

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000001

2. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000002

3. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000003

4. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000004

5. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000005

6. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000006

7. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000007

8. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000008

9. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000009

10. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000010

11. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000011

12. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000012

13. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000013

14. 旋转之光：朝圣之旅，第7卷(revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)
000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第1/14页

[rɪˈvɔːlɪŋ] [laɪts]
REVOLVING LIGHTS
旋转 灯

旋转灯

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
THE WORK OF
这 工作 的

这项工作

[ˈdɔːrəθi] [em] . [ˈrɪtʃərdzən]
DOROTHY M . RICHARDSON
多萝西 M 理查森

多萝西·M·理查森

“ [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈnɑːv(ə)l] ,
“ **In the ordinary novel** ,
” 在 这 普通的 小说 ,

“在普通小说中，

[ðə; ði][ˈnɑːvəlist] [stændz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈkrɒnɪkəlɪŋ] [haʊ] [ænd; ʌnd] [wen]
the novelist stands on the banks of the river of life chronicling how and when
这 小说家 站立 在 这 银行 的 这 河 的 生活 编年史 如何 和 什么时候
[piːp(ə)l] [əˈraɪz] ,
people arise ,
人们 出现 ,

小说家站在人生的河岸边，记录着人们如何以及何时崛起，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and how it is that things happen to them .
和 如何 它 是 那 事物 发生 到 他们 .

以及事情是如何发生在他们身上的。

[bʌt; bət] [ˈmɪriəm] ([ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈdɔːrəθi] [ˈrɪtʃədsənz] [wɜːrk]) [pulz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ]
But Miriam (the central figure of Dorothy Richardson's work) pulls us with
但 米里亚姆 (这 中央 数字 的 多萝西 理查森的 工作) 拉 我们 和
[hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ˈwɔːtər] . “ — [ˈneɪʃ(ə)n] .
her into the yielding water . ” — Nation .
她 进入 这 屈服 水 ; “ — 国家 .

但米里亚姆（多萝西·理查森作品中的中心人物）把我们拉进了那柔软的水中。”——《国家》杂志。

“ [ðə; ði] [staɪl] [grəʊz] [əˈpɑːn][wʌn][wɪð; wɪθ] [fə,mɪliˈærəti] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪlˈjuːmind] [baɪ]
“ **The style grows upon one with familiarity ; it is continually illumined by**
” 这 风格 生长 之上 — 和 熟悉 ; 它 是 持续 照明 经过
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɪnsaɪt] ,
passages of brilliant insight ,
段落 的 杰出的 洞察力 ,

“这种风格越读越耐人寻味；其中不乏精彩的洞见，令人耳目一新。”

[ænd; ʌnd][ɪts] [hæf] - [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [əˈtræktɪv] . “ —
and its half - subconscious revelation of personality is wonderfully attractive . “ —
和 它是 一半 - 潜意识 启示 的 性格 是 太棒了 吸引人的 . “ —
[ˈdeɪli]
Daily
日常的

它半潜意识地展现个性，这种手法极具吸引力。”——《每日邮报》

[ˈtelɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[ˈpɔɪntɪd] [ru:fs]
POINTED ROOFS
尖 屋顶

尖顶

[ˈbækwɔ:tər]
BACKWATER
回水区

回水区

[ˈhʌnikoʊm]
HONEYCOMB
蜂窝

蜂窝

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l]
THE TUNNEL
这 隧道

隧道

[ˈɪntərɪm]
INTERIM
临时

临时

[ˈdedlɔ:k]
DEADLOCK
僵局

僵局

[rɪˈvɔ:lvɪŋ] [laɪts]
REVOLVING LIGHTS
旋转 灯

旋转灯

[ˈdʌkwɜ:θ] & [ˌsi: ˈoʊ] .
DUCKWORTH & CO .
达克沃斯 & 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θri:] [ˌhenriˈetə] [stri:t] , [ˈlʌndən] , [ˈdʌblju:z] . [si:] .
3 HENRIETTA STREET , LONDON , W . C .
3 亨丽埃塔 街道 , 伦敦 , W : C :

伦敦亨丽埃塔街3号，WC

[rɪˈvɔ:lvɪŋ] [laɪts]
REVOLVING LIGHTS
旋转 灯

旋转灯

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdɔ:ɾəθi] [em] . [ˈrɪtʃəɾdsən]
DOROTHY M . RICHARDSON
多萝西 M : 理查森

多萝西·M·理查森

[ˈlʌndən] : [ˈdʌkwɜːθ] & [siːˈoʊ] .
LONDON : DUCKWORTH & CO .
伦敦 : 达克沃斯 & 一氧化碳 .

伦敦：达克沃斯公司

[θriː] [henˈriːetə] [striːt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn]
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
3 亨利埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨利埃塔街3号

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
First published in 1923 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1923年。

[ɔːl] [rʌɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [ˈfroʊm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
Printed in Great Britain by Butler & Tanner , Frome and London
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 , 弗罗姆 和 伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

[tuː; tə]
To
到

到

[ef] . [iː] . [ˈdʌbljuː] .
F . E . W .
F . E . W .

很少

[rɪˈvɔːlvɪŋ] [laɪts]
REVOLVING LIGHTS
旋转 灯

旋转灯

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [geɪv] [nəʊ]
he building of the large hall had been brought about by people who gave no
他 建筑 的 这 大的 大厅 有 到过 带来 关于 经过 人们 WHO 给予 不

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [speɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ʌp]
thought to the wonder of moving from one space to another and up
想法 到 这 想知道 的 移动 从 一 空间 到 其他 和 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .
and down stairs .
和 向下 楼梯 .

建造这座大厅的人，丝毫没有考虑过从一个空间移动到另一个空间以及上下楼梯的奇妙之处。

[ˈjet] [ðɪs] [ˈwʌndə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Yet this wonder was more to them than all the things on which their
然而 这 想知道 曾是 更多的 到 他们 比 全部 这 事物 在 哪个 他们的
[θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
thoughts were fixed .
想法 是 固定的 .

然而，这种惊奇比他们所关注的一切事物都更让他们感到震撼。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
If they would take time to realise it .
如果 他们 会 拿 时间 到 意识到 它 .

如果他们能花点时间意识到这一点的话。

[noʊ][wʌn] [teɪks] [taɪm] .
No one takes time .
不 一 需要 时间 .

没人会花时间。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ ˈtiː]
No one knows it
不 一 知道 它

没人知道.....

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
But I know it
但 我 知道 它

但我知道.....

[ðiːz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʊld] , [əˈfreʃ] , [baɪ] [θɪŋz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
These seconds of knowing , of being told , afresh , by things speaking silently ,
这些 秒 的 会心 , 的 存在 讲述 , 重新 , 经过 事物 请讲 默默 ,
这几秒钟的领悟，这几秒钟被无声的事物重新告知，

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ]
make up for the pain of failing to find out what I ought to be doing
制作 向上 为了 这 疼痛 的 失败 到 寻找 出去 什么 我 应该 到 是 正在做
弥补因为没能弄清楚自己应该做什么而造成的痛苦.....

[əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈflætli] [ˈekəʊɪŋ] [hɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈplænɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m]
Away behind , in the flatly echoing hall , was the busy planning world of socialism
离开 在后面 , 在 这 断然 回声 大厅 , 曾是 这 忙碌的 规划 世界 的 社会主义
,
.
,

在远处，在回声平淡的大厅里，是社会主义繁忙的计划世界。

[ɪnˈtent] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] .
intent on the poor .
意图 在 这 贫穷的 .

一心为穷人着想。

[faːr] [əˈweɪ] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [stʊd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈwɪmpoʊl] [striːt]
Far away in to - morrow , stood the established , unchanging world of Wimpole Street
远的 离开 在 到 - 明天 , 站立 这 已确立的 , 不变 世界 的 温波尔 街道
,
.
,

遥远的明天，矗立着温波尔街那既定的、一成不变的世界。

[lɪŋkt] [ˈhelpfəli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [ˈklæsɪz] .
linked helpfully to the lives of the prosperous classes .
链接 乐于助人 到 这 生活 的 这 繁荣 课程 .

与富裕阶层的生活息息相关。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [kæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊʃəlɪst] .
nothing but a shadow of doubt cast across the earnest little socialist .
没有什么 但 一个 阴影 的 怀疑 投掷 穿过 这 认真 小的 社会主义 .
只有一丝疑虑的阴影笼罩着这位认真的小社会主义者。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
But they carried her across the landing .
但 他们 携带 她 穿过 这 降落 .
但他们把她抬过了楼梯平台。

[ænd; ʌnd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] [ʌv; əv][koʊld]
And here , at the head of the stairs , was the show case of cold
和 这里 , 在 这 头 的 这 楼梯 , 曾是 这 展示 案件 的 寒冷的
[ˌjuːnɪˈterɪən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Unitarian literature :
一神论派 文学 :
而在这里，在楼梯的尽头，摆放着冷冰冰的基督教一神论文献展示柜。

[jet] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
Yet another world .
然而 其他 世界 :
另一个世界。

[braɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bright , when she had first become aware of it , with freedom from the
明亮的 , 什么时候 她 有 第一的 变得 意识到的 的 它 , 和 自由 从 这
[ˈpraːbləm][ʌv; əv] [kraɪst] ,
problem of Christ ,
问题 的 基督 ,
布莱特，当她第一次意识到这一点时，她已经摆脱了基督问题的束缚。

[ˈɔːfərɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl] [hoʊm] .
offering , until she had met its inhabitants face to face , a congenial home .
提供 , 直到 她 有 遇见 它是 居民 脸 到 脸 , 一个 相投 家 .
在与屋里的居民面对面交流之前，她一直认为这是一个温馨的家。

[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [frʌm; frəm][koʊld] [ˈhjuːmərəs] [ˈɪntɪlektʃʊˈæləti] .
Sending her away , at a run , from cold humorous intellectuality .
发送 她 离开 , 在 一个 跑步 , 从 寒冷的 幽默 知性 .
把她赶走，远离冷峻幽默的知识分子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ,
She paused in front of the case , avoiding the sight of the well - known ,
她 暂停 在 正面 的 这 案件 , 避免 这 视线 的 这 出色地 - 已知 ,
她停在箱子前，刻意避开那熟悉的身影。

[ˈtʃɪli] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ]
chilly titles of the books , to read what had gathered in her mind during
寒冷 标题 的 这 图书 , 到 读 什么 有 聚集 在 她 头脑 期间
[ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
那些书名冷冰冰的，让她得以阅读一晚上积攒在脑海中的各种想法。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
A group of people who had come out just behind her were going down the
一个 团体 的 人们 WHO 有 来 出去 只是 在后面 她 是 去 向下 这
[sterz] [ˈɑːrgjuːɪŋ][ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
stairs arguing in high - pitched ,
楼梯 争论 在 高的 - 投球 ,
一群紧随她之后出来的人正一边走下楼梯一边用尖锐的声音争吵，

[ˈpʌblɪk] [ˈplætʃɔ:rm] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsoʊsiərtɪd] [maɪndz] .
public platform voices from the surfaces of their associated minds .
民众 平台 声音 从 这 表面 的 他们的 联系 思想 .
公共平台上的声音源自他们相关思想的表面。

[nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] .
Not saying what they thought .
不是 说 什么 他们 想法 .
他们没有说出自己的想法。

[nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Not thinking .
不是 思维 .
没想那么多。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈklevər] [wɜ:rdz] .
Strong and controlled enough to keep within pattern of clever words .
强的 和 受控 足够的 到 保持 之内 图案 的 聪明的 字 .
足够强大且自律，能够驾驭巧妙的措辞。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
Most of them had been born to it .
最多 的 他们 有 到过 出生 到 它 .
他们中的大多数人都是天生的。

[bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈklevər] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [jet] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
Born on the stage of clever words , which yet meant nothing to them .
出生 在 这 阶段 的 聪明的 字 , 哪个 然而 意思是 没有什么 到 他们 .
他们生于妙语连珠的舞台，但这些妙语对他们来说毫无意义。

[bʌt; bət][tu;; tə][wʌn][ɔ:r]
But to one or
但 到 一 或者
但对于其中一人或

[tu:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ði:z] [wɜ:rdz][dɪd] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ]
two people in the society these words did mean something
二 人们 在 这 社会 这些 字 做过 意思是 某物
社会上的两个人，这些话确实有其意义.....

[ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈment(ə)l]
Nothing came after they had passed but the refrain that had been the mental
没有什么 来了 后 他们 有 通过了 但 这 避免 那 有 到过 这 精神的
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪsnɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
accompaniment of her listening throughout the evening ,
伴奏 的 她 聆听 自始至终 这 晚上 ,
他们走后，什么也没有发生，只有当晚一直萦绕在她脑海中的那句反复出现的旋律。

[ˈstepɪŋ] [fɔ:rθ] [naʊ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɑ:rgjuˈmentətɪv] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] .
stepping forth now as part of a high - pitched argumentative to and fro .
步进 前进 现在 作为 部分 的 一个 高的 - 投球 争论 到 和 弗 .
现在，他走上台来，参与到一场激烈的争论中。

[hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ɪf] [ɪi; ji][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] .
Her part , if she could join in and shout them all down .
她 部分 , 如果 她 可以 加入 在 和 喊 他们 全部 向下 .
如果她能加入进来，把他们都吼下去，那该多好啊。

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd] [jet] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu;; tə] [ɜ:rθ] ,
Sounding irrelevant and yet coming right down to earth ,
听起来 无关紧要 和 然而 未来 正确的 向下 到 地球 ,
听起来无关紧要，但却又非常贴近现实。

[wʌn] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] [set][ɪn] [pleɪs] . . . [ə; eɪ] [klu:] .
one small part of a picture puzzle set in place . . . a clue .
一 小的 部分 的 一个 图片 谜 放 在 地方 . . . 一个 线索 .
图片拼图的一小部分已经到位.....一条线索。

“ [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbæɪstərz] , ” [ˈiː; ʃi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]
“ Any number of barristers , ” she vociferated in her mind , going on down the
“ 任何 数字 的 大律师 , **“** 她 大声喊叫 在 她 头脑 , 去 在 向下 这
[ˈʃæloʊ] [ster] ,
shallow stair ,
浅的 楼梯 ,
“任何数量的律师,”她在心里大声念叨着,一边走下那浅浅的楼梯。

“ [teɪk] [ʌp][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] .
“ take up journalism .
“ 拿 向上 新闻业 .
“从事新闻工作。”

[get][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] .
Get into Parliament .
得到 进入 议会 .
进入议会。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
On the strength of being both educated and articulate .
在 这 力量 的 存在 两个都 受过教育 和 能言善辩 .
凭借其受过良好教育且能言善辩的优势。

[ˈweɪpənz] , [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] .
Weapons , giving an unfair advantage .
武器 , 给予 一个 不公平 优势 .
武器, 带来不公平的优势。

[ðə; ði] [ˈiːzi] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnəns] .
The easy touch of prominence .
这 简单的 触碰 的 显赫地位 .
轻松彰显地位。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ˈwaːntɪd] .
Only a good nervous system wanted .
仅有的 一个 好的 紧张的 系统 通缉 .
只需要良好的神经系统。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˌsaɪˈkɒlədʒɪst] .
They are psychologists .
他们 是 心理学家 .
他们是心理学家。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Up to a point .
向上 到 一个 观点 .
在某种程度上。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [naɪs] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈθɪŋk]
Enough to convince nice busy people , rushing through life without time to bethink
足够的 到 说服 好的 忙碌的 人们 , 匆忙 通过 生活 没有 时间 到 思考
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
足以说服那些忙碌奔波、无暇思考人生的善良人士。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ænd; ənd][kəˈdʒʊəl] .

Enough to alarm and threaten and cajole .
足够的 到 警报 和 威胁 和 哄骗 .

足以引起警惕、威胁和哄骗。

[ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] [ˈstɔrmz] ; [ɪn] [ˈnjuːzpeɪpəz] .

They can raise storms ; in newspapers .
他们 能 增加 暴风雨 ; 在 报纸 .

他们可以掀起风暴；在报纸上。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [əˈbaʊt][baɪ] [neɪm] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsentərz] , [laɪk] [ˈwɪnd,mɪlz] ,

And brandish about by name , at their centres , like windmills ,
和 挥舞 关于 经过 姓名 , 在 他们的 中心 , 喜欢 风车 ,

他们像风车一样，在各自的中心挥舞着自己的名字。

[kept] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][,saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [tʃiːp] - [dʒækɜːɪ] .

kept going by the wind of their psychological cheap - jackery .
保留 去 经过 这 风 的 他们的 心理 便宜的 - 杰克里 .

他们靠着心理上的廉价伎俩一路高歌猛进。

[jes] , [sɜːr] .

Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[,saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [tʃiːp] - [dʒækɜːɪ]

Psychological cheap - jackery
心理 便宜的 - 杰克里

心理上的廉价伎俩.....

[ˈpɜːrp(ə)] - [feɪst] [dʒɑːn] [bʊl] [ˌpætərfəˈmɪliəs] .

Purple - faced John Bull paterfamilias .
紫色的 - 面对 约翰 公牛 一家之主 .

紫脸约翰牛 paterfamilias。

-
Paterfamiliarity .

-

父系亲属关系。

[əˈvendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [aʊt]

Avenging his state by hitting out
复仇 他的 状态 经过 击中 出去

他以暴制暴，为自己的家乡报仇.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs]

With an eye for a pretty face
和 一个 眼睛 为了 一个 漂亮的 脸

他眼光独到，喜欢漂亮的脸蛋.....

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][hæd; həd][noʊ][æks][tuː; tə][graɪnd] .

The little man had no axe to grind .
这 小的 男人 有 不 斧头 到 研磨 .

这个矮个子男人并没有什么私心。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [test] .

That was the only test .
那 曾是 这 仅有的 测试 .

那是唯一的一次测试。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæɪstər] , [ænd; ənd] [jet] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ɑːrt] .

An Englishman , and a barrister , and yet awake to foreign art .
一个 英国人 , 和 一个 律师 , 和 然而 醒 到 外国的 艺术 .

一位英国人，一位律师，却对外国艺术有着敏锐的洞察力。

[hɪz; ɪz] [oʊ'peɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtemprəmənt] [nɑ:t] [ˈwi:kənd] [baɪ][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][wɔ:rn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
His opaque English temperament not weakened by it ; but worn a little
他的 不透明 英语 气质 不是 减弱 经过 它 ; 但 磨损 一个 小的
[træns'pærənt] .
transparent .
透明的 .

这件事并没有削弱他那晦涩难懂的英国式性格，反而使他变得稍微透明了一些。

[hi:; hi] [wʊd]
He would
他 会

他会

[bi:; bi][ˈsaɪlənt][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ˈtestɪmoʊni] .
be silent in an instant before a superior testimony .
是 沉默的 在 一个 立即的 前 一个 优越的 见证 .

面对更有力的证词，瞬间保持沉默。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] .
He did not count on anything .
他 做过 不是 数数 在 任何事物 .

他什么都没指望。

[wen] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [keɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][æən; ən] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [poʊst] , [ænd; ənd]
When Socialism came , he would be placed in an administrative post , and
什么时候 社会主义 来了 , 他 会 是 放置 在 一个 行政 邮政 , 和
[wʊd] [fɪl] [aɪ 'ti:][ˈkwaɪətli] ,
would fill it quietly ,
会 充满 它 悄悄 ,

社会主义到来时，他会被安排到一个行政岗位，并且会默默地履行职责。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] .
working harder than ever .
在职的 更难 比 曾经 .

比以往任何时候都更加努力。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈnɪrər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] ;
He brought the future nearer because he already moved within it ;
他 带来 这 未来 更近 因为 他 已经 已搬 之内 它 ;

他让未来更近了一步，因为他已经身处其中；

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [moʊst][men][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] ; [ə'wer] [ʌv; əv] [rɪ'leɪŋʃɪps] : [ˈpɑ:səbli]
by being aware of things most men did not consider ; aware of relationships ; possibly
经过 存在 意识到的 的 事物 最多 男人 做过 不是 考虑 ; 意识到的 的 关系 : 可能
[bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][gɑ:d] ,
believing in God ,
相信 在 上帝 ,

通过意识到大多数男人没有考虑到的事情；意识到人际关系；可能信仰上帝，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
certainly in the soul .
当然 在 这 灵魂 .

当然，这体现在灵魂深处。

[ˈmɑ:dərn][mæn] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] , [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [les] [ˈkeɪpəb(ə)][ðæn; ðən]
Modern man , individually , is in many respects less capable than
现代的 男人 , 单独 , 是 在 许多 尊重 较少的 有能力的 比
[ˈprɪmətɪv] [mæn] .
primitive man .
原始 男人 .

现代人，就个体而言，在许多方面都不如原始人。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [dɪˈveləpmənt] .
Evolution is related development .

进化与发展密切相关。

[ˈprɑːɡres] [tʊːrdz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
Progress towards social efficiency .

社会效率提升的进程。

[ˈbendʒəˌmɪn] [kɪd] .
Benjamin Kidd .

本杰明·基德。

“ [ðiːz] [lɑːrdʒ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːr; əɹ][moʊst] - [fəˈtiːɡɪŋ] . ”
“ **These large speculations are most - fatiguing .** ”

“这些大规模的猜测最令人疲惫。”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [rɪˈfreɪŋ] .
When you see truth in them they are refreshing .

当你看到它们所蕴含的真理时，你会感到耳目一新。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .
They are all there is .

这就是全部了。

[ɔːl][aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ʌv; əv] [freʃ] [ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] . ”
All I live for now , is the arrival in my mind , of fresh generalisations . ”

我现在活着的唯一目的，就是等待新的概括性结论出现在我的脑海中。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
“ **That is good .**
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kɔːst][laɪf] . ”
But remember also that these things cost life . ”

但也要记住，这些事情都会付出生命的代价。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst] ?
“ **What does it matter what they cost ?**
“ 什么 做 它 事情 什么 他们 成本 ?

“它们的价格有什么关系呢？ ”

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [truːθ] [meɪks] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][waːnt][tuː; tə][daɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd]
A shape of truth makes you at the moment want to die , full of gratitude

一个 形状 的 真相 制作 你 在 这 片刻 想 到 死 , 满的 的 感激

[ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] .
and happiness .

和 幸福 .

真理的形状让你在那一刻感到无比幸福，甚至想要死去。

[aɪˈtiː] [fɪlz] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] .
It fills everything with a music to which you could die .
它 填充 一切 和 一个 音乐 到 哪个 你 可以 死 .
它让一切都充满了足以令人心碎的音乐。

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfluːəti] . "
The next piece of life comes as a superfluity ."
这 下一个 片 的 生活 来 作为 一个 过剩 . "
生命的下一部分是多余的。

" [lə] [ˈsuːpərˈfluː] ; [tʃʊz] .
" **Le superflu ; chose nécessaire .**
" 乐 超流感 ; 选择 必要的 .
"Le superflu; 选择了必要。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [stʊd] [ðə; ði] [ˈjelʊ] [stri:t] - [laɪt] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ]
" **At the foot of the stairs stood the yellow street - light , framed in the oblong**
" 在 这 脚 的 这 楼梯 站立 这 黄色的 街道 - 光 , 框 在 这 长方形
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
of the doorway .
的 这 门口 .
"楼梯脚下矗立着一盏黄色的路灯，它被门框的长方形轮廓所框住。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈfeltər] .
She went out into its shelter .
她 去 出去 进入 它是 庇护所 .
她走进了它的庇护所。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [ˈliːg(ə)]
The large grey legal
这 大的 灰色的 合法的
大型灰色法律

[ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [paɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
buildings that stood by day a solid , dignified pile against the sky ,
建筑物 那 站立 经过 天 一个 坚硬的 , 凝重 桩 反对 这 天空 ,
白天，这些建筑物巍然屹立，像一座座坚固而庄严的山峰耸立在天空之中。

[ə; eɪ] [hoʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˌʃʊd] [ˈʊsnli][ðər; ðər] [ˈloʊər]
a whole remaining region of the pride of London , showed only their lower
一个 所有的 其余的 地区 的 这 自豪 的 伦敦 , 显示 仅有的 他们的 降低
[fəˈsɑːdʒ] , [nɪr] ,
façades , near ,
立面 , 靠近 ,
伦敦引以为傲的整个剩余区域，只露出了附近的低矮立面。

[ˈdʒent(ə)] [ˈfrʌntɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈmelʊ] [ˈɡoʊldən] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [rekˈtæŋɡjələr] [ˈjædʊ] ,
gentle frontages of mellow golden light and soft rectangular shadow ,
温和的 临街面 的 醇厚 金的 光 和 柔软的 矩形的 阴影 ,
柔和的正面，散发着温暖的金色光芒和柔和的矩形阴影。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbrʌntli] [ˈɡɪldɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈroʊdweɪ] .
just above the brightly gilded surface of the deserted roadway .
只是 多于 这 明亮地 镀金 表面 的 这 荒凉的 道路 .
就在荒凉道路闪闪发光的金黄色路面上方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [laɪt]
For a moment she stood listening to the reflection of the fostering light
为了 一个 片刻 她 站立 聆听 到 这 反射 的 这 寄养 光
[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [wɔːrm] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [naɪt] [ər] .
and breathing in the dry warm freshness of the London night air .
和 呼吸 在 这 干燥 温暖的 新鲜 的 这 伦敦 夜晚 空气 .
她站在那里，聆听着摇曳的灯光，呼吸着伦敦夜晚干燥温暖的清新空气。

[ðə; ði] [ˈluːmɪneɪtɪd] [ˈfjuːtʃər] [ˈfeɪdɪd] .
The illuminated future faded .
这 照明 未来 褪色 .

光明的未来渐渐消逝。

[ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] [maɪt] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈreɪz] [mɔːr] [ˈlɪbərəli] , [ˈoʊvər]
The street lights of that coming time might throw their rays more liberally , over
这 街道 灯 的 那 未来 时间 可能 扔 他们的 射线 更多的 慷慨地 , 超过
[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [stri:ts] .
more beautiful streets .
更多的 美丽的 街道 .

未来时代的街灯或许会更加慷慨地将光芒洒向更加美丽的街道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wəd] [biː; bi] [bɔːst] .
But something would be lost .
但 某物 会 是 丢失的 .

但这样一来，就会失去一些东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˈkɑːnʃəsli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi]
In a world consciously arranged for the good of everybody there would be
在 一个 世界 有意识地 安排 为了 这 好的 的 大家 那里 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] . . . [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] . . . [laɪk] [ə; eɪ] [ˌnɔːnkənˈfɔːrmɪst] [ˈpriːtʃəz] [smɑɪl] .
something personal . . . without foundation . . . like a nonconformist preacher's smile .
某物 个人的 . . . 没有 基础 . . . 喜欢 一个 非传统主义者 传教士的 微笑 .

在一个为所有人谋求利益而精心安排的世界里，总会有一些个人化的、没有根基的东西.....就像一个不墨守成规的传教士的微笑。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [stri:ts] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
The pavements of these streets that had grown of themselves ,
这 人行道 的 这些 街道 那 有 生长 的 他们自己 ,
这些街道的人行道仿佛是自然生长出来的，

[ˈflʌdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [læmps] [ˈruːtɪd] [laɪk] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
flooded by the light of lamps rooted like trees in the soil of London ,
被淹 经过 这 光 的 灯 根 喜欢 树木 在 这 土壤 的 伦敦 ,
伦敦的灯光如同树木般扎根于土壤之中，照亮了整座城市。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpeɪvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ?
were more surely pavements of gold than those pavements of the future ?
是 更多的 一定 人行道 的 金子 比 那些 人行道 的 这 未来 ?
难道这些道路真的比未来的道路更像黄金铺成的道路吗？

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðəmˈselvz] [ˈfriːli] ;
They offered themselves freely ;
他们 提供 他们自己 自由 ;

他们自愿献身；

[ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [wəd] [ɡɪv] [ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [hoʊm]
the unfailing magic that would give its life to the swing of her long walk home
这 永不失败 魔法 那 会 给 它是 生活 到 这 摇摆 的 她 长的 走 家
,
:
,

那股永不消逝的魔力，赋予了她漫长回家路上的秋千以生命。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
letting her leave without regret the earlier hidden magic of the evening ,
出租 她 离开 没有 后悔 这 早些时候 隐 魔法 的 这 晚上 ,

让她毫无遗憾地离开，忘却了当晚早些时候隐藏的奇妙氛围。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ,
the thoughts that had gathered in her mind whilst she listened ,
这 想法 那 有 聚集 在 她 头脑 而 她 听着 ,
她一边听一边思考, 脑海中浮现出各种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [slɪpt] [ə'wei] [ʌn'pɑ:ndərd] ,
and that had now slipped away unpondered ,
和 那 有 现在 滑倒了 离开 未经深思熟虑 ,
而这一切, 如今却悄然溜走了, 无人深思。

['li:vɪŋ] ['ʌpərməʊst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmwərd]
leaving uppermost the outlines of the lecture to compete with the homeward
离开 最上层 这 概述 的 这 演讲 到 竞争 和 这 回家
[wɔ:k] .
walk .
走 .
留下讲座的概要, 以便与回家的路程竞争。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['gəʊldən] [gləʊ] [θru:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]
The surrounding golden glow through which she could always escape into the recovery
这 周围 金的 辉光 通过 哪个 她 可以 总是 逃脱 进入 这 恢复
[ʌ; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
of certainty ,
的 肯定 ,
她总能从周围金色的光芒中逃离, 重拾确定感。

[wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
warned her not to return upon the
警告 她 不是 到 返回 之上 这
警告她不要回来

['lektʃər] .
lecture .
演讲 .
演讲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [dɪsə'pɪr] [ʌn'hoʊtɪd] , [ænd; ənd] [pəʊ'spəʊnd]
But she could not let all she had heard disappear unnoted , and postponed
但 她 可以 不是 让 全部 她 有 听到 消失 未注明 , 和 推迟
[hɜ:r; hər]['ɑ:nwərd] [rʌŋ] ,
her onward rush ,
她 向前 匆忙 ,
但她不能让听到的一切悄然消失, 于是推迟了继续赶路步伐。

[ə'pɑ:lədzɑɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənts] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] ['kɒnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌ; əv]
apologising for the moments about to be spent in conning over the store of
道歉 为了 这 时刻 关于 到 是 花费 在 骗局 超过 这 店铺 的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .
为接下来要花在欺骗和欺骗创意上的时间表示歉意。

[ɪn][æ; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði] [gləʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['mɪs,kæri:d] [laɪk][hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ɪm'prefəns] [ʌ; əv]
In an instant the glow had gone , miscarried like her private impressions of
在 一个 立即的 这 辉光 有 已消失 , 流产 喜欢 她 私人的 印象 的
[ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
刹那间, 那份光彩消失了, 就像她对当晚的私人印象一样, 转瞬即逝。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [gruː] [klɪr] ; [fɒl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ;
The objects about her grew clear ; full of current associations ;
这 对象 关于 她 生长 清除 ; 满的 的 当前的 协会 ;

她周围的物体变得清晰起来；充满了当下的联想；

[ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈwʌndə-d] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd] [muːvd] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɪŋkt] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv]
and she wondered as her mind moved back across the linked statements of
和 她 想知道 作为 她 头脑 已搬 后退 穿过 这 链接 声明 的

[ðə; ði] [ˈlektər] ,
the lecture ,
这 演讲 ,

她的思绪回到讲座中那些环环相扣的论述上，不禁开始思考。

[ˈweðər] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈprɔːpər][kənˈsɜːrn] , [ɔːr] [jet] [əˈnʌðər] [step][əˈpɑːn][ə; ei] [lɔːŋ] [ˈpæθweɪ]
whether these were her proper concern , or yet another step upon a long pathway
无论 这些 是 她 恰当的 忧虑 , 或者 然而 其他 步 之上 一个 长的 路径

[ʌv; əv][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] .

of transgression .
的 越轨行为 ;

这究竟是她应该关心的事情，还是她漫长罪恶之路上的又一步？

[fɪː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət][ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [θɪŋz] ,
She was grasping at incompatible things ,
她 曾是 抓握 在 不相容 事物 ,

她抓住了两个不相容的东西。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌnˈɪnfluənst] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv]
sacrificing the bliss of her own uninfluenced life to the temptation of
牺牲 这 极乐 的 她 自己的 未受影响 生活 到 这 诱惑 的

[ˈɡæðərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [baɪ] [əˈnʌðər] [maɪnd] .

gathering things that had been offered by another mind .
采集 事物 那 有 到过 提供 经过 其他 头脑 .

她牺牲了自己不受外界影响的幸福生活，去追求别人给予的东西。

[θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; ji][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ?
Things to which she had no right ?
事物 到 哪个 她 有 不 正确的 ?

她无权拥有的东西？

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] [hæd; həd] [kʌm]
But all the things of the mind that had come her way had come
但 全部 这 事物 的 这 头脑 那 有 来 她 方式 有 来

[ʌnˈsɔːt] ;
unsought ;
不请自来 ;

但她所获得的一切精神享受都是意料之外的；

[jet] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪˈperd] ; [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪːmd] [nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪf(ə)l] [ˈprɔːpərti] ,
yet finding her prepared ; so that they seemed not only her rightful property ,
然而 寻找 她 准备 ; 所以 那 他们 似乎 不是 仅有的 她 正当的 财产 ,

然而，她却做好了准备；因此，它们似乎不仅是她理所当然的财产，

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hɜːrˈself] .
but also in some way , herself .
但 还 在 一些 方式 , 她自己 .

但在某种程度上，也是她自己。

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [baɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ;
The proof was that they had passed her sisters by , finding no response ;
这 证明 曾是 那 他们 有 通过了 她 姐妹 经过 , 寻找 不 回复 ;

事实证明，他们已经走过了她的姐妹们身边，但没有得到回应；

[bʌt; bət][hɜːr'self] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪ'lʌktənt] , [pər'petʃuəli] [rɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ]]
but herself they had drawn , often reluctant , perpetually escaping and forgetting
但 她自己 他们 有 绘制 , 经常 不情愿的 , 永恒地 逃脱 和 遗忘
;
:
;

但他们却常常不情愿地将她描绘出来，不断地逃避和遗忘；

[aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɪk'splɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
out on to a path that it sometimes seemed she must explore to the
出去 在 到 一个 小路 那 它 有时 似乎 她 必须 探索 到 这
[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ,
exclusion of everything else in life ,
排除 的 一切 别的 在 生活 ,
她踏上了一条似乎必须探索的道路，这条路让她忽略了生活中的其他一切。

[ɪg'zɔːstɪvli] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [wei] .
exhaustively , the long way round , the masculine way .
彻底地 , 这 长的 方式 圆形的 , 这 男性 方式 .
彻底地，绕远路，用男性的方式。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] .
It was clearly not her fault that she had a masculine mind .
它 曾是 清楚地 不是 她 过错 那 她 有 一个 男性 头脑 .
她拥有男性化的思维方式，这显然不是她的错。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəltɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈɔːlsʊ] [riːp] [ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] ?
If she must pay the penalties , why should she not also reap the entertainments ?
如果 她 必须 支付 这 处罚 , 为什么 应该 她 不是 还 收割 这 娱乐 ?
如果她必须付出代价，为什么她就不能享受娱乐呢？

[stɪl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Still , it was strange , she reflected , with a consulting glance at the
仍然 , 它 曾是 奇怪的 , 她 反映 , 和 一个 咨询 瞥一眼 在 这
[rɪ'tɜːrɪŋ] ['brɪljəns] ,
returning brilliance ,
返回 辉煌 ,
不过，她心想，这感觉很奇怪，一边说着，一边瞥了一眼那重新焕发光彩的光芒。

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [sʊ] ['veri] ['meni]
that without any effort of her own , so very many
那 没有 任何 努力 的 她 自己的 , 所以 非常 许多
她无需付出任何努力，就成就了如此之多的人。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
different kinds of people and thoughts should have come , one after the other ,
不同的 种类 的 人们 和 想法 应该 有 来 , 一 后 这 其他 ,
不同类型的人和想法应该接连出现，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːrdərd] ['siːkwəns] , [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bækwɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
as if in an ordered sequence , into the little backwater of her life .
作为 如果 在 一个 订购 顺序 , 进入 这 小的 回水区 的 她 生活 .
仿佛是按部就班地进行着，进入了她生活中那片偏僻的小角落。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?
做什么的？

[tuː; tə] [wʌt] [end][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnər] [ə'reɪndʒmənt] ?
To what end was her life working by some sort of inner arrangement ?
到 什么 结尾 曾是 她 生活 在职的 经过 一些 种类 的 内 安排 ?
她的一生究竟是按照某种内在安排而进行的，其最终目的是什么？

[tuː; tə][tɜːrŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈdɪstəns] [ˌæʊtˈspred] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ?
To turn , into a beautiful distance outspread behind her as she moved on ?
到 转动 , 进入 一个 美丽的 距离 扩张 在后面 她 作为 她 已搬 在 ?
转身, 化作在她身后展开的美丽远景?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ˌrevəˈluːʃənəriz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
For instance , the sudden appearance of the revolutionaries just at this moment ,
为了 实例 , 这 突然 外貌 的 这 革命者 只是 在 这 片刻 ,
[siːmd] [soʊ][æpt] .
seemed so apt .
似乎 所以 易于 .

例如, 革命者们此时突然出现, 似乎非常贴切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌrevəˈluːʃənəriz] , [jet] [hæd; həd] [ˈnevər] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]
She had always wanted to meet revolutionaries , yet had never gone forth to
她 有 总是 通缉 到 见面 革命者 , 然而 有 绝不 已消失 前进 到
[siːk] [ðem; ðəm] .
seek them .
寻找 他们 .

她一直想结识革命者, 但却从未真正去寻找过他们。

[sɪns] [hɜːr; həɹ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsəʊʃəlists] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
Since her contact with socialists , she had been more curious about them
自从 她 接触 和 社会主义者 , 她 有 到过 更多的 好奇的 关于 他们
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

自从与社会主义者接触后, 她对他们的好奇心就比以往任何时候都更加强烈了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
And here they were , on their way to her ,
和 这里 他们 是 , 在 他们的 方式 到 她 ,
他们就这样出发了, 正前往她的身边。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌ; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ˌ; əv][ˈsoʊʃəliz(ə)m][wɜːr; wəɹ]
just as the meaning and some of the limitations of socialism were
只是 作为 这 意义 和 一些 的 这 限制 的 社会主义 是
[ˈgroʊɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] .
growing distinct .
生长 清楚的 .

就在社会主义的含义和一些局限性逐渐明朗的时候。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Yet it was absurd to suppose that their visit to England ,
然而 它 曾是 荒诞 到 认为 那 他们的 访问 到 英格兰 ,
然而, 认为他们访问英国是荒谬的,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌ; əv][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kəˈrɪr] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [taɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ]
in the midst of their exciting career , should have been timed to meet her
在 这 中间 的 他们的 激动人心 职业 , 应该 有 到过 定时 到 见面 她
[niːd] .
need .
需要 .

在她事业蒸蒸日上之际, 本应是满足她需求的最佳时机。

[nɔːr] [wɒd] [ðeɪ] [kən'vɪns] [hɜːr; həɹ] .
Nor would they convince her .
也不 会 他们 说服 她 .

他们也无法说服她。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɪn'tens]
The light that shone about them was the anticipation of a momentary intense
这 光 那 闪耀 关于 他们 曾是 这 预期 的 一个 瞬间 激烈的
[ɪn'trəst] [ðæt] [wɒd] [li:v] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['waːndərɪŋ] [ðæt] [soʊ]
interest that would leave her a step farther on the lonely wandering that so
兴趣 那 会 离开 她 一个 步 更远 在 这 孤独 漫游 那 所以
[dɪ'stræktɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,
distracted her from the day's work ,
愣 她 从 这 天 工作 ,

环绕着他们的光芒，预示着即将出现的短暂而浓烈的兴趣，这将使她在孤独的漫游中更进一步，而这种漫游常常让她分心，无法专心工作。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɹ]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [noʊn] [laɪf][æt; ət] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ'meʒərəbl]
and kept her family and the old known life at such an immeasurable
和 保留 她 家庭 和 这 老的 已知 生活 在 这样的 一个 无法估量的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

并将她的家人和过去熟悉的生活远远地隔绝开来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['ruːlɪŋ] ['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['hændɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈpʌŋktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [iːv]
It was her ruling devil who had just handed her , punctually on the eve
它 曾是 她 裁决 魔鬼 WHO 有 只是 递交 她 , 准时 在 这 前夕
[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
of their arrival ,
的 他们的 到达 ,

正是她所崇拜的魔鬼，在他们抵达的前一天晚上准时地把她交给了魔鬼。

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [revə'luːʃənəɪz] .
material for conversation with revolutionaries .
材料 为了 对话 和 革命者 .

与革命者对话的素材。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪ'striəs] [frend] , [hɜːr; həɹ][staːr] ,
But it also seemed to be the mysterious friend , her star ,
但 它 还 似乎 到 是 这 神秘 朋友 , 她 星星 ,
[ˈbɪː] [stɑː] [frend] ,
但似乎也是那位神秘的朋友，她的明星，

[ðə; ði] [kwɪr] [streɪndʒ] [lʌk] [ðæt] ['dɔːɡɪd] [hɜːr; həɹ] [pæθ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
the queer strange luck that dogged her path always reviving happiness ,
这 酷儿 奇怪的 运气 那 顽强 她 小路 总是 复苏 幸福 ,
[ˈhæpɪnəs] ,
她那奇特的幸运如影随形，总是给她带来幸福。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
bringing a sudden joy when there was nothing to account for it ,
带来 一个 突然 喜悦 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 帐户 为了 它 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
带来莫名的喜悦，而且没有任何原因可以解释。

[plʌndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ]['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrɪfɪkt]
plunging her into some new unexpected thing at the very moment of perfect
骤降 她 进入 一些 新的 意外 事物 在 这 非常 片刻 的 完美的
[ˈhoʊpləsənəs] .
hopelessness .
绝望 .

在她感到彻底绝望的那一刻，将她推入某种意想不到的新事物之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] . . .
It was like a game . . .
它 曾是 喜欢 一个 游戏 . . .

就像玩游戏一样.....

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
something was having a game of hide and seek with her .
某物 曾是 拥有 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 和 她 .

有什么东西在和她玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪŋkt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd] [səˈraʊndɪŋ] [ɡlɒʊ] ,
She winked , smiling , at the returned surrounding glow ,
她 眨眼 , 微笑 , 在 这 返回 周围 辉光 ,

她对着重新焕发的光芒眨了眨眼，笑着看向周围。

[ænd; ənd] [tʃːrnd] [bæk] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [ˈɑːrɡjʊmənt] .
and turned back to run up and down the steps of the neglected argument .
和 转向 后退 到 跑步 向上 和 向下 这 步骤 的 这 被忽视的 争论 .

然后转身又跑了起来，继续讨论那场被冷落的争论。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
It was clear in her mind .
它 曾是 清除 在 她 头脑 .

她心里很清楚。

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dɪˈstræk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [ˈmænəɪɪzəm] , [aɪˈtiː] [spred]
Freed from the fascinating distraction of the little man's mannerisms , it spread
弗里德 从 这 迷人 分心 的 这 小的 男人的 举止 , 它 传播

[freʃ] [laɪt] , [ɪn] [ˈɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] ,
fresh light , in all directions ,
新鲜的 光 , 在 全部 方向 ,

摆脱了那个小个子男人的种种怪异举止带来的干扰，它向四面八方散发出新的光芒。

[ˈtempərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ; [ˈʃoʊɪŋ] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
tempering the golden light of the street ; showing , beyond the outer darkness of

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

柔和了街道上的金色光芒；展现出，在夜幕的外部黑暗之外，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] .
the white radiance of the distant future .
这 白色的 辐射 的 这 遥远 未来 .

遥远未来的白色光芒。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [truːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈmɑːtɪt] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfʊtsteps] ;
Within the radiance , troops of people marched ahead , with springing footsteps ;
之内 这 辐射 , 军队 的 人们 行军 前方 , 和 弹簧 脚步声 ;

在光芒之中，成群的人们迈着轻快的脚步向前行进；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsiːsləsli] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ; [ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the sound of song in their ceaselessly talking voices ; the forward march of a
这 声音 的 歌曲 在 他们的 不停地 说 声音 ; 这 向前 行进 的 一个

[juˈnænɪməs] ,
unanimous ,
一致 ,

他们喋喋不休的声音中夹杂着歌声；一致前进的步伐，

[laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [hjuːˈmænəti] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt]
light - hearted humanity along a pathway of white morning light
光 - 心地 人类 沿着 一个 路径 的 白色的 早晨 光

清晨的阳光洒在小径上，人们轻松地漫步其中.....

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] ['hevər] [si:] ; [nɑ:t] [θru:] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [tu:] [su:n] ,
The land of promise that she would never see ; not through being born too soon ,
这 土地 的 承诺 那 她 会 绝不 看 ; 不是 通过 存在 出生 也 很快 ;
她永远无法亲眼目睹那片应许之地; 因为她生得太早了。

[bʌt; bət][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ju:nə'nɪməti] .
but by being incapable of unanimity .
但 经过 存在 无法 的 一致 .
但却无法达成一致。

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][wʌn][maɪnd] .
All these people had one mind .
全部 这些 人们 有 一 头脑 .
这些人都有着同一个想法。

[ðeɪ] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [geɪ] [ɪn][ju:nəti] .
They approved of each other and were gay in unity .
他们 得到正式认可的 的 每个 其他 和 是 同性恋 在 统一 .
他们彼此欣赏, 团结一致, 展现出同性恋精神。

[ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃædʊz] ['lesnd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
The spectacle of their escape from the shadows lessened the pain of being
这 奇观 的 他们的 逃脱 从 这 阴影 减少 这 疼痛 的 存在
[left] [br'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .
他们从阴影中逃脱的壮观景象, 减轻了被留下的痛苦。

[pər'hæps][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] ['mʊmənts] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [helpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
Perhaps even a moment's contemplation of the future helped to bring it about ?
也许 甚至 一个 瞬间 沉思 的 这 未来 帮助 到 带来 它 关于 ?
或许, 哪怕只是对未来片刻的思考, 也促成了这一切?

[ˈevri] [θɔ:t] [vaɪ'breɪts] [θru:] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
Every thought vibrates through the universe .
每一个 想法 振动 通过 这 宇宙 .
每一个念头都会在宇宙中振动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æbsə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [θɔ:t] , [ɪ:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv] [evər'læstɪŋli]
Then there was absolution in thought , even from the anger of everlastingly
然后 那里 曾是 赦免 在 想法 , 甚至 从 这 愤怒 的 永恒地
[ˈtɔ:kɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
talking people ,
说 人们 ,
然后, 思想中便有了宽恕, 甚至连那些喋喋不休的人的愤怒也消散了。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'lu:fnəs] .
contemptuous of silence and aloofness .
轻蔑的 的 沉默 和 冷漠 .
鄙视沉默和冷漠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:nəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:tʃər] .
And there was unity with the future .
和 那里 曾是 统一 和 这 未来 .
与未来融为一体。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [laɪt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər]
The surrounding light glowed with a richer
这 周围 光 发光 和 一个 更富有
周围的光线散发出更加浓郁的光芒。

[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

强度。

[ˈflʌdɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] , [ˈθrɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə] [ˈswɪftnəs] .
Flooded through her , thrilling her feet to swiftness .
被淹 通过 她 , 惊险 她 脚 到 速度 .

水流涌遍全身，令她双脚飞奔起来。

[ɪf] [ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəriz] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
If the revolutionaries could be with her now ,
如果 这 革命者 可以 是 和 她 现在 ,

如果革命者们现在能和她在一起就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈvaɪələntli]
they would find in her something of the state towards which they were violently
他们 会 寻找 在 她 某物 的 这 状态 向 哪个 他们 是 暴力
[ˈstreɪnɪŋ] ?
straining ?
紧张 ?

他们能否在她身上找到他们极力追求的那种状态的某种特质？

[ðeɪ] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hæf] ['enviəs] [ɪn'dʌldʒəns] .
They would pause and hover for a moment , with half envious indulgence .
他们 会 暂停 和 徘徊 为了 一个 片刻 , 和 一半 羡慕 放纵 .

他们会停下来，徘徊片刻，带着半是羡慕的纵容。

[bʌt; bət] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][roʊˈbʌst] ['ɪŋɡlɪʃ] [helθ] ; [ɪts]
But sooner or later they would say things about robust English health ; its
但 很快 或者 之后 他们 会 说 事物 关于 强壮的 英语 健康 ; 它是
[ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .
unconsciousness of its surroundings .
无意识 的 它是 周围环境 .

但迟早他们会谈到英国人强健的体魄；以及他们对周围环境的漠不关心。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
The mystery of being English .
这 神秘 的 存在 英语 .

英国人的神秘之处。

[ma:kt] [æt; ət][fɔ:r; fər][stu:ˈpɪdəti][ænd; ənd] ['envɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði]
Mocked at for stupidity and envied for having something that concerned the
嘲笑 在 为了 愚蠢 和 令人羡慕 为了 拥有 某物 那 担心的 这
[ˈma:kɪŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:tənənts][ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts]
mocking people of the two continents and challenged them to discover its
嘲讽 人们 的 这 二 各大洲 和 挑战 他们 到 发现 它是
[ˈsi:kret] .
secret .
秘密 .

他因愚蠢而被嘲笑，又因拥有某种东西而受到嫉妒，这种东西让两个大陆的嘲笑者都感到担忧，并挑战他们去发现它的秘密。

[bʌt; bət][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][set][ʌv; əv]
But by to - morrow night she would have nothing but the little set of
但 经过 到 - 明天 夜晚 她 会 有 没有什么 但 这 小的 放 的
[rɪ'membər] [fæktz] ,
remembered facts ,
记得 事实 ,

但到了明天晚上，她就只剩下记住的那一点点事实了。

[dʌld] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
dulled by the fatigue of her day's work .

迟钝 经过 这 疲劳 的 她 天 工作 .

一天的工作让她疲惫不堪。

[ðɪ:z] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['i:vniŋ] , [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði]
These would save her , for the one evening , from appearing as the
这些 会 节省 她 , 为了 这 一 晚上 , 从 出现 作为 这
[ʌnɪntelɪdʒənt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rənəɹz] [ɪk'spiəriəns] .
unintelligent Englishwoman of foreigner's experience .

愚蠢的 英国女人 的 外国人的 经验 .

这可以让她在当晚免于以一个缺乏外国经验的愚钝英国女人的形象示人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But they would also keep out the possibility of expressing anything .

但 他们 会 还 保持 出去 这 可能性 的 表达 任何事物 .

但这同时也剥夺了表达任何想法的可能性。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ber] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [pri'zentɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ʌnprɪ'perd] ['ɪŋɡlɪʃ]
Even the bare outlines of socialism , presented suddenly to unprepared English
甚至 这 裸 概述 的 社会主义 , 呈现 突然 到 毫无准备 英语
[pi:p(ə)l] ,
people ,

人们 ,

即使是社会主义的粗略轮廓，突然呈现在毫无准备的英国民众面前，

[wɜ:r; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:ntri'bju:](ə)n[tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [ə'keɪzənz] .
were unfailing as a contribution to social occasions .

是 永不失败 作为 一个 贡献 到 社会的 场合 .

一直是社交场合不可或缺的一部分。

[ðeɪ] [fɔ:rst] ['evriwʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ]
They forced everyone to look at the things they had taken for granted in a
他们 强制 每个人 到 看 在 这 事物 他们 有 已采取 为了 的确 在 一个
[nu:] [laɪt] ,
new light ,

新的 光 ,

他们迫使每个人以全新的视角看待自己习以为常的事物。

[ænd; ænd][tu:; tə] [rɪ'membər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɜ:rst]
and to remember , together with the startling picture , the person who first
和 到 记住 , 一起 和 这 令人震惊 图片 , 这 人 WHO 第一的
[dru:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
drew it for them .

画 它 为了 他们 .

而且，除了这幅令人惊叹的画作之外，还要记住第一个为他们画出这幅画的人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [rʌʃənz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
But to appear before these Russians talking English socialism was to be
但 到 出现 前 这些 俄罗斯人 说 英语 社会主义 曾是 到 是
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
nothing more than a useful person in uniform .

没有什么 更多的 比 一个 有用 人 在 制服 .

但是，在这些俄国人面前用英语谈论社会主义，只不过是一个穿着制服的有用之人而已。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [tru:θ] [ðæt] [ʃoʊn] ,
What was the immediate truth that shone ,

什么 曾是 这 即时 真相 那 闪耀 ,

当时最先映入眼帘的真相是什么？

[ˌɪndɪˈpɛndənt] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˌɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪt] ;
independent of speculation , all about her in the English light ;
独立的 的 推测 , 全部 关于 她 在 这 英语 光 ;

抛开一切猜测，从英国人的视角来看待她；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪəɪŋ] [ˈfɔ:rənəɹz] ?
the only thing worth telling to enquiring foreigners ?
这 仅有的 事物 值得 讲述 到 查询 外国人 ?

唯一值得告诉好奇的外国人的是什么？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][æt; ət] [wʌns] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] , [ˌɔ:r] ['wʌtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz]
It was there at once when she was alone , or watching other people as
它 曾是 那里 在 一次 什么时候 她 曾是 独自的 , 或者 观看 其他 人们 作为
[æn; ən] [ˌɔ:diəns] ,
an audience ,
一个 观众 ,

无论她独处时，还是作为观众观看其他人时，这种感觉都会立刻出现。

[ˌɔ:r][æz; əz][æn; ən] [ʌnkəˈmɪtɪd] [gest] , [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] ['dɪfrənt]
or as an uncommitted guest , expressing in a great variety of places different
或者 作为 一个 未承诺 客人 , 表达 在 一个 伟大的 种类 的 地方 不同的
[sets][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] .
sets of opinions .
套 的 意见 .

或者作为一名不持立场的客人，在各种场合表达不同的观点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][ˈreɪdiənt] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
It was there radiant , obliterating her sense of existence ,
它 曾是 那里 辐射状 , 彻底摧毁 她 感觉 的 存在 ,

它在那里光芒四射，彻底抹杀了她的存在感。

[wenˈevər] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kept] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
whenever she was in the midst of things kept going by other people .
每当 她 曾是 在 这 中间 的 事物 保留 去 经过 其他 人们 .

每当她身处别人掌控的事情之中时。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] ['begər] , [ˈpɜ:rpəsəfəli] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stri:t] . . . [nɑ:t] -
It could be given her by a beggar , purposefully crossing a street . . . not ' pitiful ,
它 可以 是 给定 她 经过 一个 乞丐 , 故意 过境 一个 街道 . . . 不是 ' 可怜 ,

这可能是故意过马路的乞丐给她的.....并不“可怜”。

- [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerləsli] [kɔ:ld] — [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
' as he was so carelessly called — but something that shook her with
- 作为 他 曾是 所以 粗心大意 称为 — 但 某物 那 摇晃 她 和
[ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
gratitude to the roots of her being .
感激 到 这 根 的 她 存在 .

就像人们随意称呼他那样——但这却让她从心底里充满了感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ðer; ðəɹ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
But the instant she was called upon there came the startled realisation of
但 这 立即的 她 曾是 称为 之上 那里 来了 这 惊慌 实现 的
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
being in the world ,
存在 在 这 世界 ,

但就在她被召唤的那一刻，她猛然意识到自己身处这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [pri'si:diŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniŋ] ['evri] [ri'mɑ:rk] [ʃi:; ʃi]
and the sense of nothingness , preceding and accompanying every remark she
和 这 感觉 的 虚无 , 前 和 随同 每一个 评论 她
[maɪt] [meɪk] .
might make .
可能 制作 .

以及一种虚无感，贯穿于她可能说出的每一句话之中。

[wʌn] [ə'pɪnjən] [self] - ['kɑ:ŋjəsli] ['steɪtɪd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɡoʊ] [daʊn] .
One opinion self - consciously stated made the light go down .
— 观点 自己 - 有意识地 声明 制成 这 光 去 向下 .

有人不自觉地表达了自己的观点，结果灯光就暗了下来。

[ɪ'mi:diət] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] ['dɑ:rknəs]
Immediate substitution of the contrary , produced a chill followed by darkness
即时 替代 的 这 相反 , 生产 一个 寒意 随后 经过 黑暗

立即换上相反的事物，带来了一阵寒意，随后陷入黑暗.....

[men] [kɔ:ld] [aʊt] [ði:z] [kɑ:ntreɪdɪktəri] ['steɪtmənts] ,
Men called out these contradictory statements ,
男人 称为 出去 这些 矛盾的 声明 ,

男人们指出了这些自相矛盾的说法，

[i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [set][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .
each one with his way of having only one set of opinions .
每个 一 和 他的 方式 的 拥有 仅有的 一 放 的 意见 .

每个人都固执己见，只持有一种观点。

[haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ði:z] ['rʌʃənz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [æd'væns] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kaʊnt] [hɜ:r'self] [ʌp] .
How powerful these Russians were , in advance , making her count herself up .
如何 强大的 这些 俄罗斯人 是 , 在 进步 , 制作 她 数数 她自己 向上 .

这些俄国人实力如此强大，让她不禁自我怀疑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪl][ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
If she saw much of them she would fail and fade into nothing under the
如果 她 锯 很多 的 他们 她 会 失败 和 褪色 进入 没有什么 在下面 这
['rʌʃ(ə)n] [test] .
Russian test .
俄语 测试 .

如果她看到太多这样的景象，她就会在俄罗斯的考验下失败，最终消失殆尽。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['oʊnli][wʌn] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvju:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'noʊn] ,
If there were only one short interview she might escape unknown ,
如果 那里 是 仅有的 一 短的 面试 她 可能 逃脱 未知 ,

如果只有一次简短的采访，她或许能悄无声息地逃脱。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] [revə'lu:ʃənəɪz] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ʃɑ:tov] [hæd; həd]
and knowing all the things about Russian revolutionaries that Michael Shatov had
和 会心 全部 这 事物 关于 俄语 革命者 那 迈克尔 沙托夫 有

[left] [ɪn'kəm'pli:t] .
left incomplete .
左边 未完成 .

并了解迈克尔·沙托夫未完成的关于俄国革命者的所有事情。

[ðer; ðər] ['skɔ:nf(ə)l] [revə'lu:ʃənəri] [aɪz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]
Their scornful revolutionary eyes watched her
他们的 轻蔑的 革命性的 眼睛 观看 她

他们充满蔑视的革命目光注视着她。

[ɡlæns] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [kɑ:ntreɪdɪktəri] [aɪ'di:əz] .
glance about amongst her hoard of contradictory ideas .
瞥一眼 关于 在 她 囤 的 矛盾的 想法 .

环顾四周，她手里拿着一大堆自相矛盾的想法。

[ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪˈreləvənsɪːz] [ðæt] [pərˈhæps]
Statements about different ways of looking at things were irrelevancies that perhaps
声明 关于 不同的 方式 的 寻找 在 事物 是 无关紧要 那 也许
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃənz] [maɪt] [biː; bi] [əˈbændənd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
with Russians might be abandoned altogether .
和 俄罗斯人 可能 是 弃 共 .
关于看待事物的不同方式的言论是无关紧要的，或许俄罗斯人会完全摒弃这些言论。

[jet] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈemptɪ] - [ˈhændɪd] , [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ʌnˈɪnˌfluənst]
Yet to appear before them empty - handed , hidden in her earlier uninfluenced
然而 到 出现 前 他们 空的 - 递交 , 隐 在 她 早些时候 未受影响
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,
然而，她却空手而归，隐藏在她早年未受影响的性格之中。

[wʊd] [biː; bi][naɪt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
would be not to meet them at all .
会 是 不是 到 见面 他们 在 全部 .
最好的办法就是根本不跟他们见面。

[ˈpɜːrsən(ə)l][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Personal life to them was nothing , could be summed up in a few words ,
个人的 生活 到 他们 曾是 没有什么 , 可以 是 总结 向上 在 一个 很少 字 ,
对他们来说，个人生活无关紧要，可以用几句话概括。

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
the same for everybody .
这 相同的 为了 大家 .
对每个人都一样。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə] .
They lived for an idea .
他们 居住地 为了 一个 主意 .
他们为理想而活。

[fiː; ji] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [puːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]
She offered them a comprehensive glimpse of the many pools of thought in
她 提供 他们 一个 综合的 一瞥 的 这 许多 游泳池 的 想法 在
[wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [plʌndʒd] ,
which she had plunged ,
哪个 她 有 暴跌 ,
她向他们全面展示了她曾涉猎的各种思想领域，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rɪˈpjuːdiert] ; [ənˈles] [ə; eɪ]
rising from each in turn , to recover the bank and repudiate ; unless a
上升 从 每个 在 转动 , 到 恢复 这 银行 和 否认 ; 除非 一个
[ˈtʃæn(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdrɪvn] ,
channel could be driven ,
渠道 可以 是 驱动 ,
依次从每个地方升起，以收回银行并予以否认；除非能够开辟一条通道，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər][ˈwɔːtərz] [miːt] .
that would make all their waters meet .
那 会 制作 全部 他们的 水 见面 .
那样一来，它们所有的水就会汇合。

[ðeɪ] [læft] [wen] [fiː; ji] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitɪŋ] [ðem; ðəm] .
They laughed when she cried out at the hopelessness of uniting them .
他们 笑了 什么时候 她 哭 出去 在 这 绝望 的 联合 他们 .
当她哭诉他们无法团聚时，他们都笑了。

“ [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **All these things are nothing** .
“ 全部 这些 事物 是 没有什么 ” .

所有这些都算不了什么。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θroʊz] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [speɪs] .
“ **But a revolutionary is a man who throws himself into space** .
“ 但 一个 革命性的 是 一个 男人 WHO 投掷 他自己 进入 空间 ” .
“但是，革命者是把自己投身太空的人。”

[ɪn] [ˈrʌʃə] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [els] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] ?
In Russia there is nowhere else to throw himself ?
在 俄罗斯 那里 是 无处 别的 到 扔 他自己 ?

在俄罗斯，他没有其他地方可以投降了吗？

[ðæt] [wʊd] [du:][æz; əz][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
That would do as an answer to their criticisms of English socialism .
那 会 做 作为 一个 回答 到 他们的 批评 的 英语 社会主义 ” .

这足以回应他们对英国社会主义的批评。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [kənˈsɜːvətɪvz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][best] [ˈsəʊʃəlɪsts] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] .
She could say also that conservatives are the best socialists ; being liberal - minded .
她 可以 说 还 那 保守派 是 这 最好的 社会主义者 ; 存在 自由主义 - 有思想 ” .

她还可以说，保守派才是最好的社会主义者，因为他们思想开明。

[moʊst] [ˈsəʊʃəlɪsts] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tu:; tə] [ˈlɪbərəl] [aɪˈdiːəz] .
Most socialists were narrow and illiberal , holding on to liberal ideas .
最多 社会主义者 是 狭窄的 和 非自由主义 , 保持 在 到 自由主义 想法 ” .

大多数社会主义者思想狭隘、不开明，仍然固守自由主义思想。

[ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [əˈloʊŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈsəʊʃəlɪsts] ,
The aim of the Lycurgans , alone amongst the world's socialists ,
这 目的 的 这 - , 独自の 在 这 世界的 社会主义者 ,

在世界社会主义者中，只有莱库尔干人的目标与此不同。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌæriˈstɑːkrəsi][ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [stiɪl] ,
was to show the English aristocracy and middle classes that they were , still ,
曾是 到 展示 这 英语 贵族 和 中间 课程 那 他们 是 , 仍然 ,
[ˈsəʊʃəlɪsts] .
socialists .
社会主义者 ” .

目的是向英国贵族和中产阶级表明，他们仍然是社会主义者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
There were things in England .
那里 是 事物 在 英格兰 ” .

英国有一些东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [æt; ət] [krɔːs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈeɪp] [ðæt]
But they struggled at cross purposes , refusing to get into a shape that
但 他们 挣扎 在 叉 目的 , 拒绝 到 得到 进入 一个 形状 那
[wʊd] [drɔː] [wʌŋ] ,
would draw one ,
会 画 一 ,

但他们却各执己见，拒绝形成能够吸引目光的形状。

[hoʊl] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
whole , along with it .
所有的 , 沿着 和 它 ” .

整个，连同它一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [tru:θ]
But there were things in England with truth
但那里是事物在英格兰和真相
但英国也有一些真实的事情。

[ˈʃaɪnɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
shining behind them .
灼灼 在后面 他们 .
他们身后闪耀着光芒。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] .
English people did not shine .
英语 人们 做过 不是 闪耀 .
英国人表现平平。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃoʊn] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
But something shone behind them .
但 某物 闪耀 在后面 他们 .
但他们身后却闪耀着光芒。

[ˈrʌʃənz] [ʃoʊn] .
Russians shone .
俄罗斯人 闪耀 .
俄罗斯人表现出色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
But there was nothing behind them .
但 那里 曾是 没有什么 在后面 他们 .
但他们身后什么也没有。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
There were things in England .
那里 是 事物 在 英格兰 .
英国有一些东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [bʊks] .
She offered them the contents of books .
她 提供 他们 这 内容 的 图书 .
她向他们提供了书中的内容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ri:əl][æz; əz][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
They were as real as the pools of experience .
他们 是 作为 真实的 作为 这 游泳池 的 经验 .
它们就像经验之池一样真实。

[jet] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɪ'rekən'saɪləb(ə)] .
Yet they , too , were irreconcilable .
然而 他们 , 也 , 是 不可调和的 .
然而，他们之间也存在不可调和的矛盾。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blu:] - [lɪt] [stri:t] ; [læmps][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [ɡloʊbz] , [ˈfedɪŋ] [ˈmu:nlait] ; [ˈʃæ,douz]
A little blue - lit street ; lamps with large round globes , shedding moonlight ; shadows
一个 小的 蓝色的 - 点燃 街道 ; 灯 和 大的 圆形的 地球仪 , 脱落 月光 ; 阴影
, [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blæk] .
, grey and black .
, 灰色的 和 黑色的 .
一条灯光昏暗的小街；路灯有着硕大的圆形灯罩，洒下月光；阴影呈灰色和黑色。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ɡɑːtɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [west] - [end] — [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)] [west] - [end] [striːt] , [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt]
She had somehow got into the west - end — a little west - end street , giving out
她 有 不知何故 得到 进入 这 西方 - 结尾 — 一个 小的 西方 - 结尾 街道 , 给予 出去
[ɪts] [ˈkærəktər] .
its character .
它是 特点 :

她不知怎么就到了西区——一条西区的小街，从中可以看出它的特色。

[ʃiː ʃi] [went] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [ɪt] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈroʊdweɪ] ,
She went softly along the middle of the blue - lit glimmering roadway ,
她 去 轻轻 沿着 这 中间 的 这 蓝色的 - 点燃 微光 道路 ,
她轻手轻脚地沿着灯光闪烁的蓝色道路中央走去，

[ˈnæroʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpeɪvmənts] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [fəˈsɑːdz] , [flæt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
narrow between the narrow pavements skirting the high façades , flat and grey ,
狭窄的 之间 这 狭窄的 人行道 裙边 这 高的 立面 , 平坦的 和 灰色的 ,
[ˈbroʊkən] [baɪ] [ˈʃædʊvi] [ˈpɪlərd] [ˈpɔːtɪkəʊz] ;
broken by shadowy pillared porticoes ;
破碎的 经过 阴暗的 柱状 门廊 ;

狭窄的人行道环绕着高耸的立面，平坦而灰暗，被阴暗的柱廊所打破；

[ˈpɜːrmənənt] [ˈeksɪts] [ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [siːn] ;
permanent exits and entrances on the stage of the London scene ;
永恒的 出口 和 入口 在 这 阶段 的 这 伦敦 场景 ;
伦敦舞台上的永久出入口；

[ˈsɔːlɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡreɪ] [ˈfeɪpɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] ,
solid lines and arches of pure grey shaping the flow of the pageant ,
坚硬的 线条 和 拱门 的 纯的 灰色的 成型 这 流动 的 这 盛会 ,
[ænd; ənd] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] ,
and emerging ,
和 新兴 ,

纯灰色的实线和弧线塑造着游行队伍的走向，并逐渐显现出来。

[wen] [aɪ ˈtiː] [əbd] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbjuːti] ,
when it ebbed away , to stand in their own beauty ,
什么时候 它 退潮 离开 , 到 站立 在 他们的 自己的 美丽 ,
当潮水退去，它们便能展现自身的美丽。

[ˈkɑːndʒərəɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈtuːmʌlt] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
conjuring back the vivid tumult to flow in silence ,
魔法 后退 这 生动 骚乱 到 流动 在 沉默 ,
唤起往日的喧嚣，让之流归于寂静。

[ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈɡoʊstli] [ˈɡɑːrlənd] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈjeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [ˈhɔːntɪŋ] [ðer; ðər] [self] -
a continuous ghostly garland of moving shapes and colours , haunting their self -
一个 连续的 幽灵般的 花环 的 移动 形状 和 颜色 , 令人难忘 他们的 自己 -
[səˈfɪ(ə)nt] [kɑːm] .
sufficient calm .
充足的 冷静的 .

一串绵延不断的、幽灵般的、由移动的形状和颜色组成的花环，萦绕在他们自给自足的平静之中。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] ,
Within the stillness she heard the jingling of hansoms ,
之内 这 寂静 她 听到 这 叮当 的 汉森 ,
在寂静中，她听到了马车的叮当声。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] - [end] ;
swinging in morning sunlight along the wide thoroughfares of the west - end ;
摇摆 在 早晨 阳光 沿着 这 宽的 干道 的 这 西方 - 结尾 ;
在西区宽阔的街道上，沐浴着晨曦的摇曳生姿；

[sɔ:] [ðə; ði] [waɪd] ['li:ʒərlɪ] [ʃɑ:p] - [frʌnts] [dɪ'spleɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [prə'fju:ʒn] ,
saw the wide leisurely shop - fronts displaying in a restrained profusion ,
锯 这 宽的 悠闲 店铺 - 前线 显示 在 一个 克制 丰富 ,
看到宽敞的店面悠闲地展示着琳琅满目的商品, 既有克制的繁多, 又不失优雅。

[kʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ]
comfortably within the experienced eye half turned to glance from a passing
舒适地 之内 这 经验丰富的 眼睛 一半 转向 到 瞥一眼 从 一个 通过
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

经验丰富的目光轻松地瞥了一眼驶过的车辆,

[ɔ:l][ðə; ði] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [west] - [end] [laɪf] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ðə; ði] [tru:p] [sək'seɪ(ə)n]
all the belongings of west - end life ; on the pavements , the trooping succession
全部 这 财物 的 西方 - 结尾 生活 ; 在 这 人行道 , 这 军队集结 演替
[ʌv; əv] [mæskt] [laɪf] - ['məʊldɪd] [fɔ:rmz] ,
of masked life - moulded forms ,
的 戴面具 生活 - 模制 表格 ,

西区生活的一切; 人行道上, 一群群戴着面具、饱经风霜的人们来来往往。

[ðer; ðər] [ˈʌnəbˈzə:vənt] [aɪz] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [geɪz] [əˈpɑ:n]
their unobservant eyes , aware of the resources all about them , at gaze upon
他们的 昧 眼睛 , 意识到的 的 这 资源 全部 关于 他们 , 在 目光 之上
他们漫不经心的目光, 明明知道周围的一切资源, 却凝视着.....

[ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃər] , ['jestərdeɪ] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ɪn] [haɪ]
their continuous adventure , yesterday still with them as they came out , in high
他们的 连续的 冒险 , 昨天 仍然 和 他们 作为 他们 来了 出去 , 在 高的
['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
morning light ,
早晨 光 ,

他们的冒险之旅仍在继续, 昨天的记忆仍然伴随着他们, 当他们在清晨的阳光中走出这里时, 一切都历历在目。

[ɪntu:][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
into the adventure of to - day .
进入 这 冒险 的 到 - 天 .

投入到今天的冒险中。

[kæm'peɪnərz] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪpənz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪlɪ] [dekt] ['meɪleɪ] ,
Campaigners , sure of their weapons in the gaily decked mêlée ,
活动家 , 当然 的 他们的 武器 在 这 兴高采烈地 甲板 混战 ,
在装饰一新的混战中, 竞选者们对自己的武器充满信心。

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərɪm] [taɪmz] .
and sure every day of the blissful solitude of the interim times .
和 当然 每一个 天 的 这 幸福的 孤独 的 这 临时 时代 .

当然, 还有过渡时期那段幸福的独处时光的每一天。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
For as long as she could remember she had known something of their
为了 作为 长的 作为 她 可以 记住 她 有 已知 某物 的 他们的
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .

在她记忆所及的范围内, 她似乎一直都知道他们的一些秘密。

[ˈðɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌndən] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈseɪvəd] [bɪˈtwiːn] [waɪlz] [ðə; ði]
During the years of her London life she had savoured between whiles the
期间 这 年 的 她 伦敦 生活 她 有 细细品味 之间 当 这
[ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ,
quality of their world ,
质量 的 他们的 世界 ,
在她伦敦生活的那些年里，她时不时地会细细品味他们世界的品质。

[diˈvaɪnd] [ɪts] [tests] [ænd; ənd] [ˈpæswɜːdz] ,
divined its tests and passwords ,
神谕 它是 测试 和 密码 ,
猜出了它的测试题和密码，
[noʊŋ] [wʌt] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌnˈsiːɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ] [klɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən] .
known what kept their eyes unseeing and their speech clipped to a jargon .
已知 什么 保留 他们的 眼睛 看不见 和 他们的 演讲 剪辑 到 一个 行话 .
他们明白是什么让他们双目失明，是什么让他们的言语变得晦涩难懂。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Best of all was the illumination that had come with her penetration of
最好的 的 全部 曾是 这 照明 那 有 来 和 她 渗透 的
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [dəˈrekt] [ˈkwɛstʃənz] .
the mystery of their attitude towards direct questions .
这 神秘 的 他们的 态度 向 直接的 问题 .
最棒的是，她洞悉了他们对待直接提问的态度之谜，并从中获得了启发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːfərd] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ]
There was something here that had offered her again and again a
那里 曾是 某物 这里 那 有 提供 她 再次 和 再次 一个
[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] ,
solution of the problem of social life ,
解决方案 的 这 问题 的 社会的 生活 ,
这里有些东西曾一次又一次地为她提供解决社交生活问题的方案。

[ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
a safeguard of individuality .
一个 保障 的 个性 .
保护个性的保障。
[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ,
Here it was once more ,
这里 它 曾是 一次 更多的 ,
它又一次出现了。

[ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wʊd] [biː; bi]
a still small voice urging that every moment of association would be
一个 仍然 小的 嗓音 敦促 那 每一个 片刻 的 协会 会 是
[trænsˈfɔːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [tekˈniːk] [rɪˈviːld] [baɪ][hɜːr; həɹ]
transformed if she would only remember the practice the technique revealed by her
转变 如果 她 会 仅有的 记住 这 实践 这 技术 揭晓 经过 她
[kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ˈkwaːləti] .
contemplation of this one quality .
沉思 的 这 一 质量 .
一个微小的声音敦促她，如果她能记住通过思考这一品质而揭示的练习和技巧，那么每一次联想都会发生改变。

[ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːlɪd][ænd; ənd] [rɪˈzɪstənt] ; [ʌnˈmuːvd] .
Always to be solid and resistant ; unmoved .
总是 到 是 坚硬的 和 抵抗力 ; 不动 .
始终保持坚定和顽强；不动摇。

[ˈhævɪŋ] [nʊʊ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˈθu:ziæzəm] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnˈmu:vd] .
Having no opinions and only one enthusiasm — to be unmoved .
拥有 不 意见 和 仅有的 一 热情 — 到 是 不动 .
没有意见，只有一种热情——那就是无动于衷。

[ˈmoʊməntəri] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz]
Momentary experiments had proved that the things
瞬间 实验 有 已证实 那 这 事物
[ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ˈsɔ:lətu:d][kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
that were about her in solitude could be there all the time .
那 是 关于 她 在 孤独 可以 是 那里 全部 这 时间 .
短暂的实验证明，她在独处时周围的事物可能一直都在那里。

[bʌt; bət] [fərˈgetflnəs] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] .
But forgetfulness always came .
但 健忘 总是 来了 .
但遗忘总是会到来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [brɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,
Because most people brought their worlds with them , their opinions ,
因为 最多 人们 带来 他们的 世界 和 他们 , 他们的 意见 ,
因为大多数人把自己的世界、自己的观点都带来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [biˈli:vd] [ɪn] ; [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end][dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
and the set of things they believed in ; forcing in the end direct questions and
和 这 放 的 事物 他们 相信 在 ; 强制 在 这 结尾 直接的 问题 和
[dɪsəgˈri:mənts] .
disagreements .
分歧 .
以及他们所信仰的一切；最终导致直接的质疑和分歧。

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ,
And most people were ready to answer questions ,
和 最多 人们 是 准备好 到 回答 问题 ,
大多数人都愿意回答问题。

[ˈʃoʊɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˈæŋɡri] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwer] , [ænd; ənd]
showing by their angry defence of their opinions that they were aware , and
显示 经过 他们的 生气的 防御 的 他们的 意见 那 他们 是 意识到的 , 和
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,
他们愤怒地捍卫自己的观点，表明他们意识到了这一点，并且感到害怕。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
of other ways of looking at things .
的 其他 方式 的 寻找 在 事物 .
看待事物的其他方式。

[bʌt; bət] [ði:z] [səˈsaɪəti] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌn]
But these society people did not seem to be aware of anything but their one
但 这些 社会 人们 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 的 任何事物 但 他们的 一
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
但这些上流社会人士似乎只关注他们自己的世界，对其他任何事情都一无所知。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['meθəd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər]
Perhaps that was why their social method was not able to hold her for
也许 那 曾是 为什么 他们的 社会的 方法 曾是 不是 有能力的 到 抓住 她 为了
[lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
long together .
长的 一起 .

也许正因如此，他们的社交方式才无法长久地维系这段关系。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['tʃɪpən hæm] ?
" **Is this the way to Chippenham ?**
" 是 这 这 方式 到 奇彭纳姆 ?

“这是去奇彭纳姆的路吗？ ”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
" **But everyone delights in telling the way** .
" 但 每个人 美味 在 讲述 这 方式 .

“但每个人都喜欢指路。”

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði] ['telər] [aʊt]['ɪntu:] [əd'ventʃər] ;
It brings the teller out into adventure ;
它 带来 这 出纳员 出去 进入 冒险 ;

它让讲述者踏上冒险之旅；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ['moʊmənts][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
with his best self and his best moments all about him .
和 他的 最好的 自己 和 他的 最好的 时刻 全部 关于 他 .

他展现了自己最好的一面，他最美好的时刻都围绕着他。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [nu:] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪk] [θɪŋz] [si:n] [ɪn]
The surroundings are suddenly new with life , and beautiful like things seen in
这 周围环境 是 突然 新的 和 生活 , 和 美丽的 喜欢 事物 已见 在
['pæsɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
passing , on a journey .
通过 , 在 一个 旅行 .

周围的环境突然变得生机勃勃，美丽得如同旅途中匆匆掠过的风景。

['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'laɪt] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əd'ventʃərəs] .
English people delight because they are adventurous .
英语 人们 喜 因为 他们 是 冒险的 .

英国人令人愉悦，因为他们富有冒险精神。

[ðeɪ] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] , ['bi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
They prolong the moment , beaming and expanding , and go on their way
他们 延长 这 片刻 , 光芒四射 和 扩展 , 和 去 在 他们的 方式
[rɪ'frefʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

他们延长了这一刻，脸上洋溢着笑容，神采奕奕，然后精神焕发地继续前行。

[fɔ:rənəɹz] , [ɪk'sept] [pər'hæps] ['dʒɜ:mənz] , ['ænsər] ['dɪfrəntli] .
Foreigners , except perhaps Germans , answer differently .
外国人 , 除了 也许 德国人 , 回答 不同 .

除了德国人之外，外国人的回答各不相同。

[əb'si:kwɪəsli] ;
Obsequiously ;
谄媚地 ;

谄媚地；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [pə'laɪtnəs] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]
or with a studied politeness that turns the occasion into an opportunity for
或者 和 一个 研究 礼貌 那 转弯 这 场合 进入 一个 机会 为了
[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mænərz] ;
the display of manners ;
这 展示 的 礼仪 ;
或者表现得彬彬有礼，把这个场合变成展示礼仪的机会；

[ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
or indifferently , with a cynical suggestion that they know what you are
或者 漠不关心 , 和 一个 愤世嫉俗 建议 那 他们 知道 什么 你 是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
或者冷漠地，带着一丝愤世嫉俗的意味暗示他们了解你是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][destɪ'neɪ(ə)n] .
and that you will be the same when you reach your destination .
和 那 你 将要 是 这 相同的 什么时候 你 抵达 你的 目的地 .
到达目的地时，你依然会是原来的你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fʊlnəs] [ɔːr] ['wʌndər] .
They are themselves , without any fulness or wonder .
他们 是 他们自己 , 没有 任何 充满 或者 想知道 .
它们就是它们自己，没有任何圆满或惊奇。

['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ðəm'selvz] .
English people are always waiting to be different , to be fully themselves .
英语 人们 是 总是 等待 到 是 不同的 , 到 是 完全 他们自己 .
英国人总是渴望与众不同，渴望完全做自己。

[st'reɪndʒəz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɡɒdz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .
Strangers , to them , are gods and angels .
陌生人 , 到 他们 , 是 神 和 天使 .
在他们眼里，陌生人就像神和天使。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [ment] ,
But it is another kind of question that is meant ,
但 它 是 其他 种类 的 问题 那 是 意思是 ,
但这却是另一种类型的问题，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'siːɪŋ] [geɪz] ;
the question that is a direct attack on the unseeing gaze ;
这 问题 那 是 一个 直接的 攻击 在 这 看不见 目光 ;
这个问题直接抨击了盲目的凝视；

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
a speech to the man at the wheel .
一个 演讲 到 这 男人 在 这 车轮 .
给驾驶员的一番话。

[ðæt] [ɪz] [wer] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [frɪ'ləsəfəz] .
That is where , without knowing it , these people are philosophers .
那 是 在哪里 , 没有 会心 它 , 这些 人们 是 哲学家 .
正因如此，这些人不知不觉中成了哲学家。

[wʌt] ['sɔːkrə'tiːz] [sɔː] , ['ænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði]
What Socrates saw , answered all his questions ; and his counterings of the
什么 苏格拉底 锯 , 回答 全部 他的 问题 ; 和 他的 - 的 这
[jʌŋ]
young
年轻的
苏格拉底所见的一切，解答了他所有的问题；他对年轻人的反驳也一一作答。

[ˈmenz] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
men's questions were invitations to them to look for themselves .

男士 问题 是 邀请函 到 他们 到 看 为了 他们自己 .

男人们提出的问题，其实是在邀请他们自己去寻找答案。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrld] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ɪz] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The single world these people see is , to them ,

这 单身的 世界 这些 人们 看 是 , 到 他们 ,

这些人眼中唯一的世界，对他们而言，是

[soʊ] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃən] .
so unquestionable that there is no room for question .

所以 毋庸置疑 那 那里 是 不 房间 为了 问题 .

如此毋庸置疑，没有任何质疑的余地。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] ; [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] ;
Nothing can be communicated except the latest news ; and scandal ;

没有什么 能 是 沟通 除了 这 最新的 消息 ; 和 丑闻 ;

除了最新消息和丑闻之外，其他任何事情都无法传达；

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] .
information about people who have gone outside the shape .

信息 关于 人们 WHO 有 已消失 外部 这 形状 .

有关于那些偏离既定路线的人的信息。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər][pʊt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
But , to each other , even their statements are put in the form of questions .

但 , 到 每个 其他 , 甚至 他们的 声明 是 放 在 这 形式 的 问题 .

但是，他们彼此之间的陈述，甚至都是以疑问句的形式表达的。

“ [faɪn] [deɪ] , [wʌt] ?
“ **Fine day , what ?**
“ 美好的 天 , 什么 ?

“天气真好，什么？ ”

“ [soʊ] [ðæt] [ˈevriwʌn] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ˈkwestʃənd] , [bʌt; bət] [ˈkwestʃənər] .
“ **So that everyone may be not questioned , but questioner** .
“ 所以 那 每个人 可能 是 不是 被质问 , 但 提问者 .

“这样，就不是每个人都被质疑，而是每个人都成为质疑者。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
It is also a sort of apology for falling into speech at all .

它 是 还 一个 种类 的 道歉 为了 坠落 进入 演讲 在 全部 .

这也是对自己开口说话的一种道歉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] - [əˈmjuːzd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeθəd] [ðæt]
It was Michael Shatov's amused delight in her stories of their method that

它 曾是 迈克尔 - 觉得好笑 喜 在 她 故事 的 他们的 方法 那

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈzeɪʃn] .
had made her begin to cherish them as a possession .

有 制成 她 开始 到 珍惜 他们 作为 一个 拥有 .

迈克尔·沙托夫对她讲述他们的方法感到好笑和愉悦，这让她开始把他们视作自己的所有物。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpærənt] [ˈɪnsələns] [wʌz; wəz]
Gradually she had learned that irritation with their apparent insolence was

逐步地 她 有 学习 那 刺激 和 他们的 明显 傲慢 曾是

[ˈdʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

她渐渐明白，对他们表面上的傲慢感到恼火，其实是嫉妒。

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈʌnˈenviəs] [ˈsæli] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [ɪˈli:t]
Within her early interested unenvious sallies of investigation amongst the social élite
之内 她 早期的 感兴趣的 不嫉妒 萨利斯 的 调查 在 这 社会的 精英
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmˌpəʊl] [stri:t] [ˈpeɪnts] ,
of the Wimpole Street patients ,
的 这 温波尔 街道 患者 ,

在她早期对温波尔街医院的病人中的社会精英进行充满兴趣且不带嫉妒的调查中，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gest] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - - [səˈsaɪəti] [ˈfrendz] ,
or as a fellow guest amongst the Orlys ' society friends ,
或者 作为 一个 同伴 客人 在 这 - - 社会 朋友们 ,
或者作为奥利斯夫妇社交圈朋友中的一位客人，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd]
there had been moments of longing to sweep away the defences and
那里 有 到过 时刻 的 渴望 到 扫 离开 这 防御 和
[dɪsˈkaʊntənəns] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
discountenance the individual .
折扣 这 个人 .

曾有那么一些时刻，人们渴望扫除对方的防线，漠视对方。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [dɔːnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv]
But gradually the conviction had dawned that with the genuine members of
但 逐步地 这 定罪 有 黎明 那 和 这 真的 成员 的
[ðə; ði][klæn] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
the clan this could not be done .
这 氏族 这 可以 不是 是 完毕 .

但渐渐地，人们意识到，对于真正的家族成员来说，这是不可能做到的。

[ðer; ðər][ˈkwɑːləti] [went] [raɪt] [θruː] , [ˈfedɪŋ] [ɪts] [ˈsentrəl] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [kʊd; kəd]
Their quality went right through , shedding its central light , a brightness that could
他们的 质量 去 正确的 通过 , 脱落 它是 中央 光 , 一个 亮度 那 可以
[nɑːt][biː; bi] [enˈsɜːkəld] ,
not be encircled ,
不是 是 包围 ,

它们的品质贯穿始终，散发出中心的光芒，一种无法被包围的光芒。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
over the whole of humanity .
超过 这 所有的 的 人类 .
对全人类而言。

[ðeɪ] [dɪsˈɑːrmd] [əˈtæk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer]
They disarmed attack , because in their singleness of nature they were not aware
他们 解除武装 攻击 , 因为 在 他们的 单身 的 自然 他们 是 不是 意识到的
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
of anything to defend .
的 任何事物 到 保卫 .

他们解除了攻击，因为他们天性单纯，没有意识到有什么需要防御。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kənˈtempt] ; [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ɪntəˈlektʃuəl] ; [ænd; ənd] , [ˈkreditɪŋ] [ˈevriwʌn]
They had no contempts ; not being specially intellectual ; and , crediting everyone
他们 有 不 蔑视 ; 不是 存在 特别 知识分子 ; 和 , 信用 每个人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdɪ](ə)n] ,
with their own condition ,
和 他们的 自己的 状况 ,

他们没有轻蔑之心；他们并非特别博学；而且，他们认为每个人都应根据自身的境遇做出判断。

[ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn][ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] .
they reached to the sources of nobility in all with whom they came in contact .
他们 达到 到 这 来源 的 贵族 在 全部 和 谁 他们 来了 在 接触 .
他们触及了所有与他们接触的人身上高尚的品质。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz]

It was
它 曾是

那是

[rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

refreshment and joy merely to be in the room with them .
清爽 和 喜悦 仅仅 到 是 在 这 房间 和 他们 .

仅仅是和他们待在同一个房间里，就让人感到精神焕发、无比快乐。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs][ˈeksəsaɪz] .

But also it was an arduous exercise .
但 还 它 曾是 一个 艰巨 锻炼 .

但这也是一项艰巨的任务。

[ðeɪ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

They brought such a wide picture and so long a history .
他们 带来 这样的 一个 宽的 图片 和 所以 长的 一个 历史 .

他们带来了如此广阔的图景和如此悠久的历史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlənd] .

They were England .
他们 是 英格兰 .

他们是英格兰。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər][maɪndz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

The world - wide spread of Christian England was in their minds ; and to
这 世界 - 宽的 传播 的 基督教 英格兰 曾是 在 他们的 思想 ; 和 到

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈkɪndld] ,

this they kindled ,
这 他们 点燃 ,

他们心中怀揣着基督教英格兰在世界范围内传播的愿景；为此，他们燃起了热情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] .

more than to any personal thing .
更多的 比 到 任何 个人的 事物 .

比任何个人事物都重要。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskætərd] [fjuː] , [ɪkˈspleɪnd] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [kənˈvenʃən(ə)l]

The existence of these scattered few , explained those who were only conventional
这 存在 的 这些 疏散 很少 , 解释 那些 WHO 是 仅有的 传统的

[əprɒksɪˈmeɪʃnz]

approximations
近似值

这些零星分散的少数人的存在，解释了那些仅仅是传统近似值的人.....

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [ˈθreɪnd] [ðər; ðər][wɜːrld] ,

To - night , immersed in the vision of a future that threatened their world ,
到 - 夜晚 , 沉浸式 在 这 想象 的 一个 未来 那 威胁 他们的 世界 ,

今晚，他们沉浸在对未来世界的憧憬中，而这个未来正威胁着他们的世界。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðəm; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [braɪt] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈruːməns] .

she found them one and all bright figures of romance .
她 成立 他们 一 和 全部 明亮的 数据 的 浪漫 .

她觉得他们个个都是浪漫的化身。

[ʃiː; ji] [spɛd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈmeʒərd] [ɔːf][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːt] , [ˈɪntuː]

She sped as her footsteps measured off the length of the little street , into
她 加速 作为 她 脚步声 测量 离开 这 长度 的 这 小的 街道 , 进入

[ðə; ði] [rɪˈsesɪz] ,

the recesses ,
这 凹陷处 ,

她加快脚步，沿着小街的长度，走进街角的角落。

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] , [ʌv; əv][əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
the fair and the evil , of aristocratic English life ,
这 公平的 和 这 邪恶的 , 的 贵族 英语 生活 ,
英国贵族生活的善与恶

[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði][smɔ:l] [braɪt] [ˈfri:li] [ˈmu:vɪŋ] [tru:p] [æz; əz][aɪ ˈti:] [spred] [ɪn]
and affectionately followed the small bright freely moving troupe as it spread in
和 亲切地 随后 这 小的 明亮的 自由 移动 剧团 作为 它 传播 在
[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈspredɪŋ] ,
the past and was at this moment spreading ,
这 过去的 和 曾是 在 这 片刻 传播 ,
并满怀深情地追随着这支活泼开朗、自由自在的小队伍，看着它过去传播开来，现在也正在传播开来。

[əˈbrɔ:d] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkwa:ləti][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt]
abroad over the world , the unchangeable English quality and its attendant
国外 超过 这 世界 , 这 不可改变的 英语 质量 和 它是 服务员
[kənˈvenʃənz] .
conventions .
惯例 .
在世界各地，英语品质及其相关惯例始终如一。

[ðə; ði] [bʊks] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌsætɪsˈfæktəri]
The books about these people are not satisfactory
这 图书 关于 这些 人们 是 不是 令人满意的
关于这些人的书籍并不令人满意.....

[ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [fɔ:rs] ,
Those that show them as a moral force ,
那些 那 展示 他们 作为 一个 道德 力量 ,
那些将他们视为道德力量的人，
[səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fer] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
suggest that they are the fair flower of a Christian civilisation .
建议 那 他们 是 这 公平的 花 的 一个 基督教 文明 .
这表明他们是基督教文明的瑰宝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbɒlɪʃ] [ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz]
But a Christian civilisation would be abolishing factories
但 一个 基督教 文明 会 是 废除 工厂
但基督教文明会废除工厂.....

[bɔ:rd] [ˈʃɑ:ftsbəri]
Lord Shaftesbury . . .
主 沙夫茨伯里
沙夫茨伯里勋爵.....

[ˈɑ:rnəldz] [bɑ:rˈberɪən][aɪˈdi:ə] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][end] ,
Arnold's barbarian idea made a convincing picture , but it suggested in the end ,
阿诺德的 野蛮人 主意 制成 一个 令人信服的 图片 , 但 它 建议 在 这 结尾 ,
[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,
阿诺德的野蛮人想法确实令人信服，但最终却暗示，在他背后，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
that there was something lacking in the Greeks .
那 那里 曾是 某物 缺乏 在 这 希腊人 .
希腊人身上似乎缺少了某种东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [bʊks] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈvenʃənz] ,
Most of the modern books seemed to ridicule the English conventions ,
最多 的 这 现代的 图书 似乎 到 嘲笑 这 英语 惯例 ,
大多数现代书籍似乎都在嘲讽英国的传统习俗。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [wɜ:rst] [taɪps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kærəktərz] .
and choose the worst types of people for their characters .
和 选择 这 最差 类型 的 人们 为了 他们的 人物 .

他们挑选品行最差的人来评判他们。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn] [nɒvə'let] ,
But in all the books about these people , even in novelettes ,
但 在 全部 这 图书 关于 这些 人们 , 甚至 在 中篇小说 ,
但在所有关于这些人的书籍中, 甚至在中篇小说中,

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ðer] [ɔ:l] [left] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
the chief thing they all left out , was there .
这 首席 事物 他们 全部 左边 出去 , 曾是 那里 .

他们所有人都忽略的那件最重要的事, 其实就在那里。

[ðer] ['i:v(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
They even described it , sometimes so gloriously that it became more than the
他们 甚至 描述 它 , 有时 所以 辉煌地 那 它 成为 更多的 比 这
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他们甚至对它进行了描述, 有时描述得如此精彩, 以至于它超越了人民本身;

['meɪkɪŋ] [hju:'mænəti] [lɒk] [laɪk][ænts] , ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][væst] [si:n] .
making humanity look like ants , crowding and perishing as a vast scene .
制作 人类 看 喜欢 蚂蚁 , 拥挤 和 消亡 作为 一个 广阔的 场景 .

使人类看起来像蚂蚁一样, 拥挤着, 在广阔的景象中走向灭亡。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] ['seprətli] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑ:n] [wɪt]
Generally the surroundings were described separately , the background on which
一般来说 这 周围环境 是 描述 分别地 , 这 背景 在 哪个
['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kærəktərz] [br'gæn][tu:; tə] [fʌs] .
presently the characters began to fuss .
目前 这 人物 开始 到 大惊小怪 .

通常情况下, 周围环境是单独描述的, 而故事中的人物正是围绕着这个背景展开争论的。

[bʌt; bət] [ðer] [wɜ:r; wər] ['nevər] [sə'fɪntli] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðer] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wen]
But they were never sufficiently shown as they were to the people when
但 他们 是 绝不 足够 所示 作为 他们 是 到 这 人们 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fʌsɪŋ] ;
there was no fussing ;
那里 曾是 不 唠叨 ;

但是, 当人们没有大惊小怪的时候, 这些事情就从未得到充分的展现;

[wʌt] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd][aʊt] [ment] [tu:; tə] [ði:z]
what the floods of sunshine and beauty indoors and out meant to these
什么 这 洪水 的 阳光 和 美丽 室内 和 出去 意思是 到 这些
['pi:p(ə)l] [æz; əz]['sɪŋg(ə)l][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
people as single individuals ,
人们 作为 单身的 个人 ,

阳光和室内外的美景对这些单身人士来说意味着什么?

['weðər] [ðer] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether they were aware of it or not .
无论 他们 是 意识到的 的 它 或者 不是 .

无论他们是否意识到这一点。

[ðə; ði] - [ˈfaɪn] - [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈhævɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd]
The ' fine ' characters in the books , acting on principle , having thoughts , and
这 - 美好的 - 人物 在 这 图书 , 表演 在 原则 , 拥有 想法 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

书中那些“优秀”的人物，他们恪守原则，有思想，有时，

[ðə; ði] [les] [ˈlaɪkəbl̩] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n̩][aɪˈdiːəz] ,
the less likeable of them , even ideas ,
这 较少的 讨人喜欢 的 他们 , 甚至 想法 ,

那些不太讨喜的想法，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈoʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [strɔːŋ] [ˈpɑːrtli][baɪ] [ˈendləs] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ænd; ənd]
were not shown as being made strong partly by endless floods of sunshine and
是 不是 所示 作为 存在 制成 强的 部分 经过 无尽的 洪水 的 阳光 和
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .

并没有展现出他们之所以强大，部分原因在于无尽的阳光和美景。

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] [ˈklʌtʃɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] ,
The feeble characters were too much condemned for clutching , to keep ,
这 微弱 人物 是 也 很多 谴责 为了 紧握 , 到 保持 ,

这些软弱的角色因为执着于此而受到太多谴责，无法继续下去。

[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)]
at any price within the charmed circle
在 任何 价格 之内 这 迷住了 圆圈

在魔法圈内，无论付出任何代价.....

[ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv] [ˈɪmɪtəɪtəz] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [skeɪl] , [wɜːr; wər] [ˈrɔːŋli] [kənˈdemd] .
The antics of imitators , all down the social scale , were wrongly condemned .
这 滑稽动作 的 模仿者 , 全部 向下 这 社会的 规模 , 是 错 谴责 .

社会各阶层模仿者的行为都被错误地谴责了。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈseprət] [ɪgˈzɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər] ,
But here , in this separate existence , was a shape that could draw her ,
但 这里 , 在 这 分离 存在 , 曾是 一个 形状 那 可以 画 她 ,
[hʊəl] ,
whole ,
所有的 ,

但在这里，在这个独立的世界里，有一种形态能够将她完整地吸引过来。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . . . [ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈwɔːrmlɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkwaɪət] ,
along with it . . . and here suddenly , warmly about her in its evening quiet ,
沿着 和 它 . . . 和 这里 突然 , 热情地 关于 她 在 它是 晚上 安静的 ,

伴随着它.....突然间，在她周围，在夜晚的静谧中，温暖而美好地笼罩着她。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [ʌv; əv][bəˈnd] [striːt]
was the narrow winding lane of Bond Street
曾是 这 狭窄的 绕线 车道 的 纽带 街道

那是邦德街那条狭窄蜿蜒的小巷.....

[wʌz; wəz] [ðɪs] [braɪt] [ˈʃeɪp] , [ðæt] [druː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] . . .
Was this bright shape , that drew her , the secret of her nature . . .
曾是 这 明亮的 形状 , 那 画 她 , 这 秘密 的 她 自然 . . .

吸引她的，是那明亮的身影吗？是她天性的秘密吗.....

[ðə; ði] [kluː] [ˈfiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] ?
the clue she had carried in her hand through the maze ?
这 线索 她 有 携带 在 她 手 通过 这 迷宫 ?

她穿过迷宫时一直拿着的线索是什么？

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ɪksˈpleɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈkɪŋli] [oʊld][ˈhænoʊvər] , [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈeɪnfənt] [ˈhaʊs] [ɪn]
It would explain my love for kingly old Hanover , the stately ancient house in
它 会 解释 我的 爱 为了 王者 老的 汉诺威 , 这 庄严 古老的 房子 在
- ;
Waldstrasse ;
- ;

这就能解释我为什么如此喜爱充满王者风范的古老汉诺威，以及瓦尔德大街上那座庄严的古老宅邸了；

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [lʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wel] - [bɔːrn] [pɜːnz] [held][emˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn]
the way the charm of the old - fashioned well - born Pernes held me so long in
这 方式 这 魅力 的 这 老的 - 造型 出色地 - 出生 佩尔内斯 握住 我 所以 长的 在
[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [lʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈlʌndən] ;
the misery of North London ;
这 苦难 的 北 伦敦 ;

佩尔内斯那古朴典雅、出身名门的魅力，让我在北伦敦的苦难中久久无法自拔；

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [lʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈnuː.lændz] , [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [frʌm; frəm] [ðæt]
the relief of getting away to Newlands , my determination to remain from that
这 宽慰 的 获得 离开 到 新兰兹 , 我的 决心 到 保持 从 那
[taɪm] [fɔːrθ] ,
time forth ,
时间 前进 ,

逃离到纽兰兹的那种解脱感，以及我从那时起决心留在那里的决心，

[æɪt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [əˈmɪdɪst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] . . . ?
at any cost , amidst beautiful surroundings . . . ?
在 任何 成本 , 在.....之中 美丽的 周围环境 . . . ?
- ;
不惜一切代价，置身于优美的环境中.....?

[ðoʊ] [laɪf][hæz; həz] [drɔːn] [emˈiː] [əˈwei] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Though life has drawn me away these things have stayed with me .
尽管 生活 有 绘制 我 离开 这些 事物 有 入住 和 我 .
- ;
虽然生活把我带离了这些地方，但这些记忆一直伴随着我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][emˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmʌnθs]
They were with me through the awful months
他们 是 和 我 通过 这 可怕 几个月
- ;
在那几个月最难熬的日子里，他们一直陪伴着我.....

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [lʌv; əv][aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] ,
If she had been able to escape into the beauty of outside things ,
如果 她 有 到过 有能力的 到 逃脱 进入 这 美丽 的 外部 事物 ,
- ;
如果她能够沉浸于外部世界的美好之中，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
it would not have happened .
它 会 不是 有 发生 .
- ;
这件事本来就不会发生。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekoʊz] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt]
It was not the fear of being alone with the echoes of the tragedy that
它 曾是 不是 这 害怕 的 存在 独自 和 这 回声 的 这 悲剧 那
[meɪd] [emˈiː] [ɪl] [ɪn] [səˈbɜːrbən] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
made me ill in suburban lodgings ,
制成 我 患病的 在 郊区 住宿 ,
- ;

让我卧病在床的并非是害怕独自一人面对那场悲剧的回响，而是郊区住所里挥之不去的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [kruːd] [səˈbɜːrbən] [er] ;
but the small ugliness and the empty crude suburban air ;
但 这 小的 丑陋 和 这 空的 原油 郊区 空气 ;
- ;
但郊区的丑陋之处和空旷粗糙的空气；

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [aɪˈti:] [wʊd] [moʊld]
the knowledge that if I stayed and forgot its ugliness in happiness it would mould
这 知识 那 如果 我 入住 和 忘了 它是 丑陋 在 幸福 它 会 模具
[emˈi:] [ʌnəˈweɪz] .
me unawares .
我 不知情 .

我知道，如果我留下来，在幸福中忘记它的丑陋，它会在不知不觉中塑造我。

[maɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ɡreɪ] [waɪd] [ˈblu:mzbəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt]
My drifting to the large old house in grey wide Bloomsbury was a movement
我的 漂流 到 这 大的 老的 房子 在 灰色的 宽的 布卢姆斯伯里 曾是 一个 移动
[ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] .
of return .
的 返回 .

我漫步到布卢姆斯伯里灰色宽阔地带的那栋大老房子，是一种回归。

[ðen] [aɪ][eɪˈem] [əˈtætʃt] [fərˈevə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdʒent(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
Then I am attached forever to the spacious gentle surroundings in which I was
然后 我 是 随附的 永远 到 这 宽敞 温和的 周围环境 在 哪个 我 曾是
[bɔ:rn] ?
born ?
出生 ?

那么，我是否就永远依恋于我出生的那片宽阔而宁静的环境呢？

[ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪˈmɜ:rdʒ] ?
Always watching and listening and feeling for them to emerge ?
总是 观看 和 聆听 和 感觉 为了 他们 到 出现 ?
时刻观察、倾听、感受它们的出现？

[maɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
My social happiness dependent upon the presence of some suggestion of
我的 社会的 幸福 依赖 之上 这 在场 的 一些 建议 的
[ɪts] [rɪˈmembər] [fɪtʃər] ,
its remembered features ,
它是 记得 特征 ,

我的社交幸福感取决于能否感受到一些记忆中事物特征的暗示。

[maɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈsoʊʃ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] [ɪts] [pəˈfektəd] [fɔ:rm][ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] ? . . .
my secret social ambition its perfected form in circumstances beyond my reach ? . . .
我的 秘密 社会的 志向 它是 完善 形式 在 情况 超过 我的 抵达 ? . . .
我那隐秘的社交野心，在超出我能力范围的境况下，是否能以完美的形式实现呢？

[nʊʊ] .
No .
不 .
不。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈta:ləreɪt] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:r]
There was something within her that could not tolerate either the people or
那里 曾是 某物 之内 她 那 可以 不是 容忍 任何一个 这 人们 或者
[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ɪkˈsklu:sɪv] [wɜ:rlɪd] .
the thoughts existing within that exclusive world .
这 想法 现存的 之内 那 独家的 世界 .

她内心深处有一种无法容忍那个封闭世界里的人和思想的东西。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənsɪz] [ðæt] [ˈflʊd] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈmænɪfoʊld][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] ,
In the silences that flowed about its manifold unvarying expressions ,
在 这 沉默 那 流动 关于 它是 歧管 不变的 表达式 ,
在它千变万化的表情所营造的沉默之中，

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [hɜːr'self] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈlaɪvli] [ˈkɑːnfəsənəs]
she would always find herself ranging off into lively consciousness
她 会 总是 寻找 她自己 范围 离开 进入 热闹 意识

她总是会不由自主地陷入活跃的意识状态中。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [huːz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmɪstəri] [dɪˈfaɪd] [ɪts][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
of other ways of living , whose smiling mystery defied its complacent patronage
的 其他 方式 的 活的 , 谁 微笑 神秘 违抗 它是 自满 赞助
其他的生活方式, 它们那神秘的微笑挑战着自满的庇护.....

[aɪ ˈtiː] [druː] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l]
It drew only her nature , the ease and beauty loving soul of her physical
它 画 仅有的 她 自然 , 这 舒适 和 美丽 爱 灵魂 的 她 身体的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
它只描绘了她的本性, 她肉体中那热爱轻松和美丽的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [kɑːntəmˈpleɪŋ] .
and that only in critical contemplation .
和 那 仅有的 在 批判的 沉思 .
而这只有在批判性思考中才能实现。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][brɪˈstɜːr][hɜːr'self][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈstetlɪnəs] .
She would never desire to bestir herself to achieve stateliness .
她 会 绝不 欲望 到 振作 她自己 到 达到 庄严 .
她绝不会想要费心去追求仪态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrəweɪ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [tuː] [ˈmiːnɪŋz] .
So that the faraway moment of being driven forth seemed to bear two meanings .
所以 那 这 离这很远 片刻 的 存在 驱动 前进 似乎 到 熊 二 含义 .
因此, 被驱逐的遥远时刻似乎具有双重含义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪfs] [ˈstuːpɪd] [ˈerər] , [ə; eɪ][ˈkruːəl][blaɪnd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhelpləs] [juːθ] .
It was life's stupid error , a cruel blind destruction of her helpless youth .
它 曾是 生活的 愚蠢的 错误 , 一个 残忍的 瞎的 破坏 的 她 无助 青年 .
这是人生的愚蠢错误, 是对她无助青春的残酷盲目毁灭。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [rɪˈvɜːrs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .
At this moment if it were possible she would reverse it and return .
在 这 片刻 如果 它 是 可能的 她 会 撤销 它 和 返回 .
如果可能的话, 她此刻会改变主意, 返回原处。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [fɪkst] [ˈtɪrfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]
During all these years she had been standing motionless , fixed tearfully in the
期间 全部 这些 年 她 有 到过 常设 静止不动 , 固定的 泪流满面 在 这
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] .
attitude of return .
态度 的 返回 .
这些年来, 她一直一动不动地站着, 泪流满面地摆出归来的姿态。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][laɪf] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ]
The joy she had found in her invisible life amongst the servants was the joy
这 喜悦 她 有 成立 在 她 无形的 生活 在 这 仆人 曾是 这 喜悦
[ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [gɜːrt][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] ,
of remaining girt and ready for the flight of return ,
的 其余的 束 和 准备好 为了 这 航班 的 返回 ,
她在仆人们中间过着隐居生活, 并从中找到了快乐, 那就是保持身心健康, 随时准备飞回故土。

[hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈneɪtʃər] [stɔːrd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her original nature stored up and hidden behind the adopted manner of her
她 原来的 自然 存储 向上 和 隐 在后面 这 已采用 方式 的 她
[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .

她原本的本性被她奴役的外表所掩盖和隐藏起来。

[ɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪfs] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌki] [stɑːr] , [ˈpraːvɪdəns]
Or it was life's wisdom , the swift movement of her lucky star , providence
或者 它 曾是 生活的 智慧 , 这 迅速 移动 的 她 幸运的 星星 , 普罗维登斯
[ˈpaʊnsɪŋ] .
pouncing .
猛扑 .

或许是生活的智慧，是幸运星的快速运转，是天意的眷顾。

[ænd; ənd] [ˈpraːvɪdəns] , [ˈhævɪŋ] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈɪndələnt] [ˈblɪsf(ə)] [prəuˈtest, ˈprəu-] [fɔːrm][ænd; ənd] [flʌŋ]
And providence , having seized her indolent blissful protesting form and flung
和 普罗维登斯 , 拥有 查获 她 懒惰的 幸福的 抗议 形式 和 扔
[aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
it forth with a laugh ,
它 前进 和 一个 笑 ,

而天意，抓住了她懒散而幸福的抗议身躯，笑着将她抛了出去，

[hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈpæmpər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈbʌblɪd]
had continued to pamper her with a sense of happiness that bubbled
有 持续 到 宠爱 她 和 一个 感觉 的 幸福 那 冒泡
[ʌnɪkˈspektɪdli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst] [əˈttempts] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈmɪzəri] [baɪ][ə; eɪ]
unexpectedly out in the midst of her utmost attempts to achieve misery by a
不料 出去 在 这 中间 的 她 极致 尝试 到 达到 苦难 经过 一个
[ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
process of reason .
过程 的 原因 .

一直宠溺着她，让她感受到幸福，这种幸福感在她竭尽全力通过理性努力获得痛苦的过程中，意外地涌现出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [streɪndʒ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ɪn] [ˈmɪzəri] [ðæt] [meɪks] [ˈevriwʌn] [siːm] [fɑːr] [ɔːf] .
It is my strange bungling in misery that makes everyone seem far off .
它 是 我的 奇怪的 笨拙 在 苦难 那 制作 每个人 似乎 远的 离开 .

正是我在痛苦中笨拙的举动，让周围的人都显得离我很远。

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [əˈblɪvɪən] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ]
A perpetual oblivion not only of my own circumstances , but , at the wrong
一个 永久 遗忘 不是 仅有的 的 我的 自己的 情况 , 但 , 在 这 错误的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

不仅对自己的处境始终浑然不觉，而且在不恰当的时刻，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] , [meɪks] [em ˈiː] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] ,
of those of other people , makes me disappoint and shock them ,
的 那些 的 其他 人们 , 制作 我 辜负 和 震惊 他们 ,

[ˈðeɪ] [ˈbeɪvɪz] [ˈbeɪvɪz]
they behave badly to others
他们 行为 对 别人 很 糟糕

别人的那些行为，会让我让他们失望和震惊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [ðeɪ]
suddenly disappearing before their eyes in the midst of a sympathy that they
突然 消失 前 他们的 眼睛 在 这 中间 的 一个 同情 那 他们
[hæd; həd] [ˈiːɡərli]
had eagerly
有 急切地

在他们满怀同情之情之际，他突然在他们眼前消失了。

[si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ænd; ənd] [rer]
seemed to find satisfying and rare
似乎 到 寻找 令人满意 和 稀有的

似乎从中找到了令人满意且难得的体验.....

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈfrɪvələs] [ɪˈlæstɪk] [ˈtemprəmənt] ?
A light frivolous elastic temperament ?
一个 光 轻浮 松紧带 气质 ?

轻浮、活泼、富有弹性的性格？

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈtemprəmənts] .
A helpless going to and fro between two temperaments .
一个 无助 去 到 和 弗 之间 二 性情 .

在两种截然不同的性情之间无助地摇摆不定。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈkaɪndlɪnəs] , [spred] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔ:rmæt] [æt; ət][ðə; ði]
A solid charwomanly commonplace kindness , spread like a doormat at the
一个 坚硬的 女佣 平凡 善良 , 传播 喜欢 一个 门垫 在 这
[dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
disposal of everybody ,
处理 的 大家 ,

一种朴实无华、平凡无奇的善良，像门垫一样铺在地上供所有人享用。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [pɜ:rfɪkt] [dɪləˈtæntɪzəm] [ðæt] [wʊd] [dɪsˈɡʌst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
and an intermittent perfect dilettantism that would disgust even the devil ?
和 一个 间歇性的 完美的 业余爱好 那 会 厌恶 甚至 这 魔鬼 ?

还有一种间歇性的、完美的业余爱好，连魔鬼都会感到厌恶？

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] ?
That was his temperament ?
那 曾是 他的 气质 ?

那是他的性情吗？

[ðə; ði][ˈkwɔ:ləti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡrævɪteɪt] , [ʌnˈeɪdɪd] , [tɔ:rdz] [ɪkˈsklu:sɪv] [θɪŋz] ,
The quality that had made him gravitate , unaided , towards exclusive things ,
这 质量 那 有 制成 他 引力 , 未受帮助 , 向 独家的 事物 ,
[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][hɜ:r; hər] .
was also in her .
曾是 还 在 她 .

她身上也有那种让他不由自主地被独特事物吸引的特质。

[bʌt; bət] [ˈwɪkər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ˈnæroʊ] ?
But weaker , because it was less narrow ?
但 较弱 , 因为 它 曾是 较少的 狭窄的 ?

但因为它的宽度更大，所以反而更弱？

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈli:zər] [tu:; tə][ˈwa:ndər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ɑ:rt]
He had thrown up everything for leisure to wander in the fields of art
他 有 抛掷 向上 一切 为了 闲暇 到 漫步 在 这 字段 的 艺术
[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] ;
and science and philosophy ;
和 科学 和 哲学 ;

他放弃了一切休闲活动，投身于艺术、科学和哲学的领域；

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
shutting his eyes to the fact of his diminishing resources .
关闭 他的 眼睛 到 这 事实 的 他的 减少 资源 .

他对自己日益减少的资源视而不见。

[ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
She , with no resources at all ,
她 , 和 不 资源 在 全部 ,

她一无所有，

[hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə] ['i:zi] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] ['leɪbər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [[eɪpt] [ænd; ənd] ['brændɪd] ,
had dropped to easy irresponsible labour to avoid being shaped and branded ,
有 掉落 到 简单的 不负责任 劳动 到 避免 存在 形状 和 品牌 ,
为了避免被塑造和贴上标签, 他们沦落到从事轻松而不负责任的劳动。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ʌn'tʌtʃt] [streŋθ] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['waɪdər] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi]
to keep her untouched strength free for a wider contemplation than he
到 保持 她 未受触碰 力量 自由的 为了 一个 更广泛 沉思 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [ə'pru:vɪd] ,
would have approved ,
会 有 得到正式认可的 ,
为了让她保持未经雕琢的力量, 以便进行比他所允许的更为广泛的思考,

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] , [ə; eɪ] [plə'bi:ən] [dɪlə'tæntɪzəm] , [ə'wer] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ʌv; əv]
a delight in everything in turn , a plebeian dilettantism , aware and defensive of
一个 喜 在 一切 在 转动 , 一个 平民 业余爱好 , 意识到的 和 防守 的
[ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:sɪv] [θɪŋz] ,
the exclusive things ,
这 独家的 事物 ,
对一切都乐此不疲, 一种平民式的业余爱好, 同时又意识到并捍卫那些专属的事物。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
but unable to restrict herself to them ,
但 无法 到 限制 她自己 到 他们 ,
但她无法将自己限制在这些事情上,

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]
unconsciously from the beginning resisting the drawing of lines and setting up
不知不觉 从 这 开始 抵抗 这 绘画 的 线条 和 环境 向上
[ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪʃənz] ?
of oppositions ?
的 反对派 ?
从一开始就无意识地抗拒划定界限和建立对立关系?

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəsli] [reɪndʒd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
More and more consciously ranged on all sides simultaneously .
更多的 和 更多的 有意识地 范围 在 全部 侧面 同时地 .
越来越有意识地同时向四面八方扩张。

[mɔ:r] ['kæθlɪk] .
More catholic .
更多的 天主教 .
更偏向天主教。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
That was the other side of the family .
那 曾是 这 其他 边 的 这 家庭 .
那是家族的另一边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)] [ɪn'tu:ɪtɪv] [maɪnd] ,
But if with his temperament and his sceptical intuitive mind ,
但 如果 和 他的 气质 和 他的 怀疑论者 直觉的 头脑 ,
但以他的性情和怀疑的直觉来看,

[fi:; ji][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]
she had also the nature of the other side of the family what a hopeless
她 有 还 这 自然 的 这 其他 边 的 这 家庭 什么 一个 绝望
['prɑ:bləm]
problem : : : :
问题
她还遗传了另一方家族的性格, 真是个棘手的问题.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə][bəʊθ] ,
If she belonged to both ,
如果 她 属于 到 两个都 ,

如果她同时属于这两个组织，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ə'ləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'lait]
she was the sport of opposing forces that would never allow her to alight
她 曾是 这 运动 的 反对 力量 那 会 绝不 允许 她 到 点燃
[ænd; ənd][ˈset(ə)] .
and settle .
和 定居 .

她就像是敌对势力的游戏，这些势力永远不会让她停下来安顿下来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][ˈpendzələm] .
The movement of her life would be like a pendulum .
这 移动 的 她 生活 会 是 喜欢 一个 摆 .

她的人生轨迹就像钟摆一样起伏不定。

[nʊʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [faʊnd]
No wonder people found
不 想知道 人们 成立

难怪人们发现

[hɜːr; hər] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] .
her unaccountable .
她 无法解释 .

她无法解释。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːləteri] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt][gəʊ][ɑːn] [fər'evər] .
But being her own solitary companion would not go on forever .
但 存在 她 自己的 孤 伴侣 会 不是 去 在 永远 .

但她终究不会永远孤身一人。

[aɪ'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kɔːld]
It would bring in the end , somewhere about middle age , the state that people called
它 会 带来 在 这 结尾 , 某处 关于 中间 年龄 , 这 状态 那 人们 称为
[ˈmædnəs]
madness : : : :
疯狂

最终，大约在中年时期，会让人陷入人们所说的疯狂状态.....

[pər'hæps][ðə; ði][ˈluːnəɪk] [ə'saɪləmz] [wɜːr; wər] [fɒl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tuː; tə][dʒɔɪn]
Perhaps the lunatic asylums were full of people who had refused to join
也许 这 疯子 精神病院 是 满的 的 人们 WHO 有 拒绝 到 加入
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

或许精神病院里关满了拒绝入伍的人？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] ?
There were happy people in them ?
那里 是 快乐的 人们 在 他们 ?

里面有快乐的人吗？

“ ['wɑːndəriŋ] ” [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
“ **Wandering** ” **in their minds** .
“ 漫游 ” 在 他们的 思想 .

在他们的思绪中“游荡”。

[bʌt; bət] [rɪ'membəriŋ] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['hæpinəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
But remembering and knowing happiness all the time ?
但 记住 和 会心 幸福 全部 这 时间 ?

但要时刻记住和感受幸福呢？

[ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [fə'reɪvər] ['ɪntu:] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['hæpɪnəs]
In dropping to nothingness they escaped forever into that state of amazed happiness
在 下降 到 虚无 他们 逃脱 永远 进入 那 状态 的 惊叹 幸福
[ðæt] [goʊz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔ:rst] [kwou'teɪʃənz] [ʌv; əv] [di:dz] [ænd; ənd]
that goes on all the time underneath the strange forced quotations of deeds and
那 去 在 全部 这 时间 下 这 奇怪的 强制 引文 的 契约 和
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

在坠入虚无的过程中，他们永远地逃入了那种惊奇的幸福状态，这种状态一直存在于那些奇怪的、刻意引用的言行之下。

[ˈɑ:ksfərd] [stri:t] ['oʊpənd] [ə'hed] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə; eɪ] [waɪd] ['empti] ['jeləʊ] - [lɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv]
Oxford Street opened ahead , right and left , a wide empty yellow - lit corridor of
牛津 街道 打开 前方 , 正确的 和 左边 , 一个 宽的 空的 黄色的 - 点燃 走廊 的
[lɑ:rdʒ] ['ʌtərd] [ʃɑ:p] - [frʌnts] .
large shuttered shop - fronts .
大的 百叶窗 店铺 - 前线 .

牛津街在前方、左右两侧展开，是一条宽阔空旷、灯光昏黄的走廊，两侧是紧闭的大型店铺门面。

[aɪ 'ti:] [steərd] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['autlaɪnd] [feɪt] .
It stared indifferently at her outlined fate .
它 凝视 漠不关心 在 她 概述 命运 .
它冷漠地凝视着她注定的命运。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'blɪvɪəs]
Even at night it seemed to echo with the harsh sounds of its oblivious
甚至 在 夜晚 它 似乎 到 回声 和 这 残酷的 声音 的 它是 浑然不觉
[kən'glɑ:mərət] ['træfɪk] .
conglomerate traffic .
集团 交通 .
即使在夜晚，这里似乎也回荡着熙熙攘攘、浑然不觉的交通噪音。

[sɪns] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] - ['spæŋɡld] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['θi:ətər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
Since the high light - spangled front of the Princess's Theatre had changed ,
自从 这 高的 光 - 闪闪发光的 正面 的 这 公主的 剧院 有 已更改 ,
自从公主剧院灯火辉煌的正面发生变化后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['mɑ:nstrəs]
there was nothing to obliterate the permanent sense of the two monstrous
那里 曾是 没有什么 到 混 这 永恒的 感觉 的 这 二 滔天
[stri:mz] ['floʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
streams flowing all day ,
溪流 流动 全部 天 ,
没有什么能抹去那两条巨流终日奔腾不息的永恒感觉。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['ætərɪŋ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] .
fierce and shattering , east and west .
凶猛的 和 破碎 , 东方 和 西方 .
东西方，激烈而震撼。

[ˈɑ:ksfərd] [stri:t] ,
Oxford Street ,
牛津 街道 ,
牛津街

[ən'les] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ɪn] ['sʌnlɑɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]
unless she were sailing through it perched in sunlight on the top of an
除非她是帆船通过它栖息在阳光在这顶部的一个
['ɑːmnɪbəʃ] ['lʌmbərɪŋ] ['stedəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['greɪvn] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
omnibus lumbering steadily towards the graven stone of the City ,
综合伐木稳步向这雕刻石头 的 这城市 ,
除非她正沐浴在阳光下, 坐在缓缓驶向城市墓碑的公共汽车顶上, 乘船穿过它。

[ˈɔːlweɪz] [rɔːt] [dɪ'strʌkʃn] ,
always wrought destruction ,
总是 锻 破坏 ,
总是造成破坏,
['pɪtɪŋ] [ɪts] ['helpləs] ['hɑːrʃnəs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈtɔːkətɪv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
pitting its helpless harshness against her alternating states of talkative concentration
点蚀 它是 无助 严厉 反对 她 交替 各州 的 健谈 专注
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ['hæpi] [ɪk'spænz(ə)n] .
and silent happy expansion .
和 沉默的 快乐的 扩张 .
将其无助的残酷与她时而滔滔不绝的专注状态和时而沉默快乐的舒展状态进行对比。

[ˈɡoʊɪŋ] [west] [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz] [dɪ'strʌkʃn] ; [fə'revər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] - [end] , [riːtʃɪŋ] [ɪts]
Going west it was destruction ; forever approaching the west - end , reaching its
去 西方 它 曾是 破坏 ; 永远 接近 这 西方 - 结尾 , 到达 它是
[geɪts] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] .
gates and passing them by .
大门 和 通过 他们 经过 .
向西走就是毁灭; 永远地接近西端, 到达城门, 然后又从城门前经过。

[steɪ] [hɪr] , [sə'dʒestɪd] [bəːnd] [striːt] .
Stay here , suggested Bond Street .
停留 这里 , 建议 纽带 街道 .
邦德街建议住在这里。

['wɔːkɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə'laɪv] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] , [æn; ən][eɪdʒd]
Walking here you can keep alive , out in the world , until the end , an aged
步行 这里 你 能 保持 活 , 出去 在 这 世界 , 直到 这 结尾 , 一个 老年人
[kroʊn] ,
crone ,
老妪 ,
在这里行走, 你可以活到生命的尽头, 在这个世界上, 直到生命的尽头, 成为一个老妪。

[stɪl] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , ['hɒbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə'ləːŋ] [maɪ] ['seɪkrɪd] ['peɪvmənts] .
still a citizen of my kingdom , hobbling in the sun , along my sacred pavements .
仍然 一个 公民 的 我的 王国 , 跛行 在 这 太阳 , 沿着 我的 神圣 人行道 .
依然是我王国的公民, 在烈日下蹒跚着, 沿着我神圣的街道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈglædli] ,
She turned gladly ,
她 转向 乐意 ,
她欣然转身,
[en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn]
encompassing the gift of the whole length of the winding lane with a plan
包含 这 礼物 的 这 所有的 长度 的 这 绕线 车道 和 一个 计划
[ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [θruː] ['soʊhoʊ] ,
of working round through Soho ,
的 在职的 圆形的 通过 苏豪区 ,
计划将蜿蜒小巷的整条长度都纳入其中, 并绕道苏豪区进行施工。

[tuː; tə] [krɔːs] [ˈɑːksfərd] [stri:t] [ˈpeɪnləsli] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [es ˈtiː] . [ˈgaɪlɪz] ,
to cross Oxford Street painlessly where it blended with St Giles's ,
到 叉 牛津 街道 无痛 在哪里 它 混合 和 英石 : 吉尔斯的 ,
可以轻松穿过与圣吉尔斯街交汇的牛津街 ,

[ænd; ənd] [wəd] [let] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈnɔːrθwərdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skwer] .
and would let her through northwards into the squares .
和 会 让 她 通过 向北 进入 这 正方形 :
并会放她向北进入广场。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .
The strange new thoughts were about her the moment she turned back .
这 奇怪的 新的 想法 是 关于 她 这 片刻 她 转向 后退 :
她一转身，那些奇怪的新想法就涌上心头。

[ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] , [ˈsentrəl] [ˈfaɪnli] [etʃt] [stri:ts] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
They belonged to these old , central finely etched streets where they had begun ,
他们 属于 到 这些 老的 , 中央 精细地 蚀刻 街道 在哪里 他们 有 开始 ,
它们属于这些古老、中心地带、雕琢精美的街道，它们就是从那里开始的。

[ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] .
a fresh proof of her love for them ; a new enrichment of their charm .
一个 新鲜的 证明 的 她 爱 为了 他们 ; 一个 新的 丰富 的 他们的 魅力 :
这是她对他们爱意的又一次证明；也是他们魅力的又一次提升。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [həˈredəti] ,
Whatever might be the truth about heredity ,
任何 可能 是 这 真相 关于 遗传 ,
无论遗传的真相如何，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [dɪˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] [əˈpɑːn] [baɪ] [tuː] [ˈfæməliz] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
it was immensely disturbing to be pressed upon by two families , to discover
它 曾是 非常 令人不安 到 是 按下 之上 经过 二 家庭 , 到 发现
,
,
,
被两个家庭追问，最终发现真相，这令人极其不安。

[ɪn] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətɪz] , [ðə; ði] [ekspləˈneɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
in their so different qualities , the explanation of herself .
在 他们的 所以 不同的 品质 , 这 解释 的 她自己 :
在她们如此不同的品质中，她对自己的解释。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈmɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪŋk] , [wɪˈðəʊt] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
The sense of existing merely as a link , without individuality ,
这 感觉 的 现存的 仅仅 作为 一个 关联 , 没有 个性 ,
仅仅作为一种纽带而存在，缺乏个性的感觉

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪstrɪˈbjʊː] (ə)n [ˈbækwərdz] , [ʌv; əv]
was not at all compensated by the lifting , and distribution backwards , of
曾是 不是 在 全部 补偿 经过 这 举重 , 和 分配 向后 , 的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 :
责任的转移和推卸并没有得到任何补偿。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第2/14页

[tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ][moʊld] , [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][ˈɔːltər][ɪts] [ˈeɪp] . . . [tuː; tə][dɪˈskʌvər] ,
To be set in a mould , powerless to alter its shape . . . to discover ,
到 是 放 在 一个 模具 , 无力 到 改变 它是 形状 . . . 到 发现 ,
被困于模具之中，无力改变其形状.....去发现，

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] [ˈɪŋkwəri] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʃiː; ʃi] [ˈhelpləsli] [bɪˈlɔːŋd]
too late for association and enquiry , the people she helplessly belonged
也 晚的 为了 协会 和 询问 , 这 人们 她 无助地 属于
[tuː; tə] .
to :
到 :

为时已晚，无法联系和询问她无可奈何的所属群体。

[ˌjet] [ðə; ði][ˈveri] [fækt][ðæt] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [fled][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] ,
Yet the very fact that young people fled their relatives ,
然而 这 非常 事实 那 年轻的 人们 逃亡 他们的 亲属 ,
然而，年轻人逃离亲人这一事实本身，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
was an argument on the side of individuality .
曾是 一个 争论 在 这 边 的 个性 :
这是支持个性的论点。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [fled][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] .
But not all fled their relatives .
但 不是 全部 逃亡 他们的 亲属 :
但并非所有人都逃离了他们的亲人。

[pərˈhæps][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpɔːl] [ˈiːv(ə)] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfek(ə)n] .
Perhaps only those of St . Paul's evil generation , “ lacking in natural affection .
也许 仅有的 那些 的 英石 : 保罗的 邪恶的 一代 , “ 缺乏 在 自然的 感情 :
或许只有圣保罗那一代邪恶的人，“缺乏自然的感情”。

[ˈʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈnæroʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪjəriˈɑːsəti] [ðæt] [ɪmˈbærəsmənt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][hoʊld]
” She glanced narrowly , with a curiosity that embarrassment could no longer hold
” 她 瞥了一眼 勉强 , 和 一个 好奇心 那 尴尬 可以 不 更长 抓住
[bæk] , [æt; ət]
back , at
后退 , 在
她眯起眼睛，带着一种羞涩再也无法抑制的好奇心，瞥了一眼.....

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
her father's side of the family ,
她 父亲的 边 的 这 家庭 ,
她父亲那边的亲戚，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈræθəli] [kənˈsuːm]
and while she waited for them to fall upon her and wrathfully consume
和 尽管 她 等待 为了 他们 到 落下 之上 她 和 愤怒地 消耗
[hɜːr; hər] ,
her :
她 ,
当她等待着他们扑向她，将她愤怒地吞噬时，

[ʃiː, ʃi] [met] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səp'praɪz] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
she met the shock of a surprise that caught her breath .
她 遇见 这 震惊 的 一个 惊喜 那 捕捉 她 气息 .
她被一个突如其来的意外吓了一跳，几乎喘不过气来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
They did not object .
他们 做过 不是 目的 .

他们没有反对。

[ˈboʊldli] [feɪst] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ˈvɪvɪdli] [rɪ'membər] [fɔːrmz] ,
Boldly faced , in the light of her new interest , the vividly remembered forms ,
大胆地 面对 , 在 这 光 的 她 新的 兴趣 , 这 生动地 记得 表格 ,
在她新的兴趣的启发下，她大胆地面对那些记忆犹新的形象。

[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [ˈriːəl] ,
paintings and photographs almost as vividly real ,
绘画 和 照片 几乎 作为 生动地 真实的 ,
绘画和照片几乎和实物一样栩栩如生，

[keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˈmɔːrnfəli] [glæd][æt; ət][læst]
came forward and grouped themselves about her as if mournfully glad at last
来了 向前 和 分组 他们自己 关于 她 作为 如果 悲伤地 高兴的 在 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] [ɑːpər'tuːnəti] .
of the long - deferred opportunity .
的 这 长的 - 延期 机会 .
他们走上前来，围拢在她身边，仿佛既悲伤又欣喜，终于迎来了这迟来的机会。

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] , [nɑːt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm'selvz]
They offered , not themselves , but what they saw and knew , holding themselves
他们 提供 , 不是 他们自己 , 但 什么 他们 锯 和 知道 , 保持 他们自己
[wɪð'drɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,
他们提供的不是自己，而是他们所见所闻，他们自己则保持着疏离的状态。

[ˈrɪgərəsli] [ɪn] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priːɑːkju'peɪʃn] .
rigorously in place about the centre of their preoccupation .
严格地 在 地方 关于 这 中心 的 他们的 专注 .
严格按照他们关注的中心进行。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɜːrsən(ə)] .
Yet they were personal .
然而 他们 是 个人的 .
但这些都是私人恩怨。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
The terrible gentleness with which they asked her why for so long she had
这 糟糕的 温柔 和 哪个 他们 问 她 为什么 为了 所以 长的 她 有
[kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
kept aloof from consultation with them ,
保留 超然 从 咨询 和 他们 ,
他们用一种令人心碎的温柔询问她，为什么这么久以来她一直疏远他们，拒绝与他们商议。

[held][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ə'piːl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [gləʊ] .
held a personal appeal that made her glow .
握住 一个 个人的 上诉 那 制成 她 辉光 .
她有一种独特的个人魅力，让她容光焕发。

[ˈdiːpli] [dɪˈzaɪərɪŋ][ˌaɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][hɛld][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈlɪsɪtɪd] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ɪn][ə; eɪ]
Deeply desiring it , she held herself away from the solicited familiarity in a
深 渴望 它 , 她 握住 她自己 离开 从 这 征求意见 熟悉 在 一个
[ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ˈfæsɪnɪtɪd] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
stillness of fascinated observation .
寂静 的 着迷 观察 .
她内心深处渴望着, 却又刻意回避着这种亲昵, 保持着一种着迷的静默观察。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pˈjʊərɪtənz]
They were Puritans
他们 是 清教徒
他们是清教徒.....

[mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts]
More wonderful than she had known in thinking of them as nonconformists
更多的 精彩的 比 她 有 已知 在 思维 的 他们 作为 非国教徒
,
.
,
她之前以为他们是不墨守成规的人, 但没想到他们如此令人惊叹。

[ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
a disgrace her father had escaped together with the trade he had
一个 耻辱 她 父亲 有 逃脱 一起 和 这 贸易 他 有
[əˈbændənd] [ɪn] [juːθ] .
abandoned in youth .
弃 在 青年 .
她的父亲曾因失去这份耻辱而放弃了年轻时就放弃的职业, 也因此蒙受了不白之冤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][nɑːt][krɒmˈweliːən, krʌm-] , [ˈsɜːrt(ə)nli]
They were the Puritans she had read of ; but not Cromwellian , certainly
他们 是 这 清教徒 她 有 读 的 ; 但 不是 克伦威尔 , 当然
[nɑːt] [ˈraʊndhɛdz] .
not Roundheads .
不是 圆颅党 .
他们是她从书中读到过的清教徒; 但不是克伦威尔式的, 当然也不是圆颅党人。

[ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [ɡoːnt] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːŋli] [ˈmæʊldɪd] [fɪtʃər] , [ðer; ðər]
Though they were tall and gaunt with strongly moulded features , their
尽管 他们 是 高的 和 瘦削 和 强烈 模制 特征 , 他们的
[ˈθɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,
虽然他们身材高瘦, 五官轮廓分明, 但他们却冷漠无情。

[ˈdʒenərəs] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈænsɛstri] [ʃooʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈmæʊldɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈstɜːrnnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
generous English ancestry showed in them , moulded by their sternness to a
慷慨的 英语 祖先 显示 在 他们 , 模制 经过 他们的 严厉 到 一个
[ˈstɑːrtlɪŋ] . . . [ˈbjuːti] .
startling . . . beauty .
令人震惊 . . . 美丽 .
他们身上展现了慷慨的英国血统, 并因其严苛的性格而塑造出惊人的.....美丽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [jeɪpt] [hændz] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˈsɪlks]
They had well - shaped hands , alive and speaking amongst their rich silks
他们 有 出色地 - 形状 双手 , 活 和 请讲 在 他们的 富有的 帛
[ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] [ˈleɪsɪz] .
and fine old laces .
和 美好的 老的 鞋带 .
她们的手形状优美, 在华丽的丝绸和精美的旧蕾丝间, 显得生动而富有活力。

[ðeɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɔːˈsterəti] , [bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
They wore with a dignified austerity , but still they wore , and must
他们 穿着 和 一个 凝重 紧缩政策 , 但 仍然 他们 穿着 , 和 必须
[ˈðerfɔːr] [hæv; həv]
therefore have
所以 有

他们穿着得体，举止简朴，但他们毕竟穿着，因此必然如此。

[θɔːt] [əˈbaʊt] , [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdˌkloʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [frɪld] [ˈlɪnɪn] ,
thought about , silk and lace and broadcloth and fine frilled linen ,
想法 关于 , 丝绸 和 蕾丝 和 府绸 和 美好的 褶边 亚麻布 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sɪn][ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as well as the sin in themselves and in the world .
作为 出色地 作为 这 罪 在 他们自己 和 在 这 世界 .

以及他们自身和世界中的罪恶。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][sɪn] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɜːrɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [aɪz] ,
But principally they were aware of sin , gazing with stern meditative eyes ,
但 主要 他们 是 意识到的 的 罪 , 凝视 和 船尾 冥想 眼睛 ,
[θruː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡluːmɪli] [baʊnd] [bʊks] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ˌjɔːnɪŋ] [æt; ət]
through the pages of their gloomily bound books , into the abyss yawning at
通过 这 页面 的 他们的 阴郁地 边界 图书 , 进入 这 深渊 打哈欠 在
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

透过他们那装帧阴郁的书籍，看向脚下那深不见底的深渊。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈboʊldər] , [ˈlɔːŋɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
She held herself in her place , growing bolder , longing now for parley with their
她 握住 她自己 在 她 地方 , 生长 更大胆 , 渴望 现在 为了 谈判 和 他们的
[ˈsaɪlənt] [rɪˈzɪstəns] ,
silent resistance ,
沉默的 反抗 ,
[dɪsˈgaɪzɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] , [ðə; ði] [liːst] [ˈsuːtəb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
disguising nothing , offering them pell - mell , the least suitable of her thoughts .
伪装 没有什么 , 提供 他们 佩尔 - 梅尔 , 这 至少 合适的 的 她 想法 .

她坚守原地，胆子越来越大，现在渴望与他们沉默的抵抗进行谈判。

[disˈgaɪzɪŋ] [ˈhʌθɪŋ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [pel] - [mel] , [ðə; ði] [liːst] [ˈsuːtəb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
disguising nothing , offering them pell - mell , the least suitable of her thoughts .
伪装 没有什么 , 提供 他们 佩尔 - 梅尔 , 这 至少 合适的 的 她 想法 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [stiːl] [ˈdredfəli] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər]
But the eyes they turned on her , still dreadfully begging her to remember
但 这 眼睛 他们 转向 在 她 , 仍然 极其糟糕 乞讨 她 到 记住
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但他们的目光转向她，依然带着可怕的恳求，恳求她现在就记起。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [wɜːr; wər][kaɪnd] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)li] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəns]
in the days of her youth , were kind , lit by a special smiling indulgence
在 这 天 的 她 青年 , 是 种类 , 点燃经过 一个 特别的 微笑 放纵
[ˈsmɪlɪŋ] [ˈɪndʌldʒəns]
在她年轻的时候，她善良和蔼，脸上总是带着一种特别的、宽容的微笑.....

[ðer; ðær] [strɔ:ŋ] [stɜ:rn][laɪvz; lɪvz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [hæd; həd][led]
Their strong stern lives , full of the knowledge of experience , that had led
他们的 强的 船尾 生活 , 满的 的 这 知识 的 经验 , 那 有 引领
[daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
down to her ,
向下 到 她 ,
他们坚强而严谨的生活, 充满了丰富的经验和智慧, 最终成就了她。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][kaɪnd] .
had made them kind .
有 制成 他们 种类 .
使他们变得善良。

[haʊ'evər] [fɑ:r][ʃi: ʃi] [maɪt] [streɪ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðær] ['feɪvərɪt] , [ðer; ðær] ['dɪfrənt] ['stʌbi]
However far she might stray , she was still their favourite , their different stubby
然而 远的 她 可能 流浪 , 她 曾是 仍然 他们的 最喜欢的 , 他们的 不同的 矮胖的
[raʊnd] - [feɪst] ['dɑ:rlɪŋ] ,
round - faced darling ,
圆形的 - 面对 亲爱的 ,
无论她走得多远, 她仍然是他们最喜欢的, 是他们与众不同的、矮胖圆脸的宝贝。

['nevər] [tu:; tə][bi: bi] [kən'demnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] .
never to be condemned to the abyss .
绝不 到 是 谴责 到 这 深渊 .
绝不会坠入深渊。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðer; ðær][pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər] ,
Listening as they called to their part in her ,
聆听 作为 他们 称为 到 他们的 部分 在 她 ,
聆听着他们呼唤他们在她身上扮演的角色,

[ʃi: ʃi] [ʃerɪd] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] . . . ['sælvɪdʒ] . . . [ʌv; əv][hɑ:rd] [faɪn] [laɪvz; lɪvz] ,
she shared the salvation they had wrought . . . salvage . . . of hard fine lives ,
她 共享 这 救恩 他们 有 锻 . . . 打捞 . . . 的 难的 美好的 生活 ,
[riəd] ['næroʊli] ,
reared narrowly ,
饲养 勉强 ,
她分享了他们所创造的救赎.....挽救.....那些在艰苦环境中长大的美好生命,

[ɪn] ['bju:ti] , [ə'blaʊ] [ðə; ði] [gʌlf] .
in beauty , above the gulf .
在 美丽 , 多于 这 海湾 .
景色优美, 俯瞰海湾。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ðer; ðær] [ɪnkəm'pli:tnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðə; ði]
Yet it was also from their incompleteness that they called to her ; the
然而 它 曾是 还 从 他们的 不完整 那 他们 称为 到 她 ; 这
['dɑ:rkənəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
darkness in them ,
黑暗 在 他们 ,
然而, 也正是由于它们的不完整, 它们才呼唤着她; 它们内心的黑暗,

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ,
visible in the air about them as they moved ,
可见的 在 这 空气 关于 他们 作为 他们 已搬 ,
他们移动时, 周围空气中可见光点。

[ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [fɪrd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə'lweɪ] [frʌm; frəm] .
that she had always feared and run away from .
那 她 有 总是 害怕 和 跑步 离开 从 .
她一直以来都害怕并逃避的东西。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [gɔ:nt] [tferz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]
The thought of the stern gaunt chairs in which they sat and died of old age
这想法的这船尾瘦削椅子在哪个他们卫星和死亡的老的年龄
[wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
was horrible even at this moment ,
曾是可怕甚至在这片刻 ,
即使此刻, 想到他们曾坐在那些简陋冷峻的椅子上, 最终老死在那里, 仍然令人感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][noʊ][ˈb:ŋgər] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ji] [nu:] ,
and now that she no longer feared them , she knew ,
和现在那她不长害怕他们 , 她知道 ,
既然她不再害怕他们, 她就明白了。

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][stɜ:rn] [ˈraɪtʃəsnes] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
though she felt a homesick longing for their stern righteousness , that it was
尽管她毛毡一个想家渴望为了他们的船尾义 , 那它曾是
[ɪnkəmˈpli:t] .
incomplete .
未完成 .
虽然她对他们严厉的正义感感到思乡, 但她觉得这种正义感并不完整。

[ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈda:rknes] [kept]
The pressing darkness kept
这紧迫黑暗保留
压抑的黑暗笼罩着一切
[ðem; ðəm][fɜ:rm] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
them firm , fighting the devil every inch of the way
他们公司 , 斗争这魔鬼每一个英寸的这方式
他们意志坚定, 一路与魔鬼搏斗.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][da:rk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [braɪt] .
But the devil was not dark , he was bright .
但这魔鬼曾是不是黑暗的 , 他曾是明亮的 .
但魔鬼并非黑暗, 而是光明。
[ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Brightest and best of the sons of the morning .
最亮的和最好的的这儿子们的这早晨 .
清晨最耀眼、最美好的儿子们。

[wʌt] [ˈʃɑ:kɪŋ] [prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .
What shocking profanity .
什么令人震惊亵渎 .
多么令人震惊的粗俗语言！

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [drʌŋk] .
Something has made me drunk .
某物有制成我醉 .
我喝醉了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end] .
I am always drunk in the west - end .
我是总是醉在这西方 - 结尾 .
我在西区总是喝得酩酊大醉。

[ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [praʊd] .
Satan was proud .
撒但曾是自豪的 .
撒旦很得意。

[gɑ:d] [ri'vendʒd] [him'self] .
God revenged himself .
上帝 复仇 他自己 .

上帝亲自复仇了。

[ri'vendʒfəl] , [ɑ:m'hɪpətənt] , [ˈdʒeləs] , “ [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræts] . ” . . .
Revengeful , omnipotent , jealous , “ the first of the autocrats . ” . . .
复仇的 , 无所不能 , 嫉妒的 , “ 这 第一的 的 这 独裁者 . ” . . .

睚眦必报、无所不能、嫉妒成性，“第一位独裁者”.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔ:ri] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ˈdɑ:rkənəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
There was a glory hidden in that old darkness , but they did not know it ;
那里 曾是 一个 荣耀 隐 在 那 老的 黑暗 , 但 他们 做过 不是 知道 它 ;

在那片古老的黑暗中隐藏着荣耀，但他们却浑然不知；

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈfa:lʊd] [aɪ ˈti:] .
though they followed it .
尽管 他们 随后 它 .

虽然他们遵循了它。

[ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Accepting them ,
接受 他们 ,

接受他们，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈdɑ:rkənəs] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
plunging into their darkness she would never be able to keep from finding the
骤降 进入 他们的 黑暗 她 会 绝不 是 有能力的 到 保持 从 寻找 这

[braɪt] [ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ræpt] [ɪn] [glu:m] ,
bright devil and wandering wrapt in gloom ,
明亮的 魔鬼 和 漫游 包裹 在 愁云 ,

她一旦陷入他们的黑暗之中，就永远无法避免遇到那光明的魔鬼，并在阴郁中徘徊。

[bʌt; bət] [fər'getfɪl] , [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈspeɪsɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
but forgetful , perpetually in the bright spaces within the darkness .
但 健忘 , 永恒地 在 这 明亮的 空间 之内 这 黑暗 .

但他健忘，总是身处黑暗中的明亮空间。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][gɑ:d] .
And perhaps it was God .
和 也许 它 曾是 上帝 .

或许那是上帝的旨意。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
Impossible to say .
不可能的 到 说 .

无法断言。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Religious people shunned the bright places believing them haunted by the devil .
宗教 人们 被排斥 这 明亮的 地方 相信 他们 闹鬼的 经过 这 魔鬼 .

信教的人避之不及那些光线明亮的地方，认为那里闹鬼，有魔鬼出没。

[ʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈli:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɡɪft][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli]
Other religious people believed they were the gift of God and would presently
其他 宗教 人们 相信 他们 是 这 礼物 的 上帝 和 会 目前

[bi:; bi] [ˈevriwɛr] ,
be everywhere ,
是 到处 ,

其他一些信教的人则认为他们是上帝的恩赐，将来会遍布各地。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑːd][əˈpɑːn] [zɜːrθ] .

for everybody , the kingdom of God upon Earth .
为了 大家 , 这 王国 的 上帝 之上 地球 .

人人皆可享有的, 是神在人间的国度。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [əˈbɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk]

But even if factories were abolished and the unpleasant kinds of work
但 甚至 如果 工厂 是 废除 和 这 令人不快的 种类 的 工作

[ʃɛrd] [aʊt][soʊ][ðæt] [ðei] [prest] [əˈpɑːn][ˈnoʊbəːdi] ,

shared out so that they pressed upon nobody ,
共享 出去 所以 那 他们 按下 之上 无人 ,

即使工厂被废除, 令人厌恶的工作被分散开来, 不再给任何人造成压力,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [kʌm] [əˈpɑːn] [zɜːrθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]

how could the Kingdom of Heaven come upon earth as long as there were
如何 可以 这 王国 的 天堂 来 之上 地球 作为 长的 作为 那里 是

[ˈtʃaɪldbɜːrθ] [ænd; ənd][ˈkænsər] ?

childbirth and cancer ?
分娩 和 癌症 ?

只要世上还有分娩和癌症, 天国怎么可能降临人间呢?

[laɪt] [meɪks] [ˈʃæˌdoʊz] .

Light makes shadows .
光 制作 阴影 .

光线会形成阴影。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ˈɡɑːdz] [ˈʃædoʊ] ?

The devil is God's shadow ?
这 魔鬼 是 神的 阴影 ?

魔鬼是上帝的影子吗?

[ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [əbˈzɔːrb][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

The Persians believed that in the end the light would absorb the darkness .
这 波斯人 相信 那 在 这 结尾 这 光 会 吸收 这 黑暗 .

波斯人相信, 最终光明会吞噬黑暗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈkredəb(ə)l] .

That was credible .
那 曾是 可信的 .

那挺可信的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈhæpən] [ɑːn] [zɜːrθ] .

But it could never happen on earth .
但 它 可以 绝不 发生 在 地球 .

但这在地球上绝不可能发生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɛr] [ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz][wɜːr; wər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd]

That was where the Puritans were right with their vale of tears , and
那 曾是 在哪里 这 清教徒 是 正确的 和 他们的 谷 的 眼泪 , 和

[waɪ] [ðei]

why they
为什么 他们

这就是清教徒们所说的“泪谷”的由来, 也是为什么他们

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

were more deeply attractive than the other side of the family .
是 更多的 深 吸引人的 比 这 其他 边 的 这 家庭 .

比家族另一方的人更有内在吸引力。

[ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn][laɪf][wɜ:r; wər] [di:pər] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Their roots in life were deeper and harder and the light from the
他们的 根 在 生活 是 更深 和 更难 和 这 光 从 这
[ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] [fel] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɔridz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðei] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Heavenly City fell upon their foreheads because they struggled in the gloom .
天上 城市 跌倒 之上 他们的 额头 因为 他们 挣扎 在 这 愁云 .
他们在生活中扎根更深更坚，天城的光芒照耀在他们的额头上，因为他们在黑暗中挣扎求生。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðei] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)][ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
If only they knew what the gloom was , the marvel of its being there .
如果 仅有的 他们 知道 什么 这 愁云 曾是 , 这 奇迹 的 它是 存在 那里 .
如果他们知道那片阴郁是什么，知道它存在的奇妙之处就好了。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsa:ləm] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
They were solemn and reproachful because they could not get at their own
他们 是 庄严 和 责备的 因为 他们 可以 不是 得到 在 他们的 自己的
[ˈgeɪəti]
gaiety
欢乐
他们神情严肃，充满责备，因为他们无法获得自己的快乐.....

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdʒɑ:li] , [tu:] [mʌtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tɔ:rdz] [laɪf] , [drɪˈlɪbəɾətli] [ˈtʃɪrf(ə)l]
The others were too jolly , too much turned out towards life , deliberately cheerful
这 其他的 是 也 快乐的 , 也 很多 转向 出去 向 生活 , 故意地 快乐
[ænd; ənd] [ˈrɔɪstər] ,
and roystering ,
和 罗伊斯特林 ,
其他人太过欢快，太过投入生活，刻意表现得快乐喧闹。

[nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [glu:m] , [jet] [mɔ:ɾ] [ˈdredfəli] [ˈhɔ:ntɪd]
not aware of the wonder and beauty of gloom , yet more dreadfully haunted
不是 意识到的 的 这 想知道 和 美丽 的 愁云 , 然而 更多的 极其糟糕 闹鬼的
[ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and afraid of it ,
和 害怕的 的 它 ,
他不了解阴郁的奇妙和美丽，反而更加害怕它，感到恐惧不已。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˈʌn,kəmˌpriˈhendɪd] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ˈɔ:lweɪz] [drɪˈlɪbəɾətli] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
showing its uncomprehended presence by always deliberately driving it away .
显示 它是 无法理解的 在场 经过 总是 故意地 驾驶 它 离开 .
它总是刻意驱赶它，以此来表明它无法被理解的存在。

[ðei] [spred] [glu:m] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [baɪ][ðer; ðər] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtʃɪrflnəs] , [əˈfreɪd]
They spread gloom about them , by their perpetual impatient cheerfulness , afraid
他们 传播 愁云 关于 他们 , 经过 他们的 永久 不耐烦 愉悦 , 害怕的
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] .
to listen and look .
到 听 和 看 .
他们总是带着不耐烦的快乐，却不敢倾听和观察，反而给周围带来了阴郁的气氛。

[ðer; ðər][waɪld] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər][ˈtrædʒɪk] , [braɪt] [ˈtrædʒədi] ,
Their wild spirits were tragic , bright tragedy ,
他们的 荒野 烈酒 是 悲惨 , 明亮的 悲剧 ,
他们桀骜不驯的精神是悲剧性的，是明亮的悲剧。
[ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [laɪf] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈmædnɪŋ] [ʌnˈbroʊkən] [nɔɪz] ,
making their country life sound in the distance like one long maddening unbroken noise ,
制作 他们的 国家 生活 声音 在 这 距离 喜欢 一 长的 令人抓狂 未破 噪音 ,
[əˈfreɪd] [tu:; tə][sta:p] ,
afraid to stop ,
害怕的 到 停止 ,
远处传来他们乡村生活的声音，像一阵漫长而令人抓狂的持续噪音，仿佛不敢停止。

[ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
rushing on , taking everything for granted , and troubling about nothing .
匆忙 在 , 采取 一切 为了 的确 , 和 令人不安的 关于 没有什么 .
匆匆忙忙, 把一切都视为理所当然, 为小事烦恼。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
People who lived in the country were different .
人们 WHO 居住地 在 这 国家 是 不同的 .
住在农村的人们则有所不同。

[ˈfreʃ] .
Fresh .
新鲜的 .
新鲜的。

[ɔ:l] [kənˈvɜ:rtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntu:] [pərˈpetʃuəl] [nɔɪz] ?
All converted by their surroundings into perpetual noise ?
全部 转换 经过 他们的 周围环境 进入 永久 噪音 ?
它们都被周围环境转化成了永不停歇的噪音？

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈspeɪsɪz] [geɪv] [ðəm; ðəm][lɑ:rdʒ] [rɪtʃ] [ˈvɔɪsɪz] . . . [ˈraʊndɪd] [ˈstɜ:rdi] [west] [ˈkʌntri] [ˈjoʊmən] ,
The large spaces gave them large rich voices . . . rounded sturdy west country yeomen ,
这 大的 空间 给予 他们 大的 富有的 声音 . . . 圆润 结实的 西方 国家 自耕农 ,
广阔的空间赋予了他们浑厚的嗓音.....圆润结实的西部乡村自耕农,

[blʌnt] [ˈfɪtʃərd] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] , [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈvɔɪsɪz] .
blunt featured and jolly , with big voices .
钝 特色 和 快乐的 , 和 大的 声音 .
五官直率, 性格开朗, 嗓门洪亮。

[ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
Jesting with women .
开玩笑 和 女性 .
和女性开玩笑。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] . . . [ɑ:rtʃ] . . . [ˈmɪŋksɪz] .
The women all dark and animated . . . arch . . . minxes .
这 女性 全部 黑暗的 和 动画 . . . 拱 . . . 小妖精 .
这些女人个个肤色黝黑, 神态活泼.....傲慢.....妖娆。

[ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [flɜ:tɪŋ] .
Any amount of flirting .
任何 数量 的 调情 .
任何程度的调情。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈskændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
All the scandals of the family were on that side .
全部 这 丑闻 的 这 家庭 是 在 那 边 .
家族的所有丑闻都发生在那一方。

[ˈgɜːlɪz] , [kəˈɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [her] , [raʊnd] [ˈpædək] , [ɑ:n][ʌnˈbroʊkən] [ber] - [bækt] [ˈpəʊnɪz] .
Girls , careering , with flying hair , round paddocks , on unbroken bare - backed ponies .
女孩们 , 职业 , 和 飞行 头发 , 圆形的 围场 , 在 未破 裸 - 支持的 小马 .
女孩们骑着未经驯服的、光秃秃的小马, 在围场里飞奔, 头发在空中飞舞。

[hju:dʒ] [ˈfæməlɪz] .
Huge families .
巨大的 家庭 .
大家庭。

[ˈhʌntɪŋ] .
Hunting .
打猎 .
打猎。

[ðə; ði] [tʃɪl] [pjʊr] [da:n] [ænd; ənd][da:rk][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:lɪdz] [wer] [lɑ:'lɛgrəʊ] [wɔ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər]
The chill pure dawn and dark over the fields where L'Allegro walked in her
这 寒意 纯的 黎明 和 黑暗的 超过 这 字段 在哪里 快板 步行 在 她
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

黎明时分，寒意袭人，黑暗笼罩着拉莱格罗在画中漫步的田野。

[ðə; ði] [ˈdu:i] [da:n] - [lɪt] [græs] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪt] [fi:t] ,
the dewy dawn - lit grass under her white feet ,
这 露水 黎明 - 点燃 草 在下面 她 白色的 脚 ,
她白皙的脚下是沾满露水的晨曦照耀下的草地，

[hɜ:r; hər] [hər] [bloʊn] [ˈsɔ:ftli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [da:n] - [lɪt] [feɪs]
her hair blown softly back by the morning breeze flowing over her dawn - lit face
她 头发 吹 轻轻 后退 经过 这 早晨 微风 流动 超过 她 黎明 - 点燃 脸
,
晨风轻拂过她沐浴在晨曦中的脸庞，轻轻吹拂着她的头发。

[ˈfeɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rmənts][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [lɪmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈdænsɪŋ] , [tɔ:rdz]
shaping her garments to her happy limbs as she walked dancing , towards
成型 她 服装 到 她 快乐的 四肢 作为 她 步行 跳舞 , 向
[ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] .
the increasing light .
这 增加 光 .
她一边跳舞一边走着，衣服也随之贴合着她快乐的四肢，朝着越来越明亮的光线走去。

[ˈlɪt(ə)l] [pu:lz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [wet] [ˈprɪmrəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n]
Little pools and clumps of wet primroses over the surface of the grey - green
小的 游泳池 和 团块 的 湿的 报春花 超过 这 表面 的 这 灰色的 - 绿色的
[græs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
grass , flushed with rose ,
草 , 配 和 玫瑰 ,
灰绿色的草地上点缀着一簇簇湿漉漉的报春花，泛着淡淡的玫瑰色。

[laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈgloʊɪŋ] [ˈdænsɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪmd] ,
like her glowing dancing face as she skimmed ,
喜欢 她 发光 跳舞 脸 作为 她 脱脂 ,
就像她轻盈滑过时容光焕发、翩翩起舞的脸庞一样，

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [braɪt] [fɔ:rm] [ˈpi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] .
her whole bright form peeling with song towards the increasing light .
她 所有的 明亮的 形式 剥落 和 歌曲 向 这 增加 光 .
她整个明亮的身躯随着歌声向着越来越明亮的光线闪耀。

[wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪf] [sti:l] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsʌmwər] ?
Was that sort of life still going on somewhere ?
曾是 那 种类 的 生活 仍然 去 在 某处 ?
那种生活方式在某些地方仍然存在吗？

[jet] [ɪl][ˌpensəˈroʊzoʊ] [nu:] [ænd; ənd][lɑ:'lɛgrəʊ] [dɪd][nɑ:t] .
Yet Il Penseroso knew and L'Allegro did not .
然而 il 沉思者 知道 和 快板 做过 不是 .
然而，沉思者知道，而快乐者却不知道。

[lɒːŋ] - ['fɪtʃərd] ['serə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
Long - featured Sarah was on the Puritan side , with a strain of the artist ,
长的 - 特色 莎拉 曾是 在 这 清教徒 边 , 和 一个 拉紧 的 这 艺术家 ,
[drɔːn] [frʌm; frəm]
drawn from
绘制 从

五官修长的莎拉属于清教徒阵营，身上带有一丝艺术家的气质，这种气质源自.....

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf] , [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
the other half , tormenting her .
这 其他 一半 , 折磨 她 .

另一半则在折磨她。

[iːv] , ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli] [əd'ventʃərəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [saɪd]
Eve , delicately and unscrupulously adventurous , was the west country side
前夕 , 轻柔地 和 不择手段 冒险的 , 曾是 这 西方 国家 边
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

伊芙，既温柔又大胆冒险，她就是西部乡村的缩影。

[wɪ'ðɪn] [em 'iː] . . . [ðə; ði][θɜːrd] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [sʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃəz] , ['iːkwəli]
Within me . . . the third child , the longed - for son , the two natures , equally
之内 我 . . . 这 第三 孩子 , 这 渴望 - 为了 儿子 , 这 二 自然 , 同样地
[mætʃt] , ['mɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [faɪt] ?
matched , mingle and fight ?
匹配 , 交融 和 斗争 ?

我体内.....第三个孩子，期盼已久的儿子，两种性格，势均力敌，交织碰撞？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðər] ['strʌɡ(ə)] [ðæt] [kiːps] [em 'iː][ə'drɪft] , [soʊ][ˈveriəsli,væriəsli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]
It is their struggle that keeps me adrift , so variously interested and strongly
它 是 他们的 斗争 那 保持 我 漂流 , 所以 各种各样的 感兴趣的 和 强烈
[ə'træktɪd] , [naʊ] [hɪr] ,
attracted , now here ,
吸引 , 现在 这里 ,

正是他们的奋斗让我感到迷茫，让我对这里的一切既感兴趣又深深着迷。

[naʊ] [ðər; ðər] ?
now there ?
现在 那里 ?

现在到了吗？

[wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] ? . . .
Which will win ? . . .
哪个 将要 赢 ? . . .

谁将获胜？

['fiːlɪŋ] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [set] [ə'saɪd] .
Feeling so identified with both , she could not imagine either of them set aside .
感觉 所以 已识别 和 两个都 , 她 可以 不是 想象 任何一个 的 他们 放 旁边 .

她对两者都产生了强烈的认同感，无法想象将其中任何一个抛弃。

[ðen] [hɜːr; həɹ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['bæt(ə)] [fiːld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tuː] ['neɪtʃəz] .
Then her life would be the battle field of her two natures .
然后 她 生活 会 是 这 战斗 场地 的 她 二 自然 .

那么，她的一生将成为她两种性格的战场。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Which of them had been thrilled through and through , so that she had
哪个 的 他们 有 到过 激动不已 通过 和 通过 , 所以 那 她 有
[siːmd] [tuː; tə][ˈentər] ,
seemed to enter ,
似乎 到 进入 ,
他们之中谁从头到尾都兴奋不已, 以至于她看起来像是进入了他们的世界?

[ˈlaɪtli] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər] [gʊd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
lightly waving her hand to all that had gone before , for good , into a
轻轻 挥手 她 手 到 全部 那 有 已消失 前 , 为了 好的 , 进入 一个
[ˈfaɪər,lɪt] [glɒʊ] ,
firelit glow ,
篝火 辉光 ,
她轻轻地挥了挥手, 将过去的一切永远地送入火光之中。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔːntʃt] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər]
the door closing behind her , and leaving her launched , without her
这 门 结束 在后面 她 , 和 离开 她 发射 , 没有 她
[bɪˈlɔːŋɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃli] [əˈkʌmpənɪd] ,
belongings , but richly accompanied ,
财物 , 但 丰富 伴随 ,
她身后的门关上了, 她离开了, 虽然没有带走她的行李, 但却有丰厚的陪伴。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkwentʃəbl] [dʒɔɪ] ?
on a journey to the heart of an unquenchable joy ?
在 一个 旅行 到 这 心 的 一个 无法熄灭的 喜悦 ?
踏上追寻永不熄灭的喜悦之旅?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi]
It was not socialism that had drawn her , though the moment before , she
它 曾是 不是 社会主义 那 有 绘制 她 , 尽管 这 片刻 前 , 她
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
吸引她的并非社会主义, 尽管就在前一刻, 她确实是。

[spɑːnˈteɪniəsli] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəlɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
spontaneously a socialist , for the first time .
自发地 一个 社会主义 , 为了 这 第一的 时间 :
第一次, 他自发地成为了一名社会主义者。

[ðə; ði] [glɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz] [stiɪl] [ðer; ðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
The glow that had come with his words was still there , drawing her ,
这 辉光 那 有 来 和 他的 字 曾是 仍然 那里 , 绘画 她 ,
[æn; ən] [ʌnfʊlˈfɪld] [ˈprɑːmɪs] .
an unfulfilled promise .
一个 未实现的 承诺 .
他话语中散发的光芒依然存在, 吸引着她, 却又像是一个未实现的承诺。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈkɑːnʃəsli] , [ɪn] [liːg] [ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈkʌmpənɪ]
She was still waiting to be , consciously , in league and everlasting company
她 曾是 仍然 等待 到 是 , 有意识地 , 在 联盟 和 永恒 公司
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃəlɪst] .
with others , a socialist .
和 其他的 , 一个 社会主义 :
她仍然渴望有朝一日能自觉地与他人结盟, 成为一名社会主义者, 并永远与他们为伍。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈlʊənli] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑ:r][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet the earlier lonely moment had been so far her only experience of the
然而 这 早些时候 孤独 片刻 有 到过 所以 远的 她 仅有的 经验 的 这
[stɜrt] ;
state ;
状态 ;

然而，此前那段孤独的时刻是她迄今为止对国家的唯一体验；

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈgrædʒuəl] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
everything that had followed had been a slow gradual undoing of it .
一切 那 有 随后 有 到过 一个 慢的 逐渐地 撤销 的 它 .

之后发生的一切都是对其缓慢而渐进的瓦解。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] ,
What was the secret of the immense relief ,
什么 曾是 这 秘密 的 这 巨大 宽慰 ;

那份巨大的解脱感背后的秘密是什么？

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪˈmensəti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
the sense of being and doing in an unbounded immensity that had come
这 感觉 的 存在 和 正在做 在 一个 无界 浩瀚无垠 那 有 来

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈdri:mi] [ˈsʌd(ə)n] [wɜ:rdz] ?
with her dreamy sudden words ?
和 她 梦幻般的 突然 字 ?

她那些梦幻般的、突如其来的话语，是否带给我一种置身于无限广阔空间之中，感受自身存在和行动的体验？

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
One moment sitting on the
一 片刻 坐着 在 这

坐在那里的片刻

[hɑ:rθ] - [rʌg] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwoʊv(ə)n][tekst] ,
hearth - rug living in the magic of the woven text ,
炉 - 小地毯 活的 在 这 魔法 的 这 编织 文本 ;

炉边地毯，生活在编织文字的魔力中，

[ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈfaɪər,lɪt] [ru:m] ,
feeling its message rise from the quiet firelit room ,
感觉 它是 信息 上升 从 这 安静的 篝火 房间 ;

感觉它的信息从安静的、炉火温暖的房间里传来，

[draɪv] [θru:] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [si:] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
drive through the sound of the winter sea and out and away over the world
驾驶 通过 这 声音 的 这 冬天 海 和 出去 和 离开 超过 这 世界

，
，
，

驱车穿过冬日海浪的声音，驶向远方，环游世界，

[tu:; tə] [ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] ; [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz]
to everyone who had ears to hear ; giving the power of hearing to those
到 每个人 WHO 有 耳朵 到 听到 ; 给予 这 力量 的 听力 到 那些

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ,
who had not ,
WHO 有 不是 ;

凡有耳的，都能听见；凡没有耳的，都能听见。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɪˈkwəli] [pəˈzest] [aɪˈti:] .
until they equally possessed it .
直到 他们 同样地 拥有 它 .

直到他们平等地拥有它。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈvɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmensəti] ,
And then hearing her own voice , like a whisper in the immensity ,
和 然后 听力 她 自己的 嗓音 , 喜欢 一个 耳语 在 这 浩瀚无垠 ,
然后, 她听到了自己的声音, 如同浩瀚宇宙中的一声低语。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈzentɪd] [truːθ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm]
thrilled with the sense of a presented truth , coming given , suddenly , from
激动不已 和 这 感觉 的 一个 呈现 真相 , 未来 给定 , 突然 , 从
[ˈnoʊwər] ,
nowhere ,
无处 ,

被一种突如其来的、毫无预兆的真理所震撼,
[ðə; ði][ɡlæd] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪp] [huːz] [dɪˈnaɪəl] [wʊd] [biː; bi] [deθ] ,
the glad sense of a shape whose denial would be death ,
这 高兴的 感觉 的 一个 形状 谁 拒绝 会 是 死亡 ,
欣喜地感受到一种形态的存在, 否认这种形态就如同死亡。

[ænd; ʌnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [æz; əz][ˈiː; ji] [ˈdriːmɪli] [ˈfɑːloʊd] [ɪts] [ˈprɑːmptɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn]
and bringing as she dreamily followed its prompting , a willingness to suffer in
和 带来 作为 她 梦幻般地 随后 它是 提示 , 一个 意愿 到 遭受 在
[ɪts] [ˈsɜːrvɪs] .
its service .
它是 服务 .

她如梦似幻地跟随它的指引, 心甘情愿地为它受苦。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌʊt][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ɪn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] . "
" You ought to cut out the pathos in that passage . "
" 你 应该 到 切 出去 这 感伤 在 那 通道 . "
"你应该把那段话里的悲情成分删掉。"

" [wɪtʃ] [ˈpæsɪdʒ] , - ?
" Which passage , Miriametta ?
" 哪个 通道 , - ?
"是哪一段, 米里亚梅塔? "

" [ðə; ði] [ˈefəɹt] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmeni] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈmɑːkɪŋ] ,
" The effort of throwing off the many distractions of the interested , mocking ,
" 这 努力 的 投掷 离开 这 许多 分心 的 这 感兴趣的 , 嘲讽 ,
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈvɔɪs] .
critical voice .
批判的 嗓音 .

"努力摆脱那些感兴趣的、嘲讽的、批评的声音所带来的诸多干扰。

" [juː; jʊ] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrgjʊmənt][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəɹd][ɪn] [ðoʊs] [θɪːrɪ] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel]
" You weaken the whole argument by coming forward in those three words to tell
" 你 削弱 这 所有的 争论 经过 未来 向前 在 那些 三 字 到 告诉
[jɔːr; jər] [ˈriːdɜːz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .
your readers what they ought to feel .
你的 读者 什么 他们 应该 到 感觉 .

"你用这三个字告诉读者他们应该有什么感受, 这反而削弱了整个论点。"

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz][ɪːst] , [waɪl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An enormous amount of time is lost , while attention is turned from the
一个 巨大的 数量 的 时间 是 丢失的 , 尽管 注意力 是 转向 从 这
[ˈspektək(ə)l][tuː; tə] [jɔːrˈself] . "
spectacle to yourself . "
奇观 到 你自己 . "

大量时间就这样白白浪费了, 因为人们的注意力从精彩的表演转移到了自己身上。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wɪtʃ] [ˈpæsɪdʒ] ? “
Which passage ? “
哪个 通道 ? “

哪一段？

“ [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tɜːrnz] [əˈweɪ] , [ˈevriθɪŋ] [ˈɡoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk]
“ **In the moment that the reader turns away , everything goes , and they come back**
“ 在 这 片刻 那 这 读者 转弯 离开 , 一切 去 , 和 他们 来 后退
[dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] ,
distracted and different ,
愣 和 不同的 ,

“当读者移开视线的那一刻，一切都消失了，他们回来时会心不在焉，判若两人。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] , [pərˈhæps] [ɪnˈdɪfrənt] . “
having been racing all over their own world , perhaps indifferent . “
拥有 到过 赛车 全部 超过 他们的 自己的 世界 , 也许 冷漠 . “

他们或许一直在自己的世界里奔波，对此漠不关心。

“ [ˈpæsɪdʒ] , [ˈpæsɪdʒ] — — “
“ **Passage , passage** — — “
“ 通道 , 通道 — — “

“通道，通道——”

“ [ðə; ði][ˈriːəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [ˈpeɪθɑːs][tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
“ **The real truth is that you don't feel that pathos to yourself** ,
“ 这 真实的 真相 是 那 你 不 感觉 那 感伤 到 你自己 ,

“事实是，你对你自己并没有那种悲悯之情。”

[ɔːr][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɜːrliər]
or not in that way and in those words . . . there are one or two earlier
或者 不是 在 那 方式 和 在 那些 字 . . . 那里 是 一 或者 二 早些时候

或者并非以那种方式或那些措辞……之前还有一两处例子。

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
passages that stopped me , the same sort of thing . “
段落 那 停止 我 , 这 相同的 种类 的 事物 . “

那些让我停下来阅读的段落，都是类似的事情。

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 .

“正确的。

[wiːl] - [ɔːl] [aʊt] . “
We'll have'm all out . “
出色地 - 全部 出去 . “

我们会把他们都淘汰掉。

“ [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kənˈvɪns] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] . “
“ **Without them the book will convince everybody** . “
“ 没有 他们 这 书 将要 说服 大家 . “

“如果没有他们的反对，这本书就能说服所有人。”

“ [noʊ] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] . “
“ **No sane person can read it and keep out of socialism** . “
“ 不 理智 人 能 读 它 和 保持 出去 的 社会主义 . “

“任何一个神智正常的人读了这本书后，都不可能不走向社会主义。”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [saʊndz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
“ **But how fearful that sounds said by the author** .
“ 但 如何 可怕 那 声音 说 经过 这 作者 .
“但作者这样说，听起来多么可怕啊。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] .
As if he knew something else as well .
作为 如果 他 知道 某物 别的 作为 出色地 .

仿佛他还知道些什么似的。

“ [jəˈhoʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , [ˈmɪriəm] .
“ **Y'know you ought to be a Lycurgan , Miriam** .
“ 你知道的 你 应该 到 是 一个 - , 米里亚姆 .
“你知道你应该成为一名利库尔根人，米里亚姆。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn][ɔːl][pæst] [ˈloʊnlɪnəs] ,
“ **And then had come the sense of the door closing on all past loneliness** ,
“ 和 然后 有 来 这 感觉 的 这 门 结束 在 全部过去的 孤独 ,
“然后，一种感觉袭来，过去的孤独感仿佛都随着一扇门而关闭了。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmoʊldɪŋ]
the rich sense of being carried forward to some new accompanied moulding
这 富有的 感觉 的 存在 携带 向前 到 一些 新的 伴随 成型
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

被带入某种新的、伴随而来的塑造变化的丰富感受；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] .
but without any desire to go .
但 没有 任何 欲望 到 去 .

但他一点也不想去。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈsiːmɪŋ] , [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] , [ɪˈnʌf]
Even with him , a moment of expression , seeming , while it lasted , enough
甚至 和 他 , 一个 片刻 的 表达 , 似乎 , 尽管 它 持续 , 足够的
[ɪn] [ɪtˈself] ;
in itself ;
在 本身 ;

即使对他来说，一个表情，在它持续的那一刻，似乎就足够了；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nɑːt][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn][æŋ; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
the whole of life , when it happened not alone , but in an understanding
这 所有的 的 生活 , 什么时候 它 发生 不是 独自的 , 但 在 一个 理解
[ˈprez(ə)ns] ; [led][tuː; tə] [rɪˈzʌlts] ,
presence ; led to results ,
在场 ; 引领 到 结果 ,

人生的一切，如果并非独自发生，而是在理解的陪伴下发生，就会带来结果。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ʃeɪp]
the destructive demand for the pinning of it down to some small shape
这 破坏性的 要求 为了 这 钉住 的 它 向下 到 一些 小的 形状
[ʌv; əv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈækj(ə)n] .
of specialised action .
的 专门 行动 .

这种破坏性的需求要求将其限制在某种小的、专门的行动形式中。

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [sə'praɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Could he not see that the thing so surprising her and coming to him
可以 他 不是 看 那 这 事物 所以 奇怪 她 和 未来 到 他
[ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
also as a surprise ,
还 作为 一个 惊喜 ,
难道他看不出来, 这件事对她来说如此令人惊讶, 对他来说也是如此吗?

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] . . . [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ɪntu:] [æk'tɪvətɪz] ,
was enough in itself . . . would disappear if she rushed forward into activities ,
曾是 足够的 在 本身 . . . 会 消失 如果 她 匆忙 向前 进入 活动 ,
[ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] ,
masquerading , with empty hands ,
伪装 , 和 空的 双手 ,
仅此而已就足够了.....如果她两手空空、伪装成普通人贸然投入各种活动, 这一切就会消失。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] .
as one who had something to give .
作为 一 WHO 有 某物 到 给 .
作为一个有能力付出的人。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɪntu:] [æk'tɪvətɪz]
Yet he was going forward into activities : : : :
然而 他 曾是 去 向前 进入 活动 : : : :
但他仍在继续参与各项活动.....

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ,
She ought ,
她 应该 ,
她应该,
[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
having learned from him a clear theory of the working of the whole of
拥有 学习 从 他 一个 清除 理论 的 这 在职的 的 这 所有的 的
[ˈhju:mən][laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,
从他那里学到了关于整个人类生活运作方式的清晰理论,

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] , [ˈoʊnli] [tu:] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
to be willing to follow , only too glad of the opportunity of any sort of
到 是 愿意的 到 跟随 , 仅有的 也 高兴的 的 这 机会 的 任何 种类 的
[ʃer] ,
share ,
分享 ,
乐于追随, 非常渴望获得任何形式的分享机会。

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nlʊkər] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
even as an onlooker in the making of the new world .
甚至 作为 一个 旁观者 在 这 制作 的 这 新的 世界 .
即使只是作为新世界缔造的旁观者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
But if she responded , she would be supporting his wrong estimate of
但 如果 她 回应 , 她 会 是 支持 他的 错误的 估计 的
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
但如果她回应, 就等于支持了他对她的错误评价。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'daʊɪŋ] [ˈevriwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪfts] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊnli][æz; əz]
his way of endowing everyone with his own gifts , seeing people only as
他的 方式 的 捐赠 每个人 和 他的 自己的 礼物 , 看到 人们 仅有的 作为
[ˌkeɪpəˈbɪləti] ,
capability ,
能力 ,

他将自己的天赋赋予每个人，只把人看作能力。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
waiting for opportunities for action .
等待 为了 机会 为了 行动 .

等待行动的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈoʊnli] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [fərˈɡetflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She wanted only further opportunities with him , of forgetfulness , and the
她 通缉 仅有的 更远 机会 和 他 , 的 健忘 , 和 这
[streɪndʒ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
strange following moments of expression .
奇怪的 下列的 时刻 的 表达 .

她只想要和他有更多相处的机会，忘却一切，以及随之而来的奇妙的情感流露。

“ [ˈevriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈsəʊʃəlists] [su:n] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][dʒɔɪn] [səˈsaɪətɪz] . ”
“ **Everyone will be socialists soon ; there's no need to join societies** . ”
“ 每个人 将要 是 社会主义者 很快 ; 有 不 需要 到 加入 社会 . ”

“很快大家都会成为社会主义者；没有必要加入任何社团。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmaʊntnz] , [maɪ] [daɪ] [ˈmɪriəm] , [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [əˈhed] , [ðæt] [ˈoʊnli][æn; ən]
“ **There's mountains , my dear Miriam , mountains of work ahead , that only an**
“ 有 山脉 , 我的 亲爱的 米里亚姆 , 山脉 的 工作 前方 , 那 仅有的 一个
[ˈɔ:rgənaɪzd] [səˈsaɪəti][kæn; kən] [ˈkʌmpəs] .
organised society can compass .
有组织的 社会 能 罗盘 .

“我亲爱的米里亚姆，前方有大山，有堆积如山的工作等着我们去完成，只有有组织的社会才能应对。”

[ænd; ənd] [ju:d] [laɪk][ðə; ði] - .
And you'd like the Lycurgans .
和 你会 喜欢 这 - .

你会喜欢莱库根人。

[wi:l] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] - . “
We'll make you a Lycurgan . ”
出色地 制作 你 一个 - . ”

我们会让你成为一个利库尔干人。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? ”
“ **What could I do ?** ”
“ 什么 可以 我 做 ? ”

“我能做什么呢？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] .
“ **You can talk** .
“ 你 能 讲话 .

你可以说话。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] .
You might write .
你 可能 写 .

你可以写。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[ju:v] [gɑ:t][ə; ei] ['dedli] ['kritɪk(ə)] [aɪ] .
You've got a deadly critical eye .
你已经 得到 一个 致命 批判的 眼睛 .

你拥有一双极其敏锐的洞察力。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; ei] - .
Yes , you are a Lycurgan .
是的 , 你 是 一个 - .

是的，你是利库尔干人。

[ðæts] ['setld] . " "
That's settled . "
那就是 定居 . "

就这么定了。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] ? "
" How can you say I can talk ? "
" 如何 能 你 说 我 能 讲话 ? "

“你怎么能说我会说话呢？”

" [ju:v] [gɑ:t][ə; ei] [tə'næsəti] .
" You've got a tenacity .
" 你已经 得到 一个 韧性 .

你很有毅力。

[aɪ'd] [bæk] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['eniwʌn] [ɪn][ˈɑ:rgjumənt] , [wen] [jʊə(r)] [raʊzd] . "
I'd back you against anyone in argument , when you're roused . "
ID 后退 你 反对 任何人 在 争论 , 什么时候 你是 唤醒 . "

只要你情绪激动，我保证跟任何人争论都支持你。

" [ˈɑ:rgjumənt][ɪz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [end] , [eɪ'men,ɑ:'men] . "
" Argument is no good to anybody , world without end , amen . "
" 争论 是 不 好的 到 任何人 , 世界 没有 结尾 , 阿门 . "

“争论对任何人都没有好处，永无止境，阿门。”

" [dəʊnt][bi:; bi] ['frɪvələs] , ['mɪriəm] .
" Don't be frivolous , Miriam .
" 不 是 轻浮 , 米里亚姆 .

“别轻浮，米里亚姆。”

[ˈri:əl] [ˈɑ:rgjəmənts] [ə; ei] [faɪn] [kli:n] ['wepən] . "
Real argument's a fine clean weapon . "
真实的 论点 一个 美好的 干净的 武器 . "

真正的辩论是一种很好的、干净的武器。

" ['kʌtɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] ; ['pru:vɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
" Cutting both ways ; proving anything . "
" 切割 两个都 方式 ; 证明 任何事物 . "

“两面下注；证明什么都行。”

" ['kwɑ:rəlsəm] ['mɪriəm] . "
" Quarrelsome Miriam . "
" 爱争吵的 米里亚姆 . "

“爱争吵的米里亚姆。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .
" And you know what you think about my writing .
" 和 你 知道 什么 你 思考 关于 我的 写作 .

“你知道你对我的作品有什么看法。”

[ðæt] [aɪ] , [ɔ:r] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] , ['pæsəbli] . "
That I , or anybody could learn to write , passably . "
那 我 , 或者 任何人 可以 学习 到 写 , 勉强过关 . "

“我或者任何人都能学会写出像样的文章。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [aɪv] [nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .

“ **If you have written anything , I've not seen it .**
“ 如果 你 有 书面 任何事物 , 我已经 不是 已见 它 .

“如果你写了什么, 我还没有看到。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈpæsəbli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

You shall learn to write , passably , in the interests of socialism .
你 将 学习 到 写 , 勉强过关 , 在 这 兴趣 的 社会主义 .

为了社会主义的利益, 你必须学会写作, 并且要达到及格水平。

“ [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] .

“ **What an awful fate .**
“ 什么 一个 可怕 命运 .

“多么可怕的命运啊。”

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɔːrnər] ,

To sit in a dusty corner ,
到 坐 在 一个 尘土飞扬 角落 ,

坐在布满灰尘的角落里,

[ˈlɔɪəli] [ˈduːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] “ [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] ”

loyally doing odd jobs , considered by him “ quite a useful intelligent creature ”
忠诚地 正在做 奇怪的 工作 , 经过考虑的 经过 他 “ 相当 一个 有用 聪明的 生物 ”

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkleɪvər] ,

among other much more clever ,
之中 其他 很多 更多的 聪明的 ,

他忠诚地做着各种零工, 被他视为“相当有用的聪明人”, 即便是在其他许多比他聪明得多的人当中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈkriːtʃərz] ,

and to him , more attractive creatures ,
和 到 他 , 更多的 吸引人的 生物 ,

对他来说, 还有更有吸引力的生物。

[ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [səbˈmɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [wel]

all working submissively in the interests of a theory that he understood so well
全部 在职的 拱手 在 这 兴趣 的 一个 理论 那 他 理解 所以 出色地

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɔːˈredi] [biː; bi] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

that he must already be believing in something else .
那 他 必须 已经 是 相信 在 某物 别的 .

所有人都顺从地为他所理解的理论而工作, 以至于他肯定已经相信了其他的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈfɜːsli] [ˈlɔɪəl] [ˈkriːtʃər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi]

But she was already a useful fiercely loyal creature , that was how he
但 她 曾是 已经 一个 有用 激烈地 忠诚 生物 , 那 曾是 如何 他

[dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] ,

described her ,
描述 她 ,

但他形容她时说, 她已经是一个很有用、极其忠诚的生物了。

[æt; ət] [ˈwɪmpoʊl] [striːt] — —

at Wimpole Street — —
在 温波尔 街道 — —

在温波尔街——

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

But that was for the sake of freedom .
但 那 曾是 为了 这 清酒 的 自由 .

但那都是为了自由。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈfriːdəm] [æt; ət][ɔːl] .

Working with him there would be no freedom at all .
在职的 和 他 那里 会 是 不 自由 在 全部 .

与他共事, 你将完全失去自由。

[ˈoʊnli][ə; ei] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈpoʊziŋz] .
Only a series of loyal posings .
仅有的 一个 系列 的 忠诚 摆姿势 .

只是一系列忠诚的姿态而已。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [tuː; tə][get] [aʊt] , [bæk] ,
Standing upon the footstool to get out , back .
常设 之上 这 脚凳 到 得到 出去 , 后退 ,

站在脚凳上才能出去, 后退,

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtʃɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
away from the wrong turning into the sense of essential expression .
离开 从 这 错误的 转弯 进入 这 感觉 的 基本的 表达 .

远离错误的转向, 走向本质的表达。

[ðə; ði] [rɪˈtʃɜːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˈempti] [ænd; ənd] [hɑːrf] , [ɪn][ə; ei]
The return into the room of the sound of the sea , empty and harsh , in a
这 返回 进入 这 房间 的 这 声音 的 这 海 , 空的 和 残酷的 , 在 一个
[vɔɪd] .
void .
空白 .

回到房间里, 耳边传来大海的声音, 空旷而刺耳, 仿佛置身于虚空之中。

“ [ðæts] [ˈædmərəb(ə)l] .
” **That's admirable** .
” 那就是 令人钦佩的 .

“这很令人钦佩。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [ˈmɪriəm] .
You could carry off any number of inches , Miriam .
你 可以 携带 离开 任何 数字 的 英寸 , 米里亚姆 .

米里亚姆, 你无论瘦多少英寸都没问题。

[juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][ðə; ði] [ˈhelmt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪdnt] .
You only want the helmet and the trident .
你 仅有的 想 这 头盔 和 这 三叉戟 .

你只需要头盔和三叉戟。

[jʊə(r)] [brɪˈtæniə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're Britannia , you know .
你是 不列颠尼亚 , 你 知道 .

你是英国, 你知道的。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
The British Constitution .
这 英国 宪法 .

英国宪法。

[jʊə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . “
You're infinitely more British than I am . ”
你是 无限地 更多的 英国 比 我 是 . ”

你比我更像英国人。

“ [ˈfɔːrənərz] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm] .
” **Foreigners always tell me I am the only English person who understands them** .
” 外国人 总是 告诉 我 我 是 这 仅有的 英语 人 WHO 明白 他们 .
”
”
”

“外国人总是跟我说, 我是唯一一个能听懂他们英语的英国人。”

“ [ˈflætəri] .
“ **Flattery** .
“ 奉承 .

“奉承。”

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['brɪtɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You've no idea how British you are .
你已经 不 主意 如何 英国 你 是 .

你根本不知道自己有多么英国。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪs][ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:bstɪnəsi] .
A mass of British prejudice and intelligent obstinacy .
一个 大量的 的 英国 偏见 和 聪明的 固执 .

英国人的偏见和固执已见令人作呕。

[aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . “
I shall put you in a book . “
我 将 放 你 在 一个 书 . “

我会把你写进书里。

“ [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
“ **Then how can you want me to be a socialist** .
“ 然后 如何 能 你 想 我 到 是 一个 社会主义 .

“那你怎么能希望我成为社会主义者呢？”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [ænd; ænd][æn; ən] ['ænərkɪst] [baɪ][tɜ:rnz] . “
I am a Tory and an anarchist by turns . “
我 是 一个 保守党 和 一个 无政府主义者 经过 转弯 . “

我时而是一名保守党人，时而是一名无政府主义者。

“ [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] ['ænərkɪst] .
“ **You're certainly an anarchist** .
“ 你是 当然 一个 无政府主义者 .

“你肯定是个无政府主义者。”

[jʊə(r)] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
You're an individualist you know , that's what's wrong with you . “
你是 一个 个人主义者 你 知道 , 那就是 是什么 错误的 和 你 . “

你知道，你是个特立独行的人，这就是你的问题所在。

“ [ænd; ænd] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
“ **And what's wrong with you ?** “
“ 和 是什么 错误的 和 你 ? “

“你到底怎么了？”

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] . “
“ **And now you shall experiment in being a socialist** . “
“ 和 现在 你 将 实验 在 存在 一个 社会主义 . “

“现在，你们将体验一下当社会主义者的感觉。”

“ ['tɔ:ris] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [best] ['səʊʃəlɪsts] . “
“ **Tories are the best socialists** . “
“ 保守党 是 这 最好的 社会主义者 . “

“保守党人是最好的社会主义者。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['soʊʃəlɪst] .
“ **You shall be a Tory socialist** .
“ 你 将 是 一个 保守党 社会主义 .

“你将成为保守党社会主义者。”

[maɪ] [daɪ] ['mɪriəm] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['səʊʃəlɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɔ:ds] .
My dear Miriam , there will be socialists in the House of Lords .
我的 亲爱的 米里亚姆 , 那里 将要 是 社会主义者 在 这 房子 的 领主 .

亲爱的米里亚姆，上议院里会有社会主义者。

” [ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ʌv; əv] [deɪz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ The same group of days had contained the relief of the beginning of
这 相同的 团体 的 天 有 包含 这 宽慰 的 这 开始 的
[ˌdʒenərələi'zeɪfən, -li'z-] ; [ðə; ði][end] ,
generalisations ; the end ,
概括 ; 这 结尾 ;
“同样的几天里，既包含了概括之初的解脱感；也包含了终结感，

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)] ,
on her part , of stories about people ,
在 她 部分 , 的 故事 关于 人们 ,
就她而言，她讲述的是关于人的故事，
[təʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] .
told with an eye upon his own way of observing and stating .
讲述 和 一个 眼睛 之上 他的 自己的 方式 的 观察 和 声明 .
讲述时，他始终以自己的观察和表达方式为出发点。

[ði:z] ['stɔ:rɪz] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [taɪm] , [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ,
These stories had , during the earlier time , kept him so amused and ,
这些 故事 有 , 期间 这 早些时候 时间 , 保留 他 所以 觉得好笑 和 ,
这些故事在早些时候曾让他感到非常开心，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feɪn] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] , [soʊ] [pər'petʃuəli] [entər'teɪnɪŋ] ,
with his profane comments and paraphrases , so perpetually entertaining ,
和 他的 亵渎 评论 和 释义 , 所以 永恒地 娱乐 ,
他那些粗俗的评论和改述，总是那么令人捧腹大笑。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['praɪvət] ['kaʊnslz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [spent] [ɪn]
that a large part of her private councils during the visits were spent in
那 一个 大的 部分 的 她 私人的 议会 期间 这 访问 是 花费 在
[rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tænzli] [stri:t] ['bɔ:dəz] ,
reviewing the long procession of Tansley Street boarders ,
复习 这 长的 游行 的 坦斯利 街道 寄宿生 ,
在她巡视期间，她私下会谈的大部分时间都花在了审查坦斯利街寄宿生的长长队伍上。

[ðə; ði] ['peɪfnts] [æt; ət] ['wɪm,pʊəl] [stri:t] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [reɪndʒd][fɑ:r] [ə'wei] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪər]
the patients at Wimpole Street , and people ranged far away in her earlier
这 患者 在 温波尔 街道 , 和 人们 范围 远的 离开 在 她 早些时候
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
她早年生活中接触过温波尔街医院的病人，以及来自四面八方的人们。

[æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['ænɪkdoʊt] .
as material for anecdote .
作为 材料 为了 轶事 .
作为轶事素材。

[bʌt; bət] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] ['envɪ]
But throughout the delight of his interest and his surprising reiterated envy
但 自始至终 这 喜 的 他的 兴趣 和 他的 奇怪 重申 嫉妒
[ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['kɑ:ŋ,tæks, 'kɑ:ŋ,tæks] ,
of the variety of her contacts ,
的 这 种类 的 她 联系方式 ,
但尽管他兴致勃勃地对她丰富的人脉感兴趣，并且反复表达出令人惊讶的羡慕之情，

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
there had been a haunting sense of misrepresentation , and even of
那里 有 到过 一个 令人难忘 感觉 的 虚假陈述 , 和 甚至 的
[ˈtretʃəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
treachery to him ,
背信弃义 到 他 ,
他一直感到一种挥之不去的被误解甚至被背叛的感觉。

[ɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpʌzɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈveriŋ,ʌnˈværiŋ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈpɪtɪfəli]
in contributing to his puzzling almost unvarying vision of people as pitifully
在 贡献 到 他的 令人费解 几乎 不变的 想象 的 人们 作为 可怜地
[əbˈsɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,
这助长了他那令人费解、几乎一成不变的将人视为可悲又荒谬之人的观点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːpt] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] ,
from the small store of experiences she had dropped and forgotten ,
从 这 小的 店铺 的 经历 她 有 掉落 和 被遗忘的 ,
从她遗忘的那些零星经历中,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [welθ] .
until he drew them forth and called them wealth .
直到 他 画 他们 前进 和 称为 他们 财富 :
直到他将它们取出并称之为财富。

[hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃənz] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd]
His refusal to believe in a Russian's individuality because no one had heard
他的 拒绝 到 相信 在 一个 俄罗斯的 个性 因为 不 一 有 听到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][set][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] ,
of him had set a term to these communications ,
的 他 有 放 一个 学期 到 这些 通讯 ,
他因为没人听说过某个俄罗斯人，就拒绝相信他拥有个性，这为这些交流设定了期限。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [peɪn] .
leaving an abrupt pain .
离开 一个 突然 疼痛 :
留下一阵剧痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was so strange that he should fail to recognise the distinction of the
它 曾是 所以 奇怪的 那 他 应该 失败 到 认出 这 区别 的 这
[ˈrʌʃ(ə)n]
Russian
俄语
真是奇怪，他竟然没能认出俄罗斯人的独特之处。

[ˈbiːɪŋ] , [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] .
being , the quality of the Russian attitude towards life .
存在 , 这 质量 的 这 俄语 态度 向 生活 :
存在，即俄罗斯人对待生活的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][fɜːrst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
He had followed with interest , gentle and patient at first before her
他 有 随后 和 兴趣 , 温和的 和 病人 在 第一的 前 她
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [kənˈvɪkʃn] ,
overwhelming conviction ,
压倒 定罪 ,
他起初饶有兴趣、温柔而耐心地关注着她，直到她最终被她的信念所打动。

[ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [stroʊk] ['æftər] [stroʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,
allowing her to add stroke after stroke to her picture ,
允许 她 到 添加 中风 后 中风 到 她 图片 ,
让她可以一笔一笔地在画作上添笔,

[ˈsi:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [fɪ; ji] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðen] — — [wʌt] [hæz; həz][hi; hi]
seeming for a moment to see what she saw and then — — What has he
似乎 为了 一个 片刻 到 看 什么 她 锯 和 然后 — — 什么 有 他
[dʌn] ?
done ?
完毕 ?

他似乎有一瞬间看到了她所看到的, 然后——他做了什么?

[ˈi:ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [laɪf] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs]
Either it was that his pre - arranged picture of European life had no place
任何一个 它 曾是 那 他的 预 - 安排 图片 的 欧洲的 生活 有 不 地方
[fɔ:r; fər] [ði:z] [soʊ] ['dɪfrənt] ,
for these so different ,
为了 这些 所以 不同的 ,
要么是因为他预先设想的欧洲生活图景中容不下这些如此不同的事物,

[ɪn'æktɪv] ['rʌʃənz] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪ'dəʊt]
inactive Russians , or her attempts to represent people in themselves , without
不活跃 俄罗斯人 , 或者 她 尝试 到 代表 人们 在 他们自己 , 没有
[ˈbɔ:roʊd] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [pɔ:r'treɪəl] ,
borrowed methods of portrayal ,
借来的 方法 的 描绘 ,
不活跃的俄罗斯人, 或者她试图在不借鉴其他描绘方法的情况下, 展现人物本身的形象。

[wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌŋkən'dʒɪ:niəl]
were useless because they fell between the caricature which was so uncongenial
是 无用 因为 他们 跌倒 之间 这 漫画 哪个 曾是 所以 忤
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ,
to her and the methods of description current in everyday life ,
到 她 和 这 方法 的 描述 当前的 在 每天 生活 ,
这些方法毫无用处, 因为它们既不符合她所认同的漫画形象, 又不符合日常生活中常用的描述方法。

[wɪt] ['i:kwəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sɜ:rv] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæsɪt] ['refrəns] [tu:; tə][aɪ'di:əz]
which equally refused to serve by reason of their tacit reference to ideas
哪个 同样地 拒绝 到 服务 经过 原因 的 他们的 默契 参考 到 想法
[fɪ; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] .
she could not accept .
她 可以 不是 接受 :
这也同样拒绝为她服务, 因为他们暗含着她无法接受的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] [rɪ'li:f] ,
But the beginnings of abstract discussion had brought a most joyful relief ,
但 这 开端 的 抽象的 讨论 有 带来 一个 最多 快乐 宽慰 ,
但抽象讨论的开始却带来了一种莫大的欣慰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fə:mɪŋ] [ɪn'tensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriəz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and a confirming intensification of the beauty of the interiors and of
和 一个 确认 集约化 的 这 美丽 的 这 室内 和 的
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,
the surrounding landscape ,
这 周围 景观 ,
室内装潢和周围景观的美感也因此更加凸显。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tɔ:ks] [wɜ:r; wər][set] .
in which their talks were set .
在 哪个 他们的 会谈 是 放 :
他们的会谈地点就在那里。

[drɪ'skʌsɪŋ] [pi:p(ə)] ,
Discussing people ,
讨论 人们 ,

谈论人，

[seɪv] [wen] [hiː, hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['ledʒənd][ænd; ənd][prə'fæneɪtɪ,prɒʊ'fæneɪtɪ] [ʌn'tɪl] ['praɪvətli] [ʃiː, ʃɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn]
save when he elaborated legend and profanity until privately she called upon
节省 什么时候 他 详细说明 传奇 和 亵渎 直到 私下 她 称为 之上
[ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [[er] [ðɪs] ['braɪtəst] [tə'restriəl] [mɜːrθ] ,
the hosts of heaven to share this brightest terrestrial mirth ,
这 主持人 的 天堂 到 分享 这 最亮的 陆地 欢笑 ,

除了他添油加醋地讲述传说和亵渎神明的故事之外，她私下里呼唤天上的众神来分享这世间最美好的欢乐。

[kæst][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
cast a spell of sadness all about her .
投掷 一个 拼写 的 悲伤 全部 关于 她 .

让她周围笼罩着悲伤的气氛。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɪnɪʃt] [vɪn'jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['endɪŋ] .
With every finished vignette there came a sense of ending .
和 每一个 完成的 小插曲 那里 来了 一个 感觉 的 结束 .

每完成一个小故事，都会有一种结束的感觉。

['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ɪts] [[ɑːrp] [ɪk'spresɪvnəs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]'[riːəl]'[moʊmənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz]
Sacrificed to its sharp expressiveness were the real moments of these people's
牺牲 到 它是 锋利的 表现力 是 这 真实的 时刻 的 这些 人们的
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

为了追求强烈的表现力，牺牲了这些人生活中的真实瞬间；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]'[moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]'[prez(ə)nt] , [kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːf] , [ɪg'nɔːrd] [ænd; ənd]
and the moments of the present , counting themselves off , ignored and
和 这 时刻 的 这 展示 , 计数 他们自己 离开 , 忽略 和
[ɪrɪ'kʌvərəbl] , [ɔːfərɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
irrecoverable , offering , as their extension ,
无法挽回 , 提供 , 作为 他们的 扩大 ,

而当下的瞬间，自行消逝，被忽视且无法挽回，作为它们的延伸，

[taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊərəbli] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fiːtʃərləs] ['dɑːrkənəs] ,
time that was unendurably narrow and confined , a narrow featureless darkness ,
时间 那 曾是 难以忍受 狭窄的 和 受限 , 一个 狭窄的 无特征 黑暗 ,

时间仿佛凝固了一般，狭窄而压抑，一片死寂的黑暗。

[ɪts] [wɔːlz] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [træns'fɪkst] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑːŋʃəsənəs]
its walls grinning with the transfixed features of consciousness
它是 墙壁 咧嘴笑 和 这 呆若木鸡 特征 的 意识

它的墙壁上浮现出意识凝视的表情，咧嘴笑着。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd][məst; məst] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː]
that had always been , and must , if the pictures were accepted as true
那 有 总是 到过 , 和 必须 , 如果 这 图片 是 公认 作为 真的
, [fər'evər] [biː; bi] ,
, forever be ,
, 永远 是 ,

如果照片属实，那么过去一直如此，将来也必将如此。

[ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [əb'sɜːrɪdəti] .
a motionless absurdity .
一个 静止不动 荒谬 .

静止的荒谬。

[lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [waɪd] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [stiːl]
Launched into wide opposition , no longer trying to see with his eyes , while still
发射 进入 宽的 反对 , 不 更长 尝试 到 看 和 他的 眼睛 , 尽管 仍然
[ˈhɔːrdɪŋ] ,
hoarding ,
囤积 ,

他发起了广泛的反对，不再试图用眼睛去看，反而继续囤积物资。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈtræstɪŋ] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [oʊn] [ˈvɪʒənz] , [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
as a contrasting amplification of her own visions , much that he had
作为 一个 对比 放大 的 她 自己的 愿景 , 很多 那 他 有
[ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; həər] ,
given her ,
给定 她 ,

作为对她自身愿景的对比性强化，这其中很多都是他给予她的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈpiːp(ə)] [stiːl] [ðer; ðər] ; [ˈræliɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həər] [ɪn] [maɪt] , [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [θruː]
she found people still there ; rallying round her in might , ranging forward through
她 成立 人们 仍然 那里 ; 集结 圆形的 她 在 可能 , 范围 向前 通过
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她发现那里仍然有人；他们团结在她周围，穿越时空向前迈进，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɔːfərd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈkɑːmənteri] ,
each one standing clear of everything that offered material for ironic commentary ,
每个 一 常设 清除 的 一切 那 提供 材料 为了 讽刺的是 评论 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
in a radiant individuality .
在 一个 辐射状 个性 .

每个人都以耀眼的个性，远离一切可供讽刺评论的素材。

[waɪd] [,dʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvaʊd] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Wide generalisation was , she had immediately vowed , the way to
宽的 概括 曾是 , 她 有 立即地 发誓 , 这 方式 到
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
illuminating contemplation of humanity .
启发性的 沉思 的 人类 .

她立即断言，广泛的概括是通往对人性进行深刻思考的途径。

[ɪts] [ˈeksərsaɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ɪtˈself] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [fərˈlevər] ;
Its exercise made the present moment a life in itself , going on forever ;
它是 锻炼 制成 这 展示 片刻 一个 生活 在 本身 , 去 在 永远 ;
它的练习使当下成为一种独立的生命，永无止境；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ˈblendɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfərˈɡetəbl]
the thought of the speakers and the surroundings blended in an unforgettable
这 想法 的 这 演讲者 和 这 周围环境 混合 在 一个 难忘
[ˈhoʊl] ;
whole ;
所有的 ;

演讲者的思想与周围环境融为一体，构成了一个令人难忘的整体；

[hɜːr; həər] [pæst] [laɪf] [ˈɡliːmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmoʊmənts] ; [ˈliːpɪŋ] [ɡlæd]
her past life gleaming about her in a chain of moments ; leaping glad
她 过去的 生活 闪闪发光 关于 她 在 一个 链 的 时刻 ; 跳跃 高兴的
[əkˈseptəns] [ɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [rɪfˈjuːzlz] ,
acceptances or ardent refusals ,
接受 或者 热心 拒绝 ,

她过往的人生在她周围以一系列瞬间的形式闪耀：欣然接受或激烈拒绝。

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˈdʒen(ə)rəl] [vju:z] .
of large general views .
的 大的 一般的 浏览 :

宏观视角。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [nɑ:t] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [bʌt; bət] [plʌmd]
The joy of making statements not drawn from things heard or read but plumbed
这 喜悦 的 制作 声明 不是 绘制 从 事物 听到 或者 读 但 管道
[də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz]
directly from the unconscious accumulations of her own experience was
直接地 从 这 无意识 累积 的 她 自己的 经验 曾是
[fər'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ə'ten](ə)n] ,
fermented by the surprise of his interested attention ,
发酵 经过 这 惊喜 的 他的 感兴趣的 注意力 ,
她之所以能说出并非源于听闻或阅读，而是直接取材于自身经验无意识积累的言论，是因为对方表现出的兴趣和关注让她感到惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu;; tə] [ək'sept] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɔ:r][tu;; tə]
and the pride of getting him occasionally to accept an idea or to
和 这 自豪 的 获得 他 偶尔 到 接受 一个 主意 或者 到
[ˈmɑ:dɪfaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
modify a point of view .
调整 一个 观点 的 看法 :
偶尔让他接受某个想法或改变观点，会让他感到自豪。

[aɪ 'ti:] [bi:md] [kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ɪn] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] , [wen'evər]
It beamed compensation for what she was losing in sacrificing , whenever
它 光束 赔偿 为了 什么 她 曾是 输 在 牺牲 , 每当
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] ,
expression was urgent in her ,
表达 曾是 紧迫的 在 她 ,
每当她内心充满渴望时，它都会给予她牺牲所失去的一切以补偿。

[hɪz; ɪz] [ʌn'mætʃəbl] [ˈmɑ:nəbɔ:g] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfeɪpləs] [ˈaʊtpɔ:ɹɪŋz] .
his unmatched monologue to her own shapeless outpourings .
他的 无与伦比 独白 到 她 自己的 无形 倾诉 :
他那无与伦比的独白，与她杂乱无章的倾诉形成了鲜明的对比。
[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [ˈleɪbəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sək'sesfəli] , [tu;; tə][hoʊld] [ðɪs] [ɪ'moʊ](ə)n][ɪn][səb'dʒek](ə)n]
But she laboured , now and then successfully , to hold this emotion in subjection
但 她 辛勤劳作 , 现在 和 然后 成功地 , 到 抓住 这 情感 在 隶属
但她时而努力，时而成功地，控制住了这种情绪。

[tu;; tə][ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi; ʃɪ] [lɔŋd] [tu;; tə] [ɪk'spres] .
to the urgency of the things she longed to express .
到 这 紧迫性 的 这 事物 她 渴望 到 表达 :
她迫切地想要表达某些事情。

“ [ˈwɪmɪn] , [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [ˈnaʊədeɪz] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ]
“ Women , everybody knows nowadays , have made civilisation , the thing
“ 女性 , 大家 知道 如今 , 有 制成 文明 , 这 事物
[ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] — [ˈsoʊ](ə)l][laɪf] .
civilisation is so proud of — social life .
文明 是 所以 自豪的 的 — 社会的 生活 :
“如今人人都知道，女性创造了文明，创造了文明引以为傲的社会生活。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
It's one of the things I dislike in them .
它是 一 的 这 事物 我 不喜欢 在 他们 :
这是我不喜欢它们的原因之一。

[ðer; ðær][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['səʊʃəlists] .

There you are , by the way , women were the first socialists .
那里 你 是 , 经过 这 方式 , 女性 是 这 第一的 社会主义者 .

顺便一提，女性是第一批社会主义者。

" ['hæv,ɫɑ:k] ['elis] ; [ænd; ənd] ['emərsn] [kwʊtɪŋ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rʒn] ['lɪlə] . . .
" **Havelock Ellis ; and Emerson quoting Firdusi's description of his Persian Lilla . . .**
" 哈夫洛克 埃利斯 ; 和 爱默生 引用 - 描述 的 他的 波斯语 莉拉 . . .

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

but the impression ,
但 这 印象 ,

“哈夫洛克·艾利斯；以及爱默生引用菲尔杜西对他的波斯莉拉的描述.....但印象是，

[rɪ'meɪnɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [di:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] [r'vent] ,
remaining more sharp and deep than the event ,
其余的 更多的 锋利的 和 深的 比 这 事件 ,

比事件本身更深刻、更敏锐

[br'keɪm] [wʌnz] [oʊn] [baɪ] [r'vi:lɪŋ] [æn; ən][ɪn'bɔ:rn] ['ferɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [ɪk'sprest] .
became one's own by revealing an inborn sharing of the view expressed .
成为 一个人的自己的 经过 揭示 一个 先天 分享 的 这 看法 表达 .

通过展现与生俱来的认同感，将所表达的观点内化为己用。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pru:f] , [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [,aɪ 'ti:]
And waiting behind it now , was the proof , in life , as she had seen it
和 等待 在后面 它 现在 , 曾是 这 证明 , 在 生活 , 作为 她 有 已见 它
.
.
.

而现在，在她眼前的一切，就是她在生活中所看到的证明。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [ðə; ði] [ɡreɪt] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd][,sɪvə,laɪzɪŋ] [fɔ:rs]
I don't mean that idea of public opinion ' the great moulding and civilising force
" 我 不 意思是 那 主意 的 民众 观点 - 这 伟大的 成型 和 文明化 力量
[stiəd] [baɪ] ['wɪmɪn] - [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [,pesɪ'mɪstɪk] [men][æd'mɪt] ,
steered by women ' that even the most pessimistic men admit ,
转向 经过 女性 - 那 甚至 这 最多 悲观 男人 承认 ,

“我指的不是那种‘由女性引导的伟大塑造和文明化力量’的观点，即使是最悲观的男人也承认这一点。”

[ɪn] ['hɔ:rər] . "
in horror . "
在 恐怖 . "

惊恐万分。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mɪrɪəm] ?
" **What do you mean , Miriam ?**
" 什么 做 你 意思是 , 米里亚姆 ?

“米里亚姆，你这话是什么意思？ ”

" [ˈpeɪ(ə)nt][ˈskeptɪsɪzəm] .
" **Patient scepticism .**
" 病人 怀疑论 .

“患者怀疑论。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
" **Something quite different .**
" 某物 相当 不同的 .

“完全不同的东西。”

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɪn] [men] , ['i:v(ə)n][ɪn][ju:; jʊ] , [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
It's amazing , the blindness in men , even in you , about women .
它是 惊人的 , 这 失明 在 男人 , 甚至 在 你 , 关于 女性 .

真是不可思议，男人，甚至包括你，对女人竟然如此盲目。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

There must be a reason for it .
那里 必须 是 一个 原因 为了 它 .

这其中必有缘由。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

Because it's universal .
因为 它是 普遍的 .

因为它具有普遍性。

[ɪts][noʊ][gʊd][ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈmætər][wʌt][aɪz] , [ɪf][juː; jʊ][ˈlʊk][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ][ˈpleɪs] .

It's no good looking , with no matter what eyes , if you look in the wrong place .
它是 不 好的 寻找 , 和 不 事情 什么 眼睛 , 如果 你 看 在 这 错误的 地方 .

不管眼睛长什么样，如果看错了地方，就不好看了。

[ɔːl][ðæt][men][hæv; həv][dʌŋ] , [sɪns][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

All that men have done , since the beginning of the world ,
全部 那 男人 有 完毕 , 自从 这 开始 的 这 世界 ,

自世界之初以来，人类所做的一切

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][ɡɪv][neɪmz][tuː; tə][ænd; ənd][duː] ,

is to find out and give names to and do ,
是 到 寻找 出去 和 给 姓名 到 和 做 ,

就是找出并命名，然后去做。

[ðə; ði][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ˈwɪmɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ] ,

the things that were in women from the beginning ,
这 事物 那 是 在 女性 从 这 开始 ,

女性自古以来就拥有的那些特质，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][bɪn][ˈduːɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and that the best of them have been doing all the time .
和 那 这 最好的 的 他们 有 到过 正在做 全部 这 时间 .

而其中最优秀的人一直以来都在这样做。

[nɑːt][em ˈiː] . ”

Not me . ”
不是 我 . ”

不是我。

“ [juː; jʊ] , [ˈmɪriəm] , [ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ˈloʊfər] .

“ You , Miriam , are an incorrigible loafer .
” 你 , 米里亚姆 , 是 一个 不可救药 浪子 .

“米里亚姆，你真是个无可救药的游手好闲之徒。”

[aɪv][ə; eɪ][ˈsniːkɪŋ][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ðæt] . ”

I've a sneaking sympathy with that . ”
我已经 一个 鬼鬼祟祟 同情 和 那 . ”

我对此深表同情。

“ [wel] , [ðə; ði][θɪŋ][ɪz] , [ðæt][ˌwerˈæz][ə; eɪ][fjuː][men]

“ Well , the thing is , that whereas a few men
” 出色地 , 这 事物 是 , 那 然而 一个 很少 男人

“嗯，问题是，虽然有几个男人

[hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kriːˈeɪtəz] , [əˈrɪdʒɪneɪtər] . . . [ˈɑːrtɪsts] , [ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][ðɪs][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

here and there are creators , originators . . . artists , women are this all the time
这里 和 那里 是 创造者 , 发起人 . . . 艺术家 , 女性 是 这 全部 这 时间

.”
.”
.”
.”

这里到处都有创造者、原创者.....艺术家，女性一直都是这样的人。”

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmɪrɪəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] .

“ **My dear Miriam , I don't know what women are** .

“ 我的 亲爱的 米里亚姆 , 我 不 知道 什么 女性 是 .

“我亲爱的米里亚姆, 我不知道女人是什么。”

[aɪm] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][seks] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

I'm enormously interested in sex ; but I don't know anything about it .

我是 非常 感兴趣的 在 性别 ; 但 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

我对性非常感兴趣; 但我对它一无所知。

[ˈnoʊbəːdi] [dʌz] .

Nobody does .

无人 做 .

没人这么做。

[ðæts] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

That's just where we are . ”

那就是 只是 在哪里 我们 是 . ”

这就是我们目前的处境。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][hæv; həv][noʊ][ˌpɜːrsəˈnæləti] . ”

“ **Because you're a man and have no personality** . ”

“ 因为 你是 一个 男人 和 有 不 性格 . ”

“因为你是个男人, 却没有个性。”

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪrɪəm] . ”

“ **Don't talk nonsense , Miriam** . ”

“ 不 讲话 废话 , 米里亚姆 . ”

“别胡说八道, 米里亚姆。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ˌpɜːrsəˈnæləti] ? ”

“ **How can a man have personality ?** ”

“ 如何 能 一个 男人 有 性格 ? ”

男人怎么可能有个性呢?

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ **All right** .

“ 全部 正确的 .

“好的。

[men] — [hæv; həv][noʊ][ˌpɜːrsəˈnæləti] . ”

Men — have no personality . ”

男人 — 有 不 性格 . ”

男人——没有个性。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ][seks] .

“ **You see women simply as a sex** .

“ 你 看 女性 简单地 作为 一个 性别 .

你把女人仅仅看作是性对象。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pruːfs] . ”

That's one of the proofs . ”

那就是 一 的 这 证明 . ”

这是其中的一个证据。

“ [raɪt] .

“ **Right** .

“ 正确的 .

“正确的。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][seks] . ”

Women have no sex . ”

女性 有 不 性别 . ”

女人没有性欲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] - [ɪˈmænsəˌpeɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌʌpˈset]
“ **You are doubtful about** **’ emancipating** **’ women** **,** **because you think it will upset**
“ 你 是 疑 关于 - 解放 - 女性 , 因为 你 思考 它 将要 沮丧的
[ðər; ðær][seks] - [laɪf] . “
their sex - life . “
他们的 性别 - 生活 : “

“你对‘解放’女性持怀疑态度，因为你认为这会影响她们的性生活。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈmɪriəm] .
“ **I don't know anything** **,** **Miriam .**
“ 我 不 知道 任何事物 , 米里亚姆 :

“我什么都不知道，米里亚姆。”

[noʊ][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
No personality .
不 性格 :

缺乏个性。

[noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
No knowledge .
不 知识 :

一无所知。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɪs] [wɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈeɪb(ə)l] [kəˈrɪr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ; [bɪn]
But there's Miss Waugh , with a thoroughly able career behind her ; been
但 有 错过 沃 , 和 一个 彻底 有能力的 职业 在后面 她 ; 到过
[ˈevriwɜr] , [dʌn] [ˈevriθɪŋ] ,
everywhere , done everything ,
到处 , 完毕 一切 ,

但沃小姐却有着非常出色的职业生涯；她去过很多地方，做过很多事情。

[maɪ] [daɪr] [ˈmɪriəm] ; [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈʃaʊtɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] . “
my dear Miriam ; come out of it all , shouting you back into the nursery . “
我的 亲爱的 米里亚姆 ; 来 出去 的 它 全部 , 喊叫 你 后退 进入 这 苗圃 . “

我亲爱的米里亚姆；从这一切中走出来，大声把你送回育婴室。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
“ **I don't know her .**
“ 我 不 知道 她 :

我不认识她。

[pərˈhæps] [ʃiːz] [ˈdʒeləs] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] .
Perhaps she's jealous , like a man , of her freedom .
也许 她是 嫉妒的 , 喜欢 一个 男人 , 的 她 自由 :

或许她像男人一样，嫉妒她的自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪˌmænsəˈpeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But the point is , there's no emancipation to be done .
但 这 观点 是 , 有 不 解放 到 是 完毕 :

但关键是，根本没有解放可言。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] . “
Women are emancipated . “
女性 是 解放 : “

女性获得解放。

“ [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪriəm] . “
“ **Prove it , Miriam .** “
“ 证明 它 , 米里亚姆 : “

“证明给我看，米里亚姆。”

“ [aɪ][kæən; kən] .

“ **I can** .

“ 我 能 .

“我可以。

[θru:] [ðer; ðər][prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn][æən; ən][ɑ:rt] .

Through their pre - eminence in an art .

通过 他们的 预 - 卓越 在 一个 艺术 .

凭借他们在艺术领域的卓越成就。

[ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈætməsfɪəz] .

The art of making atmospheres .

这 艺术 的 制作 氛围 .

营造氛围的艺术。

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æən; ən][ɑ:rt][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] .

It's as big an art as any other .

它是 作为 大的 一个 艺术 作为 任何 其他 .

它和其他任何艺术一样，都是一门博大精深的艺术。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [kæən; kən][ˈeksərsaɪz][,aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] , [baɪ][fɪts][ænd; ənd][ˈstɑ:rts] .

Most women can exercise it , for reasons , by fits and starts .

最多 女性 能 锻炼 它 , 为了 原因 , 经过 适合 和 开始 .

大多数女性都能锻炼它，但出于各种原因，锻炼效果会断断续续。

[ðə; ðɪ][best] [ˈwɪmɪn] [wɜ:rk][æt; ət][,aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

The best women work at it the whole of the time .

这 最好的 女性 工作 在 它 这 所有的 的 这 时间 .

最优秀的女性会一直努力工作。

[nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .

Not one man in a million is aware of it .

不是 一 男人 在 一个 百万 是 意识到的 的 它 .

百万分之一的人都不知道这件事。

[ɪts] [laɪk] [er] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][er] .

It's like air within the air .

它是 喜欢 空气 之内 这 空气 .

它就像空气中的空气。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdedli] .

It may be deadly .

它 可能 是 致命 .

它可能致命。

[ˈkræmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l] , [ɔ:r] [ˈsɪmpli] [dɪˈstrʌktɪv] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][laɪf][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈti:] .

Cramping and awful , or simply destructive , so that no life is possible within it .

抽筋 和 可怕 , 或者 简单地 破坏性的 , 所以 那 不 生活 是 可能的 之内 它 .

狭窄、可怕，或者具有破坏性，以至于其中不可能存在任何生命。

[soʊ][ɪz][ðə; ðɪ][bæd][ɑ:rt][ʌv; əv][men] .

So is the bad art of men .

所以 是 这 坏的 艺术 的 男人 .

男人的拙劣艺术也是如此。

[æt; ət][ɪts] [best][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] .

At its best it is absolutely life - giving .

在 它是最好的 它 是 绝对地 生活 - 给予 .

它最好的状态是绝对能赋予生命力的。

[ænd; ənd][nɑ:t][sɔ:ft] .

And not soft .

和 不是 柔软的 .

而且并不柔软。

[ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd][stɜ:rn][ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] [ɪn][ɪts] ˈbju:ti] .
Very hard and stern and austere in its beauty .
非常 难的 和 船尾 和 简朴 在 它是 美丽 .

它有一种非常坚硬、严酷、质朴的美。

[ænd; ənd] [laɪk] ˈmaʊnt(ə)n] [er] .
And like mountain air .
和 喜欢 山 空气 .

就像山间空气一样清新。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [bɪˈhaɪnd][,ai ˈti:] , [ɔ:r][ɪn] ˈeni] [wei] [dɪˈvaɪd][,ai ˈti:] [ʌp] .
And you can't get behind it , or in any way divide it up .
和 你 不能 得到 在后面 它 , 或者 在 任何 方式 划分 它 向上 .

你既不能支持它，也不能以任何方式将其分割开来。

[dʒʌst][æz; əz][wið; wiθ] - [ɑ:rt] .
Just as with ' Art .
只是 作为 和 - 艺术 .

就像“艺术”一样。

- [men] [lɪv; laɪv][ɪn][,ai ˈti:][ænd; ənd][frʌm; frəm][,ai ˈti:][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðəʊt] ˈnoʊɪŋ] .
- **' Men live in it and from it all their lives without knowing .**
- 男人 居住 在 它 和 从 它 全部 他们的 生活 没有 会心 .

“人们一生都生活在其中，并受其影响，却浑然不知。”

[ˈi:v(ə)n] ˈrek,lʊ:sɪz] . “
Even recluses .”
甚至 隐士 . “

甚至包括隐士。

“ [dəʊnt] [draɪv] [,ai ˈti:] [tu:] [fɑ:r] , [ˈmɪriəm] . “
“ **Don't drive it too far , Miriam .**”
“ 不 驾驶 它 也 远的 , 米里亚姆 . “

“别走得太远，米里亚姆。”

“ [wel] ; [aɪm][soʊ] ˈstægərd] [baɪ][,ai ˈti:] .
“ **Well ; I'm so staggered by it .**
“ 出色地 ; 我是 所以 交错 经过 它 .

“嗯，我对此感到非常震惊。”

[ɔ:l] ˈwɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] əˈbaʊt] [,ai ˈti:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ]
All women , of course , know about it , and there's the explanation of why
全部 女性 , 的 课程 , 知道 关于 它 , 和 有 这 解释 的 为什么
ˈwɪmɪn] [klæʃ] .
women clash .
女性 冲突 .

当然，所有女性都知道这一点，这也是女性之间发生冲突的原因。

[ˈoʊvər] [wʌt] [men] [kɔ:l] - ˈtraɪfəlz] .
Over what men call ' trifles .
超过 什么 男人 称呼 - 琐事 .

为了男人眼中的“小事”。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aɪ] [mi:n] [goʊz] [θru:] ˈevriθɪŋ] .
- **' Because the thing I mean goes through everything .**
- 因为 这 事物 我 意思是 去 通过 一切 .

因为我的意思是，这件事贯穿一切。

[ə; eɪ] ˈwʊmənɪz] [wei] [ʌv; əv] - ˈbi:ɪŋ] - [kæən; kən][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [aʊt] [ti:] .
A woman's way of ' being ' can be discovered in the way she pours out tea .
一个 女性的 方式 的 - 存在 - 能 是 发现 在 这 方式 她 倾倒 出去 茶 .

从女人倒茶的方式就能看出她的“为人”。

[ˈmen] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [təˈgeðər] .
Men can't get on together .

男人 不能 得到 在 一起 .

男人之间无法和睦相处。

[ɪf] [ðeə(r)] [bɑːkst] [ʌp] .
If they're boxed up .

如果 它们是 盒装 向上 .

如果它们被装箱了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ˈwɪmpoʊl] [stri:t] [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
Do you know there's hardly a partnership in Wimpole Street that's not a permanent

做 你 知道 有 几乎 一个 合伙 在 温波尔 街道 那就是 不是 一个 永恒的

[fjuːd] .

feud .

世仇 .

你知道吗？温波尔街上几乎没有哪对合伙人之间不是长期不和的。

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

Would you believe it .

会 你 相信 它 .

你相信吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈskænd(ə)][ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]
And for scandal and gossip and jealousy there's nothing to beat the

和 为了 丑闻 和 闲话 和 妒忌 有 没有什么 到 打 这

[prəˈfesəz] [ɪn] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrsəti] [taʊn] .

professors in a University Town .

教授们 在 一个 大学 镇 .

论丑闻、流言蜚语和嫉妒，大学城里的教授们可谓无人能及。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] [spiːk] .

Several of them don't speak .

一些 的 他们 不 说话 .

他们当中有几个人不会说话。

[ðeɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ˈletər]

They communicate by letter

他们 交流 经过 信

他们通过书信交流.....

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [gruːpt] [huː] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [moʊst] [ˈklɪrli] .
But it's the women who are not grouped who can see all this most clearly .

但 它是 这 女性 WHO 是 不是 分组 WHO 能 看 全部 这 最多 清楚地 .

但那些没有被归类的女性最能清楚地看到这一切。

[baɪ] [ˈmuːvɪŋ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gruːpt] [ˈwɪmɪn] , [frʌm; frəm] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [ˈætməsfɪr] .
By moving , amongst the grouped women , from atmosphere to atmosphere .

经过 移动 , 在 这 分组 女性 , 从 气氛 到 气氛 .

通过在女性群体中穿梭，从一种氛围过渡到另一种氛围。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ˈsoʊʃ(ə)] [entəˈteɪnmənts] .

It's one of my principal social entertainments .

它是 一 的 我的 主要的 社会的 娱乐 .

这是我主要的社交娱乐方式之一。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][ɑ:n]
I feel the atmosphere created by the lady of the house as soon as I get on
我 感觉 这 气氛 创建 经过 这 女士 的 这 房子 作为 很快 作为 我 得到 在
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [step] . "
to the door step . "
到 这 门 步 . "

我一踏上门阶，就能感受到女主人营造的氛围。

" [pər'septɪv] ['mɪrɪəm]
" **Perceptive Miriam**
" 有洞察力的 米里亚姆

“洞察力敏锐的米里亚姆.....”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [flɛr] ,
You have a flair ,
你 有 一个 天赋 ,

你很有天赋。

['mɪrɪəm] .
Miriam .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] .
I grant you that .
我 授予 你 那 .

我承认这一点。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] [flɛr] . "
I believe in your flair . "
我 相信 在 你的 天赋 . "

我相信你的天赋。

" [wel] , [ɪts] [tru:] , [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Well , it's true , what I'm trying to tell you** .
" 出色地 , 它是 真的 , 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

“嗯，我说的都是真的。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ɛnd][ɑ:rt] .
It's one of the answers to the question about women and art .
它是 一 的 这 答案 到 这 问题 关于 女性 和 艺术 .

这是关于女性与艺术这一问题的答案之一。

[ɪts] [ɔ:l][ðer; ðər] .
It's all there .
它是 全部 那里 .

都在那里。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃʊʊ] , [laɪk] [menz] [ɑ:rt] .
It doesn't show , like men's art .
它 不 展示 , 喜欢 男士 艺术 .

它不像男性的艺术作品那样显而易见。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ˈdra:mə][ɔ:r] [pʌb'lɪsəti] .
There's no drama or publicity .
有 不 戏剧 或者 宣传 .

没有闹剧，也没有媒体曝光。

[ðer; ðər] ; [d'ju:] [si:] ?
There ; d'you see ?
那里 ; 你 看 ?

看到了吗？

[ɪts] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ； [ni:dn] - [ðə; ði][ˈmæksɪmə] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
It's hard and exacting ; needing ' the maximum of detachment and control .
它是 难的 和 严格 ； 需要 - 这 最大限度 的 分离 和 控制 ；
这很困难，要求很高；需要“最大限度的超脱和控制”。

- [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɔ:r][bi:; bi] [tɔ:t] , [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
' And people have to learn , or be taught , to see it . "
- 和 人们 有 到 学习 , 或者 是 教授 , 到 看 它 . "
“人们必须学会，或者被教导，才能看到这一点。”

" [waɪ] . . . [i:z] .
" Y . . . es .
" 是 . . . es .
“是的。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˈkɑ:nʃəs] ？ "
Is it conscious ? "
是 它 有意识的 ？ "
这是有意识的吗？

" [æbsə'lu:tli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .
“绝对地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] .
And there you are again .
和 那里 你 是 再次 .
你又来了。

[ˈɑ:rtɪsts] , [wel] , [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈpi:p(ə)] , [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ]
Artists , well , and literary people , say they have to get away from everything
艺术家 , 出色地 , 和 文学 人们 , 说 他们 有 到 得到 离开 从 一切
[æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
at intervals .
在 间隔 .
艺术家，以及文学界人士，都说他们必须时不时地远离一切。

[ðeɪ] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
They associate with queer people , and some of them are dissipated .
他们 联系 和 酷儿 人们 , 和 一些 的 他们 是 消散 .
他们与同性恋群体交往，其中一些人生活放荡不羁。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][rest] , [stɑ:p] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:rtɪsts] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] .
They can only rest , stop being artists , by getting away .
他们 能 仅有的 休息 , 停止 存在 艺术家 , 经过 获得 离开 .
他们只有离开才能休息，才能停止做艺术家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [get] [ˈnɜ:rvɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] .
That is why so many women get nervy and break down .
那 是 为什么 所以 许多 女性 得到 紧张 和 休息 向下 .
这就是为什么很多女性会紧张崩溃的原因。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][rest] , [ɪz][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] ,
The only way they can rest , is by being nothing to nobody ,
这 仅有的 方式 他们 能 休息 , 是 经过 存在 没有什么 到 无人 ,
他们唯一能安息的方式，就是对任何人都不重要。

[ˈli:vɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈætməsfɪr] . "
leaving off for a while giving out any atmosphere . "
离开 离开 为了 一个 尽管 给予 出去 任何 气氛 . "
暂时停顿了一下，气氛顿时变得很冷清。

“ [stɑ:p] ['bri:ðɪŋ] . ”
“ **Stop breathing** . ”
“ 停止 呼吸 . ”

“停止呼吸。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [læf] [æt; ət][ˈɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [pi:p(ə)l]
But if you laugh at that , you must laugh at artists , and literary people .
但 如果 你 笑 在 那 , 你 必须 笑 在 艺术家 , 和 文学 人们 .
“
“
“
“
“

但如果你嘲笑这种行为，你也一定是在嘲笑艺术家和文学界人士。

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ **I will** . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。

[aɪ][du:] . ”
I do . ”
我 做 . ”

我愿意。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ **Yes ; but in general** . ”
“ 是的 ; 但 在 一般的 . ”

“是的；但总的来说。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər][bæd] .
You must see the identity of the two things for good or for bad .
你 必须 看 这 身份 的 这 二 事物 为了 好的 或者 为了 坏的 .

你必须看清这两件事的本质，无论好坏。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrevərəns] [menz] [ɑ:rt][ænd; ənd] [fi:] [ðer; ðər][ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] , [tu:; tə]
If people reverence men's art and feel their sacrifices are worth while , to .
如果 人们 尊敬 男士 艺术 和 感觉 他们的 牺牲 是 值得 尽管 , 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果人们崇敬男性的艺术，并认为他们的牺牲是值得的，那么，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][dʒʌst] [ˈpɪti] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
as well as to other people , they must not just pity the art of women .
作为 出色地 作为 到 其他 人们 , 他们 必须 不是 只是 遗憾 这 艺术 的 女性 .

对于其他人，他们不应该只是怜悯女性的艺术。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
It doesn't matter to women .
它 不 事情 到 女性 .

对女性来说，这无关紧要。

[bʌt; bət] [ɪts] [soʊ][ˈdʒɑ:li][bæd][fɔ:r; fər][men] , [tu:; tə][gʊv] [əˈbaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [su:ˈpɪriər] .
But it's so jolly bad for men , to go about feeling lonely and superior .
但 它是 所以 快乐的 坏的 为了 男人 , 到 去 关于 感觉 孤独 和 优越的 .

但对男人来说，感到孤独和优越是非常糟糕的。

[ˈmen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
Men , and the women
男人 , 和 这 女性

男人和女人

[hu:] [ˈɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [bli:t] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] - [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtruːɪst] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪn][self] - [ˈsækrɪfaɪs]
who imitate them , bleat about women ' finding their truest fulfilment in self - sacrifice
WHO 模拟 他们 , 咩咩叫 关于 女性 - 寻找 他们的 最真实的 履行 在 自己 - 牺牲
.
.
.

那些模仿她们的人，喋喋不休地说女性“在自我牺牲中找到真正的满足感”。

- [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] [ɑːrt][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] [self] - [rɪlaɪˈzeɪʃən] .
' In speaking of male art it is called self - realisation .
- 在 请讲 的 男性 艺术 它 是 称为 自己 - 实现 .

“谈到男性艺术，它被称为自我实现。”

[ðæts] [men] [ɔːl][ˈoʊvər] .
That's men all over .
那就是 男人 全部 超过 .

到处都是这样的男人。

[ðeɪ] [get][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈθiːəri] — [mæn][mʌst; məst][daɪ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [əˈplai] [aɪˈtiː]
They get an illuminating theory — man must die , to live — and apply it
他们 得到 一个 启发性的 理论 — 男人 必须 死 , 到 居住 — 和 申请 它
[ˈoʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
only to themselves .
仅有的 到 他们自己 .

他们领悟到一个富有启发性的理论——人必须死亡才能生存——却只将其应用于自身。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [truː] ,
If a theory is true ,
如果 一个 理论 是 真的 ,

如果一个理论是正确的，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [aɪˈtiː] [əˈplaɪz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈθɜːroʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
you may be sure it applies in a most thorough - going way to women .
你 可能 是 当然 它 适用 在 一个 最多 彻底 - 去 方式 到 女性 .

您可以肯定，这同样适用于女性。

[ðeɪ] [dəʊnt][stɔːp] [ded] [æt; ət][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
They don't stop dead at self - sacrifice .
他们 不 停止 死的 在 自己 - 牺牲 .

他们的奉献精神远不止于自我牺牲。

[ðeɪ] [riːp] . . . [ˈfriːdəm] .
They reap . . . freedom .
他们 收割 . . . 自由 .

他们收获的是.....自由。

[self] - [rɪlaɪˈzeɪʃən] .
Self - realisation .
自己 - 实现 .

自我实现。

[ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] .
Emancipation .
解放 .

解放。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hoʊld] [bæk] .
Lots of women hold back .
很多 的 女性 抓住 后退 .

很多女性都会有所保留。

[dʒʌst][æz; əz][men][du:] — [frʌm; frəm] [ɪgˈzæktɪŋ] [kəˈɪrɪz] .
Just as men do — from exacting careers .
只是 作为 男人 做 — 从 严格 职业生涯 .

就像男人一样——从高强度的工作中脱身。

[aɪ][du:] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɑ:rt] . "
I don't want to exercise the feminine art . "
我 不 想 到 锻炼 这 女性 艺术 . "

我不想从事女性艺术。

" [ɪts] [tru:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kəmˈpi:t] [ɔ:r] [ɪkˈsplɔɪt] [jɔ:rˈself] , [ˈmɪriəm] . "
" It's true you don't compete or exploit yourself , Miriam . "
" 它是 真的 你 不 竞争 或者 开发 你自己 , 米里亚姆 . "

“米里亚姆，你说的没错，你既不与人竞争，也不利用自己。”

" [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][men] .
" Some women want to be men .
" 一些 女性 想 到 是 男人 .

“有些女人想成为男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [men] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪmɪn] , [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈnoʊn] .
And the contrary , men wanting to be women , is almost unknown .
和 这 相反 , 男人 想要 到 是 女性 , 是 几乎 未知 .

相反，男人想成为女人的情况几乎闻所未闻。

[ðɪs] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [stɜ:t] .
This is supposed to be evidence of the superiority of the masculine state .
这 是 据称 到 是 证据 的 这 优势 的 这 男性 状态 .
.
.
.

这被认为是男性优越性的证据。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][men] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz] .
Women only want to be men before they begin their careers .
女性 仅有的 想 到 是 男人 前 他们 开始 他们的 职业生涯 .

女性只有在开始职业生涯之前才渴望成为男性。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪgˈzempjənz] .
It's a longing for exemptions .
它是 一个 渴望 为了 豁免 .

这是对豁免权的渴望。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ['envi] [men] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv][laɪf] , ['envi]
Young women envy men , as young men , faced with the hard work of life , envy
年轻的 女性 嫉妒 男人 , 作为 年轻的 男人 , 面对 和 这 难的 工作 的 生活 , 嫉妒
[dɔ:gz] . " "
dogs . "
狗 . "

年轻女性羡慕男性，就像年轻男性面对生活的艰辛，会羡慕狗一样。

" [hɑ:rʃ] ['mɪrɪəm] . " "
Harsh Miriam . "
" 残酷的 米里亚姆 . "

“严厉的米里亚姆。”

" [ɪts] [tru:] . "
It's true .
" 它是 真的 . "

“没错。”

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [dɪ'zɜ:rvd] , [æftər][ɔ:l] [men] [hæv; həv] [sed] .
At any rate it's deserved , after all men have said .
在 任何 速度 它是 应得的 , 后 全部 男人 有 说 .

无论如何，这是他应得的，毕竟男人们都这么说了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [tru:] . " "
And I believe it's true . "
和 我 相信 它是 真的 . "

我相信这是真的。

" [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['mɪrɪəm] "
Pugilistic Miriam
" 拳击手 米里亚姆 "

“好斗的米里亚姆.....”

[jɔ:; jər] [ætməʃ'fɪrɪk] [aɪ'di:ə][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] .
Your atmospheric idea is quite illuminating .
你的 大气 主意 是 相当 启发性的 .

你提出的氛围营造方法很有启发性。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
I think there's some truth in it ;
我 思考 有 一些 真相 在 它 ;

我认为这其中有些道理；

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l'tə'geðər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] . . . ['dæmɪŋ] . . .
and I'd be with you altogether but for one . . . damning . . .
和 ID 是 和 你 共 但 为了 一 . . . 令人震惊的 . . .

如果不是因为一件.....该死的.....我本会和你们在一起。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [æbsə'lu:tli] ['dæmɪŋ] , [fækt] . " "
yes , I think absolutely damning , fact . "
是的 , 我 思考 绝对地 令人震惊的 , 事实 . "

是的，我认为这绝对是致命的，这是事实。

" [wel] ? " "
Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðə; ði] [men] ['wɪmɪn] [wɪl] ['mæri] . "
The men women will marry .
" 这 男人 女性 将要 结婚 . "

女人将要嫁的男人。

[ðə; ði] [men] [kwat] [fain] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ['mæri] ; [ænd; ənd]['aidəlaɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪriəm] . ”
The men quite fine , intelligent women marry ; and idolise , my dear Miriam . ”
 这 男人 相当 美好的 , 聪明的 女性 结婚 ; 和 偶像化 , 我的 亲爱的 米里亚姆 . ”
 那些男人都很优秀, 聪明的女人都娶了他们; 而我亲爱的米利暗, 他们崇拜男人。”

“ [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] .
“ Many artists have to use any material that comes to hand .
 ” 许多 艺术家 有 到 使用 任何 材料 那 来 到 手 .
 “许多艺术家不得不使用任何手边能找到的材料。”

[ðə; ði] ['tri:tment] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
The treatment is the thing . ”
 这 治疗 是 这 事物 . ”
 治疗才是关键。

“ [ˈtri:tment] [ðæt] [mɪˈsteɪks] ['pʌtɪ] [fɔːr; fər][ˈmɑːrɪ(ə)] , [maɪ] [dɪr] ['mɪriəm] — — ”
“ Treatment that mistakes putty for marble , my dear Miriam — — ”
 ” 治疗 那 错误 油灰 为了 大理石 , 我的 亲爱的 米里亚姆 — — ”
 “把腻子当成大理石的治疗方法, 我亲爱的米里亚姆——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pruːvɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] .
“ And you don't see that you are proving my point .
 ” 和 你 不 看 那 你 是 证明 我的 观点 .
 “而你却没意识到你正在证明我的观点。”

[ˈwɪmɪn] [siː] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðər; ðər] .
Women see things when they are not there .
 女性 看 事物 什么时候 他们 是 不是 那里 .
 女人眼花缭乱, 即使东西并不存在。

[ðæts] [kriˈeɪtɪvnɪs] .
That's creativeness .
 那就是 才思 .

这就是创造力。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['wɪmɪn] - ['meɪkɪŋ] - [men] . ”
What is meant by women ' making ' men . ”
 什么 是 意思是 经过 女性 - 制作 - 男人 . ”
 “女人‘塑造’男人”是什么意思?

“ [ðeɪ] [dəunt] .
“ They don't .
 ” 他们 不 .

“他们不。”

[ðeɪl] [meɪk] ['aɪdəlz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['bɜːrɪŋ] ['ɪnsens] — [ɔːl][ðər; ðər]
They'll make idols of nothing at all ; and go on burning incense — all their
 他们会 制作 偶像 的 没有什么 在 全部 ; 和 去 在 燃烧 香 — 全部 他们的
 [laɪvz; lɪvz] . ”
lives . ”
 生活 . ”

他们会为虚无之物造偶像, 终其一生都在烧香。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈevər] [dɪˈsiːvd] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
“ I don't believe women are ever deceived about their husbands .
 ” 我 不 相信 女性 是 曾经 受骗 关于 他们的 丈夫们 .
 “我不相信女人会被丈夫欺骗。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
But they don't give up hope .
 但 他们 不 给 向上 希望 .

但他们没有放弃希望。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .

And there's something in everybody .
和 有 某物 在 大家 :

每个人身上都有一些东西。

[ðætʃs] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [si:] . "

That's what women see . "
那就是 什么 女性 看 :

这就是女人眼中的自己。

" [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪriəm] .

" Nonsense , Miriam .
" 废话 , 米里亚姆 :

“胡说，米里亚姆。”

[ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [gʊd] [breɪnz] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪz] [wɪl] [ˈmæri] [ˈeniθɪŋ] ; [əkˈsept] [ɪts] [vjuːz]

Girls , with quite good brains and abilities will marry anything ; accept its views
女孩们 , 和 相当 好的 大脑 和 能力 将要 结婚 任何事物 ; 接受 它是 浏览

[ænd; ənd] [kwʊt] [ðem; ðəm] . "

and quote them . "
和 引用 他们 :

那些头脑聪明、能力出众的女孩什么人都嫁；接受对方的观点并引用它们。

" [jes] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðei] [wɪl] [ʃʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [trɪks] .

" Yes ; just as they will show off a child's tricks .
" 是的 ; 只是 作为 他们 将要 展示 离开 一个 孩子的 技巧 :

“是的；就像他们会炫耀小孩子的把戏一样。”

[vjuːz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˈmæskjəlɪn] [θɪŋz] .

Views and opinions are masculine things .
浏览 和 意见 是 男性 事物 :

观点和看法是男性特有的东西。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈriːəli] .

Women are indifferent to them , really .
女性 是 冷漠 到 他们 , 真的 :

女性对他们其实漠不关心。

[eni] [set] [wɪl] [duː] .

Any set will do .
任何 放 将要 做 :

任何套装都可以。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪfrənt]

I know the way a woman's opinions and interests change with her different
我 知道 这 方式 一个 女性的 意见 和 兴趣 改变 和 她 不同的

[ˈhʌzbəndz] ,

husbands ,
丈夫们 ,

我知道女人的观点和兴趣会随着不同的丈夫而改变。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriʒ] [mʊːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][vəˈkjuːəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if she marries more than once , is supposed to prove the vacuity of her
如果 她 结婚 更多的 比 一次 , 是 据称 到 证明 这 真空 的 她

[maɪnd] .

mind .
头脑 :

如果她结过两次婚，就被认为证明她思想空虚。

[hæf] [ðə; ði][ˈsætəɪrɪsts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [aɪˈdiːə] .

Half the satirists of women have made their reputation on that idea .
一半 这 讽刺作家 的 女性 有 制成 他们的 名声 在 那 主意 :

一半讽刺女性的作家都是靠这个理念成名的。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] .
It isn't so .
它 不是 所以 .

并非如此。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [hoʊld] [ɔ:l] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [wʌns] , [ɔ:r] ['eni] , [ɔ:r] [nʌn] .
It is that women can hold all opinions at once , or any , or none .
它 是 那 女性 能 抓住 全部 意见 在 一次 , 或者 任何 , 或者没有任何 .

也就是说, 女性可以同时持有所有观点, 也可以只持有一种观点, 或者不持有任何观点。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] , [mɔ:r] [ðæən; ðən]
It's because they see the relations of things which don't change , more than things which are always things which are always .
它是 因为 他们 看 这 关系 的 事物 哪个 不 改变 , 更多的 比 事物 哪个 是 总是

这是因为他们更多地关注不变事物之间的关系, 而不是总是变化的事物之间的关系。

[tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ænd] ['moʊstli] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [men] [brɪ'li:v] .
changing , and mostly the importance to men of the things men believe .
变化 , 和 大多 这 重要性 到 男人 的 这 事物 男人 相信 .

变化, 尤其是男性所信仰的事物对男性的重要性。

[bʌt; bət] [brɪ'haɪnd] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [ʌn'tʌtʃt] . "
But behind it all their own lives are untouched . "
但 在后面 它 全部 他们的 自己的 生活 是 未受触碰 . "

但这一切背后, 他们自己的生活却丝毫未受影响。

" [brɪ'haɪnd]
" Behind
" 在后面

“在后面....

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [brɪ'haɪnd] , ['mɪriəm] ? "
What is there behind , Miriam ? "
什么 是 那里 在后面 , 米里亚姆 ? "

米里亚姆, 你身后是什么?

" [laɪf] . "
" Life . "
" 生活 . "

“生活。”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ? "
" What do they do with it ? ? "
" 什么 做 他们 做 和 它 ? ? "

“他们会用它做什么? ”

" [lɪv; laɪv] . "
" Live . "
" 居住 . "

“居住。”

" [mɪ'stɪrɪəs] , ['mɪriəm]
" Mysterious , Miriam
" 神秘 , 米里亚姆

“神秘的, 米里亚姆.....”

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] [kə'rɪr] ; [ðæt] [meɪks] [ju;; jʊ][ɔ:l] ['raɪvz] , [ɪz][tu;; tə][faɪnd] ['fɑ:ðəz]
The business of women ; the career ; that makes you all rivals , is to find fathers
这 商业 的 女性 ; 这 职业 ; 那 制作 你 全部竞争对手 , 是 到 寻找 父亲们
.
:
.

女人的事业，她们的职业，让你们成为竞争对手，就是寻找父亲。

[jʊr; jər] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['tʃɪldrən] . "
Your material is children . "
你的 材料 是 孩子们 . "

你的素材是孩子。

" [ðen] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnstəns] .
" Then look here , if you think that , there's a perfect instance .
" 然后 看 这里 , 如果 你 思考 那 , 有 一个 完美的 实例 .

“那么，如果你这么想，这里就有一个完美的例子。”

[ɪf] ['wɪmənz] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] ['feɪməs] - [kjʊri'a:səti] - [ɪz][ðə; ði][kjʊri'a:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst]
If women's material is people , their famous ' curiosity ' is the curiosity of the artist
如果 女性的 材料 是 人们 , 他们的 著名的 - 好奇心 - 是 这 好奇心的 的 这 艺术家
.
:
.

如果女性的创作素材是人，那么她们著名的“好奇心”就是艺术家的好奇心。

[men] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [ɪn'kjʊərəbl] - [ɪn] ['wɪmɪn] .
Men call it ' incurable ' in women .
男人 称呼 它 - 不治之症 - 在 女性 .

男性称女性的这种疾病是“不治之症”。

[menz] [kjʊri'a:səti] , [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['saɪəns] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ɪz] [kɔ:ld] [dɪ'vaɪn] .
Men's curiosity , about things , science and so forth , is called divine .
男士 好奇心 , 关于 事物 , 科学 和 所以 前进 , 是 称为 神圣的 .

人类对事物、科学等等的好奇心，被称作神圣的。

[ðer; ðər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[maɪ][wɜ:rd] . "
My word . "
我的 单词 . "

我的天哪。

" [aɪ][dəʊnt] , ['mɪriəm] . "
" I don't , Miriam . "
" 我 不 , 米里亚姆 . "

“我没有，米里亚姆。”

" [ɔ:] [noʊz] [haʊ] ['waɪldli] ['ɪntrəstɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
" Shaw knows how wildly interested women are in psychology .
" 肖 知道 如何 疯狂地 感兴趣的 女性 是 在 心理学 .

“肖知道女性对心理学有多么浓厚的兴趣。”

[ðæts] ['fʌni]
That's funny
那就是 有趣的

那很好笑....

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
But about children .
但 关于 孩子们 .

但关于孩子。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jə][kəd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɔːl] [ðæt] [ɪz] . "
If only you could realise how incidental all that is ."
如果 仅有的 你 可以 意识到 如何 偶然的 全部 那 是 . "

如果你能意识到这一切是多么微不足道就好了。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [wʌt] ? "
" Incidental to what ? "
" 偶然的 到 什么 ? "

“与什么有关？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第3/14页

“ [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] . ”
“ To the life of the individual . ”
“ 到 这 生活 的 这 个人 . ”
“为了个人的生命。”

“ [traɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪriəm] . ”
“ Try it , Miriam . ”
“ 尝试 它 , 米里亚姆 . ”
“试试吧，米里亚姆。”

[ˈmæri] [jɜː; jər][dʒuː] .
Marry your Jew .
结婚 你的 犹 .
娶个犹太人吧。

[juː; jɜ] [noʊ] [dʒuː][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mɪks] . ”
You know Jew and English makes a good mix . ”
你 知道 犹 和 英语 制作 一个 好的 混合 . ”
你知道，犹太人和英国人混在一起会很好听。

“ [juː; jɜ] [siː] [aɪ][ˈnevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] . ”
“ You see I never knew he was a Jew . ”
“ 你 看 我 绝不 知道 他 曾是 一个 犹 . ”
“你看，我以前根本不知道他是犹太人。”

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈfjuːtʃər] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
It did not come up until a possible future came in view .
它 做过 不是 来 向上 直到 一个 可能的 未来 来了 在 看法 .
直到对未来有了可能，这个问题才被提出来。

[aɪ] [ˈkʊdnʌt] [hæv; həv] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈtʃɪldrən] . ”
I couldn't have Jewish children . ”
我 不能 有 犹太人 孩子们 . ”
我不能生犹太孩子。

“ [ˈɪnsɪdənts] . ”
“ Incidents . ”
“ 事件 . ”
“事件。

[mɪr] [ˈɪnsɪdənts] . ”
Mere incidents . ”
仅仅 事件 . ”
仅仅是一些小插曲而已。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [rɔːŋ] [məˈtɪriəl] . ”
“ No ; the wrong material . ”
“ 不 ; 这 错误的 材料 . ”
“不，材料不对。”

[aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself] ,
I , being myself ,
我 , 存在 我 ,
我，就是我，

[ˈkʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ; [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][aɪˈti:] . "
couldn't do anything with it ; couldn't be anything in relationship to it . "
不能 做 任何事物 和 它 ; 不能 是 任何事物 在 关系 到 它 . "

无法用它做任何事；无法与它产生任何关系。

" [ju:d] [bi:; bi] , [θru:] [ˈsi:ɪŋ] [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən] [ˈætməsfɪr] . "
" You'd be , through seeing its possibilities and making an atmosphere . "
" 你会 是 , 通过 看到 它是 可能性 和 制作 一个 气氛 . "

"你会通过看到它的各种可能性并营造出一种氛围。"

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][aɪm][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [stuːˈpendəs] [ˈwɪmɪn] . "
" I've told you I'm not one of those stupendous women . "
" 我已经 讲述 你 我是 不是 一 的 那些 惊人的 女性 . "

"我已经告诉你，我不是那种了不起的女人。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" What are you ? "
" 什么 是 你 ? "

"你是做什么的？ "

" [wel] , [naʊ] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
" Well , now here's something you will like . "
" 出色地 , 现在 这里是 某物 你 将要 喜欢 . "

"好，现在给你看点你喜欢的东西。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][dʒu:] ,
If I were to marry a Jew ,
如果 我 是 到 结婚 一个 犹 ,

如果我嫁给一个犹太人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:t] [emˈi:] . "
I should feel that all my male relatives would have the right to beat me . "
我 应该 感觉 那 全部 我的 男性 亲属 会 有 这 正确的 到 打 我 . "

我觉得我所有的男性亲属都有权打我。

" [ðæts] [streɪndʒ]
" That's strange "
" 那就是 奇怪的 "

"真奇怪....."

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [greɪt] [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪriəm] . "
And , I think , great nonsense , Miriam . "
和 , 我 思考 , 伟大的 废话 , 米里亚姆 . "

我觉得，米里亚姆，这简直是胡说八道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t][ˈænti] - [ˈsemaɪt] .
" And I'm not anti - semite . "
" 和 我是 不是 反对 - 闪米特人 . "

"我不是反犹太主义者。"

[aɪ] [θɪŋk] [dʒu:z][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈkrɪstʃənz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
I think Jews are better Christians than we are .
我 思考 犹太人 是 更好的 基督徒 比 我们 是 .

我认为犹太人比我们更像基督徒。

[wi:; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
We have things to learn from them .
我们 有 事物 到 学习 从 他们 .

我们可以从他们身上学到很多东西。

[bʌt; bət][nɔ:t][baɪ] [ˈmæɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪv] [lɜ:rnt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:ˈes] .
But not by marrying them , until they've learnt things from us .
但 不是 经过 结婚 他们 , 直到 他们有 学会了 事物 从 我们 .

但不能通过结婚的方式，直到他们从我们这里学到一些东西。

[ˈwɪmɪn] , [pəˈtɪkjələrli] , [kɑːnt] [ˈmæri] [dʒuːz] .

Women , particularly , can't marry Jews .
女性 , 特别 , 不能 结婚 犹太人 .

尤其是女性，不能嫁给犹太人。

[men][kæn; kən] [ˈmæri] [dʒuːes] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] . "

Men can marry Jewesses , if they like . "
男人 能 结婚 犹太女人 , 如果 他们 喜欢 . "

男人如果愿意，可以娶犹太女人。

" [ˈmæriɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][men] .

" Marriage is a more important affair for women than for men . "
" 婚姻 是 一个 更多的 重要的 事务 为了 女性 比 为了 男人 . "

“婚姻对女性来说比对男性来说更重要。”

[dʒʌst][soʊ] . "

Just so . "
只是 所以 . "

正是如此。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "

" I didn't say so . "
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [juː; jʊ][dɪd] , [ˈmɪriəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwɑɪt] [truː] . "

" You did , Miriam , and it's quite true . "
" 你 做过 , 米里亚姆 , 和 它是 相当 真的 . "

“你说得对，米里亚姆，而且确实如此。”

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

" It appears to be so because , as I've been trying to show you , "
" 它 出现 到 是 所以 因为 , 作为 我已经 到过 尝试 到 展示 你 ,

“看起来确实如此，因为正如我一直试图向你们展示的那样，

[men][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

men don't know where they are . "
男人 不 知道 在哪里 他们 是 . "

男人们不知道自己身在何处。

" [jɔːr; jər] - [noʊ] , [ˈmɪriəm] .

" Your man'll know , Miriam . "
" 你的 - 知道 , 米里亚姆 .

“你男人会知道的，米里亚姆。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] .

You ought to marry and have children .
你 应该 到 结婚 和 有 孩子们 .

你应该结婚生子。

[juːd] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] .

You'd have good children .
你会 有 好的 孩子们 .

你会生出很棒的孩子。

[ɡʊd] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] [ɡʊd] [breɪnz] . "

Good shapes and good brains . "
好的 形状 和 好的 大脑 . "

外形好，头脑也好。

“ [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈkɑːnfəsli] , [ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈbɪzi]
“ **The mere sight of a child , moving unconsciously , its little shoulders and busy**
“ 这 仅仅 视线 的 一个 孩子 , 移动 不知不觉 , 它是 小的 肩膀 和 忙碌的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

“仅仅是看到一个孩子，无意识地移动着，露出小小的肩膀和忙碌的思绪，

[meɪks] [em ˈiː] [kætʃ] [maɪ] [breθ] . “
makes me catch my breath .”
制作 我 抓住 我的 气息 . “

让我喘不过气来。

“ [ˈmæri] [jʊr; jər][dʒuː] , [ˈmɪriəm] .
“ **Marry your Jew , Miriam .**
“ 结婚 你的 犹 , 米里亚姆 .

“嫁给你的犹太人吧，米里亚姆。”

[wel] — [pərˈhæps][noʊ] ; [dəʊnt] [ˈmæri] [jʊr; jər][dʒuː] . “
Well — perhaps no ; don't marry your Jew .”
出色地 — 也许 不 ; 不 结婚 你的 犹 . “

嗯——或许不；别嫁给犹太人。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌmwər] .
“ **The other day we were walking somewhere .**
“ 这 其他 天 我们 是 步行 某处 .

“前几天我们去某个地方散步。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] - [ˈtaɪərd] .
I was dead - tired .
我 曾是 死的 - 疲劳的 .

我累坏了。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kept] [ɑːn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈhænsəm] .
He knew it and kept on suggesting a hansom .
他 知道 它 和 保留 在 建议 一个 汉森 .

他知道这一点，但还是不断地建议买一辆帅气的马车。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈlʌŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pəˈræmbjuleɪtər] [ʌp][sʌm; səm] [steps] .
Suddenly there was a woman , lugging a heavy perambulator up some steps .
突然 那里 曾是 一个 女士 , 搬运 一个 重的 婴儿车 向上 一些 步骤 .

突然，一个女人推着沉重的婴儿车走上台阶。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . “
He stood still , shouting to me to help her .”
他 站立 仍然 , 喊叫 到 我 到 帮助 她 . “

他站在那里，大声喊我去帮帮她。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? “
“ **What did you do ?** ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么？

“ [aɪ] [bleɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **I blazed his own words back at him .**
“ 我 燃烧的 他的 自己的 字 后退 在 他 .

“我把他的话原封不动地回击了他。”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] .
I daresay I stamped my foot .
我 敢说 我 盖章 我的 脚 .

我敢说我跺了跺脚。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɜ:rlɪ] , [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər] [ʌp] .
Meanwhile the woman , who was very burly , had got the perambulator up .
同时 这 女士 , WHO 曾是 非常 魁梧的 , 有 得到 这 婴儿车 向上 .
与此同时, 那位身材魁梧的女士已经把婴儿车推了起来。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [vɔɪs] - [waɪ]
We walked on and presently he said in a quiet intensely interested voice ' Why
我们 步行 在 和 目前 他 说 在 一个 安静的 强烈地 感兴趣的 嗓音 - 为什么
[dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [help] [ðɪs] [ˈwʊmən] ? - "
did you not help this woman ? ' "
做过 你 不是 帮助 这 女士 ? - "

我们继续往前走, 过了一会儿, 他用一种平静但又非常感兴趣的声音问道: “你们为什么不帮助这个女人?”
“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ?** ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么? ”
“ [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **I began to talk about something else .** ”
“ 我 开始 到 讲话 关于 某物 别的 . ”
“我开始谈论其他事情。”

“ [dɪpləˈmætɪk] [ˈmɪriəm] . ”
“ **Diplomatic Miriam .** ”
“ 外交 米里亚姆 . ”
“外交官米里亚姆。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Not at all .** ”
“ 不是 在 全部 . ”
“一点也不。

[ɪts] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
It's useless to talk to instincts .
它是 无用 到 讲话 到 本能 .
与直觉对话毫无用处。

[aɪ] [noʊ] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [traɪd] .
I know ; because I have tried .
我 知道 ; 因为 我 有 尝试 .
我知道, 因为我试过了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] .
Poor little man .
贫穷的 小的 男人 .
可怜的小家伙。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd]
I am afraid , now that I am not going to marry him , of hurting and
我 是 害怕的 , 现在 那 我 是 不是 去 到 结婚 他 , 的 受伤 和
[ˈtaɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .
tiring him .
令人疲惫 他 .
既然我不能嫁给他, 我害怕会伤害他、让他疲惫不堪。

[aɪ] [tɔ:kt] [wʌn] [naɪt] .
I talked one night .
我 谈话 一 夜晚 .
一天晚上我和人聊了一会儿。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
We had been agreeing about things , and I went on and on ,
我们 有 到过 同意 关于 事物 , 和 我 去 在 和 在 ,
我们之前一直在讨论一些事情, 意见都很一致, 然后我就滔滔不绝地说个不停。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['θiːətər] , ['tɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə]
it was in the drawing - room in the dark , after a theatre , talking almost to
它 曾是 在 这 绘画 - 房间 在 这 黑暗的 , 后 一个 剧院 , 说 几乎 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

那是在剧院演出结束后, 在昏暗的客厅里, 我几乎是在自言自语。
[ˈveri] ['ɪntrəstɪd] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
very interested , forgetting that he was there .
非常 感兴趣的 , 遗忘 那 他 曾是 那里 .

他兴致勃勃, 完全忘记了对方的存在。
[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , - [bɪ'liːv] [em 'iː] , ['mɪriəm] , [aɪ][eɪ 'em]
Presently a voice said , trembling with fatigue , ' Believe me , Miriam , I am
目前 一个 嗓音 说 , 发抖 和 疲劳 , - 相信 我 , 米里亚姆 , 我 是
[prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .
profoundly interested .
深刻地 感兴趣的 .

这时, 一个声音颤抖着说道: “相信我, 米里亚姆, 我对此非常感兴趣。”
[wɪl] [juː; jʊ][pər'hæps][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][em 'iː][ɑːn][ˈpeɪpər] ?
Will you perhaps put all this down for me on paper ?
将要 你 也许 放 全部 这 向下 为了 我 在 纸 ?
您能否把这些都写下来给我?

- [jes] .
Yes .
- 是的 .
“是的。”

[ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .
Wasn't it funny and appalling .
不是 它 有趣的 和 令人震惊 .
是不是既滑稽又令人震惊?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .
当时是三点钟。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .
Since then I have been afraid .
自从 然后 我 有 到过 害怕的 .
从那时起, 我就一直感到害怕。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .
Besides , he will marry a Jewess .
除了 , 他 将要 结婚 一个 犹太女人 .
此外, 他将娶一位犹太女子为妻。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['lʊŋlɪnəs] .
If I were not sure of that I could not contemplate his loneliness .
如果 我 是 不是 当然 的 那 我 可以 不是 沉思 他的 孤独 .
如果我不能确定这一点, 我就无法体会他的孤独。

[its] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] .
It's heartbreaking .
它是 令人心碎 .

太令人心碎了。

[wen] [aɪ]
When I
什么时候 我

当我

[goʊ][tu:; tə] [si:] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [hi:; hi] [weɪts] [aʊt'saɪd] . "
go to see friends in the evening , he waits outside . "
去 到 看 朋友们 在 这 晚上 , 他 等待 外面 . "

晚上他要去见朋友，就在外面等着。

" [aɪ] [seɪ] .
" I say .
" 我 说 .

我说。

[pʊr] [tʃæp] .
Poor chap .
贫穷的 小伙子 .

可怜的家伙。

[ðæts] [kwɔɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] .
That's quite touching .
那就是 相当 接触 .

真是令人感动。

[ju:l] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [jet] , [ˈmɪriəm] . "
You'll marry him yet , Miriam . "
你会 结婚 他 然而 , 米里亚姆 . "

米里亚姆，你终究会嫁给他的。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][eɪ 'em][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]
" There are ways in which I like him and am in touch with him as I
" 那里 是 方式 在 哪个 我 喜欢 他 和 是 在 触碰 和 他 作为 我
[ˈnevər] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
never could be with an Englishman .
绝不 可以 是 和 一个 英国人 .

“在某些方面，我喜欢他，并且能与他建立起我从未与英国人建立过的联系。”

[θɪŋz] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .
Things he understands .
事物 他 明白 .

他能理解的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [ˈswi:tənəs] .
And his absolute sweetness .
和 他的 绝对 甜味 .

他真是太可爱了。

[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmæləs] [ænd; ənd] [ˈenməti] .
Absence of malice and enmity .
缺席 的 恶意 和 敌意 .

没有恶意和敌意。

[its] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪl] [du:] .
It's so strange too , with all his ideas about women , the things he will do .
它是 所以 奇怪的 也 , 和 全部 他的 想法 关于 女性 , 这 事物 他 将要 做 .

这也很奇怪，他那些关于女性的想法，以及他会做的事情。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˈkliːnɪŋ] [maɪ] [ʃuːz] .
Little things like cleaning my shoes .
小的 事物 喜欢 打扫 我的 鞋 .

像擦鞋这样的小事。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ; [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
But look here ; an important thing .
但 看 这里 ; 一个 重要的 事物 .

但是请注意这里，有一件重要的事情。

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][dʒʌst] [ˈʃelvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːbləm] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ](ə)n]
Having children is just shelving the problem , leaving it for the next generation

[tuː; tə] [sɔːlv] .
to solve .
到 解决 .

生孩子只是把问题搁置起来，留给下一代去解决。

” [ðæt] [stʊd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪ](ə)n] ; [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [braɪt] [laɪt] .
” **That stood out as the end of the conversation ; bringing a sudden bright light** .
” 那 站立 出去 作为 这 结尾 的 这 对话 ; 带来 一个 突然 明亮的 光 .

“那句话作为谈话的结尾显得格外突出，仿佛带来了一道突然的亮光。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsen](ə)l] , [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt]
The idea that there was something essential , for everybody , that could not

[biː; bi] [ˈelvd] .
be shelved .
是 搁置 .

这种想法认为，对于每个人来说，都存在着一些至关重要的东西，是不能被搁置的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
Something had interrupted .
某物 有 中断 .

有什么东西打断了这一切。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
It could never be repeated .
它 可以 绝不 是 重复 .

它绝不会重演。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈɡriːd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː]
But surely he must have agreed , if there had been time to bring it

[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
home to him .
家 到 他 .

但如果他有时间把东西带回家给他，他肯定会同意的。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm][tuː; tə][ædˈmɪt] [juˈniːknəs] . . .
Then it might have been possible to get him to admit uniqueness . . .
然后 它 可能 有 到过 可能的 到 得到 他 到 承认 独特性 . . .

[ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
individuality .
个性 .

那样的话，或许就能让他承认自己的独特性.....个性。

[hiː; hi] [wʊd] .
He would .
他 会 .

他会的。

[bʌt; bət] [wɒd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)] .

But would say it was negligible .
但 会 说 它 曾是 微不足道 .

但我觉得影响微乎其微。

[ðen] [ðə; ði] [bɪɡ] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [saɪns] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] ['ɔ:lsʊ] **Then the big world he thinks of , since it consists of individuals , is also**
然后 这 天的 世界 他 思考 的 , 自从 它 由 的 个人 , 是 还

['neglɪdʒəb(ə)]
negligible
微不足道

那么，他所设想的那个庞大的世界，由于它是由个体组成的，也就微不足道了.....

[ʃʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] **Something had been at work in the conversation , making it all so easy to**
某物 有 到过 在 工作 在 这 对话 , 制作 它 全部 所以 简单的 到

[rɪ'kʌvər] .
recover .
恢复 .

谈话中似乎有某种因素在起作用，使得一切都很容易恢复原状。

[ˈvænəti] ?
Vanity ?
虚荣 ?

虚荣？

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˈtækəlɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [mæn] ?
The relief of tackling the big man ?
这 宽慰 的 擒抱 这 大的 男人 ?

制服那个大块头后的如释重负感？

[nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] .
Not altogether .
不是 共 .

不完全是。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
Because there had been moments of thinking of death .
因为 那里 有 到过 时刻 的 思维 的 死亡 .

因为他曾有过想到死亡的时刻。

[ɡlæd] [deθ] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] [wʌns] [bi:; bi] [ˈstertɪd] .
Glad death if the truth could once be stated .
高兴的 死亡 如果 这 真相 可以 一次 是 声明 .

如果真相能够被说出口，那便是欣然赴死。

[dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] **Disinterested rejoicing in the fact that a man who talked to so many people**
无私的 欢欣鼓舞 在 这 事实 那 一个 男人 WHO 谈话 到 所以 许多 人们

漠不关心地为一位与许多人交谈过的人感到高兴

[wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ʃʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
was hearing something about the world of women .
曾是 听力 某物 关于 这 世界 的 女性 .

听到了一些关于女性世界的事情。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʊd] **And if anyone had been there to express it better , the relief would**
和 如果 任何人 有 到过 那里 到 表达 它 更好的 , 这 宽慰 会

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
have been there ,
有 到过 那里 ,

如果当时有人能更好地表达这种感受，就能体会到那种如释重负的感觉了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðəʊt] ['dʒeləsi] .
just the same , without jealousy .
只是 这 相同的 , 没有 妒忌 .

同样, 却没有嫉妒。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][men] ,
But what an unconscious compliment to men ,
但 什么 一个 无意识 赞扬 到 男人 ,

但这岂不是对男性的一种无意识的赞美吗？

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['mætəd] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld]
to feel that it mattered whether or no they understood anything about the world
到 感觉 那 它 重要 无论 或者 不 他们 理解 任何事物 关于 这 世界

[ʌv; əv] ['wɪmɪn]
of women
的 女性

觉得他们是否了解女性世界很重要.....

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
The remaining days of the visit had glowed with the sense of the beginning
这 其余的 天 的 这 访问 有 发光 和 这 感觉 的 这 开始

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪlsənz] .
of a new relationship with the Wilsons .
的 一个 新的 关系 和 这 威尔逊 .

访问的剩余几天里, 我们都感受到与威尔逊一家建立新关系的曙光。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
The enchantment that surrounded her each time she went to see them and
这 魅力 那 包围 她 每个 时间 她 去 到 看 他们 和

[ɔ:lweɪz] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [aʊərz] [went] [baɪ] ,
always as the last hours went by ,
总是 作为 这 最后的 小时 去 经过 ,

每次去看望他们时, 以及在生命的最后几个小时里, 她都被一种神奇的氛围所笼罩。

[gru:] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɜ:rmənəns] , [ʃoʊn] , [æt; ət][ləst] , [waɪd]
grew oppressive with the reminder of its impermanence , shone , at last , wide
生长 压迫性的 和 这 提醒 的 它是 无常 , 闪耀 , 在 最后的 , 宽的

[ˈoʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
over the future .
超过 这 未来 .

随着对自身无常的认知不断加深, 这种感觉变得令人压抑, 最终, 它照亮了未来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['faɪnəli] [kə'mɪtɪd]
The end of a visit would never again bring the certainty of being finally committed
这 结尾 的 一个 访问 会 绝不 再次 带来 这 肯定 的 存在 最后 坚定的

[tu:; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪz] ,
to an overwhelming combination of poverties ,
到 一个 压倒 组合 的 贫困 ,

一次访问的结束, 再也不会让人确信自己最终会彻底陷入各种贫困交织的困境之中。

[kʌt] [ɔ:f] , [baɪ][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [ɪn,elɪdʒə'bɪləti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] ['si:wərd] ['gɑ:rdn] ,
cut off , by an all - round ineligibility , from the sun - bathed seaward garden ,
切 离开 , 经过 一个 全部 - 圆形的 不符合资格 , 从 这 太阳 - 洗澡 向海 花园 ,

由于种种原因, 他被完全排除在阳光普照的海滨花园之外。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['brɪliənt] ['si:said] [laɪt] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [braɪt] [ɪn'tɪəriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the joyful brilliant seaside light pouring through the various bright interiors of the
这 快乐 杰出的 海滨 光 浇注 通过 这 各种各样的 明亮的 室内 的 这

[ˈpɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ;
perfect little house ;
完美的 小的 房子 ;

明媚灿烂的海边阳光洒进这间完美小屋的各个明亮室内空间；

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [tʃɑ:rm] , [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈnu:d] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
the inexpressible charm , always renewed , and remaining ,
这 难以言喻的 魅力 , 总是 更新 , 和 其余的 ,
那难以言喻的魅力, 总是焕然一新, 永存不朽。

[haʊˈevər] [ˈdi:pli] [ʃi:; ji] [felt] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪlsn̩] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
however deeply she felt at variance with the Wilson reading of life ,
然而 深 她 毛毡 在 方差 和 这 威尔逊 阅读的 生活 ,
然而, 尽管她内心深处对威尔逊的人生解读感到极度不满,

[ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsoʊ(ə)l̩] [jɪr] ; [ɪgˈnɔ:rd] [ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn̩] [ˈnɪrli] [ɔ:l̩][ðə; ði]
the topmost radiance of her social year ; ignored and forgotten nearly all the
这 最顶层 辐射 的 她 社会的 年 ; 忽略 和 被遗忘的 几乎 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
她社交生涯中最耀眼的光芒; 却几乎总是被忽视和遗忘。

[bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wenˈevər] [ʃi:; ji] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:soʊ:rsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but shining out whenever she chanced to look round at the resources of her
但 灼灼 出去 每当 她 偶然 到 看 圆形的 在 这 资源 的 她
[aʊtˈsaɪd] [laɪf] ,
outside life ,
外部 生活 ,
但每当她有机会环顾四周, 审视自己生活中的种种资源时, 她都会熠熠生辉。

[ə; eɪ] [braɪt] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈpɪnək(ə)l̩] , [hu:z] [rɪˈmu:v(ə)l̩] [wʊd] [ˈlev(ə)l̩][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ]
a bright enduring pinnacle , whose removal would level the landscape to a rolling
一个 明亮的 持久 巅峰 , 谁 移动 会 等级 这 景观 到 一个 滚动
[pleɪn] , [ɪts] [ˈmɑ:dɪst] [ˈhɪlək] ,
plain , its modest hillocks ,
清楚的 , 它是 谦虚的 小山丘 ,
一座巍峨壮丽、经久不衰的山峰, 一旦消失, 地貌将变成一片起伏的平原, 只剩下一些不起眼的小山丘。

[ˈi:zi] [tu:; tə] [klaɪm] , [rɒbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] , [ðə; ði] [braɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n̩] [ðæt] [keɪm] , [ʃi:; ji] [hæf] -
easy to climb , robbed of their light , the bright reflection that came , she half -
简单的 到 爬 , 被抢劫 的 他们的 光 , 这 明亮的 反射 那 来了 , 她 一半 -
[ˈæŋgrəli] [ədˈmɪtɪd] ,
angrily admitted ,
愤怒地 承认 ,
很容易攀爬, 却失去了光芒, 失去了明亮的倒影, 她半是恼怒地承认道。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsentrəl] [haɪt] .
from this central height .
从 这 中央 高度 .
从这个中心高度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn]
But there had been a difference in the return
但 那里 有 到过 一个 不同之处 在 这 返回
但回报却有所不同。

[tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈæftər] [ðæt] [ˈvɪzɪt] , [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
to London after that visit , that had filled her with misgiving .
到 伦敦 后 那 访问 , 那 有 已填 她 和 疑虑 .
那次访问之后, 她去了伦敦, 但那次访问让她心生疑虑。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][əˈpɑ:n̩][ðə; ði][ˈæftərˌpeɪn̩][ʌv; əv][ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Usually upon the afterpain of the wrench of departure ,
通常 之上 这 术后疼痛 的 这 扳手 的 离开 ,
通常是在离别的痛苦过后,

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'tɜːrniŋ] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][bɑːm] .
the touch of her own returning life had come like a balm .
这 触碰 的 她 自己的 返回 生活 有 来 喜欢 一个 香脂 .
她重获新生的喜悦如同抚慰人心的良药。

[ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ɔːf] , [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər]
That time , she had seemed , as the train steamed off , to be going for
那 时间 , 她 有 似乎 , 作为 这 火车 蒸 离开 , 到 是 去 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
那一次, 当火车蒸汽腾腾地驶离车站时, 她看起来像是第一次踏上旅途。

[nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
not away from , but towards all she had left behind .
不是 离开 从 , 但 向 全部 她 有 左边 在后面 .
不是远离, 而是走向她所留下的一切。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [siːmd]
There had been a strange exciting sense of travelling , as everyone seemed
那里 有 到过 一个 奇怪的 激动人心 感觉 的 旅行 , 作为 每个人 似乎
[tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [priˈɑːkjupərd] ,
to travel , preoccupied ,
到 旅行 , 心事重重 ,
当时有一种奇特的、令人兴奋的旅行感, 因为每个人似乎都在旅行, 心事重重。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
missing the adventure of the journey ,
丢失的 这 冒险 的 这 旅行 ,
错过了旅途中的冒险,

[ˈmɪrli] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [taɪm] - [kənˈsuːmɪŋ] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][wʌn]
merely suffering it as an unavoidable time - consuming movement from one
仅仅 痛苦 它 作为 一个 不可避免的 时间 - 消费 移动 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
place to another .
地方 到 其他 .
仅仅把它当作一次不可避免的、耗时的从一个地方到另一个地方的旅程来忍受。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
She , like all these others , had a place and a meaning in the outside world .
她 , 喜欢 全部 这些 其他的 , 有 一个 地方 和 一个 意义 在 这 外部 世界 .
她和其他人一样, 在外部世界里都有自己的位置和意义。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] , [ɪf] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [ɔːfərd] , [ˈefərtləsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
She could have talked , if opportunity had offered , effortlessly , from the
她 可以 有 谈话 , 如果 机会 有 提供 , 毫不费力 , 从 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
surface of her mind ,
表面 的 她 头脑 ,
如果机会合适, 她可以毫不费力地滔滔不绝地讲述, 仿佛一切都信手拈来。

[ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈemfəsis] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˌveɪləˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [frʌm; frəm]
borrowing emphasis and an appearance of availability and interest , from
借贷 强调 和 一个 外貌 的 可用性 和 兴趣 , 从
[ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ʌnˈʃeəd] [pəˈzeʃn] .
a secure unshared possession .
一个 安全的 未共享 拥有 .
借用强调和可用性和兴趣的表象, 来自安全且未共享的财产。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [noʊn] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs][ˈʌv; əv] [priːɑːkjuːpeɪʃn]
She had suddenly known that it was from this basis of preoccupation
她有突然已知那它曾是 从这基础的专注
[wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊr] [ˈʌnˈʃeəd] [pəˈzeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈfeɪpli] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
with secure unshared possessions that the easy shapely conversations of the world
和安全的未共享财产那这简单的优美对话的这世界
[wɜːr; wər] [meɪd] .
were made .
是制成 .

她突然意识到，正是基于对安全、不与人分享的财产的这种执着，才造就了世间轻松、优美的谈话。

[bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ðæt] [ðouz] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [priːɔkjəˈpeɪʃənz] ,
But also that those who made them were committed , by their preoccupations ,
但还 那 那些 WHO 制成 他们 是 坚定的 , 经过 他们的 忧虑 ,
[tuː; tə][ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdednəs] .
to a surrounding deadness .
到 一个 周围 死寂 .

但同时，那些创作这些作品的人，由于他们的关注点，也陷入了一种死寂的氛围中。

[ˈlaɪvlnəs] [ˈʌv; əv][maɪnd] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ˈʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz] .
Liveliness of mind checked the expressiveness of surroundings .
活力的 的 头脑 已检查 这 表现力 的 周围环境 .

思维的活跃程度抑制了周围环境的表现力。

[ðə; ði] [ˈgrɪti] [ɪnˈtɪriər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
The gritty interior of the carriage had remained intolerable throughout the
这 粗粝的 内部的 的 这 运输 有 剩余 无法容忍 自始至终 这
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

整个旅程中，车厢内部的沙砾和污浊环境都令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈlændskeɪp] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
The passing landscape had never come to life .
这 通过 景观 有 绝不 来 到 生活 .

眼前的景色从未真正鲜活起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmenəs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˌʌnpriːdɪktəb(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt]
But the menace of a future invested in unpredictable activities in a cause that
但 这 威胁 的 一个 未来 投资 在 不可预测的 活动 在 一个 原因 那
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

但是，未来却可能面临威胁，这种威胁源于对不可预测活动的投入，而这些投入又似乎是为了一个事业。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [,aɪˈtiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ɪnˈvɪzəbli] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv]
now that she understood it , to have been won invisibly since the beginning of
现在 那 她 理解 它 , 到 有 到过 韩元 隐形地 自从 这 开始 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

现在她明白了，这一切是从世界之初就悄然获得的。

[wʌz; wəz] [ˌbɔːst][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [laɪf] .
was lost almost at once in the currents of her London life .
曾是 丢失的 几乎 在 一次 在 这 电流 的 她 伦敦 生活 .

她几乎立刻就迷失在了伦敦生活的洪流中。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃɑ:rpli] [ˈrɪstɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Things had happened that had sharply restored her normal feeling of
事物 有 发生 那 有 尖锐地 恢复 她 普通的 感觉 的
[ˌɪrɪkənˈsaɪləbəlɪnɪs] ; [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈdɪfrəntli] [ˈfeɪtɪd] ,
irreconcilableness ; of being altogether differently fated ,
不可调和性 ; 的 存在 共 不同 命中注定 ;

发生了一些事，让她原本就有的那种无法调和的感觉再次强烈地涌上心头；那种觉得自己命中注定要走截然不同道路的感觉。

[ænd; ænd][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to return , if ever they should wish it , only at the bidding of the
和 到 返回 , 如果 曾经 他们 应该 希望 它 , 仅有的 在 这 投标 的 这
[ˌɪnɪkˈspresəbl] [tʃɑ:rm] .
inexpressible charm .
难以言喻的 魅力 .

而如果他们愿意，也只能在无法言喻的魅力驱使下才能返回。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʌtərli] [ˌri:əʃʊrɪŋ]
There had been things moving all about her with an utterly reassuring
那里 有 到过 事物 移动 全部 关于 她 和 一个 完全地 令人安心
[ɪndɪˈpendənt] [rɪˈæləti] .
independent reality .
独立的 现实 .

她周围的一切都在变化，呈现出一种完全令人安心的独立现实感。

[ˈmɪstər] . - [ɪnˈgeɪdʒmənt] . . . [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [æz; əz][ʃi: ʃi] [lɪvd] [aɪ ˈti:] [θru:] [ˈtʃæptər]
Mr . Leyton's engagement . . . bringing to light as she lived it through chapter
先生 . - 订婚 . . . 带来 到 光 作为 她 居住地 它 通过 章
[baɪ] [ˈtʃæptər] ,
by chapter ,
经过 章 ,

莱顿先生的订婚.....她一章一章地将这段经历娓娓道来，最终揭开了真相。

[ˈsɪtɪŋ] [æɪ; əɪ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmˌpʊəl] [stri:t] [ˈhaʊs] , [ə; eɪ][wɜ:rld][ʃi: ʃi]
sitting at work in the busy highway of the Wimpole Street house , a world she
坐着 在 工作 在 这 忙碌的 公路 的 这 温波尔 街道 房子 , 一个 世界 她
[hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

她坐在位于温波尔街的那栋房子里，仿佛置身于繁忙的公路旁，工作着，而她早已忘记了那个世界。

[ænd; ænd] [ðæt] [rouz] [naʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [səˈri:n] [ˈdɪfɪkəlt] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
and that rose now before her in serene difficult perfection ;
和 那 玫瑰 现在 前 她 在 安详 难的 完美 ;

而那东西此刻在她面前以一种宁静而又艰难的完美姿态升起；

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈfæməli] [laɪf] .
a full denial of Mr . Wilson's belief in the death of family life .
一个 满的 拒绝 的 先生 . 威尔逊的 信仰 在 这 死亡 的 家庭 生活 .
[ˈfʌlɪ] [ˈdɪnɪəl] [ˈwɪlsən] [ˈbɪli:f] [ɪn] [ˈdeθ] [ˈfæməli] [ˈlaɪf] .
完全否认威尔逊先生关于家庭生活消亡的观点。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈefərt] [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
In the midst of her effort to launch herself into a definite point of view ,
在 这 中间 的 她 努力 到 发射 她自己 进入 一个 定 观点 的 看法 ,
[ˈvju:] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] [ˈvju:] ,
在她努力形成明确观点的过程中，

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [swɜ:rv] [əˈweɪ] [əˈɡen] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪˈli:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .
it had made her swerve away again towards the beliefs of the old world .
它 有 制成 她 急转弯 离开 再次 向 这 信仰 的 这 老的 世界 .
[ˈvju:] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] [ˈvju:] ,
这让她再次偏离正轨，转向了旧世界的信仰。

[ˈmi:tɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈfreɪ] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ʌnəˈseɪləblɪ]
Meeting them afresh after years of oblivion , she had found them unassailably
会议 他们 重新 后 年 的 遗忘 , 她 有 成立 他们 无可辩驳地
[nuː] .
new .
新的 :

多年遗忘之后, 再次与他们相遇, 她发现他们焕然一新, 无可挑剔。

[ðə; ði] [nuː] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [tuːnz] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
The new lives inheriting them brought in the fresh tones , the thoughts and
这 新的 生活 继承 他们 带来 在 这 新鲜的 音调 , 这 想法 和
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf] ,
movement of modern life ,
移动 的 现代的 生活 ,
继承这些遗产的新生事物带来了现代生活的新鲜气息、思想和活力。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪmfəni] [ˈrekriːɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
and left the old symphony recreated and unchanged .
和 左边 这 老的 交响乐 重建 和 未更改 :

于是, 原封不动地重现了那部古老的交响乐。

[ðə; ði] [ˈtænzli] [stri:t] [wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Tansley Street world had been full and bright all that summer with the
这 坦斯利 街道 世界 有 到过 满的 和 明亮的 全部 那 夏天 和 这
[rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][kəˈneɪdi:ənz][æz; əz][oʊld] [frendz] .
return of whole parties of Canadians as old friends .
返回 的 所有的 各方 的 加拿大人 作为 老的 朋友们 :

那年夏天, 坦斯利街热闹非凡, 成群结队的加拿大人作为老朋友回来了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʌnˈtaɪərɪŋ] [soʊʃəˈbɪləti] , [ðer; ðər] [ˈi:zi] [ɪnˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbrʌptli] [əˈpiərɪŋ]
With their untiring sociability , their easy inclusion of the abruptly appearing
和 他们的 不懈 社交性 , 他们的 简单的 包容性 的 这 突然 出现
[ʌŋˌɪntrəˈdu:st] [ˈfɔ:rənərz] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ,
unintroduced foreigners and provincials ,
未引入的 外国人 和 省级 ,
他们热情好客, 乐于接纳突然出现的、不熟悉情况的外国人和外地人,

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [greɪt] [ˈfæməli][ˈpɑ:rti] .
they had made the world look like one great family party .
他们 有 制成 这 世界 看 喜欢 一 伟大的 家庭 派对 :

他们把世界描绘成一场盛大的家庭聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [ˈi:v(ə)n] [ˈmaɪk(ə)l] . . . [ˈsti:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌnlɪt] [ˈgeɪəti] .
They had influenced even Michael . . . steeping him in sunlit gaiety .
他们 有 影响 甚至 迈克尔 . . . 浸泡 他 在 阳光照射 欢乐 :

他们甚至影响了迈克尔.....让他沉浸在阳光般的欢乐之中。

[baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈli:vɪd] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
By breaking up the strain of unrelieved association they had made him
经过 打破 向上 这 拉紧 的 未缓解 协会 他们 有 制成 他
[si:m] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈɡen] .
seem charming again .
似乎 迷人 再次 :

通过打破长时间相处带来的紧张感, 他们让他重新显得很有魅力。

[ðer; ðər] [rɪˈmens]
Their immense
他们的 巨大

他们的巨大

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [praʊd]
respect for him turned him , in their presence , once more into a proud
 尊重 为了 他 转向 他 , 在 他们的 在场 , 一次 更多的 进入 一个 自豪的
 [ʌn'krɪtɪsaɪzd] [pə'zeɪn] .
uncriticised possession .
 未经批评 拥有 .

在他们面前，对他的尊重使他再次成为一件令人骄傲、不容置疑的物品。

[ˈræmbəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈskwɜː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈsnætɪt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Rambles round the squares with him , snatched late at night ,

漫谈 圆形的 这 正方形 和 他 , 抢夺 晚的 在 夜晚 ,

和他一起在广场周围闲逛, 深夜被偷偷带走,

[hæd; həd] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪˈlɪəriəs] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] ;
had been easy to fill with hilarious discussions of the many incidents ;

有 到过 简单的 到 充满 和 太搞笑了 讨论 的 这 许多 事件 ;

很容易就能聊起各种趣事, 开怀大笑;

[ˈsɪriəs] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [tɔːk] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ˈprez(ə)ns] [ɹ; əv] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
serious exhausting talk held in check by the near presence of unquestioning people ,
 严肃的 精疲力竭 讲话 握住 在 查看 经过 这 靠近 在场 的 不加质疑 人们 ,
 严肃而令人疲惫的谈话被周围不加质疑的人们所制止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['mɔ:rou]

and the promise of the lively morrow .

和 这 承诺 的 这 热闹 明天 .

以及充满活力的明天的希望。

[ˈjet] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][set] [daʊn] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Yet every evening , when they had her set down and surrounded at the
 然而 每一个 晚上 , 什么时候 他们 有 她 放 向下 和 包围 在 这
 [piˈænoʊ] ,
piano ,
 钢琴 ,

然而，每天晚上，当他们让她坐在钢琴前，被众人簇拥着时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
there came the sense of division .
 那里 来了 这 感觉 的 分配 .

分裂感由此产生。

[ðeɪ] [kæəd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ɪnˈtɜːrprətid] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
They cared only for music that interpreted their point of view .
 他们 关心 仅有的 为了 音乐 那 翻译 他们的 观点 的 看法 .
 他们只在乎那些能够诠释他们观点的音乐。

[ˈkæptɪn]	-	. . .
Captain Gradoff		. . .
队长	-	. . .

格拉多夫船长.....

[lɑ:rdʒ] [flæt] ['lʊnli] [feɪs] , [pɑ:k] - [mɑ:rkɪd] , [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

large flat lonely face , pock - marked , eyes looking at nothing , with an expression

大的 平坦的 孤独 脸 , 麻子 - 标记 , 眼睛 寻找 在 没有什么 , 和 一个 表达

[ʌv; əv] [fɪr] .

of fear .

的 害怕 .

一张又大又扁又孤寂的脸，满是麻子，双眼空洞地望着前方，脸上带着恐惧的表情。

[ɪmˈprɑːpər] , [ˈneɪkɪd] [oʊld] [ˈɡrɪzli] [hed] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈʌðər] [dɪˈspleɪd] [ˈhelpləs] [ˈhedz] ,
Improper , naked old grizzly head , suggesting other displayed helpless heads ,
 不当 , 裸 老的 灰熊 头 , 建议 其他 显示 无助 头部 ,
 不雅的、裸露的老灰熊头，暗示着其他被展示的无助的头颅。

[ə'baʋ] [hɪz; ɪz] [staʊt] [ni:t] ['soʊʃəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['skɪpəz] ['dʒækɪt] . . . [preɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət]
above his stout neat sociable Russian skipper's jacket . . . praying in his room at
多于 他的 肥硕 整洁的 善于交际的 俄语 船长的 夹克 . . . 祈祷 在 他的 房间 在
[ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the top of his voice ,
这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他那件结实整洁、善于交际的俄罗斯船长夹克衫遮住了他的脸庞.....他在房间里扯着嗓子祈祷，

[wɪð; wɪθ] [haʊlz] [ænd; ənd] [grəʊnz] .
with howls and groans .
和 嚎叫 和 呻吟 .
伴随着嚎叫和呻吟。

['sʌd(ə)nli] ['ti:tʃɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laʊd] ['saɪərɪŋ] - [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]
Suddenly teaching us all to make a long loud syren - shriek with half a
突然 教学 我们 全部 到 制作 一个 长的 大声 塞壬 - 尖叫 和 一半 一个
['spæniʃ] ['nʌtʃel] .
Spanish nutshell .
西班牙语 简而言之 .
突然教我们用半个西班牙坚果壳发出又长又响的警笛声。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ædmərəltɪ] . . . ['lʊnli] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [ɪn][ə; eɪ]
He had an invention for the Admiralty . . . lonely and frightened , in a
他 有 一个 发明 为了 这 海军部 . . . 孤独 和 害怕 , 在 一个
['ɡoʊstli] [wɜ:rlɔd] ;
ghostly world ;
幽灵般的 世界 ;
他为海军部发明了一项.....孤独而恐惧，身处一个鬼魅般的世界；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈɪps] .
with an invention to save the lives of ships .
和 一个 发明 到 节省 这 生活 的 船舶 .
一项拯救船舶生命的发明。

['ɛŋ,strɒm] [ænd; ənd] ['sɪɡərsən] !
Engström and Sigerson !
恩斯特伦 和 西格森 !
恩斯特伦和西格森！

- [hju:dʒ] [freɪm] [ænd; ənd] ['bʌlki] [hɑ:rd] [red] [feɪs] ,
Engström's huge frame and bulky hard red face ,
- 巨大的 框架 和 笨重 难的 红色的 脸 ,
恩斯特伦庞大的身躯和厚重坚硬的红脸，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'ri:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] [ænd; ənd][ʌp] - ['ʃu:tɪŋ]
shining with simplicity below his great serene intellectual brow and up - shooting
灼灼 和 简单 以下 他的 伟大的 安详 知识分子 眉头 和 向上 - 射击
[her] .
hair .
头发 .
他那宁静睿智的眉宇和向上生长的头发下，闪耀着朴素的光芒。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['beɪli:z] [raɪt] [hænd] ,
His first evening at Mrs . Bailey's right hand ,
他的 第一的 晚上 在 太太 . 百利甜酒 正确的 手 ,
他第一个晚上就侍奉在贝利太太的右手边。

['seɪɪŋ] ['ɡreɪvli] [aʊt][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
saying gravely out into the silence of the crowded dinner table ,
说 严重地 出去 进入 这 沉默 的 这 挤 晚餐 桌子 ,
他神情严肃地对着拥挤的餐桌，在寂静中说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔ:təməbɪlz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɑ:ʃ] .
“ there is in Pareeze very much automobiles , and good wash .
“ 那里 是 在 非常 很多 汽车 , 和 好的 洗 .
“巴黎有很多汽车, 而且洗车条件很好。”

[ɪn] [ˈlʌndən] [nɑ:t] .
In London not .
在 伦敦 不是 .
在伦敦则不然。

[aɪ] [send] [mʌtʃ] [mɑ:nʻjet] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɔ:rdz][ɑ:r; ər]
I send much manchettes , and all the bords are
我 发送 很多 袖套 , 和 全部 这 板子 是
我寄出了很多短袖刀, 所有的板子都是

[kæst] .
cassed .
已封存 .
已封存。

“ [drˈvaʊt] [rɪˈproʊtʃfəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [pjər] , [ˈmʌðərli] [səˈrenəti] .
“ Devout reproachfulness in his voice ; and his brow pure , motherly serenity .
“ 虔诚的 责备 在 他的 嗓音 ; 和 他的 眉头 纯的 , 母性 宁静 .
“他的声音里带着虔诚的责备; 他的额头上却洋溢着纯洁、慈母般的宁静。”

[ˈswɪ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] .
Sweden in the room amongst all the others .
瑞典 在 这 房间 在 全部 这 其他的 .
瑞典也在房间里, 和其他国家在一起。

[ti:zd] , [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeti] [əˈhɔɪənsɪz] .
Teased , like everyone else , with petty annoyances .
戏弄 , 喜欢 每个人 别的 , 和 小气 烦心事 .
和其他人一样, 他也经常被一些鸡毛蒜皮的小事捉弄。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [streŋθ] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:f] .
But with immense strength to throw everything off .
但 和 巨大 力量 到 扔 一切 离开 .
但却拥有足以颠覆一切的强大力量。

[ˈevriwʌn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈsaɪləns] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdʒentli] [ˈbu:mɪŋ]
Everyone waiting in the peaceful silence that surrounded the immense gently booming
每个人 等待 在 这 和平 沉默 那 包围 这 巨大 轻轻地 蓬勃发展
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;
所有人都静静地等待着, 周围一片宁静, 巨大的、柔和的轰鸣声响起;

[ɪˈlektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈprezɪdənt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz][dʒests][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ðæt] [left]
electing him president as he sat burying his jests with downcast eyes that left
选举 他 总统 作为 他 卫星 埋葬 他的 笑话 和 沮丧 眼睛 那 左边
[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌntli] [ˈkɑ:vən] [feɪs] [ˈji:ldɪd] [ʌp][tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
the mask of his bluntly carven face yielded up to friendship .
这 面具 的 他的 直截了当地 卡文 脸 产生 向上 到 友谊 .
选举他为总统, 他低着头, 掩藏着玩笑, 他那棱角分明的脸上露出了友善的表情。

[weɪvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] .
Waves of strength and kindness coming from him , bringing exhilaration .
波浪 的 力量 和 善良 未来 从 他 , 带来 兴奋 .
他身上散发出的力量和善良令人振奋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kəˈheɪdi:ənz] [si:m] [peɪl] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpəʊərləs] .
Making even the Canadians seem pale and small and powerless .
制作 甚至 这 加拿大人 似乎 苍白 和 小的 和 无力 .
甚至让加拿大人都显得苍白、渺小、无力。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .
At the mercy of life .
在 这 怜悯 的 生活 .
任由生命摆布。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [kaɪnd] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [əˈgen] .
And then the harsh kind blaze of his brown eyes again .
和 然后 这 残酷的 种类 火焰 的 他的 棕色的 眼睛 再次 .
然后，他那双棕色的眼睛里又闪过一丝冷峻的光芒。

[mɔ:r] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [freɪzɪz] .
More unhesitating phrases .
更多的 毫不犹豫 短语 .
更多毫不犹豫的措辞。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
He had brought strength and happiness into the house .
他 有 带来 力量 和 幸福 进入 这 房子 .
他给家里带来了力量和快乐。

[ə; eɪ] [rʌf] , [klʌmp] - [ˈwɜ:rdɪd] [ˈswɪ:dɪʃ] [sɔ:n] , [ˈrɔ:li] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [er] , [wɜ:rdz][ʌv; əv]
A rough , clump - worded Swedish song , rawly affronting the English air , words of
一个 粗糙的 , 丛 - 措辞 瑞典 歌曲 , 生猛地 冒犯 这 英语 空气 , 字 的
[hɪz; ɪz] [ˈseprət] [ˈkʌntri] ,
his separate country ,
他的 分离 国家 ,
一首粗犷、歌词晦涩的瑞典歌曲，粗暴地冒犯着英国的空气，歌词来自他自己的祖国。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ˈmi:nɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbæriərz] . . . [tɪl] [hi:; hi] [lept] ,
the only words for his deepest meanings , making barriers . . . till he leapt ,
这 仅有的 字 为了 他的 最深处 含义 , 制作 障碍 . . . 直到 他 跳跃 ,
他最深层的含义只能用言语表达，他筑起的障碍.....直到他纵身一跃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ta:p] [noʊt] ,
he was so light in his strength , on to a chair to bring out the top note ,
他 曾是 所以 光 在 他的 力量 , 在 到 一个 椅子 到 带来 出去 这 顶部 笔记 ,
他身形轻盈，站到椅子上，唱出了最高音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæriərz] [fel]
and the barriers fell
和 这 障碍 跌倒
障碍消失了.....

[hi:; hi] [pi:ld] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn][ˈfɑ:rsɪk(ə)l][ˈæɡəni] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
He pealed his notes in farcical agony towards the ceiling .
他 剥皮 他的 笔记 在 滑稽的 痛苦 向 这 天花板 .
他滑稽地痛苦地将笔记撕向天花板。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] , [boʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkoʊldəst] ,
In that moment he was kneeling , bowed before the coldest ,
在 那 片刻 他 曾是 跪着 , 鞠躬 前 这 最冷 ,
那一刻他跪倒在地，向最寒冷的.....俯首称臣。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌnlʌɪt] [ɪn][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
looking through to the hidden sunlight in everybody
寻找 通过 到 这 隐 阳光 在 大家
透过每个人内心深处隐藏的阳光.....

[kənˈdʌktɪŋ] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈɔ:rkɪstrə] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Conducting an imaginary orchestra from behind the piano .
进行 一个 假想 乐队 从 在后面 这 钢琴 .

坐在钢琴后，指挥一支想象中的交响乐团。

[sɪnd][ðə; ði] [ˈtra:məl] [ɪn] - ?
Sind the Trommels in Ordna ?
信德省 这 滚筒 在 - ?

Sind the Trommels in Ordna?

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] [wɜ:rd][hi:; hi] [spəʊk] .
Everybody had understood , and loved each word he spoke .
大家 有 理解 , 和 喜爱 每个 单词 他 辐 .

每个人都听懂了，并且喜欢他说的每一个字。

“ [woʊ][ɪst][ðə; ði] - [ˈsɪɡərsən] ?
“ **Wo ist the Veoleena Sigerson ?**
“ 沃 是 这 - 西格森 ?

“维奥琳娜·西格森是谁？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] .
I shall bring .
我 将 带来 .

我将带来。

“ [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈlaɪtli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
“ **Springing from his place near the door , lightly in and out amongst the**
“ 弹簧 从 他的 地方 靠近 这 门 , 轻轻 在 和 出去 在 这
[ˈsi:tɪd] [fɔ:rmz] ,
seated forms ,
坐着 表格 ,

“他从门口附近的位置跃起，轻盈地穿梭在坐着的人们之间，

[ˈli:pɪŋ] [ˈɑ:bstək(ə)lz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
leaping obstacles all over the room on his way back to the open door ,
跳跃 障碍 全部 超过 这 房间 在 他的 方式 后退 到 这 打开 门 ,

他一路跳过房间里的各种障碍物，回到敞开的门口。

[ˈstrʌŋlɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
struggling noiselessly with all his strength ,
挣扎 无声 和 全部 他的 力量 ,

他无声地用尽全力挣扎着，

[strɔ:ŋ] [legz] [ˈslaɪdɪŋ] [ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈoʊpən]
strong legs sliding under him as he pulled at the handle to open the open
强的 腿 滑动 在下面 他 作为 他 拉 在 这 处理 到 打开 这 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .

他双腿有力地蹬着地面，拉动门把手打开了敞开的门。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈsɪɡərsən] [hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
He and Sigerson had stayed on after the spring visitors .
他 和 西格森 有 入住 在 后 这 春天 访客 .

他和西格森在春季访客结束后留了下来。

[ˈi:vɪŋz] , [ˈvɔɪdʒɪŋ] [əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [streɪndʒ] [nu:] [ˈmju:zɪk] .
Evenings , voyaging alone with the two of them into strange new music .
晚上 , 航行 独自的 和 这 二 的 他们 进入 奇怪的 新的 音乐 .

夜晚，独自与他们二人一起探索奇异的新音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
He had forgotten that he had said ,
他 有 被遗忘的 那 他 有 说 ,
他忘了自己曾说过:

[aɪ] [pleɪ] [nɔːr] [sɪŋ] [nɑːt] - ['mjuːzɪks][ɪn] [baɪstændɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] — ['lɪt(ə)l] — - .
I play nor sing not payshionate musics in bystanding of Miss — little — Hendershon .
我 玩 也不 唱歌 不是 - 音乐 在 旁观 的 错过 — 小的 — - .
我既不演奏也不演唱任何歌舞杂耍，以示对小亨德森小姐的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrmən] ['θiːətər] . . . [ə; eɪ] ['jeɪmd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwəd][ɪntuː] [sə'spɪ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
And the German theatre . . . a shamed moving forward into suspicion , even of
和 这 德语 剧院 . . . 一个 羞愧 移动 向前 进入 怀疑 , 甚至 的
[ɜːrvɪŋ] ,
Irving ,
欧文 ,
而德国戏剧界.....甚至对欧文也抱有怀疑，这种羞耻感令人不安。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] , ['wɜːrkɪŋ] ['iːkwəli] , [tə'geðər] . . .
in the way they all played , working equally , together . . .
在 这 方式 他们 全部 玩 , 在职的 同样地 , 一起 . . .
他们所有人的比赛方式，都平等合作.....

[ɔːl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] . . . [pleɪ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
all taking care of the play . . . play and acting , rich with life .
全部 采取 关心 的 这 玩 . . . 玩 和 表演 , 富有的 和 生活 .
所有人都在照顾戏剧.....戏剧和表演，充满了生命力。

['sɪgərsən] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
Sigerson was jealous .
西格森 曾是 嫉妒的 .
西格森嫉妒了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlɑɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
He wanted all the bright sunlight to himself and tried to hold it with
他 通缉 全部 这 明亮的 阳光 到 他自己 和 尝试 到 抓住 它 和
[hɪz; ɪz][koʊld]['skɔːnf(ə)l] [breɪnz] .
his cold scornful brains .
他的 寒冷的 轻蔑的 大脑 .
他想独占所有明媚的阳光，并试图用他冷酷无情的头脑将其据为己有。

['wɑːspi] ['fəʊpən,hauə'rɪzəm] .
Waspy Schopenhauerism .
黄蜂 叔本华主义 .
西方保守派叔本华主义。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pekəm] .
They went to Peckham .
他们 去 到 佩卡姆 .
他们去了佩卡姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːpi] ['dæbi] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pekəm] ['lændleɪdi] ,
The little weepy dabby assistant of the Peckham landlady ,
这 小的 哭泣的 达比 助手 的 这 佩卡姆 房东 ,
佩卡姆女房东那个爱哭又笨拙的小助手

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['redi] - [meɪd] [kwɒt'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] ['lʌndən] ['ɪŋɡlɪ] .
her speech ready - made quotations in the worst London English .
她 演讲 准备好 - 制成 引文 在 这 最差 伦敦 英语 .
她的演讲稿里充斥着现成的引语，而且是用最糟糕的伦敦英语写的。

[ɪmˈpʊər] [ˈvəʊəlz] , [ˈslɑ:bəri] [ˈkɒnsənənts] .
Impure vowels , slobbery consonants .
不纯 元音 , 流口水 辅音 .

元音不纯，辅音含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [muːn] .
She reflected his sunlight like a dead moon .
她 反映 他的 阳光 喜欢 一个 死的 月亮 .

她像一轮死寂的月亮一样，反射着他的阳光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [ˈgɑːrdn] .
There was a large old garden .
那里 曾是 一个 大的 老的 花园 .

那里有一个很大的老花园。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ˈsʌmər] .
His first English garden in summer .
他的 第一的 英语 花园 在 夏天 .

这是他夏天第一次来到英国花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈlændskeɪp] [ɪn][hɪm; ɪm]
He had loved it with all the power of the Swedish landscape in him
他 有 喜爱 它 和 全部 这 力量 的 这 瑞典 景观 在 他
[tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][roʊˈmæntɪk] [ˈstreɪndʒnəs] ,
turned on to its romantic strangeness ,
转向 在 到 它是 浪漫的 奇怪 ,

他深深地爱上了瑞典的风景，他内心深处被它浪漫而奇特的气质所吸引。

[ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈdæbi] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and identified the dabby girl with it .
和 已识别 这 达比 女孩 和 它 .

并认出那个衣着邋遢的女孩就是它。

[ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
She fainted when he went away .
她 昏厥 什么时候 他 去 离开 .

他走后她就晕倒了。

[ə; eɪ] [dɪˈsper] [laɪk] [deθ] .
A despair like death .
一个 绝望 喜欢 死亡 .

如同死亡般的绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈfeɪθfəli] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
He had come faithfully back and married her .
他 有 来 忠实 后退 和 已婚 她 .

他信守承诺，回来娶了她。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [fəˈrevər] [ˈpekəm] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [dɪˈstɔːtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]
What could she , forever Peckham , seeing nothing , distorting everything by her
什么 可以 她 , 永远 佩卡姆 , 看到 没有什么 , 扭曲 一切 经过 她
[spiːtʃ] , [meɪk] [ʌv; əv] [ˈstɑːkhoʊm] ?
speech , make of Stockholm ?
演讲 , 制作 的 斯德哥尔摩 ?

她永远是佩卡姆人，视而不见，言语扭曲一切，她能对斯德哥尔摩有什么看法呢？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɪm.pʊəl] [striːt] [deɪz] [hæd; həd]
And all the time the Wimpole Street days had
和 全部 这 时间 这 温波尔 街道 天 有

而温波尔街的日子一直如此

[gləʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] .
glowed more and more with the forgotten story .
发光 更多的 和 更多的 和 这 被遗忘的 故事 :

那段被遗忘的故事越发熠熠生辉。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] ['diːteɪl] [ɪn]['mɪstər] . - [kən'fɪdənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]
Thanks to the scraps of detail in Mr . Leyton's confidences she had lived in
谢谢 到 这 碎屑 的 细节 在 先生 . - 秘密 她 有 居住地 在
[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['gɜːlz] ,
the family of girls ,
这 家庭 的 女孩们 ,

多亏了莱顿先生透露的那些零碎细节，她才得以了解自己是如何生活在一个女孩家庭里的。

['sentərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['wɪdɔʊd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊld] [sə'bɜːrbən] [haʊs] , ['gɑːrdn] [gɜːrt] ,
centred round their widowed mother in the large old suburban house , garden girt ,
居中 圆形的 他们的 寡 母亲 在 这 大的 老的 郊区 房子 , 花园 束 ,
他们一家以寡居的母亲为中心，住在郊区一栋古老的大房子里，房子周围环绕着花园。

[ænd; ənd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['kʌntrɪfaɪd] ['oʊpən]['speɪsɪz] .
and bordering on countrified open spaces .
和 毗邻 在 乡村的 打开 空间 :
与乡村化的开放空间接壤。

[ʃiː; ʃi] ['ɪmædʒɪnd] [aɪ 'ti:] ['ɔːlweɪz] ['sʌnlɪt] ,
She imagined it always sunlit ,
她 想象 它 总是 阳光照射 ,
她想象那里总是阳光明媚，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]
and knew that it rang all the morning with the echoes of work and
和 知道 那 它 响铃 全部 这 早晨 和 这 回声 的 工作 和
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,
我知道整个上午这里都回荡着工作和欢笑的回声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [aɪ'rɑːnɪk] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] - [friːd]
and the sharp - tongued ironic commentary of a family of Harrietts freed
和 这 锋利的 - 舌头 讽刺的是 评论 的 一个 家庭 的 - 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæ,douz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] - [jʌŋ] ['geɪəti] ,
from the shadows that had surrounded Harriett's young gaiety ,
从 这 阴影 那 有 包围 - 年轻的 欢乐 ,
还有一群哈里特，他们摆脱了笼罩在哈里特年轻快乐之上的阴影，用尖刻的讽刺语气发表了评论。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] .
by the presence of an income , small but secure .
经过 这 在场 的 一个 收入 , 小的 但 安全的 :
因为有收入，虽然不多，但稳定。

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ʃerɪd] [wɜːrk] , [ɔːl][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] , [rɪ'wɔːrdɪŋ] [oʊld] -
The bustle of shared work , all exquisitely done in the exacting , rewarding old -
这 忙碌 的 共享 工作 , 全部 精美绝伦 完毕 在 这 严格 , 有回报 老的 -
['fæʃnd] [wei] ,
fashioned way ,
造型 方式 ,
大家齐心协力，高效完成每一项工作，这种一丝不苟、充满成就感的传统方式令人赞叹。

[ˈnʌθɪŋ] [bɔ:t] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hoʊm] - [meɪd] , [fɪld] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
nothing bought that could be home - made , filled each morning with an
没有什么 买 那 可以 是 家 - 制成 , 已填 每个 早晨 和 一个
[ɪnˈɡroʊsɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
engrossing life of its own ,
引人入胜 生活 的 它是自己的 ,
没有买任何可以自己做的, 每天早晨都充满了引人入胜的生活气息。

[lɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈendləs] [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [prɪˈperd] [ˈɡli:mɪŋ]
lit , by a surrounding endless glory , and left the house a prepared gleaming
点燃, 经过 一个 周围 无尽的 荣耀 , 和 左边 这 房子 一个 准备 闪闪发光
[ˈɔ:rdərliˌnəs] ,
orderliness ,
秩序 ,
在周围无尽荣光的照耀下, 屋内呈现出整洁有序、光彩夺目的景象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡɜ:lz] [fri:] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃi:n]
and the girls free to retreat to a little room where a sewing machine
和 这 女孩们 自由的 到 撤退 到 一个 小的 房间 在哪里 一个 缝纫 机器
[wʌz; wəz] [enθɪˈraʊnd] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [ˈlaɪsnst] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepərz] ,
was enthroned amidst a licensed disorder of fashion papers ,
曾是 登基 在.....之中 一个 获得许可的 紊乱 的 时尚 文件 ,
女孩们可以自由地退到一间小房间里, 那里摆放着一台缝纫机, 周围散落着一些未经许可的时尚杂志。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈpleɪts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnju:st]
with coloured plates , and things in process of making according to the newest
和 有色 盘子 , 和 事物 在 过程 的 制作 根据 到 这 最新
[moʊd] ,
mode ,
模式 ,
带有彩色盘子, 以及正在按照最新模式制作的物品,

[frʌm; frəm] [ˈɑ:dmənts] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [west] - [end] [ˈseɪlz] .
from oddments carefully selected at the west - end sales .
从 零碎物件 小心 已选 在 这 西方 - 结尾 销售量 .
从西区集市上精心挑选的零碎物品中挑选而来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [wɜ:rk] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɑ:n] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz]
When they were there , during the times of busy work following on consultations
什么时候 他们 是 那里 , 期间 这 时代 的 忙碌的 工作 下列的 在 咨询
[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz] ,
and decisions ,
和 决策 ,
当他们在那里的时候, 正值咨询和决策之后的繁忙工作期间,

[ˈɡɑ:sɪp] [brʊk] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd]
gossip broke forth ; and thrilling the tones of their gossiping voices , and
闲话 打破 前进 ; 和 惊险 这 音调 的 他们的 八卦 声音 , 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
shining all about them ,
灼灼 全部 关于 他们 ,
流言蜚语四起; 他们窃窃私语的声音令人毛骨悚然, 在他们周围闪闪发光。

[əˈblɪtəˌreɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
obliterating the walls of the room and the sense of the day and the
彻底摧毁 这 墙壁 的 这 房间 和 这 感觉 的 这 天 和 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,
抹去房间的墙壁, 以及对白天和时间的感知,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'tɜːrni] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'keɪʒənz] ,
was a bright eternity of recurring occasions ,
曾是 一个 明亮的 永恒 的 再次发生的 场合 ,
那是一段充满重复事件的永恒光辉,

[wen] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈleɪbər] [ˈblɒsəmd] [ˈʌntəˈlʌntu] [fʊlˈfɪlmənt] . . . [æt; ət] -
when the sum of their household labours blossomed unto fulfilment . . . at -
什么时候 这 和 的 他们的 家庭 劳动 盛开 到 履行 . . . 在 -
[hoʊm] [deɪz] ; [kɔːlz] ; [ˈwɪntər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;
home days ; calls ; winter dances ; ;
家 天 ; 呼叫 ; 冬天 舞蹈 ;
当他们所有的家务劳动最终结出硕果.....居家时光；电话；冬日舞会；

[hjuːdʒ][ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði]
huge picnic parties in the
巨大的 野餐 各方 在 这
在.....举行大型野餐派对

[ˈsʌmə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈkeɪpəbli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈklevər] [hoʊm] - [meɪd] [ˈsaɪklɪŋ]
summer , to which they went , riding capably , in their clever home - made cycling
夏天 , 到 哪个 他们 去 , 骑术 能够 , 在 他们的 聪明的 家 - 制成 骑自行车
[ˈkɑːstuːmz] [ɑːn] [ˈbrɪliəntli] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbaɪsɪkəlz] .
costumes on brilliantly gleaming bicycles :
服装 在 精彩 闪闪发光 自行车 :
夏天到了，他们穿着自己精心制作的骑行服，骑着闪闪发光的自行车，熟练地驰骋在夏日的阳光下。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ʃed] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [rɪˈvɔːlɪŋ] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈglæmə] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] .
And all the year round , shed over each revolving week , the glamour of Sunday .
和 全部 这 年 圆形的 , 棚 超过 每个 旋转 星期 , 这 魅力 的 星期日 .
.
:
:
:
一年到头，随着周复一周的更迭，星期天的光环逐渐褪去.....

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ˈsiːznz] [ænd; ænd] [deɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
the perpetual rising up , amongst the varying seasons and days , of a single
这 永久 上升 向上 , 在 这 变化 季节 和 天 , 的 一个 单身的
[ʌnˈveriŋ,ʌnˈvəriŋ] [ʃeɪp] ,
unvarying shape ,
不变的 形状 ,
在四季更迭和昼夜交替中，同一个不变的形状不断升起。

[ˈstændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkwaɪət] , [tʃɪl] [ænd; ænd] [əˈkjuːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði]
standing , in the morning quiet , chill and accusing between them and the
常设 , 在 这 早晨 安静的 , 寒意 和 指控 之间 他们 和 这
[wɔːrm] , [fɑːr] - [ɔːf] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
warm , far - off everyday life .
温暖的 , 远的 - 离开 每天 生活 .
清晨，他们静静地站着，周围是寒冷和指责，与温暖而遥远的日常生活隔开。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd]
The relief of the descent into the distractions of dressing for church and
这 宽慰 的 这 下降 进入 这 分心 的 敷料 为了 教会 和
[ˈbʌslɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ;
bustling off in good time ;
繁华 离开 在 好的 时间 ;
终于可以摆脱穿衣打扮去教堂、匆匆忙忙赶路的琐事，感到轻松自在；

[ðə; ði] ['mʊməntəri] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˈʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ]
the momentary return of the challenging shape with the sight of the old grey
这 瞬间 返回 的 这 具有挑战性的 形状 和 这 视线 的 这 老的 灰色的
[ˈaɪvɪ] - [ɡroʊn] [tʃɜːrtʃ] ;
ivy - grown church ;
常春藤 - 生长 教会 ;

眼前那座爬满常春藤的灰色老教堂，短暂地重现了那令人不安的轮廓；

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ə'ven] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'striːmɪŋ]
escape from it again into the refuge of the porch amongst the instreaming
逃脱 从 它 再次 进入 这 避难所 的 这 门廊 在 这 流媒体
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

再次逃离这一切，躲进门廊，与邻居们嬉戏打闹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the final fading of its outlines into the colour and sound of the
和 这 最终的 褪色 的 它是 概述 进入 这 颜色 和 声音 的 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
morning service ,
早晨 服务 ,

最终，它的轮廓渐渐融入了晨祷的色彩和声音中。

[tʃɜːrtʃ] [ˈʃeɪps] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][ˈmet(ə)] , [sɪˈkjʊr] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈwiːknəs]
church shapes in stone and wood and metal , secure round about their weakness
教会 形状 在 石头 和 木头 和 金属 , 安全的 圆形的 关于 他们的 弱点
[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] .
, holding them safe .
, 保持 他们 安全的 .

教堂由石头、木头和金属构成，坚固地环绕着它们的弱点，保护着它们。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [aɪ 'tiː] [ʌnˈkrɪtɪkli] , [kʊd; kəd][nɔːt] , [priːtʃt] [baɪ][æn; ən]
The sermon , though they suffered it uncritically , could not , preached by an
这 讲道 , 尽管 他们 遭受 它 不加批判地 , 可以 不是 , 布道 经过 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ɔːr][ˈstuːpɪd][mæn] ,
intelligent or stupid man ,
聪明的 或者 愚蠢的 男人 ,

尽管他们不加批判地接受了这番布道，但他们无法判断这布道是由一个聪明人还是一个愚蠢的人所宣讲的。

[bʌt; bət] [sɪˈkjʊr] , [sɔːft] - [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmæɪdɪ] , [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but secure , soft - living and married , revive the morning strength of the
但 安全的 , 柔软的 - 活的 和 已婚 , 复活 这 早晨 力量 的 这
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈʃeɪp] ,
challenging shape ,
具有挑战性的 形状 ,

但安稳、舒适的生活和婚姻，能重拾挑战自我的晨间力量。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [tɔːrdz] [ɪts][end] ,
and as it sounded on towards its end ,
和 作为 它 听起来 在 向 它是 结尾 ,
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈʃeɪp] ,
challenging shape ,
具有挑战性的 形状 ,

但安稳、舒适的生活和婚姻，能重拾挑战自我的晨间力量。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the grey of another Sunday morning had brought in sight the rest of the day ,
这 灰色的 的 其他 星期日 早晨 有 带来 在 视线 这 休息 的 这 天 ,
[wɛn] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
when , at the worst , if nobody came , there was the evening service ,
什么时候 , 在 这 最差 , 如果 无人 来了 , 那里 曾是 这 晚上 服务 ,
[wɜːst] , [ˈsɜːrvɪs] ,
the worst , if nobody came , there was the evening service .
最差 , 如果 无人 来了 , 那里 曾是 这 晚上 服务 .

最糟糕的情况是，如果没人来，还有晚间礼拜。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] ['stɪld] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]
the escape in its midst into a state of bliss that stilled everything , and went on
这 逃脱 在 它是 中间 进入 一个 状态 的 极乐 那 静止 一切 , 和 去 在
[fə'revər] ,
forever ,
永远 ,

在这一切之中，他逃离到一种极乐的状态，这种状态使一切都静止下来，并且永无止境。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wiːk] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mʊst] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]
making the coming week , even if the most glorious things were going to happen
制作 这 未来 星期 , 甚至 如果 这 最多 辉煌 事物 是 去 到 发生
,
,
,

即使接下来的一周将会发生最美好的事情，也让人感到沮丧。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] [æt; ət] [ɔːl] . . .
wonderful only because it was so amazing to be alive at all . . .
精彩的 仅有的 因为 它 曾是 所以 惊人的 到 是 活 在 全部 . . .

之所以说它美好，仅仅是因为活着本身就是一件非常奇妙的事情.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] . . .
That was too much . . .
那 曾是 也 很多 . . .

那太过分了.....

[ðɪːz] [ˈɡɜːlz][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ; [pərˈhæps][ˈpɑːrtli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
these girls did not consciously feel like that ; perhaps partly because they had a
这些 女孩们 做过 不是 有意识地 感觉 喜欢 那 ; 也许 部分 因为 他们 有 一个

这些女孩并非有意识地这样想；或许部分原因是她们.....

[ˈbrʌðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɡɜːlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈbrʌðər] ,
brother , were the kind of girls who would have at least one brother ,
兄弟 , 是 这 种类 的 女孩们 WHO 会 有 在 至少 一 兄弟 ,
她们都是那种至少会有一个兄弟的女孩。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [θɪŋz] [bæk] [baɪ] [əˈblɪvɪəsniːs] , [bʌt; bət] [ˈbriːzi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] .
choking things back by obliviousness , but breezy and useful in many ways .
窒息 事物 后退 经过 浑然不觉 , 但 微风 和 有用 在 许多 方式 .

虽然因为浑然不觉而阻碍了事情的发展，但在很多方面却轻松自在，很有用。

[ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrʌðərz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
It's good to have brothers ; but there is something they kill , if they are in
它是 好的 到 有 兄弟 ; 但 那里 是 某物 他们 杀 , 如果 他们 是 在
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,
the majority ,
这 多数 ,

有兄弟固然好；但如果他们占多数，就会扼杀一些东西。

[ˌæbsəˈluːtli] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][ɡɜːrli][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈbrʌðərz] ['rerli] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
absolutely , so that one girl with many brothers rarely becomes a woman ,
绝对地 , 所以 那 一 女孩 和 许多 兄弟 很少 变成 一个 女士 ,

的确如此，所以一个有很多兄弟的女孩很少能长大成人。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈdʒɑːli][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
but can sometimes be a nice understanding jolly sort of man .
但 能 有时 是 一个 好的 理解 快乐的 种类 的 男人 .

但有时他也会是一个和蔼可亲、善解人意、开朗快乐的人。

[ˈbrʌðərz] [wɪˈðəʊt] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['sɪstər] [wɪˈðəʊt] [ˈbrʌðərz] ;
Brothers without sisters are worse off than sisters without brothers ;
兄弟 没有 姐妹 是 更糟 离开 比 姐妹 没有 兄弟 ;

没有姐妹的兄弟比没有兄弟的姐妹境况更糟；

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['giftɪd] . . . [ɪn] [wɪt] [keɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ,
unless they are very gifted . . . in which case they are really ,
除非 他们 是 非常 天才 . . . 在 哪个 案件 他们 是 真的 ,
除非他们天赋异禀.....在这种情况下, 他们的确如此。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊəts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [pɑ:rts] ['wɪmɪn] .
as people say of the poets , more than three parts women .
作为 人们 说 的 这 诗人 , 更多的 比 三 部分 女性 .
正如人们所说, 诗人中超过三分之二是女性。

[bʌt; bət]['sʌndiz; -deiz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['gɜ:lz] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [seɪm] .
But Sundays , for all girls , were in a way the same .
但 星期日 , 为了 全部 女孩们 , 是 在 一个 方式 这 相同的 .
但对所有女孩来说, 星期天在某种程度上都是一样的。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ði:z] ['gɜ:lz][dɪd][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['densli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And though these girls did not reason and were densely unconscious of the
和 尽管 这些 女孩们 做过 不是 原因 和 是 密集地 无意识 的 这
[tʃælɪndʒ] [ɪm'ba:dɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
challenge embodied in their religion ,
挑战 具身化的 在 他们的 宗教 ,
尽管这些女孩缺乏理性思考, 并且对她们的宗教所蕴含的挑战浑然不觉,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['sna:bi] [wɪ'ðəʊt] ['nʊʊɪŋ] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] ['nʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]
and enjoyed being snobbish without knowing it , or knowing the meaning and
和 享受 存在 势利 没有 会心 它 , 或者 会心 这 意义 和
[gʊd] [ʌv; əv] ['sna:biʃnəs] ,
good of snobbishness ,
好的 的 势利眼 ,
他享受着势利眼的感觉, 却不自知, 也不了解势利眼的意义和好处。

[ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rlməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ,
their unconsciousness was harmless , and the huge Sunday things they lived in ,
他们的 无意识 曾是 无害 , 和 这 巨大的 星期日 事物 他们 居住地 在 ,
[held][ænd; ənd] [stiəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
held and steered their lives ,
握住 和 转向 他们的 生活 ,
他们的无意识是无害的, 而他们所居住的、占据和引导他们生活的那些巨大的星期日事物,

['meɪkɪŋ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
making , in England , in them and in all of their kind ,
制作 , 在 英格兰 , 在 他们 和 在 全部 的 他们的 种类 ,
在英国, 在它们以及所有同类产品中,

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'saɪd] . .
a world that the clever people who laughed at them had never been inside . .
一个 世界 那 这 聪明的 人们 WHO 笑了 在 他们 有 绝不 到过 里面 . .
. .
. . .
那些嘲笑他们的聪明人从未踏入过这样一个世界.....

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læf] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪzi] ['enviəb(ə)l] ['blɪsf(ə)l] ['læftər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][gɑ:d] ,
They did not laugh , except the busy enviable blissful laughter permitted by God ,
他们 做过 不是 笑 , 除了 这 忙碌的 令人羡慕 幸福的 笑声 允许 经过 上帝 ,
除了上帝允许的那种忙碌而令人羡慕的幸福的笑声之外, 他们没有笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
from the midst of their lives , about nothing at all .
从 这 中间 的 他们的 生活 , 关于 没有什么 在 全部 .
在他们生活的某个阶段, 却与一些无关紧要的事情有关。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˈlibərəlz] [ˈvʌlgə] — [ˈmoʊstli][ˈtʃæp(ə)] [ˈpi:p(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈsəʊjəlists] [mæd] .
They thought liberals vulgar — mostly chapel people ; and socialists mad .
他们 想法 自由派 庸俗 — 大多 教堂 人们 ; 和 社会主义者 疯狂的 ;
他们认为自由主义者粗俗不堪——大多是教堂里的人；而社会主义者则疯了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈsɜ:rvətɪzəm][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [daɪ] ,
But in the midst of their conservatism was something that could never die ,
但 在 这 中间 的 他们的 保守主义 曾是 某物 那 可以 绝不 死 ;
但在他们的保守主义背后，却蕴藏着一种永远不会消亡的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [ˈðə] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [pəˈzes]
and that these other people did not seem to possess
和 那 这些 其他 人们 做过 不是 似乎 到 具有
而其他人们似乎并不具备这种特质.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [moʊst] [ˈʃɑ:rlət] [ˌjɒndʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
And the best , most Charlotte Yonge part of the story ,
和 这 最好的 , 最多 夏洛特 央街 部分 的 这 故事 ,
而故事中最精彩、最能体现夏洛特·扬格特色的部分是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [waɪlst] [ði:z] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər]
was the arrival of Mr . Leyton and his cousin , whilst these girls were
曾是 这 到达 的 先生 : 莱顿 和 他的 表哥 , 而 这些 女孩们 是
[sti:l] [æt; ət] [hoʊm]
still at home
仍然 在 家
莱顿先生和他的表弟到访时，这些女孩们还在家里。

[əˈmʌŋst] [ðer; ðər][ˈsʌndɪz; -deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
amongst their Sundays ; and the opening out , for two of them at
在 他们的 星期日 ; 和 这 开幕 出去 , 为了 二 的 他们 在
[wʌnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ;
once , of a future ;
一次 , 的 一个 未来 ;
在他们的星期天里；以及对他们两人来说，未来同时开启；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][brˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] .
with the past behind it undivided .
和 这 过去的 在后面 它 未分割的 .
过去已成过往，但未来依然完整。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpɪknɪk] .
And they had suddenly asked her to their picnic .
和 他们 有 突然 问 她 到 他们的 野餐 .
他们突然邀请她参加野餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmɜ:z] [ˌæftərˈnu:n] , [ɪn][ðə; ði]
And she had been back , for the whole of that summer's afternoon , in the
和 她 有 到过 后退 , 为了 这 所有的 的 那 夏季 下午 , 在 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
world of women ;
世界 的 女性 ;
整个夏日的下午，她都沉浸在女人的世界里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈgɑ:tn] [θɪŋz] , [ðæt] [hæd; həd][fɜ:rst] [ˈdrɪvɪn] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] ,
and the forgotten things , that had first driven her away from it ,
和 这 被遗忘的 事物 , 那 有 第一的 驱动 她 离开 从 它 ,
[hæd; həd] [ˈɪmɜ:rdʒd] [əˈgen] ,
had emerged again ,
有 出现 再次 ,
而那些最初将她驱逐出这里的、已被遗忘的事物，又重新浮现出来。

[noʊ][bɜːŋgər] [mɪ'strɪəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
no longer mysterious , and with more of meaning in them ,
不 更长 神秘 , 和 和 更多的 的 意义 在 他们 ,
不再神秘, 而且更有意义了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] ,
so that she had been able to achieve an appearance of conformity ,
所以 那 她 有 到过 有能力的 到 达到 一个 外貌 的 一致性 ,
这样她就能表现出顺从的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][hæf] - ['pɪtɪŋ]
and had felt that they regarded her not with the adoration or half - pitying
和 有 毛毡 那 他们 认为 她 不是 和 这 崇拜 或者 一半 - 怜悯
[dɪs'laɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
dislike she had had from women in the past ,
不喜欢 她 有 有 从 女性 在 这 过去的 ,
她感觉她们看待她的方式, 既不像她过去从其他女性那里得到的那种崇拜, 也不像她过去从其他女性那里得到的那种半是崇拜半是怜悯的厌恶。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðoʊ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [huː] ['niːdɪd]
but as a woman , though only as a weird sort of female who needed
但 作为 一个 女士 , 尽管 仅有的 作为 一个 诡异的 种类 的 女性 WHO 需要
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .
但作为一名女性, 尽管只是作为一名需要教导的古怪女性。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæst] [ðer; ðər]
They had no kind of fear of her ; not because they were massed there
他们 有 不 种类 的 害怕 的 她 ; 不是 因为 他们 是 大量 那里
[ɪn] [streŋθ] .
in strength .
在 力量 .
他们丝毫不惧怕她; 并非因为他们人数众多。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['sɪŋɡli] , [wʊd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] ,
Any one of them , singly , would , she had felt ,
任何 一 的 他们 , 单独 , 会 , 她 有 毛毡 ,
她觉得, 他们中的任何一个, 单独来看, 都会这样做。

[hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ;
have been equal to her in any sort of circumstances ; her superior ;
有 到过 平等的 到 她 在 任何 种类 的 情况 ; 她 优越的 ;
在任何情况下都与她平起平坐; 她的上级;

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] [æbsə'luːtli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlɪəs] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli]
a rather impatient but absolutely loyal and chivalrous guide in the lonely
一个 相当 不耐烦 但 绝对地 忠诚 和 骑士精神 指导 在 这 孤独
[ɪk'skluːsɪv] ['femənɪn] [laɪf] .
exclusive feminine life .
独家的 女性 生活 .
在孤独而独特的女性生活中, 他是一位略显急躁但绝对忠诚且充满骑士精神的向导。

[sə'rpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɪ] ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['mɪnətʃər] , [ðer; ðər][ɡɪft] ,
Surprised by the unanticipated joy of a summer holiday in miniature , their gift ,
惊讶 经过 这 意外 喜悦 的 一个 夏天 假期 在 微型 , 他们的 礼物 ,
他们惊喜地发现, 这件礼物竟能带来意想不到的迷你版夏日假期, 真是太棒了!

[restɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['enədʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['lʌndən] [dʒʊ'laɪ] ,
wrested by their energies from the midst of the sweltering London July ,
夺取 经过 他们的 能量 从 这 中间 的 这 酷热 伦敦 七月 ,
在七月伦敦酷暑难耐的烈日下, 他们凭借着充沛的精力, 挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts][weɪz][ˈpʊlɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈmeməri] ,
and with their world and its ways pulling at her memory ,
和 和 他们的 世界 和 它是 方式 拉 在 她 记忆 ,
而他们的世界和它的种种方式, 都在牵动着她的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][gʊd][ˈfelʊʃɪp][waɪd][ˈoʊpən][brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
and the door of their good fellowship wide open before her ,
和 这 门 的 他们的 好的 奖学金 宽的 打开 前 她 ,
他们友好友谊的大门在她面前敞开着。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][gʊv][ænd; ənd][gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ]
for an hour she had let go and gone in and joined them , holding
为了 一个 小时 她 有 让 去 和 已消失 在 和 加入 他们 , 保持
[hɜ:r'self][ˈti:tʃəbl] ,
herself teachable ,
她自己 可教的 ,
她放任自己, 走了进去, 加入他们, 一副乐于受教的样子, 持续了一个小时。

[ˈki:pɪŋ][ɪn][tʃek] , [waɪl][ʃi:; ʃi][ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][ˈtrænsfərˌmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈleitən][ˈʌndər]
keeping in check , while she contemplated the transformation of Mr . Leyton under
保持 在 查看 , 尽管 她 思考 这 转型 的 先生 : 莱顿 在下面
[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃæf] ,
the fire of their chaff ,
这 火 的 他们的 糠 ,
她一边保持冷静, 一边思考着莱顿先生在他们谩骂的炮火下会发生怎样的变化。

[hɜ:r; hər][ˈɪmpʌls][tu:; tə][breɪk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsi:sləs][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈʃeɪp] [ʌv; əv]
her impulse to break into the ceaseless jesting with some shape of
她 冲动 到 休息 进入 这 不停歇 开玩笑 和 一些 形状 的
[ˈkɑ:nvərˌseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
她很想要打破这无休止的玩笑, 进行一些对话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ðæt][ðeɪ][rɪˈgɑ:rdɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:stʃələnt] ,
And she had felt that they regarded her as a postulant ,
和 她 有 毛毡 那 他们 认为 她 作为 一个 预备修士 ,
她觉得他们把她当成见习修女。
[ə; eɪ][soʊl][tu:; tə][bi:; bi][snætʃt][frʌm; frəm][ˈaʊtər][ˈdɑ:rkənəs] , [ə; eɪ][ˈkændɪdət][æz; əz][ˈredi][tu:; tə]
a soul to be snatched from outer darkness , a candidate as ready to
一个 灵魂 到 是 抢夺 从 外 黑暗 , 一个 候选人 作为 准备好 到

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][æz; əz][ðeɪ][wɜ:r; wər] ,
graduate as they were ,
毕业 作为 他们 是 ,
一个需要从黑暗中被拯救出来的灵魂, 一个和他们一样准备毕业的候选人。

[tu:; tə][grænt][ə; eɪ][dɪˈgri:] .
to grant a degree .
到 授予 一个 程度 .
授予学位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gru:p][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][fri:] [tu:; tə][wa:tʃ][ðə; ði][wei] ,
And the breaking of the group had left her free to watch the way ,
和 这 打破 的 这 团体 有 左边 她 自由的 到 手表 这 方式 ,
而随着团队的瓦解, 她得以自由地观察前路。

[wɪˈðaʊt][ˈeni][gæp][ʌv; əv][ˈsaɪləns][ɔ:r] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] ,
without any gap of silence or difficulty of transition ,
没有 任何 差距 的 沉默 或者 困难 的 过渡 ,
没有任何沉默的停顿或过渡的困难,

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ðə; ði][men][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
they had set the men to work on the clearing up and stowing away of the
 他们 有 放 这 男人 到 工作 在 这 清理 向上 和 存放 离开 的 这
 [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;
paraphernalia of the feast ;
 用具 的 这 盛宴 ;
 他们安排男人们负责清理和藏匿宴会用具；

[ˈtreɪnɪŋ]	[ðəm; ðəm]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[waɪ]	[əˈkɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ɪŋlɪʃwʊmənz]	[ˈpætərn]	[æn; ən]
training	them	all	the	while	according	to	the	Englishwoman's	pattern	, an
训练	他们	全部	这	尽管	根据	到	这	英国女人的	图案	, 一个
[ˈeksələnt]	[ˈpætərn]									
excellent	pattern									
出色的	图案									

同时按照英国女性的训练模式来训练她们，这是一个非常好的模式。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][siː] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈmeɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
she could not fail to see , imagining these young males as they would be ,
 她 可以 不是 失败 到 看 , 想象 这些 年轻的 男性 作为 他们 会 是 ,
 她无法忽视，脑海中浮现出这些年轻男子的模样：

[ʌn'dɪsəplɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
undisciplined by this influence ,
 散漫 经过 这 影响 ,
 不受这种影响的约束,

[ænd; ənd]	[kəm'peɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['meni]	[ʌn'feɪpt]	[jʌŋ]	[men]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əb'zɜːrvd]
<u>and</u>	<u>comparing</u>	<u>them</u>	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>many</u>	<u>unshaped</u>	<u>young</u>	<u>men</u>	<u>she</u>	<u>had</u>	<u>observed</u>
和	比较	他们	和	这	许多	未成形	年轻的	男人	她	有	观察到

[ɑːn]	[ðer; ðər]	[pæsiɪdʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	['tænzli]	[stri:t]	[haʊs]	.
<u>on</u>	<u>their</u>	<u>passage</u>	<u>through</u>	<u>the</u>	<u>Tansley</u>	<u>Street</u>	<u>house</u>	.
在	他们的	通道	通过	这	坦斯利	街道	房子	.

她将他们与她在坦斯利街的房子看到的许多身材走样的年轻人进行了比较。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd][bɪn][hæf][ə'wer][ðæt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈwɑ:tʃɪŋ][ə; eɪ]

But all the time she had been half aware that she was only watching a

但 全部 这 时间 她 有 到过 一半 意识到的 那 她 曾是 仅有的 观看 一个

['pɪktʃər] ,

picture ,

图片 ,

但她一直隐约意识到，自己看到的只是一幅画。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [fə'mɪliər] [si:n] , [æz; əz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'ri:əl] [æz; əz] [ðə; ði] [set] ['fɪgjər]
a charmed familiar scene , as significant and as unreal as the set figure
 一个 迷住了 熟悉的 场景 , 作为 重要的 和 作为 虚幻 作为 这 放 数字
 [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] .
of a dance .
 的 一个 舞蹈 .

一个令人着迷的熟悉场景，既意义非凡又如舞蹈中的固定舞姿般虚幻。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪts] [dɪsəˈplɪn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːp] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [kənˈfɜːmɪŋ]
Giving herself to its discipline she would reap experience and knowledge , confirming
 给予 她自己 到 它是 纪律 她 会 收割 经验 和 知识 , 确认
 [trʊθs] ;
truths ;
 真相 ;

她若能恪守纪律，便能收获经验和知识，从而印证真理；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [trʊθs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'miliər] , [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
but only truths with which she was already familiar , leading down to a
但 仅有的 真相 和 哪个 她 曾是 已经 熟悉的 , 领导 向下 到 一个
[ˈloʊnli] [ˈsaɪləns] ,
lonely silence ,
孤独 沉默 ,

但那些都只是她早已熟悉的真相，最终只剩下孤独的沉默。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒd]
where everything still remained unanswered , and the dancers their unchanged
在哪里 一切 仍然 剩余 未解答 , 和 这 舞者 他们的 未更改
[ʌnɪk'sprest] [selvz] .
unexpressed selves .
未表达的 自我 .

一切问题依然没有答案，舞者们依然保持着未曾表达的自我。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kən'vɜːrs] [wið; wiθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [treɪnd]
Individual converse with these young men on the terms these women had trained
个人 交谈 和 这些 年轻的 男人 在 这 条款 这些 女性 有 受过训练
[ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] ,
them to accept ,
他们 到 接受 ,

人们按照这些女性从小教导他们接受的方式与这些年轻人交谈，

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
was impossible to contemplate .
曾是 不可能的 到 沉思 .

简直难以想象。

[ˈevri] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi][ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [vɔɪd] .
Every word would be spoken in a dark void .
每一个 单词 会 是 说 在 一个 黑暗的 空白 .

每个字都将在黑暗的虚空中说出。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːst] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [bʌnz] [ænd; ənd] [ˈegʃel] ,
Breaking in , as the little feast ended in a storm of flying buns and eggshells ,
打破 在 , 作为 这 小的 盛宴 结束 在 一个 风暴 的 飞行 面包 和 蛋壳 ,
就在这场小小的盛宴以面包和蛋壳四处飞溅的混乱场面结束时，有人闯了进来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
a little scene that she had forgotten completely at the moment of its
一个 小的 场景 那 她 有 被遗忘的 完全地 在 这 片刻 的 它是
[ə'kɜːrəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈʃɑːrpli] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
occurrence had risen sharply clear in her mind
发生 有 升起 尖锐地 清除 在 她 头脑

当时她完全忘记的一小段场景，此刻却清晰地浮现在她的脑海中.....

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈsoʊbərli] [drest] [skɑːtʃ] [kə'neɪdiən] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] -
A family party of quiet soberly dressed Scotch Canadian people from the far -
一个 家庭 派对 的 安静的 清醒地 穿着 苏格兰威士忌 加拿大 人们 从 这 远的 -
[west] ,
west ,
西方 ,

一群来自加拿大西部、衣着朴素安静的苏格兰裔加拿大人，举行了一场家庭聚会。

[ˈsiːtɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtænzli] [striːt] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
seated together at the end of the Tansley Street dinner - table , coming out ,
坐着 一起 在 这 结尾 的 这 坦斯利 街道 晚餐 - 桌子 , 未来 出去 ,
他们一起坐在坦斯利街餐厅餐桌的尽头，出来时，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] , [sʌb'duːɪdli]
on the eve of their departure , from the enclosure of their small , subduedly
在这 前夕 的 他们的 离开 , 从 这 外壳 的 他们的 小的 , 低调地
[kən'vəːsɪŋ] [gru:p] ,
conversing group ,
对话 团体 ,

在他们即将离开的前夜，从他们那群低声交谈的小动物的围栏里，

[tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , [ɪn][ˈlev(ə)] [ˈfrendli] [toʊnz] ,
to respond , in level friendly tones ,
到 回应 , 在 等级 友好的 音调 ,

以友好平和的语气回应

[tuː; tə][sʌm; səm][boʊld] [ˈpɜːsənz] [ɪn'kwɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
to some bold person's enquiries as to the success of their visit .
到 一些 大胆的 人的 查询 作为 到 这 成功 的 他们的 访问 .

一些胆大的人询问他们的访问是否成功。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bɪ'leɪtɪd] [ɪntɪməsi] , [ˈraɪpənd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [gʊd] ,
The sudden belated intimacy , ripened in silence , had seemed very good ,
这 突然 迟到的 亲密关系 , 成熟的 在 沉默 , 有 似乎 非常 好的 ,

这种突如其来的、迟来的亲密感，在沉默中慢慢酝酿，感觉非常美好。

[kəm'prest] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhoʊmli]
compressed into a single occasion that would leave the impression of these homely
压缩 进入 一个 单身的 场合 那 会 离开 这 印象 的 这些 家常的

[ˈpiːp(ə)] [ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
people single and strong ,
人们 单身的 和 强的 ,

浓缩成一次事件，给这些朴实无华的人留下了单身而坚强的印象。

[soʊ] [wel] [wɜːrθ] [ˈluːzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
so well worth losing that their loss would be a permanent acquisition .
所以 出色地 值得 输 那 他们的 损失 会 是 一个 永恒的 获得 .

如此珍贵的损失，即使失去也是永久性的。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [peɪl] ,
Suddenly from their midst , the voice of the youngest daughter , a pale ,
突然 从 他们的 中间 , 这 嗓音 的 这 最小的 女儿 , 一个 苍白 ,

突然，从他们中间传来小女儿的声音，她脸色苍白，

[ˈbɪtər] - [feɪst] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [ˈpɪɡteɪl] [ʌv; əv][ˈsændi] [her] , [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [daʊn]
bitter - faced girl with a long thin pigtail of sandy hair , had rung out down
苦的 - 面对 女孩 和 一个 长的 薄的 猪尾巴 的 沙 头发 , 有 梯子 出去 向下

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

一个面色苦涩、扎着长长的细辫子、头发呈沙色的女孩，在桌子底下打响了电话。

" [ˈlʌndənz] [faɪn] .
" **London's fine .**
" 伦敦的 美好的 .

“伦敦很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fʊks][dəʊnt][ɔːl] [mætʃ] [aɪ 'tiː] .
But the folks don't all match it .
但 这 各位 不 全部 匹配 它 .

但并非所有人都符合这个标准。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][dəʊnt] .
The girls don't .
这 女孩们 不 .

女孩们不会。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [kwɪr] .
They're just queer .
它们是 只是 酷儿 .

他们只是同性恋而已。

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [tu:] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I reckon there's two things they don't know .
我 估计 有 二 事物 他们 不 知道 .

我认为他们有两件事不知道。

[haʊ] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [weɪsts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
How to wear their waists , and how to go around with the boys .
如何 到 穿 他们的 腰部 , 和 如何 到 去 大约 和 这 男孩们 .

如何穿好她们的腰带，以及如何和男孩们一起行动。

[wen] [aɪ] [hɪr] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɔɪz] ,
When I hear an English girl talking to boys ,
什么时候 我 听到 一个 英语 女孩 说 到 男孩们 ,

当我听到英国女孩和男孩说话时，

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:z] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
I just have to think she's funny in the head .
我 只是 有 到 思考 她是 有趣的 在 这 头 .

我只能认为她脑子有点问题。

[ɪf] [kə'neɪdiən] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [stɪf] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [taɪm][ɑ:n] [z:rθ] .
If Canadian girls were stiff like that , they'd have the dullest time on earth .
如果 加拿大 女孩们 是 僵硬的 喜欢 那 , 他们会 有 这 最无聊的 时间 在 地球 .

如果加拿大女孩都像那样古板，她们的生活将会是世界上最无聊的。

" [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənləs] [peɪl] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [noʊ][wʌn] ,
"**Her expressionless pale blue eyes had fixed no one** ,
" 她 面无表情 苍白 蓝色的 眼睛 有 固定的 不 一 ,

她那双面无表情的浅蓝色眼睛没有注视过任何人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['setld]
and she had concluded her speech with a little fling that had settled
和 她 有 结束 她 演讲 和 一个 小的 一扔 那 有 定居

[hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her back in her chair ,
她 后退 在 她 椅子 ,

演讲结束时，她轻轻一甩手，便舒服地靠回了椅子上。

[ʌŋkən'sɜ:rnd] .
unconcerned .
漠不关心 .

漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][raɪd] [hoʊm] , [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔ:f] ,
And in the interval before the ride home , when the men had been driven off ,
和 在 这 间隔 前 这 骑 家 , 什么时候 这 男人 有 到过 驱动 离开 ,

在回家的路上，当男人们被赶走之后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][rɪ'læks][ænd; ənd] [jɔ:n] ,
and she was alone with the sisters and saw them relax and yawn ,
和 她 曾是 独自的 和 这 姐妹 和 锯 他们 放松 和 打哈欠 ,

她独自一人和姐妹俩待在一起，看到她们放松下来打哈欠。

[spi:k] [ɪn] ['i:zi] ['kæʒuəl] [tuʊnz] [ænd; ənd] [ə'pɒstrəfaɪz] [smɔ:l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstəʊ] , [ɪn] [wel]
speak in easy casual tones and apostrophise small things , with great gusto , in well
说话 在 简单的 随意的 音调 和 撇号 小的 事物 , 和 伟大的 古斯托 , 在 出色地
- ['tʃoʊzn] ['fɔ:rsəbl]
- chosen forcible
- 选定 强制的

说话语气轻松随意，用充满热情、恰到好处的有力语气，对一些小事使用感叹词。

[tɜ:rmz] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [noʊ] [daʊt] ['ɔ:lsoʊ] [end'ʒʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] ,
terms , while the men were no doubt also enjoying the same blessed relief ,
条款 , 尽管 这 男人 是 不 怀疑 还 享受 这 相同的 蒙福 宽慰 ,
而男人们无疑也享受着同样的解脱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [raɪt] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
she had felt that the Canadian girl was more right than she knew .
她 有 毛毡 那 这 加拿大 女孩 曾是 更多的 正确的 比 她 知道 .
她觉得那个加拿大女孩说的比她自己意识到的还要有道理。

[brɪ'twi:n] [men] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] , [θru:'aʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [seɪv] [ɪn]
Between men and girls , throughout English life there was no exchange , save in
之间 男人 和 女孩们 , 自始至终 英语 生活 那里 曾是 不 交换 , 节省 在
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
the ways of love .
这 方式 的 爱 .

在英国人的一生中，除了爱情之外，男女之间没有任何交流。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [stʊd] , [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Except for those moments when they stood , to each other , for all the world ,
除了 为了 那些 时刻 什么时候 他们 站立 , 到 每个 其他 , 为了 全部 这 世界 ,
[ðeɪ] ['nevər] [met] .
they never met .
他们 绝不 遇见 .

除了他们彼此对望的那些时刻，尽管天涯海角，他们却从未见过面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ði:z] ['seɪkrɪd] ['moʊmənts] [ɪm'bærəst] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ʃeɪpt]
And the sense of these sacred moments embarrassed , even while it shaped
和 这 感觉 的 这些 神圣 时刻 尴尬的 , 甚至 尽管 它 形状
[ænd; ənd] ['bjʊ:təfaɪd] , ['evri] [ə'keɪʒn] .
and beautified , every occasion .
和 美化 , 每一个 场合 .

这些神圣时刻的感受，即便塑造和美化了每一个场合，也让人感到尴尬。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['gɑ:diənz] [ænd; ənd] ['həʊstɪsɪz] .
Women were its guardians and hostesses .
女性 是 它是 守护者 和 女招待 .
女性是它的守护者和女主人。

[ðer; ðər] ['gɑ:rdiənɪp] [meɪd] [ðem; ðəm] ['həʊstɪsɪz] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
Their guardianship made them hostesses for life .
他们的 监护 制成 他们 女招待 为了 生活 .
她们的监护使她们终生担任女主人。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:lz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli]
Upon the faces of these girls as they sat about unmasked and pathetically
之上 这 面孔 的 这些 女孩们 作为 他们 卫星 关于 揭开面纱 和 可悲地
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
这些女孩们无辜地坐在一起，脸上带着可怜兮兮的、各自独立的神情。

[,aɪˈti:] [ˌfed] [ɪts] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd] , [ɔːlˈredi] , [ɪts] [ˈhevi] [ˈʌɪ,doʊz] .
it shed its radiance and , already , its heavy shadows .
它 棚 它是 辐射 和 , 已经 , 它是 重的 阴影 .
它褪去了光彩, 也褪去了沉重的阴影。

[ˌjet] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪːzi] [rɪˈgɑːdləsənəs] [siːmd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
Yet American girls with their easy regardlessness seemed lacking in depth of feminine
然而 美国人 女孩们 和 他们的 简单的 无论如何 似乎 缺乏 在 深度 的 女性
[ˈkɑːŋʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,
然而, 美国女孩那种漫不经心的态度似乎缺乏深刻的女性意识。

[tuː] [mʌtʃ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv][laɪf] ,
too much turned towards the surfaces of life ,
也 很多 转向 向 这 表面 的 生活 ,
生活太过注重表面,

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈweɪkənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈsɜːrvɪsəbələnəs] ,
and the men with their awakened understanding and quick serviceableness ,
和 这 男人 和 他们的 觉醒 理解 和 快的 可用性 ,
[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [men] .
by so much the less men .
经过 所以 很多 这 较少的 男人 .
以及那些觉醒了理解力、能够迅速发挥作用的男人们, 尽管人数较少。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈʒekəɡnaɪzəbəl] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˌpɜːrsənəˈləti] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
In any case there was not the recognisable difference in personality that was so
在 任何 案件 那里 曾是 不是 这 可识别的 不同之处 在 性格 那 曾是 所以
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
striking in England ,
引人注目 在 英格兰 ,
总之, 这里并没有像英国那样明显的性格差异。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɪːv(ə)n][æt; ət] [wʌnz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɡretɪst] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n]
and that seemed in some way , even at one's moments of greatest irritation
和 那 似乎 在 一些 方式 , 甚至 在 一个人的 时刻 的 最 刺激
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
with the women ,
和 这 女性 ,
即便在最恼怒女性的时候, 似乎也存在某种程度的这种感觉。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] [ˌʌndər][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
to bring all the men under a reproach .
到 带来 全部 这 男人 在下面 一个 责备 .
使所有男人都蒙受耻辱。

[ˈmeni] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [men][hæd; həd][ˈfeɪsɪz] [ˈməʊldɪd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈmɪd(ə)l] -
Many young American men had faces moulded on the lines of responsible middle -
许多 年轻的 美国人 男人 有 面孔 模制 在 这 线条 的 负责任的 中间 -
[eɪdʒd][ˈdʒɜːrmən] [ˈhauswaɪvz] ;
aged German housewives ;
老年人 德语 家庭主妇 ;
许多美国年轻男子的面容都模仿了德国中年家庭主妇的形象;

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kwaɪt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈruːd]
while some of the quite young girls looked out at life with the sharp shrewd
尽管 一些 的 这 相当 年轻的 女孩们 看起来 出去 在 生活 和 这 锋利的 精明
[rɪˌpjʊːdɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈeldərli] [ˈbætʃələz] .
repudiation of cynical elderly bachelors .
拒绝 的 愤世嫉俗 老年 单身汉 .
而一些相当年轻的女孩却以愤世嫉俗的老单身汉那种尖锐而精明的眼光看待生活。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪ] (ə)n [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]
If it were the building up of a civilisation that had brought the
如果 它 是 这 建筑 向上 的 一个 文明 那 有 带来 这
[ˈseksəz, 'seksɪz] [tə'geðər] ,
sexes together ,
性别 一起 ,

如果说文明的建立使两性走到了一起，

[fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] , [ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] ['oʊnli] [ˌmoʊməntərəli] , [æt; ət] [ə; eɪ]
for generations , in relations that came in English society only momentarily , at a
为了 几代人 , 在 关系 那 来了 在 英语 社会 仅有的 片刻 , 在 一个
几代人以来，在英国社会中，人际关系只是短暂地出现过。

[haʊs] - [ˈwɔ:rmɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] , [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [rɪ'meɪn] ?
house - warming or a picnic , would the results remain ?
房子 - 变暖 或者 一个 野餐 , 会 这 结果 保持 ?

如果是乔迁宴或野餐，结果还会一样吗？

[ɔ:r] [wʊd] [ðer; ðər] [bi; bi] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ˈleɪtər] [ɑ:n] , [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪfərənsɪz] ,
Or would there be , in America , later on , a beginning of the English differences ,
或者 会 那里 是 , 在 美国 , 之后 在 , 一个 开始 的 这 英语 差异 ,
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmu:vɪŋ] ,
the women moving ,
这 女性 移动 ,
或者，后来在美国，英国女性的迁徙是否会导致英国与英国的差异开始显现？

[mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈhevɪli] [veɪld] [ænd; ænd] [ˈbə:dnd] ,
more and more heavily veiled and burdened ,
更多的 和 更多的 重度 含蓄 和 负担 ,

越来越厚重的面纱和负担，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ænd] [ˈfɜ:rðər] [ə'weɪ]
towards the heart of life and the men getting further and further away
向 这 心 的 生活 和 这 男人 获得 更远 和 更远 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsentər] .
from the living centre .
从 这 活的 中心 .

走向生命的核心，而男人们却离生活中心越来越远。

[ɔ:t] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [tu; tə] [ˈmɑ:dɪfaɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [i:tʃ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
Ought men and women to modify each other , each standing as it were ,
应该 男人 和 女性 到 调整 每个 其他 , 每个 常设 作为 它 是 ,
男人和女人应该互相影响，各自独立存在吗？

[hæfweɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
halfway between the centre and the surface , each with a view across the
半 之间 这 中心 和 这 表面 , 每个 和 一个 看法 穿过 这
[ˈʌðəz] [ˈterətɔ:ri] ?
other's territory ?
其他的 领土 ?

位于中心和地表之间，彼此都能看到对方的领地？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ək'sentʃueɪt] [ðer; ðər] [ˈnæt(ə)rəl] ['dɪfərənsɪz] ?
Or should they accentuate their natural differences ?
或者 应该 他们 强调 他们的 自然的 差异 ?

或者他们应该强调彼此的天然差异？

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ˈnæt(ə)rəl] ?
Were the differences natural ?
是 这 差异 自然的 ?

这些差异是天生的吗？

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][ˈtwailɪt] [leɪnz] , [ðə; ði][ɪnˈsa:ljəb(ə)l][ˈprɑ:bləm] ,
As they rode home through the twilit lanes , the insoluble problem ,
作为 他们 骑 家 通过 这 黄昏 车道 , 这 不溶 问题 ,
当他们骑车穿过暮色笼罩的小路回家时, 那个无法解决的问题,

[ˈsaʊndɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈʃaʊtɪd] [rɪˈmɑ:rk] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuəli] [su:ðd] [əˈweɪ]
sounding for her in every shouted remark , had been continually soothed away
听起来 为了 她 在 每一个 喊叫 评论 , 有 到过 持续 舒缓 离开
[baɪ][ðə; ði] [ˈdu:i] ,
by the dewy ,
经过 这 露水 ,
在她每一次的呼喊声中, 都回荡着她的身影, 而这身影又不断地被露水抚慰着。

[swi:t] - [ˈsentɪd] , [ˈsɔ:ftli] [ˈstri:mɪŋ] [er] .
sweet - scented , softly streaming air .
甜的 - 香味 , 轻轻 流媒体 空气 .
空气中弥漫着甜美的香气, 微风轻拂。

[ðə; ði] [ˈslɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪəz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈroʊdweɪ] ,
The slurring of their tyres in unison along the smooth roadway ,
这 含糊不清 的 他们的 轮胎 在 齐声 沿着 这 光滑的 道路 ,
他们的轮胎沿着平坦的路面发出齐刷刷的沙沙声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈbelz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
the little chorus of bells as they approached a turning ,
这 小的 合唱 的 铃铛 作为 他们 接近 一个 转弯 ,
当他们接近转弯处时, 响起了一阵小小的铃声。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌn] [ˈentərd] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] [deɪ] .
made them all one entered for good into the heritage of the accomplished day .
制成 他们 全部 一 进入 为了 好的 进入 这 遗产 的 这 完成 天 .
使他们全部合二为一, 永远地融入了成就之日的遗产之中。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd]
Nothing could touch the vision that rose and the confessions that were made
没有什么 可以 触碰 这 想象 那 玫瑰 和 这 忏悔 那 是 制成
[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈsaɪləns] .
within its silence .
之内 它是 沉默 .
没有什么能比得上那升起的景象, 以及在寂静中作出的忏悔。

[wɪˈðɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈstrɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [fɔ:rmz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
Within each one of the indistinguishable forms the sense of the day was
之内 每个 一 的 这 无法区分的 表格 这 感觉 的 这 天 曾是
[ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] ;
clearing with each moment ;
清理 和 每个 片刻 ;
在每一个难以区分的形状中, 白昼的意义都随着每一刻的流逝而逐渐清晰;

[ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [ˈblendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] , [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪv] [laɪf] ;
its incidents blending and shaping , an irrevocable piece of decisive life ;
它是 事件 混合 和 成型 , 一个 不可撤销的 片 的 决定性 生活 ;
它的种种事件交织融合, 塑造了人生中一段不可逆转的决定性篇章;

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [aɪˈti:][ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
but behind and around and through it all was summer , smiling .
但 在后面 和 大约 和 通过 它 全部 曾是 夏天 , 微笑 .
但这一切背后、周围、贯穿始终的, 是夏天, 它在微笑。

[brɪfɔːr] [iːt] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [klɪrd] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [baɪ][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]
Before each pair of eyes , cleared of heat and dust by the balm of the
前 每个 一对 的 眼睛 , 已清除 的 热 和 灰尘 经过 这 香脂 的 这
[iːvnɪŋ] [er] ,
evening air ,
晚上 空气 ,

在每一双被傍晚微风拂去热气 and 尘埃的双眼面前，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsʌmə] , [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
the picture of the English summer , in blue and gold and green ,
这 图片 的 这 英语 夏天 , 在 蓝色的 和 金子 和 绿色的 ,
一幅以蓝色、金色和绿色为主色调的英国夏日景象。

[stʊd] [klɪr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌtˈspred] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] .
stood clear within the outspread invisible distances .
站立 清除 之内 这 扩张 无形的 距离 .

在无形的广阔空间中，它们清晰可见。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [druː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ]
That was the harvest , the thing that drew people to the labour of organising
那 曾是 这 收成 , 这 事物 那 画 人们 到 这 劳动 的 组织
那就是收获，是吸引人们投身组织工作的动力。

[ˈpɪknɪks] , [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˌæftərwərdz] [fəˈlevər] ; [ðæt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˌæftər]
picnics , that remained afterwards forever ; that would remain for the lovers after
野餐 , 那 剩余 然后 永远 ; 那 会 保持 为了 这 恋人 后
[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ;
their love was forgotten ;
他们的 爱 曾是 被遗忘的 ;

野餐的回忆，将永远留在人们心中；即使爱情被遗忘，这些回忆仍将留在恋人们心中；

[ðæt] [lɪŋkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
that linked all the members of the party in a fellowship stronger than their
那 链接 全部 这 成员 的 这 派对 在 一个 奖学金 更强 比 他们的
[ˈdɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

它将党内所有成员紧密联系在一起，形成了一种超越分歧的牢固纽带。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [ðə; ði] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈɡen] [ɪn] [maɪt] ,
But when they reached the suburbs , the problem was there again in might ,
但 什么时候 他们 达到 这 郊区 , 这 问题 曾是 那里 再次 在 可能 ,
但当他们到达郊区时，同样的问题再次出现，而且这次更加严重。

[ɪnˈses(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ˈluːmɪŋ] [baɪ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈdrɪvn] [ˈtɪrənəsli] [ˈhoʊm] [baɪ][ðə; ði]
incessant as the houses looming by on either side , driven tyrannously home by the
不停歇 作为 这 房屋 迫在眉睫 经过 在 任何一个 边 , 驱动 专横地 家 经过 这
[ˈiːzi] [flaɪt] [əˈhed] ,
easy flight ahead ,
简单的 航班 前方 ,

如同两侧高耸的房屋般，永不停歇，被前方轻松的飞行路线无情地驱赶着回家。

[æz; əz] [ˈhaɪˈaɪt] [sloʊpt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːz] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] “
as Highgate sloped to London , of the two whose machines were fitted with “
作为 海格特 倾斜的 到 伦敦 , 的 这 二 谁 机器 是 适配 和 “
[friː] ” [wiːlz]
free ” wheels
自由的 ” 车轮

海格特山坡向伦敦倾斜，两辆装有“自由”车轮的机器.....

[ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪnd] [tɜːrnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tɔːrdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ɪnˈvent]
Only a mind turned altogether towards outside things could invent

仅有的 一个 头脑 转向 共 向 外部 事物 可以 发明

只有完全专注于外在事物的人才能进行发明创造.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈlʌndən] [keɪm] ,
And then London came ,

和 然后 伦敦 来了 ,

然后伦敦来了，

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][roʊd] [aʊt] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːrtʃweɪ]
opening suddenly before me as I rode out alone from under a dark archway

开幕 突然 前 我 作为 我 骑 出去 独自的 从 在下面 一个 黑暗的 拱道

[ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæs,lɪt] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .

into the noise and glare of a gaslit Saturday night .

进入 这 噪音 和 强光 的 一个 煤气灯 周六 夜晚 .

当我独自骑马从黑暗的拱门下走出，进入周六夜晚煤气灯闪烁、喧闹嘈杂的景象时，眼前突然出现了一道门。

[ˈtrʌb(ə)l] [fel] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kæst][ˈɡɑːrmənt][æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Trouble fell away like a cast garment as I swung forward , steering with

麻烦 跌倒 离开 喜欢 一个 投掷 服装 作为 我 摇摆 向前 , 转向 和

[ˈθɔːtləs] [iːz] ,

thoughtless ease ,

轻率 舒适 ,

随着我向前猛冲，轻松地操控方向盘，麻烦就像脱掉的石膏一样消失了。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kənˈvəːdʒɪŋ] [striːts] .

into the southernmost of the four converging streets .

进入 这 最南端 的 这 四 收敛 街道 .

进入四条交汇街道中最南端的那条。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] ; [ðə; ði] [trænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]
This was the true harvest of the summer's day ; the transfiguration of these

这 曾是 这 真的 收成 的 这 夏季 天 ; 这 变形 的 这些

[ˈnɔːrðərn] [striːts] .

northern streets .

北方 街道 .

这就是夏日真正的收获；北方街道的蜕变。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlʌndən] [ˈpraːpər] ;

They were not London proper ;

他们 是 不是 伦敦 恰当的 ;

它们并不属于伦敦市区；

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] .

but tonight the spirit of London came to meet her on the verge .

但 今晚 这 精神 的 伦敦 来了 到 见面 她 在 这 边缘 .

但今晚，伦敦的精神在悬崖边与她相遇。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈwelkəmɪŋ] — [ə; eɪ][kʌp] [held] [ˈbrɪmɪŋ] [tuː; tə]
Nothing in life could be sweeter than this welcoming — a cup held brimming to

没有什么 在 生活 可以 是 更甜 比 这 欢迎 — 一个 杯子 握住 充满 到

[hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ʌnd] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .

her lips , and inexhaustible .

她 嘴唇 , 和 取之不尽的 .

生活中没有什么比这更甜蜜的了——一杯满溢的饮品送到她唇边，仿佛取之不尽用之不竭。

[wʌt] [ˈlʌvər] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][waːnt] ?

What lover did she want ?

什么 情人 做过 她 想 ?

她想要什么样的情人？

[nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][aʊst][ðɪs][ˈmaɪti][ˈlʌvər] , [ˈɔ:lweɪz][rɪˈsi:vɪŋ][hɜ:r; hər][bæk][wɪˈðəʊt]
No one in the world could oust this mighty lover , always receiving her back without
不 一 在 这 世界 可以 驱逐 这 强大的 情人 , 总是 接收 她 后退 没有
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

世界上没有人能赶走这位强大的爱人，他总是默默地接受她的回应。

[ɪnˈɡʌlʃɪŋ][ænd; ənd][ˈli:vɪŋ][hɜ:r; hər][ʌnˈtʌtʃt] , [ˈlɪbəreɪtɪd][ænd; ənd][ɪkˈspændɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl]
engulfing and leaving her untouched , liberated and expanding to the whole
吞噬 和 离开 她 未受触碰 , 解放 和 扩展 到 这 所有的
[reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbi:ɪŋ] .
range of her being .
范围 的 她 存在 .

吞噬她，却不让她受到任何影响，使她获得解放，并扩展到她存在的整个范围。

[ɪn][ðə; ði][maɪl][ɔ:r][soʊ][əˈhed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In the mile or so ahead , there was
在 这 英里 或者 所以 前方 , 那里 曾是

在前方大约一英里的范围内，有

[ˈendləs][taɪm] .
endless time .
无尽的 时间 .

无尽的时间。

[ʃi:; ʃi][wʊd][ˈtræv(ə)] [ˈfɜ:rðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɔ:ŋɡɪst][ˈdʒɜ:rni] , [ˈswɪftər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][ˈræpɪd]
She would travel further than the longest journey , swifter than the most rapid
她 会 旅行 更远 比 这 最长 旅行 , 更迅捷 比 这 最多 迅速的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

她将走得比最长的旅程更远，比最快的航班更快。

[daʊn][ænd; ənd][daʊn][ˈɪntu:][æŋ; ən][əˈblɪvɪən][dɪːpər][ðæn; ðən][sli:p] ; [ænd; ənd][dra:p][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði]
down and down into an oblivion deeper than sleep ; and drop off at the
向下 和 向下 进入 一个 遗忘 更深 比 睡觉 ; 和 降低 离开 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

不断下坠，直至陷入比睡眠更深的遗忘之中；最终坠入中心。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][dɪˈzɜ:rtɪd][ɡreɪ][ˈpeɪvmənts] ,
on to the deserted grey pavements ,
在 到 这 荒凉的 灰色的 人行道 ,

走到空旷的灰色人行道上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪ][ˈkwaɪət][ˈhaʊzɪz][ˈstændɪŋ][ɔ:l][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][ɪn][er][ˈsweɪtənd][baɪ][ðə; ði][ˈi:vnɪŋ]
with the high quiet houses standing all about her in air sweetened by the evening
和 这 高的 安静的 房屋 常设 全部 关于 她 在 空气 加糖 经过 这 晚上
[breθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:z] ,
breath of the trees ,
气息 的 这 树木 ,

她周围是高耸静谧的房屋，空气中弥漫着傍晚树木的气息，甜美宜人。

[ˈsti:lɪŋ][daʊn][ðə; ði][stri:t][frʌm; frəm][ˈi:ðər][end] ;
stealing down the street from either end ;
偷窃 向下 这 街道 从 任何一个 结尾 ;

从街道的两端偷窃；

[ðə; ði] [səʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fʊtsteps] [ə'weɪkənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [tu; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fækt][ʌv; əv]
the sound of her footsteps awakening her again to the single fact of
这 声音 的 她 脚步声 唤醒 她 再次 到 这 单身的 事实 的
[hɜ:r; həɹ][ɪn'kredəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst] [sə'raʊndɪŋ] ['prez(ə)ns] .
her incredible presence within the vast surrounding presence .
她 极好的 在场 之内 这 广阔的 周围 在场 .
她的脚步声再次将她唤醒，让她意识到自己在这浩瀚的环境中是多么不可思议的存在。

[ðen] , [fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðər] [ʌnfər'getəbl] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] ,
Then , for another unforgettable night of return ,
然后 , 为了 其他 难忘 夜晚 的 返回 ,
然后，又是一个令人难忘的回归之夜，

[fɪ; fɪ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃʌtərd] [haʊs] [ænd; ənd][geɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] , [tɪl] [fɪ; fɪ]
she would break into the shuttered house and gain her room and lie , till she
她 会 休息 进入 这 百叶窗 房子 和 获得 她 房间 和 说谎 , 直到 她
['sʌd(ə)nli] [slept] ,
suddenly slept ,
突然 睡着了 ,
她会闯入紧闭的屋子，占据自己的房间，躺下，直到突然睡着。

['tɪŋglɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r'self] [wʌn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
tingling to the spread of London all about her , herself one with it ,
刺痛感 到 这 传播 的 伦敦 全部 关于 她 , 她自己 一 和 它 ,
她感受到伦敦的繁华在她周围蔓延，她自己也融入其中。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [floʊ] ['aʊtwərdz] , [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] [ænd; ənd] [west] , [tu; tə][ɔ:l] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪnz]
feeling her life flow outwards , north , south , east and west , to all its margins
感觉 她 生活 流动 向外 , 北 , 南 , 东方 和 西方 , 到 全部它是 边距
.
.
.
感觉她的生命向外流动，向北、向南、向东、向西，流遍它的所有边缘。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .
And it had been so .
和 它 有 到过 所以 .
事实的确如此。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɪntə'veɪnd] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
Nothing had intervened , but , for a moment , the question ,
没有什么 有 介入 , 但 , 为了 一个 片刻 , 这 问题 ,
什么事都没发生，但那一刻，这个问题突然浮现出来。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ʌn'klæspɪ] [belt] ,
coming as the wild flowers fell from her unclasped belt ,
未来 作为 这 荒野 花朵 跌倒 从 她 解开 腰带 ,
就像野花从她未扣上的腰带上飘落一样，

['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fər'gɔ:tɪn] [deɪ] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] , [lɔ:st] , [fɔ:r; fəɹ][laɪf] , [ɪn]
bringing back the long - forgotten day — what of those others , lost , for life , in
带来 后退 这 长的 - 被遗忘的 天 — 什么 的 那些 其他的 , 丢失的 , 为了 生活 , 在
[pər'petʃuəl] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
perpetual association ?
永久 协会 ?
重现那早已被遗忘的一天——那些逝去的人呢？他们终生与逝者永别？

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][æn; ən][end] ,
The long lane of Bond Street had come to an end ,
这 长的 车道 的 纽带 街道 有 来 到 一个 结尾 ,
邦德街的长巷到此尽头了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [ˈspeɪʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] , [lɪt] [ˈspɑːrslɪ] [baɪ]
bringing her out into the grey - brown spaciousness of Piccadilly , lit sparsely by
带来 她 出去 进入 这 灰色的 - 棕色的 宽敞 的 皮卡迪利 , 点燃 稀疏地 经过
[ɪnˈfriːkwənt] [ɡloʊbz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
infrequent globes of gold .
不频繁 地球仪 的 金子 .

将她带到皮卡迪利大街灰褐色的宽敞空间里，稀疏的灯光由零星的金黄色灯罩照亮。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [braʊn] [ˈbɪldɪŋz] [θrɪld] [ˈhevɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪd]
The darkness cast by the massive brown buildings thrilled heavily about the shrouded
这 黑暗 投掷 经过 这 大量的 棕色的 建筑物 激动不已 重度 关于 这 被遮蔽的
[əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [west] - [end] [laɪf] .
oblivion of west - end life .
遗忘 的 西方 - 结尾 生活 .

巨大的棕色建筑投下的黑暗，深深地映照出西区生活被笼罩的遗忘。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈeldərli] [men] , [blæk] [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌflə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈiːvniŋ] [dres] ,
She passed elderly men , black coated and muffled over their evening dress ,
她 通过了 老年 男人 , 黑色的 涂层 和 消音的 超过 他们的 晚上 裙子 ,
[ræpt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] ,
wrapped in their world ,
包装 在 他们的 世界 ,

她经过几位老年男子，他们身穿黑色外套，在晚礼服外围着围巾，沉浸在自己的世界里。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɪts][stæmp] , [stiːl] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] ,
stamped with its stamp , still circulating ,
盖章 和 它是 邮票 , 仍然 循环 ,
[ˈstæmpɪd] [wɪθ] [ˈstæmp] [ˈstɪl] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ]
盖有其印章，仍在流通

[laɪk] [ðə; ði] [wel] [ˈpriːzɜːrv] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [reɪn] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][sets] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
like the well preserved coins of a past reign — thinking their sets of thoughts ,
喜欢 这 出色地 保存完好 硬币 的 一个 过去的 在位 — 思维 他们的 套 的 想法 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]
going home to
去 家 到

就像保存完好的古代钱币——它们思考着各自的故事，最终回到故乡。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈsɜːrklmənt] [ʌv; əv] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] ,
the small encirclement of clubs and chambers ,
这 小的 包围 的 俱乐部 和 房间 ,
[ˈtʃembərd] [ɪn] [ˈsɜːrklmənt]
俱乐部和商会的小小包围圈，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [təʊld][ɑːn][ðə; ði] [er] [æz; əz]
a little aware of the wide night and the time of year told on the air as
一个 小的 意识到的 的 这 宽的 夜晚 和 这 时间 的 年 讲述 在 这 空气 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [əˈbɔːŋ] [wer] [ðə; ði] [ɡriːn] [pɑːrk] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [faːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
they had passed along where the Green Park slept on the far side of the road .
他们 有 通过了 沿着 在哪里 这 绿色的 公园 睡着了 在 这 远的 边 的 这 路 .

他们稍稍意识到漫漫长夜和一年中的这个时候，从广播中得知，他们经过的地方，绿园在路的另一边沉睡着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmoʊmənt] , [bɪˈtwiːn] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɔːroʊ] ,
This was their moment , between today and tomorrow ,
这 曾是 他们的 片刻 , 之间 今天 和 明天 ,
[ˈðɪs] [wʌz] [ˈdeɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈtwiːn] [təˈmɔːroʊ]
这是属于他们的时刻，介于今天和明天之间。

[ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [tuː; tə] [muːv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈprezənsɪz] [ˈɡæðərd] [θruː] [soʊ] [ˈmeni]
of freedom to move amongst the crowding presences gathered through so many
的 自由 到 移动 在 这 拥挤 存在 聚集 通过 所以 许多
[ˈjɪrz] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] ;
years within themselves ;
年 之内 他们自己 ;

在多年来聚集于自身内部的众多存在之间自由穿梭；

[ˈsləʊli] , [ˈmæniʃli] ; [oʊld] - [ˈmæniʃli] , [pəˈpetʃuəli] [pəʊld] [ʌp] , [dɔːntɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
slowly , **mannishly** ; **old** - **mannishly** , **perpetually pulled up** , **daunted** , **taking refuge in**
缓慢地 , 男子气概地 ; 老的 - 男子气概地 , 永恒地 拉 向上 , 畏惧 , 采取 避难所 在
[ðer; ðər] [sets] [ʌv; əv] [θɔːts] ; [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [fɑːr] ,
their sets of thoughts ; **not going far** ,
他们的 套 的 想法 ; 不是 去 远的 ,

缓慢地, 像个男人; 像个老人, 总是畏缩不前, 胆怯畏缩, 躲进自己的思绪中; 不走远,

[ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ə; eɪ] [ˈsæli] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wei] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ɔːrt] ,
never returning to renew a sally , **for the way home was short** ,
绝不 返回 到 更新 一个 莎莉 , 为了 这 方式 家 曾是 短的 ,
再也不回头重燃战火, 因为回家的路很短。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [geɪt] [ˈoʊd] [ðem; ðəm] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv]
and their gait showed them going , **almost marching** , **to the summons of**
和 他们的 步态 显示 他们 去 , 几乎 行军 , 到 这 传票 的
[ðer; ðər] [ˈveriəs] [destɪˈneɪʃnz] .
their various destinations .
他们的 各种各样的 目的地 .

他们的步伐表明他们正朝着各自目的地前进, 几乎是列队行进。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈtreɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
Some of their faces betrayed as they went by , **unconscious of observation** ,
一些 的 他们的 面孔 背叛 作为 他们 去 经过 , 无意识 的 观察 ,
他们走过时, 有些人的脸上露出了表情, 却浑然不觉有人在观察他们。

[ðə; ðɪ] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] [ðæt] [kloʊzd] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈsɑːlətuːd] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] ,
the preoccupation that closed in on all their solitude ; **a look of counting** ,
这 专注 那 关闭 在 在 全部 他们的 孤独 ; 一个 看 的 计数 ,
那种萦绕心头的思绪笼罩着他们所有的孤独; 一种数数的神情,

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərəl] [ˈiːvɪŋ] [hænd] , [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ]
but with liberal evening hand , **the days that remained for them to go**
但 和 自由主义 晚上 手 , 这 天 那 剩余 为了 他们 到 去
[ðer; ðər] [raʊndz] .
their rounds .
他们的 回合 .

但由于晚上时间充裕, 他们剩下的时间都用来进行巡视。

[wʌn] [keɪm] [praʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈdʒentlmənli] [stroʊl] , [hæf] - [ˈhɔːltɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər]
One came prowling with slow , **gentlemanly stroll** , **half - halting to stare at her**
一 来了 潜行 和 慢的 , 绅士风度 漫步 , 一半 - 停止 到 盯 在 她
, [dɪm] - [aɪd] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .
, **dim - eyed** , **from his mufflings** .
, 暗淡 - 眼睛 , 从 他的 消音器 .

一个男人慢悠悠地走来, 举止绅士, 不时停下来, 透过围巾, 眼神迷离地盯着她。

[hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [laɪt] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ]
Here and there a woman , **strayed away from the searching light and the**
这里 和 那里 一个 女士 , 迷路了 离开 从 这 搜索 光 和 这
[ˈraɪv(ə)lɪrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəs] ,
rivalry of the Circus ,
对抗 的 这 马戏团 ,

偶尔会有一些女人, 她们远离探照灯和马戏团的竞争,

[ˈhɒvəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] .
hovered in the shadows .
悬停 在 这 阴影 .

徘徊在阴影中。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][paːrk] [muːvd] [baɪ] ,
Presently , across the way , the Park moved by ,
目前 , 穿过 这 方式 , 这 公园 已搬 经过 ,
此刻, 公园就在对面, 缓缓移动着。

[ˈbrɪmɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈreɪlɪŋz] [ə; ei] [ˈmiɪdnait] [ˈfreʃnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [səˈfɪstɪkətɪd] [er] .
brimming through its railings a midnight freshness into the dry sophisticated air .
充满 通过 它是 栏杆 一个 午夜 新鲜 进入 这 干燥 复杂的 空气 .
午夜的清新气息透过栏杆涌入干燥而精致的空气中。

[θruː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ˈhænsəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiətəz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
Through this strange mingling , hansoms from the theatres beyond the Circus ,
通过 这 奇怪的 混杂 , 汉森 从 这 剧院 超过 这 马戏团 ,
[ˈswɪŋɪŋ] , [ɡoʊld] - [læmp] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
swinging , gold - lamped , one by one ,
摇摆 , 金子 - 灯 , 一 经过 一 ,
在这种奇特的混杂中, 来自马戏团外剧院的马车, 一辆接一辆地摇曳着, 挂满了金灯。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈroʊdweɪ] , [druː] [braɪt] [θredz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [west] -
along the centre of the deserted roadway , drew bright threads of younger west -
沿着 这 中心 的 这 荒凉的 道路 , 画 明亮的 线程 的 年轻 西方 -
[end] [laɪf] , [meɪt] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
end life , meshed and tangled ,
结尾 生活 , 网状 和 纠缠不清 ,
在荒凉道路的中央, 勾勒出西区年轻人生活的鲜活色彩, 交织缠绕, 错综复杂。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l] [θrɔŋz] , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][ˈsɑːlətuːd] [ˈweɪtɪd] .
men and women from social throngs , for whom no solitude waited .
男人 和 女性 从 社会的 人群 , 为了 谁 不 孤独 等待 .
来自熙熙攘攘的社会人群的男男女女, 对他们来说, 孤独是不存在的。

[ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [niːd]
Piccadilly Circus was almost upon her , the need
皮卡迪利 马戏团 曾是 几乎 之上 她 , 这 需要
皮卡迪利广场近在眼前, 她感到迫切需要它。

[fɔːr; fər] [ˈθɔːtləs] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪts][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ;
for thoughtless hurrying across its open spaces ;
为了 轻率 匆忙 穿过 它是 打开 空间 ;
匆匆穿过它的空地;

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] - [end] [ˈdraːpɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd] ;
the awakening on the far side with the west - end dropping away behind ;
这 唤醒 在 这 远的 边 和 这 西方 - 结尾 下降 离开 在后面 ;
远岸苏醒, 西岸逐渐远去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] [ˈsetɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [daʊn]
and the tide of her own neighbourhood setting towards her down
和 这 潮 的 她 自己的 邻里 环境 向 她 向下
[ˈʃɑːftsbəri] [ˈævənuː] ;
Shaftesbury Avenue ;
沙夫茨伯里 大街 ;
她所在的街区的人群正沿着沙夫茨伯里大道向她涌来;

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [laɪf]
bringing with it the present movement of her London life
带来 和 它 这 展示 移动 的 她 伦敦 生活
这也带来了她目前在伦敦的生活状态.....

[waɪ] [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [klʌb] [daʊn] [hɪr] ; [ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [ˈterətɔːri] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; hər]
Why hadn't she a club down here ; a neutral territory where she could finish her
 为什么 之前没有 她 一个 俱乐部 向下 这里 ; 一个 中性的 领土 在哪里 她 可以 结束 她
 [θɔːts] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ?
thoughts undisturbed ?
 想法 未受干扰 ?
 为什么她在这里没有一个俱乐部？ 一个中立的场所，让她可以不受干扰地完成自己的思考？

[dɪ'faɪŋ] [ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθs] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
Defying the surrounding influences , she glanced back at the months following the
 反抗 这 周围 影响 , 她 瞥了一眼 后退 在 这 几个月 下列的 这
 ['pɪknɪk] . . .
picnic . . .
 野餐 . . .

她不顾周围环境的影响，回头看了看野餐后的几个月.....

[ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] - [ˈstɔ:ri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmp,əʊl] [stri:t] [ˈhaʊshəʊld] ,
the shifting of the love - story into the midst of the Wimpole Street household ,
这 转变 的 这 爱 - 故事 进入 这 中间 的 这 温波尔 街道 家庭 ,
 爱情故事的背景转移到了温波尔街的这户人家中。

[ˈmeɪkɪŋ]	[hɜːr; həɹ]	[ruːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)]	[ˈθiːətəɹ]	[wer]	[æɪ; ət]	[ˈeni]	[ˈmoʊmənt]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrt(ə)n]	[maɪt]	[goʊ]
making	her	room	like	a	little	theatre	where	at	any	moment	the	curtain	might	go
制作	她	房间	喜欢	一个	小的	剧院	在哪里	在	任何	片刻	这	窗帘	可能	去

[ʌp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[freɪ]	[siːn]	. . .
up	on	a	fresh	scene	. . .
向上	在	一个	新鲜的	场景	. . .

她把房间布置得像个¹小剧院，随时都可能上演一出新的戏.....

['nəʊɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][səʊ] [wel] , ['bi:ɪŋ] [br'haind][ðə; ði] [si:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
knowing them all so well , being behind the scenes as well as before them ,
 会心 他们 全部 所以 出色地 , 存在 在后面 这 场景 作为 出色地 作为 前 他们 ,
 对他们都非常了解, 既参与过幕后工作, 也参与过幕后工作。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] ['ri:əli] ['kru:əl] [ɪn'dɪfrəns] ,
she had watched with a really cruel indifference ,
 她 有 观看 和 一个 真的 残忍的 漠不关心 ,
 她帶着一種極其殘酷的冷漠看着這一切。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] ['θiəri:z][pleɪ][ɑ:n][ɔ:l][ʃi; ʃi][sɔ:] .
and let the light of the new theories play on all she saw .
 和 让 这 光 的 这 新的 理论 玩 在 全部 她 锯 .
 让新理论的光芒照耀她所看到的一切。

[fɔːr; fər] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ruːld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
For unconscious unquestioning people were certainly ruled by something .
 为了 无意识 不加质疑 人们 是 当然 裁决 经过 某物 .
 那些没有意识 不加质疑的人 肯定受到某种力量的支配

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['kærəfəli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] - ['sto:riz]
The acting of the play had been all carefully according to the love - stories
 这 表演 的 这 玩 有 到过 全部 小心 根据 到 这 爱 - 故事
 [ʌv; əv][ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] [bʊks] ,
of the sentimental books ,
 的 这 感伤的 图书 ,

这部戏的表演完全是按照感伤小说中的爱情故事精心设计的。

[wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː, bi] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] .
would always be , for good kind people brought up on the old traditions .
 会 总是 是 , 为了 好的 种类 人们 带来 向上 在 这 老的 传统 .

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][prɪ'dɪktəb(ə)l][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə'hʌðər] [hoʊm] [laɪf] ['kæriŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
And a predictable future was there , another home life carrying the traditions
和 一个 可预测的 未来 曾是 那里 , 其他 家 生活 携带 这 传统
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

一个可预见的未来就在那里，另一个家庭将继续传承传统，过着另一种生活。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] ['seɪɪŋz] [ə'plaɪd] .
All the old family sayings applied .
全部 这 老的 家庭 谚语 应用 .

所有古老的家训都适用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:ɹ; wər][ˈkwɒtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
Many of them were quoted with a rueful recognition .
许多 的 他们 是 引 和 一个 懊悔的 认出 .

许多引述都带着一丝无奈的感慨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ði:z] [ˌjækəɡnaɪzəbəl][pɑ:rts] .
But they were all proud of playing these recognisable parts .
但 他们 是 全部 自豪的 的 玩耍 这些 可识别的 部分 .

但他们都为扮演这些家喻户晓的角色而感到自豪。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [kən'fest] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
All of their faces had confessed , as they had come , one by one ,
全部 的 他们的 面孔 有 坦白 , 作为 他们 有 来 , 一 经过 一 ,
[bi'twi:nhwaɪlz] ,
betweenwhiles ,
期间 ,

他们一个接一个地走过来，脸上都写满了承认。

[tu:; tə][tɔ:k] ['fri:li] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][ə'loʊn] , [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] , [ˈhɪd(ə)n]
to talk freely to her alone , their belief in the story that had lain , hidden
到 讲话 自由 到 她 独自的 , 他们的 信仰 在 这 故事 那 有 莱恩 , 隐
[ænd; ʌnd] [fər'ɡɑ:tn] ,
and forgotten ,
和 被遗忘的 ,

可以和她单独自由交谈，他们相信那个尘封已久、被人遗忘的故事。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [hɑ:rt] ; ['meɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] [bleɪz] [ʌp] [ə'freʃ]
in the depths of her heart ; making her affection for them blaze up afresh
在 这 深度 的 她 心 ; 制作 她 感情 为了 他们 火焰 向上 重新
[frʌm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

在她内心深处；这让她对他们的爱意再次熊熊燃烧。

[ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['bi:ɪŋ] .
roots of her being .
根 的 她 存在 .

她存在的根源。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nu:] ['θɪəri:z] [dɪs'pru:vɪd] .
She had seen the new theories disproved .
她 有 已见 这 新的 理论 已被驳斥 .

她已经看到这些新理论被证伪了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm] [feɪnt] [lɑ:rdʒ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Not that there was not some faint large outline of truth in them ,
不是 那 那里 曾是 不是 一些 头晕的 大的 大纲 的 真相 在 他们 ,
并非说其中完全没有一丝真理的影子，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [lu:s] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [fɪt] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] .
but that it was so large and loose that it did not fit individuals .
但 那 它 曾是 所以 大的 和 松动的 那 它 做过 不是 合身 个人 .

但它太大太宽松，不适合个人穿着。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]
It did not correspond to any individual experience because it was obliged
它 做过 不是 对应 到 任何 个人 经验 因为 它 曾是 有义务
[tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti]
to ignore the underlying things of individuality
到 忽略 这 潜在的 事物 的 个性

它与任何个人经验都不相符，因为它不得不忽略个体性的根本要素.....

[bler] ['leɪtən] . . .
Blair Leighton . . .
布莱尔 莱顿 . . .

布莱尔·莱顿.....

[ˈmɑ:rkəs] [stoʊn] . . .
Marcus Stone . . .
马库斯 石头 . . .

马库斯·斯通.....

[wa:ts] ; ['mendlsn] , [kɔ:ris'pɒndɪd] [tu:; tə] [æn; ən] [æktʃuəl] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [tru:θ]
Watts ; Mendelssohn , corresponded to an actual individual truth
瓦特 ; 门德尔松 , 对应 到 一个 实际的 个人 真相

瓦茨和门德尔松的作品，都对应着某种真实的个体真理.....

[ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:d] , [aɪsəleɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt]
The new people did not know it because they were odd , isolated people without
这 新的 人们 做过 不是 知道 它 因为 他们 是 奇怪的 , 孤立 人们 没有
[ʌp] - ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
up - bringing and circumstances ?
向上 - 带来 和 情况 ?

新来的人不知道这一点，因为他们性格古怪，与世隔绝，缺乏教养和环境？

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðəʊt] ['bækgraʊndz] ?
They did not know because they were without backgrounds ?
他们 做过 不是 知道 因为 他们 是 没有 背景 ?

他们之所以不知道，是因为他们没有相关背景吗？

[kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] , [laɪk] [dʒu:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ?
Quick and clever , like Jews without a country ?
快的 和 聪明的 , 喜欢 犹太人 没有 一个 国家 ?

敏捷机敏，就像没有祖国的犹太人一样？

[ðeɪ] [wʊd] ['fæsn] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənts] ,
They would fasten in this story on the critical dismay of the parents ,
他们 会 系 在 这 故事 在 这 批判的 沮丧 的 这 父母 ,

他们会着重描写父母们极度失望的心情，以此作为故事的重点。

[meɪk] ['kɑ:mədi] [ɔ:r] ['trædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] ,
make comedy or tragedy out of the lack of sympathy between the two families ,
制作 喜剧 或者 悲剧 出去 的 这 缺少 的 同情 之间 这 二 家庭 ,

利用两个家庭之间缺乏同情心，创作喜剧或悲剧。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['kærəktər] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn] , [ðæt] [wʊd] [tel] ['leɪtər] [ɑ:n] .
the persistence of unchanged character in each one , that would tell later on .
这 持久性 的 未更改 特点 在 每个 一 , 那 会 告诉 之后 在 .

每个人身上都始终保持着不变的性格，这一点以后会说明问题。

[bʌt; bət] ['kɑ:mədi] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] ['i:kwəli] [left] ['evriθɪŋ] [ʌn'steɪtɪd] .
But comedy and tragedy equally left everything unstated .
但 喜剧 和 悲剧 同样地 左边 一切 未说明 .
但喜剧和悲剧同样都留下了许多未言明的情节。

[noʊ][blaɪnd] ['vɪktɪˌmaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [left] [ʌn'toʊld]
No blind victimising force could account for the part of the story they left untold
不 瞎的 受害 力量 可以 帐户 为了 这 部分 的 这 故事 他们 左边 不明
,
,
,

任何盲目的加害力量都无法解释他们遗漏的那部分故事。
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [bʊks] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɪəd] [æt; ət] ; [ə; eɪ] [laɪt] ,
something that justified the sentimental books they all jeered at ; a light ,
某物 那 合理的 这 感伤的 图书 他们 全部 嘲笑 在 ; 一个 光 ,
某种东西为他们嘲笑的那些感伤的书籍提供了正当性；一种光芒，

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [hʌft] [br'haɪnd][ˈi:v(ə)n]
that had come suddenly holding them all gentle and hushed behind even
那 有 来 突然 保持 他们 全部 温和的 和 静静地 在后面 甚至
[ðer; ðər] ['bɪzi:st] [tɔ:k] ;
their busiest talk ;
他们的 最繁忙 讲话 ;

那股力量突然降临，温柔而安静地笼罩着他们，即使在他们最热烈的交谈中也是如此；
[ˈbrɪŋɪŋ] [waɪd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi:z] ; [ˈsentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ;
bringing wide thoughts and sympathies ; centring in the girl ;
带来 宽的 想法 和 同情 ; 定心 在 这 女孩 ;
怀着宽广的思想和同情心；以女孩为中心；

[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˈbæriərz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
breaking down barriers so completely that for a while they all seemed to exchange
打破 向下 障碍 所以 完全地 那 为了 一个 尽管 他们 全部 似乎 到 交换
[ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .
personalities .
个性 .

他们之间彻底打破了隔阂，以至于有一段时间，他们似乎都互换了性格。

[blaɪnd] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪt]
Blind force could not soften and illuminate
瞎的 力量 可以 不是 软化 和 照亮
盲目的力量无法柔化和照亮.....

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第4/14页

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈlɔrmənt] [ʌv; əv] “ [ˈneɪtʃər] ,
There was something more than an allurement of “ nature ,
那里 曾是 某物 更多的 比 一个 诱惑 的 “ 自然 ,

除了“自然”的诱惑之外，还有其他因素，

“ [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈbruːt(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fæktɪ] .
“ a veil of beauty disguising the “ brutal physical facts .
“ 一个 面纱 的 美丽 伪装 这 “ 野蛮 身体的 事实 .

“一层美丽的面纱掩盖了残酷的现实。”

“ [waɪ] [ˈbruːt(ə)l] ?
“ Why brutal ?
“ 为什么 野蛮 ?

“为什么如此残忍？ ”

[ˈbruːt(ə)l][ɪz] [dɪˈlɪbəreɪt] , [ə; eɪ]
Brutal is deliberate , a
野蛮 是 商榷 , 一个

残忍是蓄意的，是一种

[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
thing of the will .
事物 的 这 将要 .

意志的事情。

[ðeɪ] [ment] [ˈbruːtɪʃ] .
They meant brutish .
他们 意思是 野蛮的 .

他们的意思是野蛮。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːts] , [ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈfriːwɪl] ?
But what was wrong with the brutes , except an absence of freewill ?
但 什么 曾是 错误的 和 这 野蛮人 , 除了 一个 缺席 的 自由意志 ?

除了缺乏自由意志之外，这些野兽还有什么问题呢？

[ðer; ðər] [ˈfeɪməs] “ [ˈbruːt(ə)l] [ˈfræŋknəs] “ [wʌz; wəz] [ˈbruːtɪ] [ˈfræŋknəs] ,
Their famous “ brutal frankness “ was brutish frankness ,
他们的 著名的 “ 野蛮 坦率 “ 曾是 野蛮的 坦率 ,

他们著名的“直言不讳”其实是粗暴的直言不讳。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpɪtɪfəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fæktɪ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][ˈlɑːrdʒ] ,
showing them pitifully proud of their knowledge of facts that looked so large ,
显示 他们 可怜地 自豪的 的 他们的 知识 的 事实 那 看起来 所以 大的 ,

让他们对自己掌握的那些看似浩瀚的事实感到可怜的自豪，

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ɪˈnɔːrməs] [ʌnˈdaɪɪŋ] [fækt][ʌv; əv] [ˈfriːwɪl] .
and ignorant of the tiny enormous undying fact of freewill .
和 无知 的 这 微小的 巨大的 不朽 事实 的 自由意志 .

并且对自由意志这个微小却无比重要且永恒的事实一无所知。

[pərˈhæps] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈfriːwɪl] [ðæn; ðən][men] ?
Perhaps women have more freewill than men ?
也许 女性 有 更多的 自由意志 比 男人 ?

或许女性比男性拥有更多的自由意志？

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪːz] [men] [raɪt] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [rɪˈliːf] ,
It is because these men write so well that it is a relief ,
它是 因为 这些 男人 写 所以出色地 那 它 是 一个 宽慰 ,
正因为这些作家文笔如此出色, 才让人感到欣慰。

[frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [θɪŋz] [steɪt] [ðəmˈselvz]
from looking and enduring the clamour of the way things state themselves
从 寻找 和 持久 这 叫嚣 的 这 方式 事物 状态 他们自己
[frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,
from several points of view simultaneously ,
从 一些 积分 的 看法 同时地 ,
通过观察和忍受事物同时从多个角度呈现的喧嚣,

[tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][lɑːrdʒ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪtmənts] .
to read their large superficial statements .
到 读 他们的 大的 浅 声明 .
阅读他们冗长而肤浅的声明。

[laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] , [ə, eɪ][lɑːrdʒ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈstretʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [θɪŋz]
Light seems to come , a large comfortable stretching of the mind , things
光 似乎 到 来 , 一个 大的 舒服的 伸展 的 这 头脑 , 事物
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [skiːm] ,
falling into an orderly scheme ,
坠落 进入 一个 秩序 方案 ,
光明似乎降临, 思绪舒展, 一切都井然有序。

[ðə; ðɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [skiːm] .
the flattering fascination of grasping and elaborating the scheme .
这 奉承 魅力 的 抓握 和 详细说明 这 方案 .
理解和阐述这一方案所带来的愉悦感和吸引力。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæftər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [gluːm] . . . [ə, eɪ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [gluːm] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ]
But the after reflection is gloom . . . a poisoning gloom over everything
但 这 后 反射 是 愁云 一个 中毒 愁云 超过 一切
但事后回想起来, 却是一片阴霾.....一种令人窒息的阴霾笼罩着一切.....

“ [gʊd] [ˈraɪtɪŋ] ” [liːvz] [gluːm] .
“ **Good writing** ” **leaves gloom** .
“ 好的 写作 ” 树叶 愁云 .
“好文章”会让人感到沮丧。

[ˈdɪkɪnz] [ˈdʌznt]
Dickens doesn't
狄更斯 不
狄更斯并没有.....

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈhiːz] [nɔːt][ə, eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər]
But people say he's not a good writer
但 人们 说 他是 不是 一个 好的 作家
但人们都说他文笔不好.....

[juːθ] . . . [ænd; ənd] [taɪˈfuːn]
Youth . . . **and** **Typhoon**
青年 . . . 和 台风
青春.....以及台风.....

[oʊ] “ [stɔːkt] [əˈbaʊt] [dʒaɪˈgæntɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] . ” . . .
Oh “ Stalked about gigantically in the darkness ”
哦 “ 跟踪 关于 巨大地 在 这 黑暗 . ” . . .
哦, “在黑暗中庞大地徘徊。”.....

[ˈfænsɪ] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] .
Fancy forgetting that .
想要 遗忘 那 .

真没想到会忘记这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] .
And he is modern and a good writer .
和 他 是 现代的 和 一个 好的 作家 .

他思想现代，文笔也很好。

[nuː] .
New .
新的 .

新的。

[ðeɪ] [ɔːl] [reɪvd] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
They all raved quietly about him .
他们 全部赞不绝口 悄悄 关于 他 .

他们都私下里对他赞不绝口。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl]
But it was not like reading a book at all
但 它 曾是 不是 喜欢 阅读 一个 书 在 全部

但这根本不像读书.....

[ɪkˈspektɪŋ] [gʊd] [ˈdɪfɪkəlt] “ [ˈraɪtɪŋ] ” [sʌm; səm] [ˈmænɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
Expecting good difficult “ writing ” some mannish way of looking at things ,
期待 好的 难的 “ 写作 ” 一些 男子气概 方式 的 寻找 在 事物 ,
期待能写出优秀且晦涩难懂的“作品”，并展现出某种男性化的视角。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [kəmˈpli:t] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]
and then . . . complete forgetfulness of the worst time of the day on the
和 然后 . . . 完全的 健忘 的 这 最差 时间 的 这 天 在 这
[moʊst] [ˈgrɪlɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈlaɪənz] - [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd]
most grilling day of the year in a crowded Lyons ' at lunch - time and
最多 烧烤 天 的 这 年 在 一个 挤 莱昂斯 - 在 午餐 - 时间 和
[ˈæftərwərdz] [ˈdʒɔɪfl] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] [leɪt]
afterwards joyful strength to face the disgrace of being an hour or more late
然后 快乐 力量 到 脸 这 耻辱 的 存在 一个 小时 或者 更多的 晚的
[fɔːr; fər] [ˈæftərˈnuːn] [wɜːrk]
for afternoon work
为了 下午 工作

然后.....完全忘记了在一年中最炎热的一天里，在拥挤的里昂餐厅午餐时间最糟糕的时刻，之后又充满了喜悦的力量去面对下午上班迟到一小时或更久的耻辱.....

[ðeɪ] [liːv] [laɪf][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈwɜːrθləs] .
They leave life so small that it seems worthless .
他们 离开 生活 所以 小的 那 它 似乎 毫无价值 .

他们把生命贬低得如此之小，以至于生命似乎毫无价值。

[hiː; hi] [liːvz] [ˈevriθɪŋ] [bɪɡ] ; [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [telz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [fərˈevər] .
He leaves everything big ; and all he tells added to experience forever .
他 树叶 一切 大的 ; 和 全部 他 讲述 额外 到 经验 永远 .

他留下的一切都意义非凡；他所讲述的一切都将永远铭刻于人们的记忆之中。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
It's dreadful to think of people missing him ; the forgetfulness and the new
它是 可怕 到 思考 的 人们 丢失的 他 ; 这 健忘 和 这 新的
[bɜːrθ][ˈɪntuː][laɪf] .
birth into life .
出生 进入 生活 .

想到人们会想念他，真是令人难过；遗忘和新生。

[ˈi:v(ə)n][gɑ:d] [wəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈri:dɪŋ] [taɪfu:n]
Even God would enjoy reading Typhoon
甚至 上帝 会 享受 阅读 台风

就连上帝也会喜欢读《台风》

[ðen] [ðæt] [ɪz] “ [greɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ? ”
Then that is “ great fiction ? ”
然后 那 是 “ 伟大的 小说 ” ? “

那么，这就是所谓的“伟大的小说”吗？

“ [kriˈeɪʃ(ə)n] ? ” [waɪ] [ðɪ:z] [ˈfɔ:lsəfaɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈraɪtə-z] [lʊk] [kʌt] - [ɔ:f][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs]
“ Creation ? ” Why these falsifying words , making writers look cut - off and mysterious
“ 创建 ” ? “ 为什么 这些 伪造 字 , 制作 作家 看 切 - 离开 和 神秘
?
?
?

“创造？”为什么使用这种虚假的词语，让作者显得孤僻神秘？

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .

想像力。

[wʌt] [ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ?
What is imagination ?
什么 是 想像力 ?

什么是想象力？

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [brɪˈlɪtɪŋ] , [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][tu:; tə][laɪf]
It always seems insulting , belittling , both to the writer and to life
它 总是 似乎 侮辱 , 贬低 , 两个都 到 这 作家 和 到 生活

这似乎总是一种侮辱，一种贬低，无论是对作者还是对生活本身.....

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [self] — [pərˈhæps][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl]
He looked and listened with his whole self — perhaps he is a small pale
他 看起来 和 听着 和 他的 所有的 自己 — 也许 他 是 一个 小的 苍白
[ɪnˈvælɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - [stɔ:kt] [əˈbaʊt] [dʒɑrˈɡæntɪkli] -[nɑ:t] [meɪd] ,
invalid — and then came ' stalked about gigantically ' not made ,
无效的 — 和 然后 来了 - 跟踪 关于 巨大地 - 不是 制成 ,
他全神贯注地观察和倾听——或许他是一个瘦弱苍白的小病人——然后“像巨人一样踱步而来”.....不是制造出来的，

[nɔ:r] [kriˈeɪtɪd] , [nɔ:r] [brɪˈɡɑ:tn] , [bʌt; bət] [prəˈsi:dɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][sælˈveɪʃ(ə)n] .
nor created , nor begotten , but proceeding . . . and working his salvation .
也不 创建 , 也不 所生的 , 但 进行中 . . . 和 在职的 他的 救恩 .
既非受造，也非生，而是运行.....并成就他的救赎。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmætərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
That is what matters to him
那 是 什么 事情 到 他

对他来说，这才是最重要的.....

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əbˈzɒlv] .
In the day of Judgment , though he is a writer , he will be absolved .
在 这 天 的 判断 , 尽管 他 是 一个 作家 , 他 将要 是 赦免 .
在审判日，即使他是一名作家，也会被赦免。

[ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [riˈdi:md] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Those he has redeemed will be there to shout for him .
那些 他 有 已赎回 将要 是 那里 到 喊 为了 他 .
那些被他救赎的人会为他欢呼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] ; [ɔːr][biː; bi][bɔːrn] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ]
But he will still have to go to Purgatory ; or be born again as a
但 他 将要 仍然 有 到 去 到 炼狱 ; 或者 是 出生 再次 作为 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但他仍然要下炼狱；或者转世为女人。

[waɪ] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɑːr]
Why come forward suddenly , in the midst of a story to say they live far
为什么 来 向前 突然 , 在 这 中间 的 一个 故事 到 说 他们 居住 远的
[frʌm; frəm] [rɪˈæləti] ?
from reality ?
从 现实 ?
为什么在故事进行到一半时突然站出来说他们生活在与现实相去甚远的地方？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smuːð] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [meɪl] [vɔɪs] ,
A sudden smooth complacent male voice ,
一个 突然 光滑的 自满 男性 嗓音 ,
一个突然响起的、语气平和而自满的男声，

[ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [rɑːk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɪv; laɪv][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
making your attention rock between the live text and the picture of a
制作 你的 注意力 岩石 之间 这 居住 文本 和 这 图片 的 一个
[ˌsuːpərˈsɪliəs] [ˈlaʊndʒɪŋ] [fɔːrm] ,
supercilious lounging form ,
傲慢 休闲 形式 ,
让你的注意力在文字和傲慢懒散的身影图片之间摇摆不定，

[ˈslɪpərz] , [ə; eɪ][paɪp] , [ˈʌðər] [men] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] ,
slippers , a pipe , other men sitting round ,
拖鞋 , 一个 管道 , 其他 男人 坐着 圆形的 ,
拖鞋、烟斗、围坐在周围的其他男人

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [freɪz] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpelz] [brɪˈliːf] .
and then the phrase so smooth and good that it almost compels belief .
和 然后 这 短语 所以 光滑的 和 好的 那 它 几乎 强制 信仰 .
然后，这句话流畅优美，几乎令人信服。

[waɪ] [ˈkænɔːt] [men][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ?
Why cannot men exist without thinking themselves all there is ?
为什么 不能 男人 存在 没有 思维 他们自己 全部 那里 是 ?
为什么人就不能摆脱自我中心的想法呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈroʊdweɪ] , [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfriːdəm]
She was in the open roadway , passing into the deeps of the central freedom
她 曾是 在 这 打开 道路 , 通过 进入 这 深水 的 这 中央 自由
[ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] ,
of Piccadilly Circus ,
的 皮卡迪利 马戏团 ,
她身处开阔的道路上，驶入皮卡迪利广场中心自由的深处。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkɔːrnər] [ʌnˈnoʊɪŋli] [left] [brɪˈhaɪnd] .
the crowded corner unknowingly left behind .
这 挤 角落 不知不觉地 左边 在后面 .
拥挤的角落被不知不觉地抛在了身后。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [smɔ:l]
Just ahead was the island , the dark outline of the fountain , the small
只是 前方 曾是 这 岛 , 这 黑暗的 大纲 的 这 喷泉 , 这 小的
[sər'maʊntɪŋ] ['fɪgjər] [ˈɔ:lmoʊst]
surmounting figure almost
克服 数字 几乎

前方不远处便是小岛，喷泉的黑色轮廓，以及几乎高高耸立的小人影。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈʌpər] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [pɔ:rtɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
invisible against the shadowy upper mass of a bright - porched building over the
无形的 反对 这 阴暗的 上 大量的 的 一个 明亮的 - 有门廊 建筑 超过 这
[wei] .
way :
方式 :

在马路对面一栋明亮门廊建筑的阴影笼罩下，它变得不可见。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈtrɒtwa:] , [ˈempti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:ld] - [ænd; ənd][ðər; ðər] [greɪt] [ˈbæskəts] ,
The grey trottoir , empty of the shawled flowerwomen and their great baskets ,
这 灰色的 小火车 , 空的 的 这 披肩 - 和 他们的 伟大的 篮子 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈheɪv(ə)n] .
was a quiet haven .
曾是 一个 安静的 避风港 :

灰色的走廊里，没有了披着披肩卖花的妇女和她们的的大篮子，成了一个安静的避风港。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [haɪ] [ˈbrɪljənsɪz] [brˈni:θ] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [mu:vɪd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənts]
The surrounding high brilliancies beneath which people moved along the pavements
这 周围 高的 辉煌 下面 哪个 人们 已搬 沿着 这 人行道
[frʌm; frəm] [speɪs] [tu:; tə] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [hɑ:rʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈʃædʊɪ] [greɪ] ,
from space to space of alternating harsh gold and shadowy grey ,
从 空间 到 空间 的 交替 残酷的 金子 和 阴暗的 灰色的 ,
周围是耀眼的灯光，人们在灯光下沿着人行道穿梭，穿梭于交替出现的刺眼金光和阴暗灰暗的空间之间。

[met] [ˈsɔ:ftli] [ə'pa:n][ɪts] [ˈemptɪnəs] ,
met softly upon its emptiness ,
遇见 轻轻 之上 它是 空虚 ,

轻轻地落在它的空旷之处，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
drawing a circle of light round the shadow cast by the wide basin of the
绘画 一个 圆圈 的 光 圆形的 这 阴影 投掷 经过 这 宽的 盆地 的 这
[ˈfaʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 :

在喷泉宽阔的水池投下的阴影周围画出一圈光圈。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈmænz] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kɜ:rb] ,
There was a solitary man's figure standing near the curb ,
那里 曾是 一个 孤 男人的 数字 常设 靠近 这 抑制 ,

路边站着一个孤零零的男人身影。

[mɪdˈweɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ru:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ˈɑ:pəzɪt]
midway on her route across the island to take to the roadway opposite
中途 在 她 路线 穿过 这 岛 到 拿 到 这 道路 对面的
[ˈʃɑ:ftsbəri] [ˈævənu:] ;
Shaftesbury Avenue ;
沙夫茨伯里 大街 ;

她正走在横穿岛屿的路线中途，准备前往沙夫茨伯里大道对面的公路；

[ˈstændɪŋ] [əˈrestɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtræfɪk] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkrɒːsɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl]
standing arrested ; there was no traffic to prevent his crossing ; a watchful
常设 被捕 ; 那里 曾是 不 交通 到 防止 他的 过境 ; 一个 警惕
[həˈbrɪʃʊ,eɪ] ;
habitué ;
常客 ;

被逮捕了； 没有车辆阻碍他过马路； 一个警惕的常客；

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ][ləst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] - [end] . . .
she would pass him in a moment , the last fragment of the west - end . . .
她 会 经过 他 在 一个 片刻 , 这 最后的 分段 的 这 西方 - 结尾 . . .

她很快就会经过他身边，成为西区最后的一小块地方.....

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɔːrdz] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪd] [ˈhoʊmwərd] - [ˈgoʊɪŋ] [leɪn] .
good - bye , and her thoughts towards gaining the wide homeward - going lane .
好的 - 再见 , 和 她 想法 向 获得 这 宽的 回家 - 去 车道 .

道别，她心中想着要驶向宽阔的回家之路。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstaʊtɪʃ] [ˈdæpər] [ɡreɪ] - [ˈsuːtɪd] . . .
A little stoutish dapper grey - suited . . .
一个 小的 结实的 衣着考究 灰色的 - 适合 . . .

一位身材略显敦实、衣着考究的灰色西装男.....

[ˈtɑːmi] [ˈbæbɪŋtən] !
Tommy Babington !
汤米 巴宾顿 !

汤米·巴宾顿！

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [tɜːrnd] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Standing at ease , turned quite away from the direction that would take him
常设 在 舒适 , 转向 相当 离开 从 这 方向 那 会 拿 他

[hoʊm] ; [stiːl] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] ,
home ; still and expressionless ,
家 ; 仍然 和 面无表情 ,

他站着，姿态放松，背对着回家的方向；一动不动，面无表情。

[ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈproʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪns] -
unrecognisable save for the tilt of his profile and the set of his pince -
无法辨认 节省 为了 这 倾斜 的 他的 轮廓 和 这 放 的 他的 夹子 -

[ˈneɪz] .
nez .
内兹 .

除了倾斜的侧脸和他戴的夹鼻眼镜之外，几乎认不出他来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [rɪˈpoʊz] ,
She had never before seen him in unconscious repose ,
她 有 绝不 前 已见 他 在 无意识 休息 ,

她以前从未见过他昏睡的样子。

[ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [soʊl] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [fleʃ] ;
never with this look of a motionless unvoyaged soul encased in flesh ;
绝不 和 这 看 的 一个 静止不动 未航行的 灵魂 包裹 在 肉 ;

从未有过这种一动不动、未曾远航的灵魂被包裹在肉体之中的神情；

[jet] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [əˈtræktɪd] , [ðæt] [ðʌs] [hiː; hi]
yet had always known even when she had been most attracted , that thus he
然而 有 总是 已知 甚至 什么时候 她 有 到过 最多 吸引 , 那 因此 他

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然而，即使在她最被他吸引的时候，她也一直知道他就是这样的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [glɑ:nst] .
He had glanced .
他 有 瞥了一眼 .

他瞥了一眼。

[hæd; həd][hi:; hi] ['rɛkəg,nəɪzd] [hɜ:r; hər] ?
Had he recognised her ?
有 他 已确认 她 ?

他认出她了吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [wi:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] .
It was too late to wheel round and save his solitude .
它 曾是 也 晚的 到 车轮 圆形的 和 节省 他的 孤独 .

已经太晚了，无法回头挽回他的孤独。

['gouɪŋ] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [swi:p] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
Going on , she must sweep right across his path .
去 在 , 她 必须 扫 正确的 穿过 他的 小路 .

接下来，她必须径直穿过他的去路。

['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] , [θru:] [ðə; ði]
Fellow - feeling was struggling against her longing to touch , through the
同伴 - 感觉 曾是 挣扎 反对 她 渴望 到 触碰 , 通过 这
[ˈmi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
medium of his voice ,
中等的 的 他的 嗓音 ,

她内心的同情与想要触碰他的渴望，通过他的声音，在两者之间挣扎。

[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] - [laɪf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'baɪdɪd] .
the old home - life so suddenly embodied .
这 老的 家 - 生活 所以 突然 具身化的 .

昔日的家庭生活突然重现。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnə'wekənd] [feɪs] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
He had seen her , and his unawakened face told her that she would
他 有 已见 她 , 和 他的 未觉醒的 脸 讲述 她 那 她 会
[ˈni:ðər] [pɔ:z] [nɔ:r] [spi:k] .
neither pause nor speak .
两者都不 暂停 也不 说话 .

他看到了她，他那毫无睡意的表情告诉她，她既不会停下来，也不会说话。

[ˈɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [voʊ'sɪfərəsli]
Years ago they would have greeted each other vociferously
年 前 他们 会 有 问候 每个 其他 大声地

多年前，他们会热情地互相问候.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['ʃraʊdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəg,nəɪzd] [hɪm; ɪm] .
She was now so shrouded that he was not sure she had recognised him .
她 曾是 现在 所以 被遮蔽的 那 他 曾是 不是 当然 她 有 已确认 他 .

她现在把自己裹得严严实实，他甚至不确定她是否认出了他。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ˈsmoʊldər] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrɛkəg'niʃ(ə)n]
Through his stupefaction smouldered a suspicion that she wished to avoid recognition
通过 他的 震惊 闷烧 一个 怀疑 那 她 希望 到 避免 认出
. . .
:
.

他震惊之余，隐隐觉得她想避免被人认出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:biəsli] [enˈkʌmbəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][əˈmɪdst]
He was obviously encumbered with the sense of having placed her amidst
他 曾是 明显地 负担 和 这 感觉 的 拥有 放置 她 在.....之中
[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] .
the images of his preoccupation .
这 图片 的 他的 专注 .
他显然深受一种感觉的困扰，那就是他把她置于他所关注的种种意象之中。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɑ:n] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪft] [səˈlu:t] ,
She rushed on , passing him with a swift salute ,
她 匆忙 在 , 通过 他 和 一个 迅速 礼炮 ,
她快步走上前去，经过他身边时迅速敬了个礼。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][wið; wiθ] [məˈkæni:k(ə)] [ˈprɒmptɪtju:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]
saw him raise his hat with mechanical promptitude as she stepped from the
锯 他 增加 他的 帽子 和 机械的 迅速 作为 她 步 从 这
[kɜ:rb][ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] ,
curb and forward ,
抑制 和 向前 ,
她从路边走上前去时，看到他机械地迅速举起帽子。

[ˈpɔ:zɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhænsəm] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
pausing an instant for a passing hansom , in the direction of home .
暂停 一个 立即的 为了 一个 通过 汉森 , 在 这 方向 的 家 .
停下来片刻，让一辆朝家的方向驶过的马车经过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .
完成了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪniŋ] .
It had always been done from the very beginning .
它 有 总是 到过 完毕 从 这 非常 开始 .
从一开始就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈi:kwəli] [æt; ət][læst] .
They had met equally at last .
他们 有 遇见 同样地 在 最后的 .
他们最终平等地相遇了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
This was the reality of their early association .
这 曾是 这 现实 的 他们的 早期的 协会 .
这就是他们早期交往的真实情况。

[hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [roʊz] , [ˈklæməɹəs] .
Her spirits rose , clamorous .
她 烈酒 玫瑰 , 喧闹的 .
她精神振奋，喧闹起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][epɪkəl][ʃi:; ʃi] [felt] .
It was epical she felt .
它 曾是 史诗 她 毛毡 .
她觉得这简直太壮观了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈreɪndʒd] [əˈbʌv] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [steɪdʒd] .
One of those things arranged above one's head and perfectly staged .
一 的 那些 事物 安排 多于 一个人的 头 和 完美 摆拍 .
那是精心布置在头顶上的一件物品。

[ˈtɑːmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweikənd] [ðʌs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈmænz][laɪf]
Tommy of all people wakened thus out of his absorption in the separated man's life
汤米 的 全部 人们 醒来 因此 出去 的 他的 吸收 在 这 分开 男人的 生活
[ðæt][soʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈsʌbəːb] ;
that so decorated him with mystery in the feminine suburbs ;
那 所以 装饰 他 和 神秘 在 这 女性 郊区 ;
汤米, 这个人竟然从沉迷于离异男人的生活中醒来, 这种生活让他在充满女性气息的郊区生活中充满了神秘感;

[ʃɑːkt] [ˈɪntuː] [ˈhelpləs] [ɪnækˈtɪvəti] ; [glʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈrekəɡnaɪz] [hɑːˈstɪləti] .
shocked into helpless inactivity ; glum with an irrevocable recognising hostility .
震惊 进入 无助 不活动 ; 沮丧 和 一个 不可撤销的 识别 敌意 .
震惊得无助地动弹不得; 沮丧地表现出一种无法消除的敌意。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
It had been arranged .
它 有 到过 安排 .
一切都是事先安排好的。

[ˈsaɪlənt] [əkˈseptəns] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
Silent acceptance had been forced upon him , by a woman of his own class .
沉默的 验收 有 到过 强制 之上 他 , 经过 一个 女士 的 他的 自己的 班级 .
他被迫默默接受这一切, 而这一切, 是由一位与他阶层相同的女性强加给他的。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpeɪvmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkiːnəst] ,
She almost danced to the opposite pavement in this keenest ,
她 几乎 跳舞 到 这 对面的 路面 在 这 最热衷 ,
她几乎是跳着舞到了对面的人行道上, 带着最强烈的渴望。

[ˈwɪtnɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jɜːslɒŋ] [ˈrevl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
witnessed moment of her yearslong revel of escape .
目击者 片刻 的 她 多年 陶醉 的 逃脱 .
亲眼见证了她长达数年的逃亡狂欢时刻。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli][biː; bi] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈʌðər] [ɪnˈkloʊzd] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
He would presently be returning to that other enclosed life to which , being a
他 会 目前 是 返回 到 那 其他 内 生活 到 哪个 , 存在 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他即将回归到另一种与世隔绝的生活中, 作为一个男人,

[ænd; ənd] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈkʌmfəts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfetəd] .
and dependent on comforts , he was fettered .
和 依赖 在 舒适 , 他 曾是 束缚 .
他依赖舒适的生活, 反而被束缚住了。

[ɔːˈlredi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔrmjələz] [ðæt] [ˈekəʊd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði]
Already in his mind was one of those formulas that echoed about in the
已经 在 他的 头脑 曾是 一 的 那些 公式 那 回声 关于 在 这
他脑海中已经浮现出一个在.....中反复出现的公式。

[ɪnˈkloʊzd] [laɪf] . . .
enclosed life . . .
内 生活 . . .
封闭式生活.....

“ [wiː] , [mɑː] [ʃer] , [ˈlɪt(ə)l] - [ˈhendərsən] , [ˈstreʊlɪŋ] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [əˈkrɔːs] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs]
“ **Oui , ma chère , little Mirry Henderson , strolling , at midnight , across Piccadilly Circus**
“ 是的 , 玛 亲爱的 , 小的 - 亨德森 , 漫步 , 在 午夜 , 穿过 皮卡迪利 马戏团
.
:
.
“是的, 我的宝贝, 小米莉·亨德森, 在午夜时分漫步穿过皮卡迪利广场。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [ˈstrʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] .

” **Suddenly it struck her that the life of men was pitiful** .
突然 它 击 她 那 这 生活 的 男人 曾是 可怜 .

“她突然意识到，男人的生活真可怜。”

[ðeɪ] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːrθ] ,
They hovered about the doors of freedom , returning sooner or later to the hearth ,
他们 悬停 关于 这 门 的 自由 , 返回 很快 或者 之后 到 这 炉 ,

他们徘徊在自由之门前，迟早都会回到温暖的炉火旁。

[wer] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːtəkræts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [friː] ; [bʌt; bət] [ˈpæsiŋ] [ɡests] ,
where even if they were autocrats they were not free ; but passing guests ,
在哪里 甚至 如果 他们 是 独裁者 他们 是 不是 自由的 ; 但 通过 客人 ,

即使他们是独裁者，他们也不自由；但过客们，

[ˈnevər] [ˈfʊli] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] - [laɪf] ,
never fully initiated into the house - life ,
绝不 完全 启动 进入 这 房子 - 生活 ,

从未真正融入家庭生活，

[wer] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈæktɪv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [riˈzaɪdɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ænd; ænd] [ˈtuːmʌlt]
where the real active freedom of the women resided behind the noise and tumult
在哪里 这 真实的 积极的 自由 的 这 女性 居住地 在后面 这 噪音 和 骚乱

[ʌv; əv] [ˈmiːtiŋz] .

of meetings .
的 会议 .

真正的女性自由，就隐藏在会议的喧嚣和骚动背后。

[ˈmænz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈbændɪd] [tuː; tə] [ænd; ænd] [frɒʊ] . . . [frʌm; frəm] [wɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrd] .

Man's life was bandied to and fro . . . from word to word .
男人的 生活 曾是 班迪 到 和 弗 . . . 从 单词 到 单词 .

人的生命就这样被反复传递……一言一行。

[hemd] [ɪn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] , [ˈfiəriŋ] [ðer; ðər] [ˈsaɪləns] ,
Hemmed in by women , fearing their silence ,
包边 在 经过 女性 , 害怕 他们的 沉默 ,

被女人包围，害怕她们的沉默，

[ʌˈneɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪts] [ˈfriːdəm] — [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪmˈself] [meɪd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] — [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɒrənts]
unable to enter its freedom — being himself made of words — cursing the torrents
无法 到 进入 它是 自由 — 存在 他自己 制成 的 字 — 咒骂 这 种子

[ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈspiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪd] .
of careless speech with which its portals were defended .
的 粗心 演讲 和 哪个 它是 门户 是 辩护 .

无法进入自由——它本身就是由言语构成的——诅咒着用来守卫它门户的漫不经心的言语洪流。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌnsɛlfˈkɑːnʃəs] [ˈθɔːtləs] [ˈlɪt(ə)] [men] ,
And all the time unselfconscious thoughtless little men ,
和 全部 这 时间 无意识 轻率 小的 男人 ,

而一直以来，那些毫无自知之明、心胸狭隘的小人，

[wɪð; wɪθ] [niːt] [ɔːr] [ˈfæbi] [ˈsets] [ʌv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdərd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbɪzɪli] [ˈbliːtɪŋ]
with neat or shabby sets of unconsidered words for everything , busily bleating
和 整洁的 或者 破旧 套 的 未经考虑 字 为了 一切 , 忙碌地 咩咩叫

[θruː] [ˈkɔːrniʃ] ,
through cornets ,
通过 短号 ,

用整齐或粗糙的、未经深思熟虑的词语来指代一切，忙着吹奏短号，发出咩咩声。

[bleəriŋ] [θru:] [trɒm'bəʊnz] [ænd; ənd] [ju:'fəʊniəm] , [θɾʌmiŋ] [ˈʌndə,təʊnz] [ɑ:n] [ˈdʌb(ə)l] - [beisiz]
blaring through trombones and euphoniums , thrumming undertones on double - basses
刺耳的 通过 长号 和 上低音号 , 嗡嗡作响 弦外之音 在 双倍的 - 低音

·

:

·

长号和上低音号奏出嘹亮的乐声，低音提琴发出低沉的嗡嗡声。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌmənd] [ˈhæriət] [ænd; ənd] [ˈri:kt] [wɪð; wiθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dɪn] .
She summoned Harriett and shrieked with laughter at the cheerful din .
她 被召唤 哈丽特 和 尖叫 和 笑声 在 这 快乐 din .

她叫来哈丽特，被这欢快的喧闹声逗得哈哈大笑。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mɑ:rtʃ] .
It was cheerful , even in a funeral march .
它 曾是 快乐 , 甚至 在 一个 葬礼 行进 .

即使是在葬礼进行曲中，也充满了欢快的气氛。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ˈmju:zɪk][ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [bʊks] .
There would certainly be music in heaven ; but not books .
那里 会 当然 是 音乐 在 天堂 ; 但 不是 图书 .

天堂里肯定会有音乐，但不会有书籍。

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈtɑ:mi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɪntu:]
The shock of meeting Tommy had brought the grey of tomorrow morning into
这 震惊 的 会议 汤米 有 带来 这 灰色的 的 明天 早晨 进入

[ðə; ði][ɡoʊld] - [lɪt] [stri:ts] .
the gold - lit streets .
这 金子 - 点燃 街道 .

与汤米的偶遇带来的冲击，让金光闪闪的街道仿佛笼罩在明日清晨的阴霾之中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ˈʃɑ:ftsbəri] [ˈævənu:] .
There was a fresh breeze setting down Shaftesbury Avenue .
那里 曾是 一个 新鲜的 微风 环境 向下 沙夫茨伯里 大街 .

沙夫茨伯里大道上吹来一阵清风。

[hɪr] , [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:fi] - [pleɪs] .
Here , still on the Circus , was that little coffee - place .
这里 , 仍然 在 这 马戏团 , 曾是 那 小的 咖啡 - 地方 .

这里，仍然在环形广场上，有一家小咖啡馆。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
Tommy was going home .
汤米 曾是 去 家 .

汤米要回家了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈreskju:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈi:vniŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər]
She was rescuing the last scrap of a London evening here at the very centre
她 曾是 救援 这 最后的 废料 的 一个 伦敦 晚上 这里 在 这 非常 中心

[ænd; ənd] [ðen]
and then
和 然后

她在这里，在市中心，努力挽救伦敦夜晚的最后一丝余晖，然后

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] , [ɑ:n] [fɒt] , [stɪl] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [ˈsɜ:rk(ə)l] .
going home , on foot , still well within the charmed circle .
去 家 , 在 脚 , 仍然 出色地 之内 这 迷住了 圆圈 .

步行回家，仍然在魔法圈内。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] [brʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt]
The spell of the meeting with Tommy broke as she went down the little flight
这 拼写 的 这 会议 和 汤米 打破 作为 她 去 向下 这 小的 航班
[ʌv; əv] [steps] .
of steps .
的 步骤 .

当她走下那段小台阶时，与汤米的会面带来的美好感觉就消失了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðə; ði] ['bækwərd] ['vɪstə] [ɪndɪ'vɪzəbl] , [ə'tendɪd] [baɪ] [θrɔŋz] [ʌv; əv]
Here was eternity , the backward vista indivisible , attended by throngs of
这里 曾是 永恒 , 这 落后 景色 不可分割的 , 参加 经过 人群 的
[ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] [ɪntɜ:pri'teɪʃnz] .
irreconcilable interpretations .
不可调和的 解释 .
这里是永恒，是不可分割的回望景象，伴随着无数不可调和的解释。

[ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rwɛɪ] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Years ago , a crisis of loneliness , this little doorway , a glimpse , from the
年 前 , 一个 危机 的 孤独 , 这 小的 门口 , 一个 一瞥 , 从 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
top of the steps ,
顶部的 这 步骤 ,
多年前，一场孤独的危机，从台阶顶端，透过这扇小门，我瞥见了外面的世界。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɒkət, 'lɒkɦɑ:t][ɜ:rn] , [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sent] , [ʌn'si:n] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt]
of a counter and a Lockhart urn , a swift descent , unseen people about
的 一个 柜台 和 一个 洛克哈特 瓮 , 一个 迅速 下降 , 看不见 人们 关于
[hɜ:r; hər] , [kəm'pænjənz] ;
her , companions ;
她 , 同伴 ;
柜台和洛克哈特瓮，迅速下降，周围有看不见的人，同伴；

['mɪzəri] [left] [br'haɪnd] , [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃueri] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪst] .
misery left behind , another little sanctuary added to her list .
苦难 左边 在后面 , 其他 小的 避难所 额外 到 她 列表 .
苦难已然远去，她的避难所清单上又添了一处小小的庇护所。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] , ['kʌmɪŋ] ['kəʊldli][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ['ʃɑ:tɒv] , [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪs(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
The next time , coming coldly with Michael Shatov , in a unison of escape
这 下一个 时间 , 未来 冷冷地 和 迈克尔 沙托夫 , 在 一个 齐声 的 逃脱
[frʌm; frəm] [evər'læstɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] ;
from everlasting conflict ;
从 永恒 冲突 ;
下一次，他与迈克尔·沙托夫冷酷地一起前来，共同逃离无休止的冲突；

[ˈpi:p(ə)l] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][hɑ:rd] ; [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [æz; əz]
people clearly visible , indifferent and hard ; the moment of catching , as
人们 清楚地 可见的 , 冷漠 和 难的 ; 这 片刻 的 捕捉 , 作为
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
they sat down ,
他们 卫星 向下 ,
人们清晰可见，冷漠而坚硬；捕捉到他们坐下的那一刻，

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊbəl] ['aɪlɪd] ,
the flicker of his mobile eyelid ,
这 闪烁 的 他的 移动的 眼皮 ,
他那灵活的眼皮微微一动，

[ðə; ði] ['laɪvli] [ʌn'veɪld] ['rekəɡnaɪz] [ɡlæns] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['teɪbl] ,
the lively unveiled recognising glance he had flung at the opposite table ,
这 热闹 揭幕 识别 瞥一眼 他 有 扔 在 这 对面的 桌子 ,
他向对面桌子投去一个生动而坦率的眼神，那是他认出的目光。

[dr'skraɪbɪŋ] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['sɪmpəθi] ; [ə; eɪ]
describing its occupants before she saw them ; the rush of angry sympathy ; a
描述 它是 居住者 前 她 锯 他们 ; 这 匆忙 的 生气的 同情 ; 一个
[ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [blaɪnd] [hɪm; ɪm] ;
longing to blind him ;
渴望 到 瞎的 他 ;

在见到他们之前，她就已经开始描述他们的模样；愤怒的同情涌上心头；想要弄瞎他的双眼；

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [skri:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌn'si:ɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
in some way to screen them from the intelligent unseeing glance of all the
在 一些 方式 到 屏幕 他们 从 这 聪明的 看不见 瞥一眼 的 全部 这
[men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
men in the world .
男人 在 这 世界 .

以某种方式将他们与全世界所有男人的睿智而又冷漠的目光隔离开来。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [si:] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ **You don't see them ; they are not there in what you see .** ”
“ 你 不 看 他们 ; 他们 是 不是 那里 在 什么 你 看 . ”
“你看不见它们；它们不在你看到的范围内。”

“ [ði:z] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ˈdʒen(ə)rəli] [kwɑɪt] [ru:drɪ'mentri] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɒl]
“ **These types are generally quite rudimentary ; there is no question of a soul**
“ 这些 类型 是 一般来说 相当 基本的 ; 那里 是 不 问题 的 一个 灵魂
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“这类人通常都很原始，根本不存在灵魂。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [lʊk] ; [ðə; ði] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)] [lʊk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]
“ **If you could only have seen your look ; the most horrible look I have ever**
“ 如果 你 可以 仅有的 有 已见 你的 看 ; 这 最多 可怕 看 我 有 曾经
[si:n] ;
seen ;
已见 ;

“如果你能看到你当时的表情就好了；那是我见过的最可怕的表情；

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . ”
alive with interest . ”
活 和 兴趣 . ”

充满了兴趣。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] .
“ **There is always a certain interest .**
“ 那里 是 总是 一个 肯定 兴趣 .

“总会有人对此感兴趣。”

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [ænd; ənd]
“ **The strange agony of knowing that in that moment he had been alone and**
“ 这 奇怪的 痛苦 的 会心 那 在 那 片刻 他 有 到过 独自的 和
[ˈʌtərli] [spɑ:n'tenɪəs] ;
utterly spontaneous ;
完全地 自发的 ;

“那种奇怪的痛苦来自于意识到，在那一刻，他独自一人，完全是出于本能；

[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [hoʊl] ; [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,
simple and whole ; that it had been ,
简单的 和 所有的 ; 那 它 有 到过 ,

简单而完整；它曾经是，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈmɪzəri] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
for him , a moment of release from the evening's misery ; a sudden
为了 他 , 一个 片刻 的 发布 从 这 晚上 苦难 ; 一个 突然
[plʌndʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈtɜːrnəti] ,
plunge into his own eternity ,
暴跌 进入 他的 自己的 永恒 ;
对他而言, 这是摆脱夜晚痛苦的片刻解脱; 是突然坠入永恒的深渊。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈθretənd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˈbækwərd] [ˈvɪstə] .
his unthreatened and indivisible backward vista .
他的 未受威胁的 和 不可分割的 落后 景色 .
他那不受威胁且不可分割的后方视野。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊnsəlz] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
The horrible return , again and again , in her own counsels , to the fact that
这 可怕 返回 , 再次 和 再次 , 在 她 自己的 律师 , 到 这 事实 那
[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] ,
she had seen ,
她 有 已见 ;
在她自己的反思中, 可怕的事情一次又一次地回到了她曾经目睹的事实:

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər][təʊld][hɜːr; hər] ;
that night , for herself , more than he had ever told her ;
那 夜晚 , 为了 她自己 , 更多的 比 他 有 曾经 讲述 她 ;
那天晚上, 她对自己说的话, 比他曾经告诉她的还要多;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ʌnˈniːdid] ;
that the pity he had appealed to was unneeded ;
那 这 遗憾 他 有 上诉 到 曾是 不需要的 ;
他所诉诸的怜悯之心是多余的;

[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ə; eɪ][boʊld][bɪd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːround] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [duː]
his appeal a bold bid on the strength of his borrowed conviction that women do
他的 上诉 一个 大胆的 出价 在 这 力量 的 他的 借来的 定罪 那 女性 做
[nɑːt] ,
not ,
不是 ;
他的上诉是一次大胆的尝试, 其依据是他借来的信念, 即女性不会.....

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈriːəli] [ker] .
in the end , really care .
在 这 结尾 , 真的 关心 .
最终, 还是要真正关心。

[haʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [men][ɑːr; ər] [diˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrflnəs]
How absolutely men are deceived by a little cheerfulness
如何 绝对地 男人 是 受骗 经过 一个 小的 愉悦
男人是多么容易被一点点快乐所蒙蔽啊.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ; [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ʌnəˈwerz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
And now she herself was interested ; had attained unawares a sort of
和 现在 她 她自己 曾是 感兴趣的 ; 有 已达到 不知情 一个 种类 的
[,kɒnəˈsəːʃɪp] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] ,
connoisseurship , taking in ,
鉴赏力 , 采取 在 ;
而现在她自己也对此产生了兴趣; 不知不觉中, 她已经具备了一种鉴赏力, 开始吸收:

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [ɡlæns̃] , [ˌnæ̃əʃəˈnæləti] , [taɪp̃] , [ˈstɛɪtəs; ˈstætəs̃] , [ðə̃; ði] [ˈdɪfrəns̃] [bɪˈtwiːn] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)ñ]
at a glance , nationality , type , status , the difference between inclination
在 一个 瞥一眼 , 国籍 , 类型 , 地位 , 这 不同之处 之间 倾角
[ænd; ʌnd̃] [ˌmɪsˈfɔːrtʃəñ] .
and misfortune .
和 不幸 .

一眼望去，国籍、类型、地位，倾向与不幸之间的区别。

[wʌz; wəz̃][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [huː] [hæd; həd̃] [əˈraʊz̃d̃] [hɜːr; hə̃r] [ˈɪntrəst̃] ?
Was it he who had aroused her interest ?
曾是 它 他 WHO 有 被唤醒 她 兴趣 ?
是他引起了她的兴趣吗？

[wʌz; wəz̃] [ðɪs̃] [kənˌtæmɪˈneɪ(ə)ñ][ɔːr] [ɪˌluːmɪˈneɪʃñ] ?
Was this contamination or illumination ?
曾是 这 污染 或者 照明 ?
这是污染还是光照？

[ænd; ʌnd̃] [ˈmaɪkəl̃z̃] [pæst̃][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [ˈmætər̃] [ʌv; əṽ] [ɪnˈdɪfrəns̃]
And Michael's past was a matter of indifference
和 迈克尔的 过去的 曾是 一个 事情 的 漠不关心
而迈克尔的过去则无关紧要.....

[ˈoʊnli] [bɪˈkəz̃, bɪˈkɔːz̃][aɪ ˈtiː][noʊ̃] [lɔːŋgər̃] [kənˈsɜːr̃nd̃] [hɜːr; hə̃r] ?
Only because it no longer concerned her ?
仅有的 因为 它 不 更长 担心的 她 ?
仅仅因为这事与她无关吗？

[ðeñ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd̃] [bɪñ] [ˈdʒeləsĩ] ?
Then it had been jealousy ?
然后 它 有 到过 妒忌 ?
那么，那是出于嫉妒吗？

[hɜːr; hə̃r] [nuː] [kɑːm̃] [ˈɪntrəst̃] [ɪñ] [ðɪːz̃] [ˈwɪmɪñ] [wʌz; wəz̃] [ˈdʒeləsĩ] .
Her new calm interest in these women was jealousy .
她 新的 冷静的 兴趣 在 这些 女性 曾是 妒忌 .
她对这些女性突然产生的平静兴趣，其实是嫉妒。

[ˈdʒeləsĩ] [ʌv; əṽ][ðə̃; ði] [əˈpiːl̃] [tuː; tə̃][meñ][ʌv; əṽ][ðer̃; ðər̃][dɪˈvaɪñ] [sɪmˈplɪsətĩ] ?
Jealousy of the appeal to men of their divine simplicity ?
妒忌 的 这 上诉 到 男人 的 他们的 神圣的 简单 ?
嫉妒他们身上那种神圣的纯朴对男人的吸引力？

“ . . . [wɪt̃] [ˈwɪmɪñ] [dəʊnt̃] [ˌʌndərˈstænd̃] .
” **. . . which women don't understand .**
” . . . 哪个 女性 不 理解 .
“.....这是女性所不理解的。”

[ænd; ʌnd̃][ðem̃; ðəm̃][æz̃; əz̃][ˈsez̃] [ðeɪ̃] [dʌz̃] [ɪz̃][nɑːt̃][ðə̃; ði] [ˈmæriɪñ] - [brænd̃] .
And them as sez they does is not the marryin ' brand .
和 他们 作为 sez 他们 做 是 不是 这 结婚 - 品牌 .
他们说他们所做的并不是结婚品牌。

” [oʊ̃] , [ðə̃; ði] [ˈhoʊ̃pləs̃] [ɪˈtɜːr̃n(ə)l̃] [ɪnˈvenʃəñz̃] [ænd; ʌnd̃] [ˈɪgnərəns̃] [ʌv; əṽ][meñ] ; [ðer̃; ðər̃] [ˈʌtər̃]
” **Oh , the hopeless eternal inventions and ignorance of men ; their utter**
” 哦 , 这 绝望 永恒 发明 和 无知 的 男人 ; 他们的 说出
[ˈkleɪvər̃nəs̃] [ænd; ʌnd̃] [ˈɪgnərəns̃] .
cleverness and ignorance .
聪明才智 和 无知 .
“哦，人类无可救药的永恒发明和无知；他们全然的聪明和无知。”

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˌfʌndə'mentəli] ['stuːpɪd] ?
Why had they been made so clever and yet so fundamentally stupid ?
为什么 有 他们 到过 制成 所以 聪明的 和 然而 所以 从根本上 愚蠢的 ?
为什么他们被设计得如此聪明，却又如此愚蠢？

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]
She ordered her coffee at the counter and
她 订购 她 咖啡 在 这 柜台 和
她在柜台点了咖啡，

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [stri:t] .
stood facing upstairs towards the oblong of street .
站立 面向 楼上 向 这 长方形 的 街道 .
站在楼上，面向街道的长方形方向。

[ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [menz] ['traʊzərd] [legz] , [freɪmd] [fɔːr; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]
The skirts of women , men's trousered legs , framed for an instant in the
这 裙子 的 女性 , 男士 穿裤子的 腿 , 框 为了 一个 立即的 在 这
['dɔːrweɪ] , [pæst] [baɪ] ,
doorway , passed by ,
门口 , 通过了 经过 ,
女人的裙摆、男人的裤腿，在门口短暂地映入眼帘，然后掠过。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪfləs] [ɪn'tentnɪs]
moving slowly , with a lifeless intentness
移动 缓慢地 , 和 一个 无生命 专注
动作缓慢，带着一种死气沉沉的专注.....

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ə'ɪrdʒən(ə)][ɪn] [men] ?
Is the absence of personality original in men ?
是 这 缺席 的 性格 原来的 在 男人 ?
男性缺乏个性是天生的吗？

[ɔːr][ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ?
Or only the result of their occupations ?
或者 仅有的 这 结果 的 他们的 职业 ?
或者仅仅是他们职业的结果？

[ə'ɪrdʒən(ə)] .
Original .
原来的 .
原来的。

['ʌðəwaɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .
Otherwise environment is more than the human soul .
否则 环境 是 更多的 比 这 人类 灵魂 .
否则，环境就比人类灵魂更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ɪrdʒən(ə)] .
It is original .
它 是 原来的 .
这是原创作品。

[bɪ'ɪbːŋɪŋ] [tuː; tə] ['meɪlnəs] ; [tuː; tə]['ædəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] ; ['ləʊnli] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv]
Belonging to maleness ; to Adam with his spade ; lonely in a universe of
属于 到 男性 ; 到 亚当 和 他的 铲 ; 孤独 在 一个 宇宙 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
属于男性气质；属于手持铁锹的亚当；在万物之中感到孤独。

[aɪˈti:] ['kɔːzɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ɑːkjəˈpeɪənz] , ['teɪkɪŋ] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd]
It causes them to be moulded by their occupations , taking shape , and
它 原因 他们 到 是 模制 经过 他们的 职业 , 采取 形状 , 和
['stɜrtəs; 'stætəs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
status , from what they do .
地位 , 从 什么 他们 做 .
这使得他们受到职业的影响, 他们的性格和地位都由他们的工作决定。

[ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ə; eɪ] ['weɪtər] , [ˌɛkəɡnaɪzəbəl] .
A barrister , a waiter , recognisable .
一个 律师 , 一个 服务员 , 可识别的 .
一名律师, 一名服务员, 都挺眼熟。

[men][hæv; həv][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][ræŋk] .
Men have no natural rank .
男人 有 不 自然的 秩 .
人没有天生的等级。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɜːr'self] .
A woman can become a waitress and remain herself .
一个 女士 能 变得 一个 女服务员 和 保持 她自己 .
女人可以成为服务员, 同时保持自我。

[jet] [men] ['pɪti] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm; ðəm][hɑːrd][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['pɪti] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Yet men pity women , and think them hard because they do not pity each other .
然而 男人 遗憾 女性 , 和 思考 他们 难的 因为 他们 做 不是 遗憾 每个 其他 .
然而, 男人怜悯女人, 认为她们苛刻, 因为男人之间并不互相怜悯。

[aɪˈtiː][ɪz][mæn] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ə'streɪ] , [ˈɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breɪkəbl] [tɔɪz] ,
It is man , puzzled , astray , always playing with breakable toys ,
它 是 男人 , 困惑 , 误入歧途 , 总是 玩耍 和 易碎 玩具 ,
那是一个人, 困惑, 迷茫, 总是玩弄易碎的玩具。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][keɪˈɑːtɪk] ['fɔːrsɪz] [huː] [ɪz]['pɪtɪf(ə)] .
lonely and terrified in his universe of chaotic forces who is pitiful .
孤独 和 恐惧 在 他的 宇宙 的 混乱 力量 WHO 是 可怜 .
孤独而恐惧地置身于混乱的力量之中, 他真是可怜。

[ðə; ðɪ]['keɪɑːs] [ðæt] ['tɔːments] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːtləs] [self] .
The chaos that torments him is his own rootless self .
这 混乱 那 折磨 他 是 他的 自己的 无根 自己 .
折磨他的混乱源于他自身漂泊不定的性格。

[ðə; ðɪ] [kiː] , [ˌʌnsə'spektɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The key , unsuspected , at his side .
这 钥匙 , 意想不到的 , 在 他的 边 .
钥匙, 出乎意料地, 就在他身边。

[ɪn] ['wɪmɪn] [laɪk]'[elənə; -nɔː] [dɪr] ? [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənɪŋ] .
In women like Eleanor Dear ? Calm and unquestioning .
在 女性 喜欢 埃莉诺 亲爱的 ? 冷静的 和 不加质疑 .
像埃莉诺·迪尔这样的女性? 冷静且不加质疑。

['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][laɪf] .
Perfectly at home in life .
完美 在 家 在 生活 .
生活得非常自在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
With a charm beyond the passing charm of a man .
和 一个 魅力 超过 这 通过 魅力 的 一个 男人 .
拥有超越凡人转瞬即逝的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsentrəl] .
She was central .
她 曾是 中央 .

她至关重要。

[ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zɪrθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .
All heaven and earth about her as she spoke .
全部 天堂 和 地球 关于 她 作为 她 辐 .

她说话时，天地万物都围绕着她。

[ɪˈlɪtərət] , [ˈhæmpəd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Illiterate , hampered , feeling her way all the time .
文盲 , 受阻 , 感觉 她 方式 全部 这 时间 .

她不识字，行动迟缓，只能摸着石头过河。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
And yet with a perfect knowledge .
和 然而 和 一个 完美的 知识 .

然而，他却拥有完全的了解。

[ˈpɜːrfɪkt] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] .
Perfect comprehension in her smile .
完美的 理解 在 她 微笑 .

她笑容中充满了完美的理解。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈmoʊmənts] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] ,
All the maddening moments spent with her , the endless detail and fussing ,
全部 这 令人抓狂 时刻 花费 和 她 , 这 无尽的 细节 和 唠叨 ,

和她在一起的所有令人抓狂的时刻，没完没了的细节和唠叨，

[ɔːl] [ˈæftərwərdz] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
all afterwards showing upon a background of gold .
全部 然后 显示 之上 一个 背景 的 金子 .

随后所有图案都显示在金色背景上。

[men] [wiːv] [ˈɡoʊldən] [θɪŋz] ; [θɔːt] , [ˈsaɪəns] , [ɑːrt] , [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈbækgraʊnd] .
Men weave golden things ; thought , science , art , religion upon a black background .
男人 编织 金的 事物 ; 想法 , 科学 , 艺术 , 宗教 之上 一个 黑色的 背景 .

人们在黑色背景上编织出金色的事物：思想、科学、艺术、宗教。

[ðeɪ] [ˈnevər][ɑːr; ər] .
They never are .
他们 绝不 是 .

从来都不是。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [ɔːr][duː] ; [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] .
They only make or do ; unconscious of the quality of life as it passes .
他们 仅有的 制作 或者 做 ; 无意识 的 这 质量 的 生活 作为 它 通过 .

他们只顾制造或完成，却对逝去的生命质量浑然不觉。

[soʊ][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] .
So are many women .
所以 是 许多 女性 .

很多女性也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
But there is a moment in meeting a woman , any woman , the first moment ,
但 那里 是 一个 片刻 在 会议 一个 女士 , 任何 女士 , 这 第一的 片刻 ,
[brɪfɔːr] [spiːtʃ] ,
before speech ,
前 演讲 ,

但是，在与任何女性相遇的过程中，都会有一个瞬间，在开口说话之前，那是最初的瞬间。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkʌmz] [nuː] ; [ðə; ði] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðer; ðər] , [spi:tʃ] [si:mz]
when everything becomes new ; the utter astonishment of life is there , speech seems
什么时候 一切 变成 新的 ; 这 说出 惊讶 的 生活 是 那里 , 演讲 似乎
[suːˈpɜːrfluəs] ,
superfluous ,
多余 ,

当一切都变得崭新时；当生命带来彻底的惊奇时，言语似乎变得多余。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
even with women who have not consciously realised that life is astonishing .
甚至 和 女性 WHO 有 不是 有意识地 意识到 那 生活 是 惊人 .

即使是那些尚未意识到生活充满奇妙的女性。

[aɪˈtiː] [pəˈsɪsts] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kwɒtˈeɪʃənz][ænd; ənd] [kənˈfɔːrmɪtɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [əˈɡen] ,
It persists through all the quotations and conformities , and is there again ,
它 持续 通过 全部 这 引文 和 一致性 , 和 是 那里 再次 ,
它贯穿所有引用和约定俗成之处，并且再次出现。

[ðə; ði][wʌn] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æt; ət] [ˈpaːrtɪŋ]
the one underlying thing that women have to express to each other , at parting
这 一 潜在的 事物 那 女性 有 到 表达 到 每个 其他 , 在 离别
.
:
.

在离别之际，女性之间必须向彼此表达的那件深藏于心的事。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][fæktz] , [ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədiːz]
So that between women , all the practical facts , the tragedies and comedies
所以 那 之间 女性 , 全部 这 实际的 事实 , 这 悲剧 和 喜剧
[ænd; ənd] [rɪˈvents] ,
and events ,
和 活动 ,

所以，在女性之间，所有实际的事实，悲剧、喜剧和事件，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈrɪpəlz] [ɑːn][ə; eɪ] [striːm] .
are but ripples on a stream .
是 但 涟漪 在 一个 溪流 .

只不过是溪流上的涟漪。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ;
It is not possible to share this sense of life with a man ;
它 是 不是 可能的 到 分享 这 感觉 的 生活 和 一个 男人 ;

这种人生感悟是无法与男人分享的；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][əˈlaɪv][tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
least of all with those who are most alive to “ the wonders of the universe .
至少 的 全部 和 那些 WHO 是 最多 活 到 “ 这 奇迹 的 这 宇宙 .

最不重要的那些对“宇宙的奇妙”最有感知的人。

” [men] [hæv; həv][noʊ][ˈprez(ə)nt] ; [ɪkˈsept] [ˈsenʃuəsli]
” **Men have no present ; except sensuously**
” 男人 有 不 展示 ; 除了 感性地

男人除了感官上的满足之外，别无其他.....

[ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdaʊtɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
That would explain their ambition . . . and their doubting speculations about the
那 会 解释 他们的 志向 . . . 和 他们的 怀疑 猜测 关于 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

这就能解释他们的雄心壮志.....以及他们对未来的种种怀疑和猜测。

[ˈjet] [ˌaɪˈtiː] [ˈwʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈklɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]
Yet it would be easier to make all this clear to a man than to a
然而 它 会 是 更轻松 到 制作 全部 这 清除 到 一个 男人 比 到 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

然而，要把这一切解释清楚，对男人来说可能比对女人来说容易得多。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌaɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][men] .
The very words expressing it have been made by men .
这 非常 字 表达 它 有 到过 制成 经过 男人 .

表达这种观点的文字本身也是人创造的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪlsənz] ,
It was just after coming back from the Wilsons ,
它 曾是 只是 后 未来 后退 从 这 威尔逊 ,
那是我刚从威尔逊家回来之后不久

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [raʊnd] [əˈbaʊt] - [ˈwedɪŋ] ,
in the midst of the time round about Leyton's wedding ,
在 这 中间 的 这 时间 圆形的 关于 - 婚礼 ,
在莱顿婚礼前后那段时间，

[ðæt] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtænzli] [stri:t] [ˈdɔːrstep]
that Eleanor had suddenly appeared on the Tansley Street doorstep
那 埃莉诺 有 突然 出现 在 这 坦斯利 街道 家门口
埃莉诺突然出现在坦斯利街的家门口.....

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv][ˈɔːli; ɔːˈliː] [rɪˈleɪʃnz] . . .
I was just getting to know the houseful of Orly relations . . .
我 曾是 只是 获得 到 知道 这 满屋 的 奥利 关系 . . .
我当时正开始熟悉奥利家那一屋子的亲戚们.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈsloʊn] - [ˈpædʒɪt] , [ˈhwɪskɪŋ] [em ˈiː]
Mrs . Sloan - Paget , whisking me
太太 . 斯隆 - 佩吉特 , 搅拌 我
斯隆-佩吉特夫人，带着我

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ]
encouragingly into everything
令人鼓舞的是 进入 一切
鼓励地投入到每一件事中.....

“ [maɪ] [dɪr] [juːv] [gɑːt] [staɪl] , [ænd; ənd] [teɪst] ; [ˈstʌnɪŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
“ **my dear you've got style , and taste ; stunning hair and a good complexion** .
” 我的 亲爱的 你已经 得到 风格 , 和 品尝 ; 令人惊叹的 头发 和 一个 好的 肤色 .
“亲爱的，你很有型，很有品味；头发漂亮，皮肤也很好。”

[lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈgɜːlz] .
Look at my girls .
看 在 我的 女孩们 .

看看我的女儿们。

[ˈdɑːlɪŋz] , [aɪ] [noʊ] .
Darlings , I know .
亲爱的们 , 我 知道 .

亲爱的们，我知道。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkloʊðz] [ɑːn] [ˈfɪgjərz] [laɪk] [ðæt] ? " . . .
But what's the good of putting clothes on figures like that ? " . . .
但 是什么 这 好的 的 推杆 衣服 在 数据 喜欢 那 ? " . . .
但给这样的身材穿上衣服有什么用呢？

[ˈdɔːtərləs] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːli; ɔːˈliː] [lʊkt] [pliːzd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpædʒɪt] [sed] “
Daughterless Mrs . Orly looked pleased like a mother when Mrs . Paget said “
无女儿 太太 奥利 看起来 高兴 喜欢 一个 母亲 什么时候 太太 佩吉特 说 “
- [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - . ”
S'Henderson's got to come down to Chumleigh . “
- 得到 到 来 向下 到 - . ”

没有女儿的奥利太太听到佩吉特太太说“亨德森先生得来查姆利一趟”时，脸上露出了像母亲一样的欣慰表情.....

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [ˈfiːlɪŋ] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ]
I almost gave in to her reading of me ; feeling whilst I was with her
我 几乎 给予 在 到 她 阅读 的 我 ; 感觉 而 我 曾是 和 她
,
,
,
,
我几乎就要相信她对我的解读了；和她在一起的时候，我感觉.....

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] , [tʃɜːrtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
back in the conservative , church point of view .
后退 在 这 保守的 , 教会 观点 的 看法 .
回到保守的教会观点。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [kəʊts][ænd; ənd][skəːts][ænd; ənd] [ˈprti] [ˈiːvniŋ]
I could have kept it up , with good coats and skirts and pretty evening
我 可以 有 保留 它 向上 , 和 好的 外套 和 裙子 和 漂亮的 晚上
[ɡaʊnz] .
gowns .
礼服 .
我本来可以继续保持那样的打扮，穿漂亮的外套、裙子和晚礼服。

[ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] .
Playing games .
玩耍 游戏 .
玩游戏。

[ˈlɪvɪŋ] [hɪˈlerɪəsli] [ɪn][ˈruːmiˈrəʊmi] [ˈkʌntri] [ˈhɑʊzɪz] , [ˈsnʌbɪŋ] “ [ˈaʊtˈsaɪdər] , ” [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Living hilariously in roomy country houses , snubbing “ outsiders , “ circling in a
活的 滑稽地 在 宽敞 国家 房屋 , 冷落 “ 局外人 , “ 盘旋 在 一个
[pərˈpetʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ɪˈvents] ,
perpetual round of family events ,
永久 圆形的 的 家庭 活动 ,
他们住在宽敞的乡村别墅里，过着滑稽的生活，冷落“外人”，周而复始地参加各种家庭活动。

[ˈvɪzɪts][tuː; tə] [taʊn] , [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] [baɪ][ˈfæməli] [ˈhæpənɪŋz] , [həʊsts][ʌv; əv] [rɪˈleɪŋnz] [ˈɔːlweɪz]
visits to town , everything fixed by family happenings , hosts of relations always
访问 到 镇 , 一切 固定的 经过 家庭 事件 , 主持人 的 关系 总是
[əˈbaʊt] , [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːrəʊ] ,
about , everything , even sorrow ,
关于 , 一切 , 甚至 悲哀 ,
进城探亲，一切都由家庭琐事安排，亲戚朋友络绎不绝，事事如此，甚至连悲伤也不例外。

[ʃerd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ˈlɑːrdʒ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɡruːps] ; [ðə; ði][wɔːrm] [waɪd] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
shared and distributed by large rejoicing groups ; the warm wide middle circle of
共享 和 分布式 经过 大的 欢欣鼓舞 团体 ; 这 温暖的 宽的 中间 圆圈 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] . . . [sɪˈkjʊər] .
English life . . . secure .
英语 生活 . . . 安全的 .
由欢庆的大群体分享和传播；英国人生活中温暖宽广的中间圈子.....安全。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , ['pʌŋktʃuəli] ,
And just as the sense of belonging was at its height , punctually ,
和 只是 作为 这 感觉 的 属于 曾是 在 它是 高度 , 准时 ,
[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [kʌm] ,
Eleanor had come ,
埃莉诺 有 来 ,

正当归属感达到顶峰时，埃莉诺准时到来了。

[ˈswi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] .
sweeping everything away .
扫荡 一切 离开 .

把一切都扫走。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] .
As if she had been watching .
作为 如果 她 有 到过 观看 .

仿佛她一直在注视着什么。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kleɪm]
Coming out of the past with her claim
未来 出去 的 这 过去的 和 她 宣称

她带着自己的主张走出了过去.....

['skɪmpɪ:ə] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [bɪ'set] [ðæn; ðən]['evər] .
Skimpier and more beset than ever .
更简陋 和 更多的 围困 比 曾经 .

比以往任何时候都更加匮乏，也更加困苦。

[jet] ['sti:li] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Yet steely with determination .
然而 钢铁般的 和 决心 .

然而，他却意志坚定，毫不动摇。

['di:pənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][waɪld] - [roʊz] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] .
Deepening her wild - rose flush and her smile .
加深 她 荒野 - 玫瑰 冲洗 和 她 微笑 .

她脸上的红晕和笑容都加深了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was all over in a moment .
它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 .

一切都在瞬间结束了。

['rekɪdʒ] .
Wreckage .
残骸 .

残骸。

[kə'mɪtl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [nu:] [set][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
Committal to her and her new set of circumstances
入狱 到 她 和 她 新的 放 的 情况

对她和她新的处境的承诺.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gri:tɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndərf(ə)l] ;
She would not understand that a sudden greeting is always wonderful ;
她 会 不是 理解 那 一个 突然 问候 是 总是 精彩的 ;

她不会明白，突如其来的问候总是令人愉悦的；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['gri:tɪd] [ɪz][nɑ:t] ['welkəm] .
even if the person greeted is not welcome .
甚至 如果 这 人 问候 是 不是 欢迎 .

即使被迎接的人不受欢迎。

[bʌt; bət] ['ændru:] [læn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] .

But Andrew Lang did not know what he was admitting .
但 安德鲁 朗 做过 不是 知道 什么 他 曾是 承认 .

但安德鲁·朗并不知道自己承认的是什么。

[men] [gri:t] ['oʊnli] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [oʊn] ['bi:ɪŋ] , [pæst] ,

Men greet only themselves , their own being , past ,
男人 迎接 仅有的 他们自己 , 他们的 自己的 存在 , 过去的 ,

男人只向自己、自己的存在、过去致敬。

[ˈprez(ə)nt][ɔ:r] [ˈfju:tʃər]

present or future
展示 或者 未来

现在或将来.....

[aɪ][,ei 'em][ə; ei][mæn] .

I am a man .
我 是 一个 男人 .

我是一名男子汉。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [pʊt] [ju:; jʊ][æ; ət][jʊr; jər] [i:z] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [ju:; jʊ] [gri:t] [ðem; ðəm]

The more people put you at your ease , the more eagerly you greet them
这 更多的 人们 放 你 在 你的 舒适 , 这 更多的 急切地 你 迎接 他们

别人越让你感到自在，你就越热情地和他们打招呼.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][men] [laɪk] “ [ɔ:rd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] .

That is why we men like “ ordinary women .
那 是 为什么 我们 男人 喜欢 “ 普通的 女性 .

这就是为什么我们男人喜欢“普通女人”。

” [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

” And always disappoint them .
” 和 总是 辜负 他们 .

“而且总是让他们失望。”

[ðeɪ] [mis'teɪk] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌ; əv][,ri:læk'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

They mistake the comfort of relaxation for delight in their society .
他们 错误 这 舒适 的 松弛 为了 喜 在 他们的 社会 .

他们把放松的舒适误认为是社交带来的快乐。

[ˈelənə; -nɔ:] [swept] [ˈevriθɪŋ] [ə'weɪ] .

Eleanor swept everything away .
埃莉诺 扫荡 一切 离开 .

埃莉诺把一切都扫走了。

[baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [æd'væns] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ,

By seeming to know in advance everything I had to tell ,
经过 似乎 到 知道 在 进步 一切 我 有 到 告诉 ,

因为我似乎事先就知道我要说的一切，

[ænd; ənd] [ɪg'nɔ:r] [,aɪ 'ti:] [æz; əz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .

and ignore it as not worth consideration .
和 忽略 它 作为 不是 值得 考虑 .

并忽略它，因为它不值得考虑。

[bʌt; bət][,fi:; fi][ɔ:'lsəʊ] [left] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ; [ˈsɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:sf(ə)l]

But she also left her own circumstances unexplained ; sitting about with peaceful
但 她 还 左边 她 自己的 情况 无法解释 ; 坐着 关于 和 和平

[feɪs] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪnts] ,

face , talking in hints ,
脸 , 说 在 提示 ,

但她对自己的处境却只字未提；她总是面带平静的表情坐在那里，说话也总是欲言又止。

[ˈtɛlɪŋ] [lɒːŋ] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ˌʌndɪˈskraɪbd] [ˈpiːp(ə)l] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ˈliːʒərlɪ] [ˈprez(ə)nt] , [ˈpɪtɪŋ]
telling long stories about undescribed people , creating a vast leisurely present , pitting
讲述 长的 故事 关于 未描述 人们 , 创建 一个 广阔的 悠闲 展示 , 点蚀
[aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
it against the whole world ,
它 反对 这 所有的 世界 ,
讲述关于未被描述人物的冗长故事, 创造一个广阔而悠闲的当下, 并将其与整个世界对立起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈdʒestʃərz] .
with graceful condescending gestures .
和 优美 居高临下的 手势 .
带着优雅而居高临下的姿态。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [ðæt] [ˈveri]
It was part of her mystery that she should have come back just that very
它 曾是 部分 的 她 神秘 那 她 应该 有 来 后退 只是 那 非常
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
她本该在当天下午就回来, 这本身就是个谜。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
Then she was in the right .
然后 她 曾是 在 这 正确的 .
那么, 她是对的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you are in the right everything works for you .
如果 你 是 在 这 正确的 一切 作品 为了 你 .
只要你站在正确的位置, 一切都会对你有利。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəli]
The original thing in her nature that made her so beautiful , such a perpetually
这 原来的 事物 在 她 自然 那 制成 她 所以 美丽的 , 这样的 一个 永恒地
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] ,
beautiful spectacle ,
美丽的 奇观 ,
她与生俱来的美丽, 让她成为永恒的美景,

[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .
没错。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] , [braʊ] [ˈmɑːdɪstli]
The moment that had come whilst she must have been walking , brow modestly
这 片刻 那 有 来 而 她 必须 有 到过 步行 , 眉头 谦虚地
[bent] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnd] ,
bent , with her refined ,
弯曲 , 和 她 精制 ,
那一刻, 她大概是在走路的时候, 眉头微微蹙起, 举止优雅,

[kɑːnvərˈseɪʃənəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswægər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbælkənɪz] , [daʊn]
conversational little swagger of the shoulders , aware of all the balconies , down
对话 小的 昂首阔步 的 这 肩膀 , 意识到的 的 全部 这 阳台 , 向下
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,
她耸了耸肩, 带着几分闲聊的意味, 似乎注意到了街上所有的阳台。

[hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
had worked for her . : : : :
有 工作 为了 她

曾为她工作过.....

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spænsɪv] ['moʊmənts] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] .
The impulses of expansive moments always make things happen .
这 冲动 的 广阔的 时刻 总是 制作 事物 发生 .

宏大时刻的冲动总是会促成事情的发生。

[ɔ:r][ðə; ði]['moʊmənts] [kʌm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ?
Or the moments come when something is about to happen ?
或者 这 时刻 来 什么时候 某物 是 关于 到 发生 ?

或者，是指某事即将发生的时刻？

[haʊ] [kæn; kən] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [kou'ɪnsɪdəns] ?
How can people talk about coincidence ?
如何 能 人们 讲话 关于 巧合 ?

人们怎么能谈论巧合呢？

[haʊ] [nɑ:t][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pætərn] [ʌv; əv][laɪf] ?
How not be struck by the inside pattern of life ?
如何 不是 是 击 经过 这 里面 图案 的 生活 ?

怎能不被生活的内在规律所打动？

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
It is so obvious that everything is arranged .
它 是 所以 明显的 那 一切 是 安排 .

很明显，一切都是事先安排好的。

[ˈweðər] [baɪ][gɑ:d][ɔ:r][sʌm; səm] [di:p] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [wʌn'self] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
Whether by God or some deep wisdom in oneself does not matter .
无论 经过 上帝 或者 一些 深的 智慧 在 自己 做 不是 事情 .

是出于神的旨意还是源于自身深刻的智慧，都无关紧要。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:ltər] .
There is something that does not alter .
那里 是 某物 那 做 不是 改变 .

有些东西是永恒不变的。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] , [æɪ; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , ['dʒen(ə)rəli]
Coming up again and again , at long intervals , with the same face , generally
未来 向上 再次 和 再次 , 在 长的 间隔 , 和 这 相同的 脸 , 一般来说

[ə'restɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [mɪd'weɪ] ,
arresting you in midway ,
逮捕 你 在 中途 ,

反复出现，间隔很长一段时间，总是以同样的脸，通常会突然打断你的视线。

[ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɔɪs] , [i:z] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] .
offering the same choice , ease or difficulty .
提供 这 相同的 选择 , 舒适 或者 困难 .

提供相同的选择、便利性或难度。

[ˈsʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊr] , [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ['ɪntu:ɪ] ['dɪfɪkəlti] .
Sometimes even a lure , to draw you back into difficulty .
有时 甚至 一个 饵 , 到 画 你 后退 进入 困难 .

有时甚至是一种诱饵，目的是把你引回困境。

[dɪ'tɜːrɪnɪst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtempərəmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gʊv]
Determinists say that you choose according to your temperament , even if you go
决定论者 说 那 你 选择 根据 到 你的 气质 , 甚至 如果 你 去
[ə'genst] [jʊr; jər] [ɪnklə'neɪʃənz] .
against your inclinations .
反对 你的 倾向 .

决定论者认为，你的选择取决于你的性情，即使这违背了你的意愿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈtempərəmənt] ? . . .
But what is temperament ? . . .
但 什么 是 气质 ? . . .

但什么是气质呢?

[ju'niːknəs] . . . [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .
Uniqueness . . . something that has not existed before .
独特性 . . . 某物 那 有 不是 存在 前 .

独特性.....指以前从未存在过的事物。

[ə; eɪ] [friː] [edʒ]
A free edge
一个 自由的 边缘

自由边缘.....

[kɑːntəm'pleɪŋ] [ɪz] [ˈfriːdəm] .
Contemplation is freedom .
沉思 是 自由 .

沉思即自由。

[ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈtempərəmənt] .
The way you contemplate is your temperament .
这 方式 你 沉思 是 你的 气质 .

你的思考方式反映了你的性情。

[ðen] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈsleɪvəri] ?
Then action is slavery ?
然后 行动 是 奴隶制 ?

那么，行动就是奴役吗？

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbːlweɪz] [ˈplʌkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
There is something always plucking you back into your own life .
那里 是 某物 总是 拔毛 你 后退 进入 你的 自己的生活 .

总有一些事情会把你拉回自己的生活中。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪn][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [truːθ] .
After the first pain there is relief , a sense of being once more in a truth .
后 这 第一的 疼痛 那里 是 宽慰 , 一个 感觉 的 存在 一次 更多的 在 一个 真相 .

最初的痛苦过后，便是解脱，一种再次置身于真理之中的感觉。

[ðen] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θɪŋz] [dɪ'lɪbəɪətli] [dʌn] ,
Then why is it so difficult to remember that things deliberately done ,
然后 为什么 是 它 所以 难的 到 记住 那 事物 故意地 完毕 ,

那么，为什么我们如此难以记住那些故意做的事情呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] , [ˈbːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːlsnɪs] ?
with a direct movement of the will , always have a falseness ?
和 一个 直接的 移动 的 这 将要 , 总是 有 一个 虚假 ?

意志的直接行动，总是会带有虚假性吗？

[ˈnevər] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n] .
Never meet the desire that prompted the action .
绝不 见面 这 欲望 那 提示 这 行动 .

永远不要满足促使你采取行动的欲望。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'lɪbəɾət] ['ækj(ə)n] ?
The will is really meant to prevent deliberate action ?
这 将要 是 真的 意思是 到 防止 商榷 行动 ？

遗嘱的真正目的是为了阻止蓄意行为吗？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv][laɪf] ?
That is the hard work of life ?
那 是 这 难的 工作 的 生活 ？

这就是人生的艰辛吗？

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [noʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
The Catholics know that desire can never be satisfied .
这 天主教徒 知道 那 欲望 能 绝不 是 使满意 。

天主教徒知道，欲望永远无法得到满足。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dɪ'zaɪər][gɑ:d] .
You must not desire God .
你 必须 不是 欲望 上帝 。

你不可贪恋神。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] .
You must love .
你 必须 爱 。

你一定很爱。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 。

我做不到。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [klɪr] ['ɪnʌf] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .
I can't get clear enough about what he wants .
我 不能 得到 清除 足够的 关于 什么 他 想要 。

我始终无法弄清楚他到底想要什么。

[jet] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [gɑ:d][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['loʊnli] ; [ɔ:r] ['evər] [kəm'pli:tli] ['mɪzrəb(ə)l] .
Yet even without God I am not lonely ; or ever completely miserable .
然而 甚至 没有 上帝 我 是 不是 孤独 ；或者 曾经 完全地 悲惨的 。

即使没有上帝，我也不感到孤独，也从未感到彻底的痛苦。

[ɔ:lweɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] ['hæpɪnəs] , [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] .
Always in being thrown back from outside happiness , there seem to be two .
总是 在 存在 抛掷 后退 从 外部 幸福 , 那里 似乎 到 是 二 。

总是被外界的幸福所抛弃，似乎只有两种幸福。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [self][tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] .
A waiting self to welcome me .
一个 等待 自己 到 欢迎 我 。

一个等待着迎接我的自己。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
It can't be wrong to exist .
它 不能 是 错误的 到 存在 。

存在本身并没有错。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'zæstər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
In those moments before disaster existence is perfect .
在 那些 时刻 前 灾难 存在 是 完美的 。

在灾难来临前的那一刻，生命是完美的。

['bi:ɪŋ] [kwart]
Being quite
存在 相当

安静

[sti:l] .
still .
仍然 .

仍然。

[saʊndz] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] .
Sounds come presently from the outside world .
声音 来 目前 从 这 外部 世界 .

目前，外界传来各种声音。

[jɜ:; jər][maɪnd] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ɔ:r][dɪ'zaɪər] , [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
Your mind moving about in it without envy or desire , realises the whole world .
你的 头脑 移动 关于 在 它 没有 嫉妒 或者 欲望 , 意识到 这 所有的 世界 .

你的心在其中自由游走，不带一丝嫉妒或欲望，便能领悟整个世界。

[ðə; ði] ['fju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wʌn] [seɪm] [stʌf] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] .
The future and the past are all one same stuff , changing and unreal .
这 未来 和 这 过去的 是 全部 一 相同的 东西 , 变化 和 虚幻 .

未来和过去都是一体的，变化无常，虚幻缥缈。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [oʊn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ri'æləti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
The sense of your own unchanging reality comes with an amazement and

[ˈswi:tənəs] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'loʊn] ;
sweetness too great to be borne alone ;
甜味 也 伟大的 到 是 出生 独自的 ;

对自身不变现实的感知所带来的惊奇和甜蜜，是独自一人难以承受的；

['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɜ:; jər] [fi:t] .
bringing you to your feet .
带来 你 到 你的 脚 .

让你站起来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] .
There must be someone there , because there is a shyness .
那里 必须 是 某人 那里 , 因为 那里 是 一个 害羞 .

那里肯定有人，因为气氛很拘谨。

[ju:; jʊ] [rʌʃ] ['fɔ:rwəd] , [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['wʌndər] .
You rush forward , to share the wonder .
你 匆忙 向前 , 到 分享 这 想知道 .

你急忙上前，想要分享这份惊奇。

[ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
And find somebody engrossed with a cold in the head .
和 寻找 某人 全神贯注 和 一个 寒冷的 在 这 头 .

找一个正全神贯注于感冒的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'fæti:k] [ænd; ənd] [sɪmpə'θeti:k] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] [frend]
And are so emphatic and sympathetic that they think you are a new friend
和 是 所以 强调 和 交感神经 那 他们 思考 你 是 一个 新的 朋友

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪk'spænd] .
and begin to expand .
和 开始 到 扩张 .

他们如此热情、如此富有同情心，以至于他们把你当成了新朋友，并开始向你敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [laɪf][æt; ət][ɔ:l] ['wʌndərf(ə)l]
And it is wonderful until you discover that they do not think life at all wonderful
和 它 是 精彩的 直到 你 发现 那 他们 做 不是 思考 生活 在 全部 精彩的

. . . .
: : : :
. . . .

一切都很美好，直到你发现他们根本不认为生活美好.....

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
That afternoon it had been a stray knock at the front door and a
那 下午 它 有 到过 一个 流浪 敲 在 这 正面 门 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsterz] .
sudden impulse to save Mrs . Bailey coming upstairs .
突然 冲动 到 节省 太太 . 贝利 未来 楼上 .

那天下午，有人随意敲响了前门，他突然萌生了救贝利太太上楼的念头。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ˌæftər][ɔːl][jiː; jɪ][hæd; həd] [sed] , [ˈɔːlsʊʊ] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
And Mrs . Bailey , after all she had said , also surprised into a welcome ,
和 太太 . 贝利 , 后 全部 她 有 说 , 还 惊讶 进入 一个 欢迎 ,
[ˈgriːtɪŋ] [ˈelənə; -nɔː][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][wʌns] .
greeting Eleanor as an old friend , taking her in at once .
问候 埃莉诺 作为 一个 老的 朋友 , 采取 她 在 在 一次 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
热情地迎接埃莉诺，视她为老朋友，并立即接纳了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dɪˈteɪnd] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][plænz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
And then the old story of detained luggage , and plans prevented from
和 然后 这 老的 故事 的 被拘留 行李 , 和 计划 阻止 从
[ˈteɪkɪŋ] [ˈfeɪp] .
taking shape .
采取 形状 .

然后，行李被扣留的老故事又出现了，计划无法成形。

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [slaid] [bæk] , [ˈevriθɪŋ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪfəˈkəltɪz]
The dreadful slide back , everything disappearing but her and her difficulties
这 可怕 滑动 后退 , 一切 消失 但 她 和 她 困难
,
,
,

可怕的倒退，一切都消失了，只剩下她和她的困境。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈevriθɪŋ] [fərˈɡɔːtn] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and presently everything forgotten but the fact of her back in the house .
和 目前 一切 被遗忘的 但 这 事实 的 她 后退 在 这 房子 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
现在，除了她回到家这件事之外，其他一切都被遗忘了。

[ˌæftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,
Afterwards when the truth came out ,
然后 什么时候 这 真相 来了 出去 ,
[ˌæftərwərdz] [ˈhɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
后来真相大白之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
it made no difference but the relief of ceasing to be responsible for
它 制成 不 不同之处 但 这 宽慰 的 停止 到 是 负责的 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

除了不再需要承担照顾她的责任而感到解脱之外，其他一切都没有区别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪ] .
But this time there had been no responsibility .
但 这 时间 那里 有 到过 不 责任 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
但这一次，他无需承担任何责任。

[jiː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [help] .
She had made no confidences , asked for no help .
她 有 制成 不 秘密 , 问 为了 不 帮助 .
[ˈhɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
她没有吐露任何秘密，也没有寻求任何帮助。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈblaɪndnəs] , [ɔːr] [ˈflætərd] [ˈvænəti] , [nɑːtɪ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Was it blindness , or flattered vanity , not to have found out what she was
曾是 它 失明 , 或者 受宠若惊 虚荣 , 不是 到 有 成立 出去 什么 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] ?
going through ?
去 通过 ?

是因为视而不见，还是因为虚荣心作祟，才没有发现她正在经历什么？

[jet] [ɪf] [ðə; ði][fæktz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɛrtɪd] , [ˈelənə; -nɔː] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [fərˈɡet]
Yet if the facts had been stated , Eleanor would not have been able to forget
然而 如果 这 事实 有 到过 声明 , 埃莉诺 会 不是 有 到过 有能力的 到 忘记
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

然而，如果事实真相被揭露，埃莉诺就永远无法忘记。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈiːvniŋz] [ænd; ənd] [wiːk] - [ˈɛndz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈhæpi] .
In those evenings and week - ends she had forgotten , and been happy .
在 那些 晚上 和 星期 - 结束 她 有 被遗忘的 , 和 到过 快乐的 .

那些夜晚和周末，她都忘记了一切，过得很开心。

[ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [riˈæləti] ; [ˈmemərəb(ə)] .
The time had been full of reality ; memorable .
这 时间 有 到过 满的 的 现实 ; 难忘 .

那段时光充满了真实感，令人难忘。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈɡedðər] ,
It stood out now , all the going about together ,
它 站立 出去 现在 , 全部 这 去 关于 一起 ,

现在，大家一起走动的样子显得格外引人注目。

[drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [siːn] [wið; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz]
drawn into a series of moments when they had both seen with the same eyes
绘制 进入 一个 系列 的 时刻 什么时候 他们 有 两个都 已见 和 这 相同的 眼睛
.
:
.

他们被卷入一系列瞬间，在那些瞬间里，他们都用同样的眼睛看到了同样的东西。

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [aɪˈdentəti][æz; əz] [ðeɪ] [læft] [təˈɡedðər] .
Experiencing identity as they laughed together .
体验 身份 作为 他们 笑了 一起 .

在欢笑中体验身份认同。

[hɜːr; hər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈriːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːləboʊn] [ruːm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkjʊrət]
Her recalling of their readings in the little Marylebone room , before the curate
她 回忆 的 他们的 阅读 在 这 小的 马里波恩 房间 , 前 这 策展
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她回忆起在牧师到来之前，他们在马里波恩小房间里一起读书的情景。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] .
had not been a pretence .
有 不是 到过 一个 虚伪 .

并非伪装。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpriːtens] .
Mr . Taunton was the pretence .
先生 . 汤顿 曾是 这 虚伪 .

汤顿先生只是个冒牌货。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [speɪs] ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][kʲjörɪ'ɑ:səti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paːrt]
There had been no space even for curiosity as to the end of his part
那里 有 到过 不 空间 甚至 为了 好奇心 作为 到 这 结尾 的 他的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
of the story .
的 这 故事 .

他甚至没有丝毫好奇心去想知道他的故事结局如何。

[ˈelənə; -nɔː], [tuː] , [hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [baɪ] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] .
Eleanor , too , had not wished to break the charm by letting things in .
埃莉诺 , 也 , 有 不是 希望 到 休息 这 魅力 经过 出租 事物 在 .
埃莉诺也不想因为让事情发生而破坏这份美好。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdespərət] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]
She had been taking a holiday , between the desperate past and the uncertain
她 有 到过 采取 一个 假期 , 之间 这 绝望的 过去的 和 这 不确定
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

在绝望的过去和不确定的未来之间，她选择休假。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [fɜːrm] ,
In the midst of overwhelming things she had stood firm ,
在 这 中间 的 压倒 事物 她 有 站立 公司 ,
面对种种困境，她始终立场坚定。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
her power of creating an endless present at its height .
她 力量 的 创建 一个 无尽的 展示 在 它是 高度 .
她创造永恒当下的能力达到了巅峰。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst] .
A great artist .
一个 伟大的 艺术家 .
一位伟大的艺术家。

[tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [rɑːdkiːnz] [ˈvɪktɪm] .
To Michael , a poor pitiful thing ; Rodkin's victim .
到 迈克尔 , 一个 贫穷的 可怜 事物 ; 罗德金的 受害者 .
在迈克尔眼里，他是个可怜的家伙；他是罗德金的受害者。

[ʃiː; ʃɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmaɪk(ə)l] [ðæt] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
She , of course , had given Michael that version .
她 , 的 课程 , 有 给定 迈克尔 那 版本 .
当然，她也把那个版本告诉了迈克尔。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈstiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end] ,
Little Michael , stealing to her room night by night , towards the end ,
小的 迈克尔 , 偷窃 到 她 房间 夜晚 经过 夜晚 , 向 这 结尾 ,
小迈克尔，到了最后，每晚都偷偷溜进她的房间。

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [seɪ] [kən'səʊlɪŋ] [θɪŋz] ;
to sleep at her side and say consoling things ;
到 睡觉 在 她 边 和 说 安慰 事物 ;
睡在她身边，说些安慰的话；

[ˈnevər] [ˈɡesɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒuːɪ]
never guessing that her threat of madness was an appeal to his Jewish
绝不 猜测 那 她 威胁 的 疯狂 曾是 一个 上诉 到 他的 犹太人
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他万万没想到，她以疯癫相威胁，其实是在博取他的犹太人的仁慈。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a way of securing him .
一个 方式 的 确保 他 .

确保他安全的一种方法。

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['prɑ:pər] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)] . . . [ðə; ði] [best] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

What a story for proper English people . . . the best revelation in the whole of
什么 一个 故事 为了 恰当的 英语 人们 . . . 这 最好的 启示 在 这 所有的 的

[hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .

her adventure .
她 冒险 .

对于正统的英国人来说，这真是一个精彩的故事.....这是她整个冒险经历中最令人震惊的发现。

[ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['beɪli] [tu:;] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .

And Mrs . Bailey too ; true as steel .
和 太太 . 贝利 也 ; 真的 作为 钢 .

还有贝利夫人，她忠诚如钢铁。

[sə'ri:nli] ['wɔ:ɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɔ:dəz] . . . ['gæstrɪk] [dɪ'stenʃn] .

Serenely warding off the women boarders . . . gastric distension .
平静地 守卫 离开 这 女性 寄宿生 . . . 胃 膨胀 .

平静地抵御女房客.....胃胀气。

['rɑ:dkɪn] . . . [pɔr] ['lɪt(ə)] ['rɑ:dkɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Rodkin . . . poor little Rodkin with his
罗德金 . . . 贫穷的 小的 罗德金 和 他的

罗德金.....可怜的小罗德金，他

[wi:k] ['dredf(ə)] ['lɪt(ə)] [laɪf] .

weak dreadful little life .
虚弱的 可怕 小的 生活 .

虚弱可怜的小生命。

['wi:kdeɪz] ; [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['æŋɡləʊ - ['rʌʃ(ə)n] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , ['sʌndɪz; -deɪz] ; ['bɔ:rdəm]

Weekdays ; the unceasing charm of Anglo - Russian speculation , Sundays ; boredom
工作日 ; 这 不断 魅力 的 盎格鲁 - 俄语 推测 , 星期日 ; 无聊

[ænd; ænd] ['nju:z,peɪpəz] .

and newspapers .
和 报纸 .

工作日；英俄投机永不停歇的魅力；星期日；无聊和报纸。

[ðen] [ðə; ði] [wi:k] [ə'gen] , ['bɪznəs] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪti] ['mænz] [tʃi:p] [əd'ventʃəz] .

Then the week again , business and a City man's cheap adventures .
然后 这 星期 再次 , 商业 和 一个 城市 男人的 便宜的 冒险 .

然后又是一周，生意和一位金融城人士的廉价冒险。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wel] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['skəʊldɪŋz] .

He had behaved well , in spite of Michael's scoldings .
他 有 表现 出色地 , 在 尽管如此 的 迈克尔的 责骂 .

尽管迈克尔责骂他，但他表现得很好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['dʒu:ɪ] ['spɪrɪt] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]

It was wonderful , the way the original Jewish spirit came out in him , at
它 曾是 精彩的 , 这 方式 这 原来的 犹太人 精神 来了 出去 在 他 , 在

['evri] [step] .

every step .
每一个 步 .

太棒了，他举手投足间都流露出犹太人的原始精神。

[hɪz; ɪz] [lu:s] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒu:ɪ] .

His loose life was not Jewish .
他的 松动的 生活 曾是 不是 犹太人 .

他放荡不羁的生活方式与犹太教无关。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkɑːmɪk] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [træpt] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl]
And it was really comic that he should have been trapped by a girl
和 它 曾是 真的 漫画 那 他 应该 有 到过 被困 经过 一个 女孩
[priˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ədˈventʃəres] .
pretending to be an adventuress .
假装 到 是 一个 冒险家 .

他竟然被一个假扮成女冒险家的女孩困住了，这真是太滑稽了。

[pʊr] [ˈelənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [driːmz] ; [dʒʌst][ˈrɑːdkɪn] .
Poor Eleanor , with all her English dreams ; just Rodkin .
贫穷的 埃莉诺 , 和 全部 她 英语 梦境 ; 只是 罗德金 .

可怜的埃莉诺，怀揣着所有的英国梦，却只剩下罗德金。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] [wen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] ,
But he was a Jew when he hesitated to marry a consumptive ,
但 他 曾是 一个 犹 什么时候 他 犹豫了一下 到 结婚 一个 消耗性的 ,

但他身为犹太人，在是否要娶一位肺病患者时犹豫不决。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɛktli] [ə; eɪ][dʒuː] [wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [lest][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [lʌv]
and perfectly a Jew when he decided not to see the child lest he should love
和 完美 一个 犹 什么时候 他 决定 不是 到 看 这 孩子 免得 他 应该 爱
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他完全符合犹太人的性格，为了避免爱上这个孩子，他决定不去见他。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈsʌsɪks] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [keɪm] , [tuː; tə] [siː]
and also when he hurried down into Sussex the moment it came , to see
和 还 什么时候 他 慌忙 向下 进入 苏塞克斯 这 片刻 它 来了 , 到 看
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

而且，当它到来时，他立刻赶到苏塞克斯去看它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈɑːrmfʊl][lʌ; əv] [ˈflaʊərz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
with a huge armful of flowers , for her : : : :
和 一个 巨大的 满满的 的 花朵 , 为了 她

抱着一大束鲜花，送给她.....

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l] - [ˈwʊmənz] [ˈhɑːst(ə)l] .
What a scene for the Bible - woman's Hostel .
什么 一个 场景 为了 这 圣经 - 女性的 旅馆 .

圣经女主人旅馆里真是热闹非凡。

[ɔːl][ˈelənə; -nɔː] .
All Eleanor .
全部 埃莉诺 .

全部都是埃莉诺。

[hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] .
Her triumph .
她 胜利 .

她的胜利。

[wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ə; eɪ][ˈkjuːbɪkl][ænd; ənd][goʊ] [ˈkɑːmli] [daʊn]
What other woman would have dared to engage a cubicle and go calmly down
什么 其他 女士 会 有 敢于 到 从事 一个 隔间 和 去 平静地 向下
[wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] ?
without telling them ?
没有 讲述 他们 ?

还有哪个女人敢跟隔间老板搭讪，然后一声不吭地走下去？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [prɪm]
And a week later she was in the Superintendent's room and all those prim
和 一个 星期 之后 她 曾是 在 这 校长的 房间 和 全部 那些 原始
['wɪmɪn] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ʃiː; ʃɪ]
women sewing for her and hiding her and telling everybody she
女性 缝纫 为了 她 和 隐藏 她 和 讲述 大家 她
[hæd; həd] [ru'mætɪk] ['fi:vər] .
had rheumatic fever .
有 风湿病 发烧 .

一周后，她出现在校长的房间里，那些一本正经的女人们为她缝补衣服，把她藏起来，并告诉所有人她得了风湿热。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'weɪ]
And crying when she came away
和 哭泣 什么时候 她 来了 离开
她离开时哭了.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .
她说得对。

[ʃiː; ʃɪ]['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [θru:] .
She justified her actions and came through .
她 合理的 她 行动 和 来了 通过 .
她为自己的行为辩护，并且最终成功了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] , [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
And now she's a young married woman in a pretty villa , near the church ,
和 现在 她是 一个 年轻的 已婚 女士 在 一个 漂亮的 别墅 , 靠近 这 教会 ,
现在她是一位年轻的已婚妇女，住在教堂附近一栋漂亮的别墅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [kɔ:lz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [wɔ:k] [ɑ:n] ['saʊθ'end] [pɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] “ [wʌn] [mi:ts]
and the vicar calls and she won't walk on Southend pier because “ one meets
和 这 牧师 呼叫 和 她 惯于 走 在 绍森德 码头 因为 “ 一 满足
[wʌnz] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər][ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['meɪkər] .
one's butcher and baker and candlestick maker .
一个人的 屠夫 和 面包师 和 烛台 制造商 .
牧师来访，她却不愿去绍森德码头散步，因为“那里会遇到自己的肉贩、面包师和蜡烛匠”。

” [bʌt; bət][ʻoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['rɑ:dkɪn][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['wɜ:ʃɪpər] .
” **But only because Rodkin is a child - worshipper .**
” 但 仅有的 因为 罗德金 是 一个 孩子 - 崇拜者 .
“但这仅仅是因为罗德金是个恋童癖。”

[ænd; ənd]
And
和
和
[ʃiː; ʃɪ] ['tɒləreɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braʊ] - ['bi:tn] [kaʊd] ['lɪt(ə)l] [slɛrv]
she tolerates him and the child and he is a brow - beaten cowed little slave
她 容忍 他 和 这 孩子 和 他 是 一个 眉头 - 被打败 胆怯 小的 奴隶
.
: : : : :
: : : : :
她容忍他和孩子，而他则像个受尽欺凌、唯唯诺诺的小奴隶.....

[aɪ 'ti:][ɪz] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
It is tempting to tell the story .
它 是 诱人的 到 告诉 这 故事 .
我很想把这个故事讲出来。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʎəkəgnaɪzəbəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ski:mɪŋ] [ʌn'skru:pjələs] ['wʊmən] ; ['meɪkɪŋ] [wʌn] [fi:l]
A perfect recognisable story of a scheming unscrupulous woman ; making one feel
一个 完美的 可识别的 故事 的 一个 心计 无良的 女士 ; 制作 一 感觉
['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ;
virtuous and superior ;
有德行的 和 优越的 ;

这是一个典型的、似曾相识的故事，讲述了一个诡计多端、不择手段的女人如何使人觉得自己高人一等；
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [wʌn] ['sɪmpli] ['autlaɪnd] [ðə; ði][fækt]s , ['li:vɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'saɪd] [θɪŋz] .
but only if one simply outlined the facts , leaving out all the inside things .
但 仅有的 如果 一 简单地 概述 这 事实 , 离开 出去 全部 这 里面 事物 .
但前提是只陈述事实，不涉及任何细节。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] , ['noʊɪŋ] ['elənə; -nɔ:] , [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] “
Knowing a story like that from the inside , knowing Eleanor , changed all “
会心 一个 故事 喜欢 那 从 这 里面 , 会心 埃莉诺 , 已更改 全部 “
['skændələs] ” ['stɔ:rɪz]
scandalous ” stories
丑闻 ” 故事

从内部了解了这样的故事，认识了埃莉诺之后，所有所谓的“丑闻”都改变了.....
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skændələs] ['oʊnli] [wen] [təʊld] ?
They were scandalous only when told ?
他们 是 丑闻 仅有的 什么时候 讲述 ?
只有被告知之后才显得丑闻缠身？

['nevər] [wen] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ə'loʊn] ?
Never when thought of by individuals alone ?
绝不 什么时候 想法 的 经过 个人 独自的 ?
难道个人单独思考时从未有过这种想法吗？

[spi:tʃ] [ɪz] ['teknɪk(ə)] .
Speech is technical .
演讲 是 技术的 .
演讲是一门技术性很强的学科。

['evri] [wɜ:rd] .
Every word .
每一个 单词 .
每一个字。
[ɪn] ['telɪŋ] [θɪŋz] , ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ; [wɪtʃ] ['nevər] [kwaɪt] [ə'plai]
In telling things , technical terms must be used ; which never quite apply
在 讲述 事物 , 技术的 条款 必须 是 用过的 ; 哪个 绝不 相当 申请

叙述事物时必须使用技术术语；但这些术语往往并不完全适用.....
[tu:; tə][kɔ:l][ˈelənə; -nɔ:][æŋ; ən] [əd'ventʃəres] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] .
To call Eleanor an adventuress does not describe her .
到 称呼 埃莉诺 一个 冒险家 做 不是 描述 她 .
称埃莉诺为冒险家并不足以形容她。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
You can only describe her by the original contents of her mind .
你 能 仅有的 描述 她 经过 这 原来的 内容 的 她 头脑 .
你只能通过她最初的思想内容来描述她。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒɪz] ; [wʌt] [fɪ:; fi] [si:z] [ænd; ənd] [θɪŋks] .
Her own images ; what she sees and thinks .
她 自己的 图片 ; 什么 她 看到 和 思考 .
她自己的影像；她所见所想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃəres] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːlz] .

She was an adventuress by the force of her ideals .
她 曾是 一个 冒险家 经过 这 力量 的 她 理想 .

她是一位充满理想的冒险家。

[laɪk] ['luːɪs] ['gouɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mæn][soʊ][ðæt][hiː; hi] [wʊd]
Like Louise going on the street without telling her young man so that he would

喜欢 路易丝 去 在 这 街道 没有 讲述 她 年轻的 男人 所以 那 他 会

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['truːsoʊ]
not have to pay for her trousseau

不是 有 到 支付 为了 她 嫁妆

就像路易丝瞒着她的男友独自上街，这样他就不用为她的嫁妆买单了.....

['eksɪtər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Exeter was another .
埃克塞特 曾是 其他 .

埃克塞特是另一个例子。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Keeping the shapes of civilisation .
保持 这 形状 的 文明 .

保持文明的形态。

['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət] [tiː] ['pɑːrtɪz]

Charming at tea parties
迷人 在 茶 各方

在茶会上魅力四射.....

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrldli] [θɪŋz] ,

Knowing all the worldly things ,
会心 全部 这 世俗 事物 ,

知晓世间万物，

[meɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [braʊ] [ænd; ənd][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]
made of good style from her perfect brow and nose to the tip of

制成 的 好的 风格 从 她 完美的 眉头 和 鼻子 到 这 提示 的

[hɜːr; hər] ['slendər] [fʊt] . . . [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət]['æskɑːt] .

her slender foot . . . made to shine at Ascot .
她 苗条 脚 . . . 制成 到 闪耀 在 阿斯科特 .

从她完美的眉毛和鼻子到她纤细的脚尖，处处都散发着优雅的气质.....注定要在阿斯科特赛马会上大放异彩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'koːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dreɪks] ['siːkrət] ['drɪŋkɪŋ] ,
It was only because she knew so much about Mrs . Drake's secret drinking ,

它 曾是 仅有的 因为 她 知道 所以 很多 关于 太太 . 德雷克的 秘密 喝 ,

仅仅是因为她对德雷克太太的秘密饮酒习惯了解甚多。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] ['moʊmənt] [wen] ['eksɪtər][hæd; həd] [swept] [ɔːf]
that Mrs . Drake said suddenly in that midnight moment when Exeter had swept off

那 太太 . 德雷克 说 突然 在 那 午夜 片刻 什么时候 埃克塞特 有 扫荡 离开

[tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ] [tɪf] ,

to bed after a tiff ,
到 床 后 一个 蒂芙 ,

德雷克太太在午夜时分突然说道，当时埃克塞特刚和人吵完架就上床睡觉了。

“ [aɪ][dəʊnt][goʊ][tuː; tə][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [men] .

“ I don't go to hotels , with strange men .
“ 我 不 去 到 酒店 , 和 奇怪的 男人 .

“我不去酒店，也不和陌生男人一起住。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:diŋ] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][dæŋ]['lenoʊz, 'li:nʊʊz][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
" I was reading that book of Dan Leno's and thinking that if they would
" 我 曾是 阅读 那 书 的 担 莱诺的 和 思维 那 如果 他们 会
[let][em 'i:] [ri:d]
let me read
让 我 读

我当时在读丹·莱诺的那本书，心想如果他们让我读的话.....

[aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ;
it aloud their voices would be different ;
它 大声 他们的 声音 会 是 不同的 ;
大声说出来，他们的声音就会不一样了；

[ðæt] [bɪ'hɑɪnd][ðer; ðər] ['æŋɡri] ['vɔɪsɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['ri:əl] [selvz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] [saʊndz] [tu:; tə]
that behind their angry voices were real selves waiting for the unreal sounds to
那 在后面 他们的 生气的 声音 是 真实的 自我 等待 为了 这 虚幻 声音 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

在他们愤怒的声音背后，是真实的自我，等待着这些虚假的声音停止。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:ɹ; wər][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'flekʃən] , ['femənɪn] ,
Up and down the tones of their voices were individual inflexions , feminine ,
向上 和 向下 这 音调 的 他们的 声音 是 个人 拐点 , 女性 ,
['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,
innocent of harm ,
清白的 的 伤害 ,

她们说话的语调起伏有不同，带着女性的柔美，天真无邪。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][hɑ:rm] , ['hɔ:ɹɪfaɪd] [sɪns] [ðer; ðər] ['ɡɜ:ɹlhʊd] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
incapable of harm , horrified since their girlhood by what the world had turned
无法 的 伤害 , 惊恐万分 自从 他们的 少女时代 经过 什么 这 世界 有 转向
[aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
out to be
出去 到 是

她们没有伤害他人的能力，但从少女时代起就对这个世界的现状感到恐惧.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [fɑ:k] .
It was an awful shock .
它 曾是 一个 可怕 震惊 .

这真是晴天霹雳。

[bʌt; bət] ['eksɪtər] [peɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [jʌŋ] ['mænz] ['betɪŋ] ['dets] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
But Exeter paid her young man's betting debts and kept him on his feet .
但 埃克塞特 有薪酬的 她 年轻的 男人的 投注 债务 和 保留 他 在 他的 脚 .
但埃克塞特替她年轻丈夫偿还了赌债，让他重新站了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔ:rst] .
And he was divorced .
和 他 曾是 离婚 .
他离过婚。

[ænd; ənd][soʊ] [naɪs] .
And so nice .
和 所以 好的 .
真好。

[bʌt; bət] [wi:k] .
But weak .
但 虚弱的 .
但很弱。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] .
Still he had the courage to shoot himself .
仍然 他 有 这 勇气 到 射击 他自己 .

但他仍然鼓起勇气开枪自杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] .
And then she took to backing horses .
和 然后 她 采取 到 后盾 马匹 .

然后她开始赌博，赌马。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mærid] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'thiːdrəl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪkər] ; ['lʊkɪŋ] [æn'dʒelɪk][ɪn][ðə; ði]
And now married , in a cathedral , to a vicar ; looking angelic in the
和 现在 已婚 , 在 一个 大教堂 , 到 一个 牧师 ; 寻找 天使般的 在 这
['nuːzpeɪpər] ['fʊtəgræf] .
newspaper photograph .
报纸 照片 .

如今，她已在教堂里与一位牧师结婚；报纸上的照片显示她宛如天使一般。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'ɡret] . . .
He has only one regret . . .
他 有 仅有的 一 后悔 . . .

他唯一后悔的事是.....

[ðer; ðər] ['tʃaɪldlɪsnɪs] .
their childlessness .
他们的 无子女 .

他们没有孩子。

“ [ɜːr; ər] ? [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?
“ **Er ? Have children ?**
” 呃 ? 有 孩子们 ?

“呃？ 你有孩子吗？ ”

“ [jet] ['mɪsɪz] . [dreɪk] [wʊd] [biː; bi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .
” **Yet Mrs . Drake would be staunch and kind to her if she were in need .**
” 然而 太太 . 德雷克 会 是 坚定 和 种类 到 她 如果 她 是 在 需要 .

“但如果她需要帮助，德雷克夫人一定会坚定而友善地帮助她。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['dʒɛʒuːɪts]
Women are Jesuits
女性 是 耶稣会士

女人也是耶稣会士.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn]['elənɔːrɪz, 'elənɜːz][maɪnd] , [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ʌn'kwɛstʃənd] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
From the first , in Eleanor's mind , had shone , unquestioned , the shape of
从 这 第一的 , 在 埃莉诺的 头脑 , 有 闪耀 , 毋庸置疑 , 这 形状 的
['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
English life .
英语 生活 .

在埃莉诺的脑海中，从一开始，英国生活的模样就毫无疑问地显现出来。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd]['fæməli] .
Church and State and Family .
教会 和 状态 和 家庭 .

政教合一与家庭。

[ɡɑːd] [ə'boʊv] .
God above .
上帝 多于 .

天上神。

[hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ； [ɪmˈpresɪv] .
Her belief was perfect ; impressive .
她 信仰 曾是 完美的 ； 感人的 ；

她的信念完美无缺，令人印象深刻。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈdiːlɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] , [ˈliːdɪŋ][hɜːr; hər]
In all her dealings she saw the working of a higher power , leading her
在 全部 她 交易 她 锯 这 在职的 的 一个 更高 力量 , 领导 她
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɡoʊl] .
to her goal .
到 她 目标 .

在她的所有行动中，她都看到了某种更高力量的运作，引领她走向目标。

[wen] [hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈsiːdɪd] ,
When her health failed and her vision receded ,
什么时候 她 健康 失败的 和 她 想象 消退 ,

当她的健康状况恶化，视力也逐渐衰退时，

[ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] .
she clutched at the nearest material for making her picture .
她 紧握 在 这 最近的 材料 为了 制作 她 图片 .

她抓起手边最近的材料，准备作画。

[ɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [weɪdɪd] [θruː] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] .
In all she had waded through , her courage had never failed .
在 全部 她 有 涉水 通过 , 她 勇气 有 绝不 失败的 .

在她经历的所有磨难中，她的勇气从未动摇过。

[nɔːr][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ； [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n]
Nor her charm ; the charm of her strength and her singleness of vision
也不 她 魅力 ； 这 魅力 的 她 力量 和 她 单身 的 想象
.
:
.

也不是她的魅力；而是她坚强的意志和坚定的信念所带来的魅力。

[hɜːr; hər][ɡɔːd] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrədɪʃnɪz] , [ˈtæktfəli]
Her God , an English - speaking gentleman , with English traditions , tactfully
她 上帝 , 一个 英语 - 请讲 绅士 , 和 英语 传统 , 委婉地
[ɪɡˈnɔːrd] [ɔːl][hɜːr; hər] [kənˈtraɪvənsɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈels,weɪr] ,
ignored all her contrivances and waited elsewhere ,
忽略 全部 她 诡计 和 等待 别处 ,

她的上帝是一位讲英语的绅士，秉持着英国的传统，他巧妙地忽略了她所有的精心安排，在别处等候。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ˈredi] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɒl] [əˈpruːv(ə)li] , [ˈoʊvər]
giving her time , ready to preside with full approval , over
给予 她 时间 , 准备好 到 主持 和 满的 赞同 , 超过

给她时间，让她准备好以完全认可的态度主持一切。

[hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪʃt] [eɪm]
her accomplished aim
她 完成 目的

她实现了目标.....

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈdʒɛʒuːɪts]
Women are Jesuits
女性 是 耶稣会士

女人也是耶稣会士.....

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈtænzli] [striːt] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːli; ɔːˈliː] ,
The counterpart of all those Tansley Street women was little Mrs . Only ,
这 对应物 的 全部 那些 坦斯利 街道 女性 曾是 小的 太太 . 奥利 ,

坦斯利街上那些女人的对应人物是娇小的奥利太太。

[ˈɪnəsntli] [ʌnˈskru:pjələs] [tu:; tə] [seɪv] [ˈpi:p(ə)] [frəm; frəm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [peɪn]
innocently **unscrupulous** **to** **save** **people** **from** **difficulty** **and** **pain**
 天真地 无良的 到 节省 人们 从 困难 和 疼痛
 为了拯救人们于困境和痛苦之中，他们不惜采取一些看似无害但实则不择手段的做法.....
 [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [ˈelənə; -nɔ:] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈɔ:təm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
It **was** **when** **Eleanor** **went** **away** **that** **autumn** **that** **I** **found** **I** **had** **been** **made**
 它 曾是 什么时候 埃莉诺 去 离开 那 秋天 那 我 成立 我 有 到过 制成
 [ə; eɪ] - ;
a **Lycurgan** ;
 一个 - ;
 那年秋天埃莉诺离开后，我才发现自己成了莱库根家族的一员；
 [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] . . . [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn] [ˈænsɛlmz] [ɪn]
and **began** **going** **to** **the** **meetings** . . . **in** **that** **small** **room** **in** **Anselm's** **Inn**
 和 开始 去 到 这 会议 . . . 在 那 小的 房间 在 安瑟伦的 客栈
 于是，他开始去参加在安瑟姆旅馆那间小房间里举行的会议.....
 [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [brɪˈɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪkˈsklu:sɪv] [ɡru:p] [kənˈteɪnɪŋ] [soʊ] [ˈmeni]
Ashamed **of** **pride** **in** **belonging** **to** **a** **small** **exclusive** **group** **containing** **so** **many**
 羞愧 的 自豪 在 属于 到 一个 小的 独家的 团体 包含 所以 许多
 [ˈbrɪliənt] [men] .
brilliant **men** .
 杰出的 男人 .
 为自己身处这样一个汇聚了众多杰出人士的小团体而感到自豪，却又羞于承认。
 [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
Making **a** **new** **world** .
 制作 一个 新的 世界 .
 创造一个新世界。
 [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡʊdˈwɪl] .
Concentrated **intelligence** **and** **goodwill** .
 集中 智力 和 善意 .
 集中的智慧和善意。

[jʊ'nænɪməs] ['i:v(ə)n][ɪn][ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] .
Unanimous even in their differences .
 一致 甚至 在 他们的 差异 .

即使在分歧上，他们也意见一致。

['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒoʊk] [tə'geðər] .
Able to joke together .
 有能力的 到 开玩笑 一起 .

能够一起开玩笑。

[ˈsi:kɪŋ] , [ˈselfləsli] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
Seeking , **selflessly** , **only one thing** .
 寻求 , 无私奉献 , 仅有的 一 事物 .

无私地追求，只为一件事。

[ænd; ʌnd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈselfləsli] [sɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [ˈædɪd] [tu:; tə]
And **because** **they** **selflessly** **sought** **it** , **all** **the** **things** **of** **fellowship** **added** **to**
 和 因为 他们 无私奉献 寻求 它 , 全部 这 事物 的 奖学金 额外 到
 [ðəm; ðəm]
them : : : :
 他们 : : : :

因为他们无私地追求友谊，所以友谊的一切美好事物都加在了他们身上.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈri:əl] - .
From **the** **first** **I** **knew** **I** **was** **not** **a** **real** **Lycurgan** .
 从 这 第一的 我 知道 我 曾是 不是 一个 真实的 - .

从一开始我就知道我不是真正的利库尔干人。

[nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] ['selfləs] ['si:kɪŋ] ,
Not wanting their kind of selfless seeking ,
不是 想要 他们的 种类 的 无私 寻求 ,
不想要他们那种无私的追求,

[jet] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ,
yet liking to be within the stronghold of people who were keeping watch ,
然而 喜欢 到 是 之内 这 据点 的 人们 WHO 是 保持 手表 ,
然而, 他却喜欢待在那些严密监视他的人的堡垒里。

[ʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['soʊ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [keɪm] [ə'baʊt] , [ɪks'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
understanding how social injustice came about , explaining the working of things ,
理解 如何 社会的 不公正 来了 关于 , 解释 这 在职的 的 事物 ,
了解社会不公的成因, 解释事物运作的原理,

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [blaɪnd] ,
revealing the rest of the world as naturally unconsciously blind ,
揭示 这 休息 的 这 世界 作为 自然 不知不觉 瞎的 ,
这表明世界其他地方的人们天生就对此浑然不觉。

[ːɜ:rdʒəntli] [rɪ'kwaiəɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
urgently requiring the enlightenment that only the Lycurgans could bring ,
紧急 需要 这 启示 那 仅有的 这 - 可以 带来 ,
迫切需要只有吕库尔干人才能带来的启迪,

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] ['endləs] [draɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n][fækt्स][ænd; ənd] ['fɪgjərz]
that could only be found by endless dry work on facts and figures
那 可以 仅有的 是 成立 经过 无尽的 干燥 工作 在 事实 和 数据
只有通过事实和数据进行无休止的枯燥研究才能发现这一点.....

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
At first it was like going to school .
在 第一的 它 曾是 喜欢 去 到 学校 .
起初感觉就像去上学一样。

['i:gərlɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][fækt्स] ; [ə; eɪ] [nu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Eagerly drinking in facts ; a new history .
急切地 喝 在 事实 ; 一个 新的 历史 .
渴望汲取事实; 一段新的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊ(ə)l] [gru:p] .
The history of the world as a social group .
这 历史 的 这 世界 作为 一个 社会的 团体 .
世界作为一个社会群体的历史。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:bləms] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [nɑ:t]
Realising the immensity of the problems crying aloud all over the world , not
意识到 这 浩瀚无垠 的 这 问题 哭泣 大声 全部 超过 这 世界 ; 不是

[ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ,
insoluble ,
不溶 ,
意识到世界各地呼声高涨的问题之巨大, 这些问题并非无法解决,

[bʌt; bət] [ʌn'sɑ:lvd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz]
but unsolved because people did not realise
但 未解之谜 因为 人们 做过 不是 意识到
但由于人们没有意识到, 这个问题一直没有解决。

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][wʌŋ] [gru:p] .
themselves as members of one group .
他们自己 作为 成员 的 一 团体 .
他们把自己视为同一群体的成员。

[ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [træktɪs] , ['blɒsəməɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðər; ðər] [ɪn'tens] ['leɪbər] ,
The convincing little Lycurgan tracts , blossoming out of all their intense labour ,
这 令人信服的 小的 - 小册子 , 盛开 出去 的 全部 他们的 激烈的 劳动 ,
那些令人信服的利库尔根小册, 是他们辛勤劳作的结晶。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ; ['grædʒuəli] ['spredɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]
were the foundation of a new social order ; gradually spreading social
是 这 基础 的 一个 新的 社会的 命令 ; 逐步地 传播 社会的
['kɑːŋjəsənəs] .
consciousness .
意识 .
是建立新社会秩序的基础; 逐步传播社会意识。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [ðeɪ] [brɔːt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ɹɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd]
But the hope they brought , the power of answering all the criticisms and
但 这 希望 他们 带来 , 这 力量 的 回答 全部 这 批评 和
[əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['piːp(ə)l] ,
objections of ordinary people ,
反对意见 的 普通的 人们 ,
但他们带来的希望, 以及回应普通民众所有批评和反对意见的力量,

[ɔːlweɪz] [siːmd] [ɪl] - [geɪnd] .
always seemed ill - gained .
总是 似乎 患病的 - 获得 .
总是感觉来之不易。

[ɔːlweɪz] [ən'les] [wʌŋ] [tʊk] [æŋ; ən] ['æktɪv] [ʃer] , [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr]
Always unless one took an active share , like listening at a door
总是 除非 一 采取 一个 积极的 分享 , 喜欢 聆听 在 一个 门
除非你采取了积极主动的行动, 比如在门口偷听.....

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr'self] ['draːpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːgər] ['gliːnɪŋ]
She was always catching herself dropping away from the first eager gleaning
她 曾是 总是 捕捉 她自己 下降 离开 从 这 第一的 渴望的 拾穗
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərər] ,
of material to speculations about the known circumstances of the lecturer ,
的 材料 到 猜测 关于 这 已知 情况 的 这 讲师 ,
她总是发现自己从最初热切地收集资料, 转而去猜测讲师已知的背景情况。

[frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'membərɪŋ] ['æftəwərdz]
from them into a trance of oblivion , hearing nothing , remembering afterwards
从 他们 进入 一个 发呆 的 遗忘 , 听力 没有什么 , 记住 然后
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
nothing of what had been said ,
没有什么 的 什么 有 到过 说 ,
从他们之中, 他们进入了一种遗忘的恍惚状态, 什么也听不见, 事后也完全不记得说过什么。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kwɔːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
only the quality of the atmosphere — the interest or boredom of the audience ,
仅有的 这 质量 的 这 气氛 — 这 兴趣 或者 无聊 的 这 观众 ,
只有气氛的好坏——观众的兴趣或厌倦程度,

[ðə; ði] ['siːkrət] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [nɪr]
the secret preoccupations of unknown people sitting near
这 秘密 忧虑 的 未知 人们 坐着 靠近
附近坐着的陌生人的秘密心事.....

['evriwʌŋ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] .
Everyone was going .
每个人 曾是 去 .
大家都走了。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] .
The restaurant was beginning to close .
这 餐厅 曾是 开始 到 关闭 .

餐厅开始打烊了。

[ðə; ði] [west] - [end] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] .
The west - end was driving her off .
这 西方 - 结尾 曾是 驾驶 她 离开 .

西区把她逼走了。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hə] [bɪl] ,
She rose to go through the business of paying her bill ,
她 玫瑰 到 去 通过 这 商业 的 付费 她 账单 ,

她起身去办理付款手续。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['mʌni] , ['sʌm,wənz] [ni:d] [ʌv; əv] ['prɑ:fɪts] ,
the moment of being told that money , someone's need of profits ,
这 片刻 的 存在 讲述 那 钱 , 某人的 需要 的 利润 ,

得知金钱，或者说某人对利润的需求时，那一刻

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] ['oʊnli] ['pæspɔ:rt] ['ɪntu:] [ði:z] ['sentrəl] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .
was her only passport into these central caverns of oblivion .
曾是 她 仅有的 护照 进入 这些 中央 洞穴 的 遗忘 .

这是她进入这片中央遗忘洞穴的唯一通行证。

[fər'evər] ['drɪvɪn] [aʊt] .
Forever driven out .
永远 驱动 出去 .

永远被驱逐。

['pæsɪŋ] [ɑ:n] .
Passing on .
通过 在 .

传递下去。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] [peɪd] ['brɪskli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌŋ] ['ɡoʊɪŋ]
To keep herself in countenance she paid briskly , with the air of one going
到 保持 她自己 在 面容 她 有薪酬的 轻快地 , 和 这 空气 的 一 去

['pɜ:rpəsʔəli] .
purposefully .
故意 .

为了保持面子，她干脆利落地付了钱，一副做事干脆利落的样子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['fʊtsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔ:r]
The sound of her footsteps on the little stairway brought her vividly before
这 声音 的 她 脚步声 在 这 小的 楼梯 带来 她 生动地 前

[hɜ:r; hə] [oʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,

她沿着小楼梯走来的脚步声，让她眼前清晰地浮现出她的身影。

['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] .
playing truant .
玩耍 逃学 .

逃学。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ɡet] [aʊt] [ænd; ɛnd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] , [baɪ] [raɪt] , [ɪn] [ðə; ði]
She hurried to get out and away , to be walking along , by right , in the
她 慌忙 到 得到 出去 和 离开 , 到 是 步行 沿着 , 经过 正确的 , 在 这

['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

她急忙离开，理所当然地走在开阔地带。

[fri:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði]
freed , for the remaining time , by the
自由 , 为了 这 其余的 时间 , 经过 这

剩余时间由.....释放

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] , [tu; tə] [lu:z] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:r]
necessity of getting home , to lose herself once more
必要性 的 获得 家 , 到 失去 她自己 一次 更多的

她必须回家，再次迷失自我.....

[ðə; ði] - ['ɡoʊldən] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:ftsbəri] ['ævənu:] [floʊd] [θru:] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]
The treelit golden glow of Shaftesbury Avenue flowed through her ; the smile of
这 - 金的 辉光 的 沙夫茨伯里 大街 流动 通过 她 ; 这 微笑 的
[æn; ən][oʊld] [frend] .
an old friend .
一个 老的 朋友 .

沙夫茨伯里大道上树影婆娑的金色光芒流淌过她的身体；那是老朋友的微笑。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] [eb] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] , ['kɑ:njəs]
The wealth of swinging along up the bright ebb - way of the west - end , conscious
这 财富 的 摇摆 沿着 向上 这 明亮的 落潮 - 方式 的 这 西方 - 结尾 , 有意识的
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

沿着西区明亮的潮汐大道荡来荡去，意识到自己的存在，这种感觉真是太棒了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu; tə][bi; bi] ['els,wer] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
of the absence of desire to be elsewhere or other than herself .
的 这 缺席 的 欲望 到 是 别处 或者 其他 比 她自己 .

她没有想要去别处或不想成为她自己以外的任何人的愿望。

[ə; eɪ]['fju:tʃər] [wɪ'dəʊt] ['prɑ:spekts] , [ðə; ði] ['meni] [dɔ:z] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [traɪd] , [kloʊzd] ['wɪlɪŋli] [baɪ]
A future without prospects , the many doors she had tried , closed willingly by
一个 未来 没有 前景 , 这 许多 门 她 有 尝试 , 关闭 心甘情愿 经过
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ,
her own hand ,
她 自己的 手 ,

前途渺茫，她曾尝试过的许多扇门，都是她亲手关上的。

[ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] ['noʊwər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] [waɪd]
the growing suspicion that nowhere in the world was a door that would open wide
这 生长 怀疑 那 无处 在 这 世界 曾是 一个 门 那 会 打开 宽的
[tu; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,
to receive her ,
到 收到 她 ,

她越来越怀疑，世界上没有哪扇门会为她敞开。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [fə'ti:g] , ['kraɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] ['ment(ə)] [peɪn] ,
the menace of an increasing fatigue , crises of withering mental pain ,
这 威胁 的 一个 增加 疲劳 , 危机 的 枯萎 精神的 疼痛 ,

日益加剧的疲劳感，以及令人身心俱疲的危机，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ɪn'kɑ:mprəbl] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [plʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
and then suddenly this incomparable sense of being plumb at the centre of
和 然后 突然 这 无与伦比 感觉 的 存在 垂直 在 这 中心 的
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

然后突然间，一种无与伦比的喜悦感油然而生。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [left] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdəns] .
Something always left within her that contradicted all the evidence .
某物 总是 左边 之内 她 那 矛盾 全部 这 证据 .

她内心深处总有一些东西与所有证据相悖。

[aɪ ˈti:] ['kɒmpenseɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['efərts] [æt; ət] [kənˈfɔ:rməti]
It compensated the failure of her efforts at conformity
它 补偿 这 失败 的 她 努力 在 一致性

这弥补了她努力融入主流社会的失败.....

[jet] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] , [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [fərˈget] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ,
Yet to live outside the world of happenings , always to forget and escape ,
然而 到 居住 外部 这 世界 的 事件 , 总是 到 忘记 和 逃脱 ,
[tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
to be impatient ,
到 是 不耐烦 ,

然而，生活在纷扰的世界之外，总是遗忘和逃避，总是缺乏耐心，

[ˈi:v(ə)n][ˈskɔ:nf(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt] [mu:vd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] -
even scornful , of the calamities that moved in and out of it like a well -
甚至 轻蔑的 , 的 这 灾难 那 已搬 在 和 出去 的 它 喜欢 一个 出色地 -
[wɔ:rn][dʒest] ,
worn jest ,
磨损 笑话 ,

甚至带着嘲讽，对那些像老掉牙的笑话一样来来往往的灾难，

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] .
was certainly wrong .
曾是 当然 错误的 .

当然错了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [helpt] .
But it could not be helped .
但 它 可以 不是 是 帮助 .

但事已至此，也无可奈何。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fərˈgetflnəs] , ['sʌd(ə)nli] [ʊəvərˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['bɪzi:st]
It was forgetfulness , suddenly overtaking her in the midst of her busiest
它 曾是 健忘 , 突然 超车 她 在 这 中间 的 她 最繁忙
[ˈefərts] . . .
efforts . . .
努力 . . .

那是健忘，在她最忙碌的时候突然袭来.....

['meməri] . . . [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] ['sʌd(ə)n] [blæŋk] . . . [ænd; ənd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [ðɪs]
memory . . . a perpetual sudden blank . . . and upon it broke forth this
记忆 . . . 一个 永久 突然 空白的 . . . 和 之上 它 打破 前进 这

[ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)l] [dʒɔɪ] .
inexhaustible joy .
取之不尽的 喜悦 .

记忆.....一片永恒的空白.....而这无穷无尽的喜悦就此迸发。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ['pɜ:vmənt] [wɜ:r; wər] [bloʊz] [strʌk] [hɪˈlɪəriəsli]
The tappings of her feet on the beloved pavement were blows struck hilariously
这 敲击 的 她 脚 在 这 心爱 路面 是 打击 击 滑稽地
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
on the shoulder of a friend .
在 这 肩膀 的 一个 朋友 .

她用脚轻敲着心爱的人行道，就像滑稽地拍打在朋友的肩膀上。

[tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
To keep her voice from breaking forth she sang aloud in her mind ,
到 保持 她 嗓音 从 打破 前进 她 唱 大声 在 她 头脑 ,
为了不让自己的声音脱口而出，她便在心里默默地唱歌。

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [sɔːŋ] [ʌn'limitɪd] [baɪ] [saʊnd] .
a soaring song unlimited by sound .
一个 翱翔 歌曲 无限 经过 声音 .
一首气势磅礴、不受声音限制的歌曲。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃənəɹɪz] [siːmd] [ɔːl'redɪ]
The visit to the revolutionaries seemed already
这 访问 到 这 革命者 似乎 已经
对革命者的访问似乎已经

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,
in the past ,
在 这 过去的 ,
在过去，

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt]
added to the long procession of events that broke up and scattered the moment
额外 到 这 长的 游行 的 活动 那 打破 向上 和 疏散 这 片刻
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['ləʊnli] ['sentəɹ] .
she was awake at this lonely centre .
她 曾是 醒 在 这 孤独 中心 .
在她醒来的那一刻，她身处这个孤独的中心，而此时，一系列事件已经分崩离析，纷乱不堪。

[spi:tʃ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ; ['steɪtmənts] [ɪn]
Speech came towards her from within the echoes of the night ; statements in
演讲 来了 向 她 从 之内 这 回声 的 这 夜晚 ; 声明 在
[ʌnfə'mɪliəɹ] [ʃeɪp] .
unfamiliar shape .
陌生 形状 .
从夜的回声传来声音；一些陌生的话语。

['jɪrz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz] , ['drɑːpɪŋ] [laɪk] [fruːt] .
Years falling into words , dropping like fruit .
年 坠落 进入 字 , 下降 喜欢 水果 .
岁月化作言语，如果实般凋零。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ;
She was full of strength for the end of the long walk ;
她 曾是 满的 的 力量 为了 这 结尾 的 这 长的 走 ;
长途跋涉的最后，她依然精力充沛；

[ɑːrmd] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] ;
armed against the rush of associations waiting in her room ;
武装 反对 这 匆忙 的 协会 等待 在 她 房间 ;
她武装自己，抵御着房间里纷至沓来的种种联想；

['ɡoʊɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['driːmləs] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðəɹ] [deɪ] .
going swift and straight to dreamless sleep and the joy of another day .
去 迅速 和 直的 到 无梦 睡觉 和 这 喜悦 的 其他 天 .
迅速而直接地进入无梦的睡眠，并享受着又一天的喜悦。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [waɪd] [stri:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['iːv(ə)n] [laɪt] , [ə; eɪ] [fjuːzd] ['mɪstɪ] [ɡoʊld] ,
The long wide street was now all even light , a fused misty gold ,
这 长的 宽的 街道 曾是 现在 全部 甚至 光 , 一个 融合 蒙蒙 金子 ,
宽阔的长街此刻笼罩在一片均匀的光线中，一种融合的、朦胧的金色。

[ˈbrʊʊkən] [kloʊz] [æt; ət][hænd][baɪ][ðə; ði] [ˈʊʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈbaɪweɪ] .
broken close at hand by the opening of a dark byway .

破碎的 关闭 在 手 经过 这 开幕 的 一个 黑暗的 旁路 .

眼前突然出现一条昏暗的小路。

[wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən][ʊʊld] [ˈwʊmən] [bent] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
Within it was the figure of an old woman bent over the gutter .

之内 它 曾是 这 数字 的 一个 老的 女士 弯曲 超过 这 排水沟 .

里面有一个老妇人弯腰趴在排水沟上的身影。

[ˈlæmplaɪt] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃi:ni] [sloʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:l] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [skɜ:rt] .
Lamplight fell upon the sheeny slopes of her shawl and tattered skirt .

灯光 跌倒 之上 这 闪亮 连续下坡 的 她 披肩 和 破烂 裙子 .

灯光洒在她披肩和破旧裙子的闪亮边缘上。

[fəˈmɪliər] .
Familiar .

熟悉的 .

熟悉的。

[fərˈgɑ:tn] .
Forgotten .

被遗忘的 .

被遗忘。

[ðə; ði][ləst] , [ˈhɪd(ə)n] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
The last , hidden truth of London , spoiling the night .

这 最后的 , 隐 真相 的 伦敦 , 破坏 这 夜晚 .

伦敦最后一个不为人知的真相，破坏了夜晚的宁静。

[ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; hər] [steps] , [geɪzɪŋ] .
She quickened her steps , gazing .

她 加速 她 步骤 , 凝视 .

她加快脚步，目光凝视着前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第5/14页

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['fɔ:rwəd] - ['fɔ:lɪŋ] [krʌʃt] [oʊld] ['bɑ:nɪt] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]
Underneath the forward - falling crushed old bonnet shone the lower half of a bare

下 这 向前 - 坠落 碎 老的 引擎盖 闪耀 这 降低 一半 的 一个 裸
[skælp] . . . ['reddɪʃ] . . . ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌl] ,
scalp . . . reddish . . . studded with dull ,

头皮 . . . 微红 . . . 带钉的 和 乏味的 ,

在向前倾倒的破旧帽子下，露出了光秃秃的头皮下半部分.....泛着红光.....点缀着暗淡的.....

[ˈwɔ:rt,lɑɪk] [nɑ:bz]
wartlike knobs
疣状的 旋钮

疣状突起.....

[ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['hɔ:rər] ['kwɑɪətli][ðər; ðər] .
Unimaginable horror quietly there .
难以想象 恐怖 悄悄 那里 .

难以想象的恐怖悄然发生。

[rɪ'vi:ld] .
Revealed .
揭晓 .

揭晓。

[ˈwelkəm] .
Welcome .
欢迎 .

欢迎。

[ðə; ði] [hed] [tɜ:rnd] ['stelθɪli] [æz; əz][fi:; ji] [pæst] [ænd; ənd][fi:; ji] [met][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [saɪd] - [lɔ:ŋ]
The head turned stealthily as she passed and she met the expected side - long

这 头 转向 悄悄地 作为 她 通过了 和 她 遇见 这 预期的 边 - 长的
[glæns] ; ['neɪkɪd] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ,
glance ; naked recognition ,

瞥一眼 ; 裸 认出 ,

她经过时，那人悄悄转过头来，不出所料地侧目而视；赤裸裸的认出。

[liəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [feɪs] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ber] [ɑ:rm] .
leering from the awful face above the outstretched bare arm .

色眯眯的 从 这 可怕 脸 多于 这 伸展 裸 手臂 .

从伸出的裸露手臂上方那张可怕的脸上露出狰狞的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] , [set] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] .
It was herself , set in her path and waiting through all the years .

它 曾是 她自己 , 放 在 她 小路 和 等待 通过 全部 这 年 .

那是她自己，早已踏上征程，多年来一直等待着。

[hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [heɪtɪd] ['si:krət] [self] , [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .
Her beloved hated secret self , known to this old woman .

她 心爱 憎恨 秘密 自己 , 已知 到 这 老的 女士 .

她那既爱又恨的秘密自我，只有这位老妇人才知道。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .
The street was opening out to a circus .

这 街道 曾是 开幕 出去 到 一个 马戏团 .

街道尽头仿佛是马戏团。

[ə'krɔ:s] [ɪts][ˈbroʊkən] [laɪts] [mu:vɪd] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpru:vɪd]
Across its broken lights moved the forms of people , confidently , in the approved
穿过 它是 破碎的 灯 已搬 这 表格 的 人们 , 自信地 , 在 这 得到正式认可的
[ˈoʊpən] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
open pattern of
打开 图案 的

在它破损的灯光下，人们自信地按照既定的开放模式移动着。

[laɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈju:sləsli] , [ˌʌnrɪˈvi:ld] ;
life , and she must go on , uselessly , unrevealed ;
生活 , 和 她 必须 去 在 , 无用 , 未公开 ;

她必须继续生活下去，徒劳无功，不为人知；

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skri:n] [set] [ʌp] ,
bearing a semblance that was nothing but a screen set up ,
轴承 一个 外表 那 曾是 没有什么 但 一个 屏幕 放 向上 ,
表面上看起来不过是一个屏幕装置，

[ˈhaɪdɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbi:ɪŋ] .
hiding what she was in the depths of her being .
隐藏 什么 她 曾是 在 这 深度 的 她 存在 .
她将自己内心深处的真实自我隐藏起来。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ti:][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - [end][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æz; əz][fa:r]
t the beginning of the journey to the east - end the Lintoffs were as far
t 这 开始 的 这 旅行 到 这 东方 - 结尾 这 - 是 作为 远的
[əˈweɪ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] [taʊn] .
away as people in another town .
离开 作为 人们 在 其他 镇 .

前往东部地区的旅程开始时，林托夫一家就像身处另一个城镇的人一样遥远。

[wen] [ðə; ði] [i:st] - [end][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [nɪr] .
When the east - end was reached they were too near .
什么时候 这 东方 - 结尾 曾是 达到 他们 是 也 靠近 .

到达东端时，他们离得太近了。

[ðer; ðər] [ˈbrɪliəns] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
Their brilliance lit up the dingy neighbourhood and sent out a pathway of light
他们的 辉煌 点燃向上 这 昏暗的 邻里 和 发送 出去 一个 路径 的 光
[ə'krɔ:s] [ˈlʌndən] .
across London .
穿过 伦敦 .

他们的光芒照亮了昏暗的街区，并在伦敦投射出一道光路。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] .
Their eyes were set on the far distance .
他们的 眼睛 是 放 在 这 远的 距离 .

他们的目光投向远方。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æən; ən] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [tu:; tə][raɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] .
It seemed an impertinence to rise suddenly in their path and claim attention .
它 似乎 一个 无礼 到 上升 突然 在 他们的 小路 和 宣称 注意力 .

突然出现在他们面前，试图引起他们的注意，这似乎是一种无礼的行为。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , ['ɪrʌptɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
But Michael lost his way and the Lintoffs were hidden , erupting just out of
但 迈克尔 丢失的 他的 方式 和 这 - 是 隐 , 爆发 只是 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

但迈克尔迷路了，林托夫一家藏了起来，在视线之外突然爆发。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['fɪltərd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['sweltər]
The excitement of going to meet them filtered away in the din and swelter
这 激动 的 去 到 见面 他们 过滤 离开 在 这 din 和 闷热
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [end] [stri:ts] .
of the east - end streets .
的 这 东方 - 结尾 街道 .

去见他们的兴奋之情，在东区街道的喧嚣和闷热中消散了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][læst] , ['sʌd(ə)nli] .
They came upon the hotel at last , suddenly .
他们 来了 之上 这 酒店 在 最后的 , 突然 .

他们终于突然找到了那家旅馆。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [waɪð; wiθ][ə; eɪ][waɪd] ['pɪlərd] [pɔːrtʃ] .
A stately building with a wide pillared porch .
一个 庄严 建筑 和 一个 宽的 柱状 门廊 .

一座气派的建筑，带有一个宽敞的柱廊。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪts] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrpətaɪd] [hɔːl] , [kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd]
As they went up its steps and into the carpeted hall , cool and clean and
作为 他们 去 向上它是 步骤 和 进入 这 铺地毯的 大厅 , 凉爽的 和 干净的 和
['pɪlərd] ,
pillared ,
柱状 ,

他们拾级而上，走进铺着地毯、凉爽洁净、有柱子的门厅。

['gɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ɑːrtʃt] ['dɔːweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ruːmz; rɒmz] ,
giving on to arched doorways and the distances of large rooms ,
给予 在 到 拱形 门口 和 这 距离 的 大的 房间 ,

拱形门廊和宽敞房间之间的距离，

[ʃiː; ji] [waɪt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spɪrɪtaɪd] [ə'wei] ,
she wished the Russians could be spirited away ,
她 希望 这 俄罗斯人 可以 是 精神抖擞 离开 ,

她希望那些俄国人能被秘密转移走。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['skwɑːləɹ]
that there were nothing but the strange escape from the midst of squalor
那 那里 是 没有什么 但 这 奇怪的 逃脱 从 这 中间 的 肮脏不堪
[ˈɪntuː] [ðɪs] [kuːl] [hʌft] [ɪn'tɪriər] .
into this cool hushed interior .
进入 这 凉爽的 静静地 内部的 .

除了从肮脏不堪的环境中奇异地逃到这凉爽静谧的室内之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] , [dɪm] ['fɪgjəɹz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
But they appeared at once , dim figures blocking the path ,
但 他们 出现 在 一次 , 暗淡 数据 阻塞 这 小路 ,

但他们立刻出现了，模糊的身影挡住了去路。

[ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [tɔːrdz] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli]
closing up all the distances but the one towards which they were immediately

结束 向上全部 这 距离 但 这 一 向 哪个 他们 是 立即地
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [ˈhɑːrʃli] [lɪt] [ruːm] .
obliged to move and that quickly ended in a bleak harshly lit room .

有义务 到 移动 和 那 迅速地 结束 在 一个 苍凉 严厉地 点燃 房间 ；
除了他们不得不立即前往的那个方向之外，其他所有距离都缩短了，而那个方向很快就通向了一个阴暗刺眼的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [set] [daʊn] ,
And now here they were , set down ,

和 现在 这里 他们 是 , 放 向下 ,
现在他们就这么被安置在这里了。

[ˈmiːkli] [həːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] .
meekly herded at the table with other hotel people .

温顺地 放牧 在 这 桌子 和 其他 酒店 人们 .
和其他酒店客人一起温顺地被安排在餐桌旁。

[noʊ] [streɪndʒ] [nuː] [fɔːrs] [ˈreɪdiəɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [kɔːrs]
No strange new force radiated from them across the chilly expanse of coarse

不 奇怪的 新的 力量 辐射 从 他们 穿过 这 寒冷 广阔 的 粗
[waɪt] [ˈteɪblkloːθ] .
white tablecloth .

白色的 桌布 .
并没有有什么奇怪的新力量从他们身上散发出来，越过冰冷的粗糙白色桌布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ; [ɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːnwərd] -
They were able to be obliterated by their surroundings ; lost in the onward -

他们 是 有能力的 到 是 彻底摧毁 经过 他们的 周围环境 ; 丢失的 在 这 向前 -
[ˈdraɪvɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][hoʊˈtel] - [laɪf] ;
driving tide of hotel - life ;

驾驶 潮 的 酒店 - 生活 ;
他们被周围的环境所吞噬；迷失在酒店生活向前推进的浪潮中；

[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] [ˈməːmə] [tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈrʌʃ(ə)n] [freɪzɪz] , [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
responding murmuringly to Michael's Russian phrases , like people trying to

回应 低声说道 到 迈克尔的 俄语 短语 , 喜欢 人们 尝试 到
[θroʊ] [ɔːf] [sliːp] .
throw off sleep .

扔 离开 睡觉 .
他们低声回应着迈克尔的俄语短语，就像人们试图让自己保持清醒一样。

[hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
Her private converse with them the day before ,

她 私人的 交谈 和 他们 这 天 前 ,
她前一天和他们私下交谈过。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd] [brɪˈfɔːr]
made it impossible even to observe them now that they were exposed before

制成 它 不可能的 甚至 到 观察 他们 现在 那 他们 是 裸露 前
[hɜːr; hər] .
her .

她 .
现在它们暴露在她面前，甚至让她无法观察它们了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] , [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈkæstɪŋ] [ɪˈv(ə)n][wʌn]
And a faint hope , refusing to be quenched , prevented her casting even one

和 一个 头晕的 希望 , 拒绝 到 是 淬火 , 阻止 她 铸件 甚至 一
[glæns] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
glance across at them .

瞥一眼 穿过 在 他们 .
一丝难以熄灭的希望让她甚至不敢向他们看一眼。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɪtnɪst] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
If the hope remained unwitnessed there might yet be , before they separated ,
如果 这 希望 剩余 无人目击 那里 可能 然而 是 , 前 他们 分开 ,
如果希望尚未实现, 那么在他们分离之前, 或许还有机会实现。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai][hɜːr; hər][æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
something that would satisfy her anticipations .
某物 那 会 满足 她 预期 .
能满足她期待的事物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .
If she could just see what he was like .
如果 她 可以 只是 看 什么 他 曾是 喜欢 .
如果她能看到他是什么样的人就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
There was , even now ,
那里 曾是 , 甚至 现在 ,
即使现在, 也依然存在。

[æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [fɔːrs] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [veɪg] [sens]
an unfamiliar force keeping her eyes averted from all but the vague sense
一个 陌生 力量 保持 她 眼睛 避免了 从 全部 但 这 模糊的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] .
of the two figures .
的 这 二 数据 .
一股陌生的力量让她无法看清周围的一切, 只能隐约感觉到那两个人影的存在。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Perhaps it came from him .
也许 它 来了 从 他 .
或许是他给的。

[ɔːr][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['entrəns] .
Or it was the harvest growing from the moment in the hotel entrance .
或者 它 曾是 这 收成 生长 从 这 片刻 在 这 酒店 入口 .
或者说, 收获的种子从酒店入口处就开始生长了。

[ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][blaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
A dispiriting conviction was gathering behind her blind attention .
一个 令人沮丧 定罪 曾是 采集 在后面 她 瞎的 注意力 .
一种令人沮丧的信念在她盲目的注意力背后逐渐形成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][mæn][self] - ['kɑːnʃəs] , ['drɪrəli] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
If she looked across , she would see a man self - conscious , drearily living out the
如果 她 看起来 穿过 , 她 会 看 一个 男人 自己 - 有意识的 , 沉闷地 活的 出去 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
如果她看向对面, 就会看到一个男人神情拘谨, 闷闷不乐地应付着这个场合。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] ['mænər] .
with an assumed manner .
和 一个 假定 方式 .
以一种自以为是的态度。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
After all , he was now just a married man , sitting there with his wife ,
后 全部 , 他 曾是 现在 只是 一个 已婚 男人 , 坐着 那里 和 他的 妻子 ,
毕竟, 他现在只是一个已婚男人, 和妻子坐在那里。

[ə; eɪ][mæn] [teɪmd] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [noʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['mi:tɪŋ] [æn; ən]
a man tamed and small and the prey of known circumstances , meeting an
一个 男人 驯服 和 小的 和 这 猎物 的 已知 情况 , 会议 一个
[oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] .
old college friend .
老的 大学 朋友 .

一个温顺渺小、受制于既定环境的男人，遇到了他的大学老朋友。

[ðɪs] [dra:p][ɑ:n][tu:; tə] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .
This drop on to London was the end of their wonderful adventure .
这 降低 在 到 伦敦 曾是 这 结尾 的 他们的 精彩的 冒险 .

这次飞往伦敦的旅程，标志着他们精彩冒险的结束。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sti:l] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['stu:d(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'membər]
A few weeks ago she had still been his fellow student , his remembered
一个 很少 周 前 她 有 仍然 到过 他的 同伴 学生 , 他的 记得
[kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
companion , in a Russian
伴侣 , 在 一个 俄语

几周前，她还是他的同学，他记忆中的伙伴，在俄罗斯

[ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈderɪŋ] [wɜ:rk] , [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpregnənsɪ] .
prison for her daring work , ill with the beginnings of her pregnancy .
监狱 为了 她 大胆 工作 , 患病的 和 这 开端 的 她 怀孕 .

因其大胆的工作而入狱，并因怀孕初期而生病。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ɡʊd] , [ɪn'seprəbli] [ˈmærid] ,
Now , he was with her for good , inseparably married ,
现在 , 他 曾是 和 她 为了 好的 , 密不可分 已婚 ,

现在，他永远和她在一起了，他们结为夫妻，形影不离。

[noʊ] [b:ŋgər] [ˈerɪbə)] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els]
no longer able to be himself in relation to anyone else
不 更长 有能力的 到 是 他自己 在 关系 到 任何人 别的

他再也无法在任何人面前做回自己了.....

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [læpsɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ɪntu:] [aɪsə'leɪʃn] .
She felt herself lapsing further and further into isolation .
她 毛毡 她自己 失效 更远 和 更远 进入 隔离 .

她感到自己越来越陷入孤立之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [aɪsə'leɪʃn] .
Something outside herself was drowning her in isolation .
某物 外部 她自己 曾是 溺水 她 在 隔离 .

某种外在的力量让她感到无比孤独，几乎将她淹没。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l]
Something in Michael
某物 在 迈克尔

迈克尔身上有某种特质.....

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That , at least , she could escape now that she was aware of it .
那 , 在 至少 , 她 可以 逃脱 现在 那 她 曾是 意识到的 的 它 .

至少，既然她现在知道了这一点，她就可以逃脱了。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She leaned upon his voice .
她 倾斜 之上 他的 嗓音 .

她倚靠着他的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'libərətli] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] [rɪ'laɪn] [ɑ:n][ɪts] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][əb'teɪn]
in his glance of the deliberately naughty child relying on its charm to obtain
在 他的 瞥一眼 的 这 故意地 淘气 孩子 依靠 在 它是 魅力 到 获得
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

他瞥了一眼那个故意淘气的孩子，那个孩子试图用自己的魅力来获得原谅。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃ'eɪndʒɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
he held the hope of her changing under the influence of seeing him thus ,
他 握住 这 希望 的 她 变化 在下面 这 影响 的 看到 他 因此 ,
他希望她看到他这副模样后会有所改变。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [ɪk'spænz(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
at his fullest expansion amongst his friends .
在 他的 最 扩张 在 他的 朋友们 .

在朋友面前，他展现出了最充分的自我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rpəsli] [ɪk'sklu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ;
He was purposely excluding her , so that she might watch undisturbed ;
他 曾是 故意 不包括 她 , 所以 那 她 可能 手表 未受干扰 ;

他故意不让她在场，好让她可以不受打扰地观看；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z][ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['saɪləns] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji]
so that he might use the spaces of her silence to persuade her that she
所以 那 他 可能 使用 这 空间 的 她 沉默 到 说服 她 那 她
[ʃɛrd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] .
shared his belief .
共享 他的 信仰 .

这样他就可以利用她沉默的间隙，说服她相信她认同他的观点。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['helpləsli] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'luz(ə)n] .
She was helplessly supporting his illusion .
她 曾是 无助地 支持 他的 错觉 .

她无力地助长了他的幻想。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kru:əl][tu:; tə] [fri:z] [hɪm; ɪm][ɪn]
It would be too cruel to freeze him in

把他冻起来太残忍了。

[mɪd] - [kə'rɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mesɪdʒ] .
mid - career , with a definite message .
中 - 职业 , 和 一个 定 信息 .

职业生涯中期，带着明确的信息。

[ʃi:; ji][sæt] [kən'fɔ:mɪŋ] ; [ɪk'spændɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði] [roʊl][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
She sat conforming ; expanding , in spite of herself , in the rôle he had planned .
她 卫星 符合 ; 扩展 , 在 尽管如此 的 她自己 , 在 这 角色 他 有 计划 .

她顺从地坐着；不由自主地，在她所扮演的角色中不断成长。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θru:] [hɪz; ɪz][peɪn] , ['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz] [best][hi:; hi][kʊd; kəd]
He must make his way back through his pain , later on , as best he could
他 必须 制作 他的 方式 后退 通过 他的 疼痛 , 之后 在 , 作为 最好的 他 可以
.
:
.

他之后必须尽力克服痛苦，重新振作起来。

[nɒʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ； [ˈni:ðə] [hi:; hi][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [dʒu:] , [nɔ:r][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] No one was to blame ; neither he for being Jew , nor she for her
不 一 曾是 到 责备 ； 两者都不 他 为了 存在 犹 ； 也不 她 为了 她
[ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃnɪs]
inexorable Englishness
无情的 英格兰性
谁都不应该受到责备；他既不应该因为是犹太人而受到责备，她也不应该因为她根深蒂固的英国血统而受到责备.....

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Across the table , supporting him ,
穿过 这 桌子 , 支持 他 ,
对面，有人在支持他。

[wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] [brɪˈtwi:n]
were living examples of his belief in the possibility of marriage between
是 活的 示例 的 他的 信仰 在 这 可能性 的 婚姻 之间
[ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][dʒu:z] .
Christians and Jews .
基督徒 和 犹太人 .
他们是基督徒和犹太人通婚可能性的活生生的例证。

- [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ɡri:k] [ˈɔ:rθədə:ks][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Lintoff was probably as much and as little Greek Orthodox as she was
- 曾是 大概 作为 很多 和 作为 小的 希腊语 正统 作为 她 曾是
[ˈæŋɡlɪkən] ,
Anglican ,
圣公会 ,
林托夫可能既有希腊东正教的信仰，又没有多少英国国教的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz] [pʃʊ] [ˈrʌ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæərɪd] [hɪz; ɪz]
and as pure Russian as she was English , and he had married his
和 作为 纯的 俄语 作为 她 曾是 英语 , 和 他 有 已婚 他的
[ˈlɪt(ə)] [ˈdʒu:əs] .
little Jewess .
小的 犹太女人 .
她既有纯正的俄罗斯血统，又有纯正的英国血统，而他却娶了他的小犹太姑娘。

[ˈmaɪk(ə)] [wʊd] [ˈi:ɡərli] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] .
Michael would eagerly have brought any of his friends to see her .
迈克尔 会 急切地 有 带来 任何 的 他的 朋友们 到 看 她 .
迈克尔很乐意带他的任何朋友去看她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkɔ:ʃəsli] , [ˈkerləsli] [dɪˈtɜ:rmɪnd]
But she understood now why he had been so cautiously , carelessly determined
但 她 理解 现在 为什么 他 有 到过 所以 谨慎地 , 粗心大意 决定
[tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ]
to bring about this meeting
到 带来 关于 这 会议
但她现在明白了，为什么他如此谨慎又不失决心促成这次会面.....

[ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɜ:r; hə] , [ˌsu:pərˈfɪʃəli] , [ɪn][ðə; ði]
They would accept his reading , and had noted her , superficially , in the
他们 会 接受 他的 阅读 , 和 有 著名的 她 , 表面上 , 在 这
[ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔ:k] ,
intervals of their talk ,
间隔 的 他们的 讲话 ,
他们会接受他的解读，并且在谈话间隙，只是粗略地注意到了她。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
in the light of her relationship to him .
在 这 光 的 她 关系 到 他 .
考虑到她与他的关系。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌmæskəˈreɪd] .
She was wasting her evening in a hopeless masquerade .
她 曾是 浪费 她 晚上 在 一个 绝望 化装舞会 .

她把整个晚上都浪费在了一场毫无希望的化装舞会上。

[ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk]
She felt her face setting in lines of weariness as she retreated to the blank
她 毛毡 她 脸 环境 在 线条 的 疲劳 作为 她 撤退 到 这 空白的
[truːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
truth at the centre of her being .
真相 在 这 中心 的 她 存在 .

她感到脸上浮现出疲惫的皱纹，然后退回到她内心深处那片空白的真相中。

[ˈnæroʊli] [ðer; ðər] [kənˈfaɪnd] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˈseprət] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [glæns] [ˈiːzəli] [əˈkrɔːs] [æt; ət]
Narrowly there confined , cold and separate , she could glance easily across at
勉强 那里 受限 , 寒冷的 和 分离 , 她 可以 瞥一眼 容易地 穿过 在
[ðer; ðər] [ɪˈreləvənt] [fɔːrmz] .
their irrelevant forms .
他们的 无关紧要 表格 .

她身处狭窄、寒冷、孤立的空间，可以轻易地瞥见他们无关紧要的身影。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [rɪˈmoʊt] [ˈsɪŋɡlənəs] ; [ɪn][wʌn] [glæns] .
They could be made to understand her remote singleness ; in one glance .
他们 可以 是 制成 到 理解 她 偏僻的 单身 ; 在 一 瞥一眼 .
他们只需一眼就能明白她孤僻的单身生活。

[wətˈevər] [ðeɪ] [θɔːt] .
Whatever they thought .
任何 他们 想法 .

不管他们怎么想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeɪliən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈmemərɪz] .
They were nothing to her , with their alien lives and memories .
他们 是 没有什么 到 她 , 和 他们的 外星人 生活 和 回忆 .
他们与她格格不入，他们有着陌生的生活和记忆。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] ; [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspektək(ə)] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] ,
She was English ; an English spectacle for them , quite willing ,
她 曾是 英语 ; 一个 英语 奇观 为了 他们 , 相当 愿意的 ,
她是英国人；对他们来说，她就像一个英国的奇观，而且心甘情愿。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [weɪz] [ænd; ənd][ˈæntɪks] .
an interested far - off spectator of foreign ways and antics .
一个 感兴趣的 远的 - 离开 旁观者 的 外国的 方式 和 滑稽动作 .
一位对异国风情和奇闻轶事感兴趣的远方旁观者。

[noʊ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt]
No , she would not
不 , 她 会 不是

不，她不会。

[lʊk] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [pleɪ] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn]
look , until she was forced ; and then some play of truth , springing in
看 , 直到 她 曾是 强制 ; 和 然后 一些 玩 的 真相 , 弹簧 在
[ʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

瞧，直到她被迫为止；然后，一些真相的戏码，出乎意料地涌现出来，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
would come to her aid .
会 来 到 她 援助 .

会来帮助她。

[rɪ'dʒʊst] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɪmb(ə)l][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][rɪsk] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðər; ðər]
Reduced by him to a mere symbol she would not even risk encountering their
减少 经过 他 到 一个 仅仅 象征 她 会 不是 甚至 风险 遭遇 他们的
[ʌnˈfaʊndɪd] [kənˈklɒʒənz] .
unfounded conclusions .
毫无根据 结论 .

她被他贬低为一个符号，甚至不愿冒险去面对他们毫无根据的结论。

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈænɪmeɪtɪd] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːgər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɜːrz][kənˈtræltəʊ] ,
She heard their voices , animated now in an eager to and fro , hers contralto ,
她 听到 他们的 声音 , 动画 现在 在 一个 渴望的 到 和 弗 , 她的 女低音 ,
[ˈsɔːftli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] ,
softly modulated ,
轻轻 调制 ,

她听到了他们的声音，现在变得急切而热烈，她的女低音轻柔地抑扬顿挫。

[ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] , [draɪ][ænd; ənd]
level and indifferent in an easy swiftness of speech ; his higher , dry and
等级 和 冷漠 在 一个 简单的 速度 的 演讲 ; 他的 更高 , 干燥 和
[ˈtʃɪpi] [ænd; ənd][stəˈkɑːtəʊ] ;
chippy and staccato ;
炸鱼薯条 和 断奏 ;

他的语速平缓而冷漠，说话轻松快捷；他的语速较高，干涩、尖锐、断断续续；

[ðə; ðɪ] [tuː] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][taɪd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜːrdz] , [rɪtʃ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrləs]
the two together a broken tide of musical Russian words , rich under the cheerless
这 二 一起 一个 破碎的 潮 的 音乐 俄语 字 , 富有的 在下面 这 冷冷清清
[hoʊˈtel][gæs] - [laɪt] .
hotel gas - light .
酒店 气体 - 光 .

两人合唱着断断续续的俄语歌词，在昏暗的酒店煤气灯下显得格外动人。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [floʊ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [breɪk] [ænd; ənd][daɪ] [daʊn] .
It would flow on for a while and presently break and die down .
它 会 流动 在 为了 一个 尽管 和 目前 休息 和 死 向下 .

它会持续流动一段时间，然后逐渐停止并消散。

[ˈmaɪkəlz] [ˈsoʊʃ(ə)l][kɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]
Michael's social concentration would not be equal to a public drawing - room , a
迈克尔的 社会的 专注 会 不是 是 平等的 到 一个 民众 绘画 - 房间 , 一个
[prəˈlɔːŋd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ˈsəʊfəz] .
prolonged sitting on sofas .
延长 坐着 在 沙发 .

迈克尔的社交活动并不适合在公共客厅里长时间坐在沙发上。

[ˈkɔːfi] [wʊd] [kʌm] .
Coffee would come .
咖啡 会 来 .

咖啡会送来。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈlɪŋgər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈiːgərnəs] [wʊd] [draːp][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
They would linger a little over it , eagerness would drop from their voices ,
他们 会 萦绕 一个 小的 超过 它 , 渴望 会 降低 从 他们的 声音 ,

他们会稍作停留，语气中的急切感也会消失。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][fɜːrst] [ˈhedlɔːŋ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsetɪŋ]
the business of reflecting over their first headlong communications would be setting
这 商业 的 反思 超过 他们的 第一的 一头扎 通讯 会 是 环境
[ɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in for each one of them ,
在 为了 每个 一 的 他们 ,

他们每个人都会开始反思他们最初几次贸然交流的经历。

['sepə'reitɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪndə'vɪdʒuː'ælɪtiːz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .
separating them into individualities , and suddenly Michael would make a break .
分离 他们 进入 个性 , 和 突然 迈克尔 会 制作 一个 休息 .

将他们分开来看, 迈克尔突然就会脱离队伍。

[fɔːr; fər] [iː; jɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [θɪŋz] .
For she could hear they were not talking of abstract things .
为了 她 可以 听到 他们 是 不是 说 的 抽象的 事物 .

因为她听得出, 他们谈论的并不是抽象的事物。

[revə'luːʃənəri] [aɪ'diːəz] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - , [æŋ; ən] [ʊəld] ['bætlfiːld]
Revolutionary ideas would be , between him and Lintoff , an old battlefield
革命者 想法 会 是 , 之间 他 和 - , 一个 老的 战场
[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
they had learned to ignore .
他们 有 学习 到 忽略 .

在他和林托夫之间, 革命思想就像一个他们早已学会忽略的老战场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['entrənsment] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðəz]
They were just listening , in excited entrancement , to the sounds of each other's
他们 是 只是 聆听 , 在 兴奋的 入迷 , 到 这 声音 的 每个 其他的
[vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

他们只是兴奋地、如痴如醉地聆听着彼此的声音。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ʊəld] [siːnz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] ,
their eyes on old scenes , explaining , repeating themselves ,
他们的 眼睛 在 老的 场景 , 解释 , 重复 他们自己 ,

他们的目光落在旧场景上, 解释着, 重复着,

[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'tentɪvnəs] . . . [iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːp] [hæfweɪ] [θruː] [ə; eɪ]
in the turmoil of their attentiveness . . . each ready to stop halfway through a
在 这 动荡 的 他们的 专注力 . . . 每个 准备好 到 停止 半 通过 一个
['sentəns] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [æŋ; ən] ['aʊtbreɪkɪŋ] [vɔɪs] .
sentence to catch at an outbreking voice .
句子 到 抓住 在 一个 爆发 噪音 .

在全神贯注的喧嚣中.....每个人都随时准备在话说到一半时停下来, 去捕捉突然响起的声音。

['maɪkəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['iːgər] .
Michael's voice was still rich and eager .
迈克尔的 嗓音 曾是 仍然 富有的 和 渴望的 .

迈克尔的声音依然浑厚而充满热情。

[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
His years had fallen away from him ;
他的 年 有 倒下 离开 从 他 ;

他的岁月仿佛已从他身上消逝;

['ʊʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['setld] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]
only now and again the memory of his settled surrounding and relentless
仅有的 现在 和 再次 这 记忆 的 他的 定居 周围 和 狠

只有偶尔, 他才会想起自己安定的环境和无情的.....

['deɪlɪ] [wɜːrk] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tuʊn] , ['levlɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
daily work caught at his tone , levelling it out .
日常的 工作 捕捉 在 他的 语气 , 水平 它 出去 .

日常工作影响了他的语气, 使之变得平淡。

['kɔːfɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Coffee had come .
咖啡 有 来 .

咖啡送来了。

[ˈsʌmwʌn] [æskt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈwɛrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Someone asked an abrupt question and waited in a silence .
某人 问 一个 突然 问题 和 等待 在 一个 沉默 .

有人突然问了一个问题，然后沉默地等待着。

[ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] .
She glanced across .
她 瞥了一眼 穿过 .

她瞥了一眼对面。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˈnæroʊ] [mæn] , [ˈnæroʊ] [ˈslendər] [haɪt] , [ɪn] [blæk] , [ˈbɜːdɪd] ,
A tall narrow man , narrow slender height , in black , bearded ,
一个 高的 狭窄的 男人 , 狭窄的 苗条 高度 , 在 黑色的 , 留着胡子的 ,
一个身材高瘦、体态纤细的男人，身穿黑色衣服，留着胡子。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [strɔː] - [ɡoʊld] [bɜːd] [brɪˈloʊ] [braɪt] [red] [lɪps] .
a narrow straw - gold beard below bright red lips .
一个 狭窄的 稻草 - 金子 胡须 以下 明亮的 红色的 嘴唇 .

鲜红的嘴唇下，长着一小撮稻草金色的胡须。

[ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ; [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] .
Unsympathetic ; vaguely familiar .
冷漠无情 ; 依稀 熟悉的 .

冷漠无情；似曾相识。

[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [ɡruːp] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmaɪkəlz]
Him she must have observed in the dim group in the hall during Michael's
他 她 必须 有 观察到 在 这 暗淡 团体 在 这 大厅 期间 迈克尔的
[freɪzɪz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
phrases of introduction .
短语 的 介绍 .

在迈克尔自我介绍的时候，她一定在大厅昏暗的人群中看到了他。

“ [ŋjuː] ; [diː ˈeɪ] ; ” [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈkɔːrdʒəli] , “ - [səˈdʒests; səɡˈdʒests][wiː; wi][ɡoʊ]
“ **Nu ; da ;** ” **Michael was saying cordially ,** “ **Lintoff suggests we go**
“ 努 ; 达 ; ” 迈克尔 曾是 说 诚挚地 , “ - 建议 我们 去
[ʌpˈsterz] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
upstairs , “ **he continued ,**
楼上 , “ 他 持续 ,

“嗯；达；”迈克尔热情地说，“林托夫建议我们上楼去，”他继续说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [pəˈlaɪtli] .
to her , politely .
到 她 , 礼貌地 .

礼貌地对她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ; [ʌnfəˈtiːɡd] .
He looked pleased and easy ; unfatigued .
他 看起来 高兴 和 简单的 ; 不疲倦 .

他看上去心情愉悦，神态轻松，丝毫没有疲惫之感。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ˈmɜːrməɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡriːmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðər; ðər] [fiːt] , [ˈɡæðərɪŋ]
She rose murmuring her agreement , and they were all on their feet , gathering
她 玫瑰 淙淙 她 协议 , 和 他们 是 全部 在 他们的 脚 , 采集
[ʌp][ðər; ðər] [ˈkɔːfi] - [kʌps] .
up their coffee - cups .
向上 他们的 咖啡 - 杯子 .

她起身低声表示同意，然后他们都站了起来，拿起咖啡杯。

[ˈmaɪk(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Michael made some further remark in English .
迈克尔 制成 一些 更远 评论 在 英语 .

迈克尔用英语又说了几句。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [wei] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['stændɪŋ]
She responded in the vague way he knew and he watched her eyes , standing
她 回应 在 这 模糊的 方式 他 知道 和 他 观看 她 眼睛 , 常设
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

她用他熟悉的含糊方式回应了他，他站在她身边，注视着她的眼睛。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] - [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['kwaɪət] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ænsər] [spiːtʃ] ,
taking her coffee - cup with a sturdy quiet pretence of answering speech ,
采取 她 咖啡 - 杯子 和 一个 结实的 安静的 虚伪 的 回答 演讲 ,
她端起咖啡杯，装出一副平静而坚定的样子，仿佛在回答什么问题。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] - ,
leaving her free to absorb the vision of Madame Lintoff ,
离开 她 自由的 到 吸收 这 想象的 的 夫人 - ,
让她能够自由地吸收林托夫夫人的愿景。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk][fɔːrm] ['rɪzn] ['stɜːrdɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːp] ['dɪndʒɪ] ['bækgraʊnd] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd]
a small dark form risen sturdily against the cheap dingy background , all black and
一个 小的 黑暗的 形式 升起 坚固地 反对 这 便宜的 昏暗的 背景 , 全部 黑色的 和
[pjʊər] [dens] ['waɪtnəs] ;
pure dense whiteness ;
纯的 稠密 白人 ;
一个黑色的小身影在廉价昏暗的背景下显得格外醒目，背景是纯黑纯白；

[ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [blæk] [her] [ʃeɪpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [miːl] - [waɪt] [tʃiːk] ; [ə; eɪ] [smɔːl]
a curve of gleaming black hair shaped against her meal - white cheek ; a small
一个 曲线 的 闪闪发光 黑色的 头发 形状 反对 她 一顿饭 - 白色的 脸颊 ; 一个 小的
[pjʊər] ['prəʊfaɪl] ,
pure profile ,
纯的 轮廓 ,
一缕乌黑亮丽的秀发勾勒出她白皙脸颊的弧度；一个精致小巧的侧脸。

['fɜːrmlɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [nek] - [ʃeɪpt] ['kɑːləɹ][ʌv; əv]
firmly beautiful , emerging from the high close - fitting neck - shaped collar of
牢牢 美丽的 , 新兴 从 这 高的 关闭 - 配件 脖子 - 形状 衣领 的
[hɜːr; hər] [blæk] [dres] ;
her black dress ;
她 黑色的 裙子 ;
她那挺拔的美丽从黑色连衣裙高高的紧身领口中显露出来；

[ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɪndʒd] [blæk] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɔːrt] ['kloʊsli] [sliːvd] [ɑːrm] ,
the sweep of a falling fringed black shawl across the short closely sleeved arm ,
这 扫 的 一个 坠落 流苏 黑色的 披肩 穿过 这 短的 密切 袖子 手臂 ,
一条垂落的黑色流苏披肩拂过短而紧身的袖子，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][hɜːr; hər] ['kɔːfi] ,
the fingers of the hand stretched out to carry off her coffee ,
这 手指 的 这 手 拉伸 出去 到 携带 离开 她 咖啡 ,
伸出手的手指，用来端走她的咖啡。

[hæf] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][kæp] - [laɪk] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [sliːv] .
half covered by the cap - like extension of the long black sleeve .
一半 涵盖 经过 这 帽 - 喜欢 扩大 的 这 长的 黑色的 袖子 .
一半被黑色长袖的帽状延伸部分遮住。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] , [bʌt; bət]
She might be a revolutionary , but
她 可能 是 一个 革命性的 , 但
她或许是一位革命者，但是

[hɜːr; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
her sense of effect was perfect .
她 感觉 的 影响 曾是 完美的 .

她对效果的把握堪称完美。

[ˈevri] [laɪn] [floʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skʌl] ,
Every line flowed , from the curve of her skull ,
每一个 线 流动 , 从 这 曲线 的 她 颅骨 ,

她头骨的每一条线条都流畅优美，

[left] [friː] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɪk] [kloʊz] [her] , [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
left free by the beautiful shaping of her thick close hair , to the tips of
左边 自由的 经过 这 美丽的 成型 的 她 厚的 关闭 头发 , 到 这 尖端 的

[hɜːr; həɹ][ˈfɪŋgəɹz] .
her fingers .
她 手指 .

她浓密的秀发自然垂落，直至指尖，尽显优雅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈvɪz(ə)n][ɪntuː][pɑːrts] , [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪnz][æɪt; ət][ðə; ði] [nek]
There was no division into parts , no English destruction of lines at the neck
那里 曾是 不 分配 进入 部分 , 不 英语 破坏 的 线条 在 这 脖子

[ænd; ænd] [ˈʃəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,

没有将身体分割成多个部分，也没有像英国人那样破坏颈部和肩部的线条。

[noʊ] [ˈʌɡli] [breɪk] [wer] [ðə; ði] [dʌl] [stʌf] [sliːv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪst] .
no ugly break where the dull stuff sleeve joined the wrist .
不 丑陋的 休息 在哪里 这 乏味的 东西 袖子 加入 这 手腕 .

袖子与手腕连接处没有难看的断裂痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ˈstɜːrdi] [ˈbjuːti] [ðer; ðər] [siːmd] [ˈoʊnli][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈwʊmənɪʃ]
In the grace of her small sturdy beauty there seemed only scornful womanish
在 这 优雅 的 她 小的 结实的 美丽 那里 似乎 仅有的 轻蔑的 女人气

[ˈtraɪʌmf] , [ˈwɪri] ;
triumph , weary ;
胜利 , 厌倦 ;

在她娇小而坚韧的美貌中，似乎只有一种轻蔑的、疲惫的女性胜利感；

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɑːnˈwiː] .
a suggestion of unspeakable ennui .
一个 建议 的 无法形容 厌倦 .

一种难以言喻的厌倦感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒuːes]
She was utterly different from English Jewesses
她 曾是 完全地 不同的 从 英语 犹太女人

她与英国犹太女性截然不同.....

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [smuːð] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
Without breaking the rhythm of her smooth graceful movement ,
没有 打破 这 韵律 的 她 光滑的 优美 移动 ,

她动作流畅优雅，节奏丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [əˈkrɔːs] [æɪt; ət][ˈmɪriəm] ; [ə; eɪ][feɪnt] [slaɪt] [ˈreɪdiəns] ,
she turned her head and glanced across at Miriam ; a faint slight radiance ,
她 转向 她 头 和 瞥了一眼 穿过 在 米里亚姆 ; 一个 头晕的 轻微 辐射 ,

她转过头，瞥了一眼米里亚姆；她身上散发着淡淡的光芒。

[ˈænsər] [ˈmɪriəmz] [tu:] - [ˈredi] [ˌɪrɪˈkʌvərəbl̩] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈɡen] [æt; ət]
answering Miriam's too - ready irrecoverable beaming smile , and fading again at
回答 米里亚姆的 也 - 准备好 无法挽回 光芒四射 微笑 , 和 褪色 再次 在
[wʌnz][æz; əz][fɪː, fɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
once as she moved towards the door .
一次 作为 她 已搬 向 这 门 .

回应着米里亚姆过于急切、无法挽回的灿烂笑容，但当她走向门口时，笑容又立刻消失了。
[tu:] [leɪt] — [ɔ:ˈlredi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈsepəreɪtɪd] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈsterkeɪs] ,
Too late — already they were moving , separated , in single file up the long staircase ,
也 晚的 — 已经 他们 是 移动 , 分开 , 在 单身的 文件 向上 这 长的 楼梯 ,
太迟了——他们已经开始移动，分散开来，排成一列，沿着长长的楼梯向上走去。

[ˈmædəm] - [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwerɪʃ] [ˈdʌmpɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈbɑ:di] ,
Madame Lintoff now a little squarish dumpy Jewish body ,
夫人 - 现在 一个 小的 方方正正的 矮胖 犹太人 身体 ,
林托夫夫人现在变成了一个矮胖的、方方正正的犹太女人。

[ˈstʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [ˈmɪriəm] [rɪˈspɒndɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ɡli:m] [fɪː, fɪ]
stumping up the stairs ahead of her — Miriam responded to the gleam she
拦网 向上 这 楼梯 前方 的 她 — 米里亚姆 回应 到 这 闪耀 她
[hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [di:p] - [ˈhi:bru:] [aɪz] ,
had caught in the deep wehmütig Hebrew eyes ,
有 捕捉 在 这 深的 - 希伯来语 眼睛 ,
米里亚姆看到前面有人正气喘吁吁地走上楼梯——她注意到那双深邃的希伯来眼睛里闪烁着光芒。

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb]
of something in her that had escaped from the confines of her tribe
的 某物 在 她 那 有 逃脱 从 这 限制 的 她 部落
[ænd; ənd][seks] .
and sex .
和 性别 .

她内心深处有某种东西挣脱了部落和性别的束缚。
[fɪː, fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒu:es] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪnstənt] [ˈsmaɪlɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ]
She was not one of those Jewesses , delighting in instant smiling familiarity with
她 曾是 不是 一 的 那些 犹太女人 , 令人愉悦 在 立即的 微笑 熟悉 和
[ˈwɪmɪn] , [ɪˈmi:diət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
women , immediate understanding ,
女性 , 即时 理解 ,
她不是那种喜欢和女性瞬间建立起亲密微笑、迅速理解彼此的犹太女人。

[ˈbændɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
banding them together .
环志 他们 一起 .
把他们团结起来。

[fɪː, fɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] [əˈfekʃənət] , [hæf] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈenvi] ,
She had not a trace of the half affectionate , half obsequious envy ,
她 有 不是 一个 痕迹 的 这 一半 亲热 , 一半 低三下四 嫉妒 ,
她身上丝毫没有那种半是爱慕半是谄媚的嫉妒之情。

[ðæt] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɔ:r] [ˈbetər] - [ɪnˈfɔ:rmd]
that survived the discovery of their being more intelligent or better - informed
那 幸存下来 这 发现 的 他们的 存在 更多的 聪明的 或者 更好的 - 知情的
[ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
than Englishwomen .
比 英国女性 .
她们在被发现比英国女性更聪明或更有见识之后，仍然幸存了下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪmˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblæŋknəs] [wʊd] [nɑːt]
She had looked impersonally , and finding a blankness would not
她 有 看起来 不带个人色彩地 , 和 寻找 一个 空白 会 不是
她面无表情地看着, 发现一片空白并不会.....

[əˈgen] [ɪnˈkwaɪər] .
again enquire .
再次 查询 .

再次询问。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gʊːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [wɜːrld] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [sɪnz]
She had gone back into the European world of ideas into which somehow since
她 有 已消失 后退 进入 这 欧洲的 世界 的 想法 进入 哪个 不知何故 自从
[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
her childhood she had emerged .
她 童年 她 有 出现 .

她又回到了欧洲的思想世界, 而不知何故, 她从小就融入了这个世界。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] - [ˈhɔːntɪd] [laɪf] ;
But she was weary of it ; of her idea - haunted life ;
但 她 曾是 厌倦 的 它 ; 的 她 主意 - 闹鬼的 生活 ;
但她厌倦了这一切; 厌倦了她那充满各种想法的生活;

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] .
of everything that had so far come into her mind and her experience .
的 一切 那 有 所以 远的 来 进入 她 头脑 和 她 经验 .
她脑海中浮现的一切以及她迄今为止的经历。

[dɪd][ðə; ði][mæn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˌpɜːstəz] [noʊ] [ðɪs] ?
Did the man leading the way upstairs know this ?
做过 这 男人 领导 这 方式 楼上 知道 这 ?
带头上楼的那个人知道这件事吗?

[pərˈhæps] [ˈrʌ(ə)n] [men][kʊd; kəd] [riːd] [ðɪːz] [saɪnz] ?
Perhaps Russian men could read these signs ?
也许 俄语 男人 可以 读 这些 标志 ?
或许俄罗斯男人能看懂这些信号?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmaɪkəlz] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
In any case a Russian would not have Michael's physiological explanations of
在 任何 案件 一个 俄语 会 不是 有 迈克尔的 生理 解释 的
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;
无论如何, 俄罗斯人不可能像迈克尔那样对所有事情都给出生理学上的解释;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]
even if they proved to be true
甚至 如果 他们 已证实 到 是 真的
即使它们最终被证明是真的.....

“ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪriəm] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [bəʊθ] [spiːk] [frent]] .
“ I forgot to tell you , Miriam , that of course Lintoffs both speak French .
“ 我 忘了 到 告诉 你 , 米里亚姆 , 那 的 课程 - 两个都 说话 法语 .
“我忘了告诉你, 米里亚姆, 林托夫一家当然都会说法语。”

- [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Lintoff has also a little English .
- 有 还 一个 小的 英语 .

林托夫还会一点英语。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [brʌɪt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [vɔɪs] .
” **It was his bright beginning voice** .
它 曾是 他的 明亮的 开始 嗓音 .
“那是他最初清亮的声音。”
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvniŋ] . . . [[ʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊld] ['bedru:m; 'bedrəm] . . .
They were to spend the evening . . . shut in a small cold bedroom . . .
他们 是 到 花费 这 晚上 . . . 关闭 在 一个 小的 寒冷的 卧室 . . .
他们当晚要待在.....一间冰冷狭小的卧室里.....

[ri'sɔːslɪs] ,
resourceless ,
缺乏资源 ,
缺乏资源,
[ʌt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sleɪn] ['ruʊmæns] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [fɔːr; fər]
shut in with this slain romance . . . and the way already closed for
关闭 在 和 这 被杀 浪漫 . . . 和 这 方式 已经 关闭 为了
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [brɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ]
communication between herself and the Russians before she had known that they
沟通 之间 她自己 和 这 俄罗斯人 前 她 有 已知 那 他们
[kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kæst] [ðer; ðər] [oʊn] [briːf] [spel] .
could exchange words that would at least cast their own brief spell .
可以 交换 字 那 会 在 至少 投掷 他们的 自己的 简短的 拼写 .
她被困在这段破碎的恋情中.....在她意识到自己和俄罗斯人可以交换一些至少能产生短暂魔力的话语之前，他们之间的
沟通渠道就已经关闭了。

[brɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['mædəm] - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
Between herself and Madame Lintoff nothing could pass that would throw even the
之间 她自己 和 夫人 - 没有什么 可以 经过 那 会 扔 甚至 这
['θɪnɪst] [veil] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪn'kaʊntər] .
thinnest veil over their first revealing encounter .
最薄 面纱 超过 他们的 第一的 揭示 遇到 .
她和林托夫夫人之间没有任何秘密可以掩盖她们第一次坦诚的相遇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [mæn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]
To the unknown man anything she might say would be an announcement of
到 这 未知 男人 任何事物 她 可能 说 会 是 一个 公告 的
[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒʊst] [steɪt]
her knowledge of his reduced state
她 知识 的 他的 减少 状态
对这位陌生男子来说，她说的任何话都等同于宣告她知道他境况不佳.....

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] [hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsɪnsɪz] .
The coming upstairs had stayed the tide of reminiscences .
这 未来 楼上 有 入住 这 潮 的 回忆录 .
上楼的举动平息了回忆的浪潮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət] [əb'strʌktɪv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [pər'hæps] [ɪn] [frentʃ] ;
There was nothing ahead but obstructive conversation , perhaps in French ;
那里 曾是 没有什么 前方 但 阻塞 对话 , 也许 在 法语 ;
前方只有令人沮丧的交谈，或许是用法语进行的；

[bʌt; bət] [stiəd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['maɪkəlz] [ɪ'muːvəbl] [jʊrə'piːən] [,dʒenərələɪ'zeɪʃən, -li'z-] ; [hɪz; ɪz]
but steered all the time by Michael's immovable European generalisations ; his
但 转向 全部 这 时间 经过 迈克尔的 不可移动的 欧洲的 概括 ; 他的
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
但始终受到迈克尔根深蒂固的欧洲概括观念的引导；他清晰的，

[ˈswɪftli] [məˈnu:vəriŋ] , [ˈdʒu:ɪ] [maɪnd]
swiftly manoeuvring , encyclopædic Jewish mind : : : :
迅速地 机动 , 百科全书式 犹太人 头脑

思维敏捷、博学多识的犹太思想.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fəˈti:ɡɪŋ] [ˈvɪstə] [ʃi:; ʃi] [əˈɡri:d] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [məˈsjɜ:r] [ænd; ənd]
With her eyes on the fatiguing vista she agreed that of course Monsieur and
和 她 眼睛 在 这 令人疲惫的 景色 她 同意 那 的 课程 先生 和
[ˈmædəm] - [wʊd] [noʊ] [frentʃ] ;
Madame Lintoff would know French ;
夫人 - 会 知道 法语 ;

她望着眼前令人疲惫的景色，心想林托夫先生和夫人当然会说法语；

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [saʊnd] [æt; ət][ləst] .
letting her English voice sound at last .
出租 她 英语 嗓音 声音 在 最后的 .

终于让她用英语开口说话了。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [stri:t] - [lɪt] [ru:m] ,
The instant before she spoke she heard her words sound in the dim street - lit room ,
这 立即的 前 她 辐 她 听到 她 字 声音 在 这 暗淡 街道 - 点燃 房间 ,
在她开口说话的前一刻，她听到了自己的声音在昏暗的街灯照耀下的房间里回荡。

[æn; ən][ˈoʊpən] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
an open acknowledgment of the death of her anticipations .
一个 打开 致谢 的 这 死亡 的 她 预期 .

公开承认她所有期望的破灭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [leɪm] [wɜ:rdz] [keɪm] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləsli]
And when the lame words came forth , with the tone of the helplessly
和 什么时候 这 瘸 字 来了 前进 , 和 这 语气 的 这 无助地
[ɪnˈsʌltɪŋ] , [pəˈlaɪt] ,
insulting , polite ,
侮辱 , 有礼貌的 ,

当那些苍白无力的话语脱口而出，带着一种无奈的侮辱和礼貌的语气时，

[suːˈpɜ:rfluəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ðə; ði]
superfluous English smile , she knew that it was patent to everyone that the
多余 英语 微笑 , 她 知道 那 它 曾是 专利 到 每个人 那 这
[ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪmd] ,
evening was dimmed ,
晚上 曾是 调暗 ,

她脸上挂着多余的英式微笑，她知道，每个人都能看出夜色已然黯淡。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
now , for them all .
现在 , 为了 他们 全部 .

现在，为了他们所有人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ði:z] [ˈklevər]
It was not her fault that she had been brought in amongst these clever
它 曾是 不是 她 过错 那 她 有 到过 带来 在 在 这些 聪明的
[ˈfɔ:rənərz] .
foreigners .
外国人 .

她被带到这些聪明的外国人中间，这并非她的错。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][ɡoʊ] .
Let them think what they liked , and go .
让 他们 思考 什么 他们 喜欢 , 和 去 .

让他们想他们喜欢的东西，然后走吧。

[ɪf] ['i:v(ə)n] [ˈænəkɪsts] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜ:rld] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][strændz][ʌv; əv] ['klevər] ['i:zi]
If even anarchists had their world linked to them by strands of clever easy
如果 甚至 无政府主义者 有 他们的 世界 链接 到 他们 经过 线 的 聪明的 简单的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

如果连无政府主义者的世界都通过巧妙易懂的语言与他们联系起来，

[hæd; həd][ji:; jɪ][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər][wɜ:rld] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] ?
had she not also her world , away from speech and behaviour ?
有 她 不是 还 她 世界 , 离开 从 演讲 和 行为 ?
难道她就没有自己的世界，一个远离言语和行为的世界吗？

- [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
Lintoff was lighting a candle on the chest of drawers .
- 曾是 灯光 一个 蜡烛 在 这 胸部 的 抽屉 .
林托夫正在五斗橱上点燃一支蜡烛。

[ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'flektɪd] [glər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [skwər] ['wɪndəʊz] , [wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ]
The soft reflected glare coming in at the small square windows , was quenched by
这 柔软的 反映 强光 未来 在 在 这 小的 正方形 视窗 , 曾是 淬火 经过
[ɪts] [gli:m] .
its gleam .
它是 闪耀 .

透过小方窗射入的柔和反射光，被它的光芒所掩盖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwɑɪt] [nɪr] , [ɪn]['prəʊfaɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [bɪrd] [lɪt] [red]
He was standing quite near , in profile , his white face and bright beard lit red
他 曾是 常设 相当 靠近 , 在 轮廓 , 他的 白色的 脸 和 明亮的 胡须 点燃红色的
[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

他侧身站在不远处，白皙的脸庞和明亮的胡须阳光的照射下泛着红光。

[ðə; ði][bent] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jet] ['ɪnəs(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['kjəriəs] , ['ni:ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɔ:r]
The bent head full of expression , yet innocent , was curious , neither English nor
这 弯曲 头 满的 的 表达 , 然而 清白的 , 曾是 好奇的 , 两者都不 英语 也不
[ˈfɔ:rən] .
foreign .
外国的 .

那颗低垂的脑袋表情丰富，却又天真无邪，既不像英国人，也不像外国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
He was a Doctor of Philosophy .
他 曾是 一个 医生 的 哲学 .
他拥有哲学博士学位。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] ['eni] [ˈʌðər] [jʊrə'pi:ən] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
But not in the way any other European man would have been .
但 不是 在 这 方式 任何 其他 欧洲的 男人 会 有 到过 .
但他的方式与其他欧洲男人截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
His figure had no bearing of any kind .
他的 数字 有 不 轴承 的 任何 种类 .
他的身形毫无意义。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['fu:lɪʃ] .
Yet he did not look foolish .
然而 他 做过 不是 看 愚蠢 .
但他看起来并不愚蠢。

[ə; eɪ] ['si:kɹət] .

A secret .
一个 秘密 .

一个秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['si:kɹət] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] . . . ['rʌʃə] .

There was some secret power in him . . . Russia .
那里 曾是 一些 秘密 力量 在 他 . . . 俄罗斯 .

他身上蕴藏着某种秘密力量.....俄罗斯。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['rʌʃə] ; [fɑːr] - [ə'weɪ] ['maɪk(ə)] ['blesɪdli] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; ['kiːpɪŋ]

She was seeing Russia ; far - away Michael blessedly there in the room ; keeping
她 曾是 看到 俄罗斯 ; 远的 - 离开 迈克尔 蒙福 那里 在 这 房间 ; 保持

她看到了俄罗斯；远方的迈克尔幸运地待在房间里；保持

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her there .
她 那里 .

她在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrəm] [tʃer] ,

He had sat down in his way , in a small bedroom chair ,
他 有 卫星 向下 在 他的 方式 , 在 一个 小的 卧室 椅子 ,

他径直坐在卧室里的一把小椅子上。

[hɪz; ɪz] [hed] [θɹʌst] ['fɔːrwəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his head thrust forward on his chest , his hands in his pockets ,
他的 头 推力 向前 在 他的 胸部 , 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他头向前伸到胸前，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θred] - [ber] ['kɑːrpiːt] , [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

his legs stretched out across the thread - bare carpet , his coffee on the floor at
他的 腿 拉伸 出去 穿过 这 线 - 裸 地毯 , 他的 咖啡 在 这 地面 在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his side .
他的 边 .

他双腿伸直搭在破旧的地毯上，咖啡放在身旁的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['rʌʃə] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['jɪrz] .

He was at home in Russia after his English years .
他 曾是 在 家 在 俄罗斯 后 他的 英语 年 .

在英国生活多年后，他回到俄罗斯，感觉就像回到了家一样。

['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['ferɪtɪŋ] ['liːzərli] [ɪn][ə; eɪ]

Madame Lintoff in the small corner beside the bed was ferreting leisurely in a
夫人 - 在 这 小的 角落 旁 这 床 曾是 雪貂捕猎 悠闲 在 一个

['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

cupboard with her back to the room .
橱柜 和 她 后退 到 这 房间 .

林托夫夫人背对着房间，悠闲地在床边的小角落里，在橱柜里翻找着什么。

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['wæksi] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kænd(ə)] .

Lintoff was holding a match to the waxy wick of the second candle .
- 曾是 保持 一个 匹配 到 这 蜡状的 灯芯 的 这 第二 蜡烛 .

林托夫正拿着火柴，点燃第二根蜡烛的蜡质烛芯。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

No one was speaking .
不 一 曾是 请讲 .

没有人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][ˈdɪndʒi] [ru:m] , [wið; wiθ][its] [mi:n] [blæk] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ber] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
But the cold dingy room , with its mean black draperies and bare furniture ,
但 这 寒冷的 昏暗的 房间 , 和 它是 意思是 黑色的 窗帘 和 裸 家具 ,
[wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] [wið; wiθ][laɪf] .
was glowing with life .
曾是 发光 和 生活 :
但是, 这间阴冷昏暗的房间, 挂着难看的黑色窗帘, 摆着简陋的家具, 却充满了生机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
There was no pressure in the room ;
那里 曾是 不 压力 在 这 房间 ;
房间里没有压力;
[noʊ] [ni:d] [tu; tə] [baɪ] [pi:s] [baɪ] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .
no need to buy peace by excluding all but certain points of view .
不 需要 到 买 和平 经过 不包括 全部 但 肯定 积分 的 看法 :
无需通过排除所有观点（只允许某些特定观点存在）来换取和平。

[ʃi; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ɪkˈspænf(ə)n] .
She felt a joyful expansion .
她 毛毡 一个 快乐 扩张 :
她感到内心充满喜悦和舒展。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
But there was a void all about her .
但 那里 曾是 一个 空白 全部 关于 她 :
但她周围却一片空虚。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspændɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈelɪmənt] ; [ə; eɪ] [vɔɪd] ,
She was expanded in an unknown element ; a void ,
她 曾是 扩展 在 一个 未知 元素 ; 一个 空白 ,
她被扩展成一个未知的元素; 一个虚空,
[fɪld] [baɪ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [pɪˈkju:liər][tu; tə] [ðəmˈselvz] .
filled by these people in some way peculiar to themselves .
已填 经过 这些 人们 在 一些 方式 奇特 到 他们自己 :
这些人以某种他们自己特有的方式填充着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [fɪld] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɔ:r][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɔ:r][aɪˈdi:əz] .
It was not filled by themselves or their opinions or ideas .
它 曾是 不是 已填 经过 他们自己 或者 他们的 意见 或者 想法 :
它并非由他们自己填写, 也不是由他们表达自己的观点或想法。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ænd; ənd] [mu:vd] [əˈwei] [frʌm; frəm] .
All these things they seemed to have possessed and moved away from .
全部 这些 事物 他们 似乎 到 有 拥有 和 已搬 离开 从 :
所有这些东西, 他们似乎都曾拥有过, 但后来都放弃了。

[fɜ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈænɪmlz] ; [pərˈhæps] [ɪnˈtensli] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] .
For they were certainly animals ; perhaps intensely animal , and cultured .
为了 他们 是 当然 动物 ; 也许 强烈地 动物 , 和 有文化的 :
因为它们无疑是动物; 或许是极具动物性, 而且具有文化修养。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ðeɪ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈmu:vmənt] , [fri:] [ˈmu:vmənt] .
But principally they seemed to be movement , free movement .
但 主要 他们 似乎 到 是 移动 , 自由的 移动 :
但从本质上讲, 它们似乎是运动, 自由运动。

[ðə; ði][ˈænɪməlɪzəm][ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] , [soʊ] [rɪˈpelənt] [ɪn][moʊst][ˈpi:p(ə)l] , [ʃoʊd] , [ɪn][ðem; ðəm] ,
The animalism and culture , so repellent in most people , showed , in them ,
这 动物主义 和 文化 , 所以 驱虫剂 在 最多 人们 , 显示 , 在 他们 ,
在大多数人身上都令人厌恶的兽性和文化, 在他们身上却显露无疑。

[rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'wer] .
rich jewels of which they were not aware .

富有的 珠宝 的 哪个 他们 是 不是 意识到的 .
他们并不知道这些珍贵的珠宝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['dʒɔɪəs] ['dri:mi] [rɪ'pəʊz] .
They were moving all the time in an intense joyous dreamy repose .

他们 是 移动 全部 这 时间 在 一个 激烈的 欢乐 梦幻般的 休息 .
他们始终处于一种强烈、喜悦、梦幻般的平静状态中。

[aɪ 'ti:] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɪrɪnəs] , [ə'pɑ:n]
It centred in him and was reflected , for all her weariness , upon

它 居中 在 他 和 曾是 反映 , 为了 全部 她 疲劳 , 之上
[ˈmædəm] - .

Madame Lintoff .
夫人 - .

这件事以他为中心，尽管林托夫夫人疲惫不堪，但这件事仍然反映在了她身上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɪntu:] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [steɪt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒu:ɪf] ['fæməli]
It was into this moving state , that she had escaped from a Jewish family

它 曾是 进入 这 移动 状态 , 那 她 有 逃脱 从 一个 犹太人 家庭
[laɪf] .

life .
生活 .

她正是从犹太家庭生活中逃离出来，进入了这种流动状态。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['si:krət]
If the right question could be found and addressed to him , the secret

如果 这 正确的 问题 可以 是 成立 和 已解决 到 他 , 这 秘密
[maɪt] [bi:; bi] [plʌmd] .

might be plumbed .
可能 是 管道 .

如果能找到合适的问题并向他提出，或许就能揭开这个秘密。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [rest][ɑ:n][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)] [ˌʌnək'septəbl] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔ:p][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen]
It might rest on some single unacceptable thing that would drop her back again

它 可能 休息 在 一些 单身的 不可接受 事物 那 会 降低 她 后退 再次
['ɪntu:] ['sɪŋɡlənəs] ;

into singleness ;
进入 单身 ;

也许仅仅是因为一件让她无法接受的小事，就可能让她再次回到单身状态；

[dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ɪn'eksərəb(ə)]['skeptɪk(ə)] [ɑ:pə'zɪ(ə)n]
just the old familiar inexorable sceptical opposition : : : :

只是 这 老的 熟悉的 无情的 怀疑论者 反对 : : : :
还是那熟悉的、不容置疑的反对声音.....

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kænd(ə)][wʌz; wəz] [ə'laɪt] .
His second candle was alight .

他的 第二 蜡烛 曾是 点燃 .

他的第二根蜡烛点燃了。

[ˈmaɪk(ə)] [spʊk] , [ɪn] ['rʌ(ə)n] ,
Michael spoke , in Russian ,

迈克尔 辐 , 在 俄语 ,

迈克尔用俄语说道：

[ænd; ɐnd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
and arrested him standing in the middle of the floor with his back to
和 被捕 他 常设 在 这 中间 的 这 地面 和 他的 后退 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她逮捕了他，当时他背对着她，站在地板中央。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
She heard his voice ,
她 听到 他的 嗓音 ,

她听到了他的声音，

[noʊ] [bɔːŋgər] [ˈtʃɪpi] [ænd; ɐnd][stə'kɑːtoʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
no longer chippy and staccato as it had been in the midst of their
不 更长 炸鱼薯条 和 断奏 作为 它 有 到过 在 这 中间 的 他们的
[ˈɪntɪmət] [tɔːk] [ˌdaʊn'sterz] ,
intimate talk downstairs ,
亲密的 讲话 楼下 ,

不再像他们在楼下亲密交谈时那样，声音尖锐而断断续续了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [dɪm] , [ɪk'spreʃənləs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but again dim , expressionless , the voice of a man in a dream .
但 再次 暗淡 , 面无表情 , 这 嗓音 的 一个 男人 在 一个 梦 .

但声音又变得模糊、毫无表情，像是梦中男人的声音。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Madame Lintoff had hoisted herself on to the bed .
夫人 - 有 吊起 她自己 在 到 这 床 .

林托夫夫人爬上了床。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈʌlstər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [blæk] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈæstrəkən] [kæp] .
She had put on a little black ulster and a black close - fitting astrakhan cap .
她 有 放 在 一个 小的 黑色的 阿尔斯特 和 一个 黑色的 关闭 - 配件 阿斯特拉罕 帽 .

她穿上了一件黑色小长衫和一顶黑色紧身阿斯特拉罕羊皮帽。

[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊndɪd] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ɐnd] [ˈbeɪbɪʃ] .
Between them her face shone out suddenly rounded , very pretty and babyish .
之间 他们 她 脸 闪耀 出去 突然 圆润 , 非常 漂亮的 和 幼稚 .

在他们之间，她的脸突然变得圆润明亮，非常漂亮，像个孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈhiːbruː] [aɪz] [gliːmd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈvaɪt(ə)] [sə'renəti] .
From the deep Hebrew eyes gleamed a brilliant vital serenity .
从 这 深的 希伯来语 眼睛 闪闪发光 一个 杰出的 必不可少的 宁静 .

从那双深邃的希伯来眼睛里，闪耀着一种充满活力的宁静光芒。

[æn; ən] [ɪ'mænsɪpɪtɪd] [ˈdʒuːɪ] [gɜːrɪ] , [ˈsɔːlɪd] , [kəm'pækt] ,
An emancipated Jewish girl , solid , compact ,
一个 解放 犹太人 女孩 , 坚硬的 , 袖珍的 ,

一个获得解放的犹太女孩，身材结实，体态匀称。

[ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈgliːmɪŋ] [ˈbjuːti] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [bɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌnz] [hændz][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ;
a rounded gleaming beauty that made one long to place one's hands upon it ;
一个 圆润 闪闪发光 美丽 那 制成 一 长的 到 地方 一个人的 双手 之上 它 ;
[bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [hɜːr'self] ,
but completely herself ,
但 完全地 她自己 ,

她拥有圆润闪亮的美貌，让人忍不住想要抚摸；但她完全是她自己，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n][ˈɔːr] [sə'lɪsɪtuːd] ; [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪd]
beyond the power of admiration or solicitude ; a torch gleaming in the strange void
 超过 这 力量 的 钦佩 或者 关怀 ; 一个 火炬 闪闪发光 在 这 奇怪的 空白

· · · ·
 · · · ·
 · · · ·

超越了钦佩或同情所能表达的范畴；如同在陌生的虚空中闪耀的火炬.....

[bʌt; bət][soʊ] ['sɑ:lɪdli] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['prɪti] .
But so solidly small and pretty .
 但 所以 稳固地 小的 和 漂亮的 .

但它小巧精致，非常漂亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] [haʊ] ['prɪti] [fi:; ji][wʌz; wəz] ,
It was absurd how pretty she was ,
 它 曾是 荒诞 如何 漂亮的 她 曾是 ,

她美得简直不可思议。

[haʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [smuːð] [fɜːrm] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪtwiːn] [ðə; ði] [kloʊz] [ded]
how **startling** **the** **rounded** **smooth** **firm** **blossom** **of** **her** **face** **between** **the** **close** **dead**
 如何 令人震惊 这 圆润 光滑的 公司 开花 的 她 脸 之间 这 关闭 死的
 [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][kæp] .
black **of** **her** **ulster** **and** **little** **cap** .
 黑色的 的 她 阿尔斯特 和 小的 帽 .

她那圆润光滑、紧致饱满的脸庞，与她漆黑的上衣和小帽子形成鲜明对比，多么令人惊艳！

[ˈmɪrɪəm] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tuː; tə][ænd; ənd][frʊɪ][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsentənsɪz] .
Miriam **smiled** **at** **her** **behind** **the** **to** **and** **fro** **of** **dreamy** **Russian** **sentences** .
 米里亚姆 微笑 在 她 在后面 这 到 和 弗 的 梦幻般的 俄语 句子 .
 在她和她之间梦幻般的俄语句子的交织中，米里亚姆对她露出了微笑。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] .
But she was not looking .
 但 她 曾是 不是 寻找 .

但她并没有看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [nʌv] ['fʌsɪŋ] .
It was glorious that there had been no fussing .
 它 曾是 辉煌 那 那里 有 到过 不 唠叨 .
 令人欣慰的是，一切都很顺利。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
No one had even asked her to sit down .
 不 一 有 甚至 问 她 到 坐 向下 .
 甚至没有人要求她坐下。

[[iː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] .
She could have sung for relief .
 她 可以 有 唱 为了 宽慰 .
 她本可以唱歌来寻求慰藉。

[ʃiː, ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː, tə]
She wanted to
 她 通缉 到

她想

[ˈsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈeɪliən] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
sing the quivering alien song that was singing itself in the spaces of the room .
 唱歌 这 颤抖 外星人 歌曲 那 曾是 歌唱 本身 在 这 空间 的 这 房间 .
 唱起那首在房间各个角落里自行回荡的、颤抖的外星歌曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æt; ət][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [br'saɪd] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wɪkər]
There was a chair just at hand against the wall , beside a dilapidated wicker
那里 曾是 一个 椅子 只是 在 手 反对 这 墙 , 旁 一个 破旧的 柳条
['lɔ:ndri] ['bæskɪt] .
laundry basket .
洗衣店 篮子 .

墙边正好有一把椅子，旁边是一个破旧的柳条洗衣篮。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [wer] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]
But her coffee was where Michael had deposited it , on the chest of
但 她 咖啡 曾是 在哪里 迈克尔 有 已存 它 , 在 这 胸部 的
[drɔ:rz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
drawers at his side .
抽屉 在 他的 边 .

但她的咖啡还在迈克尔放的地方，就在他身旁的五斗橱上。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] , [goʊ] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][sæt]
She must recover it , go round in front of Lintoff to get it before she sat
她 必须 恢复 它 , 去 圆形的 在 正面 的 - 到 得到 它 前 她 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

她必须把它拿回来，在坐下之前绕到林托夫前面去拿。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
She did not want the coffee ,
她 做过 不是 想 这 咖啡 ,
[dɪ'zʌɪn] [nɒt] [dʒɪn] [tə] [drɪnk] .
她不想喝咖啡。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but she would go round for the joy of moving in the room .
但 她 会 去 圆形的 为了 这 喜悦 的 移动 在 这 房间 .

但她会为了在房间里走动而感到快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:k] ['floʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [br'twi:n]
She passed him and stood arrested by the talk flowing to and fro between
她 通过了 他 和 站立 被捕 经过 这 讲话 流动 到 和 弗 之间
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][goʊl] .
her and her goal .
她 和 她 目标 .

她从他身边经过，却被她和她的目标之间来回的谈话所吸引。

['maɪk(ə)l] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [sti:l] ['tɔ:kɪŋ] .
Michael rose and stood with her , still talking .
迈克尔 玫瑰 和 站立 和 她 , 仍然 说 .

迈克尔站起身来，和她站在一起，继续说着话。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wi:vɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [di:p] [ɪm'fætɪk] [təʊnz][ðə; ði] ['dri:mi] ['æbsənt]
She waited a moment , weaving into his deep emphatic tones the dreamy absent
她 等待 一个 片刻 , 编织 进入 他的 深的 强调 音调 这 梦幻般的 缺席的
[vɔɪs] [ʌv; əv] - .
voice of Lintoff .
嗓音 的 - .

她等了一会儿，将林托夫梦幻般的、若有所思的声音融入他深沉而有力的语气中。

['maɪk(ə)l] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['mædəm] - ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][br'haɪnd]
Michael moved away with a question to Madame Lintoff sitting alone behind
迈克尔 已搬 离开 和 一个 问题 到 夫人 - 坐着 独自的 在后面
[ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] .
them on her bed .
他们 在 她 床 .

迈克尔走开了，他问独自坐在他们身后床上的林托夫夫人一个问题。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][left][ˈstændɪŋ] , [tɜːrnd][tʊːrdz] - ,
She was left standing , turned towards Lintoff ,
她 曾是 左边 常设 , 转向 向 - ,
她呆立在那里，转身面向林托夫。

[ˈsʌd(ə)nli][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ðæt][floʊd][frʌm; frəm][him; ɪm][æz; əz][hiː, hi][stəd] , [stiːl]
suddenly aware of the tide that flowed from him as he stood , still
突然 意识到的 的 这 潮 那 流动 从 他 作为 他 站立 , 仍然
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,
他突然意识到，当他仍然一动不动地站着时，一股潮水正从他身上流淌下来。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] .
in the middle of the room .
在 这 中间 的 这 房间 .
在房间中央。

[hiː, hi][stəd][pɔːɪzd] , [wɪˈðəʊt][ˈstɪfnəs] , [hɪz; ɪz][ˈnæroʊ][haɪt][ˈniːðər][ˈdruːpɪŋ][nɔːr][ˈʌpraɪt] ;
He stood poised , without stiffness , his narrow height neither drooping nor upright ;
他 站立 准备 , 没有 刚性 , 他的 狭窄的 高度 两者都不 下垂 也不 直立 ;
他站姿挺拔，毫不僵硬，他瘦小的身材既不低垂也不挺拔；

[æz; əz][ɪf][held][ɪn][pleɪs][baɪ][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][ˈætməsfɪr] .
as if held in place by the surrounding atmosphere .
作为 如果 握住 在 地方 经过 这 周围 气氛 .
仿佛被周围的大气固定住了一样。

[ˈnʌθɪŋ][keɪm][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)l][ðə; ði][speɪs][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː, ʃi][muːvd][tʊːrdz][him; ɪm] ,
Nothing came to trouble the space between them as she moved towards him ,
没有什么 来了 到 麻烦 这 空间 之间 他们 作为 她 已搬 向 他 ,
她走向他时，两人之间没有丝毫干扰。

[drɔːn][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l][taɪd] .
drawn by the powerful tide .
绘制 经过 这 强大的 潮 .
被强大的潮水吸引。

[ʃiː, ʃi][felt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːkt][θruː][him; ɪm] .
She felt she could have walked through him .
她 毛毡 她 可以 有 步行 通过 他 .
她感觉自己可以轻易穿过他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwɪt][nɪr][him; ɪm][naʊ] ,
She was quite near him now ,
她 曾是 相当 靠近 他 现在 ,
她现在离他很近了。

[hɜːr; hər][feɪs][ˈlɪftɪd][tʊːrdz][ðə; ði][streɪndʒ][ˈreɪdiəns][ʌv; əv][ðə; ði][θɪn][waɪt][feɪs] ,
her face lifted towards the strange radiance of the thin white face ,
她 脸 抬起 向 这 奇怪的 辐射 的 这 薄的 白色的 脸 ,
她抬起头，看向那张瘦削苍白的脸上散发出的奇异光芒。

[ðə; ði][ɡloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfleɪmɪŋ][bɜːd] ; [ə; eɪ][ˈmænz][feɪs] , [ˈʃiːldɪd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the glow of the flaming beard ; a man's face , yielded up to her ,
这 辉光 的 这 炽盛 胡须 ; 一个 男人的 脸 , 产生 向上 到 她 ,
燃烧的胡须散发着光芒；一张男人的脸，向她屈服了。

[ænd; ənd][friː][frʌm; frəm][ðə; ði][liːst][ˈflɪkər][ʌv; əv][rɪˈmaɪndər] .
and free from the least flicker of reminder .
和 自由的 从 这 至少 闪烁 的 提醒 .
并且不会留下丝毫提醒的痕迹。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ What do you think ?
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [æsk] .
“ she heard herself ask .
“ 她 听到 她自己 问 .

她听到自己这样问。

[wɜ:rdz] [meɪd] [noʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [ðər; ðær] [æt; ət] [rest] .
Words made no break in the tide holding her there at rest .
字 制成 不 休息 在 这 潮 保持 她 那里 在 休息 .

言语无法打破将她束缚在那里的潮水。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:rz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [freɪz] :
His words followed hers like a continuation of her phrase :
他的 字 随后 她的 喜欢 一个 续篇 的 她 短语 :

他的话语紧随其后，仿佛是她那句话的延续：

“ [mædəmwə'zel] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
“ Mademoiselle , I see the People .
“ 小姐 , 我 看 这 人们 .

“小姐，我看到了人民。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wær] [ɑ:n] [hɜ:rz] , [æn; ən] [ɪn'tens] [blu:] [laɪt] ; [nɑ:t] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] ;
“ His eyes were on hers , an intense blue light ; not concentrated on her ;
“ 他的 眼睛 是 在 她的 , 一个 激烈的 蓝色的 光 ; 不是 集中 在 她 ;

“他的目光落在她身上，闪烁着强烈的蓝光；但并没有真正集中在她身上；

['goʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hær] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['reɪdiəns] .
going through her and beyond in a widening radiance .
去 通过 她 和 超过 在 一个 扩大 辐射 .

光芒穿过她，并向外扩散。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [aɪz] ; [ðə; ði] ['dri:mi] [vɔɪs] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]
She was caught up through the unresisting eyes ; the dreamy voice away behind
她 曾是 捕捉 向上 通过 这 毫无抵抗力 眼睛 ; 这 梦幻般的 嗓音 离开 在后面

[hɜ:r; hær] .
her :
她 .

她被那双毫无抵抗的眼睛所吸引；身后传来梦幻般的声音。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ; ['moʊʃnləs] [dɑ:rk] [fɔ:rmz] [ɪn] [tru:ps] , ['weɪtɪŋ] . . .
She saw the wide white spaces of Russia ; motionless dark forms in troops , waiting . . .
她 锯 这 宽的 白色的 空间 的 俄罗斯 ; 静止不动 黑暗的 表格 在 军队 , 等待 . . .

.
:
.

她看到了俄罗斯广袤的白色战场；成群的黑色身影一动不动地站在那里，等待着.....

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wær] [naʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hær] ['pɜ:rsənəli] ;
She was back again , looking into the eyes that were now upon her personally ;
她 曾是 后退 再次 , 寻找 进入 这 眼睛 那 是 现在 之上 她 亲自 ;

她又回来了，凝视着此刻正注视着她的双眼睛；

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [wei] .
but not in the Englishman's way .
但 不是 在 这 英国人的 方式 .

但不是按照英国人的方式。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈmʊt] [ɪnˈtens] [kəmˈpænjənʃɪp] .
It was a look of remote intense companionship .
它 曾是 一个 看 的 偏僻的 激烈的 友谊 .

那是一种疏离而又深情的陪伴眼神。

[ʃiː; ʃi] [səˈsteɪnd] [aɪˈti:] , [ˈhelpləs] [tuː; tə][ˈprəʊtest][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈwɜ:rðɪnəs] .
She sustained it , helpless to protest her unworthiness .
她 持续 它 , 无助 到 反对 她 不配 .

她默默忍受着，无力抗议自己配不上这份荣誉。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [floʊn] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][hɜ:rˈself] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈwei] ;
He did not know that she had just flown forward from herself out and away ;
他 做过 不是 知道 那 她 有 只是 飞行 向前 从 她自己 出去 和 离开 ;

他并不知道她已经从自己的身体中飞了出去；

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪnt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [ɔːl]
that her faint vision of what he saw as he spoke was the outpost of all
那 她 头晕的 想象 的 什么 他 锯 作为 他 辐 曾是 这 前哨 的 全部

[hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] .
her experience .
她 经验 .

她隐约看到的他说话时所看到的一切，是她所有经验的终点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] , [tuː; tə] [ʃer]
He was waiting to speak with an equal , to share
他 曾是 等待 到 说话 和 一个 平等的 , 到 分享

他一直在等待与一位地位平等的人交谈，分享彼此的经历.....

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [bɪˈhɛvjər] .
He had no social behaviour .
他 有 不 社会的 行为 .

他没有任何社交行为。

[noʊ] [skriːn] [ʌv; əv] [əˈdɑ:ptɪd] [vɔɪs] [ɔːr] [ˈmænər] .
No screen of adopted voice or manner .
不 屏幕 的 已采用 嗓音 或者 方式 .

没有采用任何特定的语音或语调。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:rˈself] , [bʌt; bət] [ʌnˈskrɪnd] .
There was evil in him ; all the evils that were in herself , but unscreened .
那里 曾是 邪恶的 在 他 ; 全部 这 罪恶 那 是 在 她自己 , 但 未经筛选 .

他身上有邪恶；他身上有她自己身上所有的邪恶，只是没有被掩盖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɛrləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was careless of them .
他 曾是 粗心 的 他们 .

他对他们漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈænsər] [smaɪl] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]
She smiled and met his swift answering smile ; it was as if he said , “ I
她 微笑 和 遇见 他的 迅速 回答 微笑 ; 它 曾是 作为 如果 他 说 , “ 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

她笑了，迎上了他迅速回应的微笑；仿佛他在说：“我知道；

[ˈɪznt] [ˈevriθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] . " . . .
isn't everything wonderful . " . . .
不是 一切 精彩的 . " . . .

难道一切不都很美好吗？

[ðeɪ] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ænd; ʌnd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈkændlɪz] .
They moved with one accord and stood side by side before the gleaming candles .
他们 已搬 和 一 符合 和 站立 边 经过 边 前 这 闪闪发光 蜡烛 .

他们步调一致地行动起来，并肩站在闪闪发光的蜡烛前。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [tu:] [ˈrʌ(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
Across the room the two Russian voices were sounding one against the other ;
穿过 这 房间 这 二 俄语 声音 是 听起来 一 反对 这 其他 ;

房间另一边传来两个俄罗斯人的声音，彼此对峙着；

[ˈmaɪkəlz] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈskeptɪk(ə)l] [beɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈwɪrɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kənˈtræltəʊ] .
Michael's grudging sceptical bass and the soft weary moaning contralto .
迈克尔的 勉强地 怀疑论者 低音 和 这 柔软的 厌倦 呻吟 女低音 .

迈克尔勉强而怀疑的低音，以及柔和疲惫的呻吟般的女低音。

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈmeɪtəlɪŋk] ?
" **Do you like Maeterlinck ?**
" 做 你 喜欢 梅特林克 ?

你喜欢梅特林克吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈsterɪŋ] [ˈæŋk(ə)sli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkænd(ə)l] .
" **she asked , staring anxiously into the flame of the nearest candle** .
" 她 问 , 凝视 焦虑地 进入 这 火焰 的 这 最近的 蜡烛 .

“她问道，焦急地盯着最近的蜡烛火焰。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [əˈsent] .
He turned towards her with eager words of assent .
他 转向 向 她 和 渴望的 字 的 同意 .

他转向她，急切地表示同意。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [smaɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnθu:zɪˈæstɪk] [ˌdɪsəˈreɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She felt his delighted smile shining through the sudden enthusiastic disarray of his
她 毛毡 他的 高兴极了 微笑 灼灼 通过 这 突然 热情的 混乱 的 他的
[ˈfɪtʃər] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld][ˈmæn]
features and gazed into the candle summoning up the vision of the old man
特征 和 凝视 进入 这 蜡烛 召唤 向上 这 想象 的 这 老的 男人
[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlæmp] .
sitting alone by his lamp .
坐着 独自的 经过 他的 灯 .

她感受到他脸上突然涌起的热情和慌乱中闪耀着喜悦的笑容，凝视着蜡烛，仿佛看到了老人独自坐在灯旁的景象。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [,juˈnəɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊld][ˈmænz][ˈlæmp] . . .
The glow uniting them came from the old man's lamp . . .
这 辉光 联合 他们 来了 从 这 老的 男人的 灯 . . .

将他们联系在一起的光芒来自老人的油灯.....

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈmæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] ;
this young man was a revolutionary and a doctor of philosophy ;
这 年轻的 男人 曾是 一个 革命性的 和 一个 医生 的 哲学 ;

这位年轻人是一位革命家，也是一位哲学博士；

[jet] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
yet the truth of the inside life was in him ,
然而 这 真相 的 这 里面 生活 曾是 在 他 ,

然而，他内心深处却蕴藏着生命的真谛。

[ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ækˈtɪvətɪz] .
nearer to him than all his strong activities .

更近 到 他 比 全部 他的 强的 活动 .

比他所有的激烈活动都更接近他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] .
They could have nothing more to say to each other .

他们 可以 有 没有什么 更多的 到 说 到 每个 其他 .

他们之间已经无话可说了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
It would be destruction to say anything more .

它 会 是 破坏 到 说 任何事物 更多的 .

再多说只会适得其反。

[ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] .
She dropped her eyes and he was at once at an immense distance .

她 掉落 她 眼睛 和 他 曾是 在 一次 在 一个 巨大 距离 .

她垂下眼帘，仿佛瞬间与他隔了很远的距离。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kloʊzd] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈloʊn] [ˈgræplɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsəːntɪz] ,
Behind her closed door she stood alone grappling her certainties ,

在后面 她 关闭 门 她 站立 独自的 格斗 她 确定性 ,

她独自一人站在紧闭的房门后，与心中的疑虑作斗争。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbæriərz] [bɪˈtwiːn]
trying to answer the voice that cried out within her against the barriers between

尝试 到 回答 这 嗓音 那 哭 出去 之内 她 反对 这 障碍 之间

[ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ʌnd] [rɪˈleɪʃnʃɪps] .
them of language and relationships .

他们 的 语言 和 关系 .

她试图回应内心深处那声呐喊，那呐喊打破了语言和人际关系的隔阂。

- [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Lintoff began to walk about the room .

- 开始 到 走 关于 这 房间 .

林托夫开始在房间里走动。

[ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈiːɡər]
Every time his movements brought him near he stood before her in eager

每一个 时间 他的 移动 带来 他 靠近 他 站立 前 她 在 渴望的

[ˈdɪskɔːrs] .
discourse .

话语 .

每当他靠近她时，他都会站在她面前，急切地与她交谈。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənts] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɔːlɪd] , [mɔːr]
She caught the drift of the statements he flung out in a more solid , more

她 捕捉 这 漂移 的 这 声明 他 扔 出去 在 一个 更多的 坚硬的 , 更多的

[ˈfleksəb(ə)l] [frentʃ] ,
flexible French ,

灵活的 法语 ,

她领会了他用更流畅、更灵活的法语说出的那些话的意思。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [stɪf] , [feɪs] - [ˈstɪfnɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
mixed with struggling , stiff , face - stiffening scraps of English .

混合 和 挣扎 , 僵硬的 , 脸 - 刚度 碎屑 的 英语 .

夹杂着生硬、吃力、令人尴尬的英语片段。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði]
The people , alive and one and the same all over the world , crushed by the
这 人们 , 活 和 一 和 这 相同的 全部 超过 这 世界 , 碎 经过 这
[hæf] - ['pi:p(ə)] ,
half - people ,
一半 - 人们 ,

世界各地的人民，他们原本都是一体的，却被半人半兽的人碾压了。

[ðə; ði] ['edʒuketɪd] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
the educated specialists , and by the upper classes dead and dying of their
这 受过教育 专家 , 和 经过 这 上 课程 死的 和 垂死 的 他们的
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

受过良好教育的专家，以及那些因奢靡生活而垂死挣扎的上层阶级。

[ʃi; ʃi] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [ə'gri:d] , [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæmpəd]
She agreed and agreed , delighting in the gentleness of his unhampered
她 同意 和 同意 , 令人愉悦 在 这 温柔 的 他的 不受阻碍
['mu:vmənts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'self] - ['kɑ:nʃəs] , - [spi:tʃ] .
movements , in his unself - conscious , uncompeting speech .
移动 , 在 他的 无我 - 有意识的 , - 演讲 .

她连连点头，欣喜于他举止的温柔自在，以及他毫不矫揉造作、不带竞争意味的言谈举止。

[ɪf] [wʌt] [hi; hi] [sed] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu; tə] ['pɪtɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd]
If what he said were true , the people to pity were the specialists and
如果 什么 他 说 是 真的 , 这 人们 到 遗憾 是 这 专家 和
如果他所言属实，那么最可怜的是那些专家们。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ; [kli:n] ['sepəlkeɪz]
the upper classes ; clean sepulchres
这 上 课程 ; 干净的 墓穴

上层阶级；干净的墓穴.....

[haʊ] [wʊd] [hi; hi] [teɪk] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ?
How would he take opposition ?
如何 会 他 拿 反对 ?

他会如何看待反对意见？

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [wɜrd] , - , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪŋ]
" Isn't it weird , étrange , " she cried suddenly into a pause in his struggling
" 不是 它 诡异的 , - , " 她 哭 突然 进入 一个 暂停 在 他的 挣扎
[ˈdɪskɔ:rs] ,
discourse ,
话语 ,

“是不是很奇怪，很反常？”她突然打断了他艰难的叙述，喊道。

" [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [fʌs] [ə'baʊt] [deθ] ?
" that Christians are just the very people who make the most fuss about death ?
" 那 基督徒 是 只是 这 非常 人们 WHO 制作 这 最多 大惊小怪 关于 死亡 ?
“难道基督徒恰恰是对死亡最敏感的人吗？ ”

" [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪdiəm] .
" He had not understood the idiom .
" 他 有 不是 理解 这 成语 .

他没听懂这个成语。

[sʌnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [smaɪl] [ʃi; ʃi] [ɡlɑ:nst] [ə'saɪd] [tu; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Sunned in his waiting smile she glanced aside to frame a translation .
阳光照射 在 他的 等待 微笑 她 瞥了一眼 旁边 到 框架 一个 翻译 .
她沐浴在他等待的微笑中，目光移开，准备翻译。

“ [naɪ][ə; eɪ][riːɛn][diː] [plʌs] - , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] .
“ **N'y a rien de plus drôle** , ” **she began** .
“ 不 一个 里恩 德 加 - , ” 她 开始 .

“N'y a rien de plus drôle,”她开始说道。

[haʊ][ˈsɪnɪk(ə)l][aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] ; [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [frɛntʃ] [vɔɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [dʒɛsts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
How cynical it sounded ; a cynical French voice striking jests out of the surface
如何 愤世嫉俗 它 听起来 ; 一个 愤世嫉俗 法语 嗓音 引人注目 笑话 出去 的 这 表面
[ʌv; əv] [θɪŋz] ;
of things ;
的 事物 ;

听起来多么讽刺啊；一个讽刺的法国人，从事物的表面之下挖掘出笑话；

[neɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈɡɛnst] [kloʊzd] [ˈnɒstrəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌzlz] [taɪt] - [ˈkrɪŋkld] [ɪn]
neighing them against closed nostrils , with muzzles tight - crinkled in
嘶鸣 他们 反对 关闭 鼻孔 , 和 口套 紧的 - 皱巴巴的 在
[ˌmefɪstəˈfiːliən,ˌmefɪˌstɑːfəˈliən][mɜːrθ] .
Mephistophelian mirth .
梅菲斯特 欢笑 .

它们紧闭着鼻孔嘶鸣，嘴巴紧紧皱起，露出魔鬼般的诡异笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She glanced back at him ,
她 瞥了一眼 后退 在 他 ,

她回头看了他一眼。

[dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɒstrəlz][fɔːr; fər] [frɛntʃ] [meɪd]
distracted by the reflection that the contraction of the nostrils for French made
愣 经过 这 反射 那 这 收缩 的 这 鼻孔 为了 法语 制成
[ˈɛvriθɪŋ] [tɔːt]
everything taut
一切 紧绷

脑海中浮现出这样一个念头：说法语时鼻孔收缩会让全身紧绷.....

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈspiːkɪŋ] [frɛntʃ] [ˈbæniʃɪz] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈɛvriθɪŋ] ; [meɪks] [juː; jʊ]
“ **Isn't it funny that speaking French banishes the inside of everything ; makes you**
“ 不是 它 有趣的 那 请讲 法语 驱逐 这 里面的 的 一切 ; 制作 你
[siː] [ˈoʊnli] [θɪŋz] ?
see only things ?
看 仅有的 事物 ?

“说法语会让人忽略事物的内在，只看到事物的表象，这难道不是一件很有趣的事吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ;
“ **she said hurriedly , not meaning him to understand ;**
“ 她 说 匆匆 , 不是 意义 他 到 理解 ;

她急忙说道，并不希望他明白；

[ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [θɔːt]
hoping he would not come down to grasp and struggle with the small thought
希望 他 会 不是 来 向下 到 抓牢 和 斗争 和 这 小的 想法
;
;
;
;

希望他不会因此而沮丧，也不会为此纠结；

[jet] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweðər] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði]
yet longing to ask him suddenly whether he found it difficult to trim the
然而 渴望 到 问 他 突然 无论 他 成立 它 难的 到 修剪 这
[neɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
nails of his right hand with his left .
指甲 的 他的 正确的 手 和 他的 左边 .

然而，我突然很想问他，用左手修剪右手的指甲是否觉得困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
He was still waiting unchanged .
他 曾是 仍然 等待 未更改 .

他依然一如既往地等待着。

[jet][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] .
Yet not waiting .
然而 不是 等待 .

然而，我并没有等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There was no waiting in him .
那里 曾是 不 等待 在 他 .

他没有丝毫犹豫的余地。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
There would be , for him ,
那里 会 是 , 为了 他 ,

对他来说，会有.....

[noʊ] [mɔːr] ['draːpɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ɪntuː][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [br'soʊn] [diː][laː][pɑːn'seɪ] .
no more dropping down out of life into the humble besogne de la pensée .
不 更多的 下降 向下 出去 的 生活 进入 这 谦逊的 贝索涅 德 拉 思想 .

不再从生活中坠入卑微的沉思之中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [fiː; fi] [felt][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] [ə'laɪv] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
That was why she felt so near to him , yet alive , keeping the whole of
那 曾是 为什么 她 毛毡 所以 靠近 到 他 , 然而 活 , 保持 这 所有的 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

这就是为什么她感觉与他如此亲近，却又保持着自我，同时又充满活力。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
able to say anything , or nothing .
有能力的 到 说 任何事物 , 或者 没有什么 .

可以说什么，也可以什么都不说。

[fiː; fi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
She smiled her delight .
她 微笑 她 喜 .

她脸上露出了喜悦的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːpɪ'nəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['reɪdiəns] , [noʊ]
There was no sheepishness in his answering radiance , no
那里 曾是 不 羞怯 在 他的 回答 辐射 , 不

他回答时神采奕奕，没有一丝羞怯，没有

['grɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
grimace of the lips ,
鬼脸 的 这 嘴唇 ,

嘴唇狰狞一笑，

[nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [men][hæd; həd][ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] .
not the least trace of any of the ways men had of smiling at women .
不是 这 至少 痕迹 的 任何 的 这 方式 男人 有 的 微笑 在 女性 .

没有丝毫男性对女性微笑的任何方式的痕迹。

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːn]əs] , [ænd; ənd] [enˈlaɪvənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːn]əsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [mæn]
Yet he was conscious , and enlivened in the consciousness of their being man
然而 他 曾是 有意识的 , 和 活跃 在这 意识 的 他们的 存在 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [təˈgeðər] .
and woman together .
和 女士 一起 .

然而，他意识清醒，并且因意识到他们是一对男女而感到振奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈnæroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
His eyes , without narrowing from that distant vision of his ,
他的 眼睛 , 没有 收窄 从 那 遥远 想象 的 他的 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
他的 眼睛 没有 丝毫 收缩 , 依然 投向 远方 .

[ˈjet] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
yet looked at her with the whole range of his being .
然而 看起来 在 她 和 这 所有的 范围 的 他的 存在 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
然而，他却用他全部的目光注视着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [əˈblɪtəreɪɪŋ] [ˌpɑː(r)ʃiˈæləti] ,
He had known obliterating partialities ,
他 有 已知 彻底摧毁 偏袒 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
他曾经 经历过 彻底的 偏袒 ,

[hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][iː; ji] [əˈlɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ðeɪ] [fɔːrdʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [laɪf] ,
had gone further than she along the pathway they forge away from life ,
有 已消失 更远 比 她 沿着 这 路径 他们 锻造 离开 从 生活 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
在他们 开辟 的 远离 尘世 的道路上 , 他 比 她 走得 更远 .

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][revəˈleɪ](ə)n] [ðeɪ] [grænt][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset]
and returned with nothing more than the revelation they grant at the outset
和 返回 和 没有什么 更多的 比 这 启示 他们 授予 在 这 开端
;
;
;
;

结果除了他们一开始所透露的信息之外，什么也没带回来；

[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈtrævəlɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
his further travelling had brought him nothing more .
他的 更远 旅行 有 带来 他 没有什么 更多的 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
他继续 旅行 , 却 一无 所 获 .

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəlz] .
They were equals .
他们 是 等于 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
他们 地位 平等 .

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [soʊ] ,
But the new thing he brought so unobstructively ,
但 这 新的 事物 他 带来 所以 不妨碍地 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
但他 带来 的 新东西 却 如此 悄 无 声 息 ,

[soʊ] [ˈhʌmbli] [aɪˈdentəfaɪɪŋ][ænd; ənd] [ˈkænsliŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
so humbly identifying and cancelling himself that it might be seen , was his ,
所以 谦卑地 识别 和 取消 他自己 那 它 可能 是 已见 , 曾是 他的 ,
[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈrʌ](ə)n]
or was Russian
或者 曾是 俄语

他如此谦卑地表明身份并取消签名，以至于人们可能会认为那是他自己的，或者是俄罗斯的.....

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][iː; ji][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkærid] [fɔːrθ] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
Looking at him she was again carried forth , out into the world .
寻找 在 他 她 曾是 再次 携带 前进 , 出去 进入 这 世界 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪθaʊt] [ˈnærəʊɪŋ] [frəm] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv]
望着他，她又一次被带离了现实世界。

[ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hju:'mænəti][wʌz; wəz] [flʌŋ] [sʌm; səm] [kɑ:mpri'hensiv] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi]
Again about the whole of humanity was flung some comprehensive feeling she
再次 关于 这 所有的 的 人类 曾是 扔 一些 综合的 感觉 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'faɪn]
could not define : : : :
可以 不是 定义 : : : :

她再次感受到一种难以言喻的、关于全人类的复杂情感.....

[aɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] .
It filled her with longing to have begun life in Russia .
它 已填 她 和 渴望 到 有 开始 生活 在 俄罗斯 .

这让她无比渴望自己能在俄罗斯开始人生。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðer; ðər] .
To have been made and moulded there :
到 有 到过 制成 和 模制 那里 .

在那里被制造和塑造的。

['rʌʃənz] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] , [baɪ] ['neɪtʃər] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʊərə'pi:ənz] [left] [ɔ:f]
Russians seemed to begin , by nature , where the other Europeans left off : : : :
俄罗斯人 似乎 到 开始 , 经过 自然 , 在哪里 这 其他 欧洲人 左边 离开 : : : :

俄罗斯人似乎天生就从其他欧洲人未完成的事情开始.....

“ [ðə; ði]['edʒukertɪd] ['speʃəlist] , ” [ʃi:; ʃi][kwoʊtɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ **The educated specialists ,** ” **she quoted to throw off the spell and assert English**
“ 这 受过教育 专家 , ” 她 引 到 扔 离开 这 拼写 和 断言 英语
[dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

她引用“受过教育的专家”这句话，是为了打破迷信，维护英国的公正。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [nɑ:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .
“ **are the ones who have found out about the people ; not the people themselves** .
“ 是 这 一个 WHO 有 成立 出去 关于 这 人们 ; 不是 这 人们 他们自己 .

“是那些了解了人民的人，而不是人民自己。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæsk] . . . [ded] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] [feɪs] , [krɪsp] , ['sævɪdʒ] [red] [bɜ:rd]
“ **His face dimmed to a mask . . . dead white Russian face , crisp , savage red beard**
“ 他的 脸 调暗 到 一个 面具 . . . 死的 白色的 俄语 脸 , 脆 , 野蛮的 红色的 胡须
,
:
,

“他的脸变得黯淡无光，像一张面具.....一张死气沉沉的俄罗斯白脸，留着浓密而野蛮的红色胡须，

[oʊ'peɪk] [tʃaɪnə] [blu:] [aɪz] ,
opaque china blue eyes ,
不透明 中国 蓝色的 眼睛 ,

不透明的瓷蓝色眼睛，

[brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'membər] [tru:ps] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][reɪndʒ]
behind which his remembered troops of thoughts were hurrying to range
在后面 哪个 他的 记得 军队 的 想法 是 匆忙 到 范围
[ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] .
themselves before her :
他们自己 前 她 .

在他身后，他记忆中的无数思绪正匆匆列队，准备在她面前列队。

[ˈmaɪk(ə)l] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðəm; ðəm] , ['stændɪŋ]
Michael broke in on them , standing
迈克尔 打破 在 在 他们 , 常设

迈克尔闯了进来，站着

[nɪr] , ['glɒʊŋ] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækj(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] - [bʌs] .
near , glowing with satisfaction , making a melancholy outcry about the last ' bus .
靠近 , 发光 和 满意 , 制作 一个 忧郁 强烈抗议 关于 这 最后的 - 公共汽车 .

靠近，脸上洋溢着满足的光芒，对最后一班公交车发出忧伤的叹息。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd]
She moved away leaving him with Lintoff and turned to the bedside
她 已搬 离开 离开 他 和 - 和 转向 到 这 床头
[ʌnpri'perd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
unprepared with anything to say .
毫无准备 和 任何事物 到 说 .

她转身离开，留下林托夫照顾他，自己则毫无准备地走到床边，不知道该说些什么。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [kæp] ,
Where could she get a little close - fitting black cap ,
在哪里 可以 她 得到 一个 小的 关闭 - 配件 黑色的 帽 ,
她去哪里能买到一顶贴合头部的小黑帽呢？

[ænd; ənd][æŋ; ən] [en'veləpɪŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['velvəti] [blæk] , [sɔːft] ,
and an enveloping coat of that deep velvety black , soft ,
和 一个 包围 外套 的 那 深的 天鹅绒般的 黑色的 , 柔软的 ,
还有一层包裹着它的深邃丝绒般的黑色柔软外套，

[nɑːt] ['hevi] [ænd; ənd] ['teɪlər] - [meɪd] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [koʊt] , [jet] [soʊ] [ɡʊd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
not heavy and tailor - made like an English coat , yet so good in outline ,
不是 重的 和 裁缝 - 制成 喜欢 一个 英语 外套 , 然而 所以 好的 在 大纲 ,
[ɪk'spresɪv] ;
expressive ;
富有表现力的 ;

它不像英式外套那样厚重和合身，但轮廓却非常优美，富有表现力；

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['moʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːrn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]
a dark moulding for face and form that could be worn for years and
一个 黑暗的 成型 为了 脸 和 形式 那 可以 是 磨损 为了 年 和
[wʊd] [rɪ'teɪn] ,
would retain ,
会 保持 ,

一种深色的面部和体型模具，可以佩戴多年且不易变形。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɜːr; wər] , [ɪts] [ʌn'trʌblsəm] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ?
no matter what the fashions were , its untroublesome individuality ?
不 事情 什么 这 时尚 是 , 它是 不麻烦的 个性 ?
无论时尚潮流如何变化，它那毫不张扬的个性呢？

[nɑːt][ɪn] ['lʌndən] .
Not in London .
不是 在 伦敦 .
不在伦敦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] [θɪŋz] .
They were Russian things .
他们 是 俄语 事物 .
那是俄罗斯的东西。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊmənz] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'bəʊlɪʃ] [ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ʌv; əv] [kloʊðz] ;
The Russian woman's way of abolishing the mess and bother of clothes ;
这 俄语 女性的 方式 的 废除 这 混乱 和 打扰 的 衣服 ;
俄罗斯女性摆脱穿衣烦恼的方式；

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] .
keeping them close and flat and untrimmed .
保持 他们 关闭 和 平坦的 和 未修剪的 .
保持它们紧密、平整且不修剪。

[ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
Shining out from them full of dark energy and indifference .

灼灼 出去 从 他们 满的 的 黑暗的 活力 和 漠不关心 .

他们身上散发出浓重的黑暗能量和冷漠气息。

[mɔːr] [əˈpresɪvli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈmædəm]
More oppressively than before , was the barrier between them of Madame

更多的 压迫性的 比 前 , 曾是 这 障碍 之间 他们 的 夫人

- [ɪnˈdɪfrəns] .
Lintoff's indifference .

- 漠不关心 .

比以前更加令人窒息的是，林托夫夫人的冷漠在他们之间筑起了一道屏障。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːˈstɪləti] .

It was not hostility .

它 曾是 不是 敌意 .

那不是敌意。

[nɑːt][ˈpɜːrsən(ə)][æt; ət][ɔːl] ; [nɔːr] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈeni] [test] , [ɔːr] [ˈeni] [əˈpɪnjən] .

Not personal at all ; nor founded on any test , or any opinion .

不是 个人的 在 全部 ; 也不 创立 在 任何 测试 , 或者 任何 观点 .

完全不涉及个人恩怨；也不是基于任何测试或观点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [ˈməʊnɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [fɔːr; fər]
In the colourless moaning voice with which she agreed that there was much for

在 这 无色 呻吟 嗓音 和 哪个 她 同意 那 那里 曾是 很多 为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [pərˈtɪkjələrli]
her to see in London and that she had many things she wished particularly

她 到 看 在 伦敦 和 那 她 有 许多 事物 她 希望 特别

[nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ,

not to miss ,

不是 到 错过 ,

她用那种毫无生气的抱怨声承认，伦敦有很多东西值得她去看看，也有很多她特别不想错过的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrənərz] [ˈkwestʃənz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈwelmɪŋ]
in the way she put her foreigner's questions , there was an over - whelming

在 这 方式 她 放 她 外国人的 问题 , 那里 曾是 一个 超过 - 压倒性的

[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .

漠不关心 .

从她回答外国人问题的方式来看，她表现出一种极度的冷漠。

[aɪ ˈtiː] [went] [raɪt] [θruː] .

It went right through .

它 去 正确的 通过 .

它直接穿过去了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [ˈmæʊldɪd] [ˈbjuːti] , [ˈdredfəli] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] [hɑːrd]
She sat there , behind her softly moulded beauty , dreadfully full of clear hard

她 卫星 那里 , 在后面 她 轻轻 模制 美丽 , 极其糟糕 满的 的 清除 难的

[ˈenərdʒi] ;
energy ;

活力 ;

她坐在那里，在她柔美的容颜背后，蕴藏着一股清晰而强大的能量；

[jet] [ɪˈmoʊb(ə)l] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] .

yet immobile in perfect indifference .

然而 不动 在 完美的 漠不关心 .

然而，他却一动不动，表现得漠不关心。

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [spi:tʃ] ; [jet] ['fɪltʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
Not expecting speech ; yet filching away the power to be silent .
不是 期待 演讲 ; 然而 偷窃 离开 这 力量 到 是 沉默的 .
不指望别人说话; 却偷走了保持沉默的权力。

[noʊ] [breθ] [frʌm; frəm] - [waɪd] ['vɪstəz] [hæd; həd] ['evər] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .
No breath from Lintoff's wide vistas had ever reached her .
不 气息 从 - 宽的 景色 有 曾经 达到 她 .
林托夫广阔视野中的一丝气息从未到达过她那里。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'bi:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] ,
She had driven along , talking ,
她 有 驱动 沿着 , 说 ,
她一路开车, 边开边说话。

['ti:tʃɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪŋ] ;
teaching , agitating ;
教学 , 搅拌 ;
教导, 鼓动;

[hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ruʊməns] [wɪ'daʊt] [wʌns] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk]
had gone through her romance without once moving away from the dark
有 已消失 通过 她 浪漫 没有 一次 移动 离开 从 这 黑暗的
[sentər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)]
centre of indifference where she lay coiled and beautiful
中心 的 漠不关心 在哪里 她 躺 卷曲 和 美丽的
她的恋情始终没有让她离开那片冷漠的黑暗中心, 她蜷缩在那里, 美丽动人.....

[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəʊlɪ'teəriənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ]
Her sympathy with the proletarians was a fastidious horror of all they
她 同情 和 这 无产阶级 曾是 一个 挑剔 恐怖 的 全部 他们
[sʌfəd] .
suffered .
遭受 .
她对无产阶级的同情, 是对无产阶级所遭受的一切苦难的无比痛心。

[hɜ:r; hər] [kəʊld] [klɪr] [maɪnd] ['sʌmənd] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] ,
Her cold clear mind summoned it easily ,
她 寒冷的 清除 头脑 被召唤 它 容易地 ,
她冷静清澈的头脑轻而易举地就召唤出了它。

[hɜ:r; hər] ['lɔ:dʒɪk(ə)] [breɪn] [kɒd; kəd] [faɪnd] [ʃɑ:rp] [tɜ:rs] [freɪzɪz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
her logical brain could find sharp terse phrases to describe it .
她 逻辑 脑 可以 寻找 锋利的 简洁 短语 到 描述 它 .
她逻辑清晰的头脑可以找到简洁有力的词语来描述它。

[ʃi:; ʃɪ] [keəd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [hu:m]
She cared no more for them than for the bourgeois people from whom
她 关心 不 更多的 为了 他们 比 为了 这 资产阶级 人们 从 谁
[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['hɔ:rər] ,
she had fled with equal horror ,
她 有 逃亡 和 平等的 恐怖 ,
她对他们的感情, 丝毫不亚于对她同样恐惧逃离的资产阶级人民的感情。

[ænd; ənd] [tɜ:rs] [freɪzɪz] , ['ɪntu:] [mɔ:r] ['despəreɪt] [æk'tɪvətɪz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .
and terse phrases , into more desperate activities than he .
和 简洁 短语 , 进入 更多的 绝望的 活动 比 他 .
以及简洁的语句, 让他陷入比他更绝望的境地。

[hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntrɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
He loved and wanted the people .
他 喜爱 和 通缉 这 人们 .
他热爱人民, 也渴望得到人民的支持。

[hiː; hi] [felt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [mɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðerz] .
He felt separation from them more as his loss than as theirs .
他 毛毡 分离 从 他们 更多的 作为 他的 损失 比 作为 他们的 .
他觉得与他们的分离更多的是自己的损失，而不是他们的损失。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
He wanted the whole vast multitude of humanity .
他 通缉 这 所有的 广阔的 民众 的 人类 .
他想要的是全人类。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] .
The men came strolling .
这 男人 来了 漫步 .
男人们悠闲地走了过来。

- [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
Lintoff asked a question .
- 问 一个 问题 .
林托夫提了一个问题。

[ðeɪ] [ɔːl] [flʌŋ] [ˈsentənsɪz] [ɪn][tɜːrɪn] , [ə'brʌptli] , [ɪn] ['rʌ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ʌn'muːvd] [ˈfeɪsɪz] .
They all flung sentences in turn , abruptly , in Russian , from unmoved faces .
他们 全部 扔 句子 在 转动 , 突然 , 在 俄语 , 从 不动 面孔 .
他们都面无表情地轮番用俄语生硬地抛出句子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [tə'mɔːroʊ] .
They were making arrangements for tomorrow .
他们 是 制作 安排 为了 明天 .
他们正在为明天的事情做准备。

- [stʊd] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplɪt] [pɔːrtʃ] , ['spiːdɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]
Lintoff stood flaring in the lamplit porch , speeding them on their way with
- 站立 燃烧 在 这 灯光照亮了周围。 门廊 , 超速 他们 在 他们的 方式 和
[ə'brʌpt] [kə'reɪsɪŋ] [wɜːrdz] .
abrupt caressing words .
突然 爱抚 字 .
林托夫站在灯光昏暗的门廊里，神采奕奕，用突然而温柔的话语催促着他们加快脚步。

“ [wel] ？ ” [sed] ['maɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] — “ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ？ ”
“ **Well ？** ” **said Michael before they were out of hearing — “ Did you like them ？** ”

“ 出色地 ？ ” 说 迈克尔 前 他们 是 出去 的 听力 — “ 做过 你 喜欢 他们 ？ ”

“怎么样？”迈克尔在他们走远之前问道，“你们喜欢他们吗？”

“ [jes] [ɔːr][noʊ][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
“ **Yes or no as the case may be .** ”
“ 是的 或者 不 作为 这 案件 可能 是 .
“是或否，视情况而定。”

“ ['maɪkəlz] [rɪ'kʌvəd] ['lʌndən] ['mænər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
“ **Michael's recovered London manner was a support against the prospect of**
“ 迈克尔的 恢复 伦敦 方式 曾是 一个 支持 反对 这 前景 的
[sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [tə'mɔːroʊ] ,
sustaining a second meeting tomorrow ,
维持 一个 第二 会议 明天 ,
“迈克尔恢复了伦敦式的风度，这对明天举行第二次会议的可能性是一个不利因素。”

[wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [ɔːl'reɪdɪ] [pæst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðəm; ðəm] .
with everything already passed that could ever pass between herself and them .
和 一切 已经 通过了 那 可以 曾经 经过 之间 她自己 和 他们 .
她和他们之间所有可能发生的事都已经过去了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n][ɑ:n][ˈbrʊnʊʊ] [fi:ədɔrəvɪʃ] . ”
“ You have made an immense impression on Bruno Feodorovitch . ”
“ 你 有 制成 一个 巨大 印象 在 布鲁诺 费奥多罗维奇 . ”
“你给布鲁诺·费奥多罗维奇留下了深刻的印象。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？ ”
“ How do you know ？ ”
“ 如何 做 你 知道 ？ ”
“你怎么知道？ ”

“ [hi:; hi][faɪndz][ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] . ”
“ He finds you the type of the Englishwoman . ”
“ 他 发现 你 这 类型 的 这 英国女人 . ”
“他觉得你很符合英国女性的形象。”

[hɑ:r'moʊniəs] .
Harmonious .
和谐 .
和谐。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][bi:; bi] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈhæpi] .
He said that with such a woman a man could all his life be perfectly happy .
他 说 那 和 这样 的 一个 女士 一个 男人 可以 全部 他的 生活 是 完美 快乐 的 .
他说，如果能遇到这样的女人，男人一生都会非常幸福。

[ɑ:] , [ˈmɪriəm] , [let][ju: 'es][æt; ət] [wʌns][bi:; bi] [ˈmærid] .
Ah , Miriam , let us at once be married .
啊 , 米里亚姆 , 让 我们 在 一次 是 已婚 .
啊，米利暗，我们立刻结婚吧。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kri:kt] [pə'θetɪkli] ; [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læʃ] . ”
“ His voice creaked pathetically ; waiting for the lash . ”
“ 他的 嗓音 嘎吱作响 可悲地 ; 等待 为了 这 睫毛 . ”
他的声音凄惨地颤抖着，等待着鞭答。

[ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
The urgent certainty behind it was not his own certainty .
这 紧迫的 肯定 在后面 它 曾是 不是 他的 自己的 肯定 .
这种迫切的确定感并非他自己的确定感。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:] [dɪm] , [tu:] [ɪntər'mɪtənt] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈgæðərd] [ɪn]
Nothing but a too dim , too intermittent sense of something he gathered in
没有什么 但 一个 也 暗淡 , 也 间歇性的 感觉 的 某物 他 聚集 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他只对他在英国收集到的一些东西有一种模糊不清、断断续续的感觉。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [læf] [ə'laʊd] .
She stood still to laugh aloud .
她 站立 仍然 到 笑 大声 .
她站在那里，放声大笑。

[hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnɔ:tinəs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɪ]
His persistent childish naughtiness assured her of the future and left her
他的 执着的 幼稚 顽皮 保证 她 的 这 未来 和 左边 她
[fri:] [tu:; tə] [spi:k] .
free to speak .
自由的 到 说话 .
他那孩子气的顽皮劲儿让她对未来充满信心，也让她可以畅所欲言。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] ['seprət] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

“ You know we can't ; you know how separate we are .
你 知道 我们 不能 ; 你 知道 如何 分离 我们 是 .

“你知道我们不能这样做；你知道我们之间的隔阂有多深。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gri:d] .

You have seen it again and again and agreed .
你 有 已见 它 再次 和 再次 和 同意 .

你已经反复看到并同意了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] ; ['oʊnli][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] [ðɪs] ['mænz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

You see it now ; only you are carried away by this man's first impression .
你 看 它 现在 ; 仅有的 你 是 携带 离开 经过 这 男人的 第一的 印象 .

你现在明白了；只是你被这个人的第一印象冲昏了头脑。

[kwart] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] .

Quite a wrong one .
相当 一个 错误的 一 .

完全错误。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [hi:; hi] [mi:nz] .

I know the sort of woman he means .
我 知道 这 种类 的 女士 他 方法 .

我知道他指的是哪种女人。

[hu:] [ək'septs] [ə; eɪ]['mænz][aɪ'di:ə][ænd; ɐnd] [li:vz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ʌndɪ'stɜ:rbd]

Who accepts a man's idea and leaves him to go about his work undisturbed
WHO 接受 一个 男人的 主意 和 树叶 他 到 去 关于 他的 工作 未受干扰

;
;
;

谁会接受一个人的想法，然后让他不受干扰地继续工作呢？

[ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [laɪf][baɪ]'præktɪk(ə)l] [pri:ɔkjə'peɪʃənz] .

sure that her attention is distracted from his full life by practical preoccupations .
当然 那 她 注意力 是 愣 从 他的 满的 生活 经过 实际的 忧虑 .

她确信自己被各种实际事务分散了注意力，无暇顾及他的生活。

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['i:zi] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑ:n] ['eni] [mæn] .

It's perfectly easy to create that impression , on any man .
它是 完美 简单的 到 创造 那 印象 , 在 任何 男人 .

在任何男人身上，要给人留下那种印象都易如反掌。

[ʌv; əv] [braɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .

Of bright complacency .
的 明亮的 自满 .

一片自满的光明。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['helpləsli] .

All the busy married women are creating it all the time , helplessly .
全部 这 忙碌的 已婚 女性 是 创建 它 全部 这 时间 , 无助地 .

所有忙碌的已婚妇女都在无可奈何地不断地制造这种情况。

[men] [si:] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['præktɪk(ə)l] , [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] , [kwart] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt]

Men see them looking out into the world , practical , responsible , quite certain about
男人 看 他们 寻找 出去 进入 这 世界 , 实际的 , 负责任的 , 相当 肯定 关于

[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

男人眼中，她们目光炯炯，务实负责，对一切都充满自信。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋ] , [tuː] [ˈæktɪv] [əˈmʌŋst] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][menz] [ˈweɪvərɪŋ]
going from thing to thing , too active amongst things to notice men's wavering
去 从 事物 到 事物 , 也 积极的 在 事物 到 注意 男士 摇摆不定
[self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ,
self - indulgence ,
自己 - 放纵 ,
他忙于各种事情, 无暇顾及男人们摇摆不定的自我放纵。

[ðer; ðər][slɪps][ænd; ənd] [[æmz] .
their slips and shams .
他们的 滑倒 和 骗局 .

他们的失误和虚假表演。

[men] [liːn] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Men lean and feed and are kept going ,
男人 倾斜 和 喂养 和 是 保留 去 ,

男人们靠着吃喝维持生命,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ðeɪ] [lɔːd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
and in their moments of gratitude they laud women to the skies .
和 在 他们的 时刻 的 感激 他们 赞美 女性 到 这 天空 .

在他们表达感激之情时, 他们会把女性的美德颂扬到极致。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənts] , [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [məˈtɪriəlɪst] , [ˈæniːmlz] , [hæf] -
At other moments , amongst themselves , they call them materialists , animals , half -
在 其他 时刻 , 在 他们自己 , 他们 称呼 他们 唯物主义者 , 动物 , 一半 -
[ˈhjuːmən] , [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈsækrɪfaɪst]
human , imperfectly civilised creatures of instinct , sacrificed
人类 , 不完美地 文明 生物 的 本能 , 牺牲

在其他时候, 他们私下里称这些人是唯物主义者、动物、半人半兽、不完全文明的本能生物、被牺牲的生物。

[tuː; tə][seks] .
to sex .
到 性别 .

性。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brˈhaɪnd]
And all the time they have no suspicion of the individual life going on behind
和 全部 这 时间 他们 有 不 怀疑 的 这 个人 生活 去 在 在后面
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] . " . . .
the surface : " : : :
这 表面 : " : . . .

他们始终对表面之下发生的个人生活毫无察觉。

[tuː; tə] [ˈmæri] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld][kʊd; kəd]
To marry would be actually to become , as far as the outside world could
到 结婚 会 是 实际上 到 变得 , 作为 远的 作为 这 外部 世界 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

结婚实际上就意味着, 从外人的角度来看, 成为.....

[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [men] [dɪˈskraɪbd] .
exactly the creature men described .
确切地 这 生物 男人 描述 .

正是人们所描述的那种生物。

[tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈsɑːlətuːd] ,
To go into complete solitude ,
到 去 进入 完全的 孤独 ,

完全独处,

[mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['segrɪgertɪd] ['fi:meɪl] [hu:z] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [æk'tɪvətɪz] [wʌz; wəz]
marked for life as a segregated female whose whole range of activities was
标记 为了 生活 作为 一个 隔离 女性 谁 所有的 范围 的 活动 曾是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

被认定为终身隔离的女性，其所有活动范围都为人所知；

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [men][hæv; həv][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] .
in the only way men have of knowing things .
在 这 仅有的 方式 男人 有 的 会心 事物 .

这是人类了解事物的唯一途径。

“ - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][nd:t][kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] .
“ **Lintoff of course is not quite like that** .
“ - 的 课程 是 不是 相当 喜欢 那 .

“当然，林托夫的情况并不完全如此。”

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ði:z] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] ['sɜ:rkɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [laɪvz; lɪvz] . . .
But then in these revolutionary circles men and women live the same lives : : :
但 然后 在 这些 革命性的 界 男人 和 女性 居住 这 相同的 生活 : : :
.
:
.

但是，在这些革命圈子里，男女过着同样的生活.....

[ɪts] [laɪk] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [men][ɪn]
It's like America in the beginning , where women were as valuable as men in
它是 喜欢 美国 在 这 开始 , 在哪里 女性 是 作为 有价值的 作为 男人 在
[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [laɪf] .
the outside life .
这 外部 生活 .

这就像早期的美国，女性在社会生活中与男性一样有价值。

[ɪf] [ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [əˈkɑ:mplɪft] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [əˈgen] . " . . .
If the revolution were accomplished they would separate again . " : : :
如果 这 革命 是 完成 他们 会 分离 再次 . " : : :
.

如果革命成功，他们还会再次分裂。

[fi:; ji] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ]
She backed to the railings behind her , and leant , with a heel on the low
她 支持的 到 这 栏杆 在后面 她 , 和 倾斜 , 和 一个 脚跟 在 这 低的
['moʊldɪŋ] ,
moulding ,
成型 ,

她背靠着身后的栏杆，脚后跟倚在低矮的装饰条上，

[tu:; tə] ['stedɪ] [hɜ:r'self] [əˈgenst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [θɔ:t] , ['li:vɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
to steady herself against the tide of thought , leaving Michael planted in the middle
到 稳定的 她自己 反对 这 潮 的 想法 , 离开 迈克尔 已种植 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
of the pavement .
的 这 路面 .

她努力让自己镇定下来，对抗纷乱的思绪，留下迈克尔呆立在人行道中央。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] ['stroʊld] [ʌp] , [ˈhæroʊli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
A policeman strolled up , narrowly observing them , and passed on .
一个 警察 漫步 向上 , 勉强 观察 他们 , 和 通过了 在 .

一名警察踱步走过来，目光扫过他们，然后继续往前走。

“ [nɒʊ][wʌŋ][ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊz] [ˈweðər] [ði:z] [ˈrʌ(ə)n] [ˌrevəˈlu:ʃənəriz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
“ **No one on earth knows whether these Russian revolutionaries are right or wrong** .
“ 不 一 在 地球 知道 无论 这些 俄语 革命者 是 正确的 或者 错误的 ” .
“世界上没有人知道这些俄国革命者是对是错。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər] [hɪr] [hæv; həv] —
But they have a thing that none of their sort of people over here have —
但 他们 有 一个 事物 那 没有任何 的 他们的 种类 的 人们 超过 这里 有 —
[æŋ; ən] [ˈefərtləs] [sens] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][æz; əz][wʌŋ] [gru:p] .
an effortless sense of humanity as one group .
一个 毫不费力 感觉 的 人类 作为 一 团体 .

但他们拥有我们这里同类人所不具备的特质——一种浑然天成的、将人类视为一个整体的意识。
[ðə; ðɪ][men][hæv; həv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .
The men have it and are careless about everything else .
这 男人 有 它 和 是 粗心 关于 一切 别的 .
男人们拥有了它，却对其他一切都漠不关心。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [ɪf] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [daɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]
I believe they think it worth realising if everybody in the world died at the
我 相信 他们 思考 它 值得 意识到 如果 大家 在 这 世界 死亡 在 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪlaɪˈzeʃən] .
moment of realisation .
片刻 的 实现 .

我相信他们认为，即使全世界的人在顿悟的那一刻都死了，这个顿悟也是值得的。
[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [ðæt] [hju:ˈmænəti][ɪz] [tu:] [gru:ps] .
The women know that humanity is two groups .
这 女性 知道 那 人类 是 二 团体 .
这些女性知道人类分为两类人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ˈɪntu:] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
And they go into revolutions for the freedom from the pressure of this
和 他们 去 进入 革命 为了 这 自由 从 这 压力 的 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] . “
knowledge . “
知识 . “

他们发动革命，是为了摆脱这种知识带来的压力。
“ [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ðɪ][soʊl] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [sens] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
“ **Revolution is by no means the sole way of having a complete sense of humanity**
“ 革命 是 经过 不 方法 这 唯一 方式 的 拥有 一个 完全的 感觉 的 人类
.
:
.

“革命绝不是获得完整人性的唯一途径。”
[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ? “
But what has all this to do with us ? “
但 什么 有 全部 这 到 做 和 我们 ? “

但这跟我们有什么关系呢？
“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rtləs] ； [ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [əˈpɪrəns] .
“ **It is not that the women are heartless ; that is an appearance** .
“ 它 是 不是 那 这 女性 是 狠心 ； 那 是 一个 外貌 .

“并不是说这些女人冷酷无情；那只是表象。”
[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtrædʒədi] “
It is that they know that there are no tragedies “
它 是 那 他们 知道 那 那里 是 不 悲剧 “

因为他们知道，这里没有悲剧.....

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪrə] .
“ Listen , Mira .
“ 听 , 米拉 .

“听着，米拉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː] [mʌtʃ] .
You have taught me much .
你 有 教授 我 很多 .

你教会了我很多。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlsʊʊ][pərˈhæps][nɑːt][sʊʊ] [ɪndɪˈskrɪməˌneɪtɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] . “
I am also perhaps not so indiscriminating as are some men . ”
我 是 还 也许 不是 所以 不加区分的 作为 是 一些 男人 . ”

或许我也不像某些男人那样不加选择。

“ [ɪn][ˈfæməli] [laɪf] , [ɔːl][jʊər; jər] [ˈdʒuːɪf] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][juː; jʊ] .
“ In family life , all your Jewish feelings would overtake you .
“ 在 家庭 生活 , 全部 你的 犹太人 情怀 会 超过 你 .

“在家庭生活中，你所有的犹太情怀都会占据你的内心。”

[juː; jʊ] [wʊd] [slɪp][ˈɪntuː] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] .
You would slip into dressing - gown and slippers .
你 会 滑 进入 敷料 - 袍 和 拖鞋 .

你会换上睡袍和拖鞋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [sʊʊ] [jɔːrˈself] .
You have said so yourself .
你 有 说 所以 你自己 .

你自己也这么说过。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] .
But I am now quite convinced that I shall never marry .
但 我 是 现在 相当 确信 那 我 将 绝不 结婚 .

但我现在完全确信我永远不会结婚。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
“ She walked on .
“ 她 步行 在 .

她继续往前走。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
He ran round in front of her , bringing her to a standstill .
他 跑 圆形的 在 正面 的 她 , 带来 她 到 一个 停顿 .

他绕到她面前，让她停了下来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] . . . [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ” — [hɪz; ɪz] [ˈʌn^lʌvd] [hændz] [muːvd] [ˈdʒentli]
“ You think you will never marry . . . with this ” — his ungloved hands moved gently .
“ 你 思考 你 将要 绝不 结婚 . . . 和 这 ” — 他的 未戴手套 双手 已搬 轻轻地
[ˌoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

over the outlines of her shoulders .
超过 这 概述 的 她 肩膀 .

“你以为你永远不会嫁给.....这样的女人吗？”——他没戴手套的手轻轻地抚过她肩膀的轮廓。

“ [ɑː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] — [ˈmjuːzɪk(ə)] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ Ah — it is most — musical ; you do not know .
“ 啊 — 它 是 最多 — 音乐 ; 你 做 不是 知道 .

“啊——它非常——有音乐性；你不知道。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ækləˈmeɪʃn] ;
“ She thrilled to the impersonal acclamation ;
“ 她 激动不已 到 这 不具个人色彩 欢呼 ;

她对这种不带个人色彩的赞扬感到欣喜若狂；

[jet] [ə'ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'faɪənt] [tɪ'rɪbjʊ:ts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fər'gɑ:tn] [mə'tɪriəl] [self] ; ['ɔ:lweɪz]
yet another of his many defiant tributes to her forgotten material self ; always
然而 其他 的 他的 许多 桀骜不驯 致敬 到 她 被遗忘的 材料 自己 ; 总是
[læpsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
lapsing from her mind ,
失效 从 她 头脑 ;
这是他对她早已遗忘的物质自我的又一次挑衅式致敬；而她总是渐渐淡忘了这一点。

[ˈnevər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɜ:st] [ɪn] [ˈenviəs] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
never coming to her aid when she was lost in envious admiration of women
绝不 未来 到 她 援助 什么时候 她 曾是 丢失的 在 羡慕 钦佩 的 女性
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪk] .
she could not like .
她 可以 不是 喜欢 .
当她因嫉妒和仰慕自己不喜欢的女人而迷失自我时，没有人伸出援手。

[jet] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ'di:ə] ;
Yet they contained an impossible idea ;
然而 他们 包含 一个 不可能的 主意 ;
然而，它们却包含着一个不可能的想法；

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəsli] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
the idea of a man being consciously attracted and won by universal
这 主意 的 一个 男人 存在 有意识地 吸引 和 韩元 经过 普遍的
[fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fæktz] ,
physiological facts ,
生理 事实 ,
认为男人会被普遍的生理事实所吸引和征服的想法，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz]
rather than by individuals themselves
相当 比 经过 个人 他们自己
而不是由个人自身决定.....

[ɪf] ['maɪk(ə)l] ['oʊnli] [nu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt]
If Michael only knew , it was this perpetual continental science of his that
如果 迈克尔 仅有的 知道 , 它 曾是 这 永久 大陆 科学 的 他的 那
[hæd; həd] [helpɪt] [tu:; tə]
had helped to
有 帮助 到
如果迈克尔知道的话，正是他这种永无止境的大陆科学精神帮助了他。

[kɪl] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] .
kill their relationship .
杀 他们的 关系 .
扼杀他们的关系。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] ['eni] [[erɪd] [dɪ'skʌvəri]
With him there could never be any shared discovery
和 他 那里 可以 绝不 是 任何 共享 发现
和他在一起，永远不可能有任何共同的发现.....

[ʃi:; ʃɪ] [grʌdʒd] [ðə; ðɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ; ['fɪltʃɪŋ] [aɪ 'ti:]
She grudged the formal enlightenment he had brought her ; filching it
她 心怀怨恨 这 正式的 启示 他 有 带来 她 ; 偷窃 它
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
from the future .
从 这 未来 .
她嫉妒他带给她的那种正规的启蒙；仿佛那是从未来窃取来的。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][ˈnevər] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɑːrˈmoʊniəs] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
There could never now be a single harmonious development in relation to one
那里 可以 绝不 现在 是 一个 单身的 和谐 发展 在 关系 到 一
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

现在，围绕一个人的任何和谐发展都不可能发生了。

[ənˈles] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Unless in relation to him
除非 在 关系 到 他

除非与他有关.....

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪt]
For an instant marriage , with him , suggested itself as an accomplished
为了 一个 立即的 婚姻 , 和 他 , 建议 本身 作为 一个 完成
[fækt] .
fact .
事实 .

对于他来说，闪婚似乎已经成定局。

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
She saw herself married and free of him ;
她 锯 她自己 已婚 和 自由的 的 他 ;

她想象着自己结婚后摆脱他；

[set] [ˈdefɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . . .
set definitely in the bright resounding daylight of marriage . . .
放 确实 在 这 明亮的 高亢 日光 的 婚姻 . . .

一切都沐浴在婚姻明亮而辉煌的阳光下.....

[friː] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪəz] . . . [friː] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [gɪv] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflɪnəs]
free of desires . . . free to rest and give away to the tides of cheerfulness
自由的 的 欲望 . . . 自由的 到 休息 和 给 离开 到 这 潮汐 的 愉悦
[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] .
ringing in confinement within her .
铃声 在 监禁 之内 她 .

摆脱了欲望.....可以自由地休息，尽情享受内心深处涌动的快乐。

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [ˈlaɪknəs] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
She saw the world transformed to its old likeness ; and walked alone with it ,
她 锯 这 世界 转变 到 它是 老的 相似 ; 和 步行 独自的 和 它 ;
她看到世界恢复了往日的模样；她独自一人与它同行。

[ɪn][hɜːr; hær][oʊld] [ˈlʌndən] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
in her old London , as if awakened from a dream .
在 她 老的 伦敦 , 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .

仿佛从梦中醒来，回到了她熟悉的伦敦。

[bʌt; bət][hɜːr; hær][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
But her vision was disturbed by the sense and sound of his presence
但 她 想象 曾是 不安 经过 这 感觉 和 声音 的 他的 在场
[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hær] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
and she knew that her response was not to him
和 她 知道 那 她 回复 曾是 不是 到 他

但她的视线被他的存在感和声音所干扰，她知道她的回应并非针对他.....

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'veɪdɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [ə; eɪ]
The necessity of breaking with him invaded her from without , a
这 必要性 的 打破 和 他 入侵 她 从 没有 , 一个
[kən'vɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

与他分手的必要性从外部侵入她的内心，一种信念涌上心头。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər][set] , [ænd; ɛnd] [ɪk'spændɪŋ]
coming from the radiance on which her eyes were set , and expanding
未来 从 这 辐射 在 哪个 她 眼睛 是 放 , 和 扩展
[ˈpeɪnləsli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] .
painlessly within her mind .
无痛 之内 她 头脑 .

源自她目光所及之处的光芒，并在她的脑海中无痛地扩展开来。

[ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
She recognised with a flush of shame at the continued association of
她 已确认 和 一个 冲洗 的 耻辱 在 这 持续 协会 的
[ði:z] [tu:] ['sepəreɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,
these two separated people ,
这些 二 分开 人们 ,

她羞愧地意识到，这两个早已分居的人竟然还继续联系在一起。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ri'æləti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen]
that there was less reality between them now than there had been when
那 那里 曾是 较少的 现实 之间 他们 现在 比 那里 有 到过 什么时候
[ðeɪ] [fɜ:rst][met] .
they first met .
他们 第一的 遇见 .

他们之间如今的真实感，远不如初次相遇时那么强烈了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
There was none
那里 曾是 没有任何

没有.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tretʃərəsli] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
She was no longer passionately attached to him , but treacherously since she
她 曾是 不 更长 热情地 随附的 到 他 , 但 阴险地 自从 她
[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
was hiding it ,
曾是 隐藏 它 ,

她不再像以前那样深爱着他，但她却背叛了他，因为她一直隐瞒着这一点。

[tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] . . . [ɔ:r] ['eniwʌn] ;
to someone hidden in the past , or waiting in the future . . . or anyone ;
到 某人 隐 在 这 过去的 , 或者 等待 在 这 未来 . . . 或者 任何人 ;
致过去某个隐匿之人，或未来某个等待之人.....或任何人；

[ˈeni] [tʃæns] [mæn] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [æprɪ'hend] . . .
any chance man might be made to apprehend . . .
任何 机会 男人 可能 是 制成 到 逮捕 . . .
任何可能使人被捕的机会.....

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第6/14页

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['mænɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]
so that when his man's limitations
所以 那 什么时候 他的 男人的 限制

所以当他的男子汉的局限性暴露出来时

[ə'pɪəd] , [ðæt] [pæst] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tuː; tə]
appeared , that past would be there to retreat to
出现 , 那 过去的 会 是 那里 到 撤退 到

似乎，过去就在那里，可以退缩.....

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌʃɛrd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['endləsnəs]
He had never for a moment shared her sense of endlessness
他 有 绝不 为了 一个 片刻 共享 她 感觉 的 无尽

他从未有过她那种永无止境的感觉.....

[mɔːr] ['soʊʃəbli] ['maɪndɪd][ðæn; ðən][jiː; ji] . . . [bʌt; bət][na:t] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] . . . [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪm'peɪ(ə)nt]
More sociably minded than she . . . but not more sociable . . . more quickly impatient
更多的 善于交际 有思想 比 她 . . . 但 不是 更多的 善于交际的 . . . 更多的 迅速地 不耐烦

[ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] ,
of the cessations made by social occasions ,
的 这 停止 制成 经过 社会的 场合 ,

比她更善于交际.....但并不比她更爱交际.....只是更容易对社交场合的结束感到不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l]
he had no visions of waiting people
他 有 不 愿景 的 等待 人们

他完全没有想到会有人在等待.....

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pli:tli] .
His personal life was centred on her completely .
他的 个人的 生活 曾是 居中 在 她 完全地 .

他的个人生活完全以她为中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [jiː; ji] [θruː] [aʊt][tuː; tə] [skri:n] [hɜːr; hər] [ɪnkə'mju:nɪkəbl] ,
But the things she threw out to screen her incommunicable blissfulnesses ,
但 这 事物 她 扔 出去 到 屏幕 她 无法沟通 幸福 ,

但她为了掩盖自己无法言说的幸福感而抛弃的那些东西，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] ['vækjuəs] [ˈɪntərvɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or to shelter her vacuous intervals from the unendurable sound of his
或者 到 庇护所 她 空虚的 间隔 从 这 难以忍受 声音 的 他的

[pər'petʃuəl] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
perpetual circling round his set of ideas ,
永久 盘旋 圆形的 他的 放 的 想法 ,

或者为了让她免受他永无休止地围绕着他的那套想法兜圈子的令人难以忍受的声音的折磨，

[noʊ][lɔːŋɡər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
no longer reached him .
不 更长 达到 他 .

已经联系不上他了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈsaɪləns][ænd; ənd][əˈweɪkən][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ɪn] [ðəʊz] [rer] [ˈmoʊmənts] [wen][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She could silence and awaken him only in those rare moments when she was
她 可以 沉默 和 觉醒 他 仅有的 在 那些 稀有的 时刻 什么时候 她 曾是
[ˈlɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgroʊɪŋ] [fəˈtiːgz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn][ɔːl]
lifted out of her growing fatigues to where she could grasp and state in all
抬起 出去 的 她 生长 疲劳 到 在哪里 她 可以 抓牢 和 状态 在 全部
[ɪts][pɑːrts][ˈeni] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
its parts any view of life that was different from his own .
它是 部分 任何 看法 的 生活 那 曾是 不同的 从 他的 自己的 .

只有在极少数情况下，当她从日益疲惫的状态中解脱出来，能够理解并完整地表达任何与他不同的生活观点时，她才能让他安静下来，或者唤醒他。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiːz] [ˈɪftɪŋ] [ˈvɪʒənz] , [nɔːr][draːp][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Since she could not hold him to these shifting visions , nor drop them and
自从 她 可以 不是 抓住 他 到 这些 转变 愿景 , 也不 降低 他们 和
[əkˈsept] [hɪz; ɪz][wɜːrld] ,
accept his world ,
接受 他的 世界 ,
因为她既无法让他坚持这些不断变化的想法，也无法放弃这些想法而接受他的世界，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
they had no longer anything to exchange
他们 有 不 更长 任何事物 到 交换
他们已经没有什么可以交换的了.....

[æt; ət][ðə; ði][best] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [lɔːŋ] - [ˈmæriɪd] [ˈpiːp(ə)] , [ˈlɪvɪŋ] , [əˈloʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ;
At the best they were like long - married people , living , alone , side by side ;
在 这 最好的 他们 是 喜欢 长的 - 已婚 人们 , 活的 , 独自的 , 边 经过 边 ;
最好的情况是，他们就像一对结婚多年的夫妻，独自生活，并肩而立；

[ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][aʊtˈsaɪd] [θɪŋz] .
meeting only in relation to outside things .
会议 仅有的 在 关系 到 外部 事物 .
会议仅限于与外部事物相关的讨论。

[ˈeni] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪləns][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈtrɪtɪd] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Any breaking of the silence into which she retreated while keeping him talking ,
任何 打破 的 这 沉默 进入 哪个 她 撤退 尽管 保持 他 说 ,
她一边让他说话，一边让自己陷入沉默，任何打破这种沉默的行为，

[ˈevri] [pɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈtʃɪrflnəs] ,
every pause in her outbursts of irrepressible cheerfulness ,
每一个 暂停 在 她 爆发 的 不可抑制的 愉悦 ,
她每一次在她那无法抑制的快乐爆发的停顿中，

[ɪˈmiːdiətli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][æz; əz]
immediately brought her beating up against the bars of his vision of life as
立即地 带来 她 殴打 向上 反对 这 酒吧 的 他的 想象 的 生活 作为
[ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪkˈspɪəriəns] ,
uniform experience ,
制服 经验 ,
她立刻将自己与他对人生的单一体验的看法联系起来，这种看法是不可逾越的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs]
and gave her a fresh access of longing to cut out of her consciousness
和 给予 她 一个 新鲜的 使用权 的 渴望 到 切 出去 的 她 意识
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
the years she had spent in conflict with it .
这 年 她 有 花费 在 冲突 和 它 .
这让她重新燃起了渴望，想要从意识中抹去多年来与这种渴望对抗的痕迹。

[ˈɔ:lweɪz] [ʌn'tɪl] [tə'hɑ:t] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
Always until tonight her longing to escape
总是 直到 今晚 她 渴望 到 逃脱

直到今晚，她依然渴望逃离。

[ðə; ði] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl̩] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒu:ɪ'nəs] [hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði][peɪn]
the unmanageable burden of his Jewishness had been quenched by the pain
这 难以控制 负担 的 他的 犹太性 有 到过 淬火 经过 这 疼痛
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'loʊn][ɪntu:] ['bæɪnɪʃmənt] .
of the thought of his going off alone into banishment .
的 这 想法 的 他的 去 离开 独自的 进入 流放 .

他难以承受的犹太身份带来的重负，被即将独自流放的痛苦所缓解。

[bʌt; bət] [tə'hɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn] [foʊn] ['braɪtli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
But tonight the long street they were in shone brightly towards the movement of
但 今晚 这 长的 街道 他们 是 在 闪耀 明亮地 向 这 移动 的
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] .
her thought .
她 想法 .

但今晚，他们所在的这条长街在她思绪的指引下，闪耀着明亮的光芒。

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['bæɪər] [tu:; tə][ðər; ðəɹ] [sepə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] .
Some hidden barrier to their separation had been removed .
一些 隐 障碍 到 他们的 分离 有 到过 已移除 .

他们之间某种隐藏的隔阂已经消除。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [kə:bd] , [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði][waɪd] [er] ;
She waited curbed , incredulous of her freedom to breathe the wide air ;
她 等待 路边 , 难以置信 的 她 自由 到 呼吸 这 宽的 空气 ;

她屏息凝神地等待着，难以置信自己竟能自由地呼吸这广阔的空气；

[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
unable to close her ears to the morning sounds of the world opening before
无法 到 关闭 她 耳朵 到 这 早晨 声音 的 这 世界 开幕 前
[hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [slɪpt] [ə'weɪ] .
her as the burden slipped away .
她 作为 这 负担 滑倒了 离开 .

她无法对清晨世界在她面前展开的声音充耳不闻，而身上的重担也随之消散。

['drɔ:ɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə][traɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:nli] [ɪ'mædʒɪnd]
Drawing back , she paused to try upon herself the effect of his keenly imagined
绘画 后退 , 她 暂停 到 尝试 之上 她自己 这 影响 的 他的 敏锐地 想象
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

她后退一步，停下来，试探性地感受他缺席带来的影响。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mæntld] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['emptɪ] ['hændɪd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['loʊnlinəs] .
She was dismantled , chill and empty handed , returning unchanged to loneliness .
她 曾是 拆卸 , 寒意 和 空的 递交 , 返回 未更改 到 孤独 .

她心灰意冷，两手空空，依旧孤身一人，毫无改变地回归孤独。

[bʌt; bət][noʊ] [θɪɪl] [ʌv; əv][peɪn] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] ['faɪn(ə)] [test] ; [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] ['sevərəns] [wʌz; wəz]
But no thrill of pain followed this final test ; the unbelievable severance was
但 不 刺激 的 疼痛 随后 这 最终的 测试 ; 这 难以置信 遣散费 曾是
[ɔ:l'redi] [meɪd] .
already made .
已经 制成 .

但最后的考验之后并没有带来任何痛苦的快感；难以置信的分离已经发生。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Even whilst looking for words that would break the shock , she felt she had
甚至 而 寻找 为了 字 那 会 休息 这 震惊 , 她 毛毡 她 有
[ˈspʊkən] .
spoken .
说 .

即使在努力寻找能够打破震惊的话语时，她也觉得自己已经说出口了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [keɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
His voice breaking his silence , came like an echo .
他的 嗓音 打破 他的 沉默 , 来了 喜欢 一个 回声 .

他打破沉默的声音，如同回声般传来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [freɪzɪz] ,
She went like a ghost along the anticipated phrases ,
她 去 喜欢 一个 鬼 沿着 这 预期 短语 ,

她像幽灵一样沿着预想的词句走来，

[ˈkiːnli] [əˈweɪ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈɜːrli] [ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈeɪps]
keenly aware only of those early moments when she had first gathered the shapes
敏锐地 意识到的 仅有的 的 那些 早期的 时刻 什么时候 她 有 第一的 聚集 这 形状
[ænd; ənd] [ˈrɪðəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

and rhythms of his talk .
和 节奏 的 他的 讲话 .

她只清晰地记得最初几次领悟他说话的语调和节奏的情景。

[ˈfriːdəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Freedom ; and with it that terrible darkness in his voice .
自由 ; 和 和 它 那 糟糕的 黑暗 在 他的 嗓音 .

自由；以及他声音中那可怕的阴郁。

[wɜːrdz] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][fɑːr] [əˈweɪ] ;
Words must be said ; but it was cruel to speak from far away ;
字 必须 是 说 ; 但 它 曾是 残忍的 到 说话 从 远的 离开 ;

话总要说，但远距离说话未免太过残酷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
from the midst of joy .
从 这 中间 的 喜悦 .

从喜悦之中。

[ðə; ði] [ˈʌnˈbəːdnd] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðer; ðər] [breθ] ;
The unburdened years were speeding towards her ; she felt their breath ;
这 无负担 年 是 超速 向 她 ; 她 毛毡 他们的 气息 ;

无忧无虑的岁月正飞速向她袭来；她能感受到它们的气息；

[ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
the lifting of the light with the presence , just beyond the passing moments ,
这 举重 的 这 光 和 这 在场 , 只是 超过 这 通过 时刻 ,

光芒伴随着存在升腾，超越了转瞬即逝的瞬间。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz][ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
of the old companionship that for so long had been hers only when she
的 这 老的 友谊 那 为了 所以 长的 有 到过 她的 仅有的 什么时候 她
[kʊd; kəd] [fərˈget] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪd] [steɪt]
could forget her surrounded state
可以 忘记 她 包围 状态

她终于可以忘却周遭环境，享受那份长久以来只属于她的旧日情谊.....

[hɪz; ɪz] [ˈrezənənt] [kɔːf] [brɔːt] [hɜːr; hər] [əˈgen]
His resonant cough brought her again
他的 共振 咳嗽 带来 她 再次

他那声洪亮的咳嗽再次把她唤了过来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . . .
the sound of his voice . . .
这 声音 的 他的 嗓音 . . .

他的声音.....

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɔ:rm][kaɪnd] [vɔɪs] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [deɪz] . . .
how could the warm kind voice disappear from her days . . .
如何 可以 这 温暖的 种类 嗓音 消失 从 她 天 . . .

那温暖和蔼的声音怎么会从她的生活中消失呢.....

[fɪː; fɪ] [felt] [hɜ:r'self] [kweɪlɪŋ] [ɪn] [ˈlʊnlnəs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [laɪf] .
she felt herself quailing in loneliness before the sharp edges of her daily life .

面对日常生活的种种挑战，她感到孤独得瑟瑟发抖。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ][læmp][fɪː; fɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] , [set] [feɪs] .
Glancing at him as they passed under a lamp she saw a pale , set face .

他们经过路灯下时，她瞥了他一眼，看到他脸色苍白，神情严肃。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]
His will was at work ; he was facing his future and making terms with

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

他的意志在发挥作用；他正视自己的未来并与之达成协议。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][peɪn] .
He would have a phrase for his loss , as a refuge from pain .

他会用一句话来表达他的失去，以此来减轻痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] , [ˈsoʊ(ə)l] [ˈkʌmfərt] ;
That was comforting ; but it was a base , social comfort ;

那令人感到安慰；但那只是基本的、社交上的安慰；

[fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌʊdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
far away from the truth that was loading her with responsibility .

远离了让她背负重任的真相。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ]
He did not know what he was leaving

他不知道自己要离开的是什么.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [θɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [rɪˈæləti]
There was no conscious thought in him that could grasp and state the reality

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ;

of his loss ;
的 他的 损失 ;

他当时没有任何意识能够理解和表达他所失去的一切的现实；

[nɔ:r] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsevər] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] .
nor what it was in him that even now she could not sever from herself .

她也不明白，即使到了现在，她仍然无法将他身上的某种特质与自己割裂开来。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
If he knew , there would be no separation .

如果 他 知道 , 那里 会 是 不 分离 .
如果他知道, 就不会有分离了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [muːvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] ;
He had actually moved into his future ;

他 有 实际上 已搬 进入 他的 未来 ;
他实际上已经迈向了自己的未来;

[ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfriːwɪl] [ðə; ði][fɜːrst][step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
taken of his own freewill the first step away from the shelter she gave .

已采取 的 他的 自己的 自由意志 这 第一的 步 离开 从 这 庇护所 她 给予 .
他出于自愿, 迈出了离开她提供的庇护的第一步。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbetər] , [ˈkɪndər] [ˈfeltər] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps a better , kinder shelter awaited him .

也许 一个 更好的 , 幼儿园 庇护所 等待中 他 .
或许一个更好、更友善的庇护所正在等着他。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]
Perhaps he was glad in his freedom and his manner was made from

也许 他 曾是 高兴的 在 他的 自由 和 他的 方式 曾是 制成 从

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrənərz] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
his foreigner's sense of what was due to the occasion .

他的 外国人的 感觉 的 什么 曾是 到期的 到 这 场合 .
或许他为重获自由而感到高兴, 他的举止体现了他作为外国人对这种场合应有的礼节。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈstɪlnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He did not know that there would be no more stillness for him .

他 做过 不是 知道 那 那里 会 是 不 更多的 寂静 为了 他 .
他并不知道, 他的平静生活将不复存在。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [ˈdɪmli] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs]
Yet he did dimly know that part of his certainty about her was this mysterious

然而 他 做过 依稀 知道 那 部分 的 他的 肯定 关于 她 曾是 这 神秘

[juːθ] ;
youth ;
青年 ;

但他隐约知道, 他对她的确信, 部分原因在于这个神秘的年轻人;

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
the strange everlasting sense of being , even with servants and young children ,

这 奇怪的 永恒 感觉 的 存在 , 甚至 和 仆人 和 年轻的 孩子们 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [tʃaɪld] ,
with any child ,
和 任何 孩子 ,

那种奇特的、永恒的存在感, 即使与仆人和幼童在一起, 即使与任何孩子在一起, 也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈbɪləti] , [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
in the presence of adult cynical social ability , comfortably at home in the

在 这 在场 的 成人 愤世嫉俗 社会的 能力 , 舒适地 在 家 在 这

[wɜːrld]
world
世界

在成年人愤世嫉俗的社交能力面前, 在这个世界里游刃有余.....

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪsələtɪd] , ['helpləs] [pɜ:rsə'hælətɪ][ɪn]
Perhaps he would be better off without such an isolated , helpless personality in
也许 他 会 是 更好的 离开 没有 这样的 一个 孤立 , 无助 性格 在
[ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi]
the life he
这 生活 他

或许，如果生活中没有这样一个孤僻无助的人格，他的人生会更好。

[mʌst; məst] [li:d] .
must lead .
必须 带领 .

必须领导。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]['sɪnɪsɪzəm] ,
But letting him go was giving him up to cynicism ,
但 出租 他 去 曾是 给予 他 向上 到 玩世不恭 ,
[ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi]
但放他走就等于把他拱手让给了愤世嫉俗的人。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɪkst] [blaɪnd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɪnɪks] .
or to the fixed blind sentiments of all who were not cynics .
或者 到 这 固定的 瞎的 情感 的 全部 WHO 是 不是 愤世嫉俗者 .
或者说，是所有非愤世嫉俗者的盲目固执的情感。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] [ɪn]
No one would live with him in his early childhood , and keep it alive in
不 一 会 居住 和 他 在 他的 早期的 童年 , 和 保持 它 活 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在他幼年时期，没有人愿意和他一起生活，让他保留这份记忆。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] .
He would leave it with her , without knowing that he left it .
他 会 离开 它 和 她 , 没有 会心 那 他 左边 它 .
他会把东西留给她，却不知道把自己把东西留给了她。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wʊd] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn]
All the things she had made him contemplate would be forgotten
全部 这 事物 她 有 制成 他 沉思 会 是 被遗忘的
她让他思考的一切都将被遗忘.....

[hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][laɪf][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] ['nɔ:rm(ə)l]
He would plunge into the life he used to call normal
他 会 暴跌 进入 这 生活 他 用过的 到 称呼 普通的
他将重新投入到他曾经称之为正常的生活.....

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeləsi] ; ['fleɪmɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ; ['presɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
That was jealousy ; flaming through her being ; pressing on her mind .
那 曾是 妒忌 ; 炽盛 通过 她 存在 ; 紧迫 在 她 头脑 .
那是嫉妒；在她心中熊熊燃烧；压迫着她的思绪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃɪ; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
For a moment she faced the certainty that she would rather annihilate his mind
为了 一个 片刻 她 面对 这 肯定 那 她 会 相当 歼灭 他的 头脑
[ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
than give up overlooking and modifying his thoughts .
比 给 向上 俯瞰 和 修改 他的 想法 .
那一刻，她确信自己宁愿摧毁他的思想，也不愿放弃忽视和改变他的想法。

[hɪr] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] . . .
Here alone was the root of her long delay . . .
这里 独自的 曾是 这 根 的 她 长的 延迟 . . .
这才是她长期耽搁的根本原因.....

[,aɪˈtiː][held][noʊ][ˈselfləs][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈwelfər] . . .
it held no selfless desire for his welfare . . .
它 握住 不 无私 欲望 为了 他的 福利 . . .

他丝毫没有为他的福祉感到无私的愿望.....

[ðen][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈbetər][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˈeniwʌn] .
then he would be better off with anyone .
然后 他 会 是 更好的 离开 和 任何人 .

那他跟谁在一起都比跟别人在一起强。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪnɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɛntɪˈmentlɪsts][wɜːr; wər][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
He and the cynics and the sentimentalists were human and kindly ,
他 和 这 愤世嫉俗者 和 这 感伤主义者 是 人类 和 亲切地 ,
[haʊˈevər][blaɪnd]
however blind
然而 瞎的

他和那些愤世嫉俗者以及多愁善感者一样，都是有人性且善良的，尽管他们盲目.....

[ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈkruːəl] ; [ˈredi][tuː; tə][rek][ænd; ənd][dɪˈstrɔɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ðer; ðər]
They were not cruel ; ready to wreck and destroy in order to impose their
他们 是 不是 残忍的 ; 准备好 到 破坏 和 破坏 在 命令 到 强加 他们的
[oʊn][ˈsəːntɪz]
own certainties
自己的 确定性

他们并不残忍；他们并非为了强加自己的信念而随时准备破坏和毁灭.....

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][geɪzd][ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ,
Even as she gazed into it ,
甚至 作为 她 凝视 进入 它 ,

即使她凝视着它，

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːrˈself][drɔːn][ˈpaʊərfəli][əˈwei][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈneɪtʃər][baɪ][ðə; ði]
she felt herself drawn powerfully away from the abyss of her nature by the
她 毛毡 她自己 绘制 强大的 离开 从 这 深渊 的 她 自然 经过 这
[peɪn][ʌv; əv][ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsepəreɪtɪd][ˈfjuːtʃər] ;
pain of anticipating his separated future ;
疼痛 的 预期 他的 分开 未来 ;

想到即将与他分离的未来，她感到一阵强烈的痛苦将她从内心的深渊中拉了出来；

[ðə; ði][ɪksˈpiəriənsɪz][ðæt][wʊd][əˈblɪtəreɪt][ænd; ənd][ˈvæŋkwɪʃ][hɜːr; hər] ; [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
the experiences that would obliterate and vanquish her ; justifying as far as
这 经历 那 会 混 和 征服 她 ; 证明其合理性 作为 远的 作为
[hiː; hi][wʊd][ˈevər][əˈgen][siː] ,
he would ever again see ,
他 会 曾经 再次 看 ,

那些足以摧毁她、将她彻底击败的经历；足以让他再也无法看到这一切的理由，

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈaʊtlʊk]
his original outlook
他的 原来的 前景

他最初的观点.....

[ʃiː; ʃi][ˈbætlɪd][ˈdespərətli] , [ɪmˈplɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][dɪˈtætʃmənt] , [ænd; ənd][ɪˈmiːdiətli]
She battled desperately , imploring the power of detachment , and immediately
她 战斗 绝望地 , 恳求 这 力量 的 分离 , 和 立即地
[faʊnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
found words for them both .
成立 字 为了 他们 两个都 .

她拼命挣扎，恳求超脱的力量，并立刻找到了能形容他们两人的词语。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:k] [tuː; tə] [goʊ] [ɑ:n] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [br'kʌm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] . ”
“ It is weak to go on ; it will only become more difficult . ”
“ 它 是 虚弱的 到 去 在 ; 它 将要 仅有的 变得 更多的 难的 . ”
“继续下去是软弱的表现；只会让事情变得更加艰难。”

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wi:knəs] ; ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ You are right , it is a weakness ; ” his voice
“ 你 是 正确的 , 它 是 一个 弱点 ; ” 他的 嗓音
“你说得对，这是个弱点；”他的声音

[broʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gʌsti] [breθ] ; “ [tə'mɑ:roʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['pra:mɪst] ,
broke on a gusty breath ; ” tomorrow we will spend as we have promised ,
打破 在 一个 阵风 气息 ; ” 明天 我们 将要 花费 作为 我们 有 承诺 ,
[ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] .
the afternoon with Lintoffs .
这 下午 和 .
他喘着粗气说道：“明天我们将按照约定，下午和林托夫一家一起度过。”

[ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
On Monday I will go .
在 周一 我 将要 去 .
我星期一会去。

“ [ðə; ðɪ] [stri:t] [sweɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ The street swayed about her . ”
“ 这 街道 摇摆 关于 她 . ”
“街道在她周围摇晃。”

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɑ:n] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪmz] ; ['pæsiŋ] ['ɪntuː] ['emptɪnəs] .
She held on , forcing her limbs ; passing into emptiness .
她 握住 在 , 强制 她 四肢 ; 通过 进入 空虚 .
她坚持着，强迫自己动弹；最终走向虚无。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] ['veri] [fa:r] [ə'wei] ;
The sounds of the world were very far away ;
这 声音 的 这 世界 是 非常 远的 离开 ;
外界的声音都远在天边；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðər; ðər] ['mʌfld] ['feɪntnəs] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [friː] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,
but within their muffled faintness she heard her own free voice , and his ,
但 之内 他们的 闷音 模糊 她 听到 她 自己的自由的 嗓音 , 和 他的 ,
[tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ,
cheerful and impersonal ,
快乐 和 不具个人色彩 ,
但在那微弱的低语声中，她听到了自己自由的声音，以及他那欢快而又不带个人色彩的声音。

['saʊndɪŋ] [ɑ:n] [θruː] [laɪf] .
sounding on through life .
听起来 在 通过 生活 .
人生旅途中不断回响。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'li:s] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ri:ələ'zeɪf(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi]
With the breath of this release she touched the realization that some day , he
和 这 气息 的 这 发布 她 感动 这 实现 那 一些 天 , 他
[wəd] [mi:t] ,
would meet ,
会 见面 ,
随着这股释放的气息，她意识到总有一天，他会遇见她。

[ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
along a pathway unknown to her and in a vision different from her
沿着 一个 路径 未知 到 她 和 在 一个 想象 不同的 从 她
[oʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ]
own , the same truth
自己的 , 这 相同的 真相

沿着一条她从未走过的道路，在一个与她自身截然不同的景象中，却看到了同样的真理.....

[wʌt] [tru:θ] ?
What truth ?
什么 真相 ?

什么真相？

[gʌ:d] ?
God ?
上帝 ?

上帝？

[ðə; ði][oʊld] [meɪl] ['prɪzn] , ['weðər] [men][wɜ:r; wər] ['eɪθɪɪst] [ɔ:r] [bɪ'li:vəz] ? . . .
The old male prison , whether men were atheists or believers ? . . .
这 老的 男性 监狱 , 无论 男人 是 无神论者 或者 信徒 ? . . .

旧时的男子监狱，无论囚犯是无神论者还是信徒？

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪt] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fju:] ['sə:tntɪz] [wɜ:r; wər]
The whole of the truth of which her joy and her few certainties were
这 所有的 的 这 真相 的 哪个 她 喜悦 和 她 很少 确定性 是

[ə; eɪ][pɑ:rt] ,
a part ,
一个 部分 ,

她的快乐和为数不多的确定感，都源于那全部的真理。

['ɪnəsntli] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm]
innocently conveyed to him by someone with a character that would win him
天真地 传递 到 他 经过 某人 和 一个 特点 那 会 赢 他

[tu:; tə] [ə'tend] .
to attend .
到 出席 .

一个性格开朗的人无意中把这件事告诉了他，而这个人恰好能说服他参加。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ɪn] [spi:tʃ] .
Then he would remember the things they had lost in speech .
然后 他 会 记住 这 事物 他们 有 丢失的 在 演讲 .

然后他会想起他们在言语中遗漏的东西。

[ðə; ði] [ɪn'laɪtnər] [wʊd] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] .
The enlightener would not argue .
这 启蒙者 会 不是 争论 .

启蒙者不会反驳。

[kən'vɪkʃn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [θɪŋz] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
Conviction would come to him by things taken for granted .
定罪 会 来 到 他 经过 事物 已采取 为了 的确 .

他会从习以为常的事物中获得信念。

[klɪr] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][wʌns] [fu:lɪd]
Clear demonstration is at once fooled
清除 示范 是 在 一次 被骗了

清晰的演示立刻就被蒙蔽了.....

[ɔ:l] [men][ɪn] [ɪk'splænətɔ:ri] [spi:tʃ] [ə'baʊt] [laɪf] , [hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
All men in explanatory speech about life , have at once either in the face ,
全部 男人 在 解释性 演讲 关于 生活 , 有 在 一次 任何一个 在 这 脸 ,

所有男人在解释人生的时候，都会立刻露出以下表情：

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪm] .
or in the unconscious rest of them , a look of shame .
或者 在 这 无意识 休息 的 他们 , 一个 看 的 耻辱 .
或者在他们无意识的其余部分中, 流露出羞愧的神情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] ['kælkjuleɪtɪŋ]
Because they are not living , but calculating
因为 他们 是 不是 活的 , 但 计算
因为他们不是活着的, 而是在算计.....

[ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][spend] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm] ['krækiŋ] [dʒʊʊks] .
Women who are not living ought to spend all their time cracking jokes .
女性 WHO 是 不是 活的 应该 到 花费 全部 他们的 时间 裂纹 笑话 .
那些不爱生活的女人应该把所有时间都用来讲笑话。

[ɪn][ə; ei][ˈrɑ:t(ə)n][sə'saɪəti] [ˈwɪmɪn] [groʊ] [ˈwɪti] ; ['meɪkiŋ] [ə; ei] ['hev(ə)n] [waɪl] [ðei] [weɪt]
In a rotten society women grow witty ; making a heaven while they wait
在 一个 烂 社会 女性 生长 机智 ; 制作 一个 天堂 尽管 他们 等待
在一个腐朽的社会里, 女人变得机智幽默; 她们在等待中创造天堂.....

[bʌt; bət] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɑ:r] [ku:l] [pleɪs] [wer] [fi:; ji]
But if from this far cool place where she
但 如果 从 这 远的 凉爽的 地方 在哪里 她
但如果从这个遥远而凉爽的地方来看她

[naʊ] [wʌz; wəz] , [fi:; ji] [bri:ðd] [di:p] [ænd; ənd][let] [mɜ:rθ] [floʊ] [aʊt] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][goʊ] .
now was , she breathed deep and let mirth flow out , he would never go .
现在 曾是 , 她 呼吸 深的 和 让 欢笑 流动 出去 , 他 会 绝不 去 .
现在, 她深吸一口气, 笑意涌上心头, 他永远不会走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['mɪriəm] [wʌz; wəz][ˈaɪsəleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mædəm]
At the very beginning of the afternoon Miriam was isolated with Madame
在 这 非常 开始 的 这 下午 米里亚姆 曾是 孤立 和 夫人
-
Lintoff .
- .

下午刚开始, 米里亚姆就被单独关押在林托夫夫人身边。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [kəm'pænjənəbli] ,
Forced to walk ahead with her , as if companionably ,
强制 到 走 前方 和 她 , 作为 如果 友好地 ,
被迫陪她走在前面, 仿佛是在陪伴她一样。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kloʊzd] [fɑ:p] - [frʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] ['ɡʌtər] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [stri:t] , [waɪl]
between the closed shop - fronts and the dismal gutter of Oxford Street , while
之间 这 关闭 店铺 - 前线 和 这 惨淡 排水沟 的 牛津 街道 , 尽管
[hɜ:r; hər][ˈri:əl] [pleɪs] ,
her real place ,
她 真实的 地方 ,
在牛津街那些紧闭的店面和阴暗的排水沟之间, 而她真正的归宿是.....

[æt; ət] ['maɪkəlz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] - [bɪ'jɑ:nd] , [ɔ:r][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]
at Michael's side , with Lintoff beyond , or side by side with Lintoff , and
在 迈克尔的 边 , 和 - 超过 , 或者 边 经过 边 和 - , 和
['mark(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ,
Michael beyond ,
迈克尔 超过 ,
在迈克尔身边, 林托夫在远处; 或者与林托夫并肩而立, 迈克尔在远处。

[wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] [ə'loʊn] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'fɪərəns] ,
was empty , and the two men walked alone , exchanging , without interference ,
曾是 空的 , 和 这 二 男人 步行 独自的 , 交换 , 没有 干涉 ,
[wʌn] - ['saɪdɪd] , ['mæskjələɪn] [vju:z] .
one - sided , masculine views .
一 - 侧面 , 男性 浏览 :
空无一人, 两人独自走着, 互不干扰地交流着各自单方面的男性观点。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [mə'dæmz] ['saɪləns] .
She listened to Madame's silence .
她 听着 到 夫人的 沉默 .
她静静地听着夫人的沉默。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] ,
For all her indifference ,
为了 全部 她 漠不关心 ,
尽管她漠不关心,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [braɪt] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['aʊtɪŋ]
she must have had some sort of bright anticipation of her first outing
她 必须 有 有 一些 种类 的 明亮的 预期 的 她 第一的 外出
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

她一定对自己的伦敦首秀充满期待。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .
And this was the outing .
和 这 曾是 这 外出 .

这就是这次郊游。
[ə; eɪ] [wɔ:k] , [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['peɪvmənt] , [ɪn] [rɔ:] [greɪ] [er] , [lʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [skaɪ] ,
A walk , along a grey pavement , in raw grey air , under a heavy sky ,
一个 走 , 沿着 一个 灰色的 路面 , 在 生的 灰色的 空气 , 在下面 一个 重的 天空 ,
沿着灰色的路面散步, 空气阴沉灰暗, 天空阴沉沉的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [hæd; həd][noʊ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
with an Englishwoman who had no conversation .
和 一个 英国女人 WHO 有 不 对话 .
和一个不会说话的英国女人在一起。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
Most people began with questions .
最多 人们 开始 和 问题 .
大多数人都是从提问开始的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['mædəm] -
But there was no question she wanted to ask Madame Lintoff
但 那里 曾是 不 问题 她 通缉 到 问 夫人 -
但她并没有什么问题想问林托夫夫人.....

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] .
She knew her too well .
她 知道 她 也 出色地 .
她太了解她了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] ;
During the short night she had become a familiar part of the picture of life ;
期间 这 短的 夜晚 她 有 变得 一个 熟悉的 部分 的 这 图片 的 生活 ;
短暂的夜晚里, 她已成为生活画面中熟悉的一部分;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði][wei][θɪŋz][went]

one of the explanations of the way things went
— 的 这 解释 的 这 方式 事物 去

事情发展到这种地步的其中一种解释是.....

[ˌjet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ][kəmˈpænjən][bʌt; bət][ðə; ði][dæmp]
Yet it was inhospitable to leave her with no companion but the damp
然而 它 曾是 不宜居住的 到 离开 她 和 不 伴侣 但 这 潮湿
[ˈmoʊnləs][er].
motionless air .
静止不动 空气 .

然而，让她独自一人，只有潮湿静止的空气作伴，实在是不体面。

[rɪˈlæksɪŋ][hɜːr; hər][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][meɪk][æn; ən][əˈtempt][æt; ət][boʊld][ˈfrendlɪnəs][ˌfiː; ji][swʌŋ]
Relaxing her attention, to make an attempt at bold friendliness, she swung
放松 她 注意力 , 到 制作 一个 试图 在 大胆的 友善 , 她 摇摆
[ˈgeɪli][əˈlɔːŋ],
gaily along ,
兴高采烈地 沿着 ,

她放松了注意力，试图表现得大胆友好，轻快地荡着秋千。

[ˈlʊkɪŋ][ˌɪndɪˈpendəntli][əˈhed][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft][greɪ][mɜːrk].
looking independently ahead into the soft grey murk .
寻找 独立 前方 进入 这 柔软的灰色的 黑暗 .

目光独立地投向前方，望向柔和的灰色迷雾。

[bʌt; bət][ˈhoʊpləsənəs][siːzd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːsləs][ˈtɑːpɪk][spræŋ][ˈiːgərli][ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]
But hopelessness seized her as a useless topic sprang eagerly into her mind
但 绝望 查获 她 作为 一个 无用 话题 弹簧 急切地 进入 她 头脑
[ænd; ænd][ˌfiː; ji][felt][hɜːrˈself][səbˈmɜːrdʒd],
and she felt herself submerged ,
和 她 毛毡 她自己 湮 ,

但绝望感攫住了她，一个毫无意义的话题突然涌入她的脑海，她感到自己被淹没其中。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][wɪðˈstænd][ɪts][ˈpraɪvət][tʃɑːrm].
unable to withstand its private charm .
无法 到 经受 它是 私人的 魅力 .

无法抗拒它独特的魅力。

[ˈhelpləsli][ˌfiː; ji][ɪkˈspleɪnd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd],
Helplessly she explained, in her mind,
无助地 她 解释 , 在 她 头脑 ,

她无助地在心里解释道：

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][ˈwʊmən][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ðæt][ðɪs][bliːk][deɪ][ˈkʌmɪŋ][ˈsʌd(ə)nli][ɪn][ðə; ði]
to the far - off woman at her side that this bleak day coming suddenly in the
到 这 远的 - 离开 女士 在 她 边 那 这 苍凉 天 未来 突然 在 这
[mɪdst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːriəs][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈweðər]. . . .
midst of July was one of the glorious things in the English weather
中间 的 七月 曾是 一 的 这 辉煌 事物 在 这 英语 天气

她对身旁远处的那位女士说，七月里突然出现的这般阴沉沉的日子，却是英国天气中令人欣喜的景象之一.....

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfjuː][ˈpiːp(ə)] [faɪnd][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈweðər][ˈɡlɔːriəs]. . . .
Only a few people find English weather glorious
仅有的 一个 很少 人们 寻找 英语 天气 辉煌

只有少数人觉得英国的天气很棒.....

[ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪˈti:] [kənˈtemptəbl] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ˈweðər] [ɪkˈsept] [ɪn][dʒest][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Clever people think it contemptible to mention weather except in jest or with a
聪明的 人们 思考 它 可鄙 到 提到 天气 除了 在 笑话 或者 和 一个
[ˈpæsɪŋ] [kɜːrs] .
passing curse .
通过 诅咒 .

聪明人认为，除了开玩笑或随口咒骂之外，谈论天气是令人不齿的。

[ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [ɪkˈspre](ə)n] [ʌv; əv] [veɪld] [skoːrn] [ðæt] [miːnz]
Madame Lintoff would have just that same expression of veiled scorn that means
夫人 - 会 有 只是 那 相同的 表达 的 含蓄 轻蔑 那 方法
[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtaːpɪks]
people are being kept from their topics
人们 是 存在 保留 从 他们的 主题

林托夫夫人脸上也会露出那种隐隐的轻蔑表情，意思是人们被剥夺了谈论自己话题的权利.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [gruːp] , [fiː; ji] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]
For a few seconds , as she skirted a passing group , she looked back to
为了 一个 很少 秒 , 作为 她 裙摆 一个 通过 团体 , 她 看起来 后退 到
[æn; ən] [ˌʌnfərˈgetəbl] [θɪŋ] ,
an unforgettable thing ,
一个 难忘 事物 ,

在她绕过一群路过时，她回头看了几秒钟，想起了一件难忘的事。

[ðæt] [wʊd] [pres] [fɔːr; fər] [ɪkˈspre](ə)n] , [naʊ] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
that would press for expression , now that she had thought of it ,
那 会 按 为了 表达 , 现在 那 她 有 想法 的 它 ,

既然她想到了这一点，那她就会更想表达自己的想法。

[θruː] [ˈeniθɪŋ] [fiː; ji] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] . . . [ə; eɪ] [ˈwaːndərɪŋ] [ɪn] [ˈtwailaɪt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd]
through anything she might try to say . . . a wandering in twilight along a wide
通过 任何事物 她 可能 尝试 到 说 . . . 一个 漫游 在 暮 沿着 一个 宽的
[ˈempti] [ˈpeɪvmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
empty pavement at the corner of a square of high buildings ,
空的 路面 在 这 角落 的 一个 正方形 的 高的 建筑物 ,

无论她试图说什么.....在暮色中沿着广场一角高楼林立的宽阔空旷的人行道漫步，

[ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz]
shutting out all but the space of sky above the trees
关闭 出去 全部 但 这 空间 的 天空 多于 这 树木

除了树梢之上的天空，其他一切都被隔绝在外.....

[ðæt] [ˈlʌvli] [laɪn] [əˈbaʊt] [ˈbɪtrɪs] , [ˈbrɪŋɪŋ] [braɪt] , [dreɪpt] , [diːp] - [toʊnd] [ˈfɪgjərz] ,
That lovely line about Beatrice , bringing bright , draped , deep - toned figures ,
那 迷人的 线 关于 贝娅特丽丝 , 带来 明亮的 , 垂坠的 , 深的 - 色调 数据 ,

那句关于贝娅特丽丝的优美描述，带来了明亮、飘逸、色调深沉的人物形象，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntensɪst] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ænd] [ˈhedz] [bent] [ɪn][æn; ən]
with the grave eyes of intensest eternal happiness , and heads bent in an
和 这 严重 眼睛 的 最激烈 永恒 幸福 , 和 头部 弯曲 在 一个
[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
attitude of song ,
态度 的 歌曲 ,

眼神深邃，流露出永恒的幸福，低头吟唱，

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ; [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
about her in the upper air ; the way they had come down ,
关于 她 在 这 上 空气 ; 这 方式 他们 有 来 向下 ,

关于她在高空上的情况；他们下降的方式，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['louʒəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,
as she had lowered her eyes to the gleaming ,
作为 她 有 降低 她 眼睛 到 这 闪闪发光 ;
当她垂下眼帘看向那闪闪发光的东西时,

[wet] ['peɪvmənt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [laɪn] ;
wet pavement to listen again and again into the words of the wonderful line ;
湿的 路面 到 听 再次 和 再次 进入 这 字 的 这 精彩的 线 ;
在湿漉漉的人行道上, 一遍又一遍地聆听着那句美妙的诗句;

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] ['tæpəstri]
how they had closed about her ; a tapestry
如何 他们 有 关闭 关于 她 ; 一个 挂毯
他们是如何将她包围起来的; 一幅挂毯

[ʌv; əv] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] ['kʌlər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [laɪt] ,
of intensifying colour , making a little chamber filled with deep light ,
的 加剧 颜色 , 制作 一个 小的 房间 已填 和 深的 光 ;
色彩愈发浓郁, 形成一个充满深邃光线的小房间,

['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [ə'lvɜːŋ]
gathering her into such a forgetfulness that she had found herself going along
采集 她 进入 这样的 一个 健忘 那 她 有 成立 她自己 去 沿着
[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
at a run ,
在 一个 跑步 ;

这让她变得如此忘我, 以至于她发现自己不知不觉地跑了起来。
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikənd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and when she had wakened to recall the sense of the day and the
和 什么时候 她 有 醒来 到 记起 这 感觉 的 这 天 和 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ;
当她醒来, 回想起这一天和这个季节的意义时,

[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [siːn] [noʊ'vembər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['bluːmzbəri] [mɪst] ,
had looked up and seen November in the thick Bloomsbury mist ,
有 看起来 向上 和 已见 十一月 在 这 厚的 布卢姆斯伯里 薄雾 ;
抬头望去, 在布卢姆斯伯里浓雾中看到了十一月的身影。

[ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] ['lʌndən] ['læmplaɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [stri:t] ,
the beloved London lamplight glistening on the puddles of the empty street ,
这 心爱 伦敦 灯光 闪闪发光 在 这 水坑 的 这 空的 街道 ;
伦敦标志性的路灯灯光在空荡荡的街道水洼上闪烁。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv][goʊld][ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] ['peɪvmənts] ;
and spreading a sheen of gold over the wet pavements ;
和 传播 一个 光泽 的 金子 超过 这 湿的 人行道 ;
在湿漉漉的人行道上洒下一层金色的光泽;

[ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ;
the jewelled darkness of the London winter coming about her once more ;
这 珠宝 黑暗 的 这 伦敦 冬天 未来 关于 她 一次 更多的 ;
伦敦冬日里那如宝石般璀璨的黑暗再次笼罩着她;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [wɜːr; wər]
and then the glorious shock of remembering that August and September were
和 然后 这 辉煌 震惊 的 记住 那 八月 和 九月 是
[stiːl] [ɪn][hænd] ,
still in hand ,
仍然 在 手 ;

然后, 令人欣喜的是, 我突然意识到八月和九月还在未来。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈweðər]
waiting hidden beyond the dark weather
等待 隐 超过 这 黑暗的 天气

静静地等待在黑暗的深处.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [streɪndʒ] [fəˈmɪliər] [ʌnˈliːzi] [sens]
She came back renewed and felt for a moment the strange familiar uneasy sense

她 来了 后退 更新 和 毛毡 为了 一个 片刻 这 奇怪的 熟悉的 不安 感觉
[ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
of being outside and indifferent to the occasion ,

的 存在 外部 和 冷漠 到 这 场合 ,
她回来后精神焕发, 但那一刻, 她又感到一种既熟悉又陌生的不安感, 仿佛置身事外, 对眼前的场合漠不关心。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
the feeling that brought again and again , in spite of experience ,

这 感觉 那 带来 再次 和 再次 , 在 尽管如此 的 经验 ,
尽管有过种种经历, 这种感觉却一次又一次地出现。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [dɪˈstræktɪŋ] [əˈten](ə)n [frʌm; frəm]
the illusion that everyone was merely playing a part , distracting attention from

这 错觉 那 每个人 曾是 仅仅 玩耍 一个 部分 , 分散注意力 注意力 从
[ðə; ði] [rɪˈælitɪz] [ðæt] [pəˈsɪstɪd] [wɪˈðɪn] .
the realities that persisted within .

这 现实 那 持续 之内 .
人们误以为每个人都只是在扮演一个角色, 从而转移了对真实情况的注意力。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɔːʃənz] [ʌ; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][æk](ə)n[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
That all the distortions of speech and action were the whisperings and

那 全部 这 失真 的 演讲 和 行动 是 这 耳语 和
[ˈpɒstʃəz] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋs] [ɪˈmʃʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [rɪˈæləti] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][ɔːr][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈviːl] .
postures of beings immured in a bright reality they would not or could not reveal .

姿势 的 生物 被囚禁 在 一个 明亮的 现实 他们 会 不是 或者 可以 不是 揭示 .
一切言语和行为的扭曲, 都是那些被囚禁在光明现实中的人们的低语和姿态, 他们不愿或不能揭示这种现实。

[bʌt; bət] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [brɪˈliːf] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
But acting upon this belief always brought the same result .

但 表演 之上 这 信仰 总是 带来 这 相同的 结果 .
但付诸行动总是会带来同样的结果。

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [kənˈtempt] [ˈiːv(ə)n] [əˈfrʌntɪd] [ˈdɪɡnəti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ʌ; əv] [ðɪːz] [ˈsʌd(ə)n]
Astonishment , contempt , even affronted dignity were the results of these sudden

惊讶 , 鄙视 , 甚至 受辱 尊严 是 这 结果 的 这些 突然
[ˈaʊtbreɪks]
outbreaks

疫情爆发
这些突如其来的暴行引发了震惊、蔑视, 甚至是尊严受损.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [aɪˈdiːəlist] . . . [wʊd] [naːt][biː; bi] [ʃɑːkt] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɔːlɪŋli]
But a Russian idealist . . . would not be shocked , but would be appallingly

但 一个 俄语 理想主义者 . . . 会 不是 是 震惊 , 但 会 是 令人震惊地
[ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
clever and difficult .

聪明的 和 难的 .
但一个俄罗斯理想主义者.....不会感到震惊, 反而会表现得异常聪明且难以相处。

[ɔːl][ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔːr]
All the topics which now came tumbling into her mind shrank back in silence before

全部 这 主题 哪个 现在 来了 翻滚 进入 她 头脑 缩小 后退 在 沉默 前
[ˈmædəm] - [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈblɪvɪən] .
Madame Lintoff's intellectual oblivion .

夫人 - 知识分子 遗忘 .
所有涌入她脑海的话题, 都在林托夫夫人的思绪遗忘面前, 归于沉寂。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz]

It was
它 曾是

那是

[mɔːr] [əˈpresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
more oppressive than the oblivion of the intellectual English .
更多的 压迫性的 比 这 遗忘 的 这 知识分子 英语 .

比英国知识分子被遗忘的境地更令人压抑。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [hɑːrd] , [braɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] .
Theirs was a small , hard , bright circle .
他们的 曾是 一个 小的 , 难的 , 明亮的 圆圈 .

他们的圆圈很小, 很硬, 很亮。

[wɪðɪn] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .
Within it they were self - conscious .
之内 它 他们 是 自己 - 有意识的 .

在里面, 他们感到很不自在。

[hɜːrɜːz][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈspredɪŋ] [ˈdɑːrkənəs]
Hers was an impersonal spreading darkness
她的 曾是 一个 不具个人色彩 传播 黑暗

她身上散发着一种冷漠蔓延的黑暗.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ˈɑːksfərd][ˈsɜːrkəs] .
They were nearing Oxford Circus .
他们 是 临近 牛津 马戏团 .

他们快到牛津广场了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
There were more people strolling along the pavement .
那里 是 更多的 人们 漫步 沿着 这 路面 .

人行道上散步的人多了起来。

[fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈskætərd]
For quite a little time they were separated by the passing of two scattered
为了 相当 一个 小的 时间 他们 是 分开 经过 这 通过 的 二 疏散

[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

他们被两拨分散的人群隔开, 相隔了相当长一段时间。

[ˈstræɡlɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈkɑːkni] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈjəʊdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ]
straggling along , with hoarse cockney shouting , the women yodelling and yelling
零散的 沿着 , 和 嘶哑 伦敦东区口音 喊叫 , 这 女性 约德尔唱法 和 大喊

[æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .
at everything they saw .
在 一切 他们 锯 .

她们拖着脚步, 用沙哑的伦敦腔喊叫着, 女人们对着所见的一切大声喧哗、高声歌唱。

[ðə; ði] [rɪˈpriːv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ˈmɪrɪəm] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈreskjʊːd] ;
The reprieve brought them together again , Miriam felt , with something rescued ;
这 缓刑 带来 他们 一起 再次 , 米里亚姆 毛毡 , 和 某物 获救 ;

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
a feeling of accomplishment .
一个 感觉 的 成就 .

米里亚姆觉得, 这段喘息之机让他们再次走到了一起, 仿佛挽救了某些东西; 一种成就感油然而生。

[ˈmædəm] - [ˌvɔɪs] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [bənd] ,
Madame Lintoff's voice came hurriedly — Was she noticing the Salvation Army Band ,
夫人 - 嗓音 来了 匆匆 — 曾是 她 注意到 这 救恩 军队 乐队 ,
[ˈθʌmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ;
thumping across the Circus ;
怦 穿过 这 马戏团 ;

林托夫夫人急忙问道——她是不是注意到救世军乐队正在马戏团里隆隆作响？

[ɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhænsəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ]
or this young man getting into a hansom as if the whole world were watching
或者 这 年轻的 男人 获得 进入 一个 汉森 作为 如果 这 所有的 世界 是 观看
[hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɔːrtntli] [ˈhedɒːŋ] ?
him being importantly headlong ?
他 存在 重要 一头扎 ？

或者像这个年轻人一样，坐上一辆双轮马车，仿佛全世界都在看着他一头扎进去似的？

— [ˈmɔːrnfəli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentəns] [dɪˈplɒːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
— mournfully came a rounded little sentence deploring the Sunday closing of the
— 悲伤地 来了 一个 圆润 小的 句子 痛惜 这 星期日 结束 的 这
[ˈθiətəz]
theatres : : : :
剧院

——一句简短而哀伤的话语响起，对剧院周日关门表示惋惜.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːtli] [dɪˈplɒːd] [sepˈtembər]
She would have neatly deplored September : : : :
她 会 有 整齐地 令人遗憾 九月
她本该对九月感到惋惜.....

[ˈdʒiː] [truˈveɪ] [ˈsɛlə] [ˈtrɪst] , [ˌɒtoʊm] .
Je trouve cela triste , l'automne .
杰 发现 塞拉 悲伤 , 秋天 .
Je trouve cela triste, l'automne。

[bʌt; bət] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌvɔɪs] ,
But thrilled by the sudden sounding of the little voice ,
但 激动不已 经过 这 突然 听起来 的 这 小的 嗓音 ,
但突然响起的稚嫩声音让她兴奋不已，

[ˈmɪriəm] [traɪd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː] [ˈlʌndən] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
Miriam tried eagerly to see London through her eyes ;
米里亚姆 尝试 急切地 到 看 伦敦 通过 她 眼睛 ;
米里亚姆渴望用自己的眼睛去看看伦敦；

[tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊpən] .
to find it a pity that the theatres were not open .
到 寻找 它 一个 遗憾 那 这 剧院 是 不是 打开 .
剧院没开门，真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]
She agreed , and turned her mind to the plays that were on at the
她 同意 , 和 转向 她 头脑 到 这 演出 那 是 在 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她同意了，然后开始关注正在上演的戏剧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ˈmædəm] - [æt; ət] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She could not imagine Madame Lintoff at any one of them .
她 可以 不是 想象 夫人 - 在 任何 一 的 他们 .
她无法想象林托夫夫人会出现在她们中的任何一个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [braɪt] [wi:k] - [deɪ] [neɪmz] [lɔ:st] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæt məsfɪr] ; [dru:]
But their bright week - day names lost meaning in the Sunday atmosphere ; drew
但 他们的 明亮的 星期 - 天 姓名 丢失的 意义 在 这 星期日 气氛 ; 画
[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] ,
back to their own place ,
后退 到 他们的 自己的 地方 ;

但它们平日里明亮动听的名字，在周日的氛围中失去了意义；它们回归了原本的位置。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɪ:; ɪ] [ʊd; ʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪfens] [fɔ:r; fər][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈemptɪnəs] .
and insisted that she should find a defence for its quiet emptiness .
和 坚持 那 她 应该 寻找 一个 防御 为了 它是 安静的 空虚 .
并坚持认为她应该为这种静谧的空虚找到辩护的理由。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪfendɪd] [aɪˈti:] , [ðɪ:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθi:ətər] [neɪmz] ,
They themselves defended it , these English theatre names ,
他们 他们自己 辩护 它 , 这些 英语 剧院 姓名 ,
这些英国戏剧界的名字，他们自己也为之辩护。

[ˈɡæðərɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwi:kli] [lʌl] .
gathering much of their colour and brightness from the weekly lull .
采集 很多 的 他们的 颜色 和 亮度 从 这 每周 麻痹 .
它们的大部分色彩和光彩都来自每周的平静期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [leɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˈkɔ:ntɹæst] ;
But the meaning of the lull lay much deeper than the need for contrast ;
但 这 意义 的 这 麻痹 躺 很多 更深 比 这 需要 为了 对比 ;
但这种平静的意义远不止于对比的需要；

[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [,sæbəˈteəriən] , [hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][dɪˈfaɪ]
deeper than the reasons given by sabbatarians , whom it was a joy to defy
更深 比 这 原因 给定 经过 安息日信徒 , 谁 它 曾是 一个 喜悦 到 违抗
 ,
 ,
 ,
比安息日信徒给出的理由更深刻，违背他们的理由令人愉悦。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
though they were right .
尽管 他们 是 正确的 .
虽然他们是对的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪfend] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
It was something that was as difficult to defend as the qualities of
它 曾是 某物 那 曾是 作为 难的 到 保卫 作为 这 品质 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈweðər] .
the English weather .
这 英语 天气 .

这就像英国的天气一样，很难辩解。

[ðɪs] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈb:lsou][ə; eɪ][kɑ:ntɪˈnent(ə)] ,
This Russian woman was also a continental ,
这 俄语 女士 曾是 还 一个 大陆 ,
这位俄罗斯女性也是一位欧洲大陆人，

[ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈb:f(ə)] [kɑ:ntɪˈnent(ə)] [dɪˈmænd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] - [deɪ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [si:s] ;
sharing the awful continental demand that the week - day things should never cease ;
分享 这 可怕 大陆 要求 那 这 星期 - 天 事物 应该 绝不 停止 ;
共同承受着来自大陆的可怕要求，那就是工作日的日常事务永远不应该停止；

[drɪ'pendənt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ɑ:n] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [sets][ʌv; əv][aʊt'saɪd] [θɪŋz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn]
dependent all the time on revolving sets of outside things . . . and the modern
依赖 全部 这 时间 在 旋转 套 的 外部 事物 . . . 和 这 现代的
[ˈɪŋɡlɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
English were getting more and more into the same state .
英语 是 获得 更多的 和 更多的 进入 这 相同的 状态 .
总是依赖于不断变化的外部事物.....而现代英国人也越来越陷入这种状态。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['sʌndei] [wʊd] [bi:; bi] “ [braɪt] ” ; [fʊl] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [nɔɪz] .
In a few years Sunday would be “ bright ” ; full of everyday noise .
在 一个 很少 年 星期日 会 是 “ 明亮的 ” ; 满的 的 每天 噪音 .
几年后，星期天将会“明亮”起来；充满日常的喧嚣。

[ən'les] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [kɔ:ld] ['dʌlnəs]
Unless someone could find words to explain the thing all these people called dullness
除非 某人 可以 寻找 字 到 解释 这 事物 全部 这些 人们 称为 乏味
;
;
;
;
除非有人能找到合适的词语来解释这些人所谓的“乏味”;

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['brɪskli] ['smʌðərɪŋ] .
what it was they were so briskly smothering .
什么 它 曾是 他们 是 所以 轻快地 窒息 .
他们如此迅速地掩盖的究竟是什么？

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərəbl] [wɜ:rdz] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi]['spʊkən][ʌv; əv] .
Without the undiscoverable words , it could not be spoken of .
没有 这 无法发现的 字 , 它 可以 不是 是 说 的 .
如果没有那些不可发现的词语，就无法谈论它。

[æŋ; ən][ɪ'mædʒɪnd] [ə'tempt] [brɔ:t] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An imagined attempt brought mocking laughter and the sound of a
一个 想象 试图 带来 嘲讽 笑声 和 这 声音 的 一个
['blu:mzbəri] [vɔɪs] :
Bloomsbury voice :
布卢姆斯伯里 嗓音 :
一个想象中的尝试引来一阵嘲笑声和布卢姆斯伯里派人士的声音:

“ ['vu:] - ['pɑ:][kwa:nd] ['vu:] ['vu:] - , [haɪn] ?
“ **Vous n'savez pas quand vous vous rasez , hein ?**
” 您 - 帕斯 问题 您 您 - , 海因 ?
“你n'savez pas quand vous vous rasez, hein?
” ['mædəm] - [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['sentɪmənt]
” **Madame Lintoff would not be vulgar ; but she would share the sentiment**
” 夫人 - 会 不是 是 庸俗 ; 但 她 会 分享 这 情绪
“林托夫夫人不会粗俗，但她会赞同这种观点.....”

[ˈmɪriəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪn] [ræθ] , ['fi:lɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Miriam turned to her in wrath , feeling an opportunity .
米里亚姆 转向 到 她 在 愤怒 , 感觉 一个 机会 .
米利暗怒气冲冲地转向她，觉得机会来了。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ə'pɪnjənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here , for all her revolutionary opinions , was a representative of the
这里 , 为了 全部 她 革命性的 意见 , 曾是 一个 代表 的 这
[ˈtɔ:kətɪv] [ə'blɪvɪəs] [wɜ:rlɪd] .
talkative oblivious world .
健谈 浑然不觉 世界 .
尽管她持有各种革命性的观点，但她却是喋喋不休、麻木不仁的世界的代表。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)]
She would confess to her that she dared not associate closely with people
她 会 承认 到 她 那 她 敢于 不是 联系 密切 和 人们
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrd] ,
because of the universal capacity for being bored ,
因为 的 这 普遍的 容量 为了 存在 无聊的 ,
她会向她坦白，她不敢与人走得太近，因为每个人都有感到无聊的潜能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] .
and the hurry everyone was in .
和 这 匆忙 每个人 曾是 在 .
每个人都行色匆匆。

[hɜːr; həɹ]
Her
她
她
[æŋgər][bɪˈgæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈɪnrəst] [æz; əz][wɜːrdz] [freɪmd] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] . . .
anger began to change into interest as words framed themselves in her mind . . .
愤怒 开始 到 改变 进入 兴趣 作为 字 框 他们自己 在 她 头脑 . . .
.
:
.
随着词语在她脑海中逐渐成形，愤怒开始转变为兴趣.....

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
But as she turned to speak she was shocked by the pathos of the little
但 作为 她 转向 到 说话 她 曾是 震惊 经过 这 感伤 的 这 小的
[kləʊkt] [ˈfɪgjər] ;
cloaked figure ;
隐蔽的 数字 ;
但她她转过身去说话时，却被那个身披斗篷的小身影的悲情所震惊；
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈməʊldɪd] , [ˈlʌvli] [dɪsk][ʌv; əv] [feɪs] , [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [klaːspt] [baɪ][ðə; ði][kæp] ,
the beautifully moulded , lovely disc of face , shining out clasped by the cap ,
这 非常漂亮 模制 , 迷人的 光盘 的 脸 , 灼灼 出去 紧握 经过 这 帽 ,
那张造型优美、栩栩如生的脸庞，在帽子的托举下熠熠生辉。

[əˈbʌv] [ðə; ði][kloʊz] [blæk] [ˈdreɪpəriːz] ,
above the close black draperies ,
多于 这 关闭 黑色的 窗帘 ,
在密闭的黑色帷幔之上，
[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs]
and withdrew her eyes to contemplate in silence the individual life of this
和 退出 她 眼睛 到 沉思 在 沉默 这 个人 生活 的 这
[ˈbiːɪŋ] ;
being ;
存在 ;
她收回目光，默默地沉思着这个生命的独特生命；

[hɜːr; həɹ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsaːləteri] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
her moments of solitary dealing with the detail of the day when she would
她 时刻 的 孤 处理 和 这 细节 的 这 天 什么时候 她 会
[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ;
be forced to think things ;
是 强制 到 思考 事物 ;
她独自一人处理日常琐事的时候，会被迫思考一些事情；

[nɑ:t] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
not thoughts ; and did not know how marvellous things were .
不是 想法 ; 和 做过 不是 知道 如何 奇妙 事物 是 .

没有思想；也不知道事物是多么奇妙。

[ðæt] ['lʊənlɪ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ɪg'no:ɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [els] .
That lonely one was the person to approach , ignoring everything else .
那 孤独 一 曾是 这 人 到 方法 , 忽略 一切 别的 .

那个孤独的人才是应该接近的人，忽略其他一切。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['prəʊtest] , [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fens] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi]
She would protest , make some kind of defence ; but if the ground could be
她 会 反对 , 制作 一些 种类 的 防御 ; 但 如果 这 地面 可以 是
[held] ,
held ,
握住 ,

她会抗议，会进行某种辩护；但如果能守住阵地，

[ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:rlɪd] .
they would presently be together in a bright world .
他们 会 目前 是 一起 在 一个 明亮的 世界 .

他们现在本该在一个美好的世界里在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] [taɪm] , [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [pɑ:rk] .
But there was not enough time , between here and Hyde Park .
但 那里 曾是 不是 足够的 时间 , 之间 这里 和 海德 公园 .

但是从这里到海德公园的时间不够。

[ðen] ['leɪtər] .
Then later .
然后 之后 .

后来。

[bɪ'hɑɪnd] , [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] , [ðə; ði] [tu:] [draɪ][men][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [eks'tʃeɪndʒɪŋ][menz]
Behind , near or far , the two dry men were keeping their heads , exchanging men's
在后面 , 靠近 或者 远的 , 这 二 干燥 男人 是 保持 他们的 头部 , 交换 男士
[redi] - [meɪd] [ri'ma:ks]
ready - made remarks
准备好 - 制成 评论

无论在身后还是远处，那两个沉默寡言的男人都保持着冷静，交换着男人之间早已准备好的陈词滥调.....

" [i: es 'ti:] - [si: 'i:] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] [ɪn] [ʌŋglətər] [lə][grænd] [dra:m] [saɪkə'lɒdʒɪk] ?
" **Est - ce qu'il y a en Angleterre le grand drame psychologique ?**
" 估计 - ce 奎尔 是 一个 英文 英格兰 勒 盛大 戏剧 心理学 ?

“这是一部心理大剧吗？

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [mi:n] ?
" **What on earth did she mean ?**
" 什么 在 地球 做过 她 意思是 ?

她到底是什么意思？

" [oʊ] [jes] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪriəm] ['fɜ:rmli] .
" **Oh yes ; here and there , " said Miriam firmly .**
" 哦 是的 ; 这里 和 那里 , " 说 米里亚姆 牢牢 .

“哦，是的，到处都有，”米里亚姆坚定地说。

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði][du'et][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'træstɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɪn]
She sang over in her mind the duet of the contrasting voices as she turned in
她 唱 超过 在 她 头脑 这 二重唱 的 这 对比 声音 作为 她 转向 在
['pæɪk][tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] ,
panic to the region within her ,
恐慌 到 这 地区 之内 她 ,

她惊慌地转向自己体内的某个区域，脑海中回荡着这两种截然不同的声音的二重唱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'trentʃt] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] .
that was entrenched against England .
那 曾是 根深蒂固的 反对 英格兰 .

那是针对英格兰的根深蒂固的敌对立场。

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [freɪz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ɪf] ['eniwer]
Some light on the phrase would be there , if anywhere
一些 光 在 这 短语 会 是 那里 , 如果 任何地方

如果真要解释这句话的意思，那应该就在那里.....

[ʃɔː] ?
Shaw ?
肖 ?

肖？

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɡreɪt] [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˈdrɑːməz] ?
Were his things great psychological dramas ?
是 他的 事物 伟大的 心理 电视剧 ?

他的作品都是伟大的心理剧吗？

“ [ɡə'ʌmfɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] . ” . . .
“ **Galumphing about like an elephant** . ” . . .
” 笨拙地 关于 喜欢 一个 大象 . ” . . .

“像大象一样笨拙地走来走去。”

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]
The sudden bright English voice reverberated through her search
这 突然 明亮的 英语 嗓音 回响 通过 她 搜索

那清脆明亮的英语口语突然响起，在她搜寻的过程中回荡.....

[ˈzuːdərmən] ?
Sudermann ?
苏德曼 ?

苏德曼？

[ʃiː; ji] [sɔː] ['iːgər] , [ʌn'kɑːŋjəs] ['feɪsɪz] , [wel] - [ɔːf] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] , ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ]
She saw eager , unconscious faces , well - off English people , seeing only their English
她 锯 渴望的 , 无意识 面孔 , 出色地 - 离开 英语 人们 , 看到 仅有的 他们的 英语

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她看到一张张渴望而又茫然的面孔，那些富裕的英国人，眼中只有他们的英国世界。

[trəəns'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [its] ['læŋɡwɪdʒ] ； [streɪd] ['ɪntuː] ['ɑːksfərd] [striːt] [tuː ; tə] [rɪ'maɪnd]
translating everything they saw into its language ; strayed into Oxford Street to remind
翻译 一切 他们 锯 进入 它是 语言 ； 迷路了 进入 牛津 街道 到 提醒

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

将他们所见的一切翻译成他们的语言；漫步到牛津街，提醒她这一点。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] ['hɪrɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['dʒɑːrgən]
She wanted to follow them , and go on hearing , within the restricted jargon
她 通缉 到 跟随 他们 , 和 去 在 听力 , 之内 这 受限制的 行话

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] ,
of their English voices ,
的 他们的 英语 声音 ,

她想跟着他们，继续聆听他们用英语说着的那些晦涩难懂的语言。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] .
the answer to questions they never dreamed of putting .
这 回答 到 问题 他们 绝不 梦见 的 推杆 .

这是他们从未想过要提出的问题的答案。

[ðə; ði] [ˌkɒntəˈhentlɪz] [pʊt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈθɪəriːz] .
The continentals put questions and answered them by theories .
这 大陆 放 问题 和 回答 他们 经过 理论 :

大陆学家提出问题，并用理论来解答这些问题。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
These people answered everything in person ; and did not know it .
这些 人们 回答 一切 在 人 ; 和 做过 不是 知道 它 :

这些人亲自回答了所有问题，却毫不知情。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
The open spaces of the Park allowed them to line up in a row ,
这 打开 空间 的 这 公园 允许 他们 到 线 向上 在 一个 排 ,
公园的开阔空间让他们可以排成一排。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd]
and for some time they hovered on the outskirts of the crowd gathered
和 为了 一些 时间 他们 悬停 在 这 郊区 的 这 人群 聚集
[ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] .
nearest to the gates .
最近的 到 这 大门 :

他们徘徊在靠近大门的人群边缘一段时间。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:ʃ][hɪz; ɪz] [haɪd] [pɑ:rk] [kraʊdz] ,
Michael , in Russian , was delightedly showing off his Hyde Park crowds ,
迈克尔 , 在 俄语 , 曾是 欣喜地 显示 离开 他的 海德 公园 人群 ,
迈克尔用俄语兴高采烈地炫耀着他在海德公园的人山人海。

[ˈɑ:bviəsli] [riˈnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈkæʒuəli]
obviously renewing his own first impression of these numbers of people casually
明显地 更新 他的 自己的 第一的 印象 的 这些 数字 的 人们 随意地
[ˈgæðərd] [təˈgeðər] — [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɪmˈprest] [ɪn]
gathered together — looking for his friends to show that they were impressed in
聚集 一起 — 寻找 为了 他的 朋友们 到 展示 那 他们 是 印象深刻 在
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
the same way .
这 相同的 方式 :

显然，他想重温自己对这群随意聚集在一起的人们的第一印象——看看他的朋友们是否也有同样的感受。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ɪmˈprest] .
They were impressed .
他们 是 印象深刻 :

他们印象深刻。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [smɔ:ɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv]
They stood side by side , looking small and wan ; making little sounds of
他们 站立 边 经过 边 , 寻找 小的 和 万 ; 制作 小的 声音 的
[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,

他们并肩站着，显得渺小而憔悴；发出细微的赞赏声。

[ðer; ðər] [tu:] [perz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [waɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [mæst] [ˈpi:p(ə)l] .
their two pairs of so different eyes wide upon the massed people .
他们的 二 对 的 所以 不同的 眼睛 宽的 之上 这 大量 人们 :

他们两双截然不同的眼睛都睁大了，注视着熙熙攘攘的人群。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] ; [ɪntəˈrʌptɪd] [ðer; ðər] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈrɑ:nɪk] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [weɪ] .
He could not wait ; interrupted their contemplation in his ironic challenging way .
他 可以 不是 等待 ; 中断 他们的 沉思 在 他的 讽刺的是 具有挑战性的 方式 :

他等不及了，用他那充满讽刺和挑衅的方式打断了他们的沉思。

- ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['saɪdweɪz] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
Lintoff answered with an affectionate sideways movement of the head ;
- 回答 和 一个 亲热 侧身 移动 的 这 头 ;

林托夫以一个充满爱意的侧头动作回应；

[tu:] [ʃɔ:rt] ['rʌʃ(ə)n] [wɜ:rdz] ['paʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
two short Russian words pouching his red lips in a gesture of denial .
二 短的 俄语 字 袋装 他的 红色的 嘴唇 在 一个 手势 的 拒绝 .

他抿着红唇，用两个简短的俄语单词表示否认。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [mu:v] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['æftər][hi:; hi] [θɔ:t]
But he did not move , as an Englishman would have done after he thought
但 他 做过 不是 移动 , 作为 一个 英国人 会 有 完毕 后 他 想法

[hi:; hi][hæd; həd]
he had
他 有

但他并没有像一个英国人在认为自己已经.....之后那样行动。

['setld] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtəbl] [pɔɪnt] ; [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒentli] , [ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]
settled a debateable point ; remaining there gently , accessible and exposed to
定居 一个 有争议的 观点 ; 其余的 那里 轻轻地 , 可访问 和 裸露 到

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɑ:nslə:t] .
a further onslaught .
一个 更远 猛攻 .

解决了一个有争议的问题；它温和地、易于接近地留在那里，并暴露于进一步的攻击之下。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [trʊθs] ['kerləsli] , [nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeɪn] ,
He held his truths carelessly , not as a personal possession ,
他 握住 他的 真相 粗心大意 , 不是 作为 一个 个人的 拥有 ,

他并不把真理当作个人财产，而是随意地持有。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [meɪl] .
to be fought over with every other male .
到 是 战斗 超过 和 每一个 其他 男性 .

所有雄性都会争夺她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌmd] - [ʌp]
It was Michael who made the first movement away from his summed - up
它 曾是 迈克尔 WHO 制成 这 第一的 移动 离开 从 他的 总结 - 向上

[kraʊd]
crowd : : : :
人群

是迈克尔率先离开了周围聚集的人群.....

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɔ:d] ['pæθweɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['si:tɪd] [fɔ:rmz] ['lʊkɪŋ]
They drifted in a row towards the broad pathway lined with seated forms looking
他们 漂移 在 一个 排 向 这 广阔 路径 衬里 和 坐着 表格 寻找

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] ['tri:z] ,
small and misty under the high trees ,
小的 和 蒙蒙 在下面 这 高的 树木 ,

他们排成一列，缓缓走向宽阔的小路，路两旁坐着许多人，在高大的树木下显得渺小而朦胧。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['klɪrli] , ['skræpi] [ænd; ənd] [ɪnhɑ:r'moʊniəs] , [redz] [ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ]
but presently to show clearly , scrappy and inharmonious , shreds of millinery
但 目前 到 展示 清楚地 , 不屈不挠 和 不和谐的 , 碎屑 的 女帽

[ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,
and tailoring , no matter how perfect ,
和 裁缝 , 不 事情 如何 完美的 ,

但目前来看，无论多么完美，这些零碎的帽饰和服装剪裁都显得杂乱无章、不协调不协调。

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
reduced to confusion ,
减少 到 困惑 ,

陷入混乱，

[ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] [ˈbrʌtli] [ˈflerɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
spoiling the effect of the flower beds brightly flaring under the grey sky and the

[waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs] ,
wide stretch of grass ,
宽的 拉紧 的 草 ,

灰蒙蒙的天空和广阔的草地上，盛开的花坛显得格外明亮，破坏了这种美感。

[ˈbrɪliənt] [ˈemərəld] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [wɪ'dəʊt] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈsæfrən] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
brilliant emerald until it stopped without horizon where the saffron distances of the

[mɪst] [ʃʌt] [ˈθɪkli] [daʊn] .
mist shut thickly down .
薄雾 关闭 浓密 向下 .

耀眼的祖母绿，直到地平线尽头，藏红花色的薄雾浓重地笼罩了远方。

[ʃiː; ji] [æskt] [ˈmark(ə)] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .
She asked Michael what Lintoff had said .
她 问 迈克尔 什么 - 有 说 .

她问迈克尔林托夫说了什么。

" [hiː; hi] [sez] [kwɔɪt] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][naɪt] [friː] . "
" **He says quite simply that these people are not free** . "
" 他 说道 相当 简单地 那 这些 人们 是 不是 自由的 . "

“他直截了当地说，这些人不自由。”

" [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" **Nor are they** , " **she said** , **suddenly reminded of a line of thought** .
" 也不 是 他们 , " 她 说 , 突然 提醒 的 一个 线 的 想法 .

“他们也不是，”她突然想起一件事，说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ji] [rɪ'saɪtɪd] , [ˈklɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [æd'væns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrmd] ,
" **They are** , " **she recited** , **clipping her sentences in advance as they formed** ,
" 他们 是 , " 她 背诵 , 剪裁 她 句子 在 进步 作为 他们 形成 ,

“他们是，”她念道，一边预先构思好句子，一边断断续续地说着。

[tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪntə'neiʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerləsli] [tɜːrnd] [hed] [ænd; ənd] - [paʊt] [ʌv; əv]
to fit the Russian intonation , **with carelessly turned head and Lintoff's pout of**

[dɪ'naɪəl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
denial on her lips ,
拒绝 在 她 嘴唇 ,

为了配合俄语的语调，她漫不经心地转过头，嘴角挂着林托夫否认的撅嘴表情。

" [ˈdɑːs(ə)] [mə'tɪriəl] ; [æn; ən] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)] [sə'plaɪ] .
" **docile material** ; **an inexhaustible supply** .
" 温顺 材料 ; 一个 取之不尽的 供应 .

“易于驯服的材料；取之不尽用之不竭的资源。”

[æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [mʌst; məst] [ˈhʌzbənd] ; [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ; [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi]
An employer must husband ; **his horses and machinery** ; **his people he**

[ˈjuːzɪz] [ʌp] ; [æz; əz] - [ˈtʃiːpli] - [æz; əz] - [ˈpɑːsəb(ə)] - [ˈɔːlweɪz] - [kwɔɪt] - [ʃʊr] - [ʌv; əv] - [mɔːr] . "
uses up ; **as** - **cheaply** - **as** - **possible** - **always** - **quite** - **sure** - **of** - **more** . "
用途 向上 ; 作为 - 便宜 - 作为 - 可能的 - 总是 - 相当 - 当然 - 的 - 更多的 . "

雇主必须精打细算；他的马匹和机器；他的员工，他都要尽可能廉价地利用；并且总是确信会有更多。”

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] .
“ That has been so .
“ 那 有 到过 所以 :

确实如此。

[bʌt; bət] [ɪmp'ɒɪəz] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [i:kə'hɑ:mɪk] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
But employers begin to understand that it is a sound economic to care for
但 雇主 开始 到 理解 那 它 是 一个 声音 经济的 到 关心 为了
[ðer; ðər] [ˈwɜ:rkərz] . “
their workers . “
他们的 工人 :

但雇主们开始意识到，关爱员工是一种合理的经济行为。

“ [ə; eɪ] [fju:] .
“ A few .
“ 一个 很少 :

“几个。

[ænd; ənd] [ðæt] [li:dz] ['oʊnli] [tu:; tə] [blu:] ['kænvəs] . “
And that leads only to blue canvas . “
和 那 线索 仅有的 到 蓝色的 帆布 :

而那最终只会得到一片蓝色的画布。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? “
“ What is this ? “
“ 什么 是 这 ? “

“这是什么? ”

“ [ˈwelzɪz] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [sleɪvz] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl]
“ Wells's hordes of uniformed slaves , living in security , with all sorts of material
“ 威尔士的 成群结队 的 制服 奴隶 , 活的 在 安全 , 和 全部 排序 的 材料
[ɪnˈdʒɔɪmənt] . “
enjoyments . “
享受 :

“威尔士麾下成群结队的身着制服的奴隶，过着安稳的生活，享受着各种各样的物质享受。”

“ [aɪ 'ti:] [səˈpraɪzɪz] [em 'i:] [ðæt] [sti:l] [ju:; jʊ] [kwɒt] [ðɪs] [mæn] . “
“ It surprises me that still you quote this man . “
“ 它 惊喜 我 那 仍然 你 引用 这 男人 :

“我很惊讶你竟然还在引用这个人的话。”

“ [hi:; hi] [meɪks] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] . “
“ He makes phrases and pictures . “
“ 他 制作 短语 和 图片 :

“他创作短语和图画。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:r; ər] [sʌt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌnˈpredʒədɪst]
“ Of what service are such things from one who is incapable of unprejudiced
“ 的 什么 服务 是 这样的 事物 从 一 WHO 是 无法 的 不带偏见的
[θɔ:t] ? “
thought ? “
想法 ? “

“一个无法进行客观思考的人，做这些事又有何用呢? ”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪz] . “
“ Everybody is . “
“ 大家 是 :

“每个人都是。”

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] . “
“ Pardon me ; you are wrong . “
“ 赦免 我 ; 你 是 错误的 :

“对不起，你错了。”

“ [θɔ:t] [ɪz] [ˈpredʒədɪs] . ”
“ Thought is prejudice . ”
“ 想法 是 偏见 . ”

“思想即偏见。”

“ [ðæt] [ɪz] [moʊst] - [ˈmɑ:nstrəs] . ”
“ That is most - monstrous . ”
“ 那 是 最多 - 滔天 . ”

“这太可怕了。”

“ [θɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈhju:mən] [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ʌnd] [kɑ:nt] [li:d] , [ˈeniwʌn] , [ˈeniwer] . ”
“ Thought is a secondary human faculty , and can't lead , anyone , anywhere . ”
“ 想法 是 一个 次要 人类 学院 , 和 不能 带领 , 任何人 , 任何地方 . ”

“思考是人类的次要能力，它不能引导任何人去任何地方。”

“ [hi;; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . ”
“ He turned away to the Lintoffs with a question . ”
“ 他 转向 离开 到 这 - 和 一个 问题 . ”

他转身问林托夫一家。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [bel] .
His voice was like a cracked bell .
他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 裂纹 钟 .

他的声音像破损的钟声。

- [ˈdʒent(ə)l] , [ɪnˈdɪfrənt] [toʊnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɑ:s(ə)l] [rɪˈspɑ:ns] .
Lintoff's gentle , indifferent tones made a docile response .
- 温和的 , 冷漠 音调 制成 一个 温顺 回复 .

林托夫温和、冷漠的语气做出了顺从的回应。

“ [aɪ] [səˈdʒest] [wi;; wi] [hæv; həv] [ti:] , “ [beˈləʊd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsɔ:ftli] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ”
“ I suggest we have tea , “ bellowed Michael softly , facing her with a
“ 我 建议 我们 有 茶 , “ 咆哮 迈克尔 轻轻 , 面向 她 和 一个
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
cheerful countenance .
快乐 面容 .

“我建议我们喝茶，”迈克尔轻声说道，脸上带着愉悦的笑容。

“ [ðeɪ] [əˈgri:] . ”
“ They agree . ”
“ 他们 同意 . ”

他们同意了。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [na:t] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ? “
Is it not a good idea ? “
是 它 不是 一个 好的 主意 ? ”

这不是个好主意吗？

“ [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsplendɪd] , “ [ʃi;; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [rɪˈli:f] . ”
“ Perfectly splendid , “ she murmured , smiling her relief . ”
“ 完美 灿烂 , “ 她 低声说道 , 微笑 她 宽慰 . ”

“真是太棒了，”她低声说道，脸上露出如释重负的笑容。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] [na:t] [tu;; tə] [ɪnˈdɔr] . . . [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [æv; ən] [ədˈventʃər]
He could be trusted not to endure . . . to be tired of an adventure
他 可以 是 可信 不是 到 忍受 . . . 到 是 疲劳的 的 一个 冒险
[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈgʌn]
before it had begun
前 它 有 开始

他值得信赖，不会在冒险开始前就感到厌倦.....

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [brɪŋ] [ˈdɪmplz] .

“ **Certainly it is splendid if it bring dimples** .

“ 当然 它 是 灿烂 如果 它 带来 酒窝 .

“如果能带来酒窝，那当然很棒。”

[wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi][gʊʊ] ?

Where shall we go ?

在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里？

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈi:gərli] , [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] [geɪts] ,

“ **He turned eagerly , to draw them back at once to the park gates ,**

“ 他 转向 急切地 , 到 画 他们 后退 在 一次 到 这 公园 大门 ,

他急切地转身，想立刻把他们拉回公园门口。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [gru:p] ,

shouting gaily as he broke the group ,

喊叫 兴高采烈地 作为 他 打破 这 团体 ,

他一边欢快地叫喊，一边把人群冲散。

“ [na:ɪ] , [na:ɪ] ; [wer] .

“ **Na , na ; where** .

“ 娜 , 纳 ; 在哪里 .

“娜，娜；在哪里。

[wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪrɪəm] ? “

What do you think , Miriam ? “

什么 做 你 思考 , 米里亚姆 ? “

米里亚姆，你怎么看？

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [nɪr] [hɪr] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

“ **There isn't anything near here , “ she objected** .

“ 那里 不是 任何事物 靠近 这里 , “ 她 反对 .

“附近什么都没有，”她反驳道。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [hɜ:r; həɪ] [streŋθ] [eɪbɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɪ] .

She pressed forward with difficulty , her strength ebbing away behind her .

她 按下 向前 和 困难 , 她 力量 退潮 离开 在后面 她 .

她艰难地向前迈进，身后的力气渐渐消失。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

His impatience was drawing them away from something towards which they

他的 不耐烦 曾是 绘画 他们 离开 从 某物 向 哪个 他们

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈmu:vɪŋ] .

had all been moving .

有 全部 到过 移动 .

他的不耐烦使他们偏离了他们原本共同努力的方向。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɪ] [ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wəɪ] [sti:l] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

It was as if her real being were still facing the other way .

它 曾是 作为 如果 她 真实的 存在 是 仍然 面向 这 其他 方式 .

仿佛她的真身仍然面向另一个方向。

“ [noʊ] — [wer] [ˈri:əli] [kæn; kən][wi:; wi][gʊʊ] ?

“ **No — where really can we go ?**

“ 不 — 在哪里 真的 能 我们 去 ?

“不——我们究竟还能去哪里呢？ ”

” [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembə] [ðə; ði][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] - [swɪs] [ˌkæˈfeɪ] [nɪr] [ðə; ði]
“ In an instant he would remember the dark little Italian - Swiss café near the
” 在 一个 立即的 他 会 记住 这 黑暗的 小的 意大利语 - 瑞士 咖啡店 靠近 这
[ˈmaːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,
Marble Arch ,
大理石 拱 ,

“他会立刻想起大理石拱门附近那家昏暗的小意大利瑞士咖啡馆。”

[ænd; ənd][ɪts] [siːl] [wʊd] [biː; bi][set][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and its seal would be set on the whole of the afternoon .
和 它是 海豹 会 是 放 在 这 所有的 的 这 下午 .

整个下午都笼罩在它的阴影之下。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
The Lintoffs would not be aware of this .
这 - 会 不是 是 意识到的 的 这 .

林托夫一家对此毫不知情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmiːnɪŋ]
They were indifferent to surroundings in a world that had only one meaning
他们 是 冷漠 到 周围环境 在 一个 世界 那 有 仅有的 一 意义

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

在他们眼中，世界只有一种意义，他们对周围的一切都漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrld] , [ɔːlˈredi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs]
But the sense of them and their world , already , in the boundless
但 这 感觉 的 他们 和 他们的 世界 , 已经 , 在 这 无边无际

[ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
immensity of Sunday ,
浩瀚无垠 的 星期日 ,

但是，在星期日那无垠的浩瀚之中，我们已经能感受到他们以及他们的世界的存在。

[ˈskætərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
scattered into the past ,
疏散 进入 这 过去的 ,

散落在过去，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈmɪzəri] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [ˈgɜːlz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðæt]
would be an added misery amongst the clerks and shop - girls crowded in that
会 是 一个 额外 苦难 在 这 职员 和 店铺 - 女孩们 挤 在 那

[ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtɪriər] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [hæd; həd][daɪd] .
stuffy little interior where so many of her Sunday afternoons had died .
闷 小的 内部的 在哪里 所以 许多 的 她 星期日 下午 有 死亡 .

对于那些挤在那个闷热狭小的店里、度过无数个星期天下午的店员和售货员来说，这无疑会更加令人痛苦。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈkænsəld] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɜːrld] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][fɪt] [ˈmaɪk(ə)l]
The place cancelled all her worlds , put an end to her efforts to fit Michael
这 地方 取消 全部 她 世界 , 放 一个 结尾 到 她 努力 到 合身 迈克尔

[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

这个地方摧毁了她所有的生活世界，终结了她试图将迈克尔融入其中的努力。

[led][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
led her always impatiently into the next week for forgetfulness of their
引领 她 总是 不耐烦地 进入 这 下一个 星期 为了 健忘 的 他们的

[rɪˈkɜːrɪŋ] , [straɪf] - [ˈtɔːmentɪd] [ˈliːʒər]
recurring , strife - tormented leisure : : : :
再次发生的 , 冲突 - 饱受折磨 闲暇

这总是让她不耐烦地进入下一周，以便忘记他们反复出现的、充满争吵的休闲时光.....

[vəˈrændəz] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [si:] ; [smɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] , [meɪd] [lɑ:rdʒ][baɪ][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ]
Verandahs and sunlit sea ; small drawing - rooms , made large by their wandering
阳台 和 阳光照射 海 ; 小的 绘画 - 房间 , 制成 大的 经过 他们的 漫游
[eɪps] ;
shapes ;
形状 ;

阳台和阳光普照的大海；狭小的客厅，因其蜿蜒的形状而显得宽敞；

['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnlait] ['bjʊ:tə,faiŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌndeɪ] ['kɑ:ntents] ;
spaces of shadow and sunlight beautifying all their English Sunday contents ;
空间 的 阴影 和 阳光 美化 全部 他们的 英语 星期日 内容 ;
['windəʊd] ['ælkəʊvz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] ;
windowed alcoves reflecting the sky ;
窗口 壁龛 反思 这 天空 ;

阳光和阴影交错的空间美化了所有英式星期日的内容；窗户壁龛映照着天空；

['speɪʃəs] , ['sɪlkən] , [ʌp'sterz] [ti:] - [ru:mz; rɒmz][ɪn][bə:nd] [stri:t]
spacious , silken , upstairs tea - rooms in Bond Street
宽敞 , 丝 , 楼上 茶 - 房间 在 纽带 街道

邦德街宽敞、丝滑的楼上茶室.....

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] [naʊ] , ['oʊnli] [θru:] [frendz] .
But these things were hers now , only through friends .
但 这些 事物 是 她的 现在 , 仅有的 通过 朋友们 .

但现在这些东西只能通过朋友才能拥有了。

[hɪr] , [baɪ][hɜ:r'self] , [æz; əz][ðə; ðɪ] - [nu:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ri'sɔ:slɪs]
Here , by herself , as the Lintoffs knew her , she belonged to the resourceless
这里 , 经过 她自己 , 作为 这 - 知道 她 , 她 属于 到 这 缺乏资源
[kraʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['wɜ:rkərz]
crowd of London workers
人群 的 伦敦 工人

在这里，就林托夫一家所了解的她而言，她孤身一人，属于伦敦一无所有的工人群体.....

['maɪk(ə)l] ['ɔ:rdərd] [mʌtʃ] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] ,
Michael ordered much tea and a lemonade ,
迈克尔 订购 很多 茶 和 一个 柠檬水 ,

迈克尔点了很多茶和一杯柠檬水。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpæɪd] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['weɪtər] ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n]
in a reproachful aside to the pallid grubby little waiter squeezing his way between
在 一个 责备的 旁边 到 这 苍白 肮脏的 小的 服务员 挤压 他的 方式 之间
[ðə; ðɪ][kloʊz] - [set] [teɪblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [treɪ] [held] [haɪ] . “
the close - set tables with a crowded tray held high . “
这 关闭 - 放 表格 和 一个 挤 托盘 握住 高的 . “

她带着责备的语气，低声斥责了那个面色苍白、衣衫褴褛的小服务员，他正提着满满一托盘食物，费力地挤过摆放得如此密集的桌子。

- [aʊ] ['meni] ? ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['æŋkʃəs] [feɪs]
' Ow many ? ” he murmured over his shoulder , turning a low - browed anxious face
- 现在 许多 ? ” 他 低声说道 超过 他的 肩膀 , 转弯 一个 低的 - 眉毛 焦虑的 脸
.
:
.

“多少？”他低声回头问道，脸上露出焦虑不安的神色，眉头低垂。

[hɪz; ɪz] [treɪ] [ˈtɪltɪd] [ˈdeɪndʒərəsli] , [ˈslaɪdɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
His tray tilted dangerously , sliding its contents .
他的 托盘 斜 危险地 , 滑动 它是 内容 .

他的托盘倾斜得很厉害，里面的东西都滑了出来。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ You can count ? ” said Michael without looking at him .

“ 你 能 数数 ? ” 说 迈克尔 没有 寻找 在 他 .

“你会数数？”迈克尔头也不抬地问道。

“ [fɔːr] [ti:] , [fɔːr] [lɪməˈneɪd] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l][məɪn] [ˈhʌskɪli] .

“ Four tea , four limonade , ” murmured the poor little man huskily .

“ 四 茶 , 四 柠檬水 , ” 低声说道 这 贫穷的 小的 男人 沙哑地 .

“四杯茶，四杯柠檬水，”可怜的小个子男人沙哑地低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ti:] , ” [ˈθʌndəd] [ˈmaɪk(ə)l] .

“ I have ordered tea , ” thundered Michael .

“ 我 有 订购 茶 , ” 雷鸣 迈克尔 .

“我点了茶，”迈克尔怒吼道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][wʌn][ˈbɑːt(ə)l] [lɪməˈneɪd] .

“ You can bring also one bottle limonade .

“ 你 能 带来 还 一 瓶子 柠檬水 .

“你还可以带一瓶柠檬水。”

“ [ðə; ði] [ˈweɪtər] [pʊʃt] [ɑːn] , [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] [ˈtreɪfəl] .

“ The waiter pushed on , righting his noisy trayful .

“ 这 服务员 推动 在 , 纠正 他的 嘈杂 托盘 .

服务员继续往前走，稳住了他那发出嘈杂声响的托盘。

[ˈmaɪk(ə)l] [səbˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsmɪrɪ] [ˈmaːrb(ə)l] [ˈteɪbl] - [tɑːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [prɒpt]

Michael subsided with elbows on the smeary marble table - top , his face propped

迈克尔 平静下来 和 肘部 在 这 涂抹的 大理石 桌子 - 顶部 , 他的 脸 支撑

[ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

on his hands ,

在 他的 双手 ,

迈克尔用手肘撑在沾满油污的大理石桌面上，双手托着脸，缓缓坐了下来。

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [spiːk] .

about to speak .

关于 到 说话 .

正要开口说话。

[ðə; ði] - [ˈɔːlsəʊ] ; [ðer; ðər] [ˈgliːmɪŋ] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [set] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] ,

The Lintoffs also ; their gleaming pale faces set towards the common centre ,

这 - 还 ; 他们的 闪闪发光 苍白 面孔 放 向 这 常见的 中心 ,

林托夫一家也是如此；他们苍白发亮的脸庞朝向共同的中心，

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bruːdɪd] [ˈaʊtwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] .

while their eyes brooded outwards on the crowded little scene .

尽管 他们的 眼睛 沉思 向外 在 这 挤 小的 场景 .

他们的目光投向外面，凝视着拥挤的小场景。

[ˈmɪrɪəm] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] , [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈɡroʊsmənt] ,

Miriam surveyed them , glad of their engrossment ,

米里亚姆 调查 他们 , 高兴的 的 他们的 专注 ,

米利暗环顾四周，很高兴看到他们全神贯注。

[ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [left] [hɜːrˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

dizzy with the sense of having left herself outside in the Park .

晕眩的 和 这 感觉 的 拥有 左边 她自己 外部 在 这 公园 .

她感到一阵眩晕，仿佛把自己遗落在了公园里。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði] - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈdɪmplz] ?

“ Shall I tell the Lintoffs that you have dimples ?

“ 将 我 告诉 这 - 那 你 有 酒窝 ?

“要不要我告诉林托夫一家你有酒窝？ ”

” [ˈmaɪk(ə)l] [æskt] [səˈriːnli] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃt] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” **Michael asked serenely , shifting his bunched face round to smile at her .**
” 迈克尔 问 平静地 , 转变 他的 成束的 脸 圆形的 到 微笑 在 她 .
“迈克尔平静地问道, 转过他皱着的脸, 对她笑了笑。”

[ʃiː; ji] [tʃekt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n]
She checked him as he leaned across to call their attention
她 已检查 他 作为 他 倾斜 穿过 到 称呼 他们的 注意力
她趁他俯身过来引起他们注意时, 打量了他一下.....

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [fɜːrst] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃuːz]
It was in this very room that she had first told him he must choose
它 曾是 在 这 非常 房间 那 她 有 第一的 讲述 他 他 必须 选择
正是在这间屋子里, 她第一次告诉他, 他必须做出选择。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtəz] .
between her company and violent scenes with waiters .
之间 她 公司 和 暴力 场景 和 服务员 .
在她与公司员工的冲突和暴力事件之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] ; [əˈwer] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] ,
He was utterly unconscious ; aware only of his compatriots sitting opposite ,
他 曾是 完全地 无意识 ; 意识到的 仅有的 的 他的 同胞们 坐着 对面的 ,
他完全失去了意识, 只感觉到对面坐着的同伴们。

[hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] [ˈfrendʃɪp] .
himself before them in the pride of an international friendship .
他自己 前 他们 在 这 自豪 的 一个 国际的 友谊 .
他站在他们面前, 为国际友谊感到自豪。

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [kəmˈpækt] [set] [əˈsaɪd] , [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , [ˈleɪtər] [ɑːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] .
Yesterday's compact set aside , quite likely , later on , to be questioned .
昨天的 袖珍的 放 旁边 , 相当 可能 , 之后 在 , 到 是 被质问 .
昨天达成的协议很可能稍后会受到质疑。

[ðə; ði] - - [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [təˈgeðər] ,
The Lintoffs ' voices broke out together ,
这 - - 声音 打破 出去 一起 ,
林托夫一家人的声音同时爆发出来,

[smuːð] [ænd; ənd] [ˈtəʊnləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːkni] [saʊndz] [ˈvaɪbrət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
chalkily smooth and toneless against the cockney sounds vibrating in the crowded
粉笔般地 光滑的 和 无音调 反对 这 伦敦东区口音 声音 振动 在 这 挤
[speɪs] , [ɔːl] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈstraɪd(ə)nt] ,
space , all harsh and strident ,
空间 , 全部 残酷的 和 刺耳的 ,
与拥挤空间中刺耳嘈杂的伦敦东区口音形成鲜明对比, 它像粉笔一样光滑而毫无生气。

[ɔːl] [ˈiːðər] [fəˈsiːʃəs] [ɔːr] [ˈræŋɡlɪŋ] .
all either facetious or wrangling .
全部 任何一个 滑稽的 或者 争吵 .
要么是玩笑, 要么是争吵。

[ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Their eyes had come back .
他们的 眼睛 有 来 后退 .
他们的眼睛恢复了正常。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈæbsənt] , [set] [fɑːr] [əˈweɪ] , [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liːz-] .
But they themselves were absent , set far away , amongst their generalisations .
但 他们 他们自己 是 缺席的 , 放 远的 离开 , 在 他们的 概括 .
但他们自己却缺席了, 远远地置身于他们的概括之中。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [felt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['maɪk(ə)] .
Of the actual life of the passing moment they felt no more than Michael .
的 这 实际的 生活 的 这 通过 片刻 他们 毛毡 不 更多的 比 迈克尔 .

对于转瞬即逝的真实生命，他们的感受并不比迈克尔更深刻。

[ɪt'self] , [ɪts] ['juːniːknəs] , [ðə; ði] [diːp] [luːp] [aɪ 'tiː] [meɪd] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Itself , its uniqueness , the deep loop it made , did not exist for them .
本身 , 它是 独特性 , 这 深的 环形 它 制成 , 做过 不是 存在 为了 他们 .

它本身，它的独特性，它所形成的深邃循环，对他们来说并不存在。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊnli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
They looked only towards the future .
他们 看起来 仅有的 向 这 未来 .

他们只关注未来。

[hiː; hi][ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ['pætərn] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
He only at a uniform pattern of humanity .
他 仅有的 在 一个 制服 图案 的 人类 .

他只看到了人类的统一模式。

[jet] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
Yet within the air itself was all the time the something that belonged to
然而 之内 这 空气 本身 曾是 全部 这 时间 这 某物 那 属于 到

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ;
everybody ;
大家 ;

然而，空气中始终蕴藏着属于每个人的东西；

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːnɪˈvɜːrsəli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] ;
that could be universally recognised ;
那 可以 是 普遍地 已确认 ;

可以被普遍认可的；

[dɪsəˈpɪrɪŋ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [sɔːt] ['oʊnli][fɔːr; fər]
disappearing at once with every outbreak of speech that sought only for
消失 在 一次 和 每一个 暴发 的 演讲 那 寻求 仅有的 为了

[dɪ'stræk(ə)n] ,
distraction ,
分心 ,

每当有人开口说话，试图转移人们的注意力时，他便立刻消失了。

[frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr][frʌm; frəm] ['tiːdiəm]
from embarrassment or from tedium
从 尴尬 或者 从 乏味

出于尴尬或厌倦.....

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['laɪfləs] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['gæðəd] [wʌns] [mɔːr] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
She sat lifeless , holding for comfort as she gathered once more , even with these
她 卫星 无生命 , 保持 为了 舒适 作为 她 聚集 一次 更多的 , 甚至 和 这些

[friː] ['rʌʃənz] ,
free Russians ,
自由的 俄罗斯人 ,

她毫无生气地坐着，抱着东西寻求慰藉，再次聚集在一起，即使是和这些自由的俄罗斯人在一起。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrɪfɪkt] ['soʊ(ə)] [ɪnˌkəmˌpætəˈbɪləti] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]
the proof of her perfect social incompatibility , to the thought that this
这 证明 的 她 完美的 社会的 不兼容性 , 到 这 想法 那 这

[ɪnˈdʊərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
endurance was the last .
耐力 曾是 这 最后的 .

这证明了她与社交格格不入，也证明了她这次的忍耐是最后一次了。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [ˈaʊəz] [ʌv; əv] [ˈwa:ndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] . . .
These were the last hours of wandering out of the course of her being . . .
这些 是 这 最后的 小时 的 漫游 出去 的 这 课程 的 她 存在 . . .
.
:
.

这是她迷失在人生轨道上的最后几个小时.....

[fi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈpeɪlər] , [sɪŋk] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
She felt herself grow pale and paler , sink each moment more utterly out of life .
她 毛毡 她自己 生长 苍白 和 肤色较浅 , 下沉 每个 片刻 更多的 完全地 出去 的 生活 .
她感到自己脸色越来越苍白，每一刻都更加彻底地从生活中消失。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [braʊ] [prest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sli:p] .
The pain in her brow pressed upon her eyelids like a kind of sleep .
这 疼痛 在 她 眉头 按下 之上 她 眼睑 喜欢 一个 种类 的 睡觉 .
额头的疼痛让她昏昏欲睡，仿佛被压在眼睑上一般。

[fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi]
She must be
她 必须 是
她一定是

[ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] .
looking quite horrible .
寻找 相当 可怕 .
看起来很糟糕。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] , [ˈeniwer] , [hu:] [ˈsʌfərd] [kwaɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [felt] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd]
Was there anyone , anywhere , who suffered quite in this way , felt always and
曾是 那里 任何人 , 任何地方 , WHO 遭受 相当 在 这 方式 , 毛毡 总是 和
[ˈevriwer] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] ?
everywhere so utterly different ?
到处 所以 完全地 不同的 ?
世上是否有人，在任何地方，都像这样饱受折磨，总是感觉自己与周围的一切都截然不同？

[ti:] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈrʌ(ə)n] [freɪzɪz] .
Tea came bringing the end of the trio of Russian phrases .
茶 来了 带来 这 结尾 的 这 三人组 的 俄语 短语 .
茶来了，这三句俄语短语也随之结束了。

[ˈmaɪk(ə)l] [brɪˈgæən][tu:; tə] [dɪˈspens] [aɪ ˈti:] ,
Michael began to dispense it ,
迈克尔 开始 到 分配 它 ,
迈克尔开始分发它，

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
telling the Lintoffs that they had discovered that the English did not know how to
讲述 这 - 那 他们 有 发现 那 这 英语 做过 不是 知道 如何 到
[ˈdrɪŋk] [ti:] .
drink tea .
喝 茶 .
告诉林托夫一家，他们发现英国人不会喝茶。

[ˈɑ:rd(ə)nt][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [ˈsɜ:ɹɹɹ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Ardent replies surged at the back of her mind ; but speech was a
热心 回复 激增 在 这 后退 的 她 头脑 ; 但 演讲 曾是 一个
[ˈfɑ:rəweɪ] [ˈmɪstəri] .
faraway mystery .
离这很远 神秘 .
她脑海深处涌现出许多热情洋溢的回答；但说话对她来说却是一个遥远的谜。

[ʃiː; ʃi] [kɫʌŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [ˈprez(ə)ns] ,
She clung to Michael's presence ,
她 紧紧抓住 到 迈克尔的 在场 ,
她紧紧抓住迈克尔不放。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ɑːrm] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] ;
the sight of his friendly arm handing the cup she could not drink ;
这 视线 的 他的 友好的 手臂 处理 这 杯子 她 可以 不是 喝 ;
她看到他友好的手臂递给她杯子，而她却喝不了；

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembər] [pərˈfek](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .
to the remembered perfection of his acceptance of failures and exhaustions .
到 这 记得 完美 的 他的 验收 的 失败 和 疲惫 .
...
:::
...
令人难忘的是，他完美地接受了失败和疲惫.....

[məˈkæɪkli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [frentʃ] . . . [əˈpiəriŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ;
mechanically she was speaking French . . . appearing interested and sincere ;
机械地 她 曾是 请讲 法语 . . . 出现 感兴趣的 和 真诚 ;
她机械地用法语说着话.....看起来很感兴趣也很真诚；

[ˈkerɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbərəst]
caring only for the way the foreign words gave a quality to the barest
关怀 仅有的 为了 这 方式 这 外国的 字 给予 一个 质量 到 这 最简陋
[ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [səˈraʊndɪŋz] ,
statement by placing it in far - off surroundings ,
陈述 经过 放置 它 在 远的 - 离开 周围环境 ,
只在意外来词汇如何通过将最简单的语句置于遥远的环境中而赋予其某种特质。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][laɪf][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli]
giving it a life apart from its meaning , bearing her into a tide of worldly
给予 它 一个 生活 除 从 它是 意义 , 轴承 她 进入 一个 潮 的 世俗
[ɪnˈdɪfrəns]
indifference : : : :
漠不关心

赋予它脱离其原有意义的生命，将她带入世俗冷漠的浪潮中.....
[bʌt; bət][ˈriːəl] [ɪmˈprefəns] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][oʊn] [vɔɪs] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
But real impressions living within her own voice came crowding upon her ,
但 真实的 印象 活的 之内 她 自己的 嗓音 来了 拥挤 之上 她 ,
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ðə; ði] [fɔːrst] [wɜːrdz] ,
overwhelming the forced words ,
压倒 这 强制 字 ,
但是，她内心深处真实的感受却如潮水般涌来，淹没了那些强加的言辞。

[ˈoʊpənɪŋ] [əˈbɪsɪz] , [ˈθretnɪŋ] [kəmˈpliːt] [ˈflaʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
opening abysses , threatening complete flouting of her surroundings .
开幕 深渊 , 威胁 完全的 藐视 的 她 周围环境 .
打开深渊，威胁着要彻底颠覆她周围的一切。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˈvænɪʃɪŋ]
She snatched at them as they passed before her , smiled her vanishing
她 抢夺 在 他们 作为 他们 通过了 前 她 , 微笑 她 消失
[θred] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈɪntuː][ˈɪnænəti] ,
thread of speech into inanity ,
线 的 演讲 进入 空虚 ,
她一把抓住从她面前经过的它们，微笑着将她那即将消失的言语化作无意义的言语。

[ænd; ɐnd][sæt][ˈsaɪlənt] , [hæf] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [rɪˈprɒʊtʃfl] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
and sat silent , half turned towards the leaping reproachful shapes of thought ,
和 卫星 沉默的 , 一半 转向 向 这 跳跃 责备的 形状 的 想法 ,
他静静地坐着, 半转过身, 望着那些跃动的、充满责备意味的思绪。

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [set][ˈoʊnli] [tɔ:rdz] [ˈswɪft] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] .
inexpressible to these people waiting with faces set only towards swift replies .
难以言喻的 到 这些 人们 等待 和 面孔 放 仅有的 向 迅速 回复 .
对于那些一心只想尽快得到答复的人来说, 这种感受是无法言喻的。

[ˈmædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈməʊnɪŋ] [ˈswi:tli] [ˈkwɛrələs] [ˈvɔɪs] . . .
Madame Lintoff made a fresh departure in her moaning sweetly querulous voice . . .
夫人 - 制成 一个 新鲜的 离开 在 她 呻吟 甜蜜地 抱怨的 嗓音 . . .
[ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [bɪˈlɔ:ŋd]
a host of replies belonged
一个 主持人 的 回复 属于
林托夫夫人用她那略带呻吟又略带抱怨的声音重新开始了.....随之而来的是一连串的回应。

[tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
to it , all contradicting each other .
到 它 , 全部 矛盾的 每个 其他 .
所有这些都互相矛盾。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [ni:t] [wei] [ʌv; əv] [riˈpleɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
But there was a smooth neat way of replying to a thing like that ,
但 那里 曾是 一个 光滑的 整洁的 方式 的 回复 到 一个 事物 喜欢 那 ,
但对于这类事情, 有一种简洁明了的回应方式。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkæns(ə)l][aɪ ˈti:] . . . [kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)l]
leading quickly on to something that would presently cancel it . . . quite simple
领导 迅速地 在 到 某物 那 会 目前 取消 它 . . . 相当 简单的
[ˈpi:p(ə)l]
people
人们
很快就引出了接下来会取消它的事情.....很简单, 各位.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] , [ˈseɪɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
Mrs . Bailey , saying wonderful things without knowing it .
太太 . 贝利 , 说 精彩的 事物 没有 会心 它 .
贝利太太无意中说了一些很棒的话。

[ˈænsər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊɪŋli] , [ədˈmɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈfest] [tu:; tə] [dɪˈmɔ:lɪʃ]
Answers given knowingly , admitted what they professed to demolish
答案 给定 明知 , 承认 什么 他们 声称 到 拆除
他们明知故犯地给出了答案, 承认了他们声称要摧毁的东西.....

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] ; [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðər; ðər] [aɪz] , [ænd; ɐnd]
She had forfeited her right to speak ; disappeared before their eyes , and
她 有 丧失 她 正确的 到 说话 ; 消失 前 他们的 眼睛 , 和
[mʌst; məst] [jet] [steɪ] ,
must yet stay ,
必须 然而 停留 ,
她已经丧失了说话的权利; 在他们眼前消失了, 却仍然必须留下来。

[ˈvʌlnərəb(ə)l] , [held][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n] , [fɔ:ls] [θredz] [brɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself]
vulnerable , held by the sounds she had woven , false threads between herself
易受伤害的 , 握住 经过 这 声音 她 有 编织 , 错误的 线程 之间 她自己
[ænd; ɐnd][ðem; ðəm] .
and them .
和 他们 .
脆弱不堪, 被她编织的声音所束缚, 在她和他们之间筑起了虚假的隔阂。

[hɜːr; hər] [hed] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
Her head throbbed with pain ,
她 头 悸动 和 疼痛 ,
她头痛欲裂。

[ə; eɪ] ['moʊltən] [glɒb] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfainz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
a molten globe that seemed to be expanding to the confines of the room .
一个 熔融的 地球 那 似乎 到 是 扩展 到 这 限制 的 这 房间 .
一个熔化的球体，似乎正在向房间的整个边缘扩张。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪnək'sesəb(ə)l] , [ˈkɜːfəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Michael was inaccessible , carefully explaining to Madame Lintoff , in his way ,
迈克尔 曾是 无法进入 , 小心 解释 到 夫人 - , 在 他的 方式 ,
迈克尔难以接近，他小心翼翼地用自己的方式向林托夫夫人解释道：

[waɪ] [fiː; fi] [hæd; həd] [sed] [wʌt] [fiː; fi] [hæd; həd] [sed] ;
why she had said what she had said ;
为什么 她 有 说 什么 她 有 说 ;
她为什么会说出那些话？

[set] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪ] [ɪn'tentnɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ɡriːn]
set with boyish intentness towards the business of opening his dreadful green
放 和 男孩子 专注 向 这 商业 的 开幕 他的 可怕 绿色的
bottle .
瓶子 .
他带着孩子般的专注，一心想打开他那可怕的绿色瓶子。

- [sæt] [ˈʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [feɪs] ; [ðə; ði] [lɪt] ['bruːdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪsnɪŋ]
Lintoff sat upright with a listening face ; the lit brooding face of one listening
- 卫星 直立 和 一个 聆听 脸 ; 这 点燃 沉思 脸 的 一 聆听
[tuː; tə] [dɪstənt] ['mjuːzɪk] .
to distant music .
到 遥远 音乐 .
林托夫端坐着，一脸聆听的神情；那是一张沉思的脸，仿佛正在聆听远处传来的音乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [lɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
He was all lit , all the time ,
他 曾是 全部点燃 , 全部 这 时间 ,
他总是神采奕奕，无时无刻不在发光发热。

['kjʊəriəsli] ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] [laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪnli] ['kʌlərd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [bɜːd] [helpt] [tuː; tə]
curiously giving out light that his thinly coloured eyes and flaming beard helped to
奇怪的是 给予 出去 光 那 他的 薄薄的 有色 眼睛 和 炽盛 胡须 帮助 到
[floʊ] [fɔːrθ] .
flow forth .
流动 前进 .
他那双浅色的眼睛和燃烧般的胡须，奇特地散发出光芒。

[fiː; fi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [kraʊdz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]
She could imagine him speaking to crowds ; but he had not the
她 可以 想象 他 请讲 到 人群 ; 但 他 有 不是 这
[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['spiːkəːz] [lʊk] ,
unmistakable speaker's look ,
毋庸置疑 演讲者的 看 ,
她能想象他向人群演讲的情景；但他没有那种演讲者特有的神态。

[ðæt] [ˈlɪftɪd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ; [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [kənˈvɜ:rs]
that lifted look and the sense of the audience ; always there , even in converse
那 抬起 看 和 这 感觉 的 这 观众 ; 总是 那里 ; 甚至 在 交谈
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz]
with intimate friends
和 亲密的 朋友们
那种神采奕奕的神情和对观众的感知；总是存在，即使是在与亲密朋友交谈时也是如此.....

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kraʊdz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv]
But of course in Russia there were no crowds , none of that machinery of
但 的 课程 在 俄罗斯 那里 是 不 人群 , 没有任何 的 那 机械 的
[ˈspi:kər] [ænd; ənd] [ˈɔ:diəns] ,
speaker and audience ,
扬声器 和 观众 ,
当然，在俄罗斯没有人群，也没有演讲者和听众这种互动模式。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][end][ɪn][ækʃ(ə)n]
except for things that were not going to end in action
除了 为了 事物 那 是 不是 去 到 结尾 在 行动
除了那些注定不会以行动告终的事情.....

[wen] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [təʊst] , - [smaɪl] [keɪm] [wɪˈðəʊt]
When Michael lifted his glass with a German toast , Lintoff's smile came without
什么时候 迈克尔 抬起 他的 玻璃 和 一个 德语 吐司 , - 微笑 来了 没有
[kənˈtræktɪŋ]
contracting
承包
当迈克尔举起酒杯，行了个德式祝酒词时，林托夫脸上的笑容没有丝毫收敛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
his face , the light that was in him becoming a person .
他的 脸 , 这 光 那 曾是 在 他 成为 一个 人 .
他的脸，他身上散发出的光芒，变成了一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:ts] [prəˈvəʊkt] [baɪ] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He was so far away from the thoughts provoked by speech that he could
他 曾是 所以 远的 离开 从 这 想法 挑衅 经过 演讲 那 他 可以
[bi:; bi][met] [əˈfreʃ] [ɪn] [i:tʃ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ;
be met afresh in each thing that was said ;
是 遇见 重新 在 每个 事物 那 曾是 说 ;
他与言语所引发的思考如此遥远，以至于在每句话中都能再次遇到他；

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] ; [bʌt; bət]
coming down into it whole and serious from his impersonal distances ; but
未来 向下 进入 它 所有的 和 严肃的 从 他的 不具个人色彩 距离 ; 但
[ˈoʊnli][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] .
only to go back .
仅有的 到 去 后退 .
他从冷漠的距离中全身心地、认真地投入其中；但最终却又回到了原点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈmɑ:rv(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
There was no permanent marvel for him in the present
那里 曾是 不 永恒的 奇迹 为了 他 在 这 展示
对他而言，当下并没有什么永恒的奇迹.....

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪm] .
The room was growing dim .
这 房间 曾是 生长 暗淡 .
房间渐渐暗了下来。

[ˈoʊnli] [ˈmaɪkəlz] [ˈproʊfaɪl][wʌz; wəz] [kɪr] , [ˈtɪltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)] [ˈdrɪŋk] [æt; ət]
Only Michael's profile was clear , tilted as he tossed off his dreadful drink at
仅有的 迈克尔的 轮廓 曾是 清除 , 斜 作为 他 抛掷 离开 他的 可怕 喝 在
[wʌn] [draːft] .
one draught .
— 草稿 .

只有迈克尔的侧脸清晰可见，他一口气喝光了杯中那杯难以下咽的酒，脸微微倾斜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət][ləst] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌefərˈvesns] .
His face came round at last , fresh and glowing with the effervescence .
他的 脸 来了 圆形的 在 最后的 , 新鲜的 和 发光 和 这 冒泡 .
他的脸终于恢复了容光焕发，神采奕奕。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ɡʌlps] , [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpælər][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɑːt] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He exclaimed , in gulps , at her pallor and ordered hot milk for her ,
他 惊呼 , 在 咕咚咕咚 , 在 她 苍白 和 订购 热的 牛奶 为了 她 ,
他看到她苍白的脸色，不禁惊呼一声，并吩咐人给她倒杯热牛奶。

[ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈweɪtər] .
quietly and courteously from the hovering waiter .
悄悄 和 礼貌地 从 这 悬停 服务员 .
服务员安静而有礼貌地接过。

[ðə; ði] - [ˈʌtəd] [ˈlɪt(ə)] [kənˈdəʊlənsɪz] [moʊst] [ˈtendərli] , [wɪð; wɪθ][dəˈrekt] [ˈhoʊmli] [sɪmˈplɪsəti] .
The Lintoffs uttered little condolences most tenderly , with direct homely simplicity .
这 - 说出 小的 慰问 最多 温柔地 , 和 直接的 家常的 简单 .
林托夫一家以最温柔、最直接、最朴实的方式表达了简短的慰问。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪɡˈzemptɪd] , [sɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːkt] , [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ɪn] [smuːð]
Sitting exempted , sipping her milk while the others talked , lounging , in smooth
坐着 豁免 , 啜饮 她 牛奶 尽管 这 其他的 谈话 , 休闲 , 在 光滑的
[ˈdʒent(ə)] [toʊnz] ,
gentle tones ,
温和的 音调 ,
她独自一人坐在那里，一边啜饮着牛奶，一边听着其他人用柔和舒缓的语调闲聊。

[θriː] [ˈfɔːrsɪz] . . . [kəːbd] [tuː; tə][ˈdʒent(ə)lnəs] . . .
three forces . . . curbed to gentleness . . .
三 力量 . . . 路边 到 温柔 . . .
三种力量.....最终趋于温和.....

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɡluːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [blɜːrd]
she felt the room about her change from gloom to a strange blurred
她 毛毡 这 房间 关于 她 改变 从 愁云 到 一个 奇怪的 模糊
[ˈbraɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
她感觉周围的房间从昏暗变成了一种奇怪的模糊明亮。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] [θruː] [ˈfrɔːstɪd] [ɡlæs]
as if she were seeing it through frosted glass
作为 如果 她 是 看到 它 通过 磨砂 玻璃
仿佛透过磨砂玻璃观看一般.....

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˈʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɡoʊ] ,
A party of young men were getting up to go ,
一个 派对 的 年轻的 男人 是 获得 向上 到 去 ,
一群年轻人正准备起身离开。

[ˈstæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ˈdʒɔslɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [raɪts] ,
stamping their feet and jostling each other as they shook themselves to rights ,
冲压 他们的 脚 和 推搡 每个 其他 作为 他们 摇晃 他们自己 到 权利 ,
[ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɪrɪŋ] ,
letting their jeering ,
出租 他们的 嘲笑 ,

他们跺着脚，互相推搡着，努力让自己站稳，同时发出嘲笑声。

[ˈdʒestɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ri:tʃ] [stri:t] [ˈlev(ə)] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
jesting voices reach street level before they got to the door .
开玩笑 声音 抵达 街道 等级 前 他们 得到 到 这 门 .

玩笑声还没传到门口就传到了街上。

[ðeɪ] [faɪld][pæst] .
They filed past .
他们 已提交 过去的 .

他们鱼贯而过。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈbraʊlɪs] [ˈʌndər] [ˈiːvəli] [ˈflætnd] [klɔːθ] [kæps] ,
Their faces , browless under evilly flattened cloth caps ,
他们的 面孔 , 无眉 在下面 邪恶地 扁平的 布 帽子 ,

他们戴着扁平的布帽，露出光秃秃的脸庞，眉毛都被压扁了。

[ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈʌndər] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈʃæloʊ] [ˈboʊlər] [set] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
or too large under horrible shallow bowlers set too far back , were all the same ,
或者 也 大的 在下面 可怕 浅的 保龄球手 放 也 远的 后退 , 是 全部 这 相同的 ,

或者太大，配上位置太靠后的糟糕浅球道，都一样。

[set] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [dʒestɪd] , [ʌ; əv] [ˈempti] [faɪ'næləti] ;
set towards the street with the look , even while they jested , of empty finality ;
放 向 这 街道 和 这 看 , 甚至 尽管 他们 玩笑 , 的 空的 最终性 ;
[tʻɔɪsləs] [ded] [ˈfeɪsɪz] .
choiceless dead faces .
别无选择 死的 面孔 .

面向街道，即使开玩笑，脸上也带着空洞的终结感；一张张没有选择的死寂面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [geɪ] .
They were not really gay .
他们 是 不是 真的 同性恋 .

他们其实不是同性恋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] .
They had not been gay as they sat .
他们 有 不是 到过 同性恋 作为 他们 卫星 .

他们坐着的时候，并没有表现出同性恋的倾向。

[ˈoʊnli] [dɪ'faɪəntli]
Only defiantly
仅有的 公然挑衅

只是公然挑衅

[ˈnɔɪzi] , [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrɪtʃuəl][ʌ; əv] [dʒɪrɪz] [ænd; ənd][dʒests]
noisy , collected together to banish , with their awful ritual of jeers and jests
嘈杂 , 集 一起 到 放逐 , 和 他们的 可怕 仪式 的 嘲笑 和 笑话
,
:
,

喧闹的，聚集在一起驱逐，带着他们可怕的嘲笑和戏谑仪式，

[ðə; ði] [klaʊzd] - [ɪn] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ; [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the closed - in view that was always before their eyes ; giving them ,
这 关闭 - 在 看法 那 曾是 总是 前 他们的 眼睛 ; 给予 他们 ,

他们眼前始终是封闭的视野；这让他们感到，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈraʊdiəst] ,
even when they were at their rowdiest ,
甚至 什么时候 他们 是 在 他们的 最喧闹的 ;
即使在他们最喧闹的时候 ,

[ðæt] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈloʊnli] [əˈwernəs] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] .
that look of lonely awareness of something that would never change .
那 看 的 孤独 意识 的 某物 那 会 绝不 改变 .
那是一种孤独的、意识到某些永远不会改变的事情的神情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [dʒɪəd] ?
That was why they jeered ?
那 曾是 为什么 他们 嘲笑 ?
这就是他们嘲笑的原因吗?

[waɪ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ?
Why their voices were always defensive and defiant ?
为什么 他们的 声音 是 总是 防守 和 桀骜不驯 ?
为什么他们的声音总是带有防御性和挑衅性?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːltər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [get] [əˈweɪ] ?
What else could they do when they could alter nothing and never get away ?
什么 别的 可以 他们 做 什么时候 他们 可以 改变 没有什么 和 绝不 得到 离开 ?
他们除了改变现状，还能做什么呢？ 他们既无法改变任何事情，也无法逃脱惩罚。

[ðə; ðɪ][læst] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][faɪl] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [ə; eɪ][daːrk] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] - [ˈfʊtɪd]
The last of the file was different ; a dark young man with a club - footed
这 最后的 的 这 文件 曾是 不同的 ; 一个 黑暗的 年轻的 男人 和 一个 俱乐部 - 有脚的
[geɪt] .
gait .
步态 .

文件中的最后一个人不一样：一个肤色黝黑、走路有马蹄内翻足的年轻男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɜːrst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt] [ʌ; əv] [fəˈsiːjəsənəs] , [bʌt; bət][nɑːt]
His face was pursed a little with the habit of facetiousness , but not
他的 脸 曾是 攥紧 一个 小的 和 这 习惯 的 滑稽 , 但 不是
[əˈɡresɪvli] ;
aggressively ;
咄咄逼人 ;

他脸上带着一丝玩笑的表情，但并不咄咄逼人；

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [kæp][wʌz; wəz] [tʌtʃt]
the forehead that had just disappeared under his dreadful cap was touched
这 前额 那 有 只是 消失 在下面 他的 可怕 帽 曾是 感动
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] ,
with a radiance ,
和 一个 辐射 ,

他那顶可怕的帽子下刚刚消失的额头，泛起了一抹光彩。

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌ; əv][sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪt] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ˈpɜːrmənəntli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌ; əv]
a reflection of some individual state of being , permanently independent of
一个 反射 的 一些 个人 状态 的 存在 , 永久的 独立的 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ˈveri] [fəˈmɪliər] ,
his circumstances ; very familiar ,
他的 情况 ; 非常 熟悉的 ,

反映个体某种存在状态，这种状态永久独立于其所处的环境；非常熟悉的，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡlæd] . . .
reminding her of something glad . . .
提醒 她 的 某物 高兴的 . . .
这让她想起一件令人愉快的事.....

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
she found it as she brought her eyes back to the table ; the figure of a
她 成立 它 作为 她 带来 她 眼睛 后退 到 这 桌子 ; 这 数字 的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

当她把目光重新移回桌子时，她发现了它： 一个男孩的身影。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈklʌmzi] [buːts] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [lɪt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [tuːb] [æt; ət] ['fɪnzbəɪ]
swinging in clumsy boots along the ill - lit tunnel of that new tube at Finsbury
摇摆 在 笨拙 靴子 沿着 这 患病的 - 点燃 隧道 的 那 新的 管子 在 芬斯伯里
[pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Park on a Saturday night ,
公园 在 一个 周六 夜晚 ;

周六晚上，穿着笨重的靴子，在芬斯伯里公园新地铁昏暗的隧道里摇摇晃晃地走着。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnsər'tiːnə] ; [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd][dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [blɜːrd] [tʊnz] , ['fɪlɪŋ]
playing a concertina ; a frightful wheezing and jangling of blurred tones , filling
玩耍 一个 手风琴 ; 一个 可怕 喘息 和 叮当作响 的 模糊 音调 , 填充
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

演奏手风琴；一阵令人毛骨悚然的嘶哑声和模糊的叮当声充斥着整个通道，

['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['vɔːljəm] , [dɪ'testəbl] .
bearing down upon her , increasing in volume , detestable .
轴承 向下 之上 她 , 增加 在 体积 , 可恨 .

压在她身上，声音越来越大，令人厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʌn'kɑːŋəs] ['rɪðmɪk] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
But she had taken in the leaping unconscious rhythmic swinging of his body
但 她 有 已采取 在 这 跳跃 无意识 节奏 摇摆 的 他的 身体
[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] ,
and the joy it was to him to march down the long clear passage ,
和 这 喜悦 它 曾是 到 他 到 行进 向下 这 长的 清除 通道 ,

但她注意到他身体无意识地、有节奏地跳跃摆动，也注意到他沿着长长的开阔通道行进时的喜悦。

[ænd; ənd] [fə'ɡɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [præst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
and forgiven him before he passed ; and then his eyes as he came ,
和 已原谅 他 前 他 通过了 ; 和 然后 他的 眼睛 作为 他 来了 ,

在他离世之前，我原谅了他；然后，当他到来时，我的眼神.....

[ræpt] [ænd; ənd] ['blɪs(ə)li] [ɡreɪv] [ə'ɒːv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['klæməɹ] .
rapt and blissfully grave above the hideous clamour .
欣喜若狂 和 幸福地 严重 多于 这 可怕 叫嚣 .

在可怕的喧嚣之上，他全神贯注，沉浸在幸福而庄严之中。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪrɪəm] .
“ **Listen , Miriam .**
” 听 , 米里亚姆 .

“听着，米里亚姆。”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here is something for you .
这里 是 某物 为了 你 .

这是给你的东西。

“ [ʃiː ʃɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [θriː] ['bɪzi] ['feɪsɪz] .
” **She awoke to scan the three busy faces .**
” 她 醒来 到 扫描 这 三 忙碌的 面孔 .

她醒来后扫视着三张忙碌的脸。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
It had not been her fault that she had
它 有 不是 到过 她 过错 那 她 有

她之所以这样做，并非她的错。

[feɪld] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
failed and dropped away from them .
失败的 和 掉落 离开 从 他们 :

失败了，并与他们疏远了。

[hæd; həd] [,aɪ 'ti:] [bɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ?
Had it been her fault ?
有 它 到过 她 过错 ?

是她的错吗？

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
The time was drawing to an end .
这 时间 曾是 绘画 到 一个 结尾 :

时间即将结束。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
Presently they would separate for good .
目前 他们 会 分离 为了 好的 :

他们将彻底分开。

[ðə; ðɪ] [ə'keɪzŋ] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'veɪ] .
The occasion would have slipped away .
这 场合 会 有 滑倒了 离开 :

机会差点就溜走了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmiŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'ni:k nə s] [ʌv; əv] [ə'keɪzənz] , [ʃi:; ʃɪ] [jet] [fər'gɑ:t] ['evri]
With this overwhelming sense of the uniqueness of occasions , she yet forgot every
和 这 压倒 感觉 的 这 独特性 的 场合 , 她 然而 忘了 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尽管她对每个场合的独特性都有着强烈的感知，但她却总是忘记。

[ðæt] ['evri] [ə'keɪzŋ] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'kɜ:r]
that every occasion was unique , and limited in time , and would not recur
那 每一个 场合 曾是 独特的 , 和 有限的 在 时间 , 和 会 不是 复发

每一种场合都是独一无二的，时间有限，不会再有重现的机会.....

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ʌp] ['brɪskli] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
She sat up briskly to listen .
她 卫星 向上 轻快地 到 听 :

她迅速坐直身子，认真倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [taɪm] [ɪn] [hænd] .
There was still time in hand .
那里 曾是 仍然 时间 在 手 :

时间还很充裕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [tə'geðər] .
They had been ages together .
他们 有 到过 年龄 一起 :

他们在一起已经很久了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .
She was at home .
她 曾是 在 家 :

她当时在家。

[ʃiː, ʃɪ] [ˌɔːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] - [ˈsmɑːlɪŋ] [aɪ] .
She yawned and caught Lintoff's smiling eye .
她 打哈欠 和 捕捉 - 微笑 眼睛 .

她打了个哈欠，正好与林托夫微笑的目光相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ;
There was a brightness in this little place ;
那里 曾是 一个 亮度 在 这 小的 地方 ;

这个小地方透着一丝光亮；

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈflekɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] . . . [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈvaːnɪʃt] [wʊd] , [ˈʌpraɪt] ;
all sorts of things that reflected the light . . . metal and varnished wood , upright ;
全部 排序 的 事物 那 反映 这 光 . . . 金属 和 涂漆 木头 , 直立 ;
[ˈflæt] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] ;
flat surfaces ;
平坦的 表面 ;

各种各样能反射光线的东西.....金属和涂漆的木头，直立的；平坦的表面；

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ɪts] [fɪtʃər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmtaɪmz] [klenzd] ,
the face of the place ; its features certainly sometimes cleansed ,
这 脸 的 这 地方 ; 它是 特征 当然 有时 已清洗 ,

这个地方的面貌；它的特征有时当然会被清洗干净，

[pərˈhæps][baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈweɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːkənd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
perhaps by whistling waiters in the jocund morning , for her .
也许 经过 吹口哨 服务员 在 这 欢乐 早晨 , 为了 她 .

或许是清晨，服务员们会吹口哨，为她而来。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dʌst] . . .
She did not dust . . .
她 做过 不是 灰尘 . . .

她没有掸灰.....

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ɪn] [prɪˈperd] [ˈpleɪsɪz] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
she could talk and listen , in prepared places , knowing nothing of their
她 可以 讲话 和 听 , 在 准备 地方 , 会心 没有什么 的 他们的
[ˌprepəˈreɪʃnz]
preparations
准备工作

她可以在事先准备好的地方说话和倾听，而对他们的准备工作一无所知.....

[ʃiː, ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈliːʒər] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
She belonged to the leisure she had been born in , to the beauty of things .
她 属于 到 这 闲暇 她 有 到过 出生 在 , 到 这 美丽 的 事物 .

她属于她出生的那种悠闲生活，属于美好的事物。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪnɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] .
The margins of her time would always be glorious .
这 边距 的 她 时间 会 总是 是 辉煌 .

她所处的时代边缘总是辉煌灿烂的。

“ - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] [huː]
“ **Lintoff says that he understands not at all the speech of these young men who**
” - 说道 那 他 明白 不是 在 全部 这 演讲 的 这些 年轻的 男人 WHO
[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [naʊ] [hɪr] .
were only now here .
是 仅有的 现在 这里 .

“林托夫说，他完全听不懂这些刚到这里来的年轻人的讲话。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɪsnd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsɪmpli] [ˈkɑːkni] .
I have not listened ; but it was of course simply cockney .
我 有 不是 听着 ; 但 它 曾是 的 课程 简单地 伦敦东区口音 .

我没听；但那当然只是伦敦东区口音。

[hiː; hi] [diˈkleəz] [ðæt] [wʌn] [mæn] [juːst] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] , [wʌn]
He declares that one man used repeatedly to the waiter making the bill , one
他 声明 那 一 男人 用过的 反复 到 这 服务员 制作 这 账单 , 一
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他声称，一名男子反复对结账的服务员使用一种表达方式，

[ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪˈniːz] — [ˈeɪvə] - [tˈsiː, ˈsiː] .
sounding to him like a mixture of Latin and Chinese — Ava - tse .
听起来 到 他 喜欢 一个 混合物 的 拉丁 和 中国人 — 艾娃 - 谢 .

在他听来，这像是拉丁语和汉语的混合体——阿瓦茨。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [em ˈiː] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
I confess that after all these years it means to me absolutely nothing .
我 承认 那 后 全部 这些 年 它 方法 到 我 绝对地 没有什么 .

我承认，这么多年过去了，这一切对我来说毫无意义。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] ?
Can you recognise it ?
能 你 认出 它 ?

你能认出它吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] , [bʌt; bət]
” She turned the words over in her mind , but
” 她 转向 这 字 超过 在 她 头脑 , 但

她反复琢磨着这些话，但是.....

[kʊd; kəd] [nɑːt] [trænzˈleɪt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
could not translate them until she recalled the group of men and the
可以 不是 翻译 他们 直到 她 召回 这 团体 的 男人 和 这

[ˈpraːbəb(ə)] [vɔɪs] .
probable voice .
可能 嗓音 .

她直到想起那群男人和可能的声音，才翻译出来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔɪld] .
Then she recoiled .
然后 她 反冲 .

然后她猛地后退。

- [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪt]
Lintoff and Michael did not know the horror they were handling with such light
- 和 迈克尔 做过 不是 知道 这 恐怖 他们 是 处理 和 这样的 光

[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

林托夫和迈克尔丝毫没有意识到，他们正以如此轻松的玩笑态度面对着多么可怕的事情。

” [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪts] [əˈpɔːlɪŋ] ;
” I know , ” she said , ” it's appalling ;
” 我 知道 , ” 她 说 , ” 它是 令人震惊 ;

“我知道,”她说,“这太可怕了;

[ˈfɪrʃ(ə)] ” — [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪˈɡreɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ,
fearful ” — even to think the words degraded the whole spectacle of life ,
可怕 ” — 甚至 到 思考 这 字 退化的 这 所有的 奇观 的 生活 ,

令人恐惧——甚至想到这些话贬低了生活的整个美好景象，

[dɪd] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪðɪn] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbeɪsnəs] .
did bring everything within it to the level of its baseness .

做过 带来 一切 之内 它 到 这 等级 的 它是 卑鄙 .
确实将它内部的一切都拉低到了低俗的水平。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? ” [sed] [ˈmaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˈtʌk(ə)] .
“ **Is it possible ?** ” **said Michael with an amused chuckle** .

“ 是 它 可能的 ? ” 说 迈克尔 和 一个 觉得好笑 轻笑 .
“有可能吗？”迈克尔笑着问道。

- [wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
Lintoff was murmuring the phrase that meant for him an excursion into the
- 曾是 淙淙 这 短语 那 意思是 为了 他 一个 短途旅行 进入 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
language of the people .
语言 的 这 人们 .

林托夫喃喃自语着这句话，对他来说，这句话的意思是深入到当地语言中去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ɪts][ˈterəb(ə)] [ˈmenəs] .
He could not see its terrible menace .

他 可以 不是 看 它是 糟糕的 威胁 .
他看不到它可怕的威胁。

[ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː]
The uselessness of opposing it

这 无用性 的 反对 它
反对是徒劳的.....

[ˌrevəˈluːʃənərɪz] [wʊd] [let] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [tuː; tə] [spred] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ]
Revolutionaries would let all these people out to spread over everything

革命者 会 让 全部 这些 人们 出去 到 传播 超过 一切
革命者会放这些人出去，让他们散布到各个地方.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðəmˈselvz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ?
But the people themselves would change ?

但 这 人们 他们自己 会 改变 ?
但人本身会改变吗？

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
But it would be too late to save the language

但 它 会 是 也 晚的 到 节省 这 语言
但要挽救这种语言已经太晚了.....

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] , ” [ʃiː; ʃi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
“ **English is being destroyed** , ” **she proclaimed** .

“ 英语 是 存在 损毁 , ” 她 宣布 .
“英语正在被摧毁,”她宣称。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪˈtwiːn] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɪŋz]
“ **There is a relationship between sound and things**

“ 那里 是 一个 关系 之间 声音 和 事物
声音与事物之间存在着某种联系.....

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən]
If you heard a Canadian

如果 你 听到 一个 加拿大

如果你听到一个加拿大人

[ˈriːdɪŋ] [ˈtenɪsn̩] - [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] - , [mɑːd] .
reading Tennyson ' **Come into the golden , Mahd** .

阅读 丁尼生 - 来 进入 这 - , 马赫德 .
读丁尼生.....“进来吧，马赫德。”

- [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] .
' **But that's different** .
- 但 那就是 不同的 .

但那不一样。

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] [rɪtʃ] [fri:] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ;
And in parts of America a very beautiful rich free English is going on ;
和 在 部分 的 美国 一个 非常 美丽的 富有的自由的 英语 是 去 在 ;
在美国的一些地区，英语作为一种非常美好、丰富且自由的语言正在盛行；

[mɔ:ɹ] ['vɪvɪd][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .
more vivid than ours , and taking things in all the time .
更多的 生动 比 我们的 , 和 采取 事物 在 全部 这 时间 .
比我们的更生动，并且时刻都在吸收信息。

[aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [dɪ'fɔ:ɹmd] [spi:tʃ] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] — [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] .
It is only in England that deformed speech is increasing — is being taught in schools .
它 是 仅有的 在 英格兰 那 变形 演讲 是 增加 — 是 存在 教授 在 学校 .
只有在英国，畸形语音现象才日益增多——甚至在学校里教授这种语音。

[aɪ'ti:] [ʃeɪps] [ði:z] ['pi:pəlz] [maʊðz] [ænd; ənd]['kɑ:ntræks][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]
It shapes these people's mouths and contracts their throats and makes them
它 形状 这些 人们的 嘴 和 合同 他们的 喉咙 和 制作 他们
[hɑ:rd] - [aɪd] . "
hard - eyed . "
难的 - 眼睛 . "

它会改变这些人的嘴型，收缩他们的喉咙，使他们的眼神变得冷漠无情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [graʊnd] [wət'evər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [waɪld] ['steɪtmənts] . "
" **You have no ground whatever for these wild statements** . "
" 你 有 不 地面 任何 为了 这些 荒野 声明 . "
“你这些无稽之谈没有任何依据。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t][waɪld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [teɪm] , [wen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
" **They are not wild ; they are tame , when you really think of it** .
" 他们 是 不是 荒野 ; 他们 是 驯服 , 什么时候 你 真的 思考 的 它 .
“它们并不野生；仔细想想，它们其实很温顺。”

" - [wʌz; wəz] ['wɑ:tɪŋ] ['tensli] ; [dɪ'pləɪŋ] ['weɪstɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . . . ['prɑ:bəbli] .
" **Lintoff was watching tensely ; deploring wasted emotion . . . probably** .
" - 曾是 观看 紧张地 ; 痛惜 浪费 情感 . . . 大概 .
“林托夫紧张地看着；大概是在惋惜浪费感情吧。”

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] -
" **Do you think Lintoff**
" 做 你 思考 -
“你认为林托夫.....

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [tɔ:k] , [ʌnæprɪ'hensɪv] ['fɔ:rənəɹz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **They moved on in their talk , unapprehensive foreigners , leaving the heart of the**
" 他们 已搬 在 在 他们的 讲话 , 不担心 外国人 , 离开 这 心 的 这
['prɑ:bləm] [ʌn'tʌtʃt] .
problem untouched .
问题 未受触碰 .

“这些毫不顾忌的外国人继续谈论着话题，却对问题的核心避而不谈。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] ['maɪkəlz] ,
It was difficult to keep attached to a conversation that was half Michael's ,
它 曾是 难的 到 保持 随附的 到 一个 对话 那 曾是 一半 迈克尔的 ,
很难集中精力听完一场一半都是迈克尔在讲的谈话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [,ækwɪ'es] [ɪn'dʌldʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑ:pɪks] .
with the Lintoffs holding back , acquiescing indulgently in his topics .
和 这 - 保持 后退 , 默许 纵容地 在 他的 主题 .
林托夫一家有所保留，对他的话题宽容地默许。

[æn; ən] [ɛnˌsaɪklə'pi:diə] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
An encyclopædia making statements to people who were moving in a dream ;
一个 百科全书 制作 声明 到 人们 WHO 是 移动 在 一个 梦 ;
一部百科全书向在梦中移动的人们发表声明；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第7/14页

[ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈekəʊz]
halting and smiling and producing gestures and kindly echoes
停止 和 微笑 和 生产 手势 和 亲切地 回声

他停顿了一下，脸上带着微笑，做了一些手势，并友好地回应着.....

[ˈmaɪk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Michael like a rock for most things as they were and had been in the
迈克尔 喜欢 一个 岩石 为了 最多 事物 作为 他们 是 和 有 到过 在 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

迈克尔就像一块磐石，对大多数事情都像过去那样坚定不移。

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [wei] ; [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɔːrdərd] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
yet knowing them only in one way ; clear as crystal about ordered knowledge ,
然而 会心 他们 仅有的 在 一 方式 ; 清除 作为 水晶 关于 订购 知识 ,

然而，我对它们的了解却只有一种方式：对有序知识的理解如同水晶般清晰。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪts][ˈvæljuː] .
but never questioning its value .
但 绝不 提问 它是 价值 .

但从未质疑过它的价值。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] , [naʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [əˈgen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] - . . .
She wanted , now , to talk again alone with Lintoff . . .
她 通缉 , 现在 , 到 讲话 再次 独自的 和 - . . .

她现在想再单独和林托夫谈谈.....

[ˈeniθɪŋ] [wəd] [duː] .
anything would do .
任何事物 会 做 .

什么都行。

[ðə; ðɪ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə]
The opposition that was working within her , not to his vision , but to
这 反对 那 曾是 在职的 之内 她 , 不是 到 他的 想象 , 但 到

[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
his theory of it ,
他的 理论 的 它 ,

她内心的反对意见，并非反对他的愿景，而是反对他对愿景的理论。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei]
and of the way
和 的 这 方式

以及方式

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪəlaɪzd] , [wəd] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv]
it should be realised , would express itself to him through any sort of
它 应该 是 意识到 , 会 表达 本身 到 他 通过 任何 种类 的

[ˈɪntərʃeɪndʒ] .
interchange .
交汇处 .

应该意识到，它会通过任何形式的交流向他表达出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
Something he brought with him would be challenged by the very sound on the
某物 他 带来 和 他 会 是 挑战 经过 这 非常 声音 在 这
[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ,
air of the things that would be given her to say ,
空气 的 这 事物 那 会 是 给定 她 到 说 ,
他带来的某些东西, 会受到她即将要说的话的挑战。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [fərˈgetfl] [ˈɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
if she could be with him before the mood of forgetful interest should be
如果 她 可以 是 和 他 前 这 情绪 的 健忘 兴趣 应该 是
[wɔːrn] [əˈweɪ] .
worn away .
磨损 离开 .
如果她能在遗忘的兴趣消退之前和他在一起就好了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [wɔːk] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
She sat waiting for the homeward walk , surrounded by images of the things that
她 卫星 等待 为了 这 回家 走 , 包围 经过 图片 的 这 事物 那
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ;
had made her ;
有 制成 她 ;
她坐在那里等待回家的路, 周围是那些塑造了她的事物的影像;

[nɑːt][hɜːrz] , [ˈɪŋɡləndz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reprɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ,
not hers , England's , but which she represented and lived in ,
不是 她的 , 英格兰的 , 但 哪个 她 代表 和 居住地 在 ,
不是她自己的国家, 而是英国的国家, 但她代表并生活在其中。
[θruː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
through something that had been born with her .
通过 某物 那 有 到过 出生 和 她 .
这是她与生俱来的特质。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [met] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]
If there was anyone she had ever met to whom these things could be
如果 那里 曾是 任何人 她 有 曾经 遇见 到 谁 这些 事物 可以 是
[kənˈveɪd] [wɪˈðəʊt] [klɪr] [spiːtʃ] [ɔːr] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːəz] ,
conveyed without clear speech or definite ideas ,
传递 没有 清除 演讲 或者 定 想法 ,
如果她曾经遇到过任何人, 能够无需清晰的言语或明确的想法就能传达这些事情,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
it was he .
它 曾是 他 .
是他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈhevi] [reɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
But when they left the restaurant they walked out into heavy rain and went to
但 什么时候 他们 左边 这 餐厅 他们 步行 出去 进入 重的 雨 和 去 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
the place of parting ,
这 地方 的 离别 ,
但当他们离开餐厅时, 却冒着瓢泼大雨, 走向了他们分别的地方。

[ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] - [bʌs] .
separated and silent in a crowded ' bus .
分开 和 沉默的 在 一个 挤 - 公共汽车 .
在拥挤的公交车上, 两人彼此疏远, 沉默不语。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Michael was going to keep his word .
迈克尔 曾是 去 到 保持 他的 单词 .

迈克尔打算信守诺言。

[ˈmaɪk(ə)l] [əˈləʊn] .

Michael alone .
迈克尔 独自的 .

迈克尔独自一人。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈmænz] ['helpləsnəs]

With more than the usual man's helplessness
和 更多的 比 这 通常 男人的 无助

比一般男人更甚的无助.....

[ˈɡetɪŋ] [ɪnˈvɑ:lvd] .

Getting involved .
获得 涉及 .

参与其中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ri:d] [ˈpi:p(ə)l] .

At the mercy of his inability to read people .
在 这 怜悯 的 他的 无力 到 读 人们 .

他完全受制于自己不善于察言观色。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪr] [wɔ:rm] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ɡroʊ] [les] ,

The torment of missing his near warm presence would grow less ,
这 折磨 的 丢失的 他的 靠近 温暖的 在场 会 生长 较少的 ,

思念他温暖身影的痛苦会逐渐减轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪnˈkri:s]

but the torment of not knowing what was happening to him would increase
但 这 折磨 的 不是 会心 什么 曾是 发生 到 他 会 增加

.
:
.

但不知道他身上发生了什么事，这种煎熬会越来越深。

[ðɪs] [ˈstɪlnəs] [ˈkri:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

This stillness creeping out from the corners of the room was the opening of
这 寂静 爬行 出去 从 这 角落 的 这 房间 曾是 这 开幕 的

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈləʊnlinəs] .

a lifetime of loneliness .
一个 寿命 的 孤独 .

房间角落里悄然蔓延的寂静，预示着一生孤独的开始。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡroʊ] [tuː; tə][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [təˈnaɪt] .

It would grow to be far more dreadful than it was tonight .
它 会 生长 到 是 远的 更多的 可怕 比 它 曾是 今晚 .

情况会比今晚糟糕得多。

[təˈnaɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — [ˈdʒɑ:li] ;

Tonight it was alive , between the jolly afternoon with the Lintoffs — jolly ;
今晚 它 曾是 活 , 之间 这 快乐的 下午 和 这 - — 快乐的 ;

今晚它充满活力，在与林托夫一家度过的愉快下午之间——非常愉快；

[ðə; ði] [læst] [bɪt][ʌv; əv] [[erɪd] [laɪf] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][təˈmɑ:ˌroʊz, tuːˈmɑ:ˌroʊz] [breɪk] [wɪð; wɪθ]

the last bit of shared life — and the agony of tomorrow's break with
这 最后的 少量 的 共享 生活 — 和 这 痛苦 的 明天 休息 和

[ˈmaɪk(ə)l] .

Michael .
迈克尔 .

共同生活的最后时光——以及明天与迈克尔分手的痛苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtɔːrmentɪd] , [ˈæbsəluːt] , [fɔːr; fər]
But a day would come when the silence would be untormented , absolute , for
但 一个 天 会 来 什么时候 这 沉默 会 是 不受折磨 , 绝对 , 为了
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

但总有一天，寂静将不再令人痛苦，而是绝对的，终生如此；

[ˈekəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ruːm] ; [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
echoing to all her movements in the room ; waiting to settle as soon as
回声 到 全部 她 移动 在 这 房间 ; 等待 到 定居 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] .
she was still .
她 曾是 仍然 .

她的一举一动都会在房间里回荡；一旦她静止下来，声音便会随之沉寂。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [ˈpɪtɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
She resisted , pitting against it the sound of London .
她 抵抗 , 点蚀 反对 它 这 声音 的 伦敦 .

她奋力抵抗，用伦敦的声音与之对抗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstənt] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] ; [ˈkerləs] [dɪsˈmɪs(ə)] .
But in the distant voice there was a new note ; careless dismissal .
但 在 这 遥远 嗓音 那里 曾是 一个 新的 笔记 ; 粗心 解雇 .

但远处传来的声音中却夹杂着一种新的语气：漫不经心的轻蔑。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [saʊnd] [siːmd] [ˈveri] [fɑːr] [əˈwei] ; [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
The busy sound seemed very far away ; like an echo of itself .
这 忙碌的 声音 似乎 非常 远的 离开 ; 喜欢 一个 回声 的 本身 .

那嘈杂的声音似乎来自很远的地方，像是自身的回声。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She moved quickly at the first sinking of her heart ,
她 已搬 迅速地 在 这 第一的 下沉 的 她 心 ,
她一感到心头一沉，就迅速采取了行动。

[ænd; ænd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] [wei] [ɪts] [fɪtʃər] [stʊd]
and drew in her eyes from watching her room , the way its features stood
和 画 在 她 眼睛 从 观看 她 房间 , 这 方式 它是 特征 站立
[əˈluːf] ,
aloof ,
超然 ,

她的目光从自己的房间里移开，那里的一切显得冷漠疏离。

[ˈseprət] [ænd; ænd][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
separate and individual ; independent of her presence .
分离 和 个人 ; 独立的 的 她 在场 .

独立自主；与她的存在无关。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈpænɪk] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ][ˈrefjuːdʒ] .
In a moment panic would have seized her , leaving no refuge .
在 一个 片刻 恐慌 会 有 查获 她 , 离开 不 避难所 .

刹那间，她就会陷入恐慌，无处可逃。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] , [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈwɪslɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
She asserted herself , involuntarily whistling under her breath ,
她 断言 她自己 , 不由自主 吹口哨 在下面 她 气息 ,
她强势地表达着自己的观点，不由自主地低声吹起了口哨。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
a cheerful sound that called across the night to the mistaken voice of London
一个 快乐 声音 那 称为 穿过 这 夜晚 到 这 错误 嗓音 的 伦敦
[ænd; ənd] [ˈblendɪd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːŋ]
and blended at once with its song
和 混合 在 一次 和 它是 歌曲
那欢快的声音划破夜空，呼应着伦敦那误传的声音，并立刻与它的歌声融合在一起.....

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ˈmaɪk(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈeni] [ˈdaɪər] [nəˈsesəti] . .
She would tell Michael he must communicate with her in any dire necessity . .
她 会 告诉 迈克尔 他 必须 交流 和 她 在 任何 可怕的 必要性 . .
. .
: :
. .
她会告诉迈克尔，在任何紧急情况下都必须和她联系.....

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [blɜːrd] [ɪts]
Moving about unseeing she broke up the shape of her room and blurred its
移动 关于 看不见 她 打破 向上 这 形状 的 她 房间 和 模糊 它是
[fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
features and waited ,
特征 和 等待 ,
她漫不经心地走动，打破了房间的形状，模糊了房间的轮廓，然后等待着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] .
holding on .
保持 在 .
坚持住。

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [waɪz] [aʊtˈsaɪd] [θrets] [wʊd] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli]
Attention to these wise outside threats would drive away something coming confidently
注意力 到 这些 明智的 外部 威胁 会 驾驶 离开 某物 未来 自信地
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ,
towards her ,
向 她 ,
重视这些来自外部的明智威胁，就能吓退那些自信满满地向她逼近的东西。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] , [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt]
just round the corner of this vast , breathless moment
只是 圆形的 这 角落 的 这 广阔的 , 喘不过气 片刻
就在这浩瀚而令人屏息的时刻的拐角处.....

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði]
She paused to wait for it as for a person about to speak aloud in the
她 暂停 到 等待 为了 它 作为 为了 一个 人 关于 到 说话 大声 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她停顿了一下，等待着，就像在等待房间里有人要开口说话一样。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ˈsendɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and drew a deep breath sending through her a glow from head to foot .
和 画 一个 深的 气息 发送 通过 她 一个 辉光 从 头 到 脚 .
. .
: :
. .
她深吸一口气，一股暖流从头到脚涌遍全身.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌp] [ɪnˈkɔːrɪdʒəbli] ,
it was there ; independent , laughing , bubbling up incorrigibly ,
它 曾是 那里 ; 独立的 , 笑 , 冒泡 向上 无可救药地 ,
它就在那里；独立自主，欢笑不止，恣意涌动。

[ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [sprɛd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
golden and bright with a radiance that spread all round her ;
金的 和 明亮的 和 一个 辐射 那 传播 全部 圆形的 她 ;
她浑身散发着金色的光芒，耀眼夺目；

[hɜ:r; hər][prəˈfænəti,prʊˈfænəti] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ɪnˈkjərəbl] [prəˈfænəti,prʊˈfænəti][wʌz; wəz] [ɪnˈkjərəbl]
her profanity . . . but if incurable profanity was incurable
她 亵渎 . . . 但 如果 不治之症 亵渎 曾是 不治之症
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
她的粗俗言语.....但如果无法治愈的粗俗言语就等同于无法治愈的幸福，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [help] [bɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] . . . [ɪf] [ðə; ði]
how could she help believing and trusting it against all other voices . . . if the
如何 可以 她 帮助 相信 和 信任 它 反对 全部 其他 声音 . . . 如果 这
[læst] [ˈdi:pəst] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] . . . [ə; eɪ][hɪˈlærəti] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
last deepest level of her being was joy . . . a hilarity against which nothing
最后的 最深处 等级 的 她 存在 曾是 喜悦 . . . 一个 欢闹 反对 哪个 没有什么
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈveɪl] . . . [ˈeɪb(ə)l] ,
seemed to be able to prevail . . . able ,
似乎 到 是 有能力的 到 占上风 . . . 有能力的 ,
她怎能不相信并信任它，而对其他所有声音都抱有怀疑.....如果她内心最深处的感受是喜悦.....一种似乎没有任何事物能够战胜的狂喜.....能够，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈsɑ:ləm] [ˈi:gər] [eksprɪˈdɪnɪz] [ɪn] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n]
in spite of herself , in spite of her many solemn eager expeditions in opposition
在 尽管如此 的 她自己 , 在 尽管如此 的 她 许多 庄严 渴望的 探险 在 反对
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,
尽管她自己不情愿，尽管她曾多次郑重而热切地反对它，
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [nɑ:t] [ɡɔ:n] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst] [dɔ:r] .
to be always there , not gone ; always waiting behind the last door .
到 是 总是 那里 , 不是 已消失 ; 总是 等待 在后面 这 最后的 门 .
永远在那里，不会离开；永远在最后一扇门后等待。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [rʌm] .
It was simply rum .
它 曾是 简单地 朗姆酒 .
它就是朗姆酒。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [stɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] . . .
Her limbs stirred to a dance . . .
她 四肢 搅拌 到 一个 舞蹈 . . .
她的四肢随着舞步舞动起来.....
[haʊ] [ˈsləʊli] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt] [waɪld] [nɔ:rˈwi:dʒən] [tu:n] ;
how slowly he had played that wild Norwegian tune ;
如何 缓慢地 他 有 玩 那 荒野 挪威 调 ;
他演奏那首狂野的挪威曲子时，速度是多么缓慢啊；

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][tʃaɪld][tu:; tə] [tʃi:t] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:]
making it like an old woman singing to a fretful child to cheat it into
制作 它 喜欢 一个 老的 女士 歌唱 到 一个 烦躁 孩子 到 欺骗 它 进入
[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;
就像一位老妇人唱歌哄烦躁的孩子开心一样；

[aʊt] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ˈendləs] [speɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] ,
out again into endless space , from a room ,
出去 再次 进入 无尽的 空间 , 从 一个 房间 ,

从房间里再次进入无垠的宇宙，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
and still keeping up the sound of carefully modulated speech and laughter .
和 仍然 保持 向上 这 声音 的 小心 调制 演讲 和 笑声 .

同时，说话和笑声依然保持着精心控制的音量。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhænsəm] [ˈsaʊndɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
The jingling of a hansom sounded far away in the square .
这 叮当 的 一个 汉森 听起来 远的 离开 在 这 正方形 .

广场远处传来马车的叮当声。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [wʊd] [get][tu; tə][ðem; ðəm] .
It would be years before it would get to them .
它 会 是 年 前 它 会 得到 到 他们 .

还要过很多年才会传到他们那里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkerfəli]
They would have to go on fitting things into the shape of their carefully

他们不得不继续小心翼翼地将事物调整到他们预想的形状中。

[meɪd] [toʊnz] .
made tones .
制成 音调 .

发出音调。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu; tə][kɔ:l] [daʊn] [tu; tə][ðem; ðəm][tu; tə][stɔ:p] ;
She was tempted to call down to them to stop ;
她 曾是 受诱惑 到 称呼 向下 到 他们 到 停止 ;

她很想喊他们停下来；

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniwʌn] [ɪn]
tell them they were not taking anyone in
告诉 他们 他们 是 不是 采取 任何人 在

告诉他们，他们不会接收任何人.....

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔ:t] [ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
A puff of wind brought the rain against her face ,
一个 噗 的 风 带来 这 雨 反对 她 脸 ,

一阵风吹来，雨水扑面而来。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] ,
inviting her to stay with the night and find again ,
邀请 她 到 停留 和 这 夜晚 和 寻找 再次 ,

邀请她留下来过夜，再次寻找，

[æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsɔ:lətu:d] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌrd] [ˈspeɪsɪz] [wɪˈðɪn]
as she had done in the old days of solitude , the strange wide spaces within
作为 她 有 完毕 在 这 老的 天 的 孤独 , 这 奇怪的 宽的 空间 之内

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

就像她过去独处时那样，在黑暗中那些奇异的广阔空间里。

[bʌt; bət][ʃi; ji][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔ:ləkwɪ] [set][ɪn] , [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
But she was drawn back by a colloquy set in , behind her , in the room .
但 她 曾是 绘制 后退 经过 一个 对话 放 在 , 在后面 她 , 在 这 房间 .

但她被身后房间里的一场对话吸引住了。

[ˈwɔːrmlɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjæbi] [ɪnˈkloʊzər] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ] , [ˈɡɪv(ə)n] [bæk] ,
Warmly the little shabby enclosure welcomed her , given back ,
热情地 这 小的 破旧 外壳 欢迎 她 , 给定 后退 ,
简陋的小围栏热情地迎接了她，将她归还。

[ˈiːɡər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɡoo][ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ˈʃooɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [taɪm]
eager for her to go on keeping her life in it ; showing her the time
渴望的 为了 她 到 去 在 保持 她 生活 在 它 ; 显示 她 这 时间
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

渴望她继续保持这种生活状态；向她展示未来的时光，

[ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [siːnz] ; ɔːl] [ðə; ði] [ʌndɪˈzɜːrvd] , [ʌnˈsɔːt] , [ɪkˈstrɔːrdənəri] [welθ] [ʌv; əv][ˈɡooɪŋ][ɑːn]
the circling scenes ; all the undeserved , unsought , extraordinary wealth of going on
这 盘旋 场景 ; 全部 这 不应得的 , 不请自来 , 非凡的 财富 的 去 在
[ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] .
being alive .
存在 活 .

循环往复的场景；所有不应得的、不求而来的、非凡的财富，都源于继续活着。

[ʃiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - [draːps][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [tuː; tə]
She stood with the rain - drops on her face , tingling from head to foot to
她 站立 和 这 雨 - 滴 在 她 脸 , 刺痛感 从 头 到 脚 到
[noʊ] [waɪ] ;
know why ;
知道 为什么 ;

她站在那里，雨滴落在脸上，从头到脚都感到一阵刺痛，想知道为什么；

[waɪ] ; [waɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst]
why ; why life should exist
为什么 ; 为什么 生活 应该 存在

为什么？为什么生命要存在.....

[ˈɡooɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] ɔːl] [ɪts][oʊld]
Going back into the room she found that her movement about it had all its old
去 后退 进入 这 房间 她 成立 那 她 移动 关于 它 有 全部它是 老的
[ˈkwɑːləti] ;
quality ;
质量 ;

回到房间后，她发现自己在房间里的动作又恢复了往日的模样；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [zoʊn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [wer] ɔːl][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
she was once more in that zone of her being where all the past was with
她 曾是 一次 更多的 在 那 区 的 她 存在 在哪里 全部 这 过去的 曾是 和
[hɜːr; həɹ] [ʌnəbˈstrʌktɪd] ;
her unobstructed ;
她 通畅 ;

她再次进入了那种状态，过去的一切都毫无阻碍地与她同在；

[nɑːt] [riˈkɔːld] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [muːv] [ˈɪntuː] [ˈeni] [pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər]
not recalled , but present , so that she could move into any part and be there
不是 召回 , 但 展示 , 所以 那 她 可以 移动 进入 任何 部分 和 是 那里
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

虽然没有被召回，但她依然存在，所以它可以移动到任何地方，像以前一样在那里。

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] ,
She felt her way to sit on the edge of her bed ,
她 毛毡 她 方式 到 坐 在 这 边缘 的 她 床 ,
她摸索着坐在床边，

[bʌt; bət][ˈdʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɜːrˈself][daʊn] , [ðə; ði][ˈbedsted][kriːkt][ænd; ənd][geɪv][brˈniːθ]
but gently as she let herself down , the bedstead creaked and gave beneath
但 轻轻地 作为 她 让 她自己 向下 , 这 床架 嘎吱作响 和 给予 下面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但是她轻轻地坐下时, 床架在她身下吱呀一声塌陷了。

[ˈdʒɒʊltɪŋ][hɜːr; hər][bæk][ˈɪntuː][təˈdeɪ] ,
jolting her back into today ,
剧烈震动 她 后退 进入 今天 ,
让她猛然回过神来, 回到了今天。
[ˈspredɪŋ] [brˈfɔːr][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈnʌθɪŋnəs][ʌv; əv][ðə; ði][deɪz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][naʊ][pæs][θruː] ,
spreading before her the nothingness of the days she must now pass through ,
传播 前 她 这 虚无 的 这 天 她 必须 现在 经过 通过 ,
在她面前铺展开来的是她即将经历的虚无岁月。

[ˈbrɪŋɪŋ][bæk][ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][θrets][ænd; ənd][waɪz][ˈseɪɪŋz] .
bringing back into her mind the threats and wise sayings .
带来 后退 进入 她 头脑 这 威胁 和 明智的 谚语 .
她重新想起那些威胁和至理名言。

[ʃiː; ʃi][feɪst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjuːmənts] , [flɪntɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrekəɡ,naɪzd][ðɪs][əkˈnɑːlɪdʒmənt]
She faced them with arguments , flinching as she recognised this acknowledgment
她 面对 他们 和 论点 , 畏缩 作为 她 已确认 这 致谢
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaʊər] .
of their power .
的 他们的 力量 .
她用论点反驳他们, 但当她意识到这是对他们力量的认可时, 她不禁畏缩了一下。

[ˈlaɪfbɔːŋ][ˈloʊnlinəs][ɪz][ə; eɪ][freɪz] .
Lifelong loneliness is a phrase .
终身 孤独 是 一个 短语 .
“终生孤独”只是一个说法。

[wɪð; wɪθ][noʊ]
With no
和 不
没有
[ˈeɪvɪdəns][fɔːr; fər][ɪts][ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋz][set][daʊn][ɪn][bʊks]
evidence for its meaning , but the things set down in books
证据 为了 它是 意义 , 但 这 事物 放 向下 在 图书
其含义的证据, 以及书中记载的内容.....

[piːp(ə)l][huː][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈloʊnlinəs] , [ber][ðer; ðər][ˈwuːndz] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˈpɪti] , [ɑːr; ər]
People who record loneliness , bare their wounds , and ask for pity , are
人们 WHO 记录 孤独 , 裸 他们的 伤口 , 和 问 为了 遗憾 , 是
[nɑːt][ˈhoʊlli][ˈwuːndɪd] .
not wholly wounded .
不是 完全 受伤 .
那些记录孤独、袒露伤口、寻求怜悯的人, 并没有完全受伤。

[fɔːr; fər][ˈʌðər] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈeni][raɪt][tuː; tə][spiːk]
For others , no one has any right to speak
为了 其他的 , 不 一 有 任何 正确的 到 说话
对于另一些人来说, 任何人都没有发言权.....

[wʌt][ɪz] “ [ə; eɪ][ˈloʊnli][ˈfɪɡjər] ” ?
What is “ a lonely figure ” ?
什么 是 “ 一个 孤独 数字 ” ?
什么是“孤独的身影”？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [noʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['loʊnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ɔ:ltə'geðər] ['loʊnli] .
If it knows it is lonely it is not altogether lonely .
如果 它 知道 它 是 孤独 它 是 不是 共 孤独 .

如果它知道自己感到孤独，它就不会完全感到孤独。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['loʊnli] .
If it does not know , it is not lonely .
如果 它 做 不是 知道 , 它 是 不是 孤独 .

如果它不知道，它就不会感到孤独。

[bʊks] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪz] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [end] .
Books about people are lies from beginning to end .
图书 关于 人们 是 谎言 从 开始 到 结尾 .

关于人物的书从头到尾都是谎言。

[haʊ'evər] [sɪn'sɪr] , [ðeɪ] ['kæna:t] ['ɔ:fər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ə'baʊt] [laɪf] .
However sincere , they cannot offer any evidence about life .
然而 真诚 , 他们 不能 提供 任何 证据 关于 生活 .

然而，无论他们多么真诚，他们都无法提供任何关于生命的证据。

['i:v(ə)n] ['laɪflɔ:ŋ] ['loʊnlinəs] [ɪz] [laɪf] ; [tu:] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
Even lifelong loneliness is life ; too marvellous to express .
甚至 终身 孤独 是 生活 ; 也 奇妙 到 表达 .

即使是终生的孤独，也是人生；美妙得难以言表。

[æbsə'lu:tli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Absolutely , of course .
绝对地 , 的 课程 .

当然可以。

[bʌt; bət] ['relatɪvli] ?
But relatively ?
但 相对地 ?

但相对而言呢？

['relatɪv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] [wen] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn]
Relative things are forgotten when you are alone
相对的 事物 是 被遗忘的 什么时候 你 是 独自的

独处时，亲情往往会被遗忘.....

[ðə; ði] [θɔ:t] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
The thought , at this moment ,
这 想法 , 在 这 片刻 ,

此刻，我脑海中浮现出这样的想法：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rənətɪv] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['træmplɪŋ] ['hɜ:ri] ,
of the alternative of any sort of social life with its trampling hurry ,
的 这 选择 的 任何 种类 的 社会的 生活 和 它是 践踏 匆忙 ,

任何其他形式的社交生活及其匆忙节奏，都无法与之相比。

[meɪd] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɑ:lətu:d] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs]
made her turn to the simple single sense of her solitude with thankfulness
制成 她 转动 到 这 简单的 单身的 感觉 的 她 孤独 和 感恩

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] .
that it was preserved .
那 它 曾是 保存完好 .

这让她转向了孤独这种简单的单一感受，并感激这种感受得以保留。

['soʊʃ(ə)l] [ɪn'kəm.pætə'bɪləti] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'loʊn] , [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['baʊndləs] ['prɑ:mɪs] ,
Social incompatibility thought of alone , brought a curious boundless promise ,
社会的 不兼容性 想法 的 独自的 , 带来 一个 好奇的 无边无际 承诺 ,

独自思考社会不相容性，带来了一种奇妙的无限可能。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈloʊn][tuː; tə] [mi:t] , [ɔːr] [wʊd] [mɪs] .
a sense of something ahead that she must be alone to meet , or would miss .
一个 感觉 的 某物 前方 那 她 必须 是 独自的 到 见面 , 或者 会 错过 .

她预感到前方有什么东西需要她独自面对，否则就会错过。

[ðə; ði] [kɑːndemˈneiʃn] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ɪnkəmˌpætəˈbɪləti] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
The condemnation of social incompatibility coming from the voices of the world
这 谴责 的 社会的 不兼容性 未来 从 这 声音 的 这 世界
[raʊzd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fi:l] [əˈfeɪmd] ;
roused an impatience which could not feel ashamed ;
唤醒 一个 不耐烦 哪个 可以 不是 感觉 羞愧 ;

来自世界各地的对社会不相容性的谴责激起了人们的不耐烦，这种不耐烦甚至羞于启齿；

[æn; ən][ˈæŋɡri] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][taɪm] ,
an angry demand for time ,
一个 生气的 要求 为了 时间 ,

愤怒地要求给予时间，

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] .
and behind it a sense of companionship for which there was no name .
和 在后面 它 一个 感觉 的 友谊 为了 哪个 那里 曾是 不 姓名 .
...
:::
...
:::

而其背后，是一种无法言喻的陪伴感.....

[ˈsɪŋ(ə)l] , [dɪˈtætʃt] [ˈfɪɡjərz] [keɪm] [ˈvɪvɪdli] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
Single , detached figures came vividly before her , all women .
单身的 , 分离的 数据 来了 生动地 前 她 , 全部 女性 .

一个个孤零零、冷漠疏离的身影清晰地出现在她面前，她们都是女性。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntɪməsi] ,
Each of them had spoken to her with sudden intimacy ,
每个 的 他们 有 说 到 她 和 突然 亲密关系 ,

他们每个人都突然用一种亲昵的语气和她交谈，

[ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [gruːps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [briːð]
on the outskirts of groups from which she had moved away to breathe
在 这 郊区 的 团体 从 哪个 她 有 已搬 离开 到 呼吸
[ænd; ənd][rest] .
and rest .
和 休息 .

她离开人群，是为了呼吸新鲜空气，休息片刻，而她则待在人群的边缘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kənˈfest] [ðer; ðər][ɪnkəmˌpætəˈbɪləti] ; [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ɔːr] [əkˈseptɪd] [ˈloʊnlinəs] .
They had all confessed their incompatibility ; a chosen or accepted loneliness .
他们 有 全部 坦白 他们的 不兼容性 ; 一个 选定 或者 公认 孤独 .

他们都承认彼此不合；一种选择或接受的孤独。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [ˈhjuːmən][fɔːrmz]
But it was certain they never felt that human forms
但 它 曾是 肯定 他们 绝不 毛毡 那 人类 表格

但可以肯定的是，他们从未感受到人类形态

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [krʌʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sets] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsɪdərd] [əˈsʌmpʃnz] [brˈhaɪnd][ðer; ðər]
about them crushed , with the sets of unconsidered assumptions behind their
关于 他们 碎 , 和 这 套 的 未经考虑 假设 在后面 他们的
[tɔːk] , [ðə; ði] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
talk , the very sense of existence .
讲话 , 这 非常 感觉 的 存在 .

他们被压垮了，他们言谈举止背后都是未经深思熟虑的假设，而这种假设本身就摧毁了他们的存在感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈsɪnɪk(ə)] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
They were either cynical , not only seeing through people , but not caring at all
他们是 是 任何一个 愤世嫉俗 , 不是 仅有的 看到 通过 人们 , 但 不是 关怀 在 全部
[tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,
to be alive ,
到 是 活 ,
他们要么愤世嫉俗, 不仅看穿了人性, 而且对活着漠不关心。

[ˈnevər] [əˈsuːmɪŋ] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [jər] [ðə; ði] [fʌŋ] . . . [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [mɪsˈdʒʌdʒd] ”
never assuming characters in order to share the fun . . . or they were “ misjudged ”
绝不 假设 人物 在 命令 到 分享 这 乐趣 . . . 或者 他们 是 “ 判断失误 ”
[ɔːr] “ [rɪˈzaɪnd] .
or “ resigned .
或者 “ 辞职 .
从不妄自揣测角色, 只为分享乐趣.....否则他们就会“被误判”或“无奈接受”。

“ [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [əˈloʊn] .
“ The cynical ones were really alone .
” 这 愤世嫉俗 一个 是 真的 独自的 .
“那些愤世嫉俗的人真的很孤独。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
They never had any sense of being accompanied by themselves .
他们 绝不 有 任何 感觉 的 存在 伴随 经过 他们自己 .
他们从未有过独自一人的感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑːrd] [streŋθ] ; [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈhɑːbiz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
They had a strange hard strength ; unexpected hobbies and interests .
他们 有 一个 奇怪的 难的 力量 ; 意外 爱好 和 兴趣 .
他们有一种奇特的坚韧; 还有一些出人意料的爱好和兴趣。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈzaɪnd] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈlɪdʒəs]
Those who were resigned were usually religious
那些 WHO 是 辞职 是 通常 宗教
那些选择辞职的人通常是信教的.....

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kraɪst] . . . [bʌt; bət] [rɪˈɡretfəli] . . .
They lived in the company of their idea of Christ . . . but regretfully . . .
他们 居住地 在 这 公司 的 他们的 主意 的 基督 . . . 但 遗憾的是 . . .
他们生活在自己所理解的基督形象之中.....但遗憾的是.....

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [best]
as if it were a second best
作为 如果 它 是 一个 第二 最好的
仿佛这是次佳选择.....

“ [ænd; ənd][aɪ] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][gɔːd] , [faʊnd] [ðiː] . ” . . .
“ And I who hoped for only God , found thee . ” . . .
” 和 我 WHO 希望 为了 仅有的 上帝 , 成立 你 . ” . . .
“而我, 只盼望上帝, 却找到了你。”.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv] [ˈriːləɪzd] [həʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈfʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] . . .
Mrs . Browning could never have realised how fearfully funny that was . . .
太太 . 勃朗宁 可以 绝不 有 意识到 如何 恐惧地 有趣的 那 曾是 . . .
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwʊmən]
from a churchwoman
从 一个 教会妇女
勃朗宁夫人绝对想不到, 一个虔诚的教徒说出这样的话, 竟有多么滑稽可笑.....

[ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] [br'i:lv] [ðæt] ['oʊnli][men][ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ə'souʃiərt; ə'soʊʃiərt]
And Protestant churchwomen believe that only men are eligible to associate
和 新教 教会妇女 相信 那 仅有的 男人 是 有资格的 到 联系
[wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
with God .
和 上帝 .

而新教教会妇女则认为只有男性才有资格与上帝交往。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['hʌzbəndz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .
Thinking of Protestant husbands the idea was suffocating .
思维 的 新教 丈夫们 这 主意 曾是 令人窒息的 .
一想到要嫁给新教徒丈夫，我就感到窒息。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [gɑ:d][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['hev(ə)n] ['sɪmplɪ] [æbʃɔɪlɪk]
It made God intolerable ; and even Heaven simply abscheulich
它 制成 上帝 无法容忍 ; 和 甚至 天堂 简单地 绝对的
它使上帝变得令人无法忍受；甚至天堂也变得令人厌恶.....

['bu:dɪzəm]
Buddhism : : : :
佛教
佛教....

“ ['bu:dɪzəm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪθ] [ðæt] ['ɔfə-z] [ɪt'self][tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'lʌɪk][ɑ:n]['i:kwəl]
“ **Buddhism is the only faith that offers itself to men and women alike on equal**
“ 佛教 是 这 仅有的 信仰 那 优惠 本身 到 男人 和 女性 同样 在 平等的
[tɜ:rmz] . . . ” [ænd; ənd] [ðen] ,
terms . . . ” **and then** ,
条款 . . . ” 和 然后 ,
“佛教是唯一一个平等地向男性和女性开放的信仰.....”，然后，

“ ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [br'kʌm] [pri:sts] ” . . .
“ **women are not encouraged to become priests** ” : : :
“ 女性 是 不是 鼓励 到 变得 神父 ” : : :
“不鼓励女性成为神父”.....

[ti'bet]
Thibet : : : :
西藏
西藏.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [ti'bet] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['i:vnlɪ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
The whole world would be Thibet if the people were evenly distributed .
这 所有的 世界 会 是 西藏 如果 这 人们 是 均匀地 分布式 .
如果人口均匀分布，整个世界都会变成西藏。

['oʊnli][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['sentʃəɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][men][ðer; ðər] ['mɑ:nstrəs] [ɪ'lʊ:ʒnz] ;
Only the historic centuries had given men their monstrous illusions ;
仅有的 这 历史性 几个世纪 有 给定 男人 他们的 滔天 幻觉 ;
只有漫长的历史才赋予了人类如此荒谬的幻想；

['oʊnli][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊnz] .
only the crowding of the women in towns .
仅有的 这 拥挤 的 这 女性 在 城镇 .
只有城镇里妇女的拥挤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['meɪlz]
But the Church will go on being a Royal Academy of Males
但 这 教会 将要 去 在 存在 一个 皇家 学院 的 男性
但教会仍将是一所皇家男性学院.....

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [bæk] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɑːntəmˈpleɪn]
She called back her thoughts from a contemplation
她 称为 后退 她 想法 从 一个 沉思

她从沉思中回过神来。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈweɪtɪŋ] ,
that would lead only to anger , and was again aware of herself waiting ,
那 会 带领 仅有的 到 愤怒 , 和 曾是 再次 意识到的 的 她自己 等待 ,
那样只会招致愤怒，她再次意识到自己在等待。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
on the edge of her bed , just in time .
在 这 边缘 的 她 床 , 只是 在 时间 .

她及时赶到床边。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtruːənsɪ] [ðə; ði] [geɪ] [ˈtuːmʌlt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
In spite of her truancy the gay tumult was still seething in her mind ;
在 尽管如此 的 她 逃学 这 同性恋 骚乱 曾是 仍然 沸腾 在 她 头脑 ;

尽管她逃学了，但同性恋的喧嚣仍然在她心中翻腾；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈhæpɪnəs] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd]
the whole of her past happinesses close about her , drawing her in and
这 所有的 的 她 过去的 幸福 关闭 关于 她 , 绘画 她 在 和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
out of the years .
出去 的 这 年 .

她过去所有的幸福都围绕着她，将她拉入又拉出岁月的长河。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [fərˈɡɑːtɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [dɪˈtætɪt] [ðəmˈselvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːvɪŋ]
Fragments of forgotten experience detached themselves , making a bright moving
片段 的 被遗忘的 经验 分离的 他们自己 , 制作 一个 明亮的 移动

[ˈpætʃwɜːrk] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɑːtɪt] , [ˈweɪtɪŋ] ,
patchwork as she watched , waiting ,
拼布 作为 她 观看 , 等待 ,

在她注视、等待的过程中，被遗忘的经历碎片逐渐分离，拼凑成一幅明亮而流动的拼图。

[waɪl] [ʃiː, ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈpætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ˈdrɔːɪŋ]
while she passed from one to another and fresh patches were added drawing
尽管 她 通过了 从 一 到 其他 和 新鲜的 补丁 是 额外 绘画

[hɜːr; hər][ɑːn] .
her on .
她 在 .

当她从一个补丁转移到另一个补丁时，新的补丁不断添加，吸引着她继续前进。

[dʒɔɪ] [paɪld] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ;
Joy piled up within her ;
喜悦 堆积 向上 之内 她 ;

她心中充满了喜悦；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [ˈseɪvəd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ɔːl] [ðiːz] [pæst] [θɪŋz] [hæd; həd] [held] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
but while she savoured again the quality all these past things had held as she
但 尽管 她 细细品味 再次 这 质量 全部 这些 过去的 事物 有 握住 作为 她

[lɪvd] [ðem; ðəm] [θruː] ,
lived them through ,
居住地 他们 通过 ,

但当她再次细细品味过往经历中所蕴含的一切美好品质时，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]
she suddenly knew that they were there only because she was on her way
她 突然 知道 那 他们 是 那里 仅有的 因为 她 曾是 在 她 方式
[tuː; tə][ə; eɪ][ɡoʊl] .
to a goal .
到 一个 目标 .

她突然意识到，他们之所以在那里，只是因为她正在前往目标的路上。

[ˈsʌmwɐ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈræmb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm]
Somewhere at the end of this ramble into the past , was a release from
某处 在 这 结尾 的 这 漫谈 进入 这 过去的 , 曾是 一个 发布 从
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

在这段对往事的漫谈接近尾声时，愤怒似乎得到了释放。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈræliɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [blʌd] .
She rallied to the coolness far away within her tingling blood .
她 集结 到 这 凉爽 远的 离开 之内 她 刺痛感 血 .
她从血液深处涌起的清凉中恢复过来。

[haʊ] [əˈstaʊndɪŋli] [ɡʊd] [laɪf][wʌz; wəz] ; [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈefərt]
How astoundingly good life was ; generous to the smallest effort
如何 令人震惊地 好的 生活 曾是 ; 慷慨的 到 这 最小 努力
生活是多么美好啊；哪怕是最微小的努力也能得到慷慨的回报.....

[ðə; ði] [siːnz] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] , [əˈkwaɪrd] [ˈbækɡraʊndz] [ðæt] [spred]
The scenes gathered about her , called her back , acquired backgrounds that spread
这 场景 聚集 关于 她 , 称为 她 后退 , 获得 背景 那 传播
[ænd; ænd] [spred] .
and spread .
和 传播 .

围绕着她场景，将她召唤回来，并逐渐形成背景，不断传播开来。

[ʃiː, ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈɪntuː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ; [ˈɪntuː]
She watched single figures going on into lives in which she had no part ; into
她 观看 单身的 数据 去 在 进入 生活 在 哪个 她 有 不 部分 ; 进入
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] ,
increasing incidents ,
增加 事件 ,

她眼睁睁地看着一个个身影融入与她毫无关联的人生；融入不断升级的事件中，

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ʌnəˈwɐ] .
leaving them , as they had found them , unaware .
离开 他们 , 作为 他们 有 成立 他们 , 不知情 .
留下他们，就像他们发现他们时一样，毫不知情。

[ðeɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] , [ˈnevər] [draːpt] [ðer; ðər] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði]
They never stopped , never dropped their preoccupation with people and the
他们 绝不 停止 , 绝不 掉落 他们的 专注 和 人们 和 这
[θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] ,
things that happened ,
事物 那 发生 ,

他们从未停止过，从未放弃对人和事的关注。

[tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdənˈɛrɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːn][aɪˈtiː] . . .
to notice the extraordinariness of the world being there and they on it . . .
到 注意 这 非凡性 的 这 世界 存在 那里 和 他们 在 它 . . .
注意到世界的非凡之处，以及他们身处其中的感受.....

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , ['evriwɪər]
and so it was , everywhere : : : :
和 所以 它 曾是 , 到处

到处都是如此.....

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəsli] ,
She seemed to be looking with a hundred eyes , multitudinously ,
她 似乎 到 是 寻找 和 一个 百 眼睛 , 众多 ,
她仿佛用一百只眼睛，无数只眼睛，四处张望。

[ˈsiːɪŋ] [iːtʃ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] ,
seeing each thing from several points at once ,
看到 每个 事物 从 一些 积分 在 一次 ,
同时从多个角度观察事物，

[waɪl] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [flɪtɪd] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti]
while through her mind flitted one after another all the descriptions of humanity
尽管 通过 她 头脑 飞掠 一 后 其他 全部 这 描述 的 人类
与此同时，她脑海中浮现出各种各样的人性描述。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [kʌld] .
she had ever culled .
她 有 曾经 已筛选 .
她曾经进行过筛选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊl] [hɪr] .
There was no goal here .
那里 曾是 不 目标 这里 .
这里没有进球。

[ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [əˈpɪnjənz] , [ðə; ði] ['endləs] ['bætliŋ] [ʌv; əv]
Only the old familiar business of suspended opinions , the endless battling of
仅有的 这 老的 熟悉的 商业 的 暂停 意见 , 这 无尽的 战斗 的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
只有老一套的、熟悉的悬而未决的观点，无休止的思想斗争。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
She turned away .
她 转向 离开 .
她转过身去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] .
She had gone too far .
她 有 已消失 也 远的 .
她做得太过分了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['læsɪtuːd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt] ['wertɪd]
Now there would be lassitude and the precipice that waited
现在 那里 会 是 倦怠 和 这 悬崖 那 等待
现在，只剩下倦怠和等待着他们的悬崖.....

[hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ɐnd][hɑːrd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ]
Her room was clear and hard about her as she moved to take refuge
她 房间 曾是 清除 和 难的 关于 她 作为 她 已搬 到 拿 避难所
[nɪr] [ðə; ði] ['frendli] [ɡæs] ,
near the friendly gas ,
靠近 这 友好的 气体 ,
她身处一个空旷而坚硬的房间，于是挪动身体，躲到友军气体附近。

[ðə; ði] [ˈʃiːni] [pætʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [ʌndərˈhiːθ] [aɪˈtiː] .
the sheeny patch of wall underneath it .
这 闪亮 修补 的 墙 下 它 .

它下面那块光滑的墙面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] , [ˈkɑːnfəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [laɪt] ,
As she stood within the radiance , conscious only of the consoling light ,
作为 她 站立 之内 这 辐射 , 有意识的 仅有的 的 这 安慰 光 ,
她伫立在光芒之中, 只感受到那令人慰藉的光芒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈmæntlɪʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkævərənəs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti]
the little strip of mantelshelf and the small cavernous presence of the empty
这 小的 条 的 壁炉架 和 这 小的 洞穴状的 在场 的 这 空的
[gret] ,
grate ,
格特 ,

那条狭长的壁炉架和空荡荡的炉栅, 显得格外空旷。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːn] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] , [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti]
a single scene opened for a moment in the far distance , closing in the empty
一个 单身的 场景 打开 为了 一个 片刻 在 这 远的 距离 , 结束 在 这 空的
[ˈvɪstə] ,
vista ,
景色 ,

远处的一幅画面短暂地展开, 随后镜头拉近, 展现出一片空旷的景象。

[ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] , [ˌɪndɪˈstrɪŋkt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈræŋsækt] [maɪnd] .
standing alone , indistinct , at the bottom of her ransacked mind .
常设 独自的 , 模糊 , 在 这 底部 的 她 洗劫一空 头脑 .
孤零零地、模糊不清地, 在她被蹂躏的记忆深处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [tʌt] [ðæt] [ˈlɪŋɡə] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
But its disappearance was a gentle touch that lingered , holding her at
但 它是 消失 曾是 一个 温和的 触碰 那 徘徊不去 , 保持 她 在
[piːs] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [sərˈpraɪzd] .
peace and utterly surprised .
和平 和 完全地 惊讶 .

但它的消失却像是一种温柔的触碰, 久久萦绕, 让她感到平静和无比惊讶。

[ðɪs] [fərˈɡɑːtn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡreɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] ?
This forgotten thing was the most deeply engraved of all her memories ?
这 被遗忘的 事物 曾是 这 最多 深 刻 的 全部 她 回忆 ?
这件被遗忘的事, 竟然是她所有记忆中最深刻的?

[ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] ?
The most powerful ?
这 最多 强大的 ?

最强大的?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]
More than any of the bright remembered things that had seemed so good as
更多的 比 任何 的 这 明亮的 记得 事物 那 有 似乎 所以 好的 作为
[ðeɪ] [keɪm] ,
they came ,
他们 来了 ,

比起那些曾经美好得令人难忘的记忆,

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [əˈwei] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]
suddenly , catching her up and away , each one seeming to be the last
突然 , 捕捉她向上和离开 , 每个一似乎到是这最后的
[hɜːr; həɹ][lɑːt] [wʊd] [əˈfɔːrd] ?
her lot would afford ?
她很多会买得起 ?
突然间, 一个个追上来, 带她逃离, 每一个似乎都是她所能负担的最后机会?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它曾是 .
确实如此。
[ðə; ði][streɪndʒ] [feɪnt] [ˈreɪdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃʊn] [kæst][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [laɪt] [wɪˈðɪn]
The strange faint radiance in which it had shone cast a soft grey light within
这奇怪的头晕的辐射在哪个它有闪耀投掷一个柔软的灰色的光之内
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
the darkness concealing the future
这黑暗隐藏这未来
它散发出的那种奇异而微弱的光芒, 在遮蔽未来的黑暗中投下了一层柔和的灰色光晕.....

[ˈoʊld,fiːld] .
Oldfield .
奥尔德菲尔德 .
奥尔德菲尔德。
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [θruː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈseɪləm] [ˈoʊld,fiːld] .
It had come about through Dr . Salem Oldfield .
它有来关于通过博士 . 塞勒姆 奥尔德菲尔德 .
这是通过塞勒姆·奥尔德菲尔德博士实现的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
She could not remember his arrival .
她可以不是记住他的到达 .
她记不起他来过这里。

[ˈoʊnli] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːə,laɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Only suddenly realising him ,
仅有的突然意识到他 ,
突然间, 他才认出他来。
[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃæf]
one evening at dinner when he had been long enough in the house to chaff
一晚上在晚餐什么时候他有到过长的足够的在这房子到糠
[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪli] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ][mæn] .
Mrs . Bailey about some imaginary man .
太太 . 贝利关于一些假想男人 .
一天晚上吃饭时, 他在贝利太太家待了足够长的时间, 便开始和她谈论一个虚构的男人。

[seks] - [tʃæf] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv]
Sex - chaff ; that was his form of
性别 - 糠 ; 那曾是他的形式 的
性方面的糟粕; 那是他的形式
[ˈhjuːməɹ] ; [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] .
humour ; giving him away as a nonconformist .
幽默 ; 给予他离开作为 一个 非传统主义者 .
幽默感; 暴露了他不墨守成规的性格。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈhænsəm] , [ˈsɪtɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [skwer] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈmæsɪv] [hed] , [wel] [ˈfeɪpt]
But so handsome , sitting large and square , a fine massive head , well shaped
但 所以 英俊的 , 坐着 大的 和 正方形 , 一个 美好的 大量的 头 , 出色地 形状
[her] , [θɪk] ,
hair , thick ,
头发 , 厚的 ,

但他长得真英俊，坐姿高大方正，头型饱满，头发浓密且形状很好。

[ænd; ənd] [dɪnt] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [kra:pt] [weɪvz] ; [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeləkwənt]
and dinted with close cropped waves ; talking about himself in the eloquent
和 凹陷 和 关闭 裁剪 波浪 ; 说 关于 他自己 在 这 雄辩
[əˈmerɪkən] [wei] .
American way .
美国人 方式 .

他留着齐耳短发，谈吐间透着美国人特有的雄辩口才。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [haʊ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [fiˈɑnsɪ] .
It was that night he had told the table how he met his fiancée .
它 曾是 那 夜晚 他 有 讲述 这 桌子 如何 他 遇见 他的 未婚妻 .

那天晚上，他向同桌的人讲述了他与未婚妻相遇的经过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:rlətən] , [ˈsteɪdʒɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd]
He was a charlatan , stagey ; but there must have been something behind
他 曾是 一个 庸医 , 舞台 ; 但 那里 必须 有 到过 某物 在后面
[hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ænɪkˈdɒt(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈpaɪəti] .
his clever anecdotal American piety .
他的 聪明的 轶事 美国人 虔诚 .

他是个骗子，做作；但他那巧妙的、充满美国式虔诚的轶事背后，一定有其道理。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdɑ:ktɜ-z] - [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈferɪŋ] [ðer; ðər]
Something remained even after the other doctors ' stories about his sharing their
某物 剩余 甚至 后 这 其他 医生 - 故事 关于 他的 分享 他们的
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [bʊks] ,
sitting - room and books ,
坐着 - 房间 和 图书 ,

即使其他医生讲述了他与他们共用客厅和书籍的故事，有些事情仍然萦绕在心头。

[wɪˈðəʊt] [ˈferɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ; [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] [ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
without sharing expenses ; about his laziness and self - indulgence .
没有 分享 开支 ; 关于 他的 懒惰 和 自己 - 放纵 .
[ˈfɪnəns] [wɪt] [ˈfɪnəns] [wɪt] [ˈfɪnəns] [wɪt] [ˈfɪnəns]
不分担费用；关于他的懒惰和放纵。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædbænd] .
Mr . Chadband .
先生 . 查德班德 .

查德班德先生。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbʌtərd] [təʊst] ?
But why shouldn't people on the way to Heaven enjoy buttered toast ?
但 为什么 不应该 人们 在 这 方式 到 天堂 享受 涂黄油的 吐司 ?

但是，为什么通往天堂的人就不能享用涂了黄油的吐司呢？

[ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ]
A hypocrite is all the time trying to be something , or he wouldn't be a
一个 伪君子 是全部 这 时间 尝试 到 是 某物 , 或者 他 不会 是 一个
[ˈhɪpəkɹɪt]
hypocrite
伪君子

伪君子总是试图伪装成某种人，否则他就不会是伪君子了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi;; hi][tuʊld][wʌz; wəz] [tru:]

And the story he told was true
和 这 故事 他 讲述 曾是 真的

他讲述的故事是真的.....

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['wɪntɪstər] [nu:] .

Dr Winchester knew .
博士 温彻斯特 知道 .

温彻斯特博士知道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]['bæl,hæm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] .

It was with his friends at Balham that the girl had been staying .
它 曾是 和 他的 朋友们 在 巴勒姆 那 这 女孩 有 到过 入住 .

女孩一直住在他在巴勒姆的朋友们家。

['wʌndərf(ə)l] .

Wonderful .
精彩的 .

精彩的。

[hɪz; ɪz] ['lʊʊnli] [dɪ'spə] [ɪn][ju:'gændə; u:'gændə; ju:'gɑ:ndə] ;

His lonely despair in Uganda ;
他的 孤独 绝望 在 乌干达 ;

他在乌干达的孤独绝望；

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənəs] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

the way he had forced himself in the midst of his darkness to visit the
这 方式 他 有 强制 他自己 在 这 中间 的 他的 黑暗 到 访问 这

[sɪk] [kən'vɜ:rt] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ænsər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['li:flət] [hɪm] [æt; ət]

sick convert . . . and found the answer to his trouble in a leaflet hymn at
生病的 转变 . . . 和 成立 这 回答 到 他的 麻烦 在 一个 传单 圣歌 在

[ðə; ði] ['bedsaɪd] ;

the bedside ;
这 床头 ;

他在极度黑暗中强迫自己去探望生病的皈依者.....并在床边的一张传单赞美诗中找到了解决他问题的答案；

[ænd; ənd] [kʌm] [tu;; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɜ:rlʊʊ] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

and come to London for his furlough and met the authoress in the very
和 来 到 伦敦 为了 他的 休假 和 遇见 这 作者 在 这 非常

[fɜ:rst] [haʊs] [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] .

first house he visited .
第一的 房子 他 到访 .

他休假来到伦敦，结果在参观的第一户人家就遇到了这位女作家。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt] ['hæpən] [ən'les] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Things like that don't happen unless people are real in some way .
事物 喜欢 那 不 发生 除非 人们 是 真实的 在 一些 方式 .

只有当人是真实存在的，才会发生这样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] ['maɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

And the way he had admired Michael ; and liked him .
和 这 方式 他 有 钦佩 迈克尔 ; 和 喜欢 他 .

他非常欣赏迈克尔，也很喜欢他。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['maɪk(ə)l] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu;; tə][ðə; ði] ['kweɪkər] ['mi:tɪŋ] .

It had been Michael he had taken to the Quaker meeting .
它 有 到过 迈克尔 他 有 已采取 到 这 贵格会 会议 .

他带去参加贵格会聚会的是迈克尔。

[bʌt; bət][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

But there must have been some talk with him about religion ,
但 那里 必须 有 到过 一些 讲话 和 他 关于 宗教 ,

但肯定有人跟他谈过宗教方面的话题。

[tuː; tə] [li:d] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
to lead up to that sudden little interview on the stairs ,
到 带领 向上 到 那 突然 小的 面试 在 这 楼梯 ,
这一切都是为了引出在楼梯上那次突如其来的简短采访。

[hiː; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ][hænd][ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
he holding a book in one large hand and thumping it with the other
他 保持 一个 书 在 一 大的 手 和 怦 它 和 这 其他
他一只大手拿着一本书，另一只手用力拍打着书页.....

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:f] [set] [fɔ:rθ] [hɪr] ; [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈvɔ:ljəm] .
“ **You'll find the basic realities of religious belief set forth here ; in this small volume** .
“ 你会 寻找 这 基本的 现实 的 宗教 信仰 放 前进 这里 ; 在 这 小的 体积 .
“在这本小册子中，你会发现宗教信仰的基本现实。”

[jɔː; jər] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [mæn] .
Your George Fox was a marvellous man .
你的 乔治 狐狸 曾是 一个 奇妙 男人 .
你的乔治·福克斯是个了不起的人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti]
“ **There was an appealing truth in him at that moment , and humility**
“ 那里 曾是 一个 上诉 真相 在 他 在 那 片刻 , 和 谦逊
“那一刻，他身上有一种令人信服的真诚，还有谦逊.....

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .
But before his footsteps had died away she knew she could not read the book .
但 前 他的 脚步声 有 死亡 离开 她 知道 她 可以 不是 读 这 书 .
但他的脚步声还没消失，她就知道自己读不了那本书了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] [ˌsentɪˈment(ə)l][ˈpaɪəti] .
Even the sight of it suggested his sledge - hammer sentimental piety .
甚至 这 视线 的 它 建议 他的 雪橇 - 锤 感伤的 虔诚 .
光是看到它，就能感受到他那重锤般沉重的感伤虔诚。

[ˈɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːlətɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [klɪr] [ʌp]
Also she had felt that the religious opinions of a politician could not clear up
还 她 有 毛毡 那 这 宗教 意见 的 一个 政治家 可以 不是 清除 向上
[ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [ˈemərsn] .
the problems that had baffled Emerson .
这 问题 那 有 困惑 爱默生 .
她也认为，政治家的宗教观点无法解决困扰爱默生的问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
It was only after she had given back the book that she remembered the other
它 曾是 仅有的 后 她 有 给定 后退 这 书 那 她 记得 这 其他
[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑ:mz] [ˈkæbɪn] .
George Fox and the Quaker in Uncle Tom's Cabin .
乔治 狐狸 和 这 贵格会 在 叔叔 汤姆的 舱 .
直到她把书还回去之后，她才想起《汤姆叔叔的小屋》里的另一个乔治·福克斯和贵格会教徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
But she had said she had read it and that it was wonderful ,
但 她 有 说 她 有 读 它 和 那 它 曾是 精彩的 ,
但她说她读过了，而且说这本书很精彩。

[tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz][ɪˌvændʒəˈlɪstɪk] [əˈtæks] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] ,
to silence his evangelistic attacks , and also for the comfort of sharing ,
到 沉默 他的 传福音的 攻击 , 和 还 为了 这 舒适 的 分享 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] ,
with anybody ,
和 任何人 ,
为了平息他的传教攻击，也为了与任何人分享的慰藉，

[ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['wʌndəʃəlnəs] .
the admission that there was absolute wonderfulness .
这 入学 那 那里 曾是 绝对 美妙 .

承认存在着绝对的美好。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meməri] [ʌ; əv][him; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['maɪk(ə)]
After that there was no memory of him until the Sunday morning when Michael
后 那 那里 曾是 不 记忆 的 他 直到 这 星期日 早晨 什么时候 迈克尔
[hæd; həd] [kʌm] ['pæntɪŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] .
had come panting upstairs to ask her to go to this meeting .
有 来 喘息 楼上 到 问 她 到 去 到 这 会议 .

在那之后，她就再也没有想起过他，直到星期天早上，迈克尔气喘吁吁地跑上楼来，请她去参加这个会议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔ:ɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He was incoherent , and she had dressed and gone out with them ,
他 曾是 语无伦次 , 和 她 有 穿着 和 已消失 出去 和 他们 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔ:ɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
他语无伦次，而她已经穿戴整齐，和他们一起出去了。

[ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stiːlnəs] ; [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] .
into the high bright Sunday morning stillness ; without knowing whither .
进入 这 高的 明亮的 星期日 早晨 寂静 ; 没有 会心 往哪里去 .
[ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stiːlnəs] ; [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] .
进入 这 高的 明亮的 星期日 早晨 寂静 ; 没有 会心 往哪里去 .
[ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['stiːlnəs] ; [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] .
走进阳光灿烂的周日清晨的静谧之中；不知何去何从。

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
Finding out , somewhere on the way ,
寻找 出去 , 某处 在 这 方式 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
在途中某个地方发现，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['kweɪkərs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
that they were going to see Quakers waiting to be moved by the spirit
那 他们 是 去 到 看 贵格会教徒 等待 到 是 已搬 经过 这 精神
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['kweɪkərs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]
他们要去见的是等待被圣灵感动的贵格会教徒.....

[ə; eɪ] ['hwaɪtʃwɔ:t] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kweɪkər] [dres] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ?
A whitewashed room , with people in Quaker dress sitting in a circle ?
一个 粉刷过的 房间 , 和 人们 在 贵格会 裙子 坐着 在 一个 圆圈 ?
[ə; eɪ] ['hwaɪtʃwɔ:t] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kweɪkər] [dres] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ?
一间粉刷成白色的房间，里面围坐着一些穿着贵格会教徒服装的人？

[ˈʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm]
Shocking to break in on them
令人震惊 到 休息 在 在 他们
[ˈʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm]
闯入他们的房间真是令人震惊.....

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌ; əv] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [mi:t]
Startling not to have remembered them in all these years of hoping to meet
令人震惊 不是 到 有 记得 他们 在 全部 这些 年 的 希望 到 见面
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌ; əv] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [mi:t]
[ˈsʌmwʌn] [hu:] [ʌndər'stʊd] ['saɪləns] ;
someone who understood silence ;
某人 WHO 理解 沉默 ;
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] [ʌ; əv] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [mi:t]
令人惊讶的是，这么多年来我一直希望能遇到一个懂得沉默的人，却从未想起过他们；

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
and now to be going to them as a show ; because
和 现在 到 是 去 到 他们 作为 一个 展示 ; 因为
[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
而现在却要把它当作一场表演；因为

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈoʊld,fi:ld] [əd'maɪəd] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkən] , [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ju'ni:k]
Dr . Oldfield admired Michael , and being American , found out the unique
博士 . 奥尔德菲尔德 钦佩 迈克尔 , 和 存在 美国人 , 成立 出去 这 独特的
[θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən]
things in London
事物 在 伦敦
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈoʊld,fi:ld] [əd'maɪəd] ['maɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkən] , [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ju'ni:k]
奥尔德菲尔德博士很欣赏迈克尔，而且作为一名美国人，他发现了伦敦的独特之处.....

[ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔ:ɫ] [oʊld] [fɑ:ps] [ɪn][es'ti:] . [ˈmɑ:rtənz] [leɪn] , [ˈglu:mi] , [ˈaɪərn] - [bɑ:rd] [geɪts] ,
In amongst the small old shops in St . Martin's Lane , gloomy , iron - barred gates ,
在 在 这 小的 老的 商店 在 英石 : 马丁的 车道 , 阴沉 , 铁 - 禁止 大门 ,
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bli:k] [ˈkɔ:riðɔ:r] ,
a long bleak corridor ,
一个 长的 苍凉 走廊 ,

在圣马丁巷一排排老旧的小商店之间，阴暗的铁栅门，一条漫长而荒凉的走廊，

[ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'saɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈgæləriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
folding doors ; and suddenly inside a large room with sloping galleries and a
折叠式的 门 ; 和 突然 里面 一个 大的 房间 和 倾斜的 画廊 和 一个
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

折叠门；突然间，进入了一个大房间，房间里有倾斜的走廊和一个平台，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:nsərt] [ru:m] ,
like a concert room ,
喜欢 一个 音乐会 房间 ,

就像音乐厅一样，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈdɪndʒi][ˈmɑ:dərn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskætərd] “ [ˈtʃæp(ə)] ”
a row of dingy modern people sitting on the platform facing a scattered “ chapel ”
一个 排 的 昏暗的 现代的 人们 坐着 在 这 平台 面向 一个 疏散 “ 教堂 ”
[kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ;
congregation ;
会众 ;

一排衣着邋遢的现代人坐在站台上，对面是零散的“教堂”信众；

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . . . [ˈbi:tɪŋ] [left] [ˈstændɪŋ]
men and women sitting on different sides of the room . . . being left standing
男人 和 女性 坐着 在 不同的 侧面 的 这 房间 . . . 存在 左边 常设
[ˈʌndə] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈgæləri] ,
under the dark gallery ,
在下面 这 黑暗的 画廊 ,

男男女女分别坐在房间的两侧.....最后却被留在黑暗的走廊里。

[waɪl] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈoʊld,fi:ld] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈeskɔ:tid] [tu:; tə] [sɪ:tɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men]
while Dr . Oldfield and Michael were escorted to seats amongst the men
尽管 博士 : 奥尔德菲尔德 和 迈克尔 是 护送 到 座位 在 这 男人
;
;
;
;

奥尔德菲尔德博士和迈克尔被护送到男士们中间的座位上；

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] [saɪd] ;
slipping into a chair at the back of the women's side ;
滑倒 进入 一个 椅子 在 这 后退 的 这 女性的 边 ;

悄悄地坐到女席后排的椅子上；

[ˈstrændɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][seks] .
stranded in an atrocious emphasis of sex .
搁浅 在 一个 极其恶劣 强调 的 性别 .

深陷于对性的过度强调之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [left] . . . [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
But the men were on the left . . . and numbers of them ;
但 这 男人 是 在 这 左边 . . . 和 数字 的 他们 ;

但这些人都在左边.....而且人数众多；

[nɑ:t][ðə; ði] [fju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ; ['ma:dərn] [jʌŋ] [men][ɪn]
not the few of a church congregation ; and young ; modern young men in
不是 这 很少 的 一个 教会 会众 ; 和 年轻的 ; 现代的 年轻的 男人 在
['oʊvəkoʊt] ; ['ri:əli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
overcoats ; really religious ,
大衣 ; 真的 宗教 ;
不是教堂里寥寥几个信徒；而且很年轻；穿着大衣的现代年轻男子；非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sekənderi]
and not thinking the women secondary
和 不是 思维 这 女性 次要
而且不认为女性是次要的.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ˈb:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
But there were men also on the women's side ; here and there .
但 那里 是 男人 还 在 这 女性的 边 ; 这里 和 那里 .
但女性一方也有男性；零星分布着一些。

['mærid] [men] ?
Married men ?
已婚 男人 ?
已婚男士？

[ðen] [ðʊʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər] ['bætələz]
Then those across the way were bachelors
然后 那些 穿过 这 方式 是 单身汉
对面住的都是单身汉.....

[ðæt] [jʌŋ] ['mænz]['prɒfaɪl] ; ['veri] [ˈb:rd(ə)neri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:lɹəs]['mʌstæf; mə'stæf] ; [bʌt; bət]
That young man's profile ; very ordinary and with a walrus moustache ; but
那 年轻的 男人的 轮廓 ; 非常 普通的 和 和 一个 海象 胡子 ; 但
['stɪld] [frʌm; frəm][ɪts] ['meɪlnəs] ,
stilled from its maleness ,
静止 从 它是 男性 ;
那个年轻人的侧脸；非常普通，留着海象胡子；但却没有那种男性特有的沉稳。

[drɪ'libərətli] [dr'vestɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]['saɪləns] , [rɪ'di:mɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪp]
deliberately divested and submitted to silence , redeeming him from his type
故意地 剥离 和 提交 到 沉默 , 赎回 他 从 他的 类型
.
: : : : :
.

他刻意摒弃一切，保持沉默，从而使自己摆脱了原有的形象.....
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['pi:p(ə)] ;
To have been born amongst these people ;
到 有 到过 出生 在 这些 人们 ;
能够出生在这些人之中；

[tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [ʃerd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]
to know at home and in the church a shared religious life
到 知道 在 家 和 在 这 教会 一个 共享 宗教 生活
在家中和教堂里体验共同的宗教生活.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:l'redi] .
They were in Heaven already .
他们 是 在 天堂 已经 .
他们当时已经在天堂了。

[θru:] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪ'li:f] .
Through acting on their belief .
通过 表演 在 他们的 信仰 .
通过践行他们的信念。

[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:r; əɾ] ['gæðərd] [tə'geðər] .
Where two or three are gathered together .
在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 .

两三个人聚集在一起的地方。

['nɪrər] [ðæn; ðən] [θɔ:ts] ; ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['bri:ðɪŋ] ; ['nɪrər]
Nearer than thoughts ; nearer than breathing ; nearer
更近 比 想法 ; 更近 比 呼吸 ; 更近
比思想更近；比呼吸更近；更近

[ðæn; ðən][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
than hands and feet .
比 双手 和 脚 .

比手脚还多。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nu:] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [pʊt][ðə; ði][kɑ:rt] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] ; [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði]
The church knew it ; but put the cart before the horse ; the surface before the
这 教会 知道 它 ; 但 放 这 大车 前 这 马 ; 这 表面 前 这
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

教会明明知道这一点，却本末倒置，只关注表面现象而不顾实质。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][mju:zɪk][ænd; ənd] [ðen] ,
The beautiful surroundings , the bridge of music and then ,
这 美丽的 周围环境 , 这 桥 的 音乐 和 然后 ,

美丽的环境，音乐之桥，然后，

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔ:rgən] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [ɔ:r][n'eɪz(ə)] [vɔɪs] [æt; ət][tɔ:p] [spi:d] ,
the moment the organ stopped a booming or nasal voice at top speed ,
这 片刻 这 器官 停止 一个 蓬勃发展 或者 鼻腔 噪音 在 顶部 速度 ,
管风琴停止发出洪亮或鼻音很重的声音的那一刻，速度极快

" [ti:] - [ti: 'eɪtʃ] - - [gɑ:d] - - [en] - . " . . .
" **T ' th ' Lordour God b'long mahcies ' n f'giveness** . " . . .
" T - th - - 上帝 b'long - - n - . " . . .

"T' th' Lordour God b'long mahcies 'n f'giveness." ...

['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [taɪm] ['weɪstɪd] , [ɪn] ['glænsɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
Anger and excited discovery and still more time wasted , in glancing across to
愤怒 和 兴奋的 发现 和 仍然 更多的 时间 浪费 , 在 瞥了一眼 穿过 到

[faɪnd] ['maɪk(ə)] ,
find Michael ,
寻找 迈克尔 ,

愤怒、兴奋的发现，以及更多浪费的时间，都源于我瞥了一眼，寻找迈克尔的身影。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [end] , [hɪz; ɪz] [hed] ['dekərəsli] [bent] , [ðə; ði][dʒu:][ɪn]
small and exposed at the gangway end , his head decorously bent , the Jew in
小的 和 裸露 在 这 舷梯 结尾 , 他的 头 得体地 弯曲 , 这 犹 在

[hɪm; ɪm] ['peɪɪŋ] [rɪ'spekt] ,
him paying respect ,
他 付费 尊重 ,

他身材矮小，站在舷梯尽头，低着头，姿态端庄，这是他作为犹太人表达敬意的方式。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ki:nli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [bent] [braʊz] ,
but looking up and keenly about him from under his bent brows ,
但 寻找 向上 和 敏锐地 关于 他 从 在下面 他的 弯曲 眉毛 ,

但他却从低垂的眉毛下抬起头，敏锐地环顾四周。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli][tɜ:rmz] [hi:; hi] [nu:] , [θru:] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn]
observing on the only terms he knew , through eye and brain
观察 在 这 仅有的 条款 他 知道 , 通过 眼睛 和 脑

他用自己唯一知道的方式——眼睛和大脑——去观察.....

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrɪnɪst]

Michael was a determinist
迈克尔 曾是 一个 决定论

迈克尔是个决定论者.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)n(s) [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][dɪˈtɜːrɪnɪz(ə)m] ? . . .
But to assume the presence of the holy spirit was also determinism ? . . .
但 到 认为 这 在场 的 这 圣 精神 曾是 还 决定论 ? . . .

但是，假设圣灵存在也是决定论吗？

[bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈoʊldfɪːld] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈiːgərli] [boʊd] , [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə]
Beyond him Dr . Oldfield , huge and eagerly bowed , conforming to
超过 他 博士 . 奥尔德菲尔德 , 巨大的 和 急切地 鞠躬 , 符合 到
[ˈkweɪkər][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] ,
Quaker usages ,
贵格会 用法 ,

在他身后，身材魁梧的奥尔德菲尔德博士正热情地鞠躬，这符合贵格会的习俗。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] .
describing the occasion in his mind as he went .
描述 这 场合 在 他的 头脑 作为 他 去 .

他一边走一边在脑海中描述着当时的情景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
It was just then , turning to get away from his version ,
它 曾是 只是 然后 , 转弯 到 得到 离开 从 他的 版本 ,

就在那时，他转身想要摆脱他的版本，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
that the quality of the silence had made the impression that had come back
那 这 质量 的 这 沉默 有 制成 这 印象 那 有 来 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
to her now .
到 她 现在 .

那种寂静的特质给她留下了深刻的印象，而这种印象现在又重新浮现在她的脑海中。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [sed] [pjʊr] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Dr . McHibbert said pure being was nothing .
博士 . - 说 纯的 存在 曾是 没有什么 .

麦克希伯特博士说，纯粹的存在毫无意义。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] . . . [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
But there is no such thing as nothing . . . being in the silence was being in
但 那里 是 不 这样的 事物 作为 没有什么 . . . 存在 在 这 沉默 曾是 存在 在
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] ;
something alive and positive ;
某物 活 和 积极的 ;

但世上没有虚无.....身处寂静之中，就如同置身于某种鲜活而积极的事物之中；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ;
at the centre of existence ;
在 这 中心 的 存在 ;

存在的中心；

[ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [strɔːŋɡər] [ðæŋ; ðən] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
being there with others made the sense of it stronger than when it was
存在 那里 和 其他的 制成 这 感觉 的 它 更强 比 什么时候 它 曾是
[ɪkˈspɪriənst] [əˈləʊn] .
experienced alone .
经验丰富的 独自的 .

与他人一起经历比独自经历更能体会其中的意义。

[laɪk] [ˈloʊnli] [ˈsaɪləns] [aɪ ˈti:] [draʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈkloʊzər] .
Like lonely silence it drove away the sense of enclosure .

喜欢 孤独 沉默 它 驾驶 离开 这 感觉 的 外壳 .

它像寂静一样驱散了被困的感觉。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈstʌfɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [hjuːˈmænəti] ; [ðə; ði] [er] , [ˈbriːðd] [ɪn] ,
There had been no stuffiness of congregated humanity ; the air , breathed in ,

那里 有 到过 不 鼻塞 的 聚集 人类 ; 这 空气 , 呼吸 在 ,

这里没有人群聚集的闷热感；呼吸着空气，

[hæd; həd] [held] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] , [ˈspredɪŋ] [ˈkuːlnəs]
had held within it a freshness , spreading coolness

有 握住 之内 它 一个 新鲜 , 传播 凉爽

它蕴含着清新之感，带来一丝凉意。

[ænd; ənd] [streŋθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .
and strength through the secret passages of the nerves .

和 力量 通过 这 秘密 段落 的 这 神经 .

并通过神经的秘密通道获得力量。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] [poʊˈspoʊnd]
It had felt like the beginning of a life that was checked and postponed

它 有 毛毡 喜欢 这 开始 的 一个 生活 那 曾是 已检查 和 推迟

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [aɪ ˈti:] ;
into the future by the desire to formulate it ;

进入 这 未来 经过 这 欲望 到 制定 它 ;

感觉就像一段人生的开始，却因为想要规划未来而受到阻碍，被推迟到未来；

[ænd; ənd][baɪ] [ðə; ði] [ˈnʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪkənəs] [fɔːr; fər] [ˈderli] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
and by the nudging of a homesickness for daily life with these people who

和 经过 这 轻推 的 一个 思乡之情 为了 日常的生活 和 这些 人们 who

[lɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
lived from the centre ,

居住地 从 这 中心 ,

以及对这些住在市中心的人们日常生活的思乡之情的不断涌现，

[ədˈmɪtɪd] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ðæt] [laɪf] [brɪmz] [fʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
admitted , in public , that life brims full all the time ,

承认 , 在 民众 , 那 生活 帽檐 满的全部 这 时间 ,

他曾公开承认，生活总是充满充实感。

[əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpən]
away below thoughts and the loud shapes of things that happen

离开 以下 想法 和 这 大声 形状 的 事物 那 发生

远离思绪和喧嚣的事物.....

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [fiː; ji] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈmɪf(ə)n] , [ðə; ði]
And just as she had longed for the continuance of the admission , the

和 只是 作为 她 有 渴望 为了 这 继续 的 这 入学 , 这

[spel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
spell had been broken .

拼写 有 到过 破碎的 .

正当她渴望继续接受录取时，这美好的愿望却破灭了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [nɑːt] [ɪn] [kənˈtɪnjuəns] , [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [bʌt; bət] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [aɪ ˈti:]
Suddenly , not in continuance , not coming out of the stillness , but interrupting it

突然 , 不是 在 继续 , 不是 未来 出去 的 这 寂静 , 但 打断 它

, [æn; ən] [ɜːrˈbeɪn] , [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [vɔɪs] .
, an urbane , ingratiating voice .

, 一个 彬彬有礼 , 讨好 嗓音 .

突然，不是延续，也不是打破寂静，而是打断了寂静，一个彬彬有礼、讨人喜欢的声音。

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] ,
Standing up in the corner of the platform , turned towards the congregation ,
常设 向上 在 这 角落 的 这 平台 , 转向 向 这 会众 ,
他站在讲台的角落里, 转身面向会众,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlektʃərər] [ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
as if he were a lecturer facing an audience ,
作为 如果 他 是 一个 讲师 面向 一个 观众 ,
就好像他是一位面对听众的讲师一样,

[ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [suːt] ,
a dapper little man in a new spring suit ,
一个 衣着考究 小的 男人 在 一个 新的 春天 套装 ,
一位穿着崭新春装的潇洒小个子男士,

[wɪð; wɪθ][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl]
with pink cheeks and a pink rose in his buttonhole
和 粉色的 脸颊 和 一个 粉色的 玫瑰 在 他的 纽扣孔
他脸颊泛红, 纽扣孔里别着一朵粉红色的玫瑰.....

[ˈæftərwərdz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Afterwards it had seemed certain that he had broken the silence because
然后 它 有 似乎 肯定 那 他 有 破碎的 这 沉默 因为
[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
the time was running out .
这 时间 曾是 跑步 出去 .
事后看来, 他打破沉默的真正原因是时间紧迫。

[stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][mʌst; məst] [muːv]
Strangers were present and the spirit must move
陌生人 是 展示 和 这 精神 必须 移动
陌生人都在场, 而且这鬼魂肯定会移动.....

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdres] , [ə; eɪ] [θɔːt] - [aʊt] [ˈlektʃər] [ɑːn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
It had been a little address , a thought - out lecture on natural history ,
它 有 到过 一个 小的 地址 , 一个 想法 - 出去 演讲 在 自然的 历史 ,
那是一次简短的演讲, 一场精心准备的自然史讲座。

[əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [les] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] .
addressed by a specialist to people less well informed .
已解决 经过 一个 专家 到 人们 较少的出色地 知情的 .
由专家向信息较少的人群讲解。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][nɑːt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðəm; ðəm]
He had talked his subject not with , but at them
他 有 谈话 他的 主题 不是 和 , 但 在 他们
他不是和他们一起谈论他的话题, 而是对他们进行说教.....

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪŋˈnɪfɪkəns] .
While his voice went on , the gathering seemed to lose all its religious significance .
尽管 他的 嗓音 去 在 , 这 采集 似乎 到 失去 全部它是 宗教 意义 .
随着他的声音不断响起, 这场集会似乎失去了所有的宗教意义。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [er] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈdɛməŋˌstreɪtərz] [smaɪlz] ; [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈrelɪʃ] [ʌv; əv]
His informing air ; his encouraging demonstrator's smiles ; his obvious relish of
他的 通知 空气 ; 他的 鼓励 示威者的 微笑 ; 他的 明显的 尽情享受 的
[ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈfæktz] .
the array of facts .
这 大批 的 事实 .
他侃侃而谈的神态; 他鼓励示威者的笑容; 他对各种事实的明显兴趣。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [laɪk] [laɪz] , [ˈlu:zɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpra:pər][ˈvælju:] ,
They fell on the air like lies , losing even their own proper value ,
他们 跌倒 在 这 空气 喜欢 谎言 , 输 甚至 他们的 自己的 恰当的 价值 ,
它们像谎言一样散落在空中, 甚至失去了自身的价值。

[əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈtru:diŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntekst] .
astray and intruding in the wrong context .
误入歧途 和 入侵 在 这 错误的 语境 .
误入歧途, 在错误的语境中闯入。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
When he sat down the silence was there
什么时候 他 卫星 向下 这 沉默 曾是 那里
他坐下时, 周围一片寂静。

[əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rˈbeɪn] , [ɪkˈspəʊndɪŋ] ,
again , but within it were the echoes of the urbane , expounding ,
再次 , 但 之内 它 是 这 回声 的 这 彬彬有礼 , 阐述 ,
[ˌprɒfəˈsɔ:riəl; ˌpra:fəˈsɔ:riəl] [vɔɪs] .
professorial voice .
教授 嗓音 .
但其中又回荡着那种文雅、深思熟虑、教授般的语气。

[ðen] , [dʒʌst] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈmænz] [ˈmʌfld] [toʊnz] ; [preɪɪŋ] ;
Then , just afterwards , the breaking forth of that old man's muffled tones ; praying ;
然后 , 只是 然后 , 这 打破 前进 的 那 老的 男人的 闷音 音调 ; 祈祷 ;
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,
然后, 紧接着, 传来那位老人低沉的祈祷声; 静静地,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈloʊn] .
as if he were alone .
作为 如果 他 是 独自的 .
仿佛他孤身一人。

[noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ə; eɪ] [ˈhʌmbld] [laɪf] - [wɔ:rn][oʊld] [vɔɪs] ,
No one to be seen ; a humbled life - worn old voice ,
不 一 到 是 已见 ; 一个 谦卑 生活 - 磨损 老的 嗓音 ,
空无一人; 一个饱经风霜、略显卑微的老者声音,

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ˈdʒentli] ,
coming out of the heart of the gathering , carrying with it , gently ,
未来 出去 的 这 心 的 这 采集 , 携带 和 它 , 轻轻地 ,
从聚会的中心地带传来, 带着, 轻轻地,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .
all the soreness and groaning that might be there .
全部 这 疼痛 和 呻吟 那 可能 是 那里 .
可能存在的所有酸痛和呻吟。

[noʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ɔ:r] [əbˈsi:kwɪəsənəs] ; [noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [vɔɪs] ; [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns]
No whining or obsequiousness ; no putting on of a special voice ; patient endurance
不 抱怨 或者 谄媚 ; 不 推杆 在 的 一个 特别的 嗓音 ; 病人 耐力
[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ;
and longing ;
和 渴望 ;
没有抱怨或谄媚; 没有装腔作势; 有耐心、有渴望;

[əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
affection and confidence .
感情 和 信心 .
爱意和信任。

[ænd; ʌnd][fɑːr] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [eɪdʒd] [ˈtoʊnz] , [ə; eɪ][ˈklærɪən] [noʊt] ; [ðə; ði][wɔːrm] [ɡloʊ]
And far away within the indistinct aged tones , a clarion note ; the warm glow
和 远的 离开 之内 这 模糊 老年人 音调 , 一个 号角 笔记 ; 这 温暖的 辉光
[ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] ;
of sunlight ;
的 阳光 ;

在模糊的古老音调中，远处传来一声清脆的鸣响；那是温暖的阳光；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [strɒŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his own strong certainty beating up unchanged beneath the heavy weight of his
他的 自己的 强的 肯定 殴打 向上 未更改 下面 这 重的 重量 的 他的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

岁月的重压之下，他那份坚定的自信依然如故。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [kliːn] , [klɪr] - [aɪd] [oʊld][mən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈ(h)wɪtmən] [bɪrd] .
A gentle , clean , clear - eyed old man , with certainly a Whitman beard .
一个 温和的 , 干净的 , 清除 - 眼睛 老的 男人 , 和 当然 一个 惠特曼 胡须 .
一位温和、干净、目光清澈的老人，留着典型的惠特曼式胡须。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Beautiful .
美丽的 .

美丽的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
For a moment it had been perfectly beautiful .
为了 一个 片刻 它 有 到过 完美 美丽的 .

那一刻，它美得令人窒息。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [əˈbrʌptli]
If he had stopped abruptly
如果 他 有 停止 突然

如果他突然停下来.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [klɪrd] [ænd; ʌnd] [sweld] .
But the voice cleared and swelled .
但 这 嗓音 已清除 和 肿胀 .

但声音变得清晰洪亮。

[laɪf] [draːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ; [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [fʊl] [blæst] ;
Life dropped away from it ; leaving a tiresome old gentleman in full blast ;
生活 掉落 离开 从 它 ; 离开 一个 令人厌烦 老的 绅士 在 满的 爆炸 ;
生命从它身上消逝；只剩下一个喋喋不休、令人厌烦的老绅士；

[θɔːts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈʃeɪp] [ˈkɜːfəli] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈfreɪzɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɡɔːd] ; [tuː; tə][ɡɔːd] .
thoughts coming in to shape carefully the biblical phrases describing God ; to God .
想法 未来 在 到 形状 小心 这 圣经 短语 描述 上帝 ; 到 上帝 .
思绪涌入，精心构思圣经中描述上帝的词句；献给上帝。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ðə; ði][kəŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [preɪɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
In the end he too was lecturing the congregation , praying at them ,
在 这 结尾 他 也 曾是 讲课 这 会众 , 祈祷 在 他们 ,
[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
expressing his judgment
表达 他的 判断

最后，他也开始对会众说教，对他们祈祷，表达自己的评判.....

[ˈbliːknəs] [spred] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Bleakness spread through the air .
凄凉 传播 通过 这 空气 .

空气中弥漫着凄凉的气氛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [mæn] ,
It was worse than the little pink man ,
它 曾是 更糟 比 这 小的 粉色的 男人 ,
比那个粉红小人还糟糕。

[huː] [ˈpɑːrtli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əʃeɪmd] .
who partly knew what he was doing and was ashamed .
WHO 部分 知道 什么 他 曾是 正在做 和 曾是 羞愧 .
他对自己所做的事情略知一二，并感到羞愧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [tjæp] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [æt; ət] [ˈɔːf(ə)l] [lenkθ; lenθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
But this old chap was describing , at awful length , without knowing it ,
但 这 老的 小伙子 曾是 描述 , 在 可怕 长度 , 没有 会心 它 ,
但这位老先生在不知不觉中，却用极其冗长的篇幅描述了.....

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrɪs] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɑːt] [bɪˈjɑːnd]
the secret of his own surface misery , the fact that he had never got beyond
这 秘密 的 他的 自己的 表面 苦难 , 这 事实 那 他 有 绝不 得到 超过
[ðə; ði][ˈæŋɡri] ,
the angry ,
这 生气的 ,

他表面痛苦的秘密在于，他从未超越愤怒的层面。
[ˈdʒeləs] , [ˈselfɪ] , [meɪl] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrkət] .
jealous , selfish , male God of the patriarchate .
嫉妒的 , 自私 , 男性 上帝 的 这 父权制 .
嫉妒、自私、父权制下的男性上帝。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns][ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
Almost at once after that , the stirring and
几乎 在 一次 后 那 , 这 搅拌 和
几乎就在那之后，搅拌和

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɡlɪmpsɪz] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [iːtʃ]
breaking up ; and those glimpses , as people moved and turned towards each
打破 向上 ; 和 那些 惊鸿一瞥 , 作为 人们 已搬 和 转向 向 每个
[ˈʌðər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] ,
other , shaking hands ,
其他 , 摇晃 双手 ,
分手；以及那些惊鸿一瞥，人们移动着，转身面向彼此，握手，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɔːst] [ɪmˈpre(ə)n] .
of the faces of some of the women , bringing back the lost impression .
的 这 面孔 的 一些 的 这 女性 , 带来 后退 这 丢失的 印象 .
一些女性的面容，唤起了失去的印象。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ?
The inner life of the meeting was more fully with the women ?
这 内 生活 的 这 会议 曾是 更多的 完全 和 这 女性 ?
会议的内在内容是否更多地体现在女性身上？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [sprɛd] [ðə; ði] [pjʊr] , [lɪv; laɪv] [ˈætməsfɪr] ?
It was they who spread the pure , live atmosphere ?
它 曾是 他们 WHO 传播 这 纯的 , 居住 气氛 ?
是他们传播了纯净、充满活力的氛围吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːbvɪəsli] [rɪˈleɪtɪd] .
But they were obviously related .
但 他们 是 明显地 有关的 .
但他们显然是有血缘关系的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [lʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['næroʊli] ;
They had a household look , but not narrowly ;
他们 有 一个 家庭 看 , 但 不是 勉强 ;

它们看起来很像家常菜，但又不显得狭隘；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪn] [ðæt] [spred] [frʌm; frəm] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] ;
none of the air of isolation that spread from churchwomen ;
没有任何 的 这 空气 的 隔离 那 传播 从 教会妇女 ;

没有丝毫教会妇女身上散发出的那种孤僻气息；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ʌp][baɪ][men][ænd; ənd] ['prɒpiŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ]
the look of being used up by men and propping up a man's world with
这 看 的 存在 用过的 向上 经过 男人 和 支撑 向上 一个 男人的 世界 和
[ʌnək'nɑ:lɪdʒd] ,
unacknowledged ,
未被承认 ,

被男人利用、用不被认可的方式支撑着男人的世界，

[ɔ:r] ['sɪmplɪ] [ʌn'pɑ:ndərd] , ['praɪvət] [rezər'veʃən] .
or simply unpondered , private reservations .
或者 简单地 未经深思熟虑 , 私人的 预订 .

或者仅仅是未经深思熟虑的私人预订。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] - [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Nor any of the jesting air of those women who ' make the best of things .
也不 任何 的 这 开玩笑 空气 的 那些 女性 WHO - 制作 这 最好的 的 事物 .

也没有那些“苦中作乐”的女性身上那种玩世不恭的神情。

- [ðeɪ] [lʊkt] ['enviəbli] , ['di:pli] , ['rɪtʃli] [ə'laɪv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
' They looked enviably , deeply , richly alive , on the very edge of the present ,
- 他们 看起来 令人羡慕 , 深 , 丰富 活 , 在 这 非常 边缘 的 这 展示 ,
“他们看起来令人羡慕，充满活力，仿佛就站在当下的边缘。”

[reprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:sənz] , [ɪn'taɪərli] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd][self] -
representing their faith in their own persons , entirely self - centred and self -
代表 他们的 信仰 在 他们的 自己的 人 , 完全 自己 - 居中 和 自己 -
[kən'troʊld] ; [pɔɪzd] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] ,
controlled ; poised and serene and withdrawn ,
受控 ; 准备 和 安详 和 撤回 ,

这代表了他们对自身的信心，完全以自我为中心，自我控制；沉着冷静，不喜张扬。

[jet] [nɑ:t][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] .
yet not withholding .
然而 不是 扣留 .

但并未隐瞒。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][prəu'test, 'prəu-] [kəm'pi:ɪŋ] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət]
They had no protesting competing eagerness , and none of the secret
他们 有 不 抗议 竞争 渴望 , 和 没有任何 的 这 秘密
['ærəgəns] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] .
arrogance of churchwomen .
傲慢 的 教会妇女 .

她们没有那种咄咄逼人的竞争热情，也没有教会妇女那种暗中的傲慢。

[ðer; ðər] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪgnɪfaɪd] .
Their dignity was not dignified .
他们的 尊严 曾是 不是 凝重 .

他们的尊严毫无尊严可言。

[si:n] [frʌm; frəm][bɪ'hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃwʊmən] ,
Seen from behind they had none of the absurdity of churchwomen ,
已见 从 在后面 他们 有 没有任何 的 这 荒谬 的 教会妇女 ,

从背后看，她们身上丝毫没有教会妇女那种荒诞感。

[dɪ'vɔʊtli] ['ʌpɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ]
devoutly **uppish** **about** **the** **status** **of** **an** **institution** **which** **was** **a** **standing**
虔诚地 傲 关于 这 地位 的 一个 机构 哪个 曾是 一个 常设
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns]
insult **to** **their** **very** **existence**
侮辱 到 他们的 非常 存在
他们对一个机构的地位表现出一种虔诚的傲慢，而这个机构本身就是对他们存在的莫大侮辱.....

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪ'viːld] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **was** **they** , **the** **shock** **of** **the** **relief** , **after** **the** **revealed** **weakness** **of** **the**
它 曾是 他们 , 这 震惊 的 这 宽慰 , 后 这 揭晓 弱点 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,
正是他们，在暴露了男人们的弱点之后，那种如释重负的震惊，

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrɪfɪkt] [pɔɪz] , [ðer; ðər] [pɜːrsə'næləti] ,
of **their** **perfect** **poise** , **their** **personality** ,
的 他们的 完美的 沉着 , 他们的 性格 ,
他们完美的仪态，他们的个性，

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ,
so **strong** **and** **intense** **that** **it** **seemed** **to** **hold** **the** **power** **of** **reaching** **forth** ,
所以 强的 和 激烈的 那 它 似乎 到 抓住 这 力量 的 到达 前进 ,
[ɪm'pɜːrsənəli] ,
impersonally ,
不带个人色彩地 ,
如此强烈而震撼，仿佛拥有着一一种非个人化的、延伸出去的力量。

[ɪn] ['eni] ['θɪŋkəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in **any** **thinkable** **direction** ,
在 任何 可想象的 方向 ,
在任何可以想象的方向上，

[ðæt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ðæt] [jet]
that **had** **finally** **confirmed** **the** **impression** **that** **had** **been** **so** **deep** **and** **that** **yet**
那 有 最后 确认的 这 印象 那 有 到过 所以 深的 和 那 然而
[hæd; həd] [nɑːt] [wʌns] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd]
had **not** **once** **come** **up** **into** **her** **thoughts** **since** **the** **day** **it** **was** **made**
有 不是 一次 来 向上 进入 她 想法 自从 这 天 它 曾是 制成
这最终证实了她心中那份深深的印象，尽管自那件事发生以来，她从未想起过这件事.....

[ðə; ði] ['puːrɪst] ,
The **poorest** ,
这 最贫困 ,
最贫困的人，

[liːst] [sɪn'sɪr] [taɪp] [ʌv; əv] ['æŋɡlɪkən] [priːst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]
least **sincere** **type** **of** **Anglican** **priest** **had** **a** **something** **that** **was** **lacking** **in**
至少 真诚 类型 的 圣公会 牧师 有 一个 某物 那 曾是 缺乏 在
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['oʊldfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [mæn] .
Dr . **Oldfield** **and** **the** **pink** **man** .
博士 . 奥尔德菲尔德 和 这 粉色的 男人 .
最不真诚的英国国教牧师身上有一种奥尔德菲尔德博士和粉红人所缺乏的东西。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'presɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
The **absence** **of** **it** **had** **been** **the** **most** **impressive** **part** **of** **seeing** **them**
这 缺席 的 它 有 到过 这 最多 感人的 部分 的 看到 他们
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
talking **together** .
说 一起 .
他们交谈时最令人印象深刻的，恰恰是他们之间没有这种隔阂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmaɪk(ə)l] [fɜːrst] .
He had introduced Michael first .
他 有 介绍 迈克尔 第一的 .

他先介绍了迈克尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfrʌntɪd] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈθæŋkfulnəs] [æt; ət]
And the feeling of being affronted had quickly changed to thankfulness at
和 这 感觉 的 存在 受辱 有 迅速地 已更改 到 感恩 在
[reprɪˈzentɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [swəːv] [ˈlɪt(ə)l][mən] .
representing nothing in the eyes of the suave little man .
代表 没有什么 在 这 眼睛 的 这 温文尔雅 小的 男人 .

而最初感到受辱的感觉很快就变成了感激之情，因为在那个风度翩翩的小个子男人眼里，自己什么都不是。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] , [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz]
He had given only half his attention , not taking up the fact that Michael was
他 有 给定 仅有的 一半 他的 注意力 , 不是 采取 向上 这 事实 那 迈克尔 曾是
[ə; eɪ] [ˈzaɪənɪst] ;
a Zionist ;
一个 犹太复国主义者 ;

他只投入了一半的注意力，没有注意到迈克尔是犹太复国主义者的事实；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ðə; ði] [prəˈpraɪətəri] [aɪz] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn]
his eyes wandering about ; the proprietary eyes of a churchwarden
他的 眼睛 漫游 关于 ; 这 所有权 眼睛 的 一个 教堂执事

他的目光四处游移；那是教堂执事那种占有欲极强的眼神.....

[es ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] [klɔːk] [strʌk] [tuː] .
St . Pancras clock struck two .
英石 . 潘克拉斯 钟 击 二 .

圣潘克拉斯钟敲了两下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ˈʌ; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [waɪd] [er] ;
But there was no sense of night in the soft wide air ;
但 那里 曾是 不 感觉 的 夜晚 在 这 柔软的 宽的 空气 ;

但在这片柔和广阔的空气中，丝毫没有夜晚的气息；

[ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [naʊ] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkeɪsmənt] , [ˈrætlɪŋ] [ɪts] [ˈfæsniŋ] [ˈdʒentli] ,
pouring in now more strongly at the open casement , rattling its fastening gently ,
浇注 在 现在 更多的 强烈 在 这 打开 窗扇 , 嘎嘎作响 它是 紧固 轻轻地 ,
[ˈrɪðmɪkli] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
rhythmically , to and fro ,
有节奏地 , 到 和 弗 ,

水流现在更猛烈地从敞开的窗户涌入，轻轻地、有节奏地来回晃动着窗户的扣环。

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪts] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [noʊts] .
sounding its two little notes .
听起来 它是 二 小的 笔记 .

发出两个小小的音符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [wɪnd] .
It was the west wind .
它 曾是 这 西方 风 .

那是西风。

[ˈʌ; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ˈʌ; əv] [naɪt] .
Of course she was not tired and there was no sense of night .
的 课程 她 曾是 不是 疲劳的 和 那里 曾是 不 感觉 的 夜晚 .

她当然不觉得累，也没有丝毫夜晚的迹象。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈbriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
She hurried to be in bed in the darkness , breathing it in ,
她 慌忙 到 是 在 床 在 这 黑暗 , 呼吸 它 在 ,

她急忙钻进黑暗的被窝，深深地吸了一口气。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
listening to the little voice at the window .

聆听 到 这 小的 嗓音 在 这 窗户 ；

倾听窗外细小的声音。

[hɪr] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] .
Here was part of the explanation of her evening .

这里 曾是 部分 的 这 解释 的 她 晚上 ；

这是她对当晚事件的部分解释。

[əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [ˌʌnˈtʃeɪndʒɪŋ]
Again and again it had happened ; the escape into the tireless unchanging

再次 和 再次 它 有 发生 ； 这 逃脱 进入 这 不知疲倦 不变

[ˈsentər] ；

centre ；

中心 ；

这种事一次又一次地发生；逃入那永不停歇、一成不变的中心；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .
when the wind was in the west .

什么时候 这 风 曾是 在 这 西方 ；

当时刮的是西风。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt]
Michael had been hurt when she had told him that the west wind brought

迈克尔 有 到过 伤害 什么时候 她 有 讲述 他 那 这 西方 风 带来

[hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] ,
her perfect happiness and always ,

她 完美的 幸福 和 总是 ；

当她告诉迈克尔，西风总是给她带来完美的幸福时，迈克尔感到很受伤。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] .
like a sort of message , the certainty that she must remain alone .

喜欢 一个 种类 的 信息 ， 这 肯定 那 她 必须 保持 独自的 ；

仿佛在传递某种信息，她必须保持孤独。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [trænsˈfɔːmd]
But it was through him that she had discovered that it transformed

但 它 曾是 通过 他 那 她 有 发现 那 它 转变

[hɜːr; hər] .

her .

她 ；

但正是通过他，她才发现这件事改变了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːɡjəri] [fɔːr; fər] [təˈmɔːrəʊ] .
It was an augury for tomorrow .

它 曾是 一个 预兆 为了 明天 ；

这是对明天的预兆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [təˈnaɪt] , [ɪts] [breθ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] , [rɪˈkɔːld] ,
For the way of the wind tonight , its breath passing through her , recalled ,

为了 这 方式 的 这 风 今晚 ，它是 气息 通过 通过 她 ， 召回 ，

[ˈsiːmɪŋ] [ɪɡˈzæktli][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
seeming exactly to repeat ,

似乎 确切地 到 重复 ；

今夜风的气息拂过她的身体，仿佛在回忆往事，又仿佛在重现。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [naɪt]
that wonderful night

那 精彩的 夜晚

那美妙的夜晚

[fel] [ə'wei] [ænd; ənd] ['væniʃt] .
fell away and vanished .
跌倒 离开 和 消失了 .

消失不见了。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['sʌmə] [skə:ts] [θreɪt] [baɪ] ['flaɪŋ]
The thud of the swing door , the flurry of summer skirts threshed by flying
这 砰的一声 的 这 摇摆 门 , 这 阵雪 的 夏天 裙子 脱粒 经过 飞行
['fʊtsteps] ;
footsteps ;
脚步声 ;

旋转门砰的一声关上，夏日裙摆被飞快的脚步声拍打得飘动；

[ˈælmə] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hə]
Alma hurrying to meet her : : : :
阿尔玛 匆忙 到 见面 她

阿尔玛急忙去见她.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːli] ; ['mædnəs] ; [tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði] ['jɪrɜz] [fə'ti:g] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ,
It was folly ; madness ; to flout the year's fatigue by coming here to stay ,
它 曾是 蠢事 ; 疯狂 ; 到 蔑视 这 年 疲劳 经过 未来 这里 到 停留 ,
这是愚蠢的，是疯狂的，竟然无视一年的疲惫来到这里定居。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ˈɜːlsoʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['hɑːlədeɪ]
instead of going away with friends also tired and seeking holiday
反而 的 去 离开 和 朋友们 还 疲劳的 和 寻求 假期

与其和同样疲惫、寻求假期的朋友们一起出去玩.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - ['kɑːrpiːt][fɪː; ʃi][fər'ga:t] ['evriθɪŋ]
With the first step on the yielding pile of the stair - carpet she forgot everything
和 这 第一的 步 在 这 屈服 桩 的 这 楼梯 - 地毯 她 忘了 一切
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] [graɪm] .
but the escape from noise and gloom and grime .
但 这 逃脱 从 噪音 和 愁云 和 污垢 .

踏上柔软的楼梯地毯的第一步，她就忘记了一切，只想逃离喧嚣、阴暗和污垢。

[fɪː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] ['endləs] [wiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [kliːn] [laɪt] ['striːmɪŋ] [daʊn]
She was going up for four endless weeks into the clean light streaming down
她 曾是 去 向上 为了 四 无尽的 周 进入 这 干净的 光 流媒体 向下
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

她将在清澈的阳光下，连续四个星期向上攀升。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [brɪsk] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
This time there should be no brisk beginning .
这 时间 那里 应该 是 不 轻快 开始 .

这一次不应该有仓促的开局。

[fɪː; ʃi] [wʊd] [ækt] [aʊt] ['ɑːlməz] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hə][æz; əz][æn; ən][ɪn'væɪd] [def] [mjuːt] .
She would act out Alma's promise to accept her as an invalid deaf mute .
她 会 行为 出去 阿尔玛的 承诺 到 接受 她 作为 一个 无效的 聋 沉默的 .

她会履行阿尔玛的承诺，接受她作为一名残疾的聋哑人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æset] ,
There was so much time that fatigue was an asset ,
那里 曾是 所以 很多 时间 那 疲劳 曾是 一个 资产 ;
时间如此充裕，以至于疲惫反而成了一种优势。

[ðə; ði] ['fædʊʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['braɪtnəs] [ʃoʊn] [aʊt] .
the shadow against which all this brightness shone out .
这 阴影 反对 哪个 全部 这 亮度 闪耀 出去 .

所有这些光芒都映衬在阴影之中。

[bʌt; bət][ˈælmə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwelkəmiŋ] [æn; ən][ɪnˈvæliɪd] .

But Alma was not welcoming an invalid .
但 阿尔玛 曾是 不是 欢迎 一个 无效的 .

但阿尔玛并不欢迎病人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rʌʃ] , [ˈdeɪntɪli] [ˈdʒɪɡɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə]

There she stood , at the end of her rush , daintily jigging from foot to foot ,
那里 她 站立 , 在 这 结尾 的 她 匆忙 , 轻柔地 抖动 从 脚 到 脚 ,

她站在那里，结束了匆忙的行程，轻盈地踱着步子，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfrɪli] [ˈlɪt(ə)l] [dres] ; [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [pjʊr]

in a delicate frilly little dress ; heading the perspective of pure
在 一个 精美的 褶边 小的 裙子 ; 标题 这 看法 的 纯的

身着精致的褶边小礼服；以纯粹的视角引领潮流。

[waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [[ɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [laɪt] [ˈkʌmiŋ]

white and green , surfaces and angles sharp in the east light coming
白色的 和 绿色的 , 表面 和 角度 锋利的 在 这 东方 光 未来

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkeɪsmənt] .

through the long casement .
通过 这 长的 窗扇 .

白色和绿色，在透过长窗照进来的东光下，表面和角度显得很锐利。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [braɪt] [pərˈspektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] ,

She checked the bright perspective with the thought in her dress ,
她 已检查 这 明亮的 看法 和 这 想法 在 她 裙子 ,

她透过裙子上的思绪，审视着那明亮的视角。

[ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɔːftli] [ˈwʊv(ə)n][paɪl][ʌv; əv] [braɪt] [her] , [ðə; ði] [ˌæftəˈnuːnz]

the careful arrangement of her softly woven pile of bright hair , the afternoon's
这 小心 安排 的 她 轻轻 编织 桩 的 明亮的 头发 , 这 下午

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement ,
激动 ,

她精心梳理着柔软蓬松的秀发，午后的兴奋之情溢于言表。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [ˈʃaɪniŋ] [θruː] [hɜ:r; həɹ][ˈɔːlweɪz] [ˈnuːli] [ˈtʃɑːrmiŋ]

from which she had rushed forth , shining through her always newly charming
从 哪个 她 有 匆忙 前进 , 灼灼 通过 她 总是 新 迷人

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [skwer] [feɪs] .

little pointed square face .
小的 尖 正方形 脸 .

她从那里冲了出来，她那张总是那么迷人的小方脸闪闪发光。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈleɪbər] [ʌp][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ɔːr][saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz]

“ Shall I labour up the rest of the stairs , or sit down here and burst into tears ”
“ 将 我 劳动 向上 这 休息 的 这 楼梯 , 或者 坐 向下 这里 和 爆裂 进入 眼泪 ”

“ ”

“ ”

“ ”

“我是该费力地爬上剩下的楼梯，还是该坐在这里放声大哭呢？”

“ [oʊ] , [kʌm] [ʌp] , [daɪr] [oʊ] [ˈfɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈaɪrəni] ; [bʌt; bət] [ˈaɪrəni] .

“ Oh , come up , dear ole finger , ” she cried with tender irony ; but irony . ”
“ 哦 , 来 向上 , 亲爱的 奥莱 手指 , ” 她 哭 和 投标 讽刺 ; 但 讽刺 .

“哦，上来吧，亲爱的老家伙，”她带着温柔的讽刺喊道；但那只是讽刺。

“ [pɔ:] [ˈfɪŋ] .
“ **Paw fing** .
“ 爪子 手指 .

“爪子手指。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ?
Is it very tired ?
是 它 非常 疲劳的 ?

它很累吗？

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ˈwʌndərfəli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
“ **But her gentle arms and hands were perfectly , wonderfully understanding ;**
“ 但 她 温和的 武器 和 双手 是 完美 , 太棒了 理解 ;
但她温柔的手臂和双手却充满了奇妙的理解力；

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [kɪs] [sti:l] [mə:kt] ;
though her face withdrawn from her gentle kiss still mocked ;
尽管 她 脸 撤回 从 她 温和的 吻 仍然 嘲笑 ;
虽然她收回了温柔的吻，但脸上仍然带着嘲讽的神情；

[ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [bɪˈleɪbər] , [ˈræliɪŋ] , [ˈmə:kɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
always within the limpid brown eyes that belabouring , rallying , mocking spirit .
总是 之内 这 清澈的 棕色的 眼睛 那 劳作 , 集结 , 嘲讽 精神 .
始终在那双清澈的棕色眼睛里，蕴藏着辛勤劳作、奋力拼搏、嘲讽不已的精神。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [ˈreɪdiəntli] , [əˈgenst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtrʌblɪd] [ster] ,
She held her smile radiantly , against a long troubled stare ,
她 握住 她 微笑 光芒四射 , 反对 一个 长的 麻烦 盯 ,
她强忍着忧虑的目光，脸上始终挂着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [broʊk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [əˈbrʌpt] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
and then it broke into her abrupt gurgle of laughter .
和 然后 它 打破 进入 她 突然 咕噜声 的 笑声 .
然后她突然发出了一声咯咯的笑声。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,
“ **Come along ,**
“ 来 沿着 ,

“跟我来，

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:]
“ **she cried and carried a guest at a run along the passage and through**
“ 她 哭 和 携带 一个 客人 在 一个 跑步 沿着 这 通道 和 通过

[ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:r] .
the swing door .
这 摇摆 门 .

她哭着抱着一位客人沿着走廊跑过旋转门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [sper] [ru:m]
It was the downstairs spare room
它 曾是 这 楼下 空闲的 房间

那是楼下的客房.....

[ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] , [ðə; ði] [ru:m] [ʌpˈsterz] , [wer] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈʃɔ:rtər]
Miriam had expected the winding stair , the room upstairs , where all her shorter
米里亚姆 有 预期的 这 绕线 楼梯 , 这 房间 楼上 , 在哪里 全部 她 较短
[ˈvɪzɪts] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ʌp] .
visits were stored up .
访问 是 存储 向上 .

米里亚姆原本以为会看到蜿蜒的楼梯，楼上的房间，那里存放着她所有短暂来访的记录。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒʌst] [brˈhaɪnd] [ləʊ]
She was to be down here at the centre of the house , just behind low
她 曾是 到 是 向下 这里 在 这 中心 的 这 房子 , 只是 在后面 低的
[ˈkeɪsmənt] ,
casements ,
窗户 ,

她应该待在房子中央的这栋楼下，就在低矮的窗户后面。

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
right on the garden , touched by the sound of the sea .
正确的 在 这 花园 , 感动 经过 这 声音 的 这 海 .

就在花园边，能听到海浪声。

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈʃeɪdɪd] [saʊnd] - [beɪðd] [ɡriːn] - [lɪt] [speɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
And within the curtain - shaded sound - bathed green - lit space there was a
和 之内 这 窗帘 - 阴影 声音 - 洗澡 绿色的 - 点燃 空间 那里 曾是 一个
[diːpər] [rɪˈmoʊtnəs] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [faːr] [haɪ] [ruːm] ,
deeper remoteness than even in the far high room ,
更深 偏远 比 甚至 在 这 远的 高的 房间 ,

在这个被窗帘遮蔽、充满声音、绿光闪烁的空间里，甚至比远处的高处房间还要更加疏离。

[soʊ] [ˈwɪrdli] [ʃeɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ruːf] ; [ɪts]
so weirdly shaped by the burning roof ; its
所以 奇怪的 形状 经过 这 燃烧 屋顶 ; 它是

被燃烧的屋顶塑造得如此怪异；它的

[ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈsaɪləns]
orange light always full of a strange listening silence
橙子 光 总是 满的 的 一个 奇怪的 聆听 沉默

橙色的灯光下，总是弥漫着一种奇异的静谧.....

“ [ˈælmə] .
“ **Alma** .
“ 阿尔玛 .

“阿尔玛。

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɡlɔːriəs] .
How perfectly glorious .
如何 完美 辉煌 .

真是完美无瑕。

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ˈælmə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **She stood still , turned away , as Alma closed the door ,**
“ 她 站立 仍然 , 转向 离开 , 作为 阿尔玛 关闭 这 门 ,

“她站在那里，转过身去，看着阿尔玛关上门。”

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [skriːnd] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈevriweɪ] [ɑːn] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [freʃ] [ˈkʌlər] ,
contemplating the screened light falling everywhere on spaces of pure fresh colour ,
沉思 这 筛选 光 坠落 到处 在 空间 的 纯的 新鲜的 颜色 ,

凝视着透过纱窗洒落在各处纯净清新色彩的空间，

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] .
against which the deep tones of single objects shone brightly .
反对 哪个 这 深的 音调 的 单身的 对象 闪耀 明亮地 .

与之形成鲜明对比的是，单个物体的深沉色调显得格外明亮。

[ˈælmə] [neɪd] [ˈdʒentli] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːɡəlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈbaʊt]
Alma neighed gently and with little gurgles of laughter put her hands about
阿尔玛 嘶鸣 轻轻地 和 和 小的 咕噜声 的 笑声 放 她 双手 关于
[hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ˈdʒentli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
her and gently shook her .
她 和 轻轻地 摇晃 她 .

阿尔玛轻轻地嘶鸣了一声，咯咯地笑着，把手放在她身边，轻轻地摇晃着她。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] .
“ It is rather a duck of a room .
“ 它 是 相当 一个 鸭子 的 一个 房间 :
“这房间简直糟透了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] .
It is rather a duck of a room .
它 是 相当 一个 鸭子 的 一个 房间 :
这房间简直糟糕透了。

“ [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] , ['klʌtʃɪŋ] [ʃeɪk] .
“ Another little affectionate , clutching shake .
“ 其他 小的 亲热 , 紧握 摇 :
“又一次充满爱意的、紧紧的握手。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krɪŋkld] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] ;
Her face was crinkled , her eyes twinkling with mirth ;
她 脸 曾是 皱巴巴的 , 她 眼睛 闪烁 和 欢笑 ;
她脸上布满了皱纹，眼睛里闪烁着笑意；

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɔ:rtɪv] [pʊʃ] [ðæt] [left] [aɪ 'ti:] [bəʃt] [ə'mju:zɪŋli]
as if she gave the room a little sportive push that left it bashed amusingly
作为 如果 她 给予 这 房间 一个 小的 运动型 推 那 左边 它 猛击 有趣的是
[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 :
仿佛她轻轻地推了房间一把，让它滑稽地侧翻过来。

[ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [dʒestɪd] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] , ['weɪŋ] [lɔ:ŋ] ['pɪɡ,teɪlz] ,
In just this way had she jested when they walked , wearing long pigtails ,
在 只是 这 方式 有 她 玩笑 什么时候 他们 步行 , 穿着 长的 猪尾巴 ,
她就是这样开玩笑的，当时她们正梳着长长的辫子走路。

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['rɪtʃmænd] [roʊd] .
down the Upper Richmond Road .
向下 这 上 里士满 路 :
沿着上里士满路往下走。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ekəʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ɑ:lməz] ['læftər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
If she could have echoed the words and joined in Alma's laughter , she would
如果 她 可以 有 回声 这 字 和 加入 在 阿尔玛的 笑声 , 她 会
[hæv; həv] [biŋ] ,
have been ,
有 到过 ,
如果她能附和那些话语，加入阿尔玛的笑声，她一定会的。

[ɪn] ['ɑ:lməz] [aɪz] , ['su:təbli] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] .
in Alma's eyes , suitably launched on her visit .
在 阿尔玛的 眼睛 , 适当地 发射 在 她 访问 :
在阿尔玛看来，她的来访恰逢其时。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] .
But she couldn't .
但 她 不能 :
但她做不到。

[ə'mju:zd] [ə'pru:v(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .
Amused approval was an outrage on something .
觉得好笑 赞同 曾是 一个 暴行 在 某物 :
带着几分戏谑的赞同，这本身就是一种冒犯。

[jet] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [ˈɡreɪvli] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈpɑ:rt][tu;; tə]
Yet the kind of woman who would be gravely pleased and presently depart to
然而 这 种类 的 女士 WHO 会 是 严重地 高兴 和 目前 离开 到
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] [praʊd] [ænd; ənd] [pəˈzesɪv] ,
her own quarters proud and possessive ,
她 自己的 四分之一 自豪的 和 所有格 ,

然而，那种会非常高兴，然后骄傲而占有欲十足地回到自己房间的女人，

[wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [ʌnɪkˈsprest] .
would also leave everything unexpressed .
会 还 离开 一切 未表达的 .

也会让一切都无法表达出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈtʃi:vd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ru:m] . . . [ænd; ənd]
But that kind of person would not have achieved this kind of room . . . and
但 那 种类 的 人 会 不是 有 已达成 这 种类 的 房间 . . . 和
[tu;; tə][ˈælmə][ðə; ði] [ˈwʌndəɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈventʃəɹ]
to Alma the wonder of it was of course inseparable from the adventure
到 阿尔玛 这 想知道 的 它 曾是 的 课程 形影不离 从 这 冒险
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] [təˈgeðəɹ] .
of getting it together .
的 获得 它 一起 .

但那样的人是不可能拥有这样的房间的.....对阿尔玛来说，房间的奇妙之处当然与把它布置成房间的冒险经历密不可分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvaɪəleɪtɪd][baɪ]
It was something in the independent effect of things that was violated by
它 曾是 某物 在 这 独立的 影响 的 事物 那 曾是 违反 经过
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈmɪrli] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [lɑ:ks]
regarding them merely as successful larks
关于 他们 仅仅 作为 成功的 云雀
正是事物本身所具有的独立效应，被仅仅视为成功的嬉戏之举而遭到了破坏.....

[jet] [ˈɑ:lməz] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [hɜ:r; həɹ]
Yet Alma's sense of beauty , her
然而 阿尔玛的 感觉 的 美丽 , 她
然而，阿尔玛的审美观，她的

[rekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnfəˈmɪliəɹ] [fɔ:rmz][wʌz; wəz] [ˈki:nəɹ] , [mɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] , [mɔ:r] [ˈhaɪli] -
recognition of its unfamiliar forms was keener , more experienced , more highly -
认出 的 它是 陌生 表格 曾是 更敏锐 , 更多的 经验丰富的 , 更多的 高度 -
[rɔ:t] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
wrought than her own .
锻 比 她 自己的 .
她对陌生事物的辨识能力比她自己的更敏锐、更有经验、更精湛。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [hɪɹ] , [ˈdu:ɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I shall spend the whole of my time in here , doing absolutely nothing** . ”
“ 我 将 花费 这 所有的 的 我的 时间 在 这里 , 正在做 绝对地 没有什么 . ”
“我将把所有时间都待在这里，什么也不做。”

“ [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] !
“ **You shall** !
“ 你 将 !
“你一定会！ ”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] !
You shall !
你 将 !
你必须这样做！

[dɪr] [oʊld][ˈmɪrə] .

Dear old Mira .
亲爱的 老的 米拉 .

亲爱的老米拉。

" [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [əˈɡen] .

" She was laughing again .
" 她 曾是 笑 再次 .

她又笑了。

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] .

" But you'll come out and have tea .
" 但 你会 来 出去 和 有 茶 .

“但你会出来喝茶的。”

[ˈsʌmtaɪmz] .

Sometimes .
有时 .

有时。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [naʊ] ?

Won't you , for instance , come out and have tea now ?
惯于 你 , 为了 实例 , 来 出去 和 有 茶 现在 ?

例如，您现在为什么不出来喝杯茶呢？

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ?

In a few minutes ?
在 一个 很少 分钟 ?

几分钟后？

[ˈðeɪəl] [biː; bi] [tiː] ; [ɪn][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

There'll be tea ; in ever such a few minutes .
将会 是 茶 ; 在 曾经 这样的 一个 很少 分钟 .

马上就来茶，再过几分钟就好。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] ?

Wouldn't that be a bright idea ?
不会 那 是 一个 明亮的 主意 ?

那岂不是个好主意？

" [haʊ] [ˈdeɪntɪ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ; [haʊ] [ˈprɪti] .

" How dainty she was ; how pretty .
" 如何 纤巧 她 曾是 ; 如何 漂亮的 .

她多么娇小可爱啊。

[ə; eɪ] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə][ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsɪmpər] ; [ə; eɪ] [ˈstɜːrdɪnəs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]

A Dresden china shepherdess , without the simper ; a sturdiness behind her
一个 德累斯顿 中国 牧羊女 , 没有 这 傻瓜 ; 一个 坚固性 在后面 她

[ˈspɑːrklɪŋ] [mɜːrθ] .

sparkling mirth .
闪闪发光 欢笑 .

一位德累斯顿瓷器牧羊女，没有丝毫矫揉造作；在她灿烂的笑容背后，隐藏着坚韧。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː ʃi] [wʊd] [stɑːp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪvŋ][hɜːr; hər][ʌp] .

If only she would stop trying to liven her up .
如果 仅有的 她 会 停止 尝试 到 活 她 向上 .

如果她能停止试图逗她开心就好了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊŋ] ,

It seemed always when they were alone ,
它 似乎 总是 什么时候 他们 是 独自的 ,

似乎总是在他们独处的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [stiːl] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ]
as if she were still brightly in the midst of people keeping things going
作为 如果 她 是 仍然 明亮地 在 这 中间 的 人们 保持 事物 去
仿佛她依然精神抖擞地置身于人群之中，努力维持着一切的运转.....

“ [tiː] ！
“ Tea ！
” 茶 ！
“茶！

[braɪt] [aɪ'diːə] ！
Bright idea ！
明亮的 主意 ！
好主意！

[tiː] ！
Tea ！
茶 ！
茶！

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][tɜːrn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
“ A little parting shake and a brisk whirling turn and she was sitting
” 一个 小的 离别 摇 和 一个 轻快 旋转 转动 和 她 曾是 坐着
[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
away on the side of the bed ,
离开 在 这 边 的 这 床 ,
她轻轻摇了摇头，迅速转身，就坐在了床边。

[ˈmedɪtətɪvli] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪlmi] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
meditatively , with both hands , using a small filmy handkerchief , having given up
冥想地 , 和 两个都 双手 , 使用 一个 小的 电影 手帕 , 拥有 给定 向上
[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡælvənaɪz] ;
hope of galvanising ;
希望 的 镀锌 ;
他沉思着，双手拿着一块薄薄的小手帕，放弃了电镀的希望；

[ˈseɪɪŋ] [ˈɡreɪvli] , “ [teɪk] [ɔːf] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈriːəli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
saying gravely , “ Take off your things and tell me really how you are . “
说 严重地 , “ 拿 离开 你的 事物 和 告诉 我 真的 如何 你 是 . “
他严肃地说：“脱掉衣服，告诉我你到底怎么样了。”

“ [aɪm][æt; ət][maɪ][ləst][gæsp] , “ [sed] [ˈmɪriəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
“ I'm at my last gasp , “ said Miriam sinking into a chair .
” 我是 在 我的 最后的 喘气 , “ 说 米里亚姆 下沉 进入 一个 椅子 .
“我快要撑不住了，”米里亚姆说着，瘫坐在椅子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv]
It was clear now that she would not be alone with the first expressiveness of
它 曾是 清除 现在 那 她 会 不是 是 独自的 和 这 第一的 表现力 的
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
现在很明显，她不会独自一人感受到房间里最强烈的情感。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] .
Returning later on she would find it changed .
返回 之后 在 她 会 寻找 它 已更改 .
她稍后再来时，发现一切都变了。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] , [ˈwʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] [wʊd] [rɪ'tɜːrŋ] , [ˈpeɪnfəli] , [ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi]
The first , already fading , wonderful moment would return , painfully , only when she
这 第一的 , 已经 褪色 , 精彩的 片刻 会 返回 , 痛苦地 , 仅有的什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] .
was packing up to go .
曾是 包装 向上 到 去 .
最初那个美好的瞬间, 虽然已经开始消逝, 但只有在她收拾行装准备离开的时候, 才会痛苦地重现。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːlməz] [hoʊm] .
After all it was Alma's home .
后 全部 它 曾是 阿尔玛的 家 .
毕竟, 那是阿尔玛的家。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs]
But it was no use trying to fight this
但 它 曾是 不 使用 尝试 到 斗争 这
但试图反抗是徒劳的。

[ˈmɑːnstrəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [hɜːrɜː]
monstrous conviction that the things she liked of other people , were more hers
滔天 定罪 那 这 事物 她 喜欢 的 其他 人们 , 是 更多的 她的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
than their own .
比 他们的 自己的 .
她有一种可怕的信念, 认为她喜欢的别人的东西, 比别人的东西更属于她自己。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪlgrɪm] [ˈbæskəts] .
The door opened again upon a servant with her pilgrim baskets .
这 门 打开 再次 之上 一个 仆人 和 她 朝圣 篮子 .
门再次打开, 一个女仆提着朝圣者的篮子走了进来。

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz][eɪ 'em][æt; ət][maɪ][læst][gæsp] [ˈnaʊədəɪz] .
“ **I nearly always am at my last gasp nowadays .**
“ 我 几乎 总是 是 在 我的 最后的 喘气 如今 .
“如今我几乎总是处于濒死状态。”

“ [kliːn] , [strɔːŋ] [ˈniːtli] [kʌft] [hændz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈlʌndən] [ˈbæskəts] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ɪn]
“ **Clean , strong neatly cuffed hands setting the dusty London baskets down to rest in**
“ 干净的 , 强的 整齐地 袖口 双手 环境 这 尘土飞扬 伦敦 篮子 向下 到 休息 在
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfreɪnəs] .
the quiet freshness .
这 安静的 新鲜 .
“干净、有力的、戴着整齐袖口的双手, 将沾满灰尘的伦敦篮子放在安静清新的环境中。

[ˈælmə] [spoʊk] [ˈfɔːrməli] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɑːn] [ɪkˈspresɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Alma spoke formally ; her voice a comment on expressiveness in the presence of
阿尔玛 辐 正式地 ; 她 嗓音 一个 评论 在 表现力 在 这 在场 的
[ðə; ði][meɪd] ;
the maid ;
这 女佣 ;
阿尔玛说话很正式; 她的声音在女仆面前显得不够得体;

[ænd; ænd][æən; ən] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
and an obliteration of the expressiveness of the room ;
和 一个 抹杀 的 这 表现力 的 这 房间 ;
房间表现力的丧失;

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈskweɪ] [ɪnˈkloʊzər] [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendənt] [θɪŋz] , [iːtʃ] [ˈtelɪŋ] ,
making it just a square enclosure set about with independent things , each telling ,
制作 它 只是 一个 正方形 外壳 放 关于 和 独立的 事物 , 每个 讲述 ,
[wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one against the other ,
一 反对 这 其他 ,

将其变成一个方形围栏，周围摆放着独立的物体，每个物体都相互对立，彼此映衬。

[ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
a separate history
一个 分离 历史

一段独立的历史.....

[wen] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] .
When the maid was gone the air was parched with silence .
什么时候 这 女佣 曾是 已消失 这 空气 曾是 干渴 和 沉默 .

女仆离开后，空气中一片寂静，令人窒息。

[ˈmɪriəm] [felt] [səˈspendɪd] ; [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [ˈiːɡər] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn] [wətˈevər] [ˈɡruːpɪŋ] [ˈælmə][hæd; həd]
Miriam felt suspended ; impatient ; eager to be out in whatever grouping Alma had
米里亚姆 毛毡 暂停 ; 不耐烦 ; 渴望的 到 是 出去 在 任何 分组 阿尔玛 有
[kʌm] [frʌm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

米利暗感到茫然无措，焦躁不安，渴望加入阿尔玛所在的任何群体。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to recover there in the open the sense of life that had departed from the
到 恢复 那里 在 这 打开 这 感觉 的 生活 那 有 已离开 从 这
[ˈʃeltərɪŋ] [ruːm] .
sheltering room .
庇护所 房间 .

在开阔的户外环境中，找回了在避难室里已经消失的生活气息。

“ [haʊ] [ɪz] [ˈserə] ?
“ **How is Sarah ?**
” 如何 是 莎拉 ?

莎拉怎么样了？

” [ˈælmə] [felt] [ðə; ði] [streɪn] .
” **Alma felt the strain .**
” 阿尔玛 毛毡 这 拉紧 .

“阿尔玛感到压力很大。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər]
But for her it was the difficulty of finding common ground for
但 为了 她 它 曾是 这 困难 的 寻找 常见的 地面 为了
[ˈɪntərʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [fɪtʃər] .
interchange with anyone whose life was lacking in brilliant features .
交汇处 和 任何人 谁 生活 曾是 缺乏 在 杰出的 特征 .

但对她来说，最难的是找到与生活中缺乏亮点的人进行交流的共同点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] , [ˈkaɪndli] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtɑːpɪks] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ˈpɑːrtli] , [ˌʌndərˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði]
She was behaving , kindly trying for topics ; but also , partly , underlining the
她 曾是 行为 , 亲切地 尝试 为了 主题 ; 但 还 , 部分 , 下划线 这
[ˈfiːtʃəlis] ,
featurelessness ,
无特征 ,

她举止得体，友好地试图寻找话题；但某种程度上，这也凸显了她的平淡无奇。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][bəəd] [bɪˈheɪvjər] .
as a punishment for bad behaviour .
作为 一个 惩罚 为了 坏的 行为 .
作为对不良行为的惩罚。

“ [oʊ] — [ˈflɜːrɪʃɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] .
“ Oh — flourishing — I think .
” 哦 — 芊芊 — 我 思考 .
“哦——蓬勃发展——我想。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ʌnˈpɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstaɪflɪŋ] [veɪl] .
“ She rose , unpinning her stifling veil .
” 她 玫瑰 , 解开 她 令人窒息 面纱 .
她起身，解开了束缚着她的面纱。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [hɜːrˈself][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
She would have to brace herself to reach out to something with which to
她 会 有 到 支撑 她自己 到 抵达 出去 到 某物 和 哪个 到
[breɪk] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːlməz][kaɪnd] [ˈpeɪ(ə)nʃ] [wʊd] [wʌn][baɪ][wʌn] [prəˈduːs] .
break into the questions Alma's kind patience would one by one produce .
休息 进入 这 问题 阿尔玛的 种类 耐心 会 一 经过 一 生产 .
她必须做好准备，去寻找某种切入点，以便打破阿尔玛耐心细致地提出的问题。

[ə; eɪ] [ˈkætekɪzəm] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [θɔːts] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]
A catechism leading her thoughts down into a wilderness
一个 教理问答 领导 她 想法 向下 进入 一个 荒野
一本教义问答书引领她的思绪坠入荒野。

[ʌv; əv][ˌʌni^ˈzæmɪnd, -e^ˌ][ˈdiːteɪl] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈfɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒəns] .
of unexamined detail that would unfit her for the coming emergence .
的 未经检验的 细节 那 会 不合格 她 为了 这 未来 出现 .
未经审视的细节将使她不适合即将到来的崛起。

“ [ænd; ənd] [ˈhæriət] ? ”
“ And Harriett ? ”
” 和 哈丽特 ? ”
“那哈丽特呢？ ”

“ - [ˈsɪmplɪ] [ˈsplendɪd] .
“ Harriett's simply splendid .
” - 简单地 灿烂 .

“哈丽特真是太棒了。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈnʌðər] [haʊs] .
You know , if she only had a little capital she could take another house .
你 知道 , 如果 她 仅有的 有 一个 小的 首都 她 可以 拿 其他 房子 .
你知道，如果她有点积蓄，她就可以再买一套房子了。

[ʃiːz] [ˈsendɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
She's sending people away all the time . ”
她是 发送 人们 离开 全部 这 时间 . “
她总是把人打发走。

“ [oʊ] [jes] ?
“ Oh yes ?
” 哦 是的 ?
“哦是的？”

” [ˈælmə][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [taɪm] [ˈoʊvər] - [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
” **Alma did not want to spend time over Harriett's apartment house , unless it was**
阿尔玛 做过 不是 想 到 花费 时间 超过 - 公寓 房子 , 除非 它 曾是
[ˈbraɪtli] [dɪˈskraɪbd] .
brightly described .
明亮地 描述 .

“除非有人对哈丽特的公寓楼进行生动的描述，否则阿尔玛不想在那里待太久。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] [braɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] .
It was too soon for bright descriptions .
它 曾是 也 很快 为了 明亮的 描述 .

现在就做出美好的描述还为时过早。

[ðə; ðɪ][ˈaɪtəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
The item had been dragged in and wasted , out of place .
这 物品 有 到过 拖拽 在 和 浪费 , 出去 的 地方 .

这件物品被拖进来，放置不当，遭到了浪费。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [fækt] .
A single distasteful fact .
一个 单身的 令人厌恶的 事实 .

一个令人不快的真相。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsterkeɪs] , [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]
The servants , hidden away beyond the velvet staircase , seemed to be hearing the
这 仆人 , 隐 离开 超过 这 天鹅绒 楼梯 , 似乎 到 是 听力 这
[ʌnˈsu:təbl] [dɪsˈkloʊʒər] .
unsuitable disclosure .
不合适 披露 .

躲在天鹅绒楼梯后面的仆人们似乎听到了这不合时宜的爆料。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maɪnd][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ɪts] [oʊn] ;
She sought about in her mind for something that would hold its own ;
她 寻求 关于 在 她 头脑 为了 某物 那 会 抓住 它是自己的 ;
她在脑海中苦苦寻找能够独立存在的东西 ;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [klɪrd] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] ,
one of the points of conflict that had cleared , since she was last here ,
一 的 这 积分 的 冲突 那 有 已清除 , 自从 她 曾是 最后的 这里 ,
自她上次来这里以来，其中一个冲突点已经消除。

[tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʌnˈænsərəbl] [ˈsteɪtmənts] .
to single unanswerable statements .
到 单身的 无法回答 声明 .

针对单一且无法反驳的陈述。

[bʌt; bət][ˈælmə] [fɔ:ˈstɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [əˈtækɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈgeɪɪst] [ˈvɔɪs] .
But Alma forestalled her , attacking the silence with her gayest voice .
但 阿尔玛 阻止 她 , 攻击 这 沉默 和 她 同性恋 嗓音 .

但阿尔玛抢先一步，用她最欢快的声音打破了沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第8/14页

“ [oʊ] [ˈmɪriəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ **Oh Miriam , what do you think .**
“ 哦 米里亚姆 , 什么 做 你 思考 .

“哦，米里亚姆，你怎么看？”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] ; [ˈjestərdeɪ] ; [ɑːn][ðə; ði][grænd][ˈesplənaːd;ˈespləneɪd] .
I saw a Speck ; yesterday ; on the Grand Esplanade .
我 锯 一个 斑点 ; 昨天 ; 在 这 盛大 滨海大道 .

昨天，我在大广场上看到了一只斑点鸟。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [speks] ?
Do you remember the Specks ?
做 你 记住 这 斑点 ?

你还记得Specks乐队吗？

“ [ˈmɪriəm] [biːmd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
“ **Miriam beamed and agreed , breathing in reminiscences .**
“ 米里亚姆 光束 和 同意 , 呼吸 在 回忆录 .

“米里亚姆容光焕发，点头表示同意，同时陷入了回忆之中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] ; [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]
But they would be endless ; and would not satisfy them , or bring them
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

但这样的事情无穷无尽，既不能让他们满意，也不能让他们团结起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ˈælmə][əˈloʊn] , [prɪˈtend] [ðæt] [ðoʊz] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzɪŋ]
She could not , with Alma alone , pretend that those memories were merely amusing
她 可以 不是 , 和 阿尔玛 独自的 , 假装 那 那些 回忆 是 仅仅 有趣
.
:
.

她无法独自一人在阿尔玛面前假装那些回忆只是有趣的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtretʃəri] .
It was a treachery .
它 曾是 一个 背信弃义 .

这是背叛。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
The mere mention of a name sent her back to the unbearable happiness of
[ðæt] [læst] [skuːl] [ˈsʌmə] ,
that last school summer ,
那 最后的 学校 夏天 ,

仅仅是提到一个名字，就让她瞬间回到了上个暑假那段难以承受的快乐时光。

[ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈflaʊər] - [fɪld] [wɜːrld] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
a sunlit flower - filled world opening before her , the feeling of being herself a
一个 阳光照射 花 - 已填 世界 开幕 前 她 , 这 感觉 的 存在 她自己 一个
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

一个阳光普照、鲜花盛开的世界在她面前展开，她感觉自己就像一朵花。

[ɪkˈspændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
expanding in the sunlight .
扩展 在这 阳光 .

在阳光下膨胀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pæst] .
She could not regard it as a past .
她 可以 不是 看待 它 作为 一个 过去的 .

她无法将之视为过去。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [streɪŋ] [əˈsaɪd] , [tuː; tə][biː; bi]
All that had happened since was a momentary straying aside , to be
全部 那 有 发生 自从 曾是 一个 瞬间 迷途 旁边 , 到 是
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

此后发生的一切都只是短暂的插曲，应该被遗忘。

[tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
To that other world she was still going forward .
到 那 其他 世界 她 曾是 仍然 去 向前 .

在另一个世界，她依然前行。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .
One day she would suddenly come upon it , as she did in her dreams .
一 天 她 会 突然 来 之上 它 , 作为 她 做过 在 她 梦境 .

总有一天，她会像在梦里那样，突然发现它。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [er] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈnəʊstrəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [rɪˈlʌktəntli]
The flower - scented air of it was in her nostrils as she sat reluctantly
这 花 - 香味 空气 的 它 曾是 在 她 鼻孔 作为 她 卫星 勉强
[ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [ˈɑːlməz] [kjuː] .
rousing herself to take Alma's cue .
振奋人心的 她自己 到 拿 阿尔玛的 提示 .

她坐在那里，不情愿地起身，听从阿尔玛的指示，空气中弥漫着花香。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **There were millions of them** .
“ 那里 是 百万 的 他们 .

“他们有数百万之多。”

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʌni] .
“ **It had never occurred to her that they were funny** .
“ 它 有 绝不 发生 到 她 那 他们 是 有趣的 .

她从来没想过他们会觉得好笑。

[ˈælmə] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˌaʊtˈsaɪd][hɜːr; hər][set][ʌv; əv] [greɪv] [roʊˈmæntɪk] [fˈrendʃɪps] ,
Alma , even then , outside her set of grave romantic friendships ,
阿尔玛 , 甚至 然后 , 外部 她 放 的 严重 浪漫的 友谊 ,

即使在那时，在她那些深厚的浪漫友谊之外，阿尔玛

[hæd; həd] [siːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][ˈspektək(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
had seen almost everything as a comic spectacle and had no desire to
有 已见 几乎 一切 作为 一个 漫画 奇观 和 有 不 欲望 到
[goʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

几乎把一切都看作是一场滑稽的闹剧，他不想再回去了。

“ [jes] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] !
“ **Yes , weren't they innumerable !**
“ 是的 , 不是 他们 无数 !

“是啊，他们不是数不胜数吗！ ”

[ænd; ənd][sɒʊ][lɑ:rdʒ] !
And so large !
和 所以 大的 ！

而且规模如此之大！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][aɪ] [sɔ:] .
It was a large one I saw .
它 曾是 一个 大的 一 我 锯 。

我看到的那是一个很大的。

[ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [spek] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
The very biggest Speck of all I think it must have been . "
这 非常 最大 斑点 的 全部 我 思考 它 必须 有 到过 。

我想那一定是所有尘埃中最大的一个。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə'lındə] . "
" I expect it was Belinda . "
" 我 预计 它 曾是 贝琳达 。

“我猜是贝琳达。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 ！

“哦，我的宝贝！ ”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ə'pa:rt] ? "
Could you tell them apart ? "
可以 你 告诉 他们 除 ？ "

你能把它们区分开来吗？

" [bə'lındə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] .
" Belinda was one of the middle ones .
" 贝琳达 曾是 一 的 这 中间 一个 。

“贝琳达是中间几个孩子之一。”

[.æbsə'lu:tli] [skwer] .
Absolutely square .
绝对地 正方形 。

绝对正方形。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [di:p] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['saɪləns] . "
I liked her for that and her deep bass voice and her silence . "
我 喜欢 她 为了 那 和 她 深的 低音 嗓音 和 她 沉默 。

我喜欢她这一点，还有她低沉的男中音和她的沉默。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['mɪriəm] , [sʌt] [ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] . "
" Oh , but Miriam , such a heavy silence . "
" 哦 , 但 米里亚姆 , 这样的 一个 重的 沉默 。

“哦，米里亚姆，这该是多么沉寂啊。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] .
" That was why .
" 那 曾是 为什么 。

“原来如此。”

[pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] [meɪd] [em 'i:ɪ] [fi:l] [sɪlf] [laɪk] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .
Perhaps because she made me feel sylph like and elegant .
也许 因为 她 制成 我 感觉 精灵 喜欢 和 优雅的 。

或许是因为她让我觉得自己像个仙女，优雅动人。

[em 'i:] , ['su:zn]
Me , Susan
我 , 苏珊

我，苏珊.....

[ɔ:r][ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mə'hetəbəl] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
Or it might have been Mehetabel ; the eldest of the younger ones .
或者 它 可能 有 到过 梅赫塔贝尔 ; 这 长子 的 这 年轻 一个 .

也可能是梅赫塔贝尔，她是三姐妹中最年长的。

[aɪ][wʌnz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] ['ænsə] [ɪn] [klæs] "
I once heard her answer in class "
我 一次 听到 她 回答 在 班级 "

我曾在课堂上听到她这样回答....."

" [maɪ] [dɪ] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !

"亲爱的！

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [spek] ['ri:əli] [spi:k] ? "
Could a Speck really speak ? "
可以 一个 斑点 真的 说话 ? "

微粒真的会说话吗？

" ['hetə] [dɪd] .
" **Hetta did .**
" 赫塔 做过 .

"赫塔做到了。"

[ɪn][ə; eɪ] [bu:] ; [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
In a boo ; like the voice of the wind .
在 一个 嘘 ; 喜欢 这 嗓音 的 这 风 .

像风的声音一样，发出嘘声。

" [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [hɜ:r; hə] ['θɔ:tləs] ['sɪməli] .
" **She contemplated her thoughtless simile .**
" 她 思考 她 轻率 明喻 .

她反思了自己不经思考的比喻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [tru:] .
It was exactly true .
它 曾是 确切地 真的 .

完全属实。

[fɜ:rst][ə; eɪ] [saʊnd] , ['breθi] [ænd; ənd]
First a sound , breathy and
第一的 一个 声音 , 喘息 和

首先是一个声音，气息声，

['rezənənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rdz] [bloʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
resonant , and then words blown on it
共振 , 和 然后 字 吹 在 它

回响，然后是吹奏的乐曲.....

['ɑ:lməz] [ə'mju:zd] ['læftə] [wʌz; wəz] ['teɪlɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:]['lɪt(ə)] ['snɪkərz] ; [rɪ'pi:trɪd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
Alma's amused laughter was tailing off into little snickers ; repeated while she looked
阿尔玛的 觉得好笑 笑声 曾是 尾部 离开 进入 小的 士力架 ; 重复 尽管 她 看起来

[fɜ:r; fə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
for something else .
为了 某物 别的 .

阿尔玛的笑声渐渐变成了轻声的窃笑；她一边寻找其他东西，一边重复着这些窃笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ri'vaɪvd] [speks] [ˈmɑ:rʃəld] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈklɪrli] , [ˈpleɪŋ]
But the revived Specks marshalled themselves more and more clearly , playing
但 这 复活 斑点 集结 他们自己 更多的 和 更多的 清楚地 , 玩耍
[ðer; ðər][pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [si:n] .
their parts in the crowded scene .
他们的 部分 在 这 挤 场景 .

但重组后的 Specks 乐队越来越清晰地组织起来，在拥挤的舞台上扮演着自己的角色。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] , - , [wʌz; wəz] [kwait] [ˈwɪləʊɪ] .
“ **And you know the eldest , Alathea , was quite willowy .**
“ 和 你 知道 这 长子 , - , 曾是 相当 纤细的 .

“你知道，大女儿阿拉西娅身材非常苗条。”

[ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Darker than the others .
较暗 比 这 其他的 .

比其他颜色更深。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɪd] - [braʊn] . “
They were all mid - brown . ”
他们 是 全部 中 - 棕色的 . “

它们都是中褐色。

“ [oʊ] [ˈmɪriəm] ; [ˈdʌznt] [ðæt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Oh Miriam ; doesn't that express them ? ”**
“ 哦 米里亚姆 ; 不 那 表达 他们 ? ”

“哦，米里亚姆，这难道不正是他们的心声吗？ ”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **I wonder what they are all doing ? ”**
“ 我 想知道 什么 他们 是 全部 正在做 ? ”

“我很好奇他们都在做什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Nothing , my dear .**
“ 没有什么 , 我的 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

[oʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Oh nothing .
哦 没有什么 .

没什么。

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [spek] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wət'evər] ? “
Now can you imagine a Speck doing anything whatever ? ”
现在 能 你 想象 一个 斑点 正在做 任何事物 任何 ? ”

你能想象一个微粒做任何事吗？

“ [ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ; ['goʊɪŋ][mæd] ; [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmʌni] . “
“ **All sitting about in the big house ; going mad ; on their father's money . ”**
“ 全部 坐着 关于 在 这 大的 房子 ; 去 疯狂的 ; 在 他们的 父亲的 钱 . ”

“他们都待在大房子里，快疯了，靠的是他们父亲的钱。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈælmə] [ˈsɪmpli] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɪntu:] [ˈgrævəti] .
“ **Yes , ” said Alma simply , gathering her face into gravity .**
“ 是的 , “ 说 阿尔玛 简单地 , 采集 她 脸 进入 重力 .

“是的,”阿尔玛简单地说，神情严肃起来。

“ [ɪts] [ˈræðər] [ˈterəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **It's rather terrible , you know .**
“ 它是 相当 糟糕的 , 你 知道 .

“你知道，这相当糟糕。”

“ [ə; eɪ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [ˈberɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpɪktʃər]
“ **A black shadow bearing slowly down upon the golden picture**
“ 一个 黑色的 阴影 轴承 缓慢地 向下 之上 这 金的 图片
“一道黑影缓缓笼罩在金色的画作上.....”

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [si:] [ˈwɪmənz] [laɪvz; livz][ɪn] [ðæt] [wei] . . .
But they were so determined to see women's lives in that way . . .
但 他们 是 所以 决定 到 看 女性的 生活 在 那 方式 . . .
但他们却执意要以这种方式看待女性的生活.....

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈmildrɪd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈju:nɪs] [ˈbrædli] . . .
yet there was Miss Lane , and Mildred Gaunt and Eunice Bradley . . .
然而 那里 曾是 错过 车道 , 和 米尔德里德 高特 和 尤妮斯 布拉德利 . . .
然而，还有莱恩小姐、米尔德里德·高特和尤妮斯·布拉德利.....

[θri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [smɔ:l] [ɡru:p] ; [ɔ:l] [ɡɔ:n] [mæd] .
three of their own small group ; all gone mad .
三 的 他们的 自己的 小的 团体 ; 全部 已消失 疯狂的 .
他们小组中的三个人都疯了。

“ [wel] , “ [sed] [ˈælmə] [ˈraɪzɪŋ] , [hɜ:r; hər][hændz] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] [braɪt] [her] , [əˈdʒʌstɪŋ]
“ **Well , “ said Alma rising , her hands moving up to her bright hair , adjusting**
“ 出色地 , “ 说 阿尔玛 上升 , 她 双手 移动 向上 到 她 明亮的 头发 , 调整
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
“嗯,”阿尔玛说着站起身，双手抚上她亮丽的头发，稍作整理。

[wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈri:ðɪŋ] [ˈmu:vmənts] , “ [aɪm][soʊ][ɡlæd] [ju:v] [kʌm] , [oʊld] [ˈfɪŋ] .
with delicate wreathing movements , “ I'm so glad you've come , old fing .
和 精美的 花环 移动 , “ 我是 所以 高兴的 你已经 来 , 老的 手指 .
伴着轻柔的旋转动作，“老家伙，你来了我太高兴了。”

“ [ʃi; ji] [hʌmd] [hɜ:rˈself][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:n] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪriəm] [ˈlɪsnd]
“ **She hummed herself to the door with a little tune to which Miriam listened**
“ 她 哼唱 她自己 到 这 门 和 一个 小的 调 到 哪个 米里亚姆 听着
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [səˈspenʃ(ə)n] .
standing in the middle of the room in a numb suspension .
常设 在 这 中间 的 这 房间 在 一个 麻木的 暂停 .
“她哼着小曲走向门口，米里亚姆站在房间中央，麻木地听着。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
The door was opened .
这 门 曾是 打开 .
门开了。

[ˈælmə] [wʊd] [bi;; bi][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [aʊt] .
Alma would be gliding gracefully out .
阿尔玛 会 是 滑翔 优雅地 出去 .
阿尔玛会优雅地滑出去。

[hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ðæt]
Her song ceased , and she cleared her throat with that little sound that
她 歌曲 停止 , 和 她 已清除 她 喉 和 那 小的 声音 那
她的歌声停了下来，她清了清嗓子，发出了那细微的声音。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈkɑ:ment] .
was the sound of her voice in quiet comment .
曾是 这 声音 的 她 嗓音 在 安静的 评论 .
那是她轻声评论的声音。

“ [waʊ] .
“ **Wow** .
“ 哇 .

“哇。

[oʊld] [braʊn] - ['stʌdi] .
Old brown - study .
老的 棕色的 - 学习 .

老棕色研究。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
“ **She turned to look** .
“ 她 转向 到 看 .

她转过头去看。

[ˈɑːlməz] ['prɪti] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Alma's pretty head was thrust back into the room .
阿尔玛的 漂亮的 头 曾是 推力 后退 进入 这 房间 .

阿尔玛漂亮的脑袋被猛地推回了房间。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [θɪŋz] [ɔːf] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʃeɪk] [θɪŋz] [ɔːf]
To shake things off , to make one shake things off
到 摇 事物 离开 , 到 制作 一 摇 事物 离开

摆脱困境，使人摆脱困境.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ək'sentʃueɪtɪd] [fə'tiːg] .
She smiled , groaning in spirit at her accentuated fatigue .
她 微笑 , 呻吟 在 精神 在 她 强调 疲劳 .

她笑了笑，但内心却因日益加重的疲惫而呻吟。

[wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] ['gɜːrgl] , [ænd; ənd] ['ælmə][wʌz; wəz] [gɔːn] .
One more little amused gurgle , and Alma was gone .
一 更多的 小的 觉得好笑 咕噜声 , 和 阿尔玛 曾是 已消失 .

又一声轻柔的咕啲声，阿尔玛就跑开了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
She went into her own room .
她 去 进入 她 自己的 房间 .

她回到了自己的房间。

[nekst] [dɔːr] .
Next door .
下一个 门 .

隔壁。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][haɪpəʊz] [ruːm] .
Opposite to it was Hypo's room .
对面的 到 它 曾是 Hypo's 房间 .

对面是海波的房间。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ,
Opposite to her own door , the door of the bathroom , and just beyond ,
对面的 到 她 自己的 门 , 这 门 的 这 浴室 , 和 只是 超过 ,

在她自己房门的对面，就是浴室的门，再往里走一点，

[ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [gruːpt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
the swing door leading to the landing and the rooms grouped about it .
这 摇摆 门 领导 到 这 降落 和 这 房间 分组 关于 它 .

通往楼梯平台的旋转门以及围绕着它的几个房间。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [loʊ] ['kɜːtənd] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Outside the low curtained windows was the midst of the garden .
外部 这 低的 帘幕 视窗 曾是 这 中间 的 这 花园 .

透过低矮的窗帘，可以看到花园的中心地带。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
She was set down at the heart of the house .
她 曾是 放 向下 在 这 心 的 这 房子 .
她被安置在房子的中心位置。

[saʊndz] ['sə:kld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [ʌp]
Sounds circled about her instead of coming faintly up
声音 圈起来 关于 她 反而 的 未来 淡淡的 向上
声音不是从远处隐隐约约地传来，而是在她周围盘旋.....

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['end,məʊst] ['kɜːrt(ə)n] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .
She drew back the endmost curtain an inch or two .
她 画 后退 这 最末端 窗帘 一个 英寸 或者 二 .
她把最外面的帘子拉开了一两英寸。

[braɪt] [laɪt] [fel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] .
Bright light fell on her reflection in the long mirror .
明亮的 光 跌倒 在 她 反射 在 这 长的 镜子 .
明亮的光线照射在她透过长镜的倒影上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [ɔːl'redi] .
She was transformed already .
她 曾是 转变 已经 .
她已经完全变了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['lʌndənər] .
It would be impossible to convince anyone that she was a tired Londoner .
它 会 是 不可能的 到 说服 任何人 那 她 曾是 一个 疲劳的 伦敦人 .
任何人都不可能相信她是一个疲惫的伦敦人。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [self] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] ['lʌndən] [nuː] .
Here was already the self that no one in London knew .
这里 曾是 已经 这 自己 那 不 一 在 伦敦 知道 .
这才是伦敦人所不了解的真实的自我。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['preʃər] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɪts]
The removal of pressure had relaxed the nerves of her face , restoring its
这 移动 的 压力 有 轻松 这 神经 的 她 脸 , 恢复 它是
['kɒn,tʊəz] .
contours .
轮廓 .
压力解除后，她面部的神经放松了，面部轮廓也恢复了原状。

[hɜːr; hər] ['mʌʃrʊm] [hæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
Her mushroom hat had crushed the mass of her hair into a good shape .
她 蘑菇 帽子 有 碎 这 大量的 的 她 头发 进入 一个 好的 形状 .
她的蘑菇帽把她蓬乱的头发压成了一个不错的形状。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [laɪt] [kɔːld] [aʊt] [ɪts] [braɪt] [ɡoʊld] ,
The sharp light called out its bright golds ,
这 锋利的 光 称为 出去 它是 明亮的 黄金 ,
刺眼的阳光映照出它明亮的金色，

['diːpənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [tɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] .
deepened the colour of her eyes and the clear tints of her skin .
加深 这 颜色 的 她 眼睛 和 这 清除 色调 的 她 皮肤 .
加深了她眼睛的颜色和她肌肤的清澈色调。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [wɔːʃt] [aʊt] ['mʌzliːn] [blaʊs] ['flætli] [dɪ'faɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,
The little old washed out muslin blouse flatly defining her shoulders and arms ,
这 小的 老的 洗过 出去 细棉布 女式衬衫 断然 定义 她 肩膀 和 武器 ,
那件褪色的旧棉布衬衫平整地勾勒出她的肩膀和手臂。

[paʊtʃt] [ˈsɔ:ftli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [skɜ:rt]
pouched softly above the pale grey skirt
袋状的 轻轻 多于 这 苍白 灰色的 裙子

柔软的口袋轻轻地塞在浅灰色裙子上方.....

[aɪ][du:] [ʌndərˈstænd] [ˈkʌlər] . . . [ðæt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] , [peɪl] [greɪ] ;
I do understand colour . . . that tinge of lavender in such a pale , pale grey ;
我 做 理解 颜色 . . . 那 色调 的 薰衣草 在 这样的 一个 苍白 , 苍白 灰色的 ;
我确实了解颜色.....那种在如此浅的灰色中透出的淡紫色 ;

[dʒʌst] [ˈwɔ:rmɪŋ] [aɪˈti:] . . . [ænd; ənd] [bɪˈb:ŋɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [tu:; tə] - [ˈspɑɪdəri][oʊld] [ˈhɒnɪtən]
just warming it . . . and belonging perfectly to Grannie's spidery old Honiton
只是 变暖 它 . . . 和 属于 完美 到 - 蜘蛛 老的 霍尼顿
[ˈkɑ:lər]
collar
衣领

只是稍微加热一下.....而且和奶奶那件蜘蛛网状的旧霍尼顿项圈简直绝配.....

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɡʊd] ; [kʊd; kəd][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p]
The whole little toilet was quite good ; could be forgotten , and would keep
这 所有的 小的 洗手间 曾是 相当 好的 ; 可以 是 被遗忘的 , 和 会 保持
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

整个小厕所都相当不错 ; 可以不用管 , 而且能保持清新。

[ˈbli:tʃt] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [braɪt] [er] [tu:; tə] [ˈpeɪlər] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:] [waɪt] ,
bleached by the dry bright air to paler grey and whiter white ,
漂白 经过 这 干燥 明亮的 空气 到 肤色较浅 灰色的 和 更白 白色的 ,

被干燥明亮的空气漂白成更浅的灰色和更白的白色 ,

[waɪl] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɪnˈtensɪfaɪd] [frʌm; frəm]
while the notes of bright living colour in her face and hair intensified from
尽管 这 笔记 的 明亮的 活的 颜色 在 她 脸 和 头发 加强 从
[deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
day to day .
天 到 天 .

与此同时 , 她脸庞和头发上鲜艳的色彩也与日俱增。

[ʃi:; ji] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhændɡlɑ:s] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈnoʊn] [aɪz] .
She hunted out her handglass and consulted her unknown eyes .
她 猎杀 出去 她 手玻璃 和 咨询 她 未知 眼睛 .

她找到她的手持望远镜 , 对着她那双陌生的眼睛看了看。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [braʊn] ; [nɑ:t] [greɪ] .
They were brown ; not grey .
他们 是 棕色的 ; 不是 灰色的 .

它们是棕色的 , 不是灰色的。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [web] , [ˈθɔ:rnɪ] [ˈɡoʊldən] [braʊn] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪrɪs] .
In the bright light there was a web , thorny golden brown , round the iris .
在 这 明亮的 光 那里 曾是 一个 网站 , 带刺的 金的 棕色的 , 圆形的 这 鸢尾花 .

在明亮的光线下 , 鸢尾花周围有一张金棕色的带刺蛛网。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [ˈɪntu:][ɪts][ˈtæŋɡ(ə)ld] [depθs] .
She gazed into its tangled depths .
她 凝视 进入 它是 纠缠不清 深度 .

她凝视着它错综复杂的深处。

[soʊ] [streɪndʒ] .
So strange .
所以 奇怪的 .

真奇怪。

[soʊ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ; [hɜːr; həʀ] [ʌnˈnoʊn] [self] .
So warm and bright ; her unknown self .
所以 温暖的 和 明亮的 ; 她 未知 自己 .

如此温暖明亮；她那不为人知的自我。

[ðə; ði] [self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [braɪt] , [ˈ^əjldi] [braʊn] [ˈfɪlbərt] [tɪnt] ,
The self she was meant to be , living in that bright , goldy brown filbert tint ,
这 自己 她 曾是 意思是 到 是 , 活的 在 那 明亮的 , 金色 棕色的 榛子 着色 ,
她本该成为的自己，生活在那明亮的金棕色榛子色调中，

[ˈɪreɪdiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈmɜːdʒd] .
irradiating the grey into which it merged .
辐射 这 灰色的 进入 哪个 它 合并 .

照射着它融入其中的灰色地带。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
It was a discovery .
它 曾是 一个 发现 .

这是一项发现。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈ^əjldi] [braʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [nɔːt] [koʊld] [greɪ] .
She was a goldy brown person , not cold grey .
她 曾是 一个 金色 棕色的 人 , 不是 寒冷的 灰色的 .

她的肤色是金棕色的，而不是冷灰色的。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈ^əjldi] [braʊn] [ænd; ənd] [roʊz] .
With half a chance , goldy brown and rose .
和 一半 一个 机会 , 金色 棕色的 和 玫瑰 .

有那么一丝希望，金棕色和玫瑰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrli] [greɪ] - [bluː] .
And the whites of her eyes were pearly grey - blue .
和 这 白人 的 她 眼睛 是 珍珠般的 灰色的 - 蓝色的 .

她的眼白呈珍珠般的灰蓝色。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [lɪv; laɪv] [ˈkʌlərz] , [ˈwɔːrmli] [əˈsɜːtɪŋ] [ðəmˈselvz] ; [ɪndɪˈpendəntli]
What a number of strange live colours , warmly asserting themselves ; independently
什么 一个 数字 的 奇怪的 居住 颜色 , 热情地 断言 他们自己 ; 独立
.
:
.

多么丰富多彩的奇特生命力，它们热情地展现着各自的魅力；各自独立地绽放着光彩。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
But only at close quarters .
但 仅有的 在 关闭 四分之一 .

但只有在近距离接触时才会发生。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˈælmə] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] .
She followed Alma back through the swing door .
她 随后 阿尔玛 后退 通过 这 摇摆 门 .

她跟着阿尔玛穿过旋转门走了回去。

[ˈælmə] [hʌmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] ; [æŋ; ən] [ˈoʊvərtʃər] ; [ɪts] [loʊ] [toʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [speɪs] ,
Alma hummed a little song ; an overture ; its low tones filled the enclosed space ,
阿尔玛 哼唱 一个 小的 歌曲 ; 一个 序曲 ; 它是 低的 音调 已填 这 内 空间 ,
阿尔玛哼着一首小曲，像是一首序曲，低沉的旋律充满了封闭的空间。

[ˈoʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ,
opened all the doors ,
打开 全部 这 门 ;

打开了所有的门，

[ʃoʊd] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mʌnθ]
showed her the whole of the interior in one moment and the coming month
显示 她 这 所有的 的 这 内部的 在 一 片刻 和 这 未来 月
[ɪn][æn; ən] [ˈendləs] [braɪt] [ˌpænəˈræmə] [ˈpæsiŋ] [ʌnˈbroʊkən][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
in an endless bright panorama passing unbroken from room to room ,
在 一个 无尽的 明亮的 全景 通过 未破 从 房间 到 房间 ;

瞬间，整个室内景象尽收眼底；接下来的一个月，则以无尽的明亮全景图呈现，从一个房间流畅地过渡到另一个房间。

[i:tʃ] [si:n] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] [ðoʊz] [əˈkju:mjələɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [əˈhed] ;
each scene enriched by those accumulated behind it , and those waiting ahead ;
每个 场景 富含 经过 那些 积累 在后面 它 , 和 那些 等待 前方 ;
[ðə; ði] [hoʊl] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] ,
the whole , for her ,
这 所有的 , 为了 她 ,

每一幕都因之前积累的场景和之后等待的场景而更加丰富；对她而言，这一切.....

[pərˈpetʃuəli] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [əˈpɑ:n][ɪts] [oʊn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
perpetually returning upon its own perfection .
永恒地 返回 之上 它是自己的 完美 .
[ˈkɒntɪnju:əlɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] .
它不断地回归自身的完美。

[ˈælmə] [pɔ:zd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈskætər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˌɔ:ŋ] [ˈlætɪs] .
Alma paused before a scatter of letters on the table below the long lattice .
阿尔玛 暂停 前 一个 分散 的 信件 在 这 桌子 以下 这 长的 格子 .

阿尔玛停下脚步，看着长格栅下方桌子上散落的信件。

[lɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈʌðər] [wɜ:rld] ; [wɪð; wɪθ]
Links with their other world ; with
链接 和 他们的 其他 世界 ; 和
[wɪθ; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .
与他们的另一个世界建立联系；与

[θɪŋz] [ʃi:; ji] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] , [ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
things she would hear of , stated and shaped in their way ,
事物 她 会 听到 的 , 声明 和 形状 在 他们的 方式 ,
[wɪθ; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .
她会听到一些事情，这些事情会以他们的方式被陈述和塑造。

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈloʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtɜ:rprɪt] [ki:] ;
revealing a world to which they alone seemed to have an interpreting key ;
揭示 一个 世界 到 哪个 他们 独自的 似乎 到 有 一个 翻译 钥匙 ;
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][hoʊld] [təˈgeðər] ;
making it hold together ;
制作 它 抓住 一起 ;

揭示了一个似乎只有他们才能解读的世界；使之得以维系；

[bʌt; bət] [ˌɪnəkˈseptəbl̩] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
but unacceptable . . . but the statement was forever fascinating
但 不可接受 . . . 但 这 陈述 曾是 永远 迷人
[bʌt; bət] [ˌɪnəkˈseptəbl̩] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
但这令人无法接受.....不过，这句话却一直引人入胜.....

[θru:] [ðə; ði] [ˈledɪd] [peɪnz] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Through the leaded panes she caught a glimpse of the upper slope of the little
通过 这 铅 窗格 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 上 坡 的 这 小的
[taʊn] .
town .
镇 .

透过铅玻璃窗，她瞥见了小镇的山坡。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] ['si:said] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] ['slæntɪŋ] [ʌp] - [hɪl] .
A row of grey seaside boarding - houses slanting up - hill .
一个 排 的 灰色的 海滨 登机 - 房屋 斜 向上 - 爬坡道 .

一排灰色的海边寄宿公寓沿着山坡向上延伸。

[ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mnbəs] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] .
A ramshackle little omnibus rumbling down the steep road .
一个 摇摇欲坠的 小的 综合 隆隆声 向下 这 陡 路 .

一辆破旧的小巴沿着陡峭的道路隆隆驶下。

" ['ednə] [praʊts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
“ Edna Prout's with us for the week - end .
” 埃德娜 普劳特 和 我们 为了 这 星期 - 结尾 .

“埃德娜·普劳特这周末和我们在一起。”

" ['ɑ:lməz]['soʊ(ə)l][toʊn] , [dɪ'libərətli] [klɪr] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .
“ Alma's social tone , deliberately clear and level .
” 阿尔玛的 社会的 语气 , 故意地 清除 和 等级 .

“阿尔玛的社交语气，刻意清晰而平和。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:n] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
It made a little scene , the beginning of a novel , the opening of a play ,
它 制成 一个 小的 场景 , 这 开始 的 一个 小说 , 这 开幕 的 一个 玩 ,

它闹出了一阵小风波，像是小说的开头，戏剧的开场。

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [tu:; tə][stænd][ɔ:f] [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeɪp] , ['smu:ðli] ['mu:vɪŋ]
warning the players to stand off and make a good shape , smoothly moving
警告 这 玩家 到 站立 离开 和 制作 一个 好的 形状 , 顺利 移动

[wɪ'daʊt] [pɔ:z] [ɔ:r] [hɪtʃ] ,
without pause or hitch ,
没有 暂停 或者 拴住 ,

警告队员们保持距离，摆出良好的队形，动作流畅，一气呵成，不得停顿或卡顿。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts] , ['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃeɪp] ,
playing and saying their parts , always with an eye to the good shape ,
玩耍 和 说 他们的 部分 , 总是 和 一个 眼睛 到 这 好的 形状 ,

他们认真地演奏和演绎各自的角色，始终注意保持良好的状态。

['kɔ:ŋəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɔ:diəns] .
conscious of a critical audience .
有意识的 的 一个 批判的 观众 .

意识到观众的批判性。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪk'spænsɪv] [braɪt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['ælmə][ænd; ənd]['haɪpoʊ] ,
There would be no expansive bright beginning , alone with Alma and Hypo ,
那里 会 是 不 广阔的 明亮的 开始 , 独自的 和 阿尔玛 和 低 ,

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
the centre of their attention .
这 中心 的 他们的 注意力 .

不会有广阔光明的开始，只有阿尔玛和海波，他们是他们关注的中心。

" [hu:] [ɪz]['ednə] ['praʊt] ?
“ Who is Edna Prout ?
” WHO 是 埃德娜 普劳特 ?

“埃德娜·普劳特是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒeləsli] .
“ she demanded jealously .
” 她 要求 嫉妒 .

她带着嫉妒的语气质问道。

[ˈælmə] [tɜ:nd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][hɜ:r; həʀ][hænd] ,
Alma turned with a little bundle of the letters in her hand ,
阿尔玛 转向 和 一个 小的 捆 的 这 信件 在 她 手 ,
阿尔玛手里拿着一小捆信件转过身来,

[ˈspi:kɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [əˈwei] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
speaking thoughtfully away through the window .
请讲 深思熟虑 离开 通过 这 窗户 .
透过窗户，若有所思地自言自语。

“ [ʃi:; ʃi] [raɪts] ; [ˈræðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌf] .
” **She writes ; rather wonderful stuff** .
” 她 写 ; 相当 精彩的 东西 .
“她写的东西很棒。”

” [əˈwei] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌf] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] , [ˌrəʊld] [ɔ:f] ;
” **Away outside the window stood the wonderful stuff , being written , rolled off ;**
” 离开 外部 这 窗户 站立 这 精彩的 东西 , 存在 书面 , 滚动 离开 ;
“窗外，那些美妙的文字正在被书写，滚滚而来；

[ðə; ði] [veɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈklevərli] [drest] ,
the vague figure of a woman , cleverly dressed ,
这 模糊的 数字 的 一个 女士 , 巧妙地 穿着 ,
一个穿着考究的模糊女性身影，

[ˈraɪzɪŋ] [pen] [ɪn][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsoʊʃəli] [ˈbrɪliənt] .
rising pen in hand from her work to be socially brilliant .
上升 笔 在 手 从 她 工作 到 是 社会 杰出的 .
她放下手中的笔，从工作中抽身而出，展现出卓越的社交才能。

[ˈpɑ:pjələr] .
Popular .
受欢迎的 .
受欢迎的。

[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [mɪˈstɪriəsli] [ˈklevər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˌfeməˈniəti] .
Divided between mysteriously clever work and successful femininity .
分割 之间 神秘地 聪明的 工作 和 成功的 女性气质 .
既有神秘而巧妙的工作能力，又有成功的女性魅力。

[ˈælmə] [ɡlɑ:nst] , [ˈpɔ:zɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈwei] [əˈgen] .
Alma glanced , pausing , and looked away again .
阿尔玛 瞥了一眼 , 暂停 , 和 看起来 离开 再次 .
阿尔玛瞥了一眼，停顿了一下，然后又把目光移开了。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:məd] [rɪˈflektɪvli] .
” **She has a most amazing sense of the past , ” she murmured reflectively** .
” 她 有 一个 最多 惊人的 感觉 的 这 过去的 , ” 她 低声说道 反思地 .
“她对过去有着非常惊人的洞察力，”她若有所思地低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həʀ] .
As if it had just occurred to her .
作为 如果 它 有 只是 发生 到 她 .
仿佛她刚刚才想到这件事似的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [dɪˈskrɪpʃn] .
But it must be the current description .
但 它 必须 是 这 当前的 描述 .
但必须是当前的描述。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] .
His description .
他的 描述 .
他的描述。

" [ðə; ði] [stoun] [eidʒ] ? "

“ The Stone Age ? ”
“ 这 石头 年龄 ? ”

“石器时代？”

" [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] !

“ **Oh no, my dear!** ”
“ 哦 不 , 我的 亲爱的 ! ”

“哦不，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [ʀiːkt] [ˈdʒɛntli] ; [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃɛr] [hɜːr; həɹ] [mɜːrθ] .

" She shrieked gently ; wheeling round to share her mirth .
" 她 尖叫 轻轻地 ; 惠灵 圆形的 到 分享 她 欢笑 .

她轻轻地尖叫了一声，转过身来分享她的快乐。

" [ðə; ði][pæst] .

“ The Past .
“ 这 过去的 .

过去。

- [Istri] .

' **Istry** .
- ISTRY .

'伊斯特里。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pæst] . "

The Mediterranean past . "
这 地中海 过去的 . "

地中海的过去。

" [hɜ:r; həɹ] [stoʊnz] [ɑ:r; əɹ] ['prefəs] [stoʊnz] .

" Her stones are precious stones .
" 她 石头 是 宝贵的 石头 .

“她的宝石都是珍贵的宝石。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [θɪŋz] , [ɪg'noːɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] . .

" From this beginning , to go on looking only at things , ignoring surroundings . . .

" 从 这 开始 , 到 去 在 寻找 仅有的 在 事物 , 忽略 周围环境 . . .

• •

• •

从一开始，就只关注事物本身，而忽略周围的环境……

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !

" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！”

[kʌm] [ə'vɜ:n] !

Come **along** !
来 沿着 !

一起来吧！

" [ælmə] [went] [ˈblaɪðli] [ˈfɔ:rwərd] , [əˈgen] [ˈhʌmɪn] [hɜ:r; həɹ] [tu:n] .

" Alma went blithely forward , again humming her tune .

" 阿尔玛 去 兴高采烈地 向前 , 再次 哼唱 她 调 .

“阿尔玛轻快地向前走去，又哼起了她的小曲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][t'eɪndʒ][ɪn][hɜ:r; həər]['kɑ:nfɪdənt][mænər] .

But there was a faint change in her confident manner .

但 那里 曾是 一个 头晕的 改变 在 她 自信的 方式 .

但她那自信的神态似乎略有变化。

[ʃiː, jɪ] [tuː] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] .
She too , was conscious of going to meet an ordeal .
她 也 , 曾是 有意识的 的 去 到 见面 一个 考验 .

她也意识到自己即将面临一场考验。

[θruː] [ðə; ði] [stiːl] , [ˈoʊpən] - [ˈwɪndəʊd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [ɡriːn] [ruːm] , [aʊt] [ˈɪntuː]
Through the still , open - windowed brightness of the brown - green room , out into
通过 这 仍然 , 打开 - 窗口 亮度 的 这 棕色的 - 绿色的 房间 , 出去 进入
[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [bleɪz] .
the naked blaze .
这 裸 火焰 .

透过棕绿色房间里静谧明亮的窗户，可以看到外面熊熊燃烧的火焰。

[ˈrɑːki] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [siː] ['freɪnəs] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [er] .
Rocky dryness and sea freshness mingled in the huge air .
洛基 干燥 和 海 新鲜 混合 在 这 巨大的 空气 .

岩石的干燥气息与海洋的清新气息在广袤的空气中交织融合。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [berkt] ['pæθweɪ] ['rɪbən] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɡræs] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
The little baked pathway ribboning the level grass , disappearing round the angle of
这 小的 烘焙 路径 丝带 这 等级 草 , 消失 圆形的 这 角度 的
[ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [edʒ] ,
the enclosing edge ,
这 封闭 边缘 ,

那条烤得焦黄的小径蜿蜒在平坦的草地上，沿着围墙的边缘消失不见。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃɑːrp] [edʒ] , [aɪəˈrɪsɪz] ['feðərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] ,
the perfect sharp edge , irises feathering along it ,
这 完美的 锋利的 边缘 , 鸢尾花 羽毛 沿着 它 ,

完美的锐利边缘，虹膜沿着边缘呈羽状分布。

[ʃɑːrp] [ɡriːn] [spaɪks] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] [hʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [ˈblɑːsəm] [ˈpætərnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
sharp green spikes and deep blue hoods of filmy blossom patterned against the
锋利的 绿色的 尖峰 和 深的 蓝色的 引擎盖 的 电影 开花 图案 反对 这
[ˈpeɪlər] [ˈmɪsti] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
paler misty blueness of the sea .
肤色较浅 蒙蒙 蓝色 的 这 海 .

尖锐的绿色花穗和深蓝色薄纱状花朵，在淡蓝色的雾蒙蒙的大海映衬下，构成一幅美丽的图案。

[ˈpɜːrfɪkt] .
Perfect .
完美的 .

完美的。

[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] ,
Hidden beyond the sharp edge ,
隐 超过 这 锋利的 边缘 ,

隐藏在锋利边缘之后，

[ðə; ði] ['pæθweɪ] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['terəst] [sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡert]
the pathway winding down the terraced slope of the cliff to the little gate
这 路径 绕线 向下 这 梯田 坡 的 这 悬崖 到 这 小的 门
[ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbɑːtəm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæməɪrɪsk] - [trɪmd] [siː] [raʊd] .
opening from the tangled bottom on to the tamarisk - trimmed sea road .
开幕 从 这 纠缠不清 底部 在 到 这 桤 - 修剪过的 海 路 .

沿着悬崖梯田般的斜坡蜿蜒而下的小路，通往从错综复杂的底部通往长满桤柳的海滨公路的小门。

[siːts] [set][æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .
Seats set at the angles of the winding path .
座位 放 在 这 角度 的 这 绕线 小路 .

座位设置在蜿蜒小路的各个角落。

[ðə; ði] [si:] [glɪntɪŋ] [æt; ət][jɔː; jər][saɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:f] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:pər] ['kʌvəd]
The sea glinting at your side between the leaf patterns of the creeper covered
这 海 闪闪发光 在 你的 边 之间 这 叶子 图案 的 这 苦力怕 涵盖
['pɜ:rgələ] .
pergola .
凉棚 .

透过藤蔓覆盖的凉棚的树叶缝隙，可以看到身旁波光粼粼的大海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['feltər] ,
The little roughstone shelter ,
这 小的 - 庇护所 ,
[ˈtræpɪŋ] [ðə; ði] - .
trapping the sunblaze .
诱捕 这 - .

困住烈日。

[ðə; ði][pleɪn] [bentʃ] [ə'bi:n] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pæθweɪ] ,
The plain bench along the centre of a piece of pathway ,
这 清楚的 长椅 沿着 这 中心 的 一个 片 的 路径 ,
[ˌlɒkɪŋ] [streɪt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd,moʊst] [si:] ; [sʌn] - [beɪkt] ['græv(ə)] [ʌndər] [jɔː; jər] [fi:t] , [klʌmps]
looking straight out to the midmost sea ; sun - baked gravel under your feet , clumps
寻找 直的 出去 到 这 中间 海 ; 太阳 - 烘焙 碎石 在下面 你的 脚 , 团块
[ʌv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [saɪt] .
of flowers in sight .
的 花朵 在 视线 .

目光直视大海中央；脚下是阳光炙烤的砾石，远处是成簇的鲜花。

[ˈsʌmwɐ] [ðə; ði] ['rɑ:kəri] , [ɪts] [feɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [gri:n] [bɒsɪz]
Somewhere the rockery , its face catching the full blaze of the light , green bosses
某处 这 假山 , 它是 脸 捕捉 这 满的 火焰 的 这 光 , 绿色的 老板
[klʌmpt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
clumped upon it ,
成簇的 之上 它 ,

假山的某个地方，阳光直射，山坡上簇拥着绿色的凸起物。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [pjɔː] - [tuʊnd] ['flaʊəz] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['tendər] ['i:stərn] [blu:] .
with small pure - toned flowers , mauvy pink and tender eastern blue .
和 小的 纯的 - 色调 花朵 , 莫维 粉色的 和 投标 东 蓝色的 .
[ˌklɒmp] [smɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['tendər] ['i:stərn] [blu:] .
花朵小巧，色调纯净，有淡紫色和柔和的东方蓝色。

[ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ʌv; əv] [græs] ,
On the level just below it , a sudden little flat of grass ,
在 这 等级 只是 以下 它 , 一个 突然 小的 平坦的 的 草 ,
[ˌklɒmp] [smɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['tendər] ['i:stərn] [blu:] .
在它下方不远处，突然出现了一小片平坦的草地。

[smɔ:l] ['flaʊərd] [ʃrʌbz] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
small flowered shrubs at its edge towards the sea .
小的 开花的 灌木 在 它是 边缘 向 这 海 .
[ˌklɒmp] [smɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['tendər] ['i:stərn] [blu:] .
靠近海边的地方长着一些开小花的灌木。

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'mɑ:roʊ] , ['endləs] [tə'mɑ:roʊz, tu:'mɑ:roʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
All waiting for tomorrow , endless tomorrows , in the morning ,
全部 等待 为了 明天 , 无尽的 明天 , 在 这 早晨 ,
[ˌklɒmp] [smɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['tendər] ['i:stərn] [blu:] .
所有人都在等待明天，无尽的明天，在清晨。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
when the sunlight poured from the other side of the sky and the face of
什么时候 这 阳光 倾倒 从 这 其他 边 的 这 天空 和 这 脸 的
[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .
the cliff was cool and coloured .
这 悬崖 曾是 凉爽的 和 有色 .

当阳光从天空的另一边倾泻而下，悬崖峭壁变得凉爽而色彩斑斓。

[fɔːr; fər] [təˈnaɪt] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈæftərgloʊ] ,
For tonight when the blaze had deepened into sunset and afterglow ,
为了 今晚 什么时候 这 火焰 有 加深 进入 日落 和 余辉 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [tʌnɪt] [hæd; həd] [ˈdeɪnd] [ˈɪntuː] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ˈæftərgloʊ] ,
今晚，当火焰渐渐隐入夕阳和余晖中时，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [taʊn] ,
making a little Naples of the glimpse of white town ,
制作 一个 小的 那不勒斯 的 这 一瞥 的 白色的 镇 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈneɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [waɪt] [taʊn] ,
从白色小镇的惊鸿一瞥中，我们仿佛看到了小小的那不勒斯。

[ˈwaɪndɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [bluː] [beɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈʃəːnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
winding street and curve of blue bay visible in the distance beyond the shoulder
绕线 街道 和 曲线 的 蓝色的 湾 可见的 在 这 距离 超过 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋk] [lɔːn] .
of the sidemost clump of shrubs along the end of the sunk lawn .
的 这 - 丛 的 灌木 沿着 这 结尾 的 这 沉没 草地 .
[ˈwaɪndɪŋ] [striːt] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [bluː] [beɪ] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈʃəːnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
蜿蜒的街道和远处蓝色海湾的弧线，从下沉式草坪尽头最侧面的灌木丛的肩部望去，清晰可见。

[ˈælmə][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [hɜːr; hər] [fɪl] .
Alma had halted , just behind , letting her gaze her fill .
阿尔玛 有 停止 , 只是 在后面 , 出租 她 目光 她 充满 .
[ˈælmə][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] , [dʒʌst][brɪˈhaɪnd] , [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [hɜːr; hər] [fɪl] .
阿尔玛停在后面，饱览了眼前的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was no one to be seen .
那里 曾是 不 一 到 是 已见 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
一个人影也没有。

[noʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .
[noʊ] [saʊnd] .
没有声音。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspresɪvnəs] .
Nothing to break the perfect expressiveness .
没有什么 到 休息 这 完美的 表现力 .
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspresɪvnəs] .
完美无瑕，毫无瑕疵。

“ [wiːv] [ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈælmə][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrm] - [ˈstretʃɪŋ]]
“ We've taken refuge at the back , ” suggested Alma into her arm - stretching
“ 我们已经 已采取 避难所 在 这 后退 , ” 建议 阿尔玛 进入 她 手臂 - 伸展
[groʊn] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
groan of contentment .
呻吟 的 满意 .

“我们躲到后面去了，”阿尔玛伸展着手臂，满足地呻吟了一声，说道。

[daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæθweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
Down across the lawn into the little pathway between the shrubs .
向下 穿过 这 草地 进入 这 小的 路径 之间 这 灌木 .
[daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæθweɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌbz] .
穿过草坪，来到灌木丛间的小路上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] .
There they were , in the cool shadows under the small trees .
那里 他们 是 , 在 这 凉爽的 阴影 在下面 这 小的 树木 .
[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædɔʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] .
他们就在那里，在小树荫下凉爽的地方。

[lɑ:rdʒ] [bæm'bu:] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['hæmək] , [ti:] ['gouɪŋ][ɑ:n] , ['haɪpou] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Large bamboo chairs , **a cushioned hammock** , **tea going on** , **Hypo rising in the middle**
大的 竹子 椅子 , 一个 缓冲 吊床 , 茶 去 在 , 低 上升 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .
of a sentence .
的 一个 句子 .

宽大的竹椅，带软垫的吊床，人们在喝茶，Hypo 说到一半突然站了起来。

[mɪs] ['praʊt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:pəzɪt] , [ʌpraɪt] ,
Miss Prout sitting opposite , **upright** ,
错过 普劳特 坐着 对面的 , 直立 ,
普劳特小姐端坐在对面，身姿挺拔。

[poʊzd] , [ni:] ['oʊvər] [ni:] , [fi:t] [fɑ:d] [ɪn] ['pi:kɑ:k] [blu:] , [wʌŋ] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
posed , **knee over knee** , **feet shod in peacock blue** , **one pointing downwards in the air** ,
摆拍 , 膝盖 超过 膝盖 , 脚 鞋子 在 孔雀 蓝色的 , 一 指向 向下 在 这 空气 ,
摆好姿势，双膝并拢，双脚穿着孔雀蓝的鞋子，一只脚尖朝下指向空中。

[ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] .
exactly above the other pointing on to the gravel .
确切地 多于 这 其他 指向 在 到 这 碎石 .
正好在另一个指向砾石的上方。

[ə; eɪ][waɪd] ['sɪlki] [gaʊn] , [lu:s] ; [held] [flæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ] ['brɪliənt] [boʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ;
A wide silky gown , **loose** ; **held flat above the chest by brilliant bold embroidery** ;
一个 宽的 丝滑 袍 , 松动的 ; 握住 平坦的 多于 这 胸部 经过 杰出的 大胆的 刺绣 ;
一件宽大的丝质长袍，宽松飘逸；胸前饰以精美醒目的刺绣，将其平整地固定住；

[ə; eɪ] [brɔ:d] [dɑ:rk] [hed] ; [ʃɔ:rt] [waɪd] [tænd] [feɪs] .
a broad dark head ; **short wide tanned face** .
一个 广阔 黑暗的 头 ; 短的 宽的 晒黑的 脸 .
宽阔的深色脑袋；短而宽的棕褐色脸庞。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [braʊn] [bʌt; bət] [waɪd] ['stɑ:ri] [blu:] ; [ʌn'si:ɪŋ] ; [kɒntrə'dɪktɪŋ] [hɜ:r; hər]
The eyes were not brown but wide starry blue ; **unseeing** ; **contradicting her**
这 眼睛 是 不是 棕色的 但 宽的 繁星 蓝色的 ; 看不见 ; 矛盾的 她
['meɪtrənli] [ʃeɪp] .
matronly shape :
女家长 形状 .

她的眼睛不是棕色的，而是像星星一样湛蓝的大眼睛；空洞无神；这与她成熟丰腴的身材形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ˈhaɪpou][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə'gen] ,
Now that the arrival was over and Hypo had begun again ,
现在 那 这 到达 曾是 超过 和 低 有 开始 再次 ,
现在抵达仪式结束了，Hypo 又开始了，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ə'pa:rt] .
she still had the look of waiting , **apart** .
她 仍然 有 这 看 的 等待 , 除 .
她脸上依然带着等待的神情，仿佛置身事外。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] .
As if she were sitting alone .
作为 如果 她 是 坐着 独自的 .
仿佛她独自一人坐着。

[jet] [hɜ:r; hər] ['kleɪvər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪ'fju:zd] [kəm'pænjənʃɪp] .
Yet her clever clothes and all her outlines diffused companionship .
然而 她 聪明的 衣服 和 全部 她 概述 扩散 友谊 .
然而，她精巧的衣着和曼妙的身姿却让人难以产生亲近之感。

[ðə; ði] [ˈlɪzədz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪkt] , [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːkəri] .
The lizards must have looked perfect , darting and basking on the rockery .
这 蜥蜴 必须 有 看起来 完美的 , 飞镖 和 晒太阳 在 这 假山 .

蜥蜴们在假山上窜来窜去、晒太阳，看起来一定非常漂亮。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈrɪɡəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
But why have his heart won only by the one that quickly wriggled out of the
但 为什么 有 他的 心 韩元 仅有的 经过 这 一 那 迅速地 扭动 出去 的 这

[baːks] ? . . .

box ? . . .
盒子 ? . . .

但为什么他只对那个迅速从盒子里挣脱出来的家伙动了心呢？

[ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fʌs] [ɔːl][ðə; ði]
Paying attention only to the people who were strong enough to fuss all the
付费 注意力 仅有的 到 这 人们 WHO 是 强的 足够的 到 大惊小怪全部 这

[taɪm] .

time .
时间 .

只关注那些有能力一直吵闹的人。

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hæf][ðer; ðər][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈsuːmd]

Not seeing that half their animation was assumed
不是 看到 那 一半 他们的 动画片 曾是 假定

没注意到他们动画制作中有一半是假设的.....

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] ,

“ Do you still ,
“ 做 你 仍然 ,

你仍然这样吗？

“ [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈʃædoʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈlæntərnz] [hʌŋ] [ɑːn]
“ the bells of the blue flowers in the deepest shadow were like lanterns hung on
“ 这 铃铛 的 这 蓝色的 花朵 在 这 最深处 阴影 是 喜欢 灯笼 悬挂 在

[ˈlɪt(ə)l] [triːz] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] .

little trees crowded upon the brown earth .
小的 树木 挤 之上 这 棕色的 地球 .

“在最深的阴影里，蓝色花朵的钟形花朵就像挂在棕色土地上密密麻麻的小树上的灯笼。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈfeɪd] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ]
The sound of grass and flowers in blissful shade poured into the voices , making
这 声音 的 草 和 花朵 在 幸福的 阴影 倾倒 进入 这 声音 , 制作

[əˈɡriːmənt] ,

agreement ,
协议 ,

草木和花朵在树荫下发出悦耳的沙声，融入到人们的交谈中，彼此呼应。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈblasəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkuːlnəs] , [əˈwer] [ʌv; əv]
giving them all the quality of blossoming in the surrounding coolness , aware of
给予 他们 全部 这 质量 的 盛开 在 这 周围 凉爽 , 意识到的 的

[aɪ ˈtiː] ,

it ,
它 ,

赋予它们在周围凉爽的环境中绽放的所有特质，并且意识到这一点。

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hjuːdʒ] [spˈlɪntərɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪkt] , [fled] [əˈweɪ]
aware of the outer huge splintering sunlight that made it perfect , fled away
意识到的 的 这 外 巨大的 分裂 阳光 那 制成 它 完美的 , 逃亡 离开

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

意识到外面那巨大的、散射的阳光造就了它的完美，便逃离了它。

[left] [tu:; tə] [ɪt'self] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə'hʌðər] [pər'fekʃ(ə)n] . . . “ [drɪ'vaɪd] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [ðooz] [hu:] [laɪk] -
left to itself to prepare another perfection . . . “ divide people into those who like ‘
左边 到 本身 到 准备 其他 完美 . . . ” 划分 人们 进入 那些 WHO 喜欢 ‘
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [gɜ:rl] - [ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['drezdən] ['ti:pɑ:t] ? ”
The Reading Girl ' and those who prefer the Dresden teapot ? ”
这 阅读 女孩 - 和 那些 WHO 更喜欢 这 德累斯顿 茶壶 ? ”
任其自行酝酿另一份完美.....“将人们分为喜欢《读书的女孩》的人和更喜欢德累斯顿茶壶的人吗？ ”

“ [sʌd(ə)n] ['mɪriəm] .
” **Sudden Miriam** .
” 突然 米里亚姆 .

“突然的米里亚姆。

['mɪriəm] , ['ednə] , [ɪz] . . .
Miriam , Edna , is . . . :
米里亚姆 , 埃德娜 , 是 . . . :

米里亚姆, 埃德娜, 是.....

[ɪz] ['terɪfaɪɪŋ]
is terrifying . . . :
是 恐怖

太可怕了.....

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [fʊl] [raʊnd] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] [bʌnz] , [bəuθ][fɜ:rm] ['ni:tli] ['mæʊldɪd] [hændz] ['hoʊldɪŋ]
” **He turned full round to hand the buns , both firm neatly moulded hands holding**
” 他 转向 满的 圆形的 到 手 这 面包 , 两个都 公司 整齐地 模制 双手 保持
[ðə; ði] [dɪʃ] [aɪ'rɑ:nɪkli] - ['kerfəli] .
the dish ironically - carefully .
这 盘子 讽刺的是 - 小心 .

他转过身来递上面包, 两只结实匀称的手讽刺地小心翼翼地捧着盘子。

[ðə; ði] [waɪd] [blu:] [aɪz] [lʊkt] [ə'krɔ:s] .
The wide blue eyes looked across .
这 宽的 蓝色的 眼睛 看起来 穿过 .

那双湛蓝的大眼睛望着对面。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['stɑ:ri]
Where was she all the time ; so calm and starry . . . :
在哪里 曾是 她 全部 这 时间 ; 所以 冷静的 和 繁星

她一直都在哪里? 如此平静, 如此星光璀璨.....

“ [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌstɪk] ['sɑ:lətu:d] , [praɪmd] ”
” **She comes down from London , into our rustic solitude , primed** ”
” 她 来 向下 从 伦敦 , 进入 我们的 乡村 孤独 , 已准备 ”

“她从伦敦来到这里, 来到我们这片乡村的僻静之地, 做好了充分的准备.....”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['faɪtər] , ” [sed] [mɪs] ['praʊt] ['raʊndli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən] .
” **She's a fighter , ” said Miss Prout roundly , as if she had not spoken** .
” 她是 一个 战斗机 , ” 说 错过 普劳特 圆圆地 , 作为 如果 她 有 不是 说 .

“她是个斗士,”普劳特小姐斩钉截铁地说, 仿佛她之前什么也没说过。

“ ['faɪtɪŋ] [ɪz] [tu:] [maɪld][fɔ:r; fər] ['mɪriəm] .
” **Fighting is too mild for Miriam** .
” 斗争 是 也 温和的 为了 米里亚姆 .

“打架对米里亚姆来说太温和了。”

[ʃi:; ʃɪ] [krʌʃɪz] .
She crushes .
她 暗恋 .

她很迷恋。

[ʃiː; ʃi] [di'mɒlɪʒɪz] .
She demolishes .
她 拆除 .

她摧毁了。

[wen] [wɜːrdz] [feɪl] [hɜːr; həɹ] , " [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , [dɪ'skrɪptɪv] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['læftəɹ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
When words fail her , " the lifting , descriptive , outlining laughter coming into the
什么时候 字 失败 她 , " 这 举重 , 描述性的 , 概述 笑声 未来 进入 这
['hʌski] [vɔɪs] ,
husky voice ,
沙哑 嗓音 ,

当她词穷时，那沙哑的声音中便会响起一阵振奋人心、生动形象、勾勒出轮廓的笑声。

['fɪlɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɪn'sɪstəns] , " [ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][hɜːr; həɹ] [fɪsts] .
filling out its insistence , " she uses her fists .
填充 出去 它是 坚持 , " 她 用途 她 拳头 .

补充其坚持，“她用拳头。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] ; [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
Then she departs ; back to London ;
然后 她 离开 ; 后退 到 伦敦 ;

然后她离开了，返回伦敦。

[faɪr z] [ɔːf] [nɑːt][soʊ] [mʌt] ['letəɹz] [æz; əz] [,riːɪn'fɔːsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɒstreɪtɪŋ] [blɒʊ] .
fires off not so much letters as reinforcements of the prostrating blow .
火灾 离开 不是 所以 很多 信件 作为 增援部队 的 这 俯伏 吹 .

与其说是发出信件，不如说是加强对这致命一击的支援。

" [kaɪnd][ˈhaɪpəʊ] .
" Kind Hypo .
" 种类 低 .

“亲切的低血压。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
Doing his best for her .
正在做 他的 最好的 为了 她 .

他竭尽全力为她付出。

['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ; ['noʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə]
Launching her on her holiday with approval ; knowing how little was to
发射 她 在 她 假期 和 赞同 ; 会心 如何 小的 曾是 到
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
be expected of her
是 预期的 的 她

同意让她开始度假；因为知道对她的期望并不高.....

['eɪdʒɪz] [ɔː'l'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪɹ] ['blɪsɪf(ə)l] .
Ages already she had been here blissful .
年龄 已经 她 有 到过 这里 幸福的 .

她在这里幸福地生活了很久。

['getɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['blɪsɪf(ə)l] .
Getting every moment more blissful .
获得 每一个 片刻 更多的 幸福的 .

让每一刻都更加幸福。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [tiː] .
And this was only the first tea .
和 这 曾是 仅有的 这 第一的 茶 .

而这仅仅是第一杯茶。

[ðə; ði] [fɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [deɪz] , [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [braɪt] [ˈseprət] [ˈpi:sɪz] , [sprɛd] [aʊt]
The four weeks of long days , each day in four long bright separate pieces , spread out
这 四 周 的 长的 天 , 每个 天 在 四 长的 明亮的 分离 件 , 传播 出去
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

前方是四周漫长的日子，每一天又被分割成四个明亮而独立的片段，铺展开来。

[ɪnˈkloʊzd] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʌnˈbroʊkən] [ˈmædʒɪk] .
enclosed ; a long unbroken magic .
内 ; 一个 长的 未破 魔法 .

封闭的；一段漫长而不间断的魔法。

[pɔr] [mɪs] [ˈpraʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [wi:k] - [end]
Poor Miss Prout with her short week - end
贫穷的 错过 普劳特 和 她 短的 星期 - 结尾

可怜的普劳特小姐，她的周末很短.....

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [frəm; frəm] [ˈkʌntri] - [haʊs] [tu:; tə] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
But she went from country - house to country - house .
但 她 去 从 国家 - 房子 到 国家 - 房子 .

但她却辗转于各个乡村别墅之间。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[hɜ:r; həɹ][ˈɡɑ:rmənts] , [ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪd] [ˌæftərˈnu:n] , [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈlektɹɪk] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈlaɪf] .
Her garments , even on this languid afternoon , were electric with social life .
她 服装 , 甚至 在 这 慵懒的 下午 , 是 电的 和 社会的 生活 .

即使在这样慵懒的午后，她的衣着也充满了社交气息。

[ðen] [ˈhəʊstɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈkwɪpmənt]
Then hostesses were a necessary part of her equipment
然后 女招待 是 一个 必要的 部分 的 她 设备

当时，女招待是她团队中必不可少的一部分.....

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fɪr] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
She must fear them , like a man .
她 必须 害怕 他们 , 喜欢 一个 男人 .

她一定像男人一样害怕他们。

[ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] .
She herself could not be imagined as a hostess .
她 她自己 可以 不是 是 想象 作为 一个 女主人 .

她本人完全不像个女主人。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [streɪn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
There was no look of strain about her .
那里 曾是 不 看 的 拉紧 关于 她 .

她脸上没有一丝疲惫的神色。

[ˈoʊnli] [ðæt]
Only that
仅有的 那

仅此而已。

[lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈweɪtɪŋ] .
look of insulated waiting .
看 的 绝缘的 等待 .

一副与世隔绝的等待模样。

[ˈbɔːrdəm] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [fɪld] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Boredom if her eyes had been the thing - filled eyes of a man ,
无聊 如果 她 眼睛 有 到过 这 事物 - 已填 眼睛 的 一个 男人 ;
如果她的眼神像男人那样充满欲望，那她眼中或许会充满无聊。

[bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [r'vents] .
bored in the intervals between meals and talk and events .
无聊的 在 这 间隔 之间 餐 和 讲话 和 活动 .
在吃饭、聊天和参加活动之间的空隙时间里感到无聊。

“ [jes] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ?
“ **Yes , but do you ?**
” 是的 , 但 做 你 ?

“是的，但你呢？ ”

” [leɪm] .
” **Lame** .
” 瘸 .

“瘸。

[bʌt; bət][ˈhaɪpoʊ] [tɜːrnd] , [ək'septɪŋ] , [nɑːt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ə'freʃ] [tuː; tə] [tuːn] [ʌp][ðə; ði] [tɔːk] .
But Hypo turned , accepting , not departing afresh to tone up the talk .
但 Hypo 接受了这个事实，并没有再次离开去缓和气氛。

[ðə; ði] [rɪŋd] , [ˈlaɪtnɪŋ] - [kwɪk] [greɪ] [aɪz] [glɑːnst] [ə'gen] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
The ringed , lightning - quick grey eyes glanced again , as when she had arrived ,
这 环状 , 闪电 - 快的 灰色的 眼睛 瞥了一眼 再次 , 作为 什么时候 她 有 到达的 ,
那双环状的、目光迅捷的灰色眼睛再次扫过，就像她刚到时那样。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [r'fekt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]
taking in the detail and the whole of her effect , but this time
采取 在 这 细节 和 这 所有的 的 她 影响 , 但 这 时间
[də'rektli; da'rektli] ['mesɪdʒɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
directly messaging approval .
直接地 消息传递 赞同 .
她仔细观察了细节和整体效果，但这次直接发信息表示赞同。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['klaʊdɪd] [greɪ] , [klɪr] [rɪŋd] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['hʌski] [ænd; ənd] [klɪr] ,
The luminous clouded grey , clear ringed , the voice husky and clear ,
这 发光的 阴天 灰色的 , 清除 环状 , 这 嗓音 沙哑 和 清除 ,
那朦胧的灰色，清晰的环状，声音沙哑而清晰，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'pelənt] [maʊθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skrægli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
the strange repellent mouth below the scraggly moustache ,
这 奇怪的 驱虫剂 嘴 以下 这 稀疏的 胡子 ,
稀疏胡须下那张怪异又令人厌恶的嘴，

[kept] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pər'petʃuəli] ['hʌvər] [dɪs'kleɪmɪŋ] [aɪ'rəːnɪk] [smaɪl] . . .
kept from weakness only by the perpetually hovering disclaiming ironic smile . . .
保留 从 弱点 仅有的 经过 这 永恒地 悬停 免责声明 讽刺的是 微笑 . . .
[ˈfæsɪ'nei(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] ;
fascination that could not be defined ;
魅力 那 可以 不是 是 定义 ;

只有那始终萦绕在她身边的、带着嘲讽意味的微笑，才使她不至于软弱.....这种魅力难以言喻；

[ðæt] [droʊv] [ɪts] [wei] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [aɪ 'tiː]
that drove its way through all the evidence against it
那 驾驶 它是 方式 通过 全部 这 证据 反对 它
它无视所有不利于它的证据.....

[ˈmæriɪd] , [ˌjet] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:mɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men]
Married , yet always seeming nearer and more sympathetic than other men
已婚 , 然而 总是 似乎 更近 和 更多的 交感神经 比 其他 男人
已婚, 却总是比其他男人更亲近、更体贴.....

[hɜ:r; hər] [kʌp] [brɪmd] [ˈoʊvər] .
Her cup brimmed over .
她 杯子 满溢 超过 .
她的杯子满了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ˈdɪndʒi] [blæk] , [ˈpæliɪd] , [ˈtaɪəd] [tu:; tə] [deθ] ,
She saw herself as she had been this morning , in dingy black , pallid , tired to death ,
她 锯 她自己 作为 她 有 到过 这 早晨 , 在 昏暗的 黑色的 , 苍白 , 疲劳的 到 死亡 ,
她看到了自己今早的样子, 穿着暗淡的黑色衣服, 脸色苍白, 疲惫不堪。

[ˈhɜ:riɪdli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈwɪmpəʊl] [stri:t] .
hurriedly finishing off at Wimpole Street .
匆匆 精加工 离开 在 温波尔 街道 .
在温波尔街匆匆结束行程。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ək'septɪd] [hɑ:r'moʊniəs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [si:n] .
And now an accepted harmonious part of this so different scene .
和 现在 一个 公认 和谐 部分 的 这 所以 不同的 场景 .
现在, 它已成为这截然不同的景象中和谐的一部分, 并被人们所接受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈblasəmɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .
But this power of blossoming in response to surroundings was misleading .
但 这 力量 的 盛开 在 回复 到 周围环境 曾是 误导性的 .
但这种对周围环境做出反应而绽放的能力具有误导性。

[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈwɪri] .
Beneath it she was utterly weary .
下面 它 她 曾是 完全地 厌倦 .
表象之下, 她已是疲惫不堪。

[tə'mɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [rekt] , [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
Tomorrow she would feel wrecked , longing for silence .
明天 她 会 感觉 损毁 , 渴望 为了 沉默 .
明天她会感到精疲力竭, 渴望安静。

“ [ˈeni] [mɔ:r] [ti:] , [ˈenɪbɑ:di] ?
” **Any more tea , anybody ?**
” 任何 更多的 茶 , 任何人 ?
“还有人要茶吗? ”

[mɔ:r] [ti:] , [ˈmɪriəm] .
More tea , Miriam .
更多的 茶 , 米里亚姆 .
米里亚姆, 再来点茶。

“ [ˈælmə] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] .
” **Alma waved the teapot .**
” 阿尔玛 挥手 这 茶壶 .
阿尔玛挥了挥茶壶。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [gli:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [braɪt] ,
The little scene gleamed to the sound of her voice , a bright ,
这 小的 场景 闪闪发光 到 这 声音 的 她 嗓音 , 一个 明亮的 ,
听到她的声音, 那小小的场景顿时闪闪发光, 明亮而

[ɪn'tens] [ˈgruːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈferd] ,
intense grouping in the green shade .
激烈的 分组 在 这 绿色的 阴影 ;
绿色阴影下密集聚集着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈθrɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ɪts] [kəm'pliːtnəs] .
with the earth thrilling beneath and the sky arching down over its completeness .
和 这 地球 惊险 下面 和 这 天空 拱形 向下 超过 它是 完整性 ;
大地在脚下颤动，天空在它圆满之上拱起。

" [jes] , " [sed] [ˈhaɪpəʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Yes** , " **said Hypo** , **on his feet** .
" 是的 , " 说 低 , 在 他的 脚 ;
"是的,"海波站起身来说道。

" [ʃi:l] [hæv; həv] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [kʌp] .
" **She'll have** , **just one more cup** .
" 壳 有 , 只是 一 更多的 杯子 ;
"她再喝一杯吧。"

[let] [em 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , " [juː; jʊ] [laɪkt] ; [ðə; ði][ɡɜːrl] .
Let me see , " **he went on** , **from the tea - table** , " **you liked** ; **the Girl** .
让 我 看 , " 他 去 在 , 从 这 茶 - 桌子 , " 你 喜欢 ; 这 女孩 ;
"让我看看,"他从茶桌旁继续说道，“你喜欢的是那个女孩。”

[jes]
Yes : : : :
是的 :
是的....

[nʊʊ] .
No :
不 :
不。

[ðə; ði] [ˈtiːpɑ:t] .
The teapot .
这 茶壶 ;
茶壶。

[aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːpɑ:t] . "
I accuse you of the teapot . "
我 控 你 的 这 茶壶 : "
我指控你干了那件茶壶的事。

" [aɪ] [laɪkt] [bəʊθ] .
" **I liked both** .
" 我 喜欢 两个都 ;
"我两个都喜欢。"

" [nɑ:t] [truː] .
" **Not true** .
" 不是 真的 ;
"并非如此。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] .
But the answer to the wrongness of the division .
但 这 回答 到 这 错误 的 这 分配 ;
但解决这种划分错误性的答案是：

" [ˈkæθlɪk] [ˈmɪriəm] .
" **Catholic Miriam** .
" 天主教 米里亚姆 ;
"天主教米里亚姆。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fi:t] .
That's quite a feat .
那就是 相当 一个 特技 .

那真是一项了不起的成就。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmɪriəm] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . . . "
Even for you , Miriam , that is , I think . . . "
甚至 为了 你 , 米里亚姆 , 那 是 , 我 思考 . . . "

即使对你来说, 米里亚姆, 我想也是这样....."

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] !
" But she didn't !
" 但 她 没有 !

但她没有!

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈti:pɑ:t] [ˈmesi] ! "
She called my teapot messy ! "
她 称为 我的 茶壶 凌乱的 ! "

她居然说我的茶壶脏兮兮的!

" [ɪts] [tru:] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ˈdrezdən] [ˈtʃaɪnə] [ˈmesi] .
I do think Dresden china messy .
我 做 思考 德累斯顿 中国 凌乱的 .

我确实觉得德累斯顿瓷器很凌乱。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] — — " [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rgjumənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
But I mean that it's possible — — " She spoke her argument through his answer ,
但 我 意思是 那 它是 可能的 — — " 她 辐 她 争论 通过 他的 回答 ,
但我的意思是, 这是有可能的——"她借由他的回答表达了自己的观点,

[ˈvɒlɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər][kʌp] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk]
volleyed over his shoulder as he brought back her cup , to a remark
凌空抽射 超过 他的 肩膀 作为 他 带来 后退 她 杯子 , 到 一个 评论

[frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpraʊt] .
from Miss Prout .
从 错过 普劳特 .

他一边把杯子还给她, 一边回头和普劳特小姐打招呼。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] [nɪr] [mɪs] [praʊts] [loʊ] [tʃer] ,
The next moment he was away in the hammock near Miss Prout's low chair ,
这 下一个 片刻 他 曾是 离开 在 这 吊床 靠近 错过 普劳特 低的 椅子 ,

下一刻, 他就躺在了普劳特小姐矮椅旁的吊床上。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈkuʃənz] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [li:vz] ;
throwing cushions out on to the grass , gathering up a sheaf of printed leaves ;
投掷 靠垫 出去 在 到 这 草 , 采集 向上 一个 捆 的 打印 树叶 ;

把靠垫扔到草地上, 捡起一叠印花纸;

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [ˈpi:p(ə)]
leaving her classed with the teapot people
离开 她 分类 和 这 茶壶 人们

这让她被归类为茶壶一类人.....

" [ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ] [ti:] , [ˈednə] , " [hi:; hi] [ˈtʃʌkld] , [ˈflɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ;
" Buoyed up by tea , Edna , " he chuckled , flinging away the end of a cigarette ;
" 振奋 向上 经过 茶 , 埃德娜 , " 他 轻笑 , 投掷 离开 这 结尾 的 一个 卷烟 ;

“喝了茶精神一振, 埃德娜,”他笑着说, 扔掉了烟头;

['prɒpɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .
propping the pages against his knee .
支撑 这 页面 反对 他的 膝盖 .

他把书页靠在膝盖上。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] [hu:] [ɪz] ['oʊlgə] ? ”
“ **By the way who is Olga ?** ”
“ 经过 这 方式 WHO 是 奥尔加 ? ”

“对了，奥尔加是谁？ ”

“ [ðə; ði] ['eldɪst] [feðə'stən'hɔ:] .
“ **The eldest Featherstonhaugh** .
“ 这 长子 费瑟斯顿豪 .

“费瑟斯顿霍夫家的长子。

“ [ji:; ji] [spəʊk] ['kerləsli] ; [sæt] [hæf] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sə'ri:nli] ['smoʊkɪŋ] ;
“ **She spoke carelessly ; sat half turned away from him serenely smoking ;**
“ 她 辐 粗心大意 ; 卫星 一半 转向 离开 从 他 平静地 吸烟 ;

她说话漫不经心；半转过身去，平静地抽着烟；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌf] ['sɪgəret] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æmbər] [tu:b] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪd] .
a small buff cigarette in a long amber tube ; but her voice vibrated .
一个 小的 增幅 卷烟 在 一个 长的 琥珀色 管子 ; 但 她 嗓音 振动 .

一根细长的琥珀色烟管里装着一支小小的淡黄色香烟；但她的声音却在颤抖。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ə; eɪ] [bʊk] [ji:; ji] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
He was reading , in her presence , a book she had written
他 曾是 阅读 , 在 她 在场 , 一个 书 她 有 书面

他当着她的面，读着她写的一本书.....

[ðoʊz] ['peɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [pru:fs]
Those pages were proofs
那些 页面 是 证明

那些页面是证据.....

[maɪ] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪp]
My arrival was an interruption in a companionship
我的 到达 曾是 一个 中断 在 一个 友谊

我的到来打断了这段友谊。

[ðæt] [meɪd] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [su:'pɜ:rfluəs]
that made conversation superfluous
那 制成 对话 多余

这使得谈话变得多余.....

[wʌt] [ni:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɔ:k] [wen] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ə'laɪv] [ænd; ənd]
What need for her to talk when she could put into his hands , alive and
什么 需要 为了 她 到 讲话 什么时候 她 可以 放 进入 他的 双手 , 活 和
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

她何必多言，她完全可以把她活着、完好无损地交到他手中。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ji:; ji] [hæd; həd] [meɪd] ; [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]
something that she had made ; that could bring into his face that look of
某物 那 她 有 制成 ; 那 可以 带来 进入 他的 脸 那 看 的

[ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [,kjʊri'a:səti] .
attention and curiosity .
注意力 和 好奇心 .

她制作的東西；能让他脸上露出专注和好奇的神情。

[haʊ] [nɑ:t][sɪt] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hær]
How not sit suspended , and dreaming , through the small break in her
如何 不是 坐 暂停 , 和 做梦 , 通过 这 小的 休息 在 她
[trə'mendəs] [æftər'nu:n] ?
tremendous afternoon ?
巨大的 下午 ?

在她漫长而美好的下午短暂的休息时间里，怎能不静静地坐着，做着白日梦呢？

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [mɪkst] [ʌp]
Yet he was getting the characters mixed up
然而 他 曾是 获得 这 人物 混合 向上
但他却把人物搞混了.....

“ [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] .
” **And Cyril .**
” 和 西里尔 .
“还有西里尔。”

[du:][aɪ] [noʊ] [ˈsɪrəl] ?
Do I know Cyril ?
做 我 知道 西里尔 ?

我认识西里尔吗？

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn]
” **She had put people in**
” 她 有 放 人们 在
她安排人进去了.....

[ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] .
People he knew of .
人们 他 知道 的 .
他认识的人。

[ðeɪ] [dʒʊəkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
They joked about it .
他们 开玩笑 关于 它 .
他们拿这件事开玩笑。

[ˈhɔ:rəb(ə)l]
Horrible
可怕
可怕....

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] , [rɪˈvəʊltɪd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] .
She gazed , revolted and fascinated , at the bundle of pages .
她 凝视 , 反抗 和 着迷 , 在 这 捆 的 页面 .
她既厌恶又着迷地凝视着那一叠纸页。

[ˈsʌmwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪˈvent] , [dɪˈstrɔɪ]
Someone ought to prevent , destroy
某人 应该 到 防止 , 破坏
应该有人阻止、摧毁.....

[ðɪs] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈbju:ti]
This peaceful beauty
这 和平 美丽
这片宁静的美景.....

[laɪf] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɑ:n] .
Life going so wonderfully on .
生活 去 所以 太棒了 在 .
生活一切都如此美好。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhelpləsli] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [bʊks] .
And people being helplessly picked out and put into books .
和 人们 存在 无助地 挑选 出去 和 放 进入 图书 .

人们无助地被挑选出来，编入书中。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡri:nhaʊs] !
“ This is the episode of the greenhouse !
“ 这 是 这 插曲 的 这 温室 !
这是温室篇！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [weɪl] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .
“ His voice broke on the word into its utmost wail of amusement .
“ 他的 嗓音 打破 在 这 单词 进入 它是 极致 哀号 的 娱乐 .
“他的声音在说出这个词时变成了极度的欢笑。”

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈraɪtɪŋ] - ; [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz] .
That was ' writing ' ; from behind the scenes .
那 曾是 - 写作 - ; 从 在后面 这 场景 .
那是“写作”；是幕后写作。

[ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
People and things from life , a little altered , and described from the
人们 和 事物 从 生活 , 一个 小的 已修改 , 和 描述 从 这
[ˈɔθəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
author's point of view .
作者的 观点 的 看法 .
取材于生活的人和事，稍作修改，并以作者的视角进行描述。

[ˈi:zi] ;
Easy ;
简单的 ;
简单的;

[ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
if your life was amongst a great many people and things and you were
如果 你的 生活 曾是 在 一个 伟大的 许多 人们 和 事物 和 你 是
[hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈskeptɪk(ə)] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] .
hard enough to be sceptical and superior .
难的 足够的 到 是 怀疑论者 和 优越的 .
如果你的生活充满了形形色色的人和事，而你又足够坚强，能够保持怀疑和优越感。

[bʌt; bət] [æen; ən] [ɪmˈpɑ:səbli] [mi:n] [ədˈvæntɪdʒ] . . . [ə; eɪ] [tʃi:p] [ˈi:zi] [weɪ] .
But an impossibly mean advantage . . . a cheap easy way .
但 一个 不可能 意思是 优势 . . . 一个 便宜的 简单的 方式 .
但这是一种极其卑鄙的优势.....一种廉价而简单的方法。

[kəʊld] [ˈklevər] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [lʊk] [si:n] - [θru:] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ; [tu:; tə] [bi:; bi]
Cold clever way of making people look seen - through and foolish ; to be
寒冷的 聪明的 方式 的 制作 人们 看 已见 - 通过 和 愚蠢 ; 到 是
[læft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,
冷酷而巧妙地让人显得愚蠢可笑，沦为笑柄。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [rɪˈmeɪnd] [ədˈmaɪəd] , [ˈspeʃ(ə)] [ˈpi:p(ə)] , [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈi:zi] [ˈeri]
while the authors remained admired , special people , independent , leading easy airy
尽管 这 作者 剩余 钦佩 , 特别的 人们 , 独立的 , 领导 简单的 轻盈的
[ˈsʌnlɪt] [laɪvz; lɪvz] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
sunlit lives , supposed ,
阳光照射 生活 , 据称 ,
虽然作者们仍然令人敬佩，他们被认为是特别的人，独立自主，过着轻松自在、阳光灿烂的生活，但人们却认为他们.....

[baɪ] [ˈriːdɜːz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] , [tuː; tə][biː; bi] [kriːˈeɪtɜːz] .
by readers who did not know where they got their material , to be creators .
经过 读者 WHO 做过 不是 知道 在哪里 他们 得到 他们的 材料 , 到 是 创造者 .
读者们原本不知道自己从哪里获得了这些素材, 却成为了创作者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn]
He was reading on
他 曾是 阅读 在
他正在看书。

[ˈstedəli] [naʊ] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪd] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ɡɔːn] .
steadily now , the look of amused curiosity gone .
稳步 现在 , 这 看 的 觉得好笑 好奇心 已消失 .
现在, 脸上那抹饶有兴味的好奇表情已经消失了。

[ˈælmə] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] ;
Alma came over with a box of cigarettes and a remark ;
阿尔玛 来了 超过 和 一个 盒子 的 香烟 和 一个 评论 ;
阿尔玛拿着一盒香烟走了过来, 还说了句话;

[ˈkaɪndli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [left] ; [ˈɔːfərɪŋ] [dɪˈstræk(ə)n] .
kindly thinking she might be feeling left ; offering distraction .
亲切地 思维 她 可能 是 感觉 左边 ; 提供 分心 .
出于好心, 觉得她可能感到被冷落, 所以想分散她的注意力。

[ɔːr] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [brˈheɪv] , [lɔːntʃ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Or wishing to make her behave , launch out , with pretended interest upon a
或者 祝 到 制作 她 表现 , 发射 出去 , 和 假装 兴趣 之上 一个
[ˈseprət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
separate conversation ,
分离 对话 ,
或者为了让她规矩点, 假装对另一个话题感兴趣, 然后开始闲聊。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn] [ðerz] .
instead of hanging upon theirs .
反而 的 绞刑 之上 他们的 .
而不是依附于他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsterɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː]
Of course she was sitting staring , without knowing it
的 课程 她 曾是 坐着 凝视 , 没有 会心 它
她当然是坐在那里盯着看, 自己却浑然不知.....

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən] [ˈænsər]
And already she had taken a cigarette and murmured an answer
和 已经 她 有 已采取 一个 卷烟 和 低声说道 一个 回答
[əˈblɪvɪəsli] , [ænd; ənd][ˈælmə][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
obliviously , and Alma had gone ,
浑然不觉 , 和 阿尔玛 有 已消失 ,
她已经拿起一支烟, 浑然不觉地低声回答了一句, 然后阿尔玛就走了。

[əkˈseptɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈɡroʊsmənt] , [ˈhʌmɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
accepting her engrossment , humming herself about amongst the trees , missing his
接受 她 专注 , 哼唱 她自己 关于 在 这 树木 , 丢失的 他的
[rɪˈmɑːks] .
remarks .
评论 .
她沉浸在自己的世界里, 在树林间哼着小曲, 错过了他的话。

[dɪˈlɪbəɾətli] [əˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪɡˈzɪstəns] ?
Deliberately asserting a separate existence ?
故意地 断言 一个 分离 存在 ?
刻意宣称自己独立存在？

[ˈriːəli] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ?
Really loving her garden and enjoying the chance of being alone ?
真的 爱 她 花园 和 享受 这 机会 的 存在 独自 的 ?

她真的很喜欢自己的花园，也很享受独处的时光？

[ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [nuː] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
Or because she knew all he had to say about everything .
或者 因为 她 知道 全部 他 有 到 说 关于 一切 .

或许是因为她知道他对所有事情的看法。

[ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [nɪr] [mɪs] [ˈpraʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [draːpt]
She came back and subsided in a low chair near Miss Prout just as he dropped
她 来了 后退 和 平静下来 在 一个 低的 椅子 靠近 错过 普劳特 只是 作为 他 掉落
[hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [feɪs] .
his pages and looked out on to the air with a grave unconscious face .
他的 页面 和 看起来 出去 在 到 这 空气 和 一个 严重 无意识 脸 .

她回来后，在普劳特小姐附近的一张矮椅上坐了下来。这时，他手中的书页掉在地上，神情严肃，昏迷不醒地望着天空。

[lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
Lost in contemplation .
丢失的 在 沉思 .

陷入沉思。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [soʊ] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [ˈkræftɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] .
This woman , so feminine and crafty , was a great writer .
这 女士 , 所以 女性 和 狡猾 , 曾是 一个 伟大的 作家 .

这位女人既妩媚又机智，是一位伟大的作家。

[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
Extraordinary .
非凡的 .

非凡的。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
In a second he had turned to her .
在 一个 第二 他 有 转向 到 她 .

一瞬间，他转向了她。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈednə] ?
“ **How do you do it , Edna ?**
” 如何 做 你 做 它 , 埃德娜 ?

“你是怎么做到的，埃德娜？ ”

[juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
You do it .
你 做 它 .

你去做。

[ɪts] [ˈʃætərɪŋ] , [ðæt] [ˈtʃæptər] - [end] .
It's shattering , that chapter - end .
它是 破碎 , 那 章 - 结尾 .

这一章的结束令人心碎。

“ [mɪs] [ˈpraʊt] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] , [nɑːt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Miss Prout was speechless , not smiling .**
” 错过 普劳特 曾是 无言 , 不是 微笑 .

普劳特小姐哑口无言，脸上没有一丝笑容。

[krʌʃt] [wið; wiθ][dʒɔɪ]
Crushed with joy
碎 和 喜悦

欣喜若狂.....

[ˈælmə] , [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [smaɪld] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ˈdʒenjuɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
Alma , at her side , smiled in delight , genuine sympathetic appreciation .
阿尔玛 , 在 她 边 , 微笑 在 喜 , 真的 交感神经 欣赏 .

站在她身旁的阿尔玛露出了欣喜的笑容，流露出真挚的同情和赞赏。

“ [aɪm] [dʌn] [ɪn] , [ˈednə] , ” [hiː; hi] [weɪld] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ,
“ I'm done in , Edna , ” he wailed , taking up the leaves to go on ,
” 我是 完毕 在 , 埃德娜 , ” 他 哀嚎 , 采取 向上 这 树叶 到 去 在 ,
“我完了，埃德娜，”他哀嚎着，捡起树叶继续往前走。

“ [ʃænt] [raɪt] [əˈnʌðər] [laɪn] .
“ shan't write another line .
” 不会 写 其他 线 .

“我不会再写一行了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [noʊ] [juːl]
And the worst of it is I know you'll
和 这 最差 的 它 是 我 知道 你会

最糟糕的是我知道你会

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] ; [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ; [maɪ] — [maɪ][ˈvaɪə][dɒlɪˈɔːsə] ;
That I've got to make ; before dinner ; my — my via dolorosa ;
那 我已经 得到 到 制作 ; 前 晚餐 ; 我的 — 我的 通过 痛苦 ;

我必须做；晚饭前；我的——我的苦路；

[θruː] [jɔːr; jər] [əˈbɔːmɪnəbli] [ɡʊd] [pəˈnʌltɪmət] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptərz] . “
through your abominably good penultimate and final chapters . ”
通过 你的 极其可憎 好的 倒数第二 和 最终的 章节 . ”

透过你那精彩绝伦的倒数第二章和最后一章。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] ?
“ Am I allowed to read ?
” 是 我 允许 到 读 ?

我可以看书吗？

“ [ˈmɪriəm] [sed] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][wið; wiθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [liːvz] .
“ Miriam said rising and going with hands outstretched for the magic leaves .
” 米里亚姆 说 上升 和 去 和 双手 伸展 为了 这 魔法 树叶 .

“米里亚姆说着站起身，伸出手去够那些神奇的叶子。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈhændɪŋ] .
“ Yes , ” he chuckled , gathering up and handing .
” 是的 , ” 他 轻笑 , 采集 向上 和 处理 .

“是的，”他笑着说，一边收拾好递了过去。

“ [lets] [traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈmɪriəm] .
“ Let's try it on Miriam .
” 我们来吧 尝试 它 在 米里亚姆 .

“我们先在米里亚姆身上试试。”

[aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ʃiːz] [ˈdedli] .
I warn you she's deadly .
我 警告 你 她是 致命 .

我警告你，她很危险。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ][və'reɪsəti] .
And of a voracity .
和 的 一个 贪婪 .

而且贪婪无比。

[ʃiː; ʃi][riːdz][æt; ət][ə; eɪ][gʌlp] ; [spɑːts][ˈevriθɪŋ] ; [mɔːr][ðæn; ðən][ˈevriθɪŋ] ; [tɜːrnz][ɑːn][juː; jʊ]
She reads at a gulp ; spots everything ; more than everything ; turns on you
她 阅读 在 一个 咕嚕 ; 地点 一切 ; 更多的 比 一切 ; 转弯 在 你
[ænd; ʌnd][leɪz][juː; jʊ][aʊt] .
and lays you out .
和 躺下 你 出去 .

她一口气读完；洞察一切；甚至比一切还要敏锐；然后反过来攻击你，把你打倒在地。

“ [ˈmɪriəm][stʊd][kən'sɪdərɪŋ][hɪm; ɪm] .
” **Miriam stood considering him** .
” 米里亚姆 站立 考虑 他 .

米利暗站着，打量着他。

[ˈhæpi] .
Happy .
快乐的 .

快乐的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəli][ˈnoʊtɪst][ænd; ʌnd][rɪ'membər][ðə; ði][θɪŋz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed][frʌm; frəm]
He had really noticed and remembered the things she had said from
他 有 真的 注意到 和 记得 这 事物 她 有 说 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

他确实注意到了她时不时说过的话，并且都记得很清楚。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪk'spektɪŋ][ə; eɪ][rɪ'spaːns] .
But they were expecting a response .
但 他们 是 期待 一个 回复 .

但他们期待得到回应。

“ [aɪ][ʃænt][ʌndər'stænd] .
” **I shan't understand** .
” 我 不会 理解 .

“我不明白。”

[aɪ][noʊ][aɪ][ʃænt] .
I know I shan't .
我 知道 我 不会 .

我知道我不会。

[meɪ][aɪ][ˈriːəli][teɪk][ðem; ðəm][ə'weɪ] ? “
May I really take them away ? ”
可能 我 真的 拿 他们 离开 ? ”

我真的可以把它带走吗？

“ [naʊ][dəʊnt] , [ˈmɪriəm] . . . ” [ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] , [ˈkiːpɪŋ][hɜːr; hər][ə'restɪd][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm] ,
“ **Now don't , Miriam . . .** ” **taking his time , keeping her arrested before them** ,
” 现在 不 , 米里亚姆 . . . ” 采取 他的 时间 , 保持 她 被捕 前 他们 ,
“别这样，米里亚姆.....”他故意拖延时间，把她关在他们面前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][held] - [ʌp][ˈmɪnətɔːri][ˈfɪŋgər][ænd; ʌnd][ˈmɑːkɪŋ][ˈfrendli][smaɪl] , “ [dəʊnt][ʌndər] - [reɪt]
with his held - up minatory finger and mocking friendly smile , “ don't under - rate
和 他的 握住 - 向上 警告 手指 和 嘲讽 友好的 微笑 , “ 不 在下面 - 速度
[jʊr; jər][ɪn'telɪdʒəns] . “
your intelligence . ”
你的 智力 . ”

他竖起一根带有威胁意味的食指，带着嘲讽的友好笑容说：“不要低估你的智力。”

“ [meɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈflaʊnst] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈpaːrt]
“ **May I really take them** , ” **she flounced** , **ignoring him** ; **holding herself apart** .
“ 可能 我 真的 拿 他们 , ” 她 踱步 , 忽略 他 ; 保持 她自己 除
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpraʊt] .
with Miss Prout .
和 错过 普劳特 .

“我真的可以拿走它们吗？”她怒气冲冲地说，不理睬他，径直走向普劳特小姐。

[ðə; ðɪ] [er] [dɑːnst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈsʌnlɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ˈbræntʃɪz] .
The air danced between them sunlit from between branches .
这 空气 跳舞 之间 他们 阳光照射 从 之间 分支 .

阳光透过树枝间的缝隙洒在他们身上，空气在他们之间跳跃。

[ə; eɪ] [freʃ] [pərˈspektɪv] [ˈoʊpənd] .
A fresh perspective opened .
一个 新鲜的 看法 打开 .

一个全新的视角由此展开。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
She was to meet her .
她 曾是 到 见面 她 .

她要去见她。

[siː] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈfoʊld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
See her unfold before her eyes in the pages of the book .
看 她 展开 前 她 眼睛 在 这 页面 的 这 书 .

在书页间，亲眼见证她的蜕变。

“ [jes] , [duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsmɑɪld] , [ə; eɪ] [ˈswɪft] [naɪs] [lʊk] , [nɑːt] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] .
“ **Yes** , **do** , ” **she smiled** , **a swift nice look** , **not scrutinising** .
“ 是的 , 做 , ” 她 微笑 , 一个 迅速 好的 看 , 不是 仔细审查 .

“是的，去做吧，”她笑着说，眼神迅速而友好，没有丝毫审视。

“ [haʊ] [əˈlaɪv] [ðeɪ] [lʊk] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [suːt] [ʌv; əv] [niːt] [ˈbaɪndɪŋ] . ”
“ **How alive they look** ; **much more alive than a book in its suit of neat binding** . ”
“ 如何 活 他们 看 ; 很多 更多的 活 比 一个 书 在 它是 套装 的 整洁的 结合 . ”

“它们看起来多么生动啊；比一本装帧精美的书生动多了。”

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈlɪtərəri] ? ”
“ **Are we all literary** ? ”
“ 是 我们 全部 文学 ? ”

“我们都是文学爱好者吗？ ”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈlɪtərəri] , ” [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [vɔɪs] .
“ **We're all literary** , ” **joined his quick voice** .
“ 是 全部 文学 , ” 加入 他的 快的 嗓音 .

“我们都是文学爱好者，”他迅速说道。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
She blushed with pleasure .
她 脸红了 和 乐趣 .

她高兴得脸红了。

[ɪnˈkluːdɪd] ; [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈɡæstli] [ˈlɪ(ə)l] [rɪˈvjuːz] .
Included ; **with only those ghastly little reviews** .
包括 ; 和 仅有的 那些 阴森 小的 评论 .

包含在内；只有那些糟糕的小评论。

[nɑːt] [ˈmɑːkɪŋ] .
Not mocking .
不是 嘲讽 .

并非嘲讽。

[kwaɪt] ['ɡreɪvli] .
Quite **gravely** .
相当 严重地 .

非常严重。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [hɜːr; həp] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['blɪsf(ə)] .
She beamed **her** **gratitude** **and** **turned away** **blissful** .
她 光束 她 感激 和 转向 离开 幸福的 .

她脸上洋溢着感激之情，幸福地转身离去。

“ [ɪz] ['mɪriəm] ['ɡoʊɪŋ] ? ”
“ **Is Miriam going ?** ”
“ 是 米里亚姆 去 ? ”

“米里亚姆要去吗？ ”

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ʌn'pæk] .
“ **I've got to unpack** .
“ 我已经 得到 到 解包 .

“我得收拾行李了。”

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [æn; ən][aʊt'saɪdər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
“ **He wanted an audience , an outsider , for the scene of the reading** .
“ 他 通缉 一个 观众 , 一个 局外人 , 为了 这 场景 的 这 阅读 .

“他想要一个观众，一个局外人，来观看朗读会。”

[ˈælmə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Alma **had** **disappeared** .
阿尔玛 有 消失 .

阿尔玛失踪了。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **Won't they do all that for you ?** ”
“ 惯于 他们 做 全部 那 为了 你 ? ”

“他们难道不会为你做这一切吗？ ”

“ [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] ['ædiːəʊ] .
“ **Still I think I'll go Addio** .
“ 仍然 我 思考 患病的 去 艾迪奥 .

“不过我想我还是会走.....再见。”

“ [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pæθweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ **She backed along the little pathway watching him seek and find his words** ,
“ 她 支持的 沿着 这 小的 路径 观看 他 寻找 和 寻找 他的 字 ,

她沿着小路后退，看着他寻找和表达自己的话语。

[ˈkraɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtʃ(ə)l] [fɔːl'setʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli]
crying each one forth in a thoughtful falsetto , while he turned conversationally
哭泣 每个 一 前进 在 一个 周到 假声 , 尽管 他 转向 对话

[tɔːrdz] [mɪs] ['praʊt] .
towards Miss Prout .
向 错过 普劳特 .

他一边若有所思地用假声喊出每一个字，一边漫不经心地转向普劳特小姐。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The scene was cut off by the bushes , but she could still hear his voice ,
这 场景 曾是 切 离开 经过 这 灌木丛 , 但 她 可以 仍然 听到 他的 嗓音 ,

虽然灌木丛挡住了视线，但她仍然能听到他的声音。

[ˈæftər][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən][ˈɪntuː][æn; ən][aɪˈrɑːnɪk] [skwiːl] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
after the break - down of his Italian into an ironic squeal , going on in charge
后 这 休息 - 向下 的 他的 意大利语 进入 一个 讽刺的是 尖叫 , 去 在 在 收费
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

在他用意大利语发出讽刺的尖叫声后，他继续掌控着局面。

[ʃiː; ʃɪ] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ˈterəsɪz]
She sped across the lawn and up on to the open above the unexplored terraces
她 加速 穿过 这 草地 和 向上 在 到 这 打开 多于 这 未探索的 露台
:
:
:

她飞快地穿过草坪，来到了尚未探索过的露台上方的开阔地带。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] .
They could wait .
他们 可以 等待 :

他们可以等。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˌʌnˈpiːpld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] .
For the moment , unpeopled , they were nothing .
为了 这 片刻 , 无人居住的 , 他们 是 没有什么 :

此刻，由于无人居住，它们什么也不是。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [siːnz] , [ɔːl] [ˈθredɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
They would be the background of further scenes , all threaded by the sound of
他们 会 是 这 背景 的 更远 场景 , 全部 螺纹 经过 这 声音 的
[haɪpoʊz] [vɔɪs] ,
Hypo's voice ,
Hypo's 嗓音 ,

它们将成为后续场景的背景，所有场景都贯穿着海波的声音。

[lɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
lit by the innumerable things she would hear him say , obliterating the surroundings ,
点燃经过 这 无数 事物 她 会 听到 他 说 , 彻底摧毁 这 周围环境 ,
她听到他说的无数句话，照亮了她的生活，周围的一切都黯然失色。

[ˈmeɪkɪŋ] [faːr] - [ɔːf] [θɪŋz] [siːm] [mɔːr] [ˈriːəl]
making far - off things seem more real
制作 远的 - 离开 事物 似乎 更多的 真实的
让遥远的事物显得更加真实.....

[ˈment(ə)l] [ˈlaɪvlinəs] [dɪd] [əˈblɪtəreɪt] [səˈraʊndɪŋz] , [stɔːp][ðər; ðər] [ɪkˈspresɪvnəs] .
Mental liveliness did obliterate surroundings , stop their expressiveness .
精神的 活力 做过 混 周围环境 , 停止 他们的 表现力 :

精神上的活跃抹杀了周围的一切，阻止了它们的表达。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspresɪvnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Already the first expressiveness had gone from the garden .
已经 这 第一的 表现力 有 已消失 从 这 花园 :

花园里最初的生机勃勃的景象已经消失了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] .
She did not want to create it afresh .
她 做过 不是 想 到 创造 它 重新 :

她不想从头开始创作。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] .
There was hurry and pressure now in the glances she threw .
那里 曾是 匆忙 和 压力 现在 在 这 眼神 她 扔 :

她投来的目光中充满了急促和紧张。

[ə; ei] [ˈrɔːŋnəs] .
A wrongness .
一个 错误 .

错误。

[ˈsʌmθɪŋ] [left] [aʊt] .
Something left out .
某物 左边 出去 .

漏掉了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [aʊt] , [left] [bɪˈhaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There was something left out , left behind , in his scheme of things .
那里 曾是 某物 左边 出去 , 左边 在后面 , 在 他的 方案 的 事物 .

在他的计划中, 似乎遗漏了什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [roʊ] [ʌv; əv][ˈaɪərɪsɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
She wandered as far as the horizon row of irises to look out over the sea ,
她 漫步 作为 远的 作为 这 地平线 排 的 鸢尾花 到 看 出去 超过 这 海 ,
她漫步走到地平线那排鸢尾花旁, 眺望大海。

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
chased and pulled back as she went .
追逐 和 拉 后退 作为 她 去 .

她边追边退。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈprɑːspekt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [leɪ] [æt; ət]
Until the distant prospect opened and part of the slope of the garden lay at
直到 这 遥远 前景 打开 和 部分 的 这 坡 的 这 花园 躺 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

直到远处的景色豁然开朗, 花园的一部分斜坡就出现在她的脚下。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] .
The light had ripened .
这 光 有 成熟的 .

光线已经成熟。

[ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈtaʊərd] ,
The sun no longer towered ,
这 太阳 不 更长 高耸 ,

太阳不再高耸入云。

[bʌt; bət] [bleɪzd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈraɪtmoust] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
but blazed across at her from above the rightmost edge of the picture .
但 燃烧的 穿过 在 她 从 多于 这 最右边 边缘 的 这 图片 .

但却从画面最右侧边缘上方向她袭来。

[ʃɔːrt] [ˈʃæ,douz] [dʒʌtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstændɪŋ] [θɪŋ] .
Short shadows jutted from the feet of every standing thing .
短的 阴影 突出的 从 这 脚 的 每一个 常设 事物 .

所有站立物体的脚下都投下短小的影子。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] .
The light was deepening in perfect stillness .
这 光 曾是 加深 在 完美的 寂静 .

在万籁俱寂之中, 光线渐渐加深。

[waɪnd] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
Wind and rain had left the world for good .
风 和 雨 有 左边 这 世界 为了 好的 .

风雨已永远离开了这个世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈhɑ:lədeɪ] .

This **was** **her** **holiday** .
这 曾是 她 假期 .

这是她的假期。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][brʊk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ɪˈreləvəns]

Everything **behind** **her** **broke** **down** **into** **irrelevance**
一切 在后面 她 打破 向下 进入 无关紧要

她身后的一切都变得无关紧要了.....

[haʊ] [ɡʊ] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:]

How **go** **back** **to** **it**
如何 去 后退 到 它

如何回到过去.....

[haʊ] [nɑ:t] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstiːlnəs] .

How **not** **stay** **and** **live** **through** **the** **changing** **of** **the** **light** **in** **this** **perfect** **stillness** . .
如何 不是 停留 和 居住 通过 这 变化 的 这 光 在 这 完美的 寂静 .

. . . .

. . . .

. . . .

怎能不留下来，在这完美的静谧中，感受光影的变幻.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsaʊndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There **was** **no** **feeling** **of** **Sunday** **in** **the** **house** .
那里 曾是 不 感觉 的 星期日 在 这 房子 .

屋里丝毫没有星期天的气氛。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪriəm] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʌ] ,

But **when** **Miriam** **wandered** **into** **her** **room** **during** **the** **after** **breakfast** **lull** ,
但 什么时候 米里亚姆 漫步 进入 她 房间 期间 这 后 早餐 麻痹 ,

但早餐后的平静时光里，当米里亚姆漫步走进她的房间时，

[fi:; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [frʌm; frəm][ɔ:l]

she **found** **it** **waiting** **for** **her** ; **pouring** **into** **the** **room** **from** **afar** , **from** **all**
她 成立 它 等待 为了 她 ; 浇注 进入 这 房间 从 远方 , 从 全部

[ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

over **the** **world** ,
超过 这 世界 ,

她发现它正等着她；它从远方，从世界各地涌入房间。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mɑ:rtʃ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

breaking **her** **march** , **breaking** **up** **the** **lines** **of** **the** **past** **and** **of** **the** **future** ,
打破 她 行进 , 打破 向上 这 线条 的 这 过去的 和 的 这 未来 ,

打断她的步伐，打破过去与未来的界限，

[ˈaɪsəleɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪtˈself] .

isolating **her** **with** **itself** .
隔离 她 和 本身 .

将她与自己隔绝开来。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlætɪs] [freɪmd] [waɪd] [strips] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbrɪliəns] [bɪˈtwi:n]

The **openings** **of** **the** **long** **lattice** **framed** **wide** **strips** **of** **morning** **brilliance** **between**
这 开口 的 这 长的 格子 框 宽的 条状物 的 早晨 辉煌 之间

[ʃɔ:rt] [kloʊz] - [drɔ:n] [foʊldz][ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [tʃɪnts] .

short **close** - **drawn** **folds** **of** **flowered** **chintz** .
短的 关闭 - 绘制 折叠 的 开花的 印花棉布 .

长长的格子窗框住了清晨明亮的阳光，阳光透过短而紧密的印花棉布褶皱洒下。

[ˈevriθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] .

Everything **outside** **was** **sharp** **and** **near** , **but** **changed** **since** **yesterday** .
一切 外部 曾是 锋利的 和 靠近 , 但 已更改 自从 昨天 .

外面的一切都清晰而近在眼前，但与昨天相比已经发生了变化。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [stəd] ['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; ['veri] [sti:l] .

The flowers stood vivid in the sunlight ; very still .
这 花朵 站立 生动 在 这 阳光 ; 非常 仍然 .

阳光下，花朵鲜艳挺拔，静静地绽放着。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ['saʊndɪd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ˈsi:kɹət] ; [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] .

The humming of the bees sounded careful and secret ; not wishing to disturb .
这 哼唱 的 这 蜜蜂 听起来 小心 和 秘密 ; 不是 祝 到 打扰 .

蜜蜂的嗡嗡声听起来小心翼翼、悄无声息，仿佛不想打扰别人。

[ðə; ði] [si:] ['spɑ:kld] [tu:; tə][ɪt'self] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]

The sea sparkled to itself , refusing to call the
这 海 闪闪发光 到 本身 , 拒绝 到 称呼 这

大海独自闪烁，拒绝呼唤。

[aɪ] .

eye .
眼睛 .

眼睛。

[jet] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] .

Yet outside there , as in the room , something called .
然而 外部 那里 , 作为 在 这 房间 , 某物 称为 .

然而，在外面，就像在房间里一样，有什么东西在呼唤。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] .

She leaned out .
她 倾斜 出去 .

她探出身子。

[ˈɪntu:;][ðə; ði] [ɪn'la:rdʒd] ['pɪktʃər] [ðə; ði][skaɪ] [pɔ:d] [daʊn] .

Into the enlarged picture the sky poured down .
进入 这 放大 图片 这 天空 倾倒 向下 .

放大后的画面中，天空倾泻而下。

[ðə; ði] [pjʊr] [blu:] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] , ['letɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd][ʌp] .

The pure blue moved within itself as you looked , letting you through and up .
这 纯的 蓝色的 已搬 之内 本身 作为 你 看起来 , 出租 你 通过 和 向上 .

当你注视着它时，纯净的蓝色在自身内部流动，让你穿过并向上看去。

[æn; ən][ʌn'brʊʊkən][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [laɪt] , [jet] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ˈɪntu:;] ['endləs] [laɪt] .

An unbroken fabric of light , yet opening all over , taking you up into endless light .
一个 未破 织物 的 光 , 然而 开幕 全部 超过 , 采取 你 向上 进入 无尽的 光 .

. . .

∴ ∴ ∴

. . .

一道连绵不断的光芒，却又向四面八方敞开，将你带入无尽的光明之中.....

['sʌndeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Sunday is in the sky
星期日 是 在 这 天空

星期天就在眼前.....

['haɪpʊs] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,

Hypo , coming round the corner from the terrace ,
低 , 未来 圆形的 这 角落 从 这 阳台 ,

Hypo，从露台拐角处过来，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θreɪŋ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [wɔ:k] ; [ˈnɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
his arms threshing the air to the beat of his swift walk ; knitting up the
他的 武器 脱粒 这 空气 到 这 打 的 他的 迅速 走 ; 针织 向上 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他双臂随着他疾步的节奏在空中挥舞；编织着这一刻，

[ˈkæstɪŋ] [kaɪnd] [ˈreɪdiəns] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] .
casting kind radiance as he came .
铸件 种类 辐射 作为 他 来了 .

他到来时，周身散发着和蔼的光芒。

[ˈmærid] , [bʌt; bət] [ˈkæstɪŋ] [ˈreɪdiəns] .
Married , but casting radiance .
已婚 , 但 铸件 辐射 .

已婚，但依然光彩照人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
He was making for the house .
他 曾是 制作 为了 这 房子 .

他正往房子走去。

[ðen] [mɪs] [ˈpraʊt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ðer; ðər][əˈloʊn]
Then Miss Prout was somewhere down there alone
然后 错过 普劳特 曾是 某处 向下 那里 独自的

然后普劳特小姐独自一人待在下面的某个地方.....

[ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] , [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] .
She hurried to be out , seeking her .
她 慌忙 到 是 出去 , 寻求 她 .

她急忙出门去找她。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][ˈhaɪpəʊ] .
On the landing she ran into Hypo .
在 这 降落 她 跑 进入 低 .

在楼梯平台上，她遇到了海波。

" [həˈloʊ] , - .
" Hullo , Miriametta .
" 你好 , - .

“你好，米里亚梅塔。”

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? "
Going out ? "
去 出去 ? "

出去玩吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ? "
Where's everybody ? "
在哪里？ 大家 ？ "

大家都去哪儿了？

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [tʃerz] , [ɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
" Everybody , and chairs , is down on the terrace .
" 大家 , 和 椅子 , 是 向下 在 这 阳台 .

“所有人，包括椅子，都搬到了露台上。”

[bʌt; bət] [ju:l] [wa:nt][ə; eɪ][hæt] . ”
But you'll want a hat . ”
但 你会 想 一个 帽子 . ”

但你肯定需要一顶帽子。

“ [aɪ] [ʃənt] .
“ I shan't .
“ 我 不会 .

我不会。

“ [hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ] [ə'bɪləti] [tu; tə][gəv] [wɪ'dəʊt] .
“ He had often admired her ability to go without .
“ 他 有 经常 钦佩 她 能力 到 去 没有 .

他一直很欣赏她节衣缩食的能力。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə] [mɪs] [ˈpraʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
He had been talking to Miss Prout for the last half hour and was now
他 有 到过 说 到 错过 普劳特 为了 这 最后的 一半 小时 和 曾是 现在
[æb'stræktɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
abstractedly making a shapely thing of a chance meeting with a stranger
抽象地 制作 一个 优美 事物 的 一个 机会 会议 和 一个 陌生人

他已经和普劳特小姐聊了半个小时，现在却心不在焉地谈论着与一位陌生人的偶遇.....

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔ:r] .
His words had carried him to the study door .
他的 字 有 携带 他 到 这 学习 门 .

他的话语将他带到了书房门口。

[hi; hi][brɪ'gæən] [ɪn'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɔ:rt] , [ðə; ði] [ʌn'felt] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm]
He began inventing his retort , the unfelt shape of words that would carry him
他 开始 发明 他的 反驳 , 这 无感觉的 形状 的 字 那 会 携带 他
[ɑ:n] [ʌndrɪ'stɜ:rbd] ,
on undisturbed ,
在 未受干扰 ,

他开始构思自己的反驳之词，那些无形的、能让他安然前行的话语。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rna:b] .
facing the door with his back to her , hand on the doorknob .
面向 这 门 和 他的 后退 到 她 , 手 在 这 门把手 .

他背对着她，手放在门把手上，面对着门。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] .
The end of it would find him within .
这 结尾 的 它 会 寻找 他 之内 .

最终，他会发现自己身处其中。

[ʃi; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][ˈrændəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
She cried out at random into the making of his phrase and escaped into the
她 哭 出去 在 随机的 进入 这 制作 的 他的 短语 和 逃脱 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu; tə]
dining - room to
用餐 - 房间 到

她突然打断了他的话语，尖叫一声，然后逃进了餐厅。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the sound of his voice .
这 声音 的 他的 嗓音 .

他的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
In the empty dining - room she found again the listening presence of Sunday and
在这 空的 用餐 - 房间 她 成立 再次 这 聆听 在场 的 星期日 和
[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wət'evər] ['sentər] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [daʊn]
hurried to be through it and away at whatever centre had formed down
慌忙 到 是 通过 它 和 离开 在 任何 中心 有 形成 向下

[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] .
there in the open .
那里 在 这 打开 .

在空荡荡的餐厅里，她再次感受到了星期天的倾听，于是急忙离开，前往下面露天形成的那个中心。

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Going down the steps and along the paths she entered the movement of the
去 向下 这 步骤 和 沿着 这 路径 她 进入 这 移动 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她走下台阶，沿着小路，融入了当天的人群之中。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tə'mɑ:rou] ,
the beginning of the sense of tomorrow ,
这 开始 的 这 感觉 的 明天 ,
明日感的开端，

[ðæt] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [laɪt] .
that would strengthen with the slow shifting of the sabbath light .
那 会 加强 和 这 慢的 转变 的 这 安息日 光 .
随着安息日之光的缓慢变化，这种力量会增强。

[mɪs] ['praʊt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [bend] ,
Miss Prout came into view round the first bend ,
错过 普劳特 来了 进入 看法 圆形的 这 第一的 弯曲 ,
普劳特小姐出现在第一个弯道处，

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] ['lev(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
a sunlit figure in a tub chair on the grassy level at the end of the terrace .
一个 阳光照射 数字 在 一个 浴缸 椅子 在 这 草丛 等级 在 这 结尾 的 这 阳台 .
阳光照耀下，露台尽头草坪上的浴缸椅里坐着一个人影。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][hæt] .
She had no hat .
她 有 不 帽子 .
她没有帽子。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pi:k] [meɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəri:z] [baɪ]
Her dark head was bent over the peak made in her flowing draperies by
她 黑暗的 头 曾是 弯曲 超过 这 顶峰 制成 在 她 流动 窗帘 经过
[hɜ:r; hər] [krɔ:st] [ni:z] .
her crossed knees .
她 交叉 膝盖 .
她黝黑的头颅低垂在交叠双膝间飘逸的衣褶形成的尖顶上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
She was sewing .
她 曾是 缝纫 .
她在缝纫。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[ɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [səˈri:nli] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

In public , serenely , the first thing in the morning .
在 民众 , 平静地 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

在公共场合, 平静地, 清晨的第一件事。

[ˈstrəʊlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪŋ][hɜːr; hær] [ˈmɪriəm] [sɔː] [hɜːr; hær][æz; əz][iː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [læst] [naɪt] , [set] [laɪk]
Strolling to join her Miriam saw her as she had been last night , set like

漫步 到 加入 她 米里亚姆 锯 她 作为 她 有 到过 最后的 夜晚 , 放 喜欢
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
a flower ,
一个 花 ,

米里亚姆漫步走向她, 看到她和昨晚一样, 像一朵花一样静静地躺着。

[ʌnˈæksentɪd] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] , [ɪŋ][hɜːr; hær] [ˈpliːtɪd] [gaʊn] [ʌ; əv][oʊld][roʊz] [sɪlk] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
unaccented and harmonious , in her pleated gown of old rose silk , towards the

无重音 和 和谐 , 在 她 褶皱 袍 的 老的 玫瑰 丝绸 , 向 这
[ˈoʊv(ə)l][ʌ; əv] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
oval of dinner - table ,
椭圆形 的 晚餐 - 桌子 ,

她身着旧玫瑰色丝绸褶裥长裙, 仪态端庄和谐地走向椭圆形餐桌。

[æŋ; ən][ˈaɪlənd][ʌ; əv] [ˈsɔːftli] [braɪt] [sɪlk] - [ˈfeɪdɪd] [ˈreɪdiəns] [ɪŋ][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtwɪlaɪt] [ruːm] ;
an island of softly bright silk - shaded radiance in the midst of the twilit room ;
一个 岛 的 轻轻 明亮的 丝绸 - 阴影 辐射 在 这 中间 的 这 黄昏 房间 ;

在昏暗的房间中央, 有一片柔和明亮的丝绸般光晕;

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [laɪt] , [ˈfɪlmi] [ˈflaʊərz] [məst] [loʊ] [ɪŋ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈʃæloʊ]
under the brightest of the central light , filmy flowers massed low in a wide shallow

在下面 这 最亮的 的 这 中央 光 , 电影 花朵 大量 低的 在 一个 宽的 浅的
[boʊl] . . .
bowl . . .
碗 . . .

在中央最明亮的光线下, 薄如蝉翼的花朵簇拥在宽而浅的碗状容器中.....

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌ; əv] [tɔːk] , [iːtʃ] [freɪz] [ˈpɜːrli]
a gentleness about her , touching the easy beginnings of talk , each phrase pearly

一个 温柔 关于 她 , 接触 这 简单的 开端 的 讲话 , 每个 短语 珍珠般的
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt] ,
, catching the light ,
, 捕捉 这 光 ,

她身上散发着一种温柔的气质, 轻柔地开启谈话, 每一句话都如珍珠般晶莹剔透, 闪闪发光。

[ɪkˈspændɪŋ] ; [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] .

expanding ; expressing a secret joy .
扩展 ; 表达 一个 秘密 喜悦 .

舒展; 表达内心的喜悦。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [floʊ] [ʌ; əv] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Then the gathering and settling of the flow of talk between him and

然后 这 采集 和 安顿 的 这 流动 的 讲话 之间 他 和
[hɜːr; hær] , [ˈlɪftɪŋ] ,
her , lifting ,
她 , 举重 ,

然后, 他和她之间的谈话逐渐平息下来, 气氛也随之升温。

[ˈfeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [klaɪr] [laɪt] ;

shaking itself out , flashing into sharp clear light ;
摇晃 本身 出去 , 闪烁 进入 锋利的 清除 光 ;

抖落身上的尘埃, 闪现出清晰明亮的光芒;

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] [pɪrst] [baɪ][hɪz; ɪz][weɪlz][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [stiːl]
the fabric of words pierced by his wails of amusement as he looked , still
这 织物 的 字 穿孔 经过 他的 哀嚎 的 娱乐 作为 他 看起来 , 仍然
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

他一边看着，一边继续说着话，他那带着笑意的嚎叫声刺破了话语的结构。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [druː]
at the pictures they drew
在 这 图片 他们 画

看着他们画的画.....

[ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ˈpæsiŋ] [tuː; tə]
People they knew passing to
人们 他们 知道 通过 到

他们认识的人去世了

[ænd; ænd][froʊ] ; [ɔːl] [ˈlæfəbl] , [ɔːl] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][streɪndʒ] [ʃerɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and fro ; all laughable , all brought to their strange shared judgment .
和 弗 ; 全部 可笑 , 全部 带来 到 他们的 奇怪的 共享 判断 .

来回往复；一切都令人发笑，一切都被带到了他们奇怪的共同评判之下。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] - [rekt]
The charm of the scene destroyed by the surrounding vision of a wit - wrecked
这 魅力 的 这 场景 损毁 经过 这 周围 想象 的 一个 有 - 损毁
[wɜːrld] .
world .
世界 .

周围景象展现了一个荒诞无知的世界，破坏了这幅画面的魅力。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːrˈself][ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli]
After dinner that moment when she had drawn herself up before him , suddenly
后 晚餐 那 片刻 什么时候 她 有 绘制 她自己 向上 前 他 , 突然
[jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [aɪz] ;
young , with radiant eyes ;
年轻的 , 和 辐射状 眼睛 ;

晚饭后，她走到他面前，突然显得年轻了许多，双眼闪闪发光；

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpetld] [gaʊn] .
looking like a flower in her petaled gown .
寻找 喜欢 一个 花 在 她 花瓣 袍 .

她身穿花瓣状礼服，宛如一朵盛开的花朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈspɒndɪd] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər]
He had responded standing very upright , smiling back at her , admiring her
他 有 回应 常设 非常 直立 , 微笑 后退 在 她 , 钦佩 她
[dɪˈlɪbəreɪt] [ɪˈfekt]
deliberate effect
商榷 影响

他笔直地站着，面带微笑地回应她，欣赏她刻意营造的效果.....

[ðə; ði] [breɪk] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [waɪt] [ænd; ænd] [ɡriːn] [naɪt] [ˈbraɪtnəs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The break away across the landing , white and green night brightness under the
这 休息 离开 穿过 这 降落 , 白色的 和 绿色的 夜晚 亮度 在下面 这
[swɪtʃt] - [ɑːn] [laɪts] ,
switched - on lights ,
切换 - 在 灯 ,

穿过平台，在亮起的灯光下，白色和绿色的夜色映照在地面。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈredi] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈstiːlnəs] ;
into the dusk of the study , ready peopled with its own stillness ;
进入 这 黄昏 的 这 学习 , 准备好 人 和 它是自己的 寂静 ;
书房在暮色中静谧地静静地伫立;

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
the last of the twilight glimmering outside the open windows .
这 最后的 的 这 暮 微光 外部 这 打开 视窗 .
暮色最后一缕光芒透过敞开的窗户闪烁。

[iːtʃ] [ˈfɪɡjər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɡluːm] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈmemərəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
Each figure changed by the gloom into an invisible , memorable presence .
每个 数字 已更改 经过 这 愁云 进入 一个 无形的 , 难忘 在场 .
在昏暗的光线下, 每个身影都变成了无形却令人难忘的存在。

[ˈhaɪpoʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn] [ʌv; əv] [sɔːft] [laɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfædʊz] [æt; ət]
Hypo moving in and out of the cone of soft light amongst the shadows at
低 移动 在 和 出去 的 这 锥体 的 柔软的 光 在 这 阴影 在
[ðə; ði][fɑːr][end] .
the far end .
这 远的 结尾 .
Hypo 在远处阴影中的柔光锥内忽隐忽现。

“ [wiːl] [traɪ][ðə; ði][kənˈtræltəʊ] [læf] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
“ **We'll try the contralto laugh on the lady in the window - seat .**
“ 出色地 尝试 这 女低音 笑 在 这 女士 在 这 窗户 - 座位 .
“我们试试用女低音的笑声去逗坐在窗边的女士。”

“ [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
“ **The fear of missing the music in looking for his discovery .**
“ 这 害怕 的 丢失的 这 音乐 在 寻找 为了 他的 发现 .
“害怕在寻找发现的过程中错过音乐。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈstiːlnəs] [bətʃ] .
And then into the waiting stillness Bach .
和 然后 进入 这 等待 寂静 巴赫 .
然后, 巴赫进入了等待的寂静之中。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .
Of all people .
的 全部 人们 .
偏偏是这些人。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第9/14页

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'træltəʊ] [læf] [ɪn] [bəʊtʃ] .
He found a contralto laugh in Bach .
他 成立 一个 女低音 笑 在 巴赫 .
他在巴赫的音乐中找到了女低音般的笑声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['wɪmɪn] , [ɪn] [bəʊtʃ] .
There were no people , no women , in Bach .
那里 是 不 人们 , 不 女性 , 在 巴赫 .
巴赫的歌里没有人，也没有女人。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] .
Looking for the phrase .
寻找 为了 这 短语 .
正在查找该短语。

[fə'getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Forgetting to look for it .
遗忘 到 看 为了 它 .
忘记去找了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ɪk'spændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [tuː] [smɔːl] .
The feeling of the twilight expanding within itself , too small .
这 感觉 的 这 暮 扩展 之内 本身 , 也 小的 .
暮色在自身内部不断扩张的感觉，却显得太过渺小。

[ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [væst][ʌv; əv] [naɪt] [held] [bæk] , [swəːlɪŋ] ,
The on - coming vast of night held back , swirling ,
这 在 - 未来 广阔的 的 夜晚 握住 后退 , 旋转 ,
即将到来的浩瀚夜幕阻挡着我们，翻腾涌动。

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [brɔːd] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪst] ['treɪsəri] .
swept away by broad bright morning light running through forest tracery .
扫荡 离开 经过 广阔 明亮的 早晨 光 跑步 通过 森林 花饰 .
晨光透过森林的纹理，洒落在周围。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
Shining into a house .
灼灼 进入 一个 房子 .
光线照进房子里。

[ðə; ði] [kliːn] [kuːl] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
The clean cool poise of everyday morning .
这 干净的 凉爽的 沉着 的 每天 早晨 .
每日清晨的清新、平静与优雅。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['seprət] , [ju'naɪtɪd]
The sounds of work and voices , separate , united
这 声音 的 工作 和 声音 , 分离 , 团结的
工作声和人声，分离的，又融合的。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['griːtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
by surroundings greeted by everyone from within .
经过 周围环境 问候 经过 每个人 从 之内 .
周围环境受到内部每个人的欢迎。

[ðə; ði] ['si:krət] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evriwʌn] ['pɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [kloʊz] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪf] , ['gouɪŋ] [ɑ:n] [fər'evər]
The secret joy in everyone pouring through the close pattern of life , going on forever
这 秘密 喜悦 在 每个人 浇注 通过 这 关闭 图案 的 生活 , 去 在 永远 ,
:

每个人在周而复始、永无止境的生活模式中，都蕴藏着一种隐秘的喜悦。

[ðə; ði] [end] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [smɔ:l] [freɪz] , ['evri] [freɪz] [ə; eɪ] [freɪ] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪniŋ] .
the end in the first small phrase , every phrase a fresh end and a beginning .
这 结尾 在 这 第一的 小的 短语 , 每一个 短语 一个 新鲜的 结尾 和 一个 开始 .

第一个短语就是结尾，每个短语都是一个新的结束和开始。

['gouɪŋ] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] [ləst] [kɔ:rd] [stʊd] [stiɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er]
Going on when the last chord stood still on the air
去 在 什么时候 这 最后的 弦 站立 仍然 在 这 空气

当最后一个和弦在空中静止时，一切仍在继续.....

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [bætɪ] , [haʊ] [nɑ:t] [br'i:li:v] [ɪn] ['pi:p(ə)l] ?
And if he liked Bach , how not believe in people ?
和 如果 他 喜欢 巴赫 , 如何 不是 相信 在 人们 ?

如果他喜欢巴赫，怎么可能不相信人呢？

[haʊ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:d] ? . . .
How not be certain of God ? . . .
如何 不是 是 肯定 的 上帝 ? . . .

怎能不确信上帝的存在呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ri'ma:ks] , ['breɪkɪŋ] ['θɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [væst] ['nɪrnəs] .
And then remarks , breaking thinly against the vast nearness .
和 然后 评论 , 打破 薄薄的 反对 这 广阔的 接近 .

然后，他发出几句轻声细语，打破了这近在咫尺的广阔空间。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θɪŋk] ? "
" **What does the lady in the window think ?** "
" 什么 做 这 女士 在 这 窗户 思考 ? "

“窗边的女士在想什么呢？ ”

" [ʃi:z] [ə'sli:p] .
" **She's asleep .**
" 她是 睡着了 .

她睡着了。

" [mɪs] ['praʊt] [hæd; həd] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðæt]
" **Miss Prout had really thought that**
" 错过 普劳特 有 真的 想法 那

普劳特小姐确实这么想过.....

" [oʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] .
" **Oh no she isn't .**
" 哦 不 她 不是 .

“哦不，她不是。”

" [mɪs] ['praʊt] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtɪt] [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
" **Miss Prout looked up as she approached but kept on with her sewing and**
" 错过 普劳特 看起来 向上 作为 她 接近 但 保留 在 和 她 缝纫 和

[held] [hɜ:r; hər] ['i:zi] ['saɪləns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [tʃerz] .
held her easy silence as she dropped into one of the low chairs .
握住 她 简单的 沉默 作为 她 掉落 进入 一 的 这 低的 椅子 .

“普劳特小姐走近时抬起头，但继续缝纫，保持着轻松的沉默，然后坐到一张矮椅上。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [braɪt] [θredz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] -
She was working a pattern of bright threads on a small strip of saffron .
她 曾是 在职的 一个 图案 的 明亮的 线程 在 一个 小的 条 的 藏红花 .
[ˈkʌlərd] [saɪlk] . . . [ˈlʊkiŋ] [maʊtʃ] [ˈoʊldə] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [laɪt] .
coloured silk . . . looking much older in the blaze of hard light .
有色 丝绸 . . . 寻找 很多 老 在这 火焰 的 难的 光 .
她正在一小条藏红花色的丝绸上用鲜艳的丝线绣着图案.....在刺眼的灯光下，她显得老了很多。

[bʌt; bət][faːr] - [ɔːf] , [naːt] [ˈmaɪndɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [enθˈrəʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
But far - off , not minding , sitting there as if enthroned , for the morning ,
但 远的 - 离开 , 不是 介意 , 坐着 那里 作为 如果 登基 , 为了 这 早晨 ,
[ˈplæsi:d][ænd; ənd] [ˈmeɪtrəni] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
placid and matronly and indifferent .
平静 和 女家长 和 冷漠 .
但远处，她毫不在意，像个女王一样端坐在那里，整个上午，平静、慈祥、冷漠。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfreʃnəs] [wʌz; wəz] [sti:l] [hɪr] .
The heavenly morning freshness was still here .
这 天上 早晨 新鲜 曾是 仍然 这里 .
清晨的清新空气依然萦绕着我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . .
But the remarks about the day had all been made on the lawn after breakfast . .
但 这 评论 关于 这 天 有 全部 到过 制成 在这 草地 后 早餐 . .
. .
: :
. .
但关于当天的所有评论都是早餐后在草坪上说的.....

[ʃiː, ʃi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [kloʊz] [braɪt] [wɜːrk] .
She admired the close bright work .
她 钦佩 这 关闭 明亮的 工作 .
她很欣赏这幅精细而明亮的画作。

[mɪs] [praʊts] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈiːgərli] , [ɪkˈspleɪniŋ] .
Miss Prout's voice came at once , a little eagerly , explaining .
错过 普劳特 嗓音 来了 在 一次 , 一个 小的 急切地 , 解释 .
普劳特小姐的声音立刻传了过来，语气有些急切，解释道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kiːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [wɜːrk] .
She was really keen about her lovely work .
她 曾是 真的 敏锐的 关于 她 迷人的 工作 .
她非常热爱自己热爱的工作。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] .
She was saying something about Paris .
她 曾是 说 某物 关于 巴黎 .
她说了一些关于巴黎的事情。

[ˈmɪriəm] [əˈtendɪd] [ˈswɪftli] , [naːt] [ˈhæviŋ] [graːspt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
Miriam attended swiftly , not having grasped the beginning , only the fact that she
米里亚姆 参加 迅速地 , 不是 拥有 抓住 这 开始 , 仅有的 这 事实 那 她
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkiŋ]
was talking
曾是 说
米里亚姆迅速回应，她还没听清开头的内容，只意识到自己正在说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊəriəs] [draɪ][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and the curious dry level of her voice .
和 这 好奇的 干燥 等级 的 她 嗓音 .
还有她那略显干涩的声音。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ]
Beginning on something as everyone did , ignoring the present , leaving herself sitting
开始 在 某物 作为 每个人 做过 , 忽略 这 展示 , 离开 她自己 坐着
[ðer; ðər] [aʊt'saɪd] [laɪf]
there outside life
那里 外部 生活

她像其他人一样开始做某件事，忽略了当下，把自己置身于生活之外.....

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪŋ] [rɪ'spa:ns] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['pærɪs] .
She made a vague response , hoping to hear about Paris .
她 制成 一个 模糊的 回复 , 希望 到 听到 关于 巴黎 .

她含糊其辞地回答，希望能听到一些关于巴黎的消息。

['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
Only to be startled by the tone and colour of her own voice .
仅有的 到 是 惊慌 经过 这 语气 和 颜色 的 她 自己的 嗓音 .

却被自己声音的语气和音色吓了一跳。

[mɪs] ['praʊt] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] .
Miss Prout would imagine that her life had been full .
错过 普劳特 会 想象 那 她 生活 有 到过 满的 .

普劳特小姐会认为自己的人生非常充实。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn]
In any case could not imagine
在 任何 案件 可以 不是 想象

总之，我简直无法想象.....

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] ?
“ **How long are you staying ?**
” 如何 长的 是 你 入住 ?

“你要呆多久？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
” **The question shot across at her .**
” 这 问题 射击 穿过 在 她 .

这个问题像晴天霹雳一样射向了她。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [nəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [swɪft] [hɑ:t] [glæns] [ʌv; əv]
She did not know as she answered whether she had seen the swift hot glance of
她 做过 不是 知道 作为 她 回答 无论 她 有 已见 这 迅速 热的 瞥一眼 的

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] ,
the blue eyes ,
这 蓝色的 眼睛 ,

她回答时并不知道自己是否看到了那双蓝色眼睛里迅速而炽热的目光。

[ɔ:r] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
or heard it in the voice .
或者 听到 它 在 这 嗓音 .

或者从声音中听出来了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [si:nz] ,
But she had found the woman who wrote the searing scenes ,
但 她 有 成立 这 女士 WHO 写道 这 灼烧 场景 ,

但她找到了写下那些令人心碎的场景的作者。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'brʌpt] [freɪzɪz] [ðæt] [læʃ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
the strange abrupt phrases that lashed out from the page .
这 奇怪的 突然 短语 那 鞭打 出去 从 这 页 .

那些突然从纸面上跃然而出的奇怪而突兀的短语。

“ [təˈmɑ:rou] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['grɪlɪŋ] [ɪn][maɪ][flæt] , ” [went][ɑ:n] [mis] ['praʊt] .
“ **Tomorrow I shall be grilling in my flat , ” went on Miss Prout .**
“ 明天 我 将 是 烧烤 在 我的 平坦的 , ” 去 在 错过 普劳特 :
“明天我要在公寓里烧烤,”普劳特小姐继续说道。

[ˈɑ:lməz] ['læftər] ['tɪŋkəld] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Alma's laughter tinkled from above .
阿尔玛的 笑声 叮叮当当 从 多于 :
阿尔玛的笑声从上方传来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
She was coming this way .
她 曾是 未来 这 方式 :
她正朝这边走来。

[mis] [praʊts] [vɔɪs] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [ɪn'saɪsɪv] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][er] ,
Miss Prout's voice hurried on incisive , splitting the air ,
错过 普劳特 嗓音 慌忙 在 尖锐 , 分裂 这 空气 ,
普劳特小姐的声音急促而尖锐, 划破空气。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [loo] [wɜ:rdz][æz; əz]['ælmə] [əˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
ending with a rush of low words as Alma appeared round the corner .
结束 和 一个 匆忙 的 低的 字 作为 阿尔玛 出现 圆形的 这 角落 :
最后, 一阵低语声响起, 阿尔玛出现在拐角处。

['mɪriəm] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] [si:n] , [smu:ð] , [ʌnˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [pɔ:z] [ɔ:r][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
Miriam watched their little scene , smooth , unbroken by a single pause or hesitation ,
米里亚姆 观看 他们的 小的 场景 , 光滑的 , 未破 经过 一个 单身的 暂停 或者 犹豫 ,
米里亚姆注视着他们的小小场景, 流畅自然, 没有一丝停顿或犹豫。

[sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] [əˈwei] [təˈgeðər] , [stiɪl] ['tɔ:kiŋ] .
saw them go away together , still talking .
锯 他们 去 离开 一起 , 仍然 说 :
看到他们一起离开, 边走边聊。

“ [maɪ][hæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mə-d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɪɪld] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈgen] “ [maɪ][hæt] .
“ **My hat , ” she murmured to the thrilled surroundings , and again “ My hat .**
“ 我的 帽子 , ” 她 低声说道 到 这 激动不已 周围环境 , 和 再次 “ 我的 帽子 :
“我的帽子,”她对着周围兴奋的人们低声说道, 然后又说, “我的帽子。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [rɪˈvɜ:rbəreɪtɪv] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [oʊn]
“ **She clutched at the fading reverberations , marvelling at her own**
“ 她 紧握 在 这 褪色 回响 , 惊叹 在 她 自己的
[ɪmˈpə:viəsni:s] ,
imperviousness ,
不透水 ,
她紧紧抓住渐渐消逝的回声, 惊叹于自己的刀枪不入。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['dra:mə][hæd; həd] [tɜ:rnd] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪˈti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɾ] , [tu:; tə][ə; eɪ]
at the way the drama had turned , even while it touched her , to a
在 这 方式 这 戏剧 有 转向 , 甚至 尽管 它 感动 她 , 到 一个
['peɪntɪd] [si:n] ,
painted scene ,
绘 场景 ,
剧情发展到如此地步, 即便触动了她的心弦, 也变成了一幅如画般的场景。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ʌnˈmu:vd] .
leaving her unmoved .
离开 她 不动 :
她无动于衷。

[mɪs] [praʊts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [ˈrɪˌeri] .
Miss Prout's little London eyrie .
错过 普劳特 小的 伦敦 鹰巢 .

普劳特小姐在伦敦的小巢穴。

[ə; eɪ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈrefjuːdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈvɪzɪts]
A distasteful refuge between visits
一个 令人厌恶的 避难所 之间 访问

两次探访之间令人厌恶的避难所.....

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [əˈpiːl] , [ɔːr][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ?
Had it been a flattering appeal, or an insult?
有 它 到过 一个 奉承 上诉 , 或者 一个 侮辱 ?

这究竟是奉承, 还是侮辱?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , [dɪˈrekt] , [swɪft] , [ˈruːθləs] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [miːnz]
She is like the characters in her book, direct, swift, ruthless, using any means
她 是 喜欢 这 人物 在 她 书 , 直接的 , 迅速 , 无情 , 使用 任何 方法

她就像她书中的人物一样, 直率、果断、冷酷无情, 不择手段.....

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][rɒl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈmaɪnər
She saw me as a fool, offered me the rôle of one of the negligible minor
她 锯 我 作为 一个 傻子 , 提供 我 这 角色 的 一 的 这 微不足道 次要的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

她把我当傻瓜, 只给了我一个无关紧要的小角色。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [wʌnz] .
there to be used by the successful ones .
那里 到 是 用过的 经过 这 成功的 一个 .

供成功人士使用。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf]
She is one with her work, with her picture of life
她 是 一 和 她 工作 , 和 她 图片 的 生活

她与她的作品融为一体, 与她对生活的描绘融为一体.....

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] .
But it is not a true picture .
但 它 是 不是 一个 真的 图片 .

但这并非事实。

[ðə; ði] [ɡlɪntɪŋ] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɪˈnaɪd] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] .
The glinting sea, all the influences pouring in from the garden denied its existence .
这 闪闪发光 海 , 全部 这 影响 浇注 在 从 这 花园 否认 它是 存在 .

波光粼粼的大海, 以及从花园涌入的一切影响, 都否定了它的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fʌs] ,
It was just a fuss ,
它 曾是 只是 一个 大惊小怪 ,

这只是小题大做。

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈdraːmə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kəmˈpiːtɪd] , [ˈɡæmblɪŋ] ,
the biggest drama in the world was a fuss in which people competed, gambling ,
这 最大 戏剧 在 这 世界 曾是 一个 大惊小怪 在 哪个 人们 竞争 , 赌博 ,

世界上最轰动的戏剧是一场人们互相竞争、赌博的骚动。

[ˈevrɪwʌn] [ˈluːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
everyone losing in the end .
每个人 输 在 这 结尾 .

最终每个人都是输家。

[ded] , ['empti] [ɒ:s] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
Dead , empty loss , on the whole , because there was always the commission
死的 , 空的 损失 , 在这 所有的 , 因为 那里 曾是 总是 这 委员会
[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
to be paid .
到 是 有薪酬的 .

总的来说，这是一笔毫无意义的损失，因为总要支付佣金。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɒd] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] ; [tu:; tə] [wɪt] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['grædʒuəli] [br'keɪm]
Life in the world is a vice ; to which those who take it up gradually became
生活 在 这 世界 是 一个 副 ; 到 哪个 那些 WHO 拿 它 向上 逐步地 成为
[ə'kʌstəmd]
accustomed : : : :
习惯 :

世俗生活是一种恶习；那些沉溺其中的人逐渐习以为常.....

[hɜ:r; hər] [aɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][gəʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [blu:] [si:] .
Her eyes clung to the splinters of gold on the rippling blue sea .
她 眼睛 紧紧抓住 到 这 碎片 的 金子 在 这 涟漪 蓝色的 海 .

她的目光紧紧地盯着波光粼粼的蓝色海面上闪烁的金光。

[dra:pt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Dropped them , and she was confined in the hot little rooms of a
掉落 他们 , 和 她 曾是 受限 在这 热的 小的 房间 的 一个
['lʌndən] [flæt] .
London flat .
伦敦 平坦的 .

她丢下了它们，被困在伦敦一间公寓闷热的小房间里。

[ɪf] [mɪs] ['praʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['enviəb(ə)l] , [soʊ] [fɪəd] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] [ɪndɪ'pendəns] , [ðen] [noʊ][wʌn]
If Miss Prout was not enviable , so feared her lonely independence , then no one
如果 错过 普劳特 曾是 不是 令人羡慕 , 所以 害怕 她 孤独 独立 , 然后 不 一
[wʌz; wəz]['enviəb(ə)l] .
was enviable .
曾是 令人羡慕 .

如果普劳特小姐的孤独独立不令人羡慕，那么没有人值得羡慕。

“ [hə'loʊ] , - !
“ **Hullo , Miriametta !**
“ 你好 , - !

“你好，米里亚梅塔！ ”

[ɔ:l] [ə'loʊn] ? “
All alone ? ”
全部 独自的 ? “

一个人吗？

“ [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [bʊk] ; [tu:] [bɪg][tu:; tə] [lɪft] . “
“ **They've gone to look at an enormous book ; too big to lift . ”**
“ 他们有 已消失 到 看 在 一个 巨大的 书 ; 也 大的 到 举起 . ”
“他们去看了一本巨著；大到搬不动。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wɒts] ['mɪriəm] ['du:ɪŋ] ? “
And what's Miriam doing ? ”
和 是什么 米里亚姆 正在做 ? “

米里亚姆在做什么？

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ”
“ **Isn't it a perfect morning ?** ”
“ 不是 它 一个 完美的 早晨 ？ ”

“这难道不是一个完美的早晨吗？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
“ **It's a good day** .
“ 它是 一个 好的 天 ；

“今天是个好日子。”

[ˈɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrkər][ˈleɪtər][ɑːn] .
It'll be a corker later on .
它将 是 一个 软木塞 之后 在 ；

稍后会很精彩。

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] [tɪl] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .
Very pleasant here till about lunch time .
非常 令人愉快的 这里 直到 关于 午餐 时间 ；

这里一直都很宜人，直到午饭时间左右。

[juː; jʊ] [ˈkæmpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ？
You camping here for the morning ?
你 野营 这里 为了 这 早晨 ？

你打算在这里露营一上午吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
“ **She looked up** .
“ 她 看起来 向上 ；

她抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈklaɪnd] ; [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
He was standing in profile , listening , with his head inclined ; like a person
他 曾是 常设 在 轮廓 , 聆听 , 和 他的 头 倾斜 ; 喜欢 一个 人
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdefnəs] ;
suffering from deafness ;
痛苦 从 耳聋 ;

他侧身站着，低着头倾听，像个耳聋的人。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
and pointing towards her his
和 指向 向 她 他的

他指着她说道

[ʌpˈheld] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ; [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] - .
upheld questioning finger ; a German classmaster .
维持 提问 手指 ; 一个 德语 - ；

竖起质疑的手指；一位德国老师。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 ； ”

“我不知道。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Then you will** .
“ 然后 你 将要 ；

“那么你就会了。”

[ðæts] [ˈsetld] ？
That's settled ?
那就是 定居 ？

就这么定了？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [ˈpraːmɪs] , [ˈleɪzɪli] , [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːt] , [ˈstrʌŋ] - [ʌp]
“ She murmured a speculative promise , lazily , a comment on his taut , strung - up .
“ 她 低声说道 一个 推测性的 承诺 , 懒洋洋 , 一个 评论 在 他的 紧绷 , 串 - 向上
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

她懒洋洋地低声许下了一个模棱两可的承诺，这是对他紧绷、拘谨姿态的一种评论。

[wʌt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [ˈdɪdnt] ?
What , to him , if she did or didn't ?
什么 , 到 他 , 如果 她 做过 或者 没有 ?

对他来说，她做还是不做又有什么关系呢？

“ [ðæts] [əˈgriːd] [ðen] .
“ That's agreed then .
“ 那就是 同意 然后 .

“那就这么定了。”

[juː; jʊ][kæmp] [hɪr] , “ [hiː; hi] [draːpt] [ˈniːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [brɪtwiːn] [hɜːrz][ænd; ənd] [mɪs] [praʊts]
You camp here , “ he dropped neatly into the chair between hers and Miss Prout's
你 营 这里 , “ 他 掉落 整齐地 进入 这 椅子 之间 她的 和 错过 普劳特
 ,
 ,
 ,

“你就在这儿露营吧，”他利落地在她和普劳特小姐中间的椅子上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkænəpi] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
his face hidden behind the frill of its canopy , “ for the morning .
他的 脸 隐 在后面 这 褶边 的 它是 树冠 , “ 为了 这 早晨 .

他的脸藏在树冠的褶皱后面，“为了早晨。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] .
“ He looked out and round at her , flushed and grinning .
“ 他 看起来 出去 和 圆形的 在 她 , 酡 和 咧嘴笑 .

他环顾四周，看着她，脸颊泛红，咧嘴笑着。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fərˈget] . “
“ I want you to , “ he murmured , “ now don't you go and forget . “
“ 我 想 你 到 , “ 他 低声说道 , “ 现在 不 你 去 和 忘记 . “

“我希望你这样做，”他低声说，“现在你可别忘了。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

“ [ʃiː; ʃi] [biːmd] . . . [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ˈspɪnɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈdraːmə] . .
“ she beamed . . . the hours he was wasting spinning out his mysterious drama . .
“ 她 光束 . . . 这 小时 他 曾是 浪费 旋转 出去 他的 神秘 戏剧 . .
 . “ [waɪld] [ˈhɔːrsɪz] [[ænt] [muːv] [em ˈiː] .
 . “ wild horses shan't move me .
 . “ 荒野 马匹 不会 移动 我 .

她容光焕发……他浪费了那么多时间，编造他那神秘的戏剧……“野马也动不了我。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
“ He did not want her society .
“ 他 做过 不是 想 她 社会 .

他不想和她交往。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪlz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['waɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'hʌf] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə]
But it was miles more than wildly interesting enough that he wished to
但 它 曾是 英里 更多的 比 疯狂地 有趣的 足够的 那 他 希望 到
[ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['praʊt] .
avoid being alone with Miss Prout .
避免 存在 独自的 和 错过 普劳特 .

但这事实在太有趣了，以至于他不想和普劳特小姐单独相处。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [dʌmp] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [gests] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [θru:] ,
But then why not dump her as he always did guests he had run through ,
但 然后 为什么 不是 倾倒 她 作为 他 总是 做过 客人 他 有 跑步 通过 ;
但既然如此，为什么不像对待那些玩弄感情的客人一样，把她也甩掉呢？

[ɑ:n][tu:; tə][ælmə] ?
on to Alma ?
在 到 阿尔玛 ？

接下来是阿尔玛？

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃnz] ,
He left her a moment for reflections ,
他 左边 她 一个 片刻 为了 反思 ,

他让她有片刻时间思考，

[wu:nd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wound them up with a husky chuckle and began on one of his
伤口 他们 向上 和 一个 沙哑 轻笑 和 开始 在 一 的 他的
[ɪmpra:vɪ'zeɪʃənz] ;
improvisations ;
即兴发挥 ;

他用沙哑的笑声逗得他们哈哈大笑，然后开始即兴发挥；

['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [æd'væns] . . . ['pʊtɪŋ] [ɪn] [taɪm]
paying her in advance . . . putting in time
付费 她 在 进步 . . . 推杆 在 时间

预先支付她报酬.....投入时间.....

[fi:; ji] ['lɪsnd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [θru:] [ðə; ði]
She listened withheld , drawing the weft of his words through the
她 听着 隐瞒 , 绘画 这 纬线 的 他的 字 通过 这
[sə'raʊndɪŋ] ['pɪktʃər] , ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [en'laɪvənd] ,
surrounding picture , watching it enlivened ,
周围 图片 , 观看 它 活跃 ,

她静静地听着，仿佛要将他话语的脉络融入周围的画面，看着它逐渐鲜活起来。

[wɪð; wɪθ] ['freʃər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ['aʊt'laɪnz] . . . [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪftɪŋ] [toʊn]
with fresher colours and stronger outlines . . . a pause , the familiar lifting tone
和 更清新 颜色 和 更强 概述 . . . 一个 暂停 , 这 熟悉的 举重 语气
[ænd; ənd][ðə; ði][dra:p] ,
and the drop ,
和 这 降低 ,

色彩更加鲜艳，轮廓更加清晰.....停顿片刻，熟悉的上升音调，然后下降，

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'tæli:k] [freɪz] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [kən'klɒzənz] .
into a single italic phrase ; one of his destructive conclusions .
进入 一个 单身的 斜体 短语 ; 一 的 他的 破坏性的 结论 .

化为一个斜体短语；这是他得出的一个具有破坏性的结论。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][hɑ:rd] ['glɪtərɪŋ] [θred] , ['rendɪŋ]
His voice went on , but she had seized the hard glittering thread , rending
他的 嗓音 去 在 , 但 她 有 查获 这 难的 闪闪发光 线 , 渲染
但他的声音还在继续，但她已经抓住了那根坚硬闪亮的线，把它撕碎了。

[aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪˈveləpɪŋ] [braɪt] [ˈpætərn] [ˈkəʊldli] , [hɜːr; həɹ] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ˈredi]
it , and watched the developing bright pattern coldly , her opposition ready
它 , 和 观看 这 发展 明亮的 图案 冷冷地 , 她 反对 准备好
[freɪzd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][nekst] [breɪk] .
phrased for the next break .
措辞 为了 这 下一个 休息 :

她冷冷地看着逐渐形成的明亮图案，她的反对意见已经准备好在下一次突破时发表。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fəˈlevəɹ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ; [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn] [rɪˈmaːks] , [ˈmeɪkɪŋ]
She could stay forever like this , watching his thought ; thrusting in remarks , making
她 可以 停留 永远 喜欢 这 , 观看 他的 想法 ; 推进 在 评论 , 制作
[hɪm; ɪm] [rɪˈkənˈsɪdəɹ] .
him reconsider .
他 重新考虑 :

她可以永远这样待着，观察他的思绪；时不时插话，让他重新考虑。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈpraʊt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
But Miss Prout was coming .
但 错过 普劳特 曾是 未来 :

但普劳特小姐要来了。

[ðer; ðəɹ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈprɑːvɪˈzeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ]
There would be a morning of improvisations with no chance of arresting
那里 会 是 一个 早晨 的 即兴发挥 和 不 机会 的 逮捕
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那天上午将会是一场即兴发挥，根本没有机会逮捕他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][əˈloʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ˈsɪriəsli] ,
It was only when they were alone that he would take opposition seriously ,
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 是 独自的 那 他 会 拿 反对 严重地 ,
只有当他们单独相处时，他才会认真对待反对意见。

[nɑ:t] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fəɹ][ˈspaɪəɹəlz][ʌv; əv][wɪt] , [wer] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][stænd]
not turning it into materials for spirals of wit , where nobody could stand
不是 转弯 它 进入 材料 为了 螺旋 的 有 , 在哪里 无人 可以 站立
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 :

没有把它变成充满智慧的螺旋式素材，那样的话，就没有人能与他匹敌了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The whole morning ,
这 所有的 早晨 ,

整个上午，

[ˈhɪɹɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈpraʊt] [tʃænt] [ðer; ðəɹ][duˈet] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] . . . [helpt] [aʊt][noʊ]
hearing him and Miss Prout chant their duet about people . . . helped out no
听力 他 和 错过 普劳特 呗 他们的 二重唱 关于 人们 . . . 帮助 出去 不
[daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [əˈpærəntli] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈɔːdiəns]
doubt by the presence of an apparently uncritical audience
怀疑 经过 这 在场 的 一个 显然 不加批判的 观众

听他和普劳特小姐合唱关于人性的二重唱.....毫无疑问，现场观众似乎并不挑剔，这无疑起到了推波助澜的作用.....

[aɪm] [hæŋgd] [ɪf] [aɪ] [wɪl]
I'm hanged if I will
我是 绞刑 如果 我 将要

我宁愿被吊死.....

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ **I must have a book or something** .
“ 我 必须 有 一个 书 或者 某物 .

我肯定有本书之类的东西。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
I'll get a book , " she said , rising .
患病的 得到 一个 书 , " 她 说 , 上升 .

“我去拿本书,”她说着站了起来。

[hiː; hi] [piːpt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
He peeped out , as if weighing her suggestion .
他 偷窥 出去 , 作为 如果 称重 她 建议 .

他探出头来, 似乎在权衡她的建议。

“ [ɔːl] [raɪt] [get][ə; eɪ] [bʊk]
“ **All right Get a book** :
“ 全部 正确的 得到 一个 书 :

“好吧.....找本书来看.....”

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] ? “
But come back ? “
但 来 后退 ? “

但你会回来吗?

“ [ju'reɪʒn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Eurasians are different , " she said** .
“ 欧亚人 是 不同的 , " 她 说 .

“欧亚人不一样,”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] ['eni ; ['riːəlɪ] [wel] . “
“ **Have you ever known any ; really well** . “
“ 有 你 曾经 已知 任何 ; 真的 出色地 . “

“你认识真正了解的那种人吗? ”

“ ['nevər] [noʊn] ['enɪbəːdi] , ['mɪriəm] .
“ **Never known anybody , Miriam** .
“ 绝不 已知 任何人 , 米里亚姆 .

“我从来不认识任何人, 米里亚姆。”

[teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [sed] .
Take back everything I ever said .
拿 后退 一切 我 曾经 说 .

收回我之前说过的一切话。

[get][jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Get your book and come out with it .
得到 你的 书 和 来 出去 和 它 .

把你的书拿出来, 然后出版吧。

“ [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haɪ] ;
“ **On her way back she heard his voice , high ;**
“ 在 她 方式 后退 她 听到 他的 嗓音 , 高的 ;

“在她返回的路上, 她听到了他的声音, 很尖锐;

[wɜːrdz][ˈbroʊkən][ænd; ænd] ['kærid] [ə'ɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
words broken and carried along by a squeal of laughter .
字 破碎的 和 携带 沿着 经过 一个 尖叫 的 笑声 .

断断续续的话语被一阵尖叫般的笑声带走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ri'djuːsɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [əb'sɜːrdəti] .
They were at it already , reducing everything to absurdity .
他们 是 在 它 已经 , 减少 一切 到 荒谬 .

他们已经开始这么做了, 把一切都简化成荒谬的。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪnˈgroʊst] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][æ; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] , [mɪs]
Turning the corner she found them engrossed , sitting close at right angles , Miss
转弯 这 角落 她 成立 他们 全神贯注 , 坐着 关闭 在 正确的 角度 , 错过
[ˈpraʊt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Prout leaning forward ,
普劳特 倾斜 向前 ,
转过拐角, 她发现他们正全神贯注地坐着, 彼此靠得很近, 呈直角, 普劳特小姐身体前倾着。

[hɜːr; hær] [ɪmˈbrɔɪdəri] [nɪˈglektɪd] [ɑːn][hɜːr; hær] [niː] .
her embroidery neglected on her knee .
她 刺绣 被忽视的 在 她 膝盖 .
她膝盖上那件被她忽略的刺绣作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːnstrəs] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]
It was monstrous to break in
它 曾是 滔天 到 休息 在
闯入的行为简直太可怕了.....

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
She wandered up and down
她 漫步 向上 和 向下
她上下踱步

[ðə; ði] [ˈterəs] , [ˈsterɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvjuːz] ,
the terrace , staring at the various views ,
这 阳台 , 凝视 在 这 各种各样的 浏览 ,
在露台上, 凝视着各种景色,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpaːn][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ;
catching his eye upon her as she went to and fro ;
捕捉 他的 眼睛 之上 她 作为 她 去 到 和 弗 ;
她来回走动时, 他的目光不由自主地落在了她身上;

[ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpaːrt][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
almost deciding to depart and leave him to his fate .
几乎 决定 到 离开 和 离开 他 到 他的 命运 .
几乎决定离开, 任由他自生自灭。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] .
If he was engrossed he was engrossed .
如果 他 曾是 全神贯注 他 曾是 全神贯注 .
如果他全神贯注, 那就是全神贯注。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] .
If not , he shouldn't pretend to be .
如果 不是 , 他 不应该 假装 到 是 .
如果不是, 他就不应该假装是。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [fel] , [loʊ] [ˈɔːrt] [ˈsentənsɪz] , [ˈsaʊndɪŋ] [set]
When she was at a distance their voices fell , low short sentences , sounding set
什么时候 她 曾是 在 一个 距离 他们的 声音 跌倒 , 低的 短的 句子 , 听起来 放
[ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] ;
and colourless ;
和 无色 ;
当她走到远处时, 他们的声音就低了下来, 变成低沉的短句, 听起来生硬而乏味;

[bʌt; bət] [ˈɪntɪmət] .
but intimate .
但 亲密的 .
但很亲密。

“ [faʊnd] [jɔː; jər] [bʊk] , [ˈmɪriəm] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][fiː; fi] [keɪm] [nɪr] .
“ **Found your book , Miriam ?** ” **he cried , as she came near .** ”
“ 成立 你的 书 , 米里亚姆 ? ” 他 哭 , 作为 她 来了 靠近 :
“米里亚姆, 找到你的书了吗? ”她走近时, 他喊道。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
“ **No . I couldn't see anything .** ”
“ 不 . 我 不能 看 任何事物 .
“不, 我什么也看不见。”

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] . “
So I shut my eyes and whirled round and pointed . ”
所以 我 关闭 我的 眼睛 和 旋转 圆形的 和 尖 . ”
于是我闭上眼睛, 猛地转身, 指着某个地方。

“ [jɔː; jər] [ˈfeɪmləs] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [ˈmɪriəm] . ”
“ **Your shameless superstitions , Miriam .** ”
“ 你的 不要脸 迷信 , 米里亚姆 . ”
“米利暗, 你这无耻的迷信! ”

“ [aɪ][eɪˈem] .
“ **I am .** ”
“ 我 是 .
“我是。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn][aɪ][ˈhædnt] [siːn] . “
I've got a lovely one I hadn't seen . ”
我已经 得到 一个 迷人的 一 我 之前没有 已见 . ”
我发现了一张很漂亮的图, 之前没见过。

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] .
“ **A lovely one .** ”
“ 一个 迷人的 一 .
“非常可爱。”

[ə; eɪ] — — “
A — — ”
一个 二 二 ”
一个 - ”

“ [aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] . ”
“ **I'm not going to tell you what it is .** ”
“ 我是 不是 去 到 告诉 你 什么 它 是 . ”
“我不会告诉你那是什么。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [aɪˈtiː][ʌp] .
“ **You're just going to sit down and munch it up .** ”
“ 你是 只是 去 到 坐 向下 和 咀嚼 它 向上 .
“你就坐下来把它吃掉就行了。”

[ˈmɪriəmz] [ə; eɪ][ˈpærədəːks] .
Miriam's a paradox .
米里亚姆的 一个 悖论 .
米利暗是个矛盾体。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪvərəs] [ˈɡʊrmeɪ] . “
She's the omnivorous gourmet . ”
她是 这 杂食性 美食家 . ”
她是一位包罗万象的美食家。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ? ”
“ **Can I have a cigarette ?** ”
“ 能 我 有 一个 卷烟 ? ”
“我可以抽根烟吗? ”

“ [hɜːr; hər] [ˈɔːθəz] — [wi:l] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈmɪriəm] , [noʊ] , [ɔːlˈraɪt] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —
“ **Her authors — we'll get you a cigarette , Miriam , no , alright , here they are —**
“ 她 作者 — 出色地 得到 你 一个 卷烟 , 米里亚姆 , 不 , 好吧 , 这里 他们 是 —
[hɜːr; hər] [ˈɔːθəz] ,
her authors ,
她 作者 ,
“她的作者们——我们给你拿根烟来, 米里亚姆, 不, 好吧, 他们来了——她的作者们,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːθəz] [fiː; fi] [əˈlaʊz] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] ,
the only authors she allows , can be counted rather more than twice ,
这 仅有的 作者 她 允许 , 能 是 计数 相当 更多的 比 两次 ,
她唯一认可的作者, 数量远不止两倍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .
on the fingers of one hand .
在 这 手指 的 — 手 .
一只手的五指上。

“ [fiː; fi] [tʊk] [tuː] [sɪɡəˈrets] , [ˈlaɪtɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhiːtli] [strʌk] [mætʃ] [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd]
“ **She took two cigarettes , lighting one from his neatly struck match and retired**
“ 她 采取 二 香烟 , 灯光 一 从 他的 整齐地 击 匹配 和 退休
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [tʃer] .
to a distant chair .
到 一个 遥远 椅子 .
她拿了两支香烟, 用他划好的火柴点燃了一支, 然后走到远处的一把椅子上坐下。

“ [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðer; ðər] . ”
“ **You'll have the sun in your eyes there .** ”
“ 你会 有 这 太阳 在 你的 眼睛 那里 . ”
“那里的阳光会刺得你眼睛疼。”

“ [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
“ **I like it .**
“ 我 喜欢 它 .
我喜欢。

“ [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz][ˈsoʊ(ə)][ænd; ænd] [ɪkˈspænsɪv] , [hɜːrz] [klɪpt] [ænd; ænd][ˈsɑːləteri]
“ **Their voices began again , his social and expansive , hers clipped and solitary**
“ 他们的 声音 开始 再次 , 他的 社会的 和 广阔的 , 她的 剪辑 和 孤
他们的声音再次响起, 他的声音洪亮而富有感染力, 她的声音则简短而孤寂。

. . . [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈsnæpdrægən] [ɡruː] [ˈprɑːmɪnənt] , [təʊld][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
. . . **the bank of blazing snapdragon grew prominent , told of nothing but the**
. . . 这 银行 的 炽烈 金鱼草 生长 著名的 , 讲述 的 没有什么 但 这
[ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .
passing of time .
通过 的 时间 .
.....一排盛开的金鱼草格外引人注目, 诉说着时光的流逝。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ?
What was the time ?
什么 曾是 这 时间 ?
当时几点?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ?
How much of the morning had gone ?
如何 很多 的 这 早晨 有 已消失 ?
上午已经过去多久了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [klɪr] [ˈsaɪləns]
There was a moment of clear silence
那里 曾是 一个 片刻 的 清除 沉默
一阵短暂的寂静.....

“ [ɪz] ['mɪrɪəm] [ðer; ðər] ? ”
“ **Is Miriam there ?** ”
“ 是 米里亚姆 那里 ？ ”

“米利暗在吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'diːd] ； [ˈveri] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
“ **She is indeed ; very much there .**
“ 她 是 的确 ； 非常 很多 那里 。”

“她确实在那里；她一直都在那里。”

“ [əˈgen] ['saɪləns] ， [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ekʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
“ **Again silence , filled with the echo of his comprehensive little chuckle .**
“ 再次 沉默 ， 已填 和 这 回声 的 他的 综合的 小的 轻笑 。”

“又是一阵沉默，回荡着他那意味深长的轻笑声。”

[mɪs] ['praʊt] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [hæd; həd]
Miss Prout knew now that it was not the stupidity of a fool that had
错过 普劳特 知道 现在 那 它 曾是 不是 这 愚蠢 的 一个 傻子 那 有
[spɔɪld] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] .
spoiled her morning .
被宠坏了 她 早晨 。”

普劳特小姐现在明白了，毁了她早晨的不是傻瓜的愚蠢行为。

[bʌt; bət] ， [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][gʊs][soʊ][fɑːr] ， [waɪ] [nɑːt] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌnɪm'bærəst] ，
But , if she could go so far , why not carry him off to talk unembarrassed ,
但 ， 如果 她 可以 去 所以 远的 ， 为什么 不是 携带 他 离开 到 讲话 毫不尴尬 ，

但是，如果她能做到这种程度，为什么不把他带走，让他可以毫无顾忌地和她交谈呢？

[ɔːr] [tɔːk] ， [hɪr] ， ['friːli] ， [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ， [laɪk] [ðʊsɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ？
or talk , here , freely , as she wanted to , like those women in her book ?
或者 讲话 ， 这里 ， 自由 ， 作为 她 通缉 到 ， 喜欢 那些 女性 在 她 书 ？

或者像她书中的那些女性一样，在这里自由地交谈？

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ， ['kʌmɪŋ] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ， ['stɑːpɪŋ] [hæf] [wei] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['terəs] .
A servant , coming briskly through the sunlight , stopping half way along the terrace .
一个 仆人 ， 未来 轻快地 通过 这 阳光 ， 停止 一半 方式 沿着 这 阳台 。”

一个仆人轻快地穿过阳光走过来，走到露台中间停了下来。

“ ['mɪstər] . ['sɪmpsn] . ”
“ **Mr . Simpson .** ”
“ 先生 。” 辛普森 。”

“辛普森先生。”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 。”

“是的。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
What have you done with him ? ”
什么 有 你 完毕 和 他 ？ ”

你把他怎么处置了？

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] . ”
“ **He's in the study .** ”
“ 他是 在 这 学习 。”

“他在书房里。”

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .
“ **Fetch him out of the study .**
“ 拿来 他 出去 的 这 学习 。”

“把他从书房里叫出来。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Bring him here .
带来 他 这里 .

把他带过来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] , [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
And bring , lemonade and things .
和 带来 , 柠檬水 和 事物 .

还要带上柠檬水之类的东西。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
” **But he rose as the maid wheeled round and departed** .
” 但 他 玫瑰 作为 这 女佣 带轮子的 圆形的 和 已离开 .

“但当女仆转身离开时，他却站了起来。”

“ [aɪd] [ˈbetər] [get][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
” **I'd better get him , I think** .
” ID 更好的 得到 他 , 我 思考 .

“我想我最好把他抓到。”

[ˈhiːz] [ˈneməsis] .
He's Nemesis .
他是 复仇女神 .

他是复仇女神。

“ [ˈmɪriəm] [roʊz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
” **Miriam rose to escape** .
” 米里亚姆 玫瑰 到 逃脱 .

米利暗起身逃走。

“ [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] , [ˈmɪriəm] .
” **Now don't you go , Miriam** .
” 现在 不 你 去 , 米里亚姆 .

“米里亚姆，你别走。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
You stay and see it out .
你 停留 和 看 它 出去 .

你留下来看完这件事。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [met] [ˈsɪmpsn] , [ˈednə] .
You haven't met Simpson , Edna .
你 还没有 遇见 辛普森 , 埃德娜 .

埃德娜，你还没见过辛普森呢。

[aɪ] [ˈhævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] . “
No one has . ”
不 一 有 . ”

没有人有。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? ”
” **What is he ?** ”
” 什么 是 他 ? ”

“他是什么人？”

“ [ˈhiːz] — [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] .
” **He's — he's a postscript** .
” 他是 — 他是 一个 后记 .

“他——他就像一个后记。”

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
The letter came this morning .
这 信 来了 这 早晨 .

信是今天早上收到的。

[naʊ] [dəʊnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['dezərt] .
Now don't either of you desert .
现在 不 任何一个 的 你 沙漠 .

你们两个都别临阵脱逃。

" [hiː; hi] ['disə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['terəs] ['strɪkən] .
" **He disappeared , leaving the terrace stricken .**
" 他 消失 , 离开 这 阳台 受打击的 .

他消失了，留下露台一片寂静。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [lʌntʃ] , [pər'hæps][ðə; ði]
The rest of the morning , lunch , perhaps the
这 休息 的 这 早晨 , 午餐 , 也许 这
上午剩下的时间、午餐，或许还有.....

[hoʊl] [deɪ] . . .
whole day . . .
所有的 天 . . .

一整天.....

['sɪmpsən] .
Simpson .
辛普森 .

辛普森。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['mʊmənt]['leitər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃepəd] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
His voice returned a moment later , encouraging , as if shepherding an invalid ,
他的 嗓音 返回 一个 片刻 之后 , 鼓励 , 作为 如果 牧羊 一个 无效的 ,
片刻后，他的声音再次响起，语气中带着鼓励，仿佛在安抚一位病人。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)] .
across the garden and round the angle .
穿过 这 花园 和 圆形的 这 角度 .

穿过花园，绕过拐角。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt] ,
A very tall young man , in a blue serge suit ,
一个 非常 高的 年轻的 男人 , 在 一个 蓝色的 哔叽 套装 ,

一位身材高挑的年轻男子，身穿蓝色斜纹布西装，

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌnbɜːrnt] [ɔːl]['oʊvər] , [æn; ən]['iːv(ə)n] [red] .
a pink collar and a face sunburnt all over , an even red .
一个 粉色的 衣领 和 一个 脸 晒伤 全部 超过 , 一个 甚至 红色的 .

粉红色的衣领，还有一张被晒得通红的脸，通红一片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['saɪləns] ,
He was sitting upright in a headlong silence ,
他 曾是 坐着 直立 在 一个 一头扎 沉默 ,

他笔直地坐着，一片死寂。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
holding on to the thoughts with which he had come .
保持 在 到 这 想法 和 哪个 他 有 来 .

他始终保持着来时的那些想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['skætərd] .
But they were being scattered .
但 他们 是 存在 疏散 .

但他们正在四散奔逃。

[hi:; hi][hæd; həd][held][ðem; ðəm][θru:] [ðə; ði][ɪntrəˈdʌkfənz][ænd; ənd][haɪpəʊz][ˈwɪti][dɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n]
He had held them through the introductions and Hypo's witty distribution
他 有 握住 他们 通过 这 介绍 和 Hypo's 机智 分配
[ʌv; əv][drɪŋks] .
of drinks .
的 饮料 .

在介绍环节和 Hypo 风趣幽默地分发饮料的过程中，他一直牢牢地吸引着他们。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][braɪt][er][ræŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈkwestʃənz] ,
But now the bright air rang with the rapid questions ,
但 现在 这 明亮的 空气 响铃 和 这 迅速的 问题 ,
但现在明亮的空气中回荡着人们急促的提问声。

[ˈvɒlɪd][ˈswɪftli][əˈpɑ:n][ðə; ði][biˈɡɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈmænz][ˈmedɪtətɪv][ˈænsər] ,
volleyed swiftly upon the beginnings of the young man's meditative answers ,
凌空抽射 迅速地 之上 这 开端 的 这 年轻的 男人的 冥想 答案 ,
年轻人开始沉思，他迅速反击，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld][ɪmˈbærəsmənt] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
and he was sitting alone in the circle in a puzzled embarrassment , listening ,
和 他 曾是 坐着 独自的 在 这 圆圈 在 一个 困惑 尴尬 , 聆听 ,
他独自一人坐在圈子里，既困惑又尴尬，静静地听着。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ][baɪ][haɪpəʊz][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ˈnɔ:rwɪtʃ] , [nɑ:t][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪkˈspænj(ə)n][ænd; ənd]
but not won by Hypo's picture of Norwich , not joining in the expansion and
但 不是 韩元 经过 Hypo's 图片 的 诺维奇 , 不是 加入 在 这 扩张 和
[ðə; ði][ˈlæftər] ,
the laughter ,
这 笑声 ,
但Hypo拍摄的诺维奇照片并没有打动我，我没有参与到这场狂欢和欢笑中。

[əˈwer][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskætərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpreʃəs][ˈhændfʊl][ʌv; əv][θɔ:ts] .
aware only of the scattering of his precious handful of thoughts .
意识到的 仅有的 的 这 散射 的 他的 宝贵的 少数 的 想法 .
他只意识到自己宝贵的几个念头已经散落一地。

[tɔ:rdz][lʌntʃ]-[taɪm][ˈhaɪpəʊ][ˈkærid][hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈstʌdi] .
Towards lunch - time Hypo carried him off to the study .
向 午餐 - 时间 低 携带 他 离开 到 这 学习 .
临近午餐时间，海波把他带到了书房。

"[ˈeksɪt][ðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt] , "[sed][mɪs][ˈpraʊt] .
" Exit the postscript , " said Miss Prout .
" 出口 这 后记 , " 说 错过 普劳特 .
“结束附言吧,”普劳特小姐说道。

[ˈtʃɑ:rmɪŋli] . . . [ˈdra:pɪŋ][bæk][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][pəʊz] , [bʌt; bət][ˈtɔ:kətɪvli] ,
Charmingly . . . dropping back into her pose , but talkatively ,
迷人地 . . . 下降 后退 进入 她 姿势 , 但 健谈 ,
迷人地.....她重新摆好姿势，但仍然滔滔不绝，

[ə; eɪ][ˈkaɪndlɪnəs][ɪn][ðə; ði][blu:] [aɪz][geɪzɪŋ][aʊt][tu:; tə][si:] .
a kindliness in the blue eyes gazing out to sea .
一个 善良 在 这 蓝色的 眼睛 凝视 出去 到 海 .
湛蓝的眼睛望着大海，眼中流露出温柔。

[əˈɡen][ʃi:; ʃɪ][bɪˈməʊnd][hɜ:r; həɹ][rɪˈtɜ:rn][tu:; tə][ˈlʌndən] ,
Again she bemoaned her return to London ,
再次 她 哀叹 她 返回 到 伦敦 ,
她再次抱怨自己返回伦敦的窘境。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld]['sɜ:rvənt] ；
but added at once a little picture of her old servant ；
但 额外 在 一次 一个 小的 图片 的 她 老的 仆人 ；
但随即又加上了一张她老仆人的小照片；

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['glædnəs] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'gen] ．
the woman's gladness at getting her back again ．
这 女性的 欢乐 在 获得 她 后退 再次 ．
女人很高兴能再次见到她。

“ [oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ， ” [sed] ['mɪriəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] ， [pər'petʃuəli]
“ Only until the end of the week ， ” said Miriam seeing the old servant ， perpetually ”
仅有的 直到 这 结尾 的 这 星期 ， ” 说 米里亚姆 看到 这 老的 仆人 ， 永恒地
[left] [ə'loʊn] ，
left alone ；
左边 独自的 ；
“就到周末为止，”米里亚姆看着总是孤零零一个人的老仆人说道。

['getɪŋ] ['oʊldər] ．
getting older ．
获得 老 ．
变老了。

[sæd] ．
Sad ．
伤心 ．
伤心。

[left] [aʊt] ．
Left out ．
左边 出去 ．
被排除在外。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ； [ə'loʊn][wið; wiθ][wʌn][oʊld]['sɜ:rvənt] ．
But what an awful way of living in London ； alone with one old servant ．
但 什么 一个 可怕 方式 的 活的 在 伦敦 ； 独自的 和 一 老的 仆人 ．
但住在伦敦真是太糟糕了；独自一人，只有一个老仆人相伴。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [keɪm]
A brilliant light came
一个 杰出的 光 来了
一道耀眼的光芒闪过

['ɪntu:] [mɪs] [praʊts] [aɪz] ．
into Miss Prout's eyes ．
进入 错过 普劳特 眼睛 ．
凝视着普劳特小姐的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['terəs] ．
She was looking fixedly along the terrace ．
她 曾是 寻找 固定地 沿着 这 阳台 ．
她目不转睛地望着露台。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ．
“ He wouldn't stay to lunch ．
“ 他 不会 停留 到 午餐 ．
“他没留下来吃午饭。”

“ [haɪpoʊ] ， [ə'loʊn][ænd; ænd] [geɪ] ．
“ Hypo ， alone and gay ．
“ 低 ， 独自的 和 同性恋 ．
“Hypo，孤独的同性恋。”

“ [ˈhiːz] [dʌn] [wið; wiθ][em ˈiː] .
“ He's done with me .
“ 他是 完毕 和 我 .

“他跟我断绝关系了。”

[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌp] .
Given me up .
鉴于 我 向上 .

放弃我了。

[ɡɔːn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] . “
Gone away a wise young man . “
已消失 离开 一个 明智的 年轻的 男人 . “

一位睿智的年轻人逝去了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] . “
“ He was appalling . “
“ 他 曾是 令人震惊 . “

“他太糟糕了。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪriəm] . “
“ You didn't hear him , Miriam . “
“ 你 没有 听到 他 , 米里亚姆 . “

“你没听到他说的话，米里亚姆。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . “
“ I saw him . “
“ 我 锯 他 . “

我见过他。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪld] . “
“ You didn't hear him on the subject of his guild . “
“ 你 没有 听到 他 在 这 主题 的 他的 公会 . “

“你没听到他谈论他的行会的事。”

“ [ˈhiːz] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ɡɪld] ? “
“ He's founded a guild ? “
“ 他是 创立 一个 公会 ? “

“他创立了一个公会？ ”

“ [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ It's much worse than that .
“ 它是 很多 更糟 比 那 .

“情况比这糟糕得多。”

[ˈhiːz] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] , [pʊr] [dɪr] , [ɪn] [səˈblaɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [səˈblaɪm] [feɪθ] ,
He's gone about , poor dear , in sublime , in the most sublime faith ,
他是 已消失 关于 , 贫穷的 亲爱的 , 在 升华 , 在 这 最多 升华 信仰 ,
可怜的人儿，他带着崇高的、至高无上的信仰四处游荡。

[kəˈlektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈbænər] .
collecting all the young men in Norfolk , under my banner .
收集 全部 这 年轻的 男人 在 诺福克 , 在下面 我的 横幅 .

我将诺福克郡所有年轻男子聚集到我的旗帜下。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
I have heard this morning
我 有 听到 这 早晨

我今天早上听到了

[ɔːl][aɪ] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][biː; bi] . . . [æz; əz] [ˈwʊd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
all I might become if I could contrive to be . . . as wooden as he is .
全部 我 可能 变得 如果 我 可以 精心策划 到 是 . . . 作为 木制的 作为 他 是 .

如果我能设法变得像他一样木讷，我可能就会变成这样。

[kʌm] [ə'ɒ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] .
Let's have lunch .
我们来吧 有 午餐 .

我们一起吃午饭吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['ednə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
You know, Edna, there's a great work to be done on you .
你 知道 , 埃德娜 , 有 一个 伟大的 工作 到 是 完毕 在 你 .

你知道吗, 埃德娜, 你身上还有很多工作要做。

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .
You've got to be turned into a socialist .
你已经 得到 到 是 转向 进入 一个 社会主义 .

你必须被改造成社会主义者。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
” He turned as they walked, to watch her face .
” 他 转向 作为 他们 步行 , 到 手表 她 脸 .

“他们边走边转身, 看着她的脸。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['smɑɪlɪŋ] , [wɪð'drɔ:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
She was looking down, smiling, withdrawn, revealing nothing .
她 曾是 寻找 向下 , 微笑 , 撤回 , 揭示 没有什么 .

她低着头, 面带微笑, 神情孤僻, 什么也没透露出来。

['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Seething with anticipation .
沸腾 和 预期 .

充满期待。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .
She would be willing .
她 会 是 愿意的 .

她愿意。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] .
For the sake of the long conversations .
为了 这 清酒 的 这 长的 对话 .

为了进行长时间的对话。

[ðeɪ] [wʊd] [saɪt][ə'pɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
They would sit apart talking, for the rest of her time .
他们 会 坐 除 说 , 为了 这 休息 的 她 时间 .

在她余下的时光里, 他们会分开坐着聊天。

[ðer; ðəɹ] [wʊd] [bi:; bi] [ɒ:ŋ] [ɑ:rgju'mentətɪv] ['letəɹz] .
There would be long argumentative letters .
那里 会 是 长的 争论 信件 .

会有很多冗长的争论信件。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:tʃ]['ɑ:rgju:] .
She would not argue .
她 会 不是 争论 .

她不会反驳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'hʌðə] [ʌv; əv] [ðʊz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - ,
She would be another of those women in the Lycurgan ,
她 会 是 其他 的 那些 女性 在 这 - ,
她会成为吕库尔干人中的另一位女性。

[poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][swɑː'reɪz] .
posing and dressing and consciously shining at soirées .
摆姿势 和 敷料 和 有意识地 灼灼 在 晚会 .
在晚宴上摆姿势、精心打扮，刻意展现光彩。

['meɪkɪŋ] ['hævək][ænd; ənd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] .
Making havoc and complications .
制作 混乱 和 并发症 .
制造混乱和复杂局面。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Worse than they .
更糟 比 他们 .
比他们更糟。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hær][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [vjuː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]
How could he imagine her a socialist with her view of humanity and
如何 可以 他 想象 她 一个 社会主义 和 她 看法 的 人类 和
[hjuːmən] ['məʊtɪvz] .
human motives .
人类 动机 .
他怎么能想象她会是一个社会主义者，因为她有着那样的人性观和人性动机呢？

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .
“不。

[wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , ['ednə] .
We won't make you a socialist , Edna .
我们 惯于 制作 你 一个 社会主义 , 埃德娜 .
我们不会让你变成社会主义者，埃德娜。

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're too good as you are .
你是 也 好的 作为 你 是 .
你现在这样就很好了。

“ ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['dɪfrənt] ; [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?
” **Beautiful , different ; too good for socialism ?**
” 美丽的 , 不同的 ; 也 好的 为了 社会主义 ?
“美丽、独特；对社会主义来说太好了？ ”

[ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hɜːr; hær] ['wʌndərf(ə)l] .
Then he really thought her wonderful .
然后 他 真的 想法 她 精彩的 .
那时他真的觉得她很棒。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self]
In some way beyond himself
在 一些 方式 超过 他自己
在某种程度上，超越了他自身.....

['tɜːrniŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['dɪpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪf] .
Turning just in time to be caught by the sun dipping behind the cliff .
转弯 只是 在 时间 到 是 捕捉 经过 这 太阳 浸渍 在后面 这 悬崖 .
转身的那一刻，正好赶上夕阳西下，落日余晖洒在悬崖后。

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmoʊmənt] .
Perfect sudden moment .
完美的 突然 片刻 .

完美的瞬间。

[noʊ] [ˈsʌnset] [ɪˈfekts] .
No sunset effects .
不 日落 效果 .

没有日落效果。

[noʊ] [ˈreɪdiəns] .
No radiance .
不 辐射 .

没有光芒。

[kliːn] [dʌl] [ˈkʌlərz] .
Clean dull colours .
干净的 乏味的 颜色 .

干净的暗淡色彩。

[ˈmiːli] [greɪ] - [bluː] [skaɪ] , [dʌl] [ɡoʊld] [bɔːl] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] , [ˈtɪltɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn]
Mealy grey - blue sky , dull gold ball , half hidden , tilted by the slope of the green
粉状 灰色的 - 蓝色的 天空 , 乏味的 金子 球 , 一半 隐 , 斜 经过 这 坡 的 这 绿色的
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

灰蓝色的天空，暗淡的金球，半隐半现，被绿色的悬崖斜坡倾斜着。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈseptɪv] [ˈwɑtʃɪŋ] ; [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [laɪk]
Feeling him arrested , compelled to receptive watching ; watching a sunset , like
感觉 他 被捕 , 被迫 到 接受 观看 ; 观看 一个 日落 , 喜欢
[eniwʌn] [els]
anyone else : : : :
任何人 别的

感觉他被束缚住了，被迫静静地观看；像其他人一样，观看日落.....

[ðə; ði] [læst] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsk] , [ˈɡoʊɪŋ] , [bent] [ɪnˈtentli] , [əˈsɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [əˈsɜːtɪŋ]
The last third of the disc , going , bent intently , asserting the moment , asserting
这 最后的 第三 的 这 光盘 , 去 , 弯曲 专注地 , 断言 这 片刻 , 断言
[juˈniːknəs] ;
uniqueness ;
独特性 ;

光盘的最后三分之一，专注地弯曲，强调这一刻，强调独特性；

[ʌnˈænsərəbl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
unanswerable mystery of beauty .
无法回答 神秘 的 美丽 .

美的奥秘，无法解答。

" [gɑːd] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] . "
" **God , reading a newspaper** . "
" 上帝 , 阅读 一个 报纸 . "

“天哪，读报纸。”

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdɔːrɪz] .
" **The way to see a sunset is to be indoors** .
" 这 方式 到 看 一个 日落 是 到 是 室内 .

“欣赏日落的最佳方式是在室内。”

[əˈblɪviəs] .
Oblivious .
浑然不觉 .

浑然不觉。

[ðen] . . . [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [glɒs] , [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɜːrfɪs]
Then . . . just a ruddy glow , reflected from a bright surface
然后 . . . 只是 一个 红润 辉光 , 反映 从 一个 明亮的 表面
然后.....只剩下一抹红晕, 是从明亮的表面反射出来的.....

[ðə; ði][ˌɪndəˈrekt] [ˈmeθədʒ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .
The indirect method's the method .
这 间接 方法 这 方法 .
间接法才是正解。

[oʊld][ˈkɑːnræd] . "
Old Conrad . "
老的 康拉德 . "
老康拉德。"
" [ˈmædliŋˈmædleɪn][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːrm] - [rent] [skaɪ] .
" **Madeleine has no use for this storm - rent sky .**
" 玛德琳 有 不 使用 为了 这 风暴 - 租 天空 .
"玛德琳不需要这暴风雨肆虐的天空。"

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [bluː] , [wʌn] [smɔːl] [pɪŋk] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][stɑːr] .
She wants untroubled blue , one small pink cloud , and presently , a single star .
她 想要 平静无波 蓝色的 , 一 小的 粉色的 云 , 和 目前 , 一个 单身的 星星 .
她想要一片宁静的蓝色, 一朵小小的粉色云朵, 以及一颗星星。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪmˈself] [wʌnz] .
" **Then he must have wanted these things himself once .**
" 然后 他 必须 有 通缉 这些 事物 他自己 一次 .
"那么他自己肯定也曾经想要过这些东西。"

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][dʒest] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪˈntuː][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] ?
Why did he try to jest young people into his disillusionment ?
为什么 做过 他 尝试 到 笑话 年轻的 人们 进入 他的 幻灭 ?
他为什么试图用玩笑来让年轻人感受到他的幻灭?

[jet] [təˈnaɪt] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd][set] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmənt] .
Yet tonight the sun had set without comment .
然而 今晚 这 太阳 有 放 没有 评论 .
然而今晚, 太阳悄然落下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
With his approval .
和 他的 赞同 .
经他同意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
He was openly sharing the unspoken response to the scene of its magnificent
他 曾是 公然 分享 这 未说出口的 回复 到 这 场景 的 它是 壮丽
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
他公开地表达了对这壮丽离去场景的无声感受。

[ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃfl] , [ˈwɑːtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌndɪ] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [drɔːn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
The reproachful , watching eye of Sunday disappeared , drawn down over the horizon
这 责备的 , 观看 眼睛 的 星期日 消失 , 绘制 向下 超过 这 地平线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
with the setting sun .
和 这 环境 太阳 .
星期日那责备的、审视的目光消失了, 随着落日沉入地平线。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] ,
Leaving a blissful refreshment ,
离开 一个 幸福的 清爽 ,

留下令人愉悦的清爽感，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌnˈzɪrnd] [sens] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌndeɪ]
the strange unearned sense falling always somewhere in the space between Sunday
这 奇怪的 未获得的 感觉 坠落 总是 某处 在 这 空间 之间 星期日
[ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
and Monday ,
和 周一 ,

那种奇怪的、不由自主的感觉总是落在星期日和星期一之间的某个位置，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [test] [səˈvaɪvd] , [ˈli:vɪŋ] [wʌn] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwɜrd] [tu:; tə][ðə; ði] [tˈɪrf(ə)l] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
of a test survived , leaving one free to go forward to the cheerful cluster of
的 一个 测试 幸存下来 , 离开 一 自由的 到 去 向前 到 这 快乐 簇 的
[ˈɑ:nkʌmɪŋ] [deɪz] .
oncoming days .
即将到来的 天 .

经受住了考验，得以自由地迎接即将到来的美好时光。

[ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ˈfeɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələt]
The afterglow faded to a bright twilight , deepening in the garden to a violet
这 余辉 褪色 到 一个 明亮的 暮 , 加深 在 这 花园 到 一个 紫色
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

余晖渐渐消散，花园里暮色渐浓，最终变成一片紫罗兰色的黄昏。

[ðə; ði] [si:] [ˈɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ɡlɛəd] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [ˈfɜ:rðər] [rɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
The sea glimmered in the remaining light that glared along its further rim like a yawn ,
这 海 闪烁 在 这 其余的 光 那 怒目而视 沿着 它是 更远 轮缘 喜欢 一个 打哈欠 ,
[dʌsk] .
残存的光线沿着海面边缘闪烁，如同打了个哈欠。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
holding up the lid of the sky .
保持 向上 这 盖 的 这 天空 .

托起天空的盖子。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [dɪm] ,
The figures in the chairs had grown dim ,
这 数据 在 这 椅子 有 生长 暗淡 ,

椅子上的身影渐渐模糊起来。

[i:tʃ] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [dɪsk] [set] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪt] .
each face a pale disc set towards the falling light .
每个 脸 一个 苍白 光盘 放 向 这 坠落 光 .

每个面孔都是一个朝向落日余晖的浅色圆盘。

[ðə; ði] [tɔ:k] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə] [smɔ:l] [ˈredz] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sləʊ] , [ˈsti:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
The talk died down to small shreds , simple and slow , steeped in the beauty of
这 讲话 死亡 向下 到 小的 碎屑 , 简单的 和 慢的 , 浸泡 在 这 美丽 的
[ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

谈话渐渐平息下来，只剩下零星的、简单而缓慢的交谈，沉浸在夜晚的美好氛围中。

[dɪˈfəriŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊst] .
deferring to it , as to a host .
推迟 到 它 , 作为 到 一个 主持人 .

像对待主人一样顺从它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]
They were still the guests of the evening while they sat grouped round the
他们是 是 仍然 这 客人 的 这 晚上 尽管 他们 卫星 分组 圆形的 这
[ˈlæmplɪt] [vəˈrændə] [ˈslʌpər] - [ˈteɪbl̩] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dʌsk] [ˈɪntuː] [naɪt] .
lamplit verandah supper - table that turned the dusk into night .
灯光照亮了周围。 阳台 晚餐 - 桌子 那 转向 这 黄昏 进入 夜晚 .

当晚，他们依然是客人，围坐在灯光昏暗的阳台餐桌旁，暮色渐渐暗了下来，夜幕降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
But the end was coming .
但 这 结尾 曾是 未来 .

但末日终究会到来。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡetfl̩] .
The voices in the lamplight were growing excited and forgetful .
这 声音 在 这 灯光 是 生长 兴奋的 和 健忘 .

灯光下，人们的声音越来越激动，也越来越健忘。

[ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
Indoors and separation were close at hand .
室内 和 分离 是 关闭 在 手 .

室内隔离近在咫尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] .
He was oblivious .
他 曾是 浑然不觉 .

他浑然不觉。

[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒestɪŋ] . . .
Given up to his jesting . . .
鉴于 向上 到 他的 开玩笑 . . .

沉迷于他的玩笑.....

[fiː; ji] [wɑːtʃt̩] [hɪz; ɪz] [ˈdʒestɪŋ] [feɪs] , [ˈʃaɪni] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [luːs] ,
she watched his jesting face , shiny now and a little loose ,
她 观看 他的 开玩笑 脸 , 闪亮的 现在 和 一个 小的 松动的 ,

她看着他那张玩笑般的脸，此刻闪闪发光，略显松弛。

[ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l̩] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [tiːθ] [brɪˈloʊ]
the pouching of his lips as he spoke , the animal glimmer of teeth below
这 袋装 的 他的 嘴唇 作为 他 辐 , 这 动物 微光 的 牙齿 以下

[ðə; ði] [ˈskræɡi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
the scraggy moustache ,
这 瘦弱的 胡子 ,

他说话时嘴唇微微抵起，稀疏的胡须下露出一口锋利的牙齿，透着一股野兽般的狰狞。

[rɪˈpelənt] , [jet] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
repellent , yet part of the fascination of his smile ,
驱虫剂 , 然而 部分 的 这 魅力 的 他的 微笑 ,

令人反感，但这正是他笑容魅力的一部分。

[ænd; ənd] [pərˈpetʃuəli] [riˈdiːmd̩] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ðə; ði] [ɪnˈtens] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
and perpetually redeemed by the charm of his talk , the intense charm of
和 永恒地 已赎回 经过 这 魅力 的 他的 讲话 , 这 激烈的 魅力 的

[ðə; ði] [ˈɡlænsɪŋ] [aɪz] ,
the glancing eyes ,
这 瞥了一眼 眼睛 ,

他那富有魅力的谈吐和摄人心魄的眼神，总能让人感到慰藉。

[ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
seeing and understanding ,
看到 和 理解 ,

看见和理解，

[ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] , [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,
comforting even when they mistook , and yet all the time withheld ,
令人感到安慰 甚至 什么时候 他们 误 , 和 然而 全部 这 时间 隐瞒 ,
即使他们犯了错, 也能给予安慰, 但却始终有所保留。

[priˈɑ:kjupaɪd] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [kli:n] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɪlmi] [ˈsaɪtləs] [ɡreɪ] — [fɪkst] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
preoccupied behind their clean rings and filmy sightless grey — fixed always on the
心事重重 在后面 他们的 干净的 戒指 和 电影 失明 灰色的 — 固定的 总是 在 这
[ˈɪftɪŋ] [tʃeɪndʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [əbˈstrʌktɪv] [ˈmæni] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
shifting changing mass of obstructive mannish knowledge ,
转变 变化 大量的 的 阻塞 男子气概 知识 ,
他们目光躲在干净的戒指和朦胧的灰色眼眸背后——总是专注于不断变化、令人窒息的人类知识。

[ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ˈsaɪəns] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡet] [hɪz; ɪz] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n]
always on science , the only thing in the world that could get his full attention
总是 在 科学 , 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 可以 得到 他的 满的 注意力
他总是专注于科学, 世界上只有科学才能让他全神贯注.....

[ʃi; ji] [felt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [pɔ:r] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈvaɪələntli] [ˈkwentʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
She felt her voice pour out suddenly , violently quenching a flicker of speech .
她 毛毡 她 嗓音 倒 出去 突然 , 暴力 淬火 一个 闪烁 的 演讲 .
她感到自己的声音突然倾泻而出, 猛烈地扼杀了即将迸发的言语火花。

[hi; hi] [ɡlɑ:nst] , [əˈtentɪv] , [ˈhi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈsper] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪntrəst] .
He glanced , attentive , healing her despair with his quick interest .
他 瞥了一眼 , 细心 , 康复 她 绝望 和 他的 快的 兴趣 .
他专注地瞥了她一眼, 用他迅速的兴趣抚慰了她的绝望。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kənˈspaɪərɪŋ] [træns] , [əˈlɜ:rt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwʌtʃɪŋ] .
The women awoke from their conspiring trance , alert towards her , watching .
这 女性 醒来 从 他们的 阴谋 发呆 , 警报 向 她 , 观看 .
女人们从密谋的恍惚中醒来, 警觉地看着她。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfa:lʊd] [hɜ:rz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [ku:l] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈvaɪələns] .
” **His voice followed hers without a break , cool , a comment on her violence** .
” 他的 嗓音 随后 她的 没有 一个 休息 , 凉爽的 , 一个 评论 在 她 暴力 .
“他的声音紧随其后, 语气冷淡, 没有丝毫停顿, 仿佛在对她的暴力行为发表评论。

[hi; hi] [tɜ:rnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
He turned , looking into the night .
他 转向 , 寻找 进入 这 夜晚 .
他转过身, 望向夜色。

[hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡeɪz] ,
His shaggy intelligent gaze ,
他的 毛茸茸 聪明的 目光 ,
他那双略带蓬乱却充满智慧的眼睛,

[ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [slaɪt] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
the reflective slight lift of his eyebrows gave him the look of an old man
这 反光的 轻微 举起 的 他的 眉毛 给予 他 这 看 的 一个 老的 男人
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .
他微微挑起眉毛, 若有所思, 这让他看起来像个迷路的老人。

[ðə; ði][ˈroʊzi] [si:n] [wʌz; wəz] [tʃɪld] .
The rosy scene was chilled .
这 红润 场景 曾是 冷藏 .

原本美好的景象被打破了。

[kʊʊld] [laɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [blæk] [ˈjædoʊ] , [hɪz; ɪz] [əˈvə:tid] [fɔ:rm][ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ˈhelpləs] ,
Cold light and harsh black shadow , his averted form in profile , helpless ,
寒冷的 光 和 残酷的 黑色的 阴影 , 他的 避免了 形式 在 轮廓 , 无助 ,
寒光和浓重的黑色阴影，他侧身背对着我们，显得无助。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈempti] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
making empty the deeps of the thing that was called a summer night .
制作 空的 这 深水 的 这 事物 那 曾是 称为 一个 夏天 夜晚 .

清空了被称为夏夜的深渊。

[hɜ:r; hɜːr][dɪˈzaɪər] [bi:t] [noʊ][ɔ:ŋgər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [si:n] .
Her desire beat no longer towards the open scene .
她 欲望 打 不 更长 向 这 打开 场景 .

她的渴望不再指向开阔的景色。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
She hated it .
她 憎恨 它 .

她讨厌这样。

[fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] , [brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] [desəˈleɪʃn] .
For its sake she had pulled him up , brought down this desolation .
为了 它是 清酒 她 有 拉 他 向上 , 带来 向下 这 荒凉 .

为了他，她把他拉了起来，带来了这片荒凉。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
" It's a good night .
" 它是 一个 好的 夜晚 .

“今晚是个好夜晚。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɒptɪmi] [ɪn] [naɪts] .
It's about the human optime in nights .
它是 关于 这 人类 操作时间 在 夜晚 .

这是关于人类在夜间的活动时间。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] .
We ought to sleep out .
我们 应该 到 睡觉 出去 .

我们应该露宿街头。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ɪkˈspreʃənz] ,
" He turned back to the table , gathering up expressions ,
" 他 转向 后退 到 这 桌子 , 采集 向上 表达式 ,

他转过身回到桌边，整理了一下表情。

[英 [ˈreɪdiəɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdiəɪtɪŋ]][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsəˈreɪ] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
radiating his amusement at the disarray caused by his absence .
散热 他的 娱乐 在 这 混乱 导致 经过 他的 缺席 .

他看到自己不在场造成的混乱，不禁露出了愉悦的神情。

" [lets] [sli:p] [aʊt] .
" Let's sleep out .
" 我们来吧 睡觉 出去 .

“我们露宿街头吧。”

[ˈmɪriəm] [wɪl] .
Miriam will .
米里亚姆 将要 .

米里亚姆会。

[ə'n'les] [wi:; wi] [lɑ:k] [hɜ:r; hər][ɪn] .

Unless we lock her in .
除非 我们 锁 她 在 .

除非我们把她关起来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['i:gərli] ['hɔ:ltɪd] , ['gæðərɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

" He was on his feet , eagerly halted , gathering opinions .
" 他 曾是 在 他的 脚 , 急切地 停止 , 采集 意见 .

他站起身来, 急切地停下来, 收集意见。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tu:; tə][rest][ɑ:n]['ælmə] .

His eyes came to rest on Alma .
他的 眼睛 来了 到 休息 在 阿尔玛 .

他的目光落在了阿尔玛身上。

" [lets] [bi:; bi][dɔ:gz] .

" Let's be dogs .
" 我们来吧 是 狗 .

“让我们像狗一样吧。”

[bi:; bi] ['drɪvŋ] ,

Be driven ,
是 驱动 ,

要有进取心,

[baɪ] ['mɪriəm] , ['ɪntu:ɪ] [freʃ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

by Miriam , into fresh fields of experience .
经过 米里亚姆 , 进入 新鲜的 字段 的 经验 .

由米里亚姆带入全新的经验领域。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] ['hæpən] ?

" Would it happen ?
" 会 它 发生 ?

“这会发生吗? ”

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:] ?

Would she agree ?
会 她 同意 ?

她会同意吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [di'fərɪŋ] .

He was impatient , but deferring .
他 曾是 不耐烦 , 但 推迟 .

他虽然不耐烦, 但还是顺从了。

['ælmə][sæt] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['mɪstər] . ['stəʊnər][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪti] [snæp] ,

Alma sat considering , in the attitude Mr . Stoner had called a pretty snap ,
阿尔玛 卫星 考虑 , 在 这 态度 先生 : 斯通纳 有 称为 一个 漂亮的 折断 ,

阿尔玛坐着沉思, 摆出斯托纳先生所说的那种轻佻的姿态。

[hɜ:r; hər] ['elbəʊz] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] ; [dʒʌst][ɪts]

her elbows meeting on the table , her chin on her slender hands ; just its
她 肘部 会议 在 这 桌子 , 她 下巴 在 她 苗条 双手 ; 只是 它是

[pɔɪnt] ,

point ,
观点 ,

她双肘并拢放在桌上, 纤细的手托着下巴; 就差那么一点点了。

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [meɪd] [leɪd] ['flætli] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

resting on the bridge they made laid flatly one upon the other .
休息 在 这 桥 他们 制成 铺设 断然 一 之上 这 其他 .

他们躺在自己搭建的桥上, 彼此平躺着。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] .
It was natural in her .
它 曾是 自然的 在 她 .

这是她与生俱来的特质。

[bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [men] [əd'maɪəd] ['nætʃ(ə)rəl] ['pəʊzɪz] .
But by now she knew that men admired natural poses .
但 经过 现在 她 知道 那 男人 钦佩 自然的 姿势 .

但她现在明白，男人欣赏自然的姿态。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'maɪərɪŋ] , ['i:v(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
He was admiring , even through his impatience .
他 曾是 钦佩 , 甚至 通过 他的 不耐烦 .

即使在他不耐烦的时候，他仍然心存敬佩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [,aɪ 'ti:] .
" I didn't suggest it .
" 我 没有 建议 它 .

“我没有提出这个建议。”

[aɪv] ['nevər] [slept] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
I've never slept out in my life . "
我已经 绝不 睡着了 出去 在 我的 生活 . "

我这辈子从来没有露宿街头过。

" [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [,aɪ 'ti:] , ['mɪrɪəm] .
" You suggested it , Miriam .
" 你 建议 它 , 米里亚姆 .

“这是你建议的，米里亚姆。”

[maɪ] [deθ] , [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['deθs] [frʌm; frəm] [ɪk'spəʊʒər] , [wɪl] [laɪ] [æt; ət] [jʊər; jər] [dɔ:r] .
My death , all our little deaths from exposure , will lie at your door .
我的 死亡 , 全部 我们的 小的 死亡人数 从 接触 , 将要 说谎 在 你的 门 .

我的死，我们所有人因暴露而死，都将与你有关。

" [ðə; ði] [swɪft] ['pɜ:rsən(ə)l] [glæns] [hi:; hi] [delt] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ]
" The swift personal glance he dealt her from the midst of his watching
" 这 迅速 个人的 瞥一眼 他 已处理 她 从 这 中间 的 他的 观看
[swept] [raʊnd] [tu:; tə] [mɪs] ['praʊt] [ænd; ɛnd] [flæft] ['ɪntu:][,ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
swept round to Miss Prout and flashed into admiration as he turned ,
扫荡 圆形的 到 错过 普劳特 和 闪光灯 进入 钦佩 作为 他 转向 ,

“他一边注视着她，一边迅速地瞥了她一眼，然后目光转向普劳特小姐，在他转身的那一刻，眼中闪过一丝钦佩之情。”

[stɪl] ['saɪdweɪz] [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:n] ['ælmə] .
still sideways surveying her , to bend his voice on Alma .
仍然 侧身 测量 她 , 到 弯曲 他的 嗓音 在 阿尔玛 .

他侧身打量着她，然后压低声音对阿尔玛说话。

" [ɪts] [kwat] ['mænɪdʒəbl] , [eɪ] , ['su:zn] ?
" It's quite manageable , eh , Susan ?
" 它是 相当 可管理的 , 嗯 , 苏珊 ?

“这很容易处理，对吧，苏珊？”

" ['mɪrɪəm] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Miriam followed his eyes .
" 米里亚姆 随后 他的 眼睛 .

米里亚姆顺着他的目光望去。

[mɪs] [ˈpraʊt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [pəʊzd] [laɪk] [ə; eɪ]
Miss Prout had risen and was standing away from the table posed like a
错过 普劳特 有 升起 和 曾是 常设 离开 从 这 桌子 摆拍 喜欢 一个
[ˈgeɪnz,bʌroʊ] ;
Gainsborough ;
盖恩斯伯勒 ;

普劳特小姐站起身来，远离桌子，摆出一副盖恩斯伯勒画作中的姿势；

[tʃælɪndʒɪŋ] [hed] , [ˌskəːts] [ðæt] [dreɪpt] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈɡreɪsfəli] , [frʌm; frəm]
challenging head , skirts that draped and spread of themselves , gracefully , from
具有挑战性的 头 , 裙子 那 垂坠的 和 传播 的 他们自己 , 优雅地 , 从
[ðə; ði] [ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
the slenderness of her body .
这 苗条 的 她 身体 .

她昂首挺胸，裙摆从她纤细的身躯上优雅地垂落散开。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði]
She was waiting , indifferent , interpreting the scene in her way , interpreting the
她 曾是 等待 , 冷漠 , 翻译 这 场景 在 她 方式 , 翻译 这
[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
other women for him ,
其他 女性 为了 他 ,

她冷漠地等待着，用自己的方式解读着眼前的景象，替他解读着其他女人。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðəm; ðəm]
united with him in interpreting them : : : :
团结的 和 他 在 翻译 他们 : : : :

与他一起诠释这些经文.....

[ˈælmə] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [pɔɪzd] ,
Alma relaxed and looked up , holding the matter poised ,
阿尔玛 轻松 和 看起来 向上 , 保持 这 事情 准备 ,
阿尔玛放松下来，抬起头，继续观望。

[dɪˈlɪbərətli] [loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [voʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ɪnˈθuːziæzəm] .
deliberately locating the casting vote before breaking into enthusiasm .
故意地 定位 这 铸件 投票 前 打破 进入 热情 .

在情绪激动之前，先刻意找到决定性的一票。

[hiː; hi] [peɪd]
He paid
他 有薪酬的

他付了钱

[ˈtrɪbjʊːt] , [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kəmˈpænjənəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ]
tribute , coming round the table companionably to her side , but still looking
贡 , 未来 圆形的 这 桌子 友好地 到 她 边 , 但 仍然 寻找
[frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
from face to face ,
从 脸 到 脸 ,

贡品绕到她身边，亲切地站在她身边，但目光仍然在她和贡品之间来回游移。

[ˈkleɪmɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
claiming audience .
声称 观众 .

声称拥有观众。

“ [wiːl] [breɪk] [aʊt] .
“ **We’ll break out .**
” 出色地 休息 出去 .

“我们会突围。”

[i:tʃ] [brɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Each bring its little mattress and things .
每个 带来 它是 小的 床垫 和 事物 .

每人自带小床垫和一些东西。

[ˈæftər] [ðeɪv] [rɪˈtaɪərd] .
After they've retired .
后 他们有 退休 .

在他们退休之后。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ðeɪv] [rɪˈtaɪərd] .
Yes , I think , after they've retired .
是的 , 我 思考 , 后 他们有 退休 .

是的, 我想是在他们退休之后。

" [waɪ] [ðə; ði] [kənˈspɪrətərz] [smaɪl] ?
" Why the conspirator's smile ?
" 为什么 这 同谋者的 微笑 ?

“为什么阴谋者面带微笑？”

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ?
The look of daring ?
这 看 的 大胆 ?

大胆的外表？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ?
What of the servants ?
什么 的 这 仆人 ?

仆人们呢？

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [baʊnd] , [ˈenihaʊ] , [tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They were bound , anyhow , to know in the morning .
他们 是 边界 , 无论如何 , 到 知道 在 这 早晨 .

无论如何, 他们明天早上肯定会知道的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə] [rʌ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɪt] [haʊs] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌnˈhesəsəri] [riˈma:ks] .
It was glorious to rush about in the lit house , shouting unnecessary remarks .
它 曾是 辉煌 到 匆忙 关于 在 这 点燃 房子 , 喊叫 不必要 评论 .

在灯火通明的房子里四处奔跑, 大声喊着一些无关紧要的话, 真是太爽了。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈʃaʊtɪŋ] [bæk] .
People shouting back .
人们 喊叫 后退 .

人们大声回应。

[ˈnoʊbə:di] [əˈtendɪŋ] .
Nobody attending .
无人 参加 .

无人出席。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [nɔɪz] .
Shouting and laughing for the sake of the jolly noise .
喊叫 和 笑 为了 这 清酒 的 这 快乐的 噪音 .

为了制造欢乐的气氛而大声喊叫和大笑。

[ˈseɪɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɪn] [tɔ:k] .
Saying more than could be said in talk .
说 更多的 比 可以 是 说 在 讲话 .

言外之意, 远非言语所能表达。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] .
Admitting .
承认 .

承认。

[ænd; ʌnd] [ðen] [dʒʌst][tu:; tə][laɪ] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [pɔɪnt] [ðer; ðər]
And then just to lie extinguished in the darkness wondering what point there
和 然后 只是 到 说谎 熄灭 在 这 黑暗 好奇 什么 观点 那里
[wʌz; wəz][ɪn] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] .
was in sleeping out if you went to sleep at once .
曾是 在 睡眠 出去 如果 你 去 到 睡觉 在 一次 .
然后就那样躺在黑暗中，睡意全无，心想既然马上就睡着了，那在外过夜还有什么意义呢？

[ɔ:l] [ðæt] ['dʒɑ:li] ['tu:mʌlt] .
All that jolly tumult .
全部 那 快乐的 骚乱 .
所有这些热闹喧嚣。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let] [mɪs] ['praʊt]
And he had been so intent on the adventure that he had let Miss Prout
和 他 有 到过 所以 意图 在 这 冒险 那 他 有 让 错过 普劳特
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [wɪ'daʊt] ['prəʊtest] ,
change her mind without protest ,
改变 她 头脑 没有 反对 ,
他一心想着这次冒险，以至于没有反对就让普劳特小姐改变了主意。

[ˈoʊnli] ['kraɪɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bɪzɪli] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bed][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n]
only crying out from the midst of busily arranging his bed on the lawn
仅有的 哭泣 出去 从 这 中间 的 忙碌地 安排 他的 床 在 这 草地
他一边忙着在草坪上布置床铺，一边突然叫了一声.....

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɪriəmz] ['pɪg,teɪlz] ?
" **Have you seen Miriam's pigtails ?**
" 有 你 已见 米里亚姆的 猪尾巴 ?
你看到米里亚姆的辫子了吗？

" [ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][prɪm] ; [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sɜ:rdʒɪŋ]
" **And suddenly everything was prim ; the joy of being out in the night surging**
" 和 突然 一切 曾是 原始 ; 这 喜悦 的 存在 出去 在 这 夜晚 滔滔
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,
“突然间一切都变得井然有序；夜晚外出的喜悦在空气中涌动，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
waiting for some form of expression .
等待 为了 一些 形式 的 表达 .
等待某种形式的表达。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔɪfl] ; ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['klevər]
They didn't know how to be joyful ; only how to be clever
他们 没有 知道 如何 到 是 快乐 ; 仅有的 如何 到 是 聪明的
他们不懂得如何快乐，只会耍小聪明.....

[ʃi:; ji] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [stɔ:pt] .
She hummed a little song and stopped .
她 哼唱 一个 小的 歌曲 和 停止 .
她哼了一小段歌，然后停了下来。

[aɪ 'ti:] [ri:ðd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ˈtelɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [sʌŋ] [baɪ]
It wreathed about her , telling off the beauties of the night , a song sung by
它 花环 关于 她 , 讲述 离开 这 美女 的 这 夜晚 , 一个 歌曲 唱 经过
[ˈsʌmwʌn] [els] ,
someone else ,
某人 别的 ,
它环绕着她，歌颂着夜晚的美好，那是别人唱的歌。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][hju:dz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] , [ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r'self]
nothing visible but the huge night and the stars , she spoke quietly to herself
没有什么 可见的 但 这 巨大的 夜晚 和 这 明星 , 她 辐 悄悄 到 她自己
, [ˈflaʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
, flouting them :
, 藐视 他们 :

除了浩瀚的夜空和繁星，什么也看不见。她轻声自语，仿佛在嘲弄他们。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] , [hɪr] ,
He should see , hear ,
他 应该 看 , 听到 ,

他应该看到，听到，

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [ˈsɪməɹ] [ˈstʌfɪli] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that it was wicked to simmer stuffily down as if they were in the house .
那 它 曾是 邪恶 到 煨 闷闷不乐地 向下 作为 如果 他们 是 在 这 房子 .

像在屋里一样闷闷不乐地小声嘀咕是件很糟糕的事。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] .
He didn't want to :
他 没有 想 到 :

他不想。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊndz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She was making his sounds for him .
她 曾是 制作 他的 声音 为了 他 .

她模仿着他的声音。

“ [tel] [ˈmɪriəm] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][,kɑ:nvərʃɑ:tsɪ'oʊni] .
“ **Tell Miriam this is not a conversazione .**
” 告诉 米里亚姆 这 是 不是 一个 对话 .

“告诉米里亚姆，这不是一场对话。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsli:pi] .
” **His voice was actually sleepy .**
” 他的 嗓音 曾是 实际上 困 .

他的声音听起来很困倦。

[ˈkaɪndli] , [ˌɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Kindly , long - suffering , but simply wanting to go to sleep .
亲切地 , 长的 - 痛苦 , 但 简单地 想要 到 去 到 睡觉 .

善良、忍耐，但只想睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There was to be no time of being out in the night with him .
那里 曾是 到 是 不 时间 的 存在 出去 在 这 夜晚 和 他 .

绝对不允许和他一起在夜里外出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fa:r] [ɔ:f] .
He was too far off .
他 曾是 也 远的 离开 .

他离得太远了。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:r'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈtwi:n] .
She imagined herself at his side , a little space of grass between .
她 想象 她自己 在 他的 边 , 一个 小的 空间 的 草 之间 .

她想象自己在他身边，中间隔着一小块草地。

[ˈsaɪlənt] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [pi:s] .
Silent communication , understanding and peace .
沉默的 沟通 , 理解 和 和平 .

无声的交流、理解与和平。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːst] , [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [spiːtʃ] , [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə]
All the things that were lost , obliterated by his swift speech , communicated to
全部 这 事物 那 是 丢失的 , 彻底摧毁 经过 他的 迅速 演讲 , 沟通 到
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈliːʒər] ,
him at leisure ,
他 在 闲暇 ,
所有那些丢失的、被他迅疾的言语抹去的事物，都从容地传达给了他。

[klaɪr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
clear in the night .
清除 在 这 夜晚 .
夜色清澈。
[hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ruːf] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Here under the verandah , with its roof cutting off a part of the sky ,
这里 在下面 这 阳台 , 和 它是 屋顶 切割 离开 一个 部分 的 这 天空 ,
这里是凉棚下，屋顶遮蔽了一部分天空，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
they were still attached to the house .
他们 是 仍然 随附的 到 这 房子 .
它们仍然附着在房子上。

[ˈælmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaiətli] [pəʊzd] [fɔːr; fər] [sliːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmoʊmənt] .
Alma had been quietly posed for sleep from the first moment .
阿尔玛 有 到过 悄悄 摆拍 为了 睡觉 从 这 第一的 片刻 .
从一开始，阿尔玛就静静地摆出了睡觉的姿势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈseprət] [ruːmz; rʊmz] [ˌɪnˈdɔːrɪz] .
They were all more separated than in their separate rooms indoors .
他们 是 全部 更多的 分开 比 在 他们的 分离 房间 室内 .
他们彼此之间的距离比在室内各自房间里时还要远。

[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [feɪnt] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv]
The lingering faint light reflected the day , the large open space of
这 挥之不去的 头晕的 光 反映 这 天 , 这 大的 打开 空间 的
[mɪsʌndəsˈtændɪŋz] ,
misunderstandings ,
误会 ,
残存的微弱光线映照着白昼，映照着充满误解的大片空地。

[held] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [gruː]
held off the cloak of darkness in which things grew
握住 离开 这 披风 的 黑暗 在 哪个 事物 生长
阻挡了笼罩万物的黑暗。

[klaɪr] .
clear .
清除 .
清除。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [naɪt] .
She lay watching for the night to turn to night .
她 躺 观看 为了 这 夜晚 到 转动 到 夜晚 .
她躺着，等待夜幕降临。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈklaɪər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [went] [ɑːn] .
But the light seemed to grow clearer as the stillness went on .
但 这 光 似乎 到 生长 更清晰 作为 这 寂静 去 在 .
但随着寂静的持续，光线似乎变得越来越清晰。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɔ:st][ðer; ðər] [naɪt] - [taɪm] ['mɪstəri] .
The surrounding objects lost their night - time mystery .
这 周围 对象 丢失的 他们的 夜晚 - 时间 神秘 .

周围的物体失去了夜晚的神秘感。

[ti:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][ji; jɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
Teased her mind with their names as she looked from point to point .
戏弄 她 头脑 和 他们的 姓名 作为 她 看起来 从 观点 到 观点 .

她一边环顾四周，一边想着他们的名字，思绪在脑海中翻腾。

[droʊv] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Drove up her eyes to search for night in the sky .
驾驶 向上 她 眼睛 到 搜索 为了 夜晚 在 这 天空 .

她抬起头，在夜空中寻找黑夜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] .
But there was no night there .
但 那里 曾是 不 夜晚 那里 .

但那里没有夜晚。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪd] [haɪ] ['θɪnnəs] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
Only a wide high thinness bringing an expansion of sight that could not be
仅有的 一个 宽的 高的 薄 带来 一个 扩张 的 视线 那 可以 不是 是
[ri'kɔ:ld] ;
recalled ;
召回 ;

只有宽广、高耸、纤薄的视野带来无法回忆的开阔感；

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt] , [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['weɪkflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [deɪ] -
drawing her out , beyond return , into a wakefulness that was more than day -
绘画 她 出去 , 超过 返回 , 进入 一个 清醒 那 曾是 更多的 比 天 -
[taɪm] ['weɪkflnəs] ;
time wakefulness ;
时间 清醒 ;

将她从一种无法挽回的状态中拉出来，使她进入一种超越白日清醒的觉醒状态；

[ə; eɪ] ['breθləs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɔɪzɪd] [ʌn'teðə] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [blu:] - [lɪt] [er] , [wɪ'ðəʊt]
a breathless feeling of being poised untethered in the thin blue - lit air , without
一个 喘不过气 感觉 的 存在 准备 不受束缚 在 这 薄的 蓝色的 - 点燃空气 , 没有
[weɪt] [ʌv; əv]['bɑ:di] ;
weight of body ;
重量 的 身体 ;

一种令人窒息的感觉，仿佛悬浮在稀薄的蓝色灯光下，没有束缚，没有身体的重量；

[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɪnli] [ɪk'spændɪd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [waɪd] [speɪs]
going forward , more and more thinly expanded , into the pale wide space
去 向前 , 更多的 和 更多的 薄薄的 扩展 , 进入 这 苍白 宽的 空间

继续向前，越来越稀疏地扩张，进入那片苍白广阔的空间.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [naɪt]
There is no night
那里 是 不 夜晚

没有黑夜.....

[kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [θɪn] , [ˈʃædʊləs] , ['bʌʊndləs] [laɪt] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ]
Compared to this expanse of thin , shadowless , boundless light the sunlit sky is a
比较的 到 这 广阔 的 薄的 , 无阴影 , 无边无际 光 这 阳光照射 天空 是 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]
sort of darkness
种类 的 黑暗

与这片广袤无垠、无影无踪的光芒相比，阳光照耀下的天空反而显得有些黑暗.....

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊnləs] [haɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [smɔːl] , [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
Even in a motionless high midday the sky is small , part of it invisible ,
甚至 在 一个 静止不动 高的 正午 这 天空 是 小的 , 部分 的 它 无形的 ,
[əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [laɪt] .
obliterated by light .
彻底摧毁 经过 光 .

即使在正午时分，天空也显得很小，一部分不可见，被光线掩盖了。

[ˈæftər] [ˈsʌnset] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlərz]
After sunset it is hidden by changing colours
后 日落 它 是 隐 经过 变化 颜色

日落之后，它被变幻的色彩所掩盖.....

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl][skaɪ] , [ɪn] [fʊl] [ˈpaʊər] , [ˈstriːpɪŋ] [əˈweɪ] [sliːp] .
This is the real sky , in full power , stripping away sleep .
这 是 这 真实的 天空 , 在 满的 力量 , 脱衣舞 离开 睡觉 .

这是真正的天空，它充满力量，驱散了睡意。

[taɪm] , [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] .
Time , visible , pouring itself out .
时间 , 可见的 , 浇注 本身 出去 .

时间，可见，倾泻而出。

[deɪ] , [nɑːt] [naɪt] , [ɪz] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Day , not night , is forgetfulness of time .
天 , 不是 夜晚 , 是 健忘 的 时间 .

白天，而非黑夜，才是遗忘时间的方式。

[ɪts] [ˈmuːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
Its movement is a dream .
它是 移动 是 一个 梦 .

它的运行如梦似幻。

[ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [nɔɪz] [ɪz][ˈriːəl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .
Only in its noise is real silence and peace .
仅有的 在 它是 噪音 是 真实的 沉默 和 和平 .

只有在喧嚣之中，才能找到真正的宁静与平和。

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] ;
This awful stillness is made of sound ; the sound of time , pouring itself out ;
这 可怕 寂静 是 制成 的 声音 ; 这 声音 的 时间 , 浇注 本身 出去 ;

这种可怕的寂静是由声音构成的；是时间倾泻而出的声音；

[ˈsiːsləsli] [ˈwaɪndɪŋ] [ɔːf] [ɔːrt] [striːps] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪtʃ] [laɪf][ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈsliːpləs] [laɪt] , [soʊ]
ceaselessly winding off short strips of life , each life a strip of sleepless light , so
不停地 绕线 离开 短的 条状物 的 生活 , 每个 生活 一个 条 的 失眠 光 , 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

不断地抽离短暂的生命，每一段生命都是一束不眠的光，如此之多。

[noʊ] [mɔːr] , [ˈlesnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
no more , lessening all the time .
不 更多的 , 减少 全部 这 时间 .

不再增加，而且一直在减少。

[wʌt] [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][staːrɪz] .
What rubbish to talk about the stars .
什么 垃圾 到 讲话 关于 这 明星 .

谈论明星真是无聊透顶。

[væst] [sʌnz] , [æt; ət] [ɪ'mens] ['distənsɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðəm; ðəm] ,
Vast suns , at immense distances , and beyond them ,
广阔的 太阳 , 在 巨大 距离 , 和 超过 他们 ,
浩瀚的太阳, 在遥远的距离之外, 以及更远的地方,

[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .
更多的。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [ɔ:r] [wɑ:ftɪŋ] ['fri:li] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [stɑ:r]
If you imagine yourself at any point in space or wafting freely about from star
如果 你 想象 你自己 在 任何 观点 在 空间 或者 飘动 自由 关于 从 星星
[tu:; tə] [stɑ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
to star you are not changed .
到 星星 你 是 不是 已更改 .
如果你想象自己身处宇宙中的任何一点, 或者自由地从一颗恒星飘到另一颗恒星, 你并不会改变。

[laɪk] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ; jər] [ə'kweɪntəns] .
Like enlarging the circle of your acquaintance .
喜欢 扩大 这 圆圈 的 你的 熟人 .
就像扩大你的社交圈一样。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rk(ə)] , [jɔ:r'self] .
And finding it , in the end , the same circle , yourself .
和 寻找 它 , 在 这 结尾 , 这 相同的 圆圈 , 你自己 .
最终你会发现, 自己也陷入了同样的循环。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'gri:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] .
A difference in degree is also a difference in kind .
一个 不同之处 在 程度 是 还 一个 不同之处 在 种类 .
程度上的差异也是性质上的差异。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] .
But the same difference .
但 这 相同的 不同之处 .
但区别是一样的。

[rɪ'leɪfɪnz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊ'evər] [mʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [tʃeɪndʒd] .
Relations remain the same however much things are changed .
关系 保持 这 相同的 然而 很多 事物 是 已更改 .
尽管世事变迁, 但人际关系始终如一。

[ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪz] [laɪk] [ɪntrəst] [ɪn] [jɔ:ɹ; jər] ['neɪbəɹz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [noʊ]
Interest in the stars is like interest in your neighbours before you get to know
兴趣 在 这 明星 是 喜欢 兴趣 在 你的 邻居 前 你 得到 到 知道
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
对星空的兴趣就像在真正了解邻居之前对他们的兴趣一样。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jɔ:ˈself] .
A way of running away from yourself .
一个 方式 的 跑步 离开 从 你自己 .
一种逃避自我的方式。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ?
What is there to do ?
什么 是 那里 到 做 ?
还能做什么呢？

[haʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈeni:wənz] [best] [ˈwelfer] ?
How know what is anyone's best welfare ?
如何 知道 什么 是 任何人的 最好的 福利 ?
如何才能知道什么才是对一个人最有利的？

[tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] , [meɪks] [ə; eɪ] [ˈselfləs] [laɪf][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
To be alive , and to know it , makes a selfless life impossible .
到 是 活 , 和 到 知道 它 , 制作 一个 无私 生活 不可能的 .
活着, 并且认识到这一点, 就不可能过上无私的生活。

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðæt] [stuːˈpendəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ɪz] [ˈselfɪ] .
Any kind of life accompanied by that stupendous knowledge , is selfish .
任何 种类 的 生活 伴随 经过 那 惊人的 知识 , 是 自私 .
任何伴随这种惊人知识而来的生活方式, 都是自私的。

[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?
基督？

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
But all the time he was alone with a certainty .
但 全部 这 时间 他 曾是 独自的 和 一个 肯定 .
但他始终孤身一人, 心中充满确定感。

[təˈdeɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:]
Today thou shalt be with me
今天 你 应 是 和 我
今日你必与我同在.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔ:ɪr; fər][ˈpærədəɪs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] . . . [laɪk] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][noʊ] . [faɪv]
He was booked for Paradise from the beginning . . . like the man in No . 5
他 曾是 已预订 为了 天堂 从 这 开始 . . . 喜欢 这 男人 在 不 . 5
[dʒɑ:n] [stri:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [slʌm] ,
John Street going to live in a slum ,
约翰 街道 去 到 居住 在 一个 贫民窟 ,
他从一开始就被预定去天堂镇.....就像住在约翰街5号的人要去住贫民窟一样。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [slʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlætʃki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [west] - [end]
imagining he was experiencing a slum , with the latchkey of his west - end
想象 他 曾是 体验 一个 贫民窟 , 和 这 锁钥匙 的 他的 西方 - 结尾
[haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
house in his pocket
房子 在 他的 口袋
他想象自己身处贫民窟, 而他位于西区的房子钥匙却揣在口袋里.....

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈpærədəɪs] .
Now if he had sacrificed Paradise .
现在 如果 他 有 牺牲 天堂 .
如果他牺牲了天堂的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] .
But he couldn't .
但 他 不能 :

但他做不到。

[ðen] [wer] [wʌz; wəz] ['selfləsnəs] ?
Then where was selflessness ?
然后 在哪里 曾是 无私 ?

那么，无私奉献精神又在哪里呢？

[jet] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [lʊk] ['dɪfrənt] .
Yet if Christ had never been , the sky would look different .
然而 如果 基督 有 绝不 到过 , 这 天空 会 看 不同的 :

然而，如果基督从未存在过，天空将会呈现出不同的景象。

[ə; eɪ] ['griːʃn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒuːɪ] [skaɪ] .
A Grecian or a Jewish sky .
一个 希腊 或者 一个 犹太人 天空 :

希腊式的天空还是犹太式的天空？

[ɔːf(ə)l] .
Awful .
可怕 :

可怕。

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'lait] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] ?
If the personal delight that the sky showed to be nothing were put away ?
如果 这 个人的 喜 那 这 天空 显示 到 是 没有什么 是 放 离开 ?

如果把天空所展现的虚无所带来的个人喜悦抛诸脑后呢？

['nʌθɪŋ] [held] [ɑːn][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] ['endləs] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [taɪm] ?
Nothing held on to but the endless pouring down of time ?
没有什么 握住 在 到 但 这 无尽的 浇注 向下 的 时间 ?

除了无尽的时间洪流，我什么都抓不住？

[tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm]
Till an answer came
直到 一个 回答 来了

直到答案到来.....

[get] [ʌp] [tə'mɔːrəʊ] ['ʃʊɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'wɪtʃt] .
Get up tomorrow showing indifference to everything , refusing to be bewitched .
得到 向上 明天 显示 漠不关心 到 一切 , 拒绝 到 是 着迷 :

明天起床后，对一切都漠不关心，拒绝被任何事物迷惑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [ɔːr][ðer; ðər]
There is an answer or there
那里 是 一个 回答 或者 那里

有答案，或者说，那里有答案。

[wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
would be no question .
会 是 不 问题 :

毫无疑问。

[naɪt] [ɪz] ['tɔːrment] .
Night is torment .
夜晚 是 折磨 :

夜晚是煎熬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
That is why people go to sleep .
那 是 为什么 人们 去 到 睡觉 :

这就是人们睡觉的原因。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kɪlɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['tɔːrment] .
To avoid clear sight and torment .
到 避免 清除 视线 和 折磨 .

为了避免被清晰地看到和遭受折磨。

[tə'mɑːrʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈɡlɔːrɪəsli] , [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [siːnz] , [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [ˌʌnkən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ,
Tomorrow , certainly , gloriously , the daytime scenes , undeserved , uncontributed to ,
明天 , 当然 , 辉煌地 , 这 白天 场景 , 不应得的 , 未贡献 到 ,
[wʊd] [ɡoʊ] ['fɔːrwɜːd] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
would go forward again in the sunlight .
会 去 向前 再次 在 这 阳光 .

明天，毫无疑问，白日里的景象，那些不劳而获、无人促成的景象，将在阳光下再次辉煌地上演。

[fər'ɡetflnəs] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
Forgetfulness would come of itself .
健忘 会 来 的 本身 .

遗忘会自然而然地发生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [siːnz] , [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [ænd; ənd]
Even the thought of the bright scenes , the scenes that did not matter and
甚至 这 想法 的 这 明亮的 场景 , 这 场景 那 做过 不是 事情 和
[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ,
were nothing ,
是 没有什么 ,

甚至连那些美好的场景，那些无关紧要、毫无意义的场景，都让我感到厌倦。

[spred] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] ;
spread over the sky the sense of the dawn it would be obliged to bring ;
传播 超过 这 天空 这 感觉 的 这 黎明 它 会 是 有义务 到 带来 ;
黎明的气息弥漫在天空，它必将带来黎明的到来；

. . . [ðə; ði] [pər'mɪtɪd] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][set][baɪ] [naɪt] .
. . . **the permitted postponement of the problems set by night** .
. . . 这 允许 延期 的 这 问题 放 经过 夜晚 .
.....允许推迟解决夜间提出的问题。

[dɑːn] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .
Dawn stole into the heart .
黎明 偷窃 进入 这 心 .

黎明悄然降临人心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ænsər] .
With a sudden answer .
和 一个 突然 回答 .

突然回答。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wɜːrdz] .
That had no words .
那 有 不 字 .

那句话无法用语言表达。

[æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [lɔːst] [ɪt'self] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
An answer that lost itself again in the day .
一个 回答 那 丢失的 本身 再次 在 这 天 .

一个在白天再次消失的答案。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɑːn] ;
But there would be no dawn ;
但 那里 会 是 不 黎明 ;

但不会有黎明；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈfi:vər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] .
only the pitiless beginning of a day spoiled by the fever of a sleepless night .
仅有的 这 无情 开始 的 一个 天 被宠坏了 经过 这 发烧 的 一个 失眠 夜晚 .

只是无情的一天开始，被失眠之夜的发烧毁掉了。

[ˈtɔ:rmənt] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Torment , for nothing .
折磨 , 为了 没有什么 .

徒劳无功，饱受折磨。

[ðə; ði][skaɪ] [geɪzd] [daʊn] [ˈmɑ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈfru:tləs] [ˈfɑ:li] .
The sky gazed down mocking at fruitless folly .
这 天空 凝视 向下 嘲讽 在 徒劳无功 蠢事 .

天空俯瞰着这一切徒劳的愚蠢行为，仿佛在嘲笑它们。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
She turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

[ʃi:; ji][mʌst; məst] , [wʊd] , [sli:p] .
She must , would , sleep .
她 必须 , 会 , 睡觉 .

她一定，将会睡觉。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [bent] [stɑ:rz] .
But her eyes were full of the down - bent stars .
但 她 眼睛 是 满的 的 这 向下 - 弯曲 明星 .

但她的眼中满是低垂的星辰。

[ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] ; [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] , [pɔɪzd]
Condemnation , and the communication that would not speak ; stopping short , poised
谴责 , 和 这 沟通 那 会 不是 说话 ; 停止 短的 , 准备
,
.
,

谴责，以及沉默的交流；戛然而止，保持镇定，

[ˈprəʊbɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [wʌz; wəz][ðər; ðər]
probing for a memory that was there
探测 为了 一个 记忆 那 曾是 那里

探寻一段早已存在的记忆.....

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [hɪsɪŋ] [saɪ] , [fɑ:r] [əˈweɪ] ; [gɔ:n] .
A harsh hissing sigh , far away ; gone .
一个 残酷的 嘶嘶声 叹 , 远的 离开 ; 已消失 .

一声刺耳的嘶嘶叹息，远去，消失了。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [si:] .
The unconscious sea .
这 无意识 海 .

无意识的大海。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
Coming back .
未来 后退 .

回来了。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第10/14页

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪd] .
Bringing the morning tide .
带来 这 早晨 潮 .

带来晨潮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [ɪnˈkriːs] .
The sound would increase .
这 声音 会 增加 .

声音会越来越大。

[ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [ˈθɪkən] [ænd; ənd] [kʌm] [nɪr] , [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [blaɪnd] [laɪt] , [ɪgˈnɔːɪŋ]
The sky would thicken and come near , fill up with increasing blind light , ignoring
这 天空 会 加厚 和 来 靠近 , 充满向上 和 增加 瞎的 光 , 忽略
[ʌnˈænsərd] [peɪn] .
unanswered pain .
未解答 疼痛 .

天空会变得浓重而逼近，充斥着越来越刺眼的强光，无视无人回应的痛苦。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
” **You can put tea in the bedrooms** .
” 你 能 放 茶 在 这 卧室 .

“你可以在卧室里放茶。”

“ [ælmə] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” **Alma , folded in her dressing - gown , disappearing into the house** .
” 阿尔玛 , 折叠 在 她 敷料 - 袍 , 消失 进入 这 房子 .

“阿尔玛裹着睡袍，消失在屋子里。”

[ðə; ði] [ˈtʌmbld] [ˈemptɪ] [bed][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
The tumbled empty bed on the lawn , white in the open stare of the morning
这 翻滚 空的 床 在 这 草地 , 白色的 在 这 打开 盯 的 这 早晨

草坪上那张凌乱的空床，在清晨的阳光下显得格外苍白.....

“ [ˈednə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
” **Edna wants to know how we're getting on** .
” 埃德娜 想要 到 知道 如何 是 获得 在 .

“埃德娜想知道我们进展如何。”

“ [ˌduːplɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] , [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
” **Duplication in light and darkness , of memories of the night**
” 复制 在 光 和 黑暗 , 的 回忆 的 这 夜晚

“在光明与黑暗中，在夜晚的记忆中，不断复制.....”

[ðer; ðər] [tuː] [ˈfɪgjərz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [dɑːrk] [ˈstɑːrɪ] [bluː] .
Their two figures , side by side , silhouetted against dark starry blue .
他们的 二 数据 , 边 经过 边 , 剪影 反对 黑暗的 繁星 蓝色的 .

他们的身影并肩而立，在深邃的星空映衬下显得格外醒目。

[dɪsˈmæntld] [ˈvɔɪsɪz] .
Dismantled voices .
拆卸 声音 .

破碎的声音。

[hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
His simplicity .
他的 简单 .

他的朴实无华。

[hɪz; ɪz] [jɑ:rp] [tɜ:rn][ænd; ənd] - [mɑ:rt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
His sharp turn and toga'd march towards the house .
他的 锋利的 转动 和 - 行进 向 这 房子 .

他猛地转身，身着托加长袍，大步走向房子。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [dɑ:n] ; [ə; eɪ] [di:p] [ʌv; əv] [sli:p] ['endɪŋ] [ɪn] [feɪnt] [laɪt] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
A memory of dawn ; a deep of sleep ending in faint light tinting the garden ?
一个 记忆 的 黎明 ; 一个 深的 的 睡觉 结束 在 头晕的 光 着色 这 花园 ?
黎明的记忆；沉睡中醒来，只见花园里泛起淡淡的晨光？

" ['ednə] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
" **Edna wants to know how we're getting on .**
" 埃德娜 想要 到 知道 如何 是 获得 在 .
“埃德娜想知道我们进展如何。”

" [ðen] ['stɑ:rlɪt] ['dɑ:rknəs] ?
" **Then starlit darkness ?**
" 然后 星光 黑暗 ?

“然后是星光闪烁的黑暗吗？ ”

[ˈæŋɡrɪ] [sli:p] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][də'rekt][tu:; tə] [ðɪs] ['ɒspən][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
Angry sleep leading direct to this open of morning .
生气的 睡觉 领导 直接的 到 这 打开 的 早晨 .

愤怒的睡眠直接导致了清晨的到来。

[ˈevrɪwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɔ:l'redi] ['ɪntu:] [nu:] [bi'ɡɪnɪŋz] .
Everyone in the house had plunged already into new beginnings .
每个人 在 这 房子 有 暴跌 已经 进入 新的 开端 .

屋里的每个人都已经全身心地投入到新的生活中。

[ˈpænəplɪd] [ɪn][æd'væntɪdʒɪz] ; ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [strɔ:ŋ] [rɪ'freɪt] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['braɪtnəs]
Panoplied in advantages ; able to feel in strong refreshed bodies the crystal brightness
盛装 在 优势 ; 有能力的 到 感觉 在 强的 焕然一新 身体 这 水晶 亮度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
of the morning ;
的 这 早晨 ;

优势众多；能够在强健的体魄中感受到清晨的晶莹剔透；

[nɔ:t][wɔ:rn] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .
not worn out as if by long illness .
不是 磨损 出去 作为 如果 经过 长的 疾病 .

不像长期患病那样疲惫不堪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['praʊt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kwaiət] [naɪt] [ɪn'dɔ:rz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ]
It was Miss Prout , coming from her quiet night indoors , who was reaping
它 曾是 错过 普劳特 , 未来 从 她 安静的 夜晚 室内 , WHO 曾是 收割
[ðə; ði] [əd'ventʃər] .
the adventure .
这 冒险 .

是普劳特小姐，她从室内安静的夜晚回来后，开始享受这场冒险。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kɑ:nʃəs] ['paʊə] .
She had some strange conscious power .
她 有 一些 奇怪的 有意识的 力量 .

她拥有某种奇特的意识力量。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
She knew that it was she who was the symbol of morning .
她 知道 那 它 曾是 她 WHO 曾是 这 象征 的 早晨 .

她知道自己就是清晨的象征。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her look of age was gone .
她 看 的 年龄 曾是 已消失 .

她脸上的岁月痕迹完全消失了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈræpər] [ʌv; əv] [ˈmiːli] [waɪt] , [ˈfoʊldɪd] [ˈsɔːftli] ;
She had dared to come out in a wrapper of mealy white , folded softly ;
她 有 敢于 到 来 出去 在 一个 包装纸 的 粉状 白色的 , 折叠 轻轻 ;

她竟敢穿着一层薄薄的白色面纱，轻轻地折叠起来，走出来；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ðæt] [gliːmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɡræs] .
and with bare feet that gleamed against the green of the flat grass .
和 和 裸 脚 那 闪闪发光 反对 这 绿色的 的 这 平坦的 草 .

赤着的双脚在绿茵茵的草地上闪闪发光。

[ˈkɑːnʃəsli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪv]
Consciously using the glow of adventure left over from the night to engrave
有意识地 使用 这 辉光 的 冒险 左边 超过 从 这 夜晚 到 雕刻

[hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ədˈventʃəz] ;
her triumphant effect upon the adventurers ;
她 凯 影响 之上 这 冒险者 ;

她有意识地利用夜晚冒险后残留的兴奋感，将自己的胜利感深深地烙印在冒险者身上；

[ʌv; əv] [ˈmɑːrveləs] [juːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][bʌt; bət] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
of marvellous youth that was not hers but belonged to some secret living in
的 奇妙 青年 那 曾是 不是 她的 但 属于 到 一些 秘密 活的 在

[hɜːr; hər] [ˈstiːlnəs]
her stillness
她 寂静

那份美好的青春并非属于她，而是属于某个隐秘地栖息在她静谧之中的存在.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .
It was not an illusion .
它 曾是 不是 一个 错觉 .

那并非幻觉。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] ; [let][hɜːr; hər][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [wʌz; wəz] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]
He saw it too ; let her stand for the morning ; was crowning her all
他 锯 它 也 ; 让 她 站立 为了 这 早晨 ; 曾是 加冕 她 全部

[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他也看到了；让她站着过完早晨；一直都在为她加冕。

[priˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [hæf] - [əˈmjuːzd]
preoccupied in everything he said with the business of rendering half - amused
心事重重 在 一切 他 说 和 这 商业 的 渲染 一半 - 觉得好笑

[əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɪrək(ə)] .
approval of her miracle .
赞同 的 她 奇迹 .

他说的每一句话都充满了对她奇迹般表现的半开玩笑的赞许。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] , [æz; əz] [ɪf] , [baɪ]
The talk was hampered , as if , by
这 讲话 曾是 受阻 , 作为 如果 , 经过

谈话似乎受到了阻碍。

[ˈkɑ:mən] [kən'sent] , [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set]
common consent , prevented from getting far enough to interfere with the set
常见的 同意 , 阻止 从 获得 远的 足够的 到 干扰 和 这 放
[ˈeɪp] [ʌv; əv][ˈspektək(ə)l][ænd; ənd][ˈspek'teɪtəs] ;
shape of spectacle and spectators ;
形状 的 奇观 和 观众 ;
普遍的同意, 却未能达到足以干扰既定的场面和观众格局的程度;

[ˌjet] [ˈi:zi] , [ɪts][ˈkwɑ:ləti] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l]
yet easy , its quality heightened by the common recognition of an indelible
然而 简单的, 它是 质量 增强 经过 这 常见的 认出 的 一个 不可磨灭
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .
然而, 它简单易懂, 其品质因人们普遍认可的不可磨灭的印象而得到提升。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [ˈhɔ:rər]
For a moment it made her power seem almost innocent of its strange horror
为了 一个 片刻 它 制成 她 力量 似乎 几乎 清白的 的 它是 奇怪的 恐怖
.
:
.
那一刻, 她的力量似乎显得无辜, 丝毫没有那种奇异的恐怖感。

[wen] [ˌi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] .
When she had left the day was stricken .
什么时候 她 有 左边 这 天 曾是 受打击的 .
她离开后, 这一天就黯然失色了。
[ˈi:v(ə)l][hæd; həd] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [ˈli:vɪŋ] [,aɪˈti:] [ˈempti] .
Evil had gone from the air , leaving it empty .
邪恶的 有 已消失 从 这 空气, 离开 它 空的 .
邪恶已从空气中消失, 只留下空荡荡的天空。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [si:md] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈemptɪnəs] .
Everything that happened seemed to be a conspiracy to display emptiness .
一切 那 发生 似乎 到 是 一个 阴谋 到 展示 空虚 .
发生的一切似乎都是为了展现空虚而精心策划的阴谋。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] , [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][,aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
The daily life of the house came into view , visible as it was ,
这 日常的 生活 的 这 房子 来了 进入 看法 , 可见的 作为 它 曾是 ,
房子里的日常生活景象尽收眼底, 清晰可见。

[wen] [noʊ] [ɡests] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbli:kli] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
when no guests were there , going bleakly on its way .
什么时候 不 客人 是 那里 , 去 凄凉地 在 它是 方式 .
当没有客人在场时, 它黯然地驶向远方。

[ˈhaɪpəʊ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Hypo appeared and disappeared .
低 出现 和 消失 .
低血糖症时隐时现。
[ræpt] [ænd; ənd][ˈæbsənt] , [ðoʊ] [sti:l] [ˈswɪftli] [əbˈzɜ:rvənt] [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [waɪlz] [hɪz; ɪz]
Rapt and absent , though still swiftly observant and between whiles his
欣喜若狂 和 缺席的 , 尽管 仍然 迅速地 观察者 和 之间 当 他的
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈtɔ:kɪŋ] [self] ; [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] ,
unchanged talking self ; falling back ,
未更改 说 自己 ; 坠落 后退 ,
他全神贯注, 心不在焉, 但依然敏锐地观察着周围的一切, 时不时地, 他那说话的本性依旧未变; 他向后退去,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌklɪŋ] [ʌnˈspəʊkən] [ˈkɑːməntri] , [ˈfɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ˈbrɪljəns] ;
with his chuckling unspoken commentary , for lack of kindred brilliance ;
和 他的 轻笑 未说出口的 评论 , 为了 缺少 的 亲属 辉煌 ;
他用轻笑般的无声评论来表达自己，因为他缺乏与之匹敌的才华；

[ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɡest] .
escaping to his study as if to a waiting guest .
逃脱 到 他的 学习 作为 如果 到 一个 等待 客人 .
他径直走进书房，仿佛要迎接一位等候的客人。

[ˈmɪriəm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈsaɪləntli][ˈreɪdʒɪŋ] ; [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [jet] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Miriam came to dinner silently raging ; invisible , yet compelled to be seen .
米里亚姆 来了 到 晚餐 默默 愤怒 ; 无形的 , 然而 被迫 到 是 已见 .
米里亚姆默默地怒火中烧地来到餐桌旁；她仿佛隐形人一般，却又不得不被人看见。

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [nɑːnˈentəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔːŋli] [dəˈrektɪd] [əˈwernəs] , [hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɪˈmænd]
Reduced to nonentity by his wrongly directed awareness , his everlasting demand
减少 到 非实体 经过 他的 错 指导 意识 , 他的 永恒 要求
[ˈfɔːr; fər] [braɪt] [ˈfasi] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
for bright fussy intelligence .
为了 明亮的 挑剔的 智力 .
由于他错误的认知方向，以及他对聪明却繁琐的智慧永无止境的追求，他最终变得渺小如尘埃。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːlt] .
It was her own fault .
它 曾是 她 自己的 过错 .
这都是她咎由自取。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɪˈgaɪld] [baɪ][dʒɔɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [kənˈfɔːrməti] .
The result of having been beguiled by joy into a pretence of conformity .
这 结果 的 拥有 到过 被迷惑 经过 喜悦 进入 一个 虚伪 的 一致性 .
这是被快乐所迷惑，假装顺从的结果。

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [fɪː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌfli] [hɜːrˈself] .
For the rest of the visit she would be roughly herself .
为了 这 休息 的 这 访问 她 会 是 大致 她自己 .
在访问的剩余时间里，她基本恢复了原状。

[tuː; tə] [ˌfredz] [fɪː; ji] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [ˈtuːˈfoʊld] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [braɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt]
To shreds she would tear his twofold vision of women as bright intelligent
到 碎屑 她 会 撕 他的 双重 想象 的 女性 作为 明亮的 聪明的
[rɪˈspɑːns] [ɔːr] [kəmˈpleɪsntli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
response or complacently smiling audience .
回复 或者 自满地 微笑 观众 .
她会把他对女性的双重看法撕成碎片：要么是聪慧聪颖的回应者，要么是逆来顺受、面带微笑的观众。

[ˈfɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][men] ,
Force him to see the evil in women who made terms with men ,
力量 他 到 看 这 邪恶的 在 女性 WHO 制成 条款 和 男人 ,
强迫他看清那些与男人妥协的女人身上的邪恶之处。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] [ˈɡerəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [meɪl]
the poison there was in the trivial gaiety of those who accepted male
这 毒 那里 曾是 在 这 琐碎的 欢乐 的 那些 WHO 公认 男性
[defɪˈnɪŋz; ,defəˈnɪʃənz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
definitions of life and the world .
定义 的 生活 和 这 世界 .
那些接受男性对生活 and 世界定义的人的肤浅快乐中，隐藏着毒害。

[ˈsʌmhaʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti]
Somehow make him aware of the reality
不知何故 制作 他 意识到的 的 这 现实
想办法让他意识到现实。

[ðæt] [fel] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['saɪləns] , [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪps] [ænd; ənd]
that fell , all the time , in the surrounding silence , outside his shapes and
那 跌倒 , 全部 这 时间 , 在 这 周围 沉默 , 外部 他的 形状 和
[klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
classifications .
分类 .

它一直都落在周围的寂静之中，不在他的形状和分类之内。

[sʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [sepə'reɪʃn] , [ˌjiː ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɡlaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ]
Sunk away into separation , she found herself gliding into communion with surrounding
沉没 离开 进入 分离 , 她 成立 她自己 滑翔 进入 圣餐 和 周围
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她沉浸在与世隔绝的氛围中，却发现自己正与周围的事物融为一体。

[ˈfeɪps] ['ɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['θrɪlɪŋ] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['lesnɪŋ]
shapes gleaming in the twilight , the intense thrilling beauty of the deep , lessening
形状 闪闪发光 在 这 暮 , 这 激烈的 惊险 美丽的 的 这 深的 , 减少
[ˈkʌlərz]
colours : : : :
颜色

暮色中闪烁的轮廓，深邃而渐弱的色彩所展现出的强烈而惊艳的美.....

[ˌfiː ʃɪ] [pæst] ['ɪntuː][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪd] , [ə'naɪələɪtɪd] ,
She passed into association with them , feeling him fade , annihilated ,
她 通过了 进入 协会 和 他们 , 感觉 他 褪色 , 彻底消灭 ,
[ə'naɪələɪtɪd] ,
她与他们为伍，感觉他渐渐消逝，彻底毁灭。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [iːzd] ['briːðɪŋ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
while her eased breathing released the strain of battle .
尽管 她 缓解 呼吸 发布 这 拉紧 的 战斗 .

她呼吸平稳，释放了战斗带来的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vɔɪd] ,
He was spending the seconds of silence that to him were a void ,
他 曾是 开支 这 秒 的 沉默 那 到 他 是 一个 空白 ,
[ɪn][ˌɑːbzərveɪ(ə)n] , [ˌmɪsɪŋtɜːrprɪ'teɪʃənz] .
in observation , misinterpretations .
在 观察 , 误解 .

他利用那几秒钟的沉默——对他而言那是一段空白——进行观察和误解。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['peɪ(ə)ns] .
The air was full of his momentary patience .
这 空气 曾是 满的 的 他的 瞬间 耐心 .

空气中弥漫着他短暂的耐心。

[ˌfiː ʃɪ] [tɜːrnd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['hɜːltɪŋ] [brɪ'twiːn] [ə'mjuːzd] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
She turned smiling and caught his smile halting between amused contemplation of
她 转向 微笑 和 捕捉 他的 微笑 停止 之间 觉得好笑 沉思 的
[və'kjuːəti][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrdəm] .
vacuity and despairing sympathy with boredom .
真空 和 绝望 同情 和 无聊 .

她转过身，面带微笑，却看到他的笑容在对空虚的饶有兴味的沉思和对无聊的绝望同情之间摇摆不定。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌaʊts] [ʌv; əv][rɪˌpjuːdɪ'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌfiː ʃɪ][hæd; həd] [plʌndʒd]
He had not heard the shouts of repudiation with which she had plunged
他 有 不是 听到 这 喊叫 的 拒绝 和 哪个 她 有 暴跌
[daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] ['saɪləns] .
down into her silence .
向下 进入 她 沉默 .

他没有听到她投降时发出的那声声否定的呐喊，她随即陷入了沉默。

[hiː; hi] [dʒɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ˈtestɪŋ] [aɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [fiː; fi] [ˈfɑːləʊd] , [rest][ɑːn]
He dropped her and let his testing eye , which he knew she followed , rest on
他 掉落 她 和 让 他的 测试 眼睛 , 哪个 他 知道 她 随后 , 休息 在
[ˈælmə] .
Alma .
阿尔玛 :

他放下她，将他那双他知道她会注意到的眼睛，落在了阿尔玛身上。

[tuː] [vəˈkjuːɪtiz] . . . [wɑːtʃt̚] [baɪ] [ˈempti] [ˈprɪmətɪv] [aɪz] , [ˈsævɪdʒ] [aɪz] , [ˈʌndər] [ˈjæɡi] [braʊz] ,
Two vacuities . . . watched by empty primitive eyes , savage eyes , under shaggy brows ,
二 真空 . . . 观看 经过 空的 原始 眼睛 , 野蛮的 眼睛 , 在下面 毛茸茸 眉毛 ,
两片空洞.....被空洞原始的、野蛮的眼神注视着，在浓密的眉毛下，

[ˈsterɪŋ] [ˈspekjələtɪvlɪ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst][ʌv; əv] [ˈaɪləʃ] .
staring speculatively out through a forest of eyelash .
凝视 推测性地 出去 通过 一个 森林 的 睫毛 .
透过浓密的睫毛，若有所思地凝视着远方。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈɑːlməz] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Having thus made his statement and caught Alma's attention he made a little
拥有 因此 制成 他的 陈述 和 捕捉 阿尔玛的 注意力 他 制成 一个 小的
[ˈdraːmə][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈpiːl] ,
drama of childish appeal ,
戏剧 的 幼稚 上诉 ,
他这样说完，引起了阿尔玛的注意，然后又装出一副孩子气的样子，卖弄风情。

[wɪð; wɪθ] [ˈpleɪntɪv] [braʊz] , [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ˈreskjʊː] .
with plaintive brows , pleading for rescue .
和 哀怨 眉毛 , 恳求 为了 救援 .
她眉头紧锁，一副可怜兮兮的样子，恳求救援。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] .
“ Let's have some light .
“ 我们来吧 有 一些 光 .
“让我们点亮一些灯光吧。”

[wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈdaːrkənəs] , " [sed] [ˈælmə] .
We're almost in darkness , ” said Alma .
是 几乎 在 黑暗 , ” 说 阿尔玛 :
“我们几乎身处黑暗之中,”阿尔玛说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [weɪld] ,
“ We are , we are , ” he wailed ,
“ 我们 是 , 我们 是 , ” 他 哀嚎 ,
“我们是，我们是,”他哀嚎道。

[ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt̚] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
and Miriam caught his eyes flashed upon her to collect her acceptance of
和 米里亚姆 捕捉 他的 眼睛 闪光灯 之上 她 到 收集 她 验收 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
his judgment .
他的 判断 :
米里亚姆注意到他目光扫过她，似乎在征求她对他的判断的同意。

[ðə; ðɪ] [ˈsentərəl] [laɪt] [ˈælmə][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn] ,
The central light Alma had risen to switch on ,
这 中央 光 阿尔玛 有 升起 到 转变 在 ,
中央灯阿尔玛升起，准备点亮。

[flæʃt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][sɪlk] - [klæd][fɜːrm][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [wɪŋd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
flashed up over the silk - clad firm little column of her body winged on either side
闪光灯 向上 超过 这 丝绸 - 覆膜 公司 小的 柱子 的 她 身体 有翅膀的 在 任何一个 边
[baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdreɪpəri][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
by the falling drapery of her
经过 这 坠落 布料 的 她

一道光芒闪过她那身丝绸包裹、紧致纤细的身躯，两侧垂落的衣褶如同翅膀般撑开。

[ɪkˈstendɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [æz; əz][ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)][ʌv; əv] [ˈpendənt] -
extended arms , and revealed as she sat down the triangle of pendant -
扩展 武器 , 和 揭晓 作为 她 卫星 向下 这 三角形 的 吊坠 -
[ˈweɪtɪd] [ˈnekləs] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [θroʊt] ,
weighted necklace on her white throat ,
加权 项链 在 她 白色的 喉 ,
她伸展双臂，坐下时，露出了挂在她白皙脖颈上的三角形吊坠项链。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈskwɜːnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
the soft squareness of her face ,
这 柔软的 方正 的 她 脸 ,
她脸部线条柔和方正，

[piːkt] [brɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ʃɑːrp] [tʃɪn] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [baɪ][hɜːr; həɹ] [paɪld][ɡoʊld] [her] .
peaked below by the delicate sharp chin and above by her piled gold hair .
巅峰 以下 经过 这 精美的 锋利的 下巴 和 多于 经过 她 堆积 金子 头发 .
她精致的下巴勾勒出她纤细的轮廓，高耸的金发则衬托出她婀娜的身材。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ; [kwent[t] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [set][ðer; ðər][baɪ][ˈælmə] ,
The day had gone ; quenched in the decoration of the night set there by Alma ,
这 天 有 已消失 ; 淬火 在 这 装饰 的 这 夜晚 放 那里 经过 阿尔玛 ,
白昼已逝；沉浸在阿尔玛布置的夜色装饰中，

[laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈɪntuː] [huːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ,
like the first scene of a play into whose speech and movement she was ,
喜欢 这 第一的 场景 的 一个 玩 进入 谁 演讲 和 移动 她 曾是 ,
就像她融入到一出戏剧的第一幕中一样，她的言谈举止都浑然天成。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈtrʌblɪd] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈberɪŋ] , [ɔːlˈredi] [ˈstedəli] [ɔːntft] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
with untroubled impersonal bearing , already steadily launched , conscious of the
和 平静无波 不具个人色彩 轴承 , 已经 稳步 发射 , 有意识的 的 这
[ˈɔːdiəns] , [ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ðer; ðər][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
audience , untroubled by their anticipation .
观众 , 平静无波 经过 他们的 预期 .
他神态自若，泰然自若，稳步前进，意识到观众的存在，却丝毫不受他们的期待所影响。

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)] .
“ **It's awful .**
” 它是 可怕 .
“太糟糕了。”

[ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɑːr; əɹ] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [ʃɔːrt] , “ [kraɪd] [ˈmɪriəm] ,
The evenings are already getting short , ” cried Miriam ,
这 晚上 是 已经 获得 短的 , “ 哭 米里亚姆 ,
“夜晚已经越来越短了,”米里亚姆喊道。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈθɹɪlɪŋ] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɜːsɪz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn]
her voice thrilling in conversation with the outer living spaces beyond the shut - in
她 嗓音 惊险 在 对话 和 这 外 活的 空间 超过 这 关闭 - 在
[pleɪ] .
play .
玩 .
她的声音在与外界生活空间的对话中令人心潮澎湃，仿佛置身于一个与世隔绝的剧场之中。

[hɪz; ɪz] ['swɪftli] [flæʃt] [glæns] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɪn'kredʒələs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ment(ə)l]
His swiftly flashed glance lingered a moment ; incredulous of her mental
他的 迅速地 闪光灯 瞥一眼 徘徊不去 一个 片刻 ; 难以置信 的 她 精神的
['wɑ:ndərɪŋ] ?
wandering ?
漫游 ?

他迅速掠过的目光停留了片刻；是否难以置信她竟然心不在焉？

[ɪn] [ˌstu:prɪ'fækʃn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪntrəst] , ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [pər'sɪstəns] , ['æftər][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,
In stupefaction that was almost interest , over her persistence , after diagnosis ,
在 震惊 那 曾是 几乎 兴趣 , 超过 她 持久性 , 后 诊断 ,
[ɪn] [ə'nhækrənɪzəm] , [ɪn] ['ʌtər] [bə'næləti] ?
in anachronism , in utter banality ?
在 时代错置 , 在 说出 平庸 ?

在震惊中，这几乎成了兴趣，在她确诊之后，在时代错位中，在彻底的平庸中？

[ˈɑ:lməz] [vɔɪs] , ['streɪndʒli] [fri:] , ['sɔ:ftli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]['ju:zuəl][noʊt] , [bʌt; bət] ['hæpi]
Alma's voice , strangely free , softly lifted a little above its usual note , but happy
阿尔玛的 嗓音 , 奇怪的 自由的 , 轻轻 抬起 一个 小的 多于 它是 通常 笔记 , 但 快乐的
[ænd; ənd] [fʊl] ,
and full ,
和 满的 ,

阿尔玛的声音出奇地自由，比平时略微提高了一点，但听起来快乐而饱满。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdəɹ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [best] ,
as it was with outsiders with whom she was at her best ,
作为 它 曾是 和 局外人 和 谁 她 曾是 在 她 最好的 ,
她和外人相处时最自在。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][set] [si:n] .
took possession of the set scene .
采取 拥有 的 这 放 场景 .

接管了布景。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] , [dɪ'fərɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gest] .
His voice came in answer , deferring , like that of a delighted guest .
他的 嗓音 来了 在 回答 , 推迟 , 喜欢 那 的 一个 高兴极了 客人 .

他的声音回应道，语气谦逊，像一位欣然接受的客人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .
Presently they were all in an enchantment .
目前 他们 是 全部 在 一个 魅力 .

此刻，他们都沉浸在一种迷醉之中。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ə'brɔ:d] , ['ɪntu:]
From some small point of departure she had carried them off abroad , into
从 一些 小的 观点 的 离开 她 有 携带 他们 离开 国外 , 进入
[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['hɑ:lədeɪ] .
an Italian holiday .
一个 意大利语 假期 .

她从某个不起眼的小地方出发，带着他们去了国外，开始了意大利假期。

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He urged her on with his voice ,
他 敦促 她 在 和 他的 嗓音 ,

他用声音鼓励她，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [pəˈrpetʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] [tu:; tə][rest][ɪn]
his eyes returning perpetually from the business of his meal to rest in
他的 眼睛 返回 永恒地 从 这 商业 的 他的 一顿饭 到 休息 在
[ədˈmaɪərɪŋ] [dɪˈlaɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
admiring delight upon her face .
钦佩 喜 之上 她 脸 .
他的目光总是不时地从用餐中移开，带着欣赏和喜悦的神情落在她的脸上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ˈreɪdiənt] ,
It was lovely , radiant ,
它 曾是 迷人的 , 辐射状 ,
它很可爱，光彩照人。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
full of the joy of the theme she had set in the midst and was holding
满的 的 这 喜悦 的 这 主题 她 有 放 在 这 中间 和 曾是 保持
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [braɪt] [rɪˈflektɪv] [vɔɪs] ,
there with bright reflective voice ,
那里 和 明亮的 反光的 嗓音 ,
她满怀喜悦地沉浸在自己设定的主题中，用明亮而富有感染力的声音保持着这种喜悦。

[ʌnəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
unattained by the little
未实现 经过 这 小的
小人物无法企及

[bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈmɑ:nəlbɔ:g] , [ˈlæfɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlæftər] [ɪn][ɪts]
bursts of laughter , piling up her monologue , laughing her own laughter in its
爆发 的 笑声 , 桩 向上 她 独白 , 笑 她 自己的 笑声 在 它是
[plɛɪs] ,
place ,
地方 ,
她爆发出阵阵笑声，将自己的独白堆砌起来，用自己的笑声取而代之。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈlæftər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] ,
leading on little bridges of gay laughter that did not break her speech ,
领导 在 小的 桥梁 的 同性恋 笑声 那 做过 不是 休息 她 演讲 ,
她用一阵阵轻快的笑声引出话题，这些笑声并没有打断她的讲话。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:rɪz] .
to the points of her stories .
到 这 积分 的 她 故事 .
说到她故事的要点。

[ɔ:l] [əbˈsɜ:rd] .
All absurd .
全部 荒诞 .
一切都荒谬至极。

[ɔ:l] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [pəˈθetɪkli] [əbˈsɜ:rd] , [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [stˈreɪndʒəz] ,
All making the places she described pathetically absurd , and mysterious strangers ,
全部 制作 这 地方 她 描述 可悲地 荒诞 , 和 神秘 陌生人 ,
[skwer] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈhauswaɪvz] [ænd; ənd][hoʊˈtel] [ˈpi:p(ə)] ,
square German housewives and hotel people ,
正方形 德语 家庭主妇 和 酒店 人们 ,
所有这些都让她所描述的地方显得荒诞可笑，还有神秘的陌生人、古板的德国家庭主妇和酒店员工。

[hu:m] [ˈmɪriəm] [nu:] [ʃiːʃi] [wəd] [fəˈlevər] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˈɑːlməz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
whom Miriam knew she would forever remember as they looked in Alma's tales ,
谁 米里亚姆 知道 她 会 永远 记住 作为 他们 看起来 在 阿尔玛的 故事 ,
[ænd; ənd] [lʌv] , [əbˈsɜːrd] .
and love , absurd .
和 爱 , 荒诞 .

米里亚姆知道她会永远记住他们，就像他们在阿尔玛的故事里那样，以及爱情，荒谬至极。

[bʌt; bət] [ˈvɪvɪd] ; [iːtʃ] [pleɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈseɪvər] [lʌv; əv]
But vivid ; each place , the look and the sound and the very savour of
但 生动 ; 每个 地方 , 这 看 和 这 声音 和 这 非常 品尝 的
[aɪˈtiː] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n]
it , each person : : : :
它 , 每个 人 : : : :

但一切都栩栩如生；每个地方，它的景象、声音，甚至味道，每个人.....

[baɪ][ðə; ði][end][lʌv; əv] [ˈdɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ,
By the end of dinner , in the midst of eating a peach ,
经过 这 结尾 的 晚餐 , 在 这 中间 的 吃 一个 桃 ,
[ˈdɪnər] [ˈiːtɪŋ] [ˈpi:tʃ] ,
晚餐 临近 尾声 时 , 我正在 吃 一个 桃子 ,

[ˈælmə][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [ˈʃaɪni] [ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [stɑːr] , [ˈflɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ]
Alma was impersonating a fat shiny Italian opera star , flinging out without losing
阿尔玛 曾是 冒充 一个 胖的 闪亮的 意大利语 歌剧 星星 , 投掷 出去 没有 输
[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [tʃɑːrm] ,
her dainty charm ,
她 纤巧 魅力 ,

阿尔玛模仿的是一位身材丰腴、容光焕发的意大利歌剧明星，举手投足间却不失她那娇俏的魅力。

[ə; eɪ][skræp][lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
a scrap of a rolling cadence ,
一个 废料 的 一个 滚动 节奏 ,
[ˈkeɪd(ə)ns] ,
断断续续的滚动节奏 ,

[ɪts] [swɪft] [ˈfaɪn(ə)] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ɪn] [ˈkɜːrɪŋ] [ˈtrɪlz] [tuː; tə] [li:p] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][ə; eɪ]
its swift final run up and up in curling trills to leap clear at the end to a
它是 迅速 最终的 跑步 向上 和 向上 在 冰壶 颤音 到 飞跃 清除 在 这 结尾 到 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [noʊt] ,
single note ,
单身的 笔记 ,

它最后一段快速的向上滑行，以优美的颤音收尾，最终跳跃到一个单独的音符。

[təˈrɪfɪkli] [haɪ] , [dʒʌst] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][fæt] [ˈsɪŋər] [ˈsaɪlənt] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː] ,
terrifically high , just touched and left on the air , the fat singer silent below it ,
异常 高的 , 只是 感动 和 左边 在 这 空气 , 这 胖的 歌手 沉默的 以下 它 ,
[ˈsɪŋər] [ˈsaɪlənt] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː] ,
高得惊人，仿佛只是轻轻一碰便飘落在空中，而下方的胖歌手则沉默不语。

[ʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmaʊntənəs] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
unmoved and more mountainous than before .
不动 和 更多的 多山 比 前 .
[ˈmaʊntənəs] [brɪˈfɔːr] .
纹丝不动，而且比以前更加巍峨。

[ˈhaɪpoʊ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtʌntmənt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd][kæst] .
Hypo was wholly won by the enchantment she had felt and cast .
低 曾是 完全 韩元 经过 这 魅力 她 有 毛毡 和 投掷 .
[ˈhæd; həd] [felt] [ænd; ənd][kæst] .
Hypo完全被她所感受到和施展的魅力所征服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ri:ðd] [aɪ ˈti:] [wenˈevər][hi:; hi] [pæst] ,
His face was smooth with the pleasure that wreathed it whenever he passed ,
他的 脸 曾是 光滑的 和 这 乐趣 那 花环 它 每当 他 通过了 ,
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

每当他经过并倾听时，他的脸上都会洋溢着愉悦的神情。

[frʌm; frəm] [ˈlæftər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] , [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈlæftər] .
from laughter that was not of his own making , to more laughter .
从 笑声 那 曾是 不是 的 他的 自己的 制作 , 到 更多的 笑声 .

从并非由他自己引起的笑声，到更多的笑声。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ˈælmə][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈi:gərnəs] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][æn; ən]
He carried Alma off to the study with the bright eagerness he gave to an
他 携带 阿尔玛 离开 到 这 学习 和 这 明亮的 渴望 他 给予 到 一个
[entərˈteɪnɪŋ] [gest] ,
entertaining guest ,
娱乐 客人 ,

他像招待客人一样，兴高采烈地把阿尔玛抱到书房去。

[bʌt; bət] [ˈɪntɪmətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:rz] .
but intimately , with his arm through hers .
但 亲密 , 和 他的 手臂 通过 她的 .

但两人关系很亲密，他挽着她的胳膊。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [seˈti:] .
They sat side by side on the wide settee .
他们 卫星 边 经过 边 在 这 宽的 沙发 .

他们并排坐在宽大的沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]ˈmju:zɪk] .
There was to be no music .
那里 曾是 到 是 不 音乐 .

不许有音乐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
He did not want to go away by himself to the other end of the room and
他 做过 不是 想 到 去 离开 经过 他自己 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和
[meɪk] [ˈmju:zɪk] .
make music .
制作 音乐 .

他不想独自一人走到房间的另一头去演奏音乐。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
Sitting forward with his hands
坐着 向前 和 他的 双手

他身体前倾，双手放在胸前。

[kla:spt] , [tɔ:rdz] [ˈælmə] [enθˈrəʊnd] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [əˈbrɔ:d]
clasped , towards Alma enthroned , he suddenly improvised a holiday abroad
紧握 , 向 阿尔玛 登基 , 他 突然 即兴发挥 一个 假期 国外

他紧紧拥抱着端坐于宝座上的阿尔玛，突然即兴决定出国度假.....

“ [wi:l] [goʊ][mæd] , [stɑ:rk] [ˈsterɪŋ] [mæd] .
“ **We’ll go mad , stark staring mad** .
“ 出色地 去 疯狂的 , 斯塔克 凝视 疯狂的 .

“我们会发疯，彻底发疯。”

[ˈswɪtsərˌlænd] .
Switzerland .
瑞士 .

瑞士。

[jʊr; jər][ˈaɪərnma:ŋɡəri][ɪn][maɪ] [ˈrʌksæk] [ænd; ənd][ɔ:f] [wi:l] [ɡoo] .

Your ironmongery in my rucksack and off we'll go .
你的 五金店 在 我的 背包 和 离开 出色地 去 .

把你的铁器放进我的背包里，我们就出发。

" [tu:; tə][ɡoo] [ə'wei] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪ'ventf(ə)] [ˈhɑ:lədeɪ][laɪf] [hɪr] ; [tu:; tə][ɡoo] [ə'wei] , [wið; wiθ]

" To go away , not the wonderful eventful holiday life here ; to go away , with
" 到 去 离开 , 不是 这 精彩的 多事 假期 生活 这里 ; 到 去 离开 , 和

[ˈælmə] ,

Alma ,

阿尔玛 ,

“离开，不是为了享受这里精彩纷呈的假期生活；而是为了和阿尔玛一起离开，

[wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

was reward and holiday for him
曾是 报酬 和 假期 为了 他

对他来说，这是奖励和假期.....

[ðɪs] [laɪf] , [wið; wiθ][ɪts] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] ?

This life , with its pattern of guests was the hard work of everyday ?
这 生活 , 和 它是 图案 的 客人 曾是 这 难的 工作 的 每天 ?

这种生活，每天都忙着接待客人，难道这就是每天的辛苦工作吗？

[ði:z] [taɪmz] [ə'brɔ:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tə'geðər] ?

These times abroad were the bright points of their long march together ?
这些 时代 国外 是 这 明亮的 积分 的 他们的 长的 行进 一起 ?

这些海外经历是他们漫长共同征程中的亮点吗？

[ðen] [ɪf] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [gests] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [nɪr] [tu:; tə]

Then if this life and its guests were so little , she was once more near to
然后 如果 这 生活 和 它是 客人 是 所以 小的 , 她 曾是 一次 更多的 靠近 到

[ðem; ðəm] .

them :

他们 :

如果说此生及其宾客如此渺小，那么她便再次与他们亲近了。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ʃerɪ] [ðer; ðər][taɪmz] [ə'brɔ:d] , [baɪ][fɜ:rst] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [ˈkɪndlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoo]

She had shared their times abroad , by first unconsciously kindling them to go
她 有 共享 他们的 时代 国外 , 经过 第一的 不知不觉 引火物 他们 到 去

.

:

.

她曾与他们一起在国外度过时光，最初是她无意识地激发了他们出国的愿望。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈfəɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And presently they were deferring to her .
和 目前 他们 是 推迟 到 她 .

现在他们都听从了她的意见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˌpriˈsi:did] [ðem; ðəm] , [kriˈeɪtɪd] , [ˈi:v(ə)n][wið; wiθ][ðem; ðəm] ,

It was strange that having preceded them , created , even with them ,
它 曾是 奇怪的 那 拥有 之前 他们 , 创建 , 甚至 和 他们 ,

奇怪的是，我先于他们出现，创造了他们，甚至与他们一起创造了他们。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [pəˈsɪstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊtˈdʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪd]

the sense of advantage persisting so long after they had outdone in such wide
这 感觉 的 优势 持续 所以 长的 后 他们 有 胜过 在 这样的 宽的

[swi:ps] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] .

sweeps the scope of her small experience .
扫荡 这 范围 的 她 小的 经验 .

即使他们在如此广泛的领域超越了她有限的经验范围，这种优势感仍然持续了这么久。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][dɪˈlɪbəɹətli] “ [gɔːn] [əˈbrɔːd] .
She had never deliberately “ gone abroad .
她 有 绝不 故意地 “ 已消失 国外 .

她从未刻意“出国”。

” [ˈfɑːloʊɪŋ] [nəˈsesəti] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn][ˈbeldʒəm] .
” Following necessity she had found herself in Germany and in Belgium .
” 下列的 必要性 她 有 成立 她自己 在 德国 和 在 比利时 .
“由于生活所迫，她先后到过德国和比利时。”

[peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈbæləns] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeməri] [ˈoʊnli][dʒɔɪ] .
Pain and joy in equal balance all the time and in memory only joy .
疼痛 和 喜悦 在 平等的 平衡 全部 这 时间 和 在 记忆 仅有的 喜悦 .
痛苦与快乐始终保持平衡，而记忆中只有快乐。

[soʊ][ðæt][ɔːl][ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [baɪ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] ,
So that all going abroad by other people seemed ,
所以 那 全部 去 国外 经过 其他 人们 似乎 ,
所以，其他人出国这件事似乎.....

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈenvi] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [eksprɪˈdɪnɪz] ,
even while envy rose at the ease and quantity of their expeditions ,
甚至 尽管 嫉妒 玫瑰 在 这 舒适 和 数量 的 他们的 探险 ,
即使人们嫉妒他们探险的轻松和规模，

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbjuːti] , [ˈsʌmhəʊ] [slaɪt] .
their rich collection of notorious beauty , somehow slight .
他们的 富有的 收藏 的 臭名昭著 美丽 , 不知何故 轻微 .
他们收藏的大量著名美女，却显得有些少见。

[ˈenvi] [wʌz; wəz] [ɪnkəmˈpli:t] .
Envy was incomplete .
嫉妒 曾是 未完成 .

嫉妒是不完整的。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ][stɜːrn] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself]
She could not by stern reasoning and close effort of imagination persuade herself
她 可以 不是 经过 船尾 推理 和 关闭 努力 的 想像力 说服 她自己
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [əˈbrɔːd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] .
that they had been so deeply abroad as she .
那 他们 有 到过 所以 深 国外 作为 她 .

她无论如何努力思考和发挥想象力，也无法说服自己他们曾像她一样深入国外。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈʌtərli] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfɔːrən] [θɪŋz] .
That they had ever utterly lost themselves in foreign things .
那 他们 有 曾经 完全地 丢失的 他们自己 在 外国的 事物 .
他们曾经完全沉迷于异国事物之中。

[ʃiː, ʃi][fərˈgɑːt] [pərˈpetʃuəli] , [ɪn] [ðɪs] [ɡlæd][ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [əˈgen] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ,
She forgot perpetually , in this glad moment she again found that she had forgotten ,
她 忘了 永恒地 , 在 这 高兴的 片刻 她 再次 成立 那 她 有 被遗忘的 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn]
having been
拥有 到过

她总是忘记，在这快乐的一刻，她再次发现自己已经忘记了，因为她曾经是

[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

国外。

[ʃiː ʃi][fər'ɡɑ:tɪ][aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː ʃi] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [baɪ][hɜ:r'self][ʌv; əv] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
She forgot it when she read and thought by herself of other parts of the
她 忘了 它 什么时候 她 读 和 想法 经过 她自己 的 其他 部分 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

当她独自读书，思考世界其他地方的事情时，她就把这件事忘了。

[jet] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [ˈeniwʌn] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'laɪt] ,
Yet when , as now , anyone reminded her , she was at once alight ,
然而 什么时候 , 作为 现在 , 任何人 提醒 她 , 她 曾是 在 一次 点燃 ,
然而，每当有人提起这件事，就像现在这样，她立刻就兴奋起来。

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ʌv; əv] [rɪtʃ] [di:ps] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
weighed down by the sense of accomplishment , of rich deeps of experience that
称重 向下 经过 这 感觉 的 成就 , 的 富有的 深水 的 经验 那
[wʊd] [ˈnevər] [li:v] [hɜ:r; hər] .
would never leave her .
会 绝不 离开 她 .

她被成就感压得喘不过气来，丰富的经验将永远铭刻在她心中。

[ʌðər] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] .
Others were bright and gay about their wanderings .
其他的 是 明亮的 和 同性恋 关于 他们的 漫游 .

其他人则对自己的游历感到兴高采烈。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ˈpaɪnɪŋ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [friː] [ˈmu:vmənt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bi'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]
But even while pining for their free movement she was beside herself with
但 甚至 尽管 思念 为了 他们的 自由的 移动 她 曾是 旁 她自己 和
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [klɪr] [di:p] [sens] [ðeɪ] [si:md] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [wʌt]
longing to convey to them the clear deep sense they seemed to lack of what
渴望 到 传达 到 他们 这 清除 深的 感觉 他们 似乎 到 缺少 的 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] .
they were doing .
他们 是 正在做 .

但即便她渴望他们的自由行动，她也迫切地想要向他们传达一种清晰而深刻的感受，那就是他们似乎缺乏对自己所做的事情的理解。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The wonder of it .
这 想知道 的 它 .

真是奇妙。

[ʃiː ʃi] [tɔ:kt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˈswɪtsərələnd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] .
She talked to them about Switzerland , where they had already been .
她 谈话 到 他们 关于 瑞士 , 在哪里 他们 有 已经 到过 .

她和他们聊起了瑞士，他们之前已经去过那里了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl̩] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
It was for her the unattainable ideal of a holiday .
它 曾是 为了 她 这 高不可攀 理想的 的 一个 假期 .

对她来说，那是遥不可及的理想假期。

[ʃiː ʃi] [ri'zentɪd] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [bɪ'ltɪld] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] ,
She resented it when he belittled the scenery ,
她 怨恨 它 什么时候 他 被轻视 这 风景 ,
当他贬低风景时，她感到很生气。

[ˈgæðərd] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [gʊd] [gɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [aːˈdenz]
gathered it up in a few phrases and offered any good gorge in the Ardennes
聚集 它 向上 在 一个 很少 短语 和 提供 任何 好的 峡谷 在 这 阿登
[æz; əz][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrənətɪv]
as an alternative
作为 一个 选择

用几句话概括了这一点，并提出阿登地区的任何优质峡谷都是一个不错的选择。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː]
It was not true
它 曾是 不是 真的

那不是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪtsərələnd]
He was entranced with Switzerland
他 曾是 着迷 和 瑞士

他被瑞士深深吸引。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɒvˈtuːbəreɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpəʊz]
It was the protuberance of the back of his head that made him oppose
它 曾是 这 突起 的 这 后退 的 他的 头 那 制成 他 反对

他之所以反对，是因为他后脑勺的凸起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˌpjuːdiˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒest]
And his repudiation of any form of expression that did not jest
和 他的 拒绝 的 任何 形式 的 表达 那 做过 不是 笑话

他拒绝接受任何非玩笑形式的表达。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwepən]
She sought and found a weapon
她 寻求 和 成立 一个 武器

她四处寻找，最终找到了一件武器。

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][gʊʊ]
To go to Switzerland in the summer was not to go
到 去 到 瑞士 在 这 夏天 曾是 不是 到 去

夏天去瑞士就等于没去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəɹ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [swɪs] [ˈwɪntəz]
She had suddenly remembered all she had heard about Swiss winters
她 有 突然 记得 全部 她 有 听到 关于 瑞士 冬天

她突然想起了所有关于瑞士冬天的传闻。

[ˈswɪtsərələnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊliʊsˌgræf; ˈoʊliəˌgræf]
Switzerland in the summer was an oleograph
瑞士 在 这 夏天 曾是 一个 油印

瑞士的夏天就像一幅油画。

[ɪn] [ˈwɪntəɹ] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ]
In winter an engraving
在 冬天 一个 雕刻

冬日里的一幅版画。

[ðæt] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm]
That impressed him
那 印象深刻 他

这给他留下了深刻的印象。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəɹ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃɪ]
And when she had described all she remembered , she had forgotten she
和 什么时候 她 有 描述 全部 她 记得 , 她 有 被遗忘的 她
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
had not been .
有 不是 到过 .

当她把所有记得的事情都描述完之后, 她却忘记了自己曾经并不在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
They had forgotten .
他们 有 被遗忘的 .

他们忘记了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
They had come into her experience as it looked to herself .
他们 有 来 进入 她 经验 作为 它 看起来 到 她自己 .

它们以她自己的方式融入了她的经历。

[ðer; ðəɹ] [ˈkwɛstʃənz] [went] [ɑːn] , [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] .
Their questions went on , turned to her life in London .
他们的 问题 去 在 , 转向 到 她 生活 在 伦敦 .

他们的问题继续追问, 转向了她在伦敦的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ɐnd][ɑːn] ,
She was besieged by things to communicate , going on and on ,
她 曾是 被围困 经过 事物 到 交流 , 去 在 和 在 ,
她被各种需要沟通的事情包围着, 没完没了。

[ˈwʌndəɹɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [leɪ] , [ɪn] [rɪ'moʊt] [ˈpiːp(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
wondering all the time where the interest lay , in remote people , most of them
好奇 全部 这 时间 在哪里 这 兴趣 躺 , 在 偏僻的 人们 , 最多 的 他们

我一直在想, 人们的兴趣点在哪里, 对那些偏远地区的人来说, 他们中的大多数。

[pər'siːvd] [ˈoʊnli][wʌns][ænd; ɐnd] [rɪ'membəɹ] [wʌns][æz; əz] [spiːtʃ] , [jet] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd]
perceived only once and remembered once as speech , yet feeling it , and
感知 仅有的 一次 和 记得 一次 作为 演讲 , 然而 感觉 它 , 和
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'tiː] .
knowing that they felt it .
会心 那 他们 毛毡 它 .

只被感知过一次, 只被记住过一次, 但却能感受到它, 并且知道自己感受到了它。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] , [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'sen(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [muːd] .
There was a clue , some clue to some essential thing , in her mood .
那里 曾是 一个 线索 , 一些 线索 到 一些 基本的 事物 , 在 她 情绪 .

她的情绪中似乎隐藏着某种线索, 某种关于重要事情的线索。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [prɒpt] [kloʊz] [ə'ɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] ,
Suddenly she awoke to see them sitting propped close against each other ,
突然 她 醒来 到 看 他们 坐着 支撑 关闭 反对 每个 其他 ,
她突然醒来, 看到他们紧紧地靠在一起坐着。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈkʊʃnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kraʊn] [ʌv; əv] [hər] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈblɪŋkɪŋ] [br'siːtʃɪŋli]
his cheek cushioned on her crown of hair , both of them blinking beseechingly
他的 脸颊 缓冲 在 她 王冠 的 头发 , 两个都 的 他们 眨眼 恳求地
[tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
towards her .
向 她 .

他的脸颊贴着她头顶的秀发, 两人都用恳求的眼神看着她。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ][reɪdʒd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈkəːsɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ **How long , ” she raged , “ have you been sitting there cursing me ? ”**
” 如何 长的 , ” 她 愤怒 , ” 有 你 到过 坐着 那里 咒骂 我 ? ”

“你坐在那儿骂我多久了?”她怒吼道。

“ [nɑ:t] [bɪn] [ˈkə:sɪŋ] , [ˈmɪrɪəm] .
“ **Not been cursing , Miriam .**
“ 不是 到过 咒骂 , 米里亚姆 .

“我没有骂人，米里亚姆。”

[ju:v] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] , [noʊ][end] .
You've been interesting , no end .
你已经 到过 有趣的 , 不 结尾 .

你真是个有趣的人，没完没了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈmɪrɪəm] , [æŋ; ən][ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [kɔ:ld] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
But there's a thing , Miriam , an awful thing called tomorrow morning .”
但 有 一个 事物 , 米里亚姆 , 一个 可怕 事物 称为 明天 早晨 . “

但是，米里亚姆，还有一件可怕的事，叫做明天早上。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [leɪt] ?
“ **Is it late ?**
“ 是 它 晚的 ?

“是不是晚了？

“ [ðə; ðɪ] [əˈpɔ:ɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ænd; ənd] [ˈevrɪwər] [əˈpɔ:ɪŋ] [ˈskræpɪnəs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf]
“ **The appalling , the utter and everywhere appalling scrappiness of social life**
“ 这 令人震惊 , 这 说出 和 到处 令人震惊 不屈不挠 的 社会的 生活

“社会生活中令人震惊的、彻底的、无处不在的混乱不堪.....”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmɪrɪəm] .
“ **Not for you , Miriam .**
“ 不是 为了 你 , 米里亚姆 .

“不是为了你，米里亚姆。”

[wɪə(r)] [pɔr] [θɪŋz] .
We're poor things .
是 贫穷的 事物 .

我们真是穷人。

[wi:; wi] [ˈenvɪ] .
We envy .
我们 嫉妒 .

我们羡慕。

[wi:; wi][kɑ:nt] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈæpɪtaɪt] , [jɔr; jər] [dɪsˈɡreɪsfl] [jʌŋ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [leɪt]
We can't compete with your appetite , your disgraceful young appetite for late
我们 不能 竞争 和 你的 食欲 , 你的 可耻 年轻的 食欲 为了 晚的
[ˈaʊərz] . “
hours .”
小时 . “

我们无法与你的食欲竞争，你那令人不齿的年轻人对熬夜的食欲。”

“ [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [end][dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] . “
“ **Things always end just as they're beginning .**”
“ 事物 总是 结尾 只是 作为 它们是 开始 . “

“万事开头难。”

“ [θɪŋz] [end] , [ˈmɪrɪəm] , [soʊ][ðæt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [brɪˈɡɪn] .
“ **Things end , Miriam , so that other things may begin .**
“ 事物 结尾 , 米里亚姆 , 所以 那 其他 事物 可能 开始 .

“米利暗，万物终有尽头，才能有新的开始。”

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [raʊzd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)l] .
“ **She roused herself to give battle .**
“ 她 唤醒 她自己 到 给 战斗 .

她振作起来，准备战斗。

[bʌt; bət][ˈælmə] [ˈdriftɪd] [bɪtwi:n] , [ˈkraɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [təˈmɑ:roʊ] .
But Alma drifted between , crying gaily that there was tomorrow .
但 阿尔玛 漂移 之间 , 哭泣 兴高采烈地 那 那里 曾是 明天 .
但阿尔玛却在一旁欢快地哭喊着, 明天还有呢。

[ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [təˈmɑ:roʊ] .
A good strong tomorrow .
一个 好的 强的 明天 .
明天会更好更强。

[ˈwɔ:rəntɪd] [tu:; tə][stænd][hɑ:rd] [wer] .
Warranted to stand hard wear .
有保证 到 站立 难的 穿 .
保证经久耐用。

“ [ænd; ənd][tɜ:rn] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [daɪ] [wen] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlə] .
” **And turn ; and take a dye when you're tired of the colour .**
” 和 转动 ; 和 拿 一个 染料 什么时候 你是 疲劳的 的 这 颜色 .
“然后转身; 当你厌倦了某种颜色时, 就换一种颜色吧。”

“ [hi:; hi] [læft] , [ˈri:əli] [əˈmju:zd] ?
” **He laughed , really amused ?**
” 他 笑了 , 真的 觉得好笑 ?
他笑了, 真的觉得很有趣吗?

[ɔ:r] [ˈkreditɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [koʊd] ?
Or crediting her with an attempt to talk in a code ?
或者 信用 她 和 一个 试图 到 讲话 在 一个 代码 ?
或者说, 应该赞扬她尝试用暗语交流?

“ [ə; eɪ] [təˈmɑ:roʊ] [ðæt] [wɪl] [wer] [fərˈevər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ˈæftərwərdz] .
” **A tomorrow that will wear forever and make a petticoat afterwards .**
” 一个 明天 那 将要 穿 永远 和 制作 一个 衬裙 然后 .
“一个可以永远穿着的明天, 之后还能做成衬裙。”

“ [hi:; hi] [læft] [əˈgen] .
” **He laughed again .**
” 他 笑了 再次 .
他又笑了。

[kwaɪt] [ˈsɪmplɪ] .
Quite simply .
相当 简单地 .
很简单。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [oʊld][dʒest] .
He had not heard that old jest .
他 有 不是 听到 那 老的 笑话 .
他没听过那个老笑话。

[si:md] [ˈnevər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli][dʒests] .
Seemed never to have heard the old family jests .
似乎 绝不 到 有 听到 这 老的 家庭 笑话 .
似乎从未听过那些老家庭的笑话。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [dʒests]
Seemed to have grown up without jests
似乎 到 有 生长 向上 没有 笑话
似乎从小就没有开玩笑的习惯.....

[təˈmɑ:roʊ] , [ənˈles] [noʊ][wʌn] [keɪm] , [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [laɪk] [təˈdeɪ] .
Tomorrow , unless no one came , would not be like today .
明天 , 除非 不 一 来了 , 会 不是 是 喜欢 今天 .
明天, 除非没人来, 否则就不会像今天这样了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['tɜ:rnəti] [bɪ'fɔ:r] [lʌnt] .
The morning offered a blissful eternity before lunch .
这 早晨 提供 一个 幸福的 永恒 前 午餐 .

午饭前，上午的时间仿佛漫长而美好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weikənd] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ,
She had wakened drowsy with strength and the apprehension of good ,
她 有 醒来 昏昏欲睡 和 力量 和 这 忧虑 的 好的 ,
她醒来时睡意朦胧，却又充满力量，并预感到好事将至。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [θru:] ['brekfəst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pwɔ:kər] , ['pleɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:st] ,
and gone through breakfast like a sleepwalker , playing her part without cost ,
和 已消失 通过 早餐 喜欢 一个 梦游者 , 玩耍 她 部分 没有 成本 ,
她像梦游者一样吃完了早餐，无偿地扮演着自己的角色。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
independent of sight and hearing and thought .
独立的 的 视线 和 听力 和 想法 .
独立于视觉、听觉和思维之外。

[sək'sesf(ə)l] .
Successful .
成功的 .
成功的。

['dri:mɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪn'ɔ:dəbli] [dɪk'teɪtɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['efərt] ,
Dreamily watching a play , taking a part inaudibly dictated , without effort ,
梦幻般地 观看 一个 玩 , 采取 一个 部分 听不见 口述 , 没有 努力 ,
梦幻般地观看戏剧，毫不费力地模仿着无声的口述角色。

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tɜ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt] ,
seeing it turn into the chief part ,
看到 它 转动 进入 这 首席 部分 ,
看着它变成主要部分，

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
more and more turned over to her as she lay still in the hands of the
更多的 和 更多的 转向 超过 到 她 作为 她 躺 仍然 在 这 双手 的 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l][pɹɑ:ɪmptər] ;
invisible prompter ;
无形的 提词器 ;
当她静静地躺在无形提示者的手中时，越来越多的事情都向她敞开了大门；

[wɪð'drɔ:n] [ɪn][æn; ən][eksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
withdrawn in an exploration of the features of this state of being that nothing
撤回 在 一个 勘探 的 这 特征 的 这 状态 的 存在 那 没有什么
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɔ:r][dɪ'stɜ:rb] .
could reach or disturb .
可以 抵达 或者 打扰 .
隐居起来，探索这种存在状态的特征，任何事物都无法触及或打扰它。

[ɪf] , [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['si:kɹət] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:ntʃt] [ɪn][aɪ 'ti:] [fər'evər] .
If , this time , she could discover its secret , she would be launched in it forever .
如果 , 这 时间 , 她 可以 发现 它是 秘密 , 她 会 是 发射 在 它 永远 .
如果这一次她能发现其中的秘密，她将永远被囚禁其中。

[bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] ['swɪftli] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
Back in her room she prepared swiftly to go out and meet the day in the
后退 在 她 房间 她 准备 迅速地 到 去 出去 和 见面 这 天 在 这
['ʊʊpən] ;
open ;
打开 ;
回到房间后，她迅速做好准备，出门迎接新的一天；

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːrdn]
all the world , waiting in the happy garden

全部 这 世界 , 等待 在 这 快乐的 花园

全世界都在快乐花园里等待着.....

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] - ['stɪlnəs] ['saʊndɪd] [θri:] ['sɪŋ(ə)l] ['daʊnwərd] - ['stepɪŋ] [noʊts] . . .
Through the house - stillness sounded three single downward - stepping notes . . .

通过 这 房子 - 寂静 听起来 三 单身的 向下 - 步进 笔记 . . .

屋内一片寂静，突然响起三个单音下行的音符.....

[ðə; ði][fɜːrst] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sɪmfəni] ['pɜːrfɪkt] .
the first phrase of the seventh symphony **Perfect** .

这 第一的 短语 的 这 第七 交响乐 完美的 .

第七交响曲的第一乐句.....完美。

[ɪ'tɜːrnəti] ['steɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Eternity stating itself in the stillness .

永恒 声明 本身 在 这 寂静 .

永恒在寂静中显现自身。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] , ['tʃuːzɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə'loʊn] ; ['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs]
He knew it , choosing just this thing to play to himself , alone ; living in space

他 知道 它 , 选择 只是 这 事物 到 玩 到 他自己 , 独自的 ; 活的 在 空间

[ə'loʊn] ,

alone ,

独自的 ,

他心知肚明，却偏偏选择独自一人演奏这首曲子；独自生活在太空之中。

[æt; ət][wʌŋ] [wɪð; wɪθ]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] , [æz; əz] ['evriwʌŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['moʊmənt][laɪf] [ə'laʊd] .
at one with everybody , as everyone was , the moment life allowed .

在 一 和 大家 , 作为 每个人 曾是 , 这 片刻 生活 允许 .

与所有人融为一体，就像所有人一样，在生命允许的那一刻。

['beɪtəʊvənz] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Beethoven's perfect expression of the perfection of

贝多芬的 完美的 表达 的 这 完美 的

贝多芬对完美的完美诠释

[laɪf] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
life , first thing in the morning .

生活 , 第一的 事物 在 这 早晨 .

清晨的第一件事。

['mɔːrniŋ] ['stɪlnəs] ; ['sɪŋ(ə)l] ['driːmɪŋ] [noʊts] [ðæt] ['blɒsəmd] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [left] [aɪ 'tiː]
Morning stillness ; single dreaming notes that blossomed in it and left it

早晨 寂静 ; 单身的 做梦 笔记 那 盛开 在 它 和 左边 它

[ʌndɪ'stɜːrbd] ;

undisturbed ;

未受干扰 ;

清晨的静谧；梦幻般的音符在其中绽放，却又不被打扰；

[muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ænd] [ðen] [stʊd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['pɜːrfɪkt] [kɔːrd]
moved on into a pattern and then stood linked together in a single perfect chord

已搬 在 进入 一个 图案 和 然后 站立 链接 一起 在 一个 单身的 完美的 弦

.
:
.

随后形成了一种模式，然后它们连接在一起，构成了一个完美的和弦。

[ə'nʌðər] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [noʊts] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [kɔːrd] .
Another pattern in the same simple notes and another chord .

其他 图案 在 这 相同的 简单的 笔记 和 其他 弦 .

另一种模式，同样的简单音符，另一个和弦。

[ˈdeɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrdz] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
Dainty little chords bowing to each other ;
纤巧 小的 和弦 鞠躬 到 每个 其他 ;

轻柔的小和弦彼此鞠躬；

[ˈdʒent(ə)l] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ænˈdʒelɪk][ˈlɪt(ə)l] [dæns] [θruː] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli]
gentle gestures that gradually became an angelic little dance through which presently
温和的 手势 那 逐步地 成为 一个 天使般的 小的 舞蹈 通过 哪个 目前

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [lept] [fɔːrθ] ,
a song leapt forth ,
一个 歌曲 跳跃 前进 ,

轻柔的动作逐渐演变成天使般的小舞蹈，随后一首歌从中跃然而出。

[ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [noʊts] [brɔːt] [bæk] , [kɔːt] [ʌp][ænd; ʌnd] [swept] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] [ˈpiːlɪŋ]
the single opening notes brought back , caught up and swept into song peeling
这 单身的 开幕 笔记 带来 后退 , 捕捉 向上 和 扫荡 进入 歌曲 剥落
[ˈræptʃərəsli] [aʊt] .
rapturously out .
欣喜若狂 出去 .

开头的单音符将我们带回，追随并席卷成一首热情洋溢的歌曲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [əˈləʊn] ,
He was revealing himself as he was when alone ,
他 曾是 揭示 他自己 作为 他 曾是 什么时候 独自的 ,

他展现了自己独处时的真实面貌。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz]
admitting Beethoven's vision of life as well as seeing the marvellous things
承认 贝多芬的 想象 的 生活 作为 出色地 作为 看到 这 奇妙 事物
[ˈbeɪtoʊvən] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θiːmz] ?
Beethoven did with his themes ?
贝多芬 做过 和 他的 主题 ?

既要承认贝多芬对人生的独特见解，又要欣赏贝多芬在其主题创作中所展现的非凡才华？

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [best][ðə; ðɪ] [slæmɪŋ] , [ˈhiː] - [hɔː] [ˈrɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [ˈmuːvmənt]
But he liked best the slamming , hee - hawing rollick of the last movement
但 他 喜欢 最好的 这 猛击 , 嘿 - 哈温 欢闹 的 这 最后的 移动

但他最喜欢的是最后一个乐章中那种酣畅淋漓、喧闹欢快的节奏.....

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ]
Because it did so much with a theme that was almost nothing
因为 它 做过 所以 很多 和 一个 主题 那 曾是 几乎 没有什么

因为它以一个几乎空无一物的主题，做到了极致.....

[bæŋ] , [ˈtuːdl] - [ˈuːdəl] - [ˈuːdəl] , [bæŋ] , [ˈtuːdl] - [ˈuːdəl] - [ˈuːdəl] , [bæŋ] [ˈtuːdl] - [ˈuːdəl] - [ˈuːdəl] -
Bang , toodle - oodle - oodle , Bang , toodle - oodle - oodle , Bang toodle - oodle - oodle -
砰 , 工具 - oodle - oodle , 砰 , 工具 - oodle - oodle , 砰 工具 - oodle - oodle -
[ˈəʊˈəʊ] .
oo :
oo .

砰，嘟嘟嘟，嘟嘟嘟嘟，嘟嘟嘟嘟哦。

[ə; eɪ] [ˈlʌmpɪʃ] [freɪz] ; [ə; eɪ][kleriˈmeɪntɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈeksərsaɪz] [pleɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fɔːrˈtɪsɪmoʊ] [baɪ]
A lumpish phrase ; a Clementi finger exercise played suddenly in startling fortissimo by
一个 笨重的 短语 ; 一个 克莱门蒂 手指 锻炼 玩 突然 在 令人震惊 强音 经过
[æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈskuːlbɔɪ] ;
an impatient schoolboy ;
一个 不耐烦 男生 ;

一段生硬的短语；一段克莱门蒂手指练习曲，被一个不耐烦的小学生突然以惊人的强音演奏出来；

[smæʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ˈteɪkən] [ʌp] , [slæmd] [hɪr] [ænd; ənd]
smashed out with the full force of the orchestra , taken up , slammed here and
粉碎 出去 和 这 满的 力量 的 这 乐队 , 已采取 向上 , 猛烈抨击 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

被乐队全力演奏着，举起，到处猛击，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈhevi] [hu:ft] [ˌpæntəˈlu:n] , [əˈpru:vɪŋ] [i:t]
up and down , by a leaping , plunging , heavy hoofed pantaloons , approving each
向上 和 向下 , 经过 一个 跳跃 , 骤降 , 重的 有蹄的 灯笼裤 , 批准 每个
[ˌveriˈeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [laʊd] [gəˈfɔ:z]
variation with loud guffaws
变化 和 大声 大笑

一匹跳跃、俯冲、蹄子沉重的马儿上下翻飞，对每一种变化都报以响亮的笑声.....

[ðə; ði][slaɪ] [swɪft] [dɪɡ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpi:əˈnɪsɪmoʊz]
The sly swift dig - in - the - ribs of the sudden pianissimos
这 狡猾 迅速 挖 - 在 - 这 - 肋骨 的 这 突然 极弱

突如其来的弱音，如同狡猾而迅猛的刺痛.....

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [ˌfeɪp] [ædz] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ˈlɪsnɪŋ] .
To watch a shape adds interest to listening .
到 手表 一个 形状 添加 兴趣 到 聆听 .

观察物体的形状能增加聆听的趣味性。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈpiəz] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm] [pʊt] [fɜ:rst] .
But something disappears in listening with the form put first .
但 某物 消失 在 聆听 和 这 形式 放 第一的 .

但是，如果先考虑形式，聆听时就会失去一些东西。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:rm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
Hearing only form is a kind of perfect happiness .
听力 仅有的 形式 是 一个 种类 的 完美的 幸福 .

只听见声音就是一种完美的幸福。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
But in coming back there is a reproach ; as if it had been a kind of
但 在 未来 后退 那里 是 一个 责备 ; 作为 如果 它 有 到过 一个 种类 的
[ˈtru:ənsɪ]
truancy
逃学

但回来之后却带着一种责备，仿佛这是一种逃学行为.....

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ker] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][fɔ:rm] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪriər] .
People who care only for form think themselves superior .
人们 WHO 关心 仅有的 为了 形式 思考 他们自己 优越的 .

只注重形式的人自以为高人一等。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Then there is something wrong with them .
然后 那里 是 某物 错误的 和 他们 .

那肯定是他们有问题。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpoʊst] .
On the landing table a letter lay waiting for the post .
在 这 降落 桌子 一个 信 躺 等待 为了 这 邮政 .

在楼梯平台上，放着一封等待邮寄的信件。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [baɪ] , [ˈglædli] [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [glæns] .
She passed by , gladly not caring to glance .
她 通过了 经过 , 乐意 不是 关怀 到 瞥一眼 .

她径直走过，兴高采烈，连看都没看一眼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
But a tingling in her shoulders drew her back .
但 一个 刺痛感 在 她 肩膀 画 她 后退 .
但肩膀上的一阵刺痛感让她退了回来。

[ʃi; jɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] .
She had reached the garden door .
她 有 达到 这 花园 门 .
她已经走到了花园门口。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [naʊ] ['pɔ:riŋ] ['bɪzɪli] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rwərd] .
The music now pouring busily through from the next room urged her forward .
这 音乐 现在 浇注 忙碌地 通过 从 这 下一个 房间 敦促 她 向前 .
隔壁房间传来一阵喧闹的音乐，催促着她向前走去。

[bʌt; bət][wʌns] [aʊt'saɪd] [ʃi; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu;; tə] [braɪt] ['ri:znəblnəs] , [ə; eɪ]
But once outside she would have become a party to bright reasonableness , a
但 一次 外部 她 会 有 变得 一个 派对 到 明亮的 合理性 , 一个
['fu:lɪʃ] ['frʌntɪdʒ] ,
foolish frontage ,
愚蠢 临街面 ,
但一旦走出去，她就会变成那种故作高尚、实则愚蠢的理性主义者。

['kæɪɪkə,tʃəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
caricatured from behind .
漫画式的 从 在后面 .
从背后进行漫画式的描绘。

[ʃi; jɪ] [fled] [bæk] [ə'ɔ:n] [hɜ:r; həɹ] [pæθ] [tu;; tə]['mju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
She fled back along her path to music that was once more the promise of joy
她 逃亡 后退 沿着 她 小路 到 音乐 那 曾是 一次 更多的 这 承诺 的 喜悦
. . . [tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['ɑ:lməz] ['treɪdzpi:pl] ,
. . . **to read the address of one of Alma's tradespeople ,**
. . . 到 读 这 地址 的 一 的 阿尔玛的 工匠 ,
她沿着音乐之路逃了回去，音乐再次成为快乐的源泉.....去阅读阿尔玛一位商人的地址。

[ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [dʌl] [wɜ:rk] [pər'petʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði]
a distasteful reminder of the wheels of dull work perpetually running under the
一个 令人厌恶的 提醒 的 这 车轮 的 乏味的 工作 永恒地 跑步 在下面 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
surface of beauty .
表面 的 美丽 .
令人不快的是，它提醒我们，在美丽的表象之下，总有枯燥乏味的工作在不停地运转。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'teɪn] [hɜ:r; həɹ]
But this morning it would not attain her
但 这 早晨 它 会 不是 达到 她
但今天早上，她却没能领会到这一点.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:lməz] [hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl] ,
It was not Alma's hand , but the small running shape like a scroll ,
它 曾是 不是 阿尔玛的 手 , 但 这 小的 跑步 形状 喜欢 一个 滚动 ,
那不是阿尔玛的手，而是一个像卷轴一样的小而流畅的形状。

[i:tʃ] [pɑ:rt][ə; eɪ]['tʌɪni] [pər'fekʃ(ə)n] .
each part a tiny perfection .
每个 部分 一个 微小的 完美 .
每个部分都堪称完美。

[ʃi; jɪ] [bent] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
She bent over it .
她 弯曲 超过 它 .
她俯身靠近它。

[mɪs] [ˈednə] [ˈpraʊt]
Miss Edna Prout
错过 埃德娜 普劳特

埃德娜·普劳特小姐.....

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪ; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ; [ˈpɔɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
This , then , was what she had come back to find ; poison for the day .
这 , 然后 , 曾是 什么 她 有 来 后退 到 寻找 ; 毒 为了 这 天 .

这就是她回来后发现的：今天的毒药。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdezərt] ; [ˈempti] , [swept] [klɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
The house was silent as a desert ; empty , swept clear of life .
这 房子 曾是 沉默的 作为 一个 沙漠 ; 空的 , 扫荡 清除 的 生活 .

房子里静得出奇，如同沙漠一般；空无一人，仿佛被扫去了所有生命痕迹。

[ðə; ði][ˈruːmfʊl,ˈrʊmfʊl][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
The roomful of music was in another world .
这 满屋 的 音乐 曾是 在 其他 世界 .

房间里充满了音乐，仿佛置身于另一个世界。

[əˈloʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Alone in it , he had written to her and then sat down , thinking of
独自的 在 它 , 他 有 书面 到 她 和 然后 卫星 向下 , 思维 的

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他独自一人待在房间里，给她写了封信，然后坐了下来，想着她。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
to his music .
到 他的 音乐 .

他的音乐。

[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɑːr; ər] [enˈlaɪvənɪŋ]
Complications are enlivening
并发症 是 活跃

复杂情况反而令人兴奋.....

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sprɛd] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [siː] ,
Within the sunlight , in the great spread of glistening sea ,
之内 这 阳光 , 在 这 伟大的 传播 的 闪闪发光 海 ,

在阳光下，在波光粼粼的大海上，

[ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
in the touch of the free air and the look of the things set down on the
在 这 触碰 的 这 自由的空气 和 这 看 的 这 事物 放 向下 在 这

[bentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪnˈtensəti] .
bench there was a lively intensity .
长椅 那里 曾是 一个 热闹 强度 .

自由的空气和摆放在长椅上的物品，都散发着一一种生机勃勃的活力。

[ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [sɜːrtʃ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [smɪr] [ɑːn][ðə; ði]
A demand for search ; for a thought that would obliterate the smear on the
一个 要求 为了 搜索 ; 为了 一个 想法 那 会 混 这 涂抹 在 这

[bluː] [ænd; ənd]
blue and
蓝色的 和

对搜寻的渴望；对一种能够抹去蓝色污点的思想的渴望，

[ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
gold of the day .
金子 的 这 天 .

今日金牌。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɑ:k] .
The thought had been there even at the moment of shock .
这 想法 有 到过 那里 甚至 在 这 片刻 的 震惊 .

即使在震惊的那一刻，这个念头也已经存在了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈtu:mʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈefərt] [tu;; tə][faɪnd][,aɪ ˈti:] .
The following tumult was the effort to find it .
这 下列的 骚乱 曾是 这 努力 到 寻找 它 .

接下来的混乱局面是寻找它的过程。

[tu;; tə][get] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɑ:k] [ænd; ənd] [sleɪ] [,aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [sleɪ] .
To get round behind the shock and slay it before it could slay .
到 得到 圆形的 在后面 这 震惊 和 杀戮 它 前 它 可以 杀戮 .

绕到冲击波后面，在它造成伤害之前将其消灭。

[tu;; tə] [əˈgri:] .
To agree .
到 同意 .

同意。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
That was the answer .
那 曾是 这 回答 .

这就是答案。

[nɑ:t][tu;; tə] [ker] .
Not to care .
不是 到 关心 .

不在乎。

[tu;; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ju;; jʊ] [ker] [baɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] ?
To show how much you care by deliberately not caring ?
到 展示 如何 很多 你 关心 经过 故意地 不是 关怀 ?

故意装作不在乎，以此来表达你有多在乎？

[ˈpi:p(ə)l] [ʃoʊ] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈækʃnz] [baɪ] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] .
People show disapproval of their own actions by defending them .
人们 展示 不赞成 的 他们的 自己的 行动 经过 防守 他们 .

人们通过为自己的行为辩护来表达对自己行为的不满。

[baɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [nɑ:t][ˈhaɪdɪŋ][ɔ:r] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
By deliberately not hiding or defending them , they show off a version of their
经过 故意地 不是 隐藏 或者 防守 他们 , 他们 展示 离开 一个 版本 的 他们的
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

他们故意不去掩盖或辩解自己的行为，反而是在炫耀自己的某种行为。

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ðəmˈselvz] [əkˈsept] .
That they don't themselves accept .
那 他们 不 他们自己 接受 .

他们自己都不接受这个事实。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈevriθɪŋ] [ˈpa:sɪz] .
Meantime everything passes .
与此同时 一切 通过 .

与此同时，一切都会过去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntərvlz] .
There are always the powerful intervals .
那里 是 总是 这 强大的 间隔 .

总会有一些强劲的间歇。

['mi:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntərvlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][laɪf] [spi:ks]
Meetings , and then intervals in which other things come up and life speaks
会议 , 和 然后 间隔 在 哪个 其他 事物 来 向上 和 生活 说话
[də'rektli; da'rektli] , [tu:; tə][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]
directly , to the individual : : :
直接地 , 到 这 个人
会议, 以及随后出现的其他事情, 这些事情会直接影响到个人, 让生活与个人产生直接的对话.....

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['mærid] ['pi:p(ə)l] .
Except for married people .
除了 为了 已婚 人们 .
已婚人士除外。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜ:rd] , [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['mærid] ['pi:p(ə)l] .
Who are all a little absurd , to themselves and to all other married people .
WHO 是 全部 一个 小的 荒诞 , 到 他们自己 和 到 全部 其他 已婚 人们 .
他们对自己和所有其他已婚人士来说都有些荒谬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [soʊ][hɑ:rd] [wen] [tu:] ['kʌpəlz] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] ?
That is why they always talk so hard when two couples are together ?
那 是 为什么 他们 总是 讲话 所以 难的 什么时候 二 情侣 是 一起 ?
所以当两对情侣在一起时, 他们总是说得那么难听?

[tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts]
To cover the din of their thoughts
到 覆盖 这 din 的 他们的 想法
为了掩盖他们纷乱的思绪.....

[ðer; ðər] ['mæridʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ɔ:l]
Their marriage was a success without being an exception to the rule that all
他们的 婚姻 曾是 一个 成功 没有 存在 一个 例外 到 这 规则 那 全部
['mæridʒz] [ɑ:r; ər] ['feɪljɜ:z] ,
marriages are failures ,
婚姻 是 失败 ,
他们的婚姻是成功的, 但并不能打破“所有婚姻最终都会失败”这条规律。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] .
as he said .
作为 他 说 .
正如他所说。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['feɪljɜ:z] ?
Why are they failures ?
为什么 是 他们 失败 ?
它们为何失败?

['saɪəns] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:m] [smɔ:l] , [ɪn]
Science , the way of thinking and writing that makes everybody seem small , in
科学 , 这 方式 的 思维 和 写作 那 制作 大家 似乎 小的 , 在
[ɔ:l] [ði:z] [nu:] [bʊks] .
all these new books .
全部 这些 新的 图书 .
在所有这些新书中, 科学这种思维和写作方式让每个人都显得渺小。

[baɪ'ɑ:lədʒi] , ['dɑ:rwɪn] .
Biology , Darwin .
生物学 , 达尔文 .
生物学, 达尔文。

[ðə; ði] [wei] [men] , [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnər] [kən'vɪkʃənz] , [noʊ] [self] ,
The way men , who have no inner convictions , no self ,
这 方式 男人 , WHO 有 不 内 定罪 , 不 自己 ,
那些没有内心信念、没有自我的人,

[ˈfæsn̩] [əˈpɑ:n̩][æn; ən][aɪˈdi:ə][ænd; ənd][let̩][aɪˈti:] [dɪˈskraɪb] [laɪf][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
fasten upon an idea and let it describe life for them .
系 之上 一个 主意 和 让 它 描述 生活 为了 他们 .
抓住一个想法，让它来描述他们的生活。

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] .
Always a new idea .
总是 一个 新的 主意 .
总有新想法。

[ˈɔ:lweɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] , [ˈfɪltəɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n̩][tu:; tə] [kwɑɪt̩]
Always describing and destroying , filtering down , as time goes on to quite
总是 描述 和 摧毁 , 过滤 向下 , 作为 时间 去 在 到 相当
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
simple people , poisoning their lives ,
简单的 人们 , 中毒 他们的 生活 ,
不断地描述和摧毁，随着时间的推移，这种影响层层渗透，最终波及到非常普通的人，毒害他们的生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] .
because men must have a formula .
因为 男人 必须 有 一个 公式 .
因为男人必须要有自己的行事准则。

[men] [ɑ:r; ər] [ˈɡɒsɪps] .
Men are gossips .
男人 是 八卦 .
男人都爱八卦。

[ˈsaɪəns] [ɪz] . . . [ˈkɑ:zmɪk] [ˈskænd(ə)lmʌŋɡə] .
Science is . . . cosmic scandalmongering .
科学 是 . . . 宇宙 散布丑闻 .
科学就是.....宇宙丑闻制造者。

[ˈsaɪəns] [ɪz][ˈkɑ:zmɪk] [ˈskænd(ə)lmʌŋɡə] .
Science is Cosmic Scandalmongering .
科学 是 宇宙 散布丑闻 .
科学是宇宙丑闻制造者。

[pərˈhæps] [ðæt̩] [maɪt̩] [du:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] .
Perhaps that might do for the House of Lords .
也许 那 可能 做 为了 这 房子 的 领主 .
或许这对上议院来说就足够了。

[bʌt; bət̩] [ðoʊz] [oʊld̩][ˈfəʊdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t̩] [pərˈtɪkjələrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
But those old fogies are not particularly scientific .
但 那些 老的 老古董 是 不是 特别 科学 .
但那些老古董们并不特别科学。

[ðeɪ] [kwəʊt̩] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] .
They quote the Classics .
他们 引用 这 经典 .
他们引用经典著作。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
The same thing .
这 相同的 事物 .
同一件事。

[klʌb] [ˈɡɑ:sɪp] .
Club gossip .
俱乐部 闲话 .
夜店八卦。

[ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌʌnəˈpəʊzd] [ˈmæskjəlɪn] [ˈgɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
Centuries of unopposed masculine gossip about the universe .
几个世纪 的 无人反对 男性 闲话 关于 这 宇宙 .

几个世纪以来，男性之间关于宇宙的闲言碎语从未受到质疑。

[ˈjɪrz] [əˈgəʊ][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
Years ago he said there will be no more him and her ,
年 前 他 说 那里 将要 是 不 更多的 他 和 她 ,

多年前他就说过，他和她之间不会再有结果了。

[ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
the novels of the future will be clear of all that
这 小说 的 这 未来 将要 是 清除 的 全部 那

未来的小说将不再涉及这些.....

[ˈpəʊətri] [ˈnʌθɪŋ] .
Poetry nothing .
诗 没有什么 .

诗歌算什么。

[rɪˈlɪdʒən] [ˈnʌθɪŋ] .
Religion nothing .
宗教 没有什么 .

宗教算什么。

[ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɔːdʒɪk(ə)] [kənˈtraɪvəns] .
Women a biological contrivance .
女性 一个 生物 装置 .

女性是一种生物学上的产物。

[ænd; ənd] [naʊ] .
And now .
和 现在 .

现在。

[ˈwɪmɪn] [stɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][laɪf] , [ˈjuːsf(ə)] , [ɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] . . .
Women still a sort of attachment to life , useful , or delightful . . .
女性 仍然 一个 种类 的 依恋 到 生活 , 有用 , 或者 愉快 . . .

女性仍然对生活抱有一种依恋，这种依恋是有用的，或是令人愉悦的.....

[ðə; ði] “ [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ” [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [brat] [əˈbiːdiənt] [əˈsɪstənts] [ɔːr]
the “ civilised women of the future ” to be either bright obedient assistants or
这 “ 文明 女性 的 这 未来 ” 到 是 任何一个 明亮的 听话 助理 或者

[prəˈvaɪdəz] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
providers of illusion for times of leisure .
供应商 的 错觉 为了 时代 的 闲暇 .

“未来的文明女性”要么是聪明顺从的助手，要么是休闲时光的幻觉提供者。

[tuː] [kaɪndz] , [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] , [iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪkˈspəriəns] , [waɪl] [men]
Two kinds , neatly arranged , each having only one type of experience , while men
二 种类 , 整齐地 安排 , 每个 拥有 仅有的 一 类型 的 经验 , 尽管 男人

[hæv; həv][bəʊθ] ,
have both ,
有 两个都 ,

两种类型，整齐排列，每种类型只有一种经历，而男性则两种都有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [æz; əz][ˌhɪnˈduː] ,
and their work , into which women can only come as Hindus ,
和 他们的 工作 , 进入 哪个 女性 能 仅有的 来 作为 印度教徒 ,

以及她们的工作，女性只有作为印度教徒才能参与其中，

[ə'bi:diəntli] [ˈkæriŋ] [aʊt] [ˈtæskz] [set] [baɪ] [men] , [drest] [ɪn] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈseksləs] [ænd; ənd]
obediently carrying out tasks set by men , dressed in uniform , deliberately sexless and
顺从地 携带 出去 任务 放 经过 男人 , 穿着 在 制服 , 故意地 无性 和
[ˌdefə'renʃ(ə)l] .
deferential .
尊重

服从地执行男性布置的任务，身着制服，刻意保持无性别和恭敬的态度。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [fi:l] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
How can anyone feel romantic about him ?
如何 能 任何人 感觉 浪漫的 关于 他 ?

谁会对他产生浪漫情愫呢？

[ˈælmə] .
Alma .
阿尔玛

阿尔玛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] .
But that is the real old - fashioned romance of everyday , from her girlhood .
但 那 是 这 真实的 老的 - 造型 浪漫 的 每天 , 从 她 少女时代 .

但那是她少女时代日常生活中真正老式的浪漫。

[ˈhɪd(ə)n] [θru:] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈmænz] [aɪ'di:əz] ?
Hidden through loyalty to his shifting man's ideas ?
隐 通过 忠诚 到 他的 转变 男人的 想法 ?

隐藏在他对他那反复无常的男人的理念的忠诚之下？

[hæf] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
Half convinced by them ?
一半 确信 经过 他们 ?

对它们半信半疑？

[haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi] [roʊ'mæntɪk] [ɪm'pə:mənəntli] , [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
How can people be romantic impermanently , just now and again ?
如何 能 人们 是 浪漫的 暂时的 , 只是 现在 和 再次 ?

人们怎么能只是偶尔地、短暂地谈恋爱呢？

[ˈroʊmæns] [ɪz] [ˈsɑ:ləteri] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] .
Romance is solitary and permanent .
浪漫 是 孤 和 永恒的 .

爱情是孤独而永恒的。

[ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
Always there .
总是 那里 .

始终都在。

[ɪn] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
In everybody .
在 大家 .

每个人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ˈhi:rz] [ə'baʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈsto:riz] , [nɑ:t] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] .
That is why the things one hears about people are like stories , not referring to life .
那 是 为什么 这 事物 一 听到 关于 人们 是 喜欢 故事 , 不是 指 到 生活 .

所以人们听到的关于人的事就像故事一样，而不是关于生活本身的事。

[waɪ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fər'get] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] .
Why I always forget them when the people themselves are there .
为什么 我 总是 忘记 他们 什么时候 这 人们 他们自己 是 那里 .

为什么人就在身边的时候，我总是会忘记他们？

[ɔːr] [brɪli:v] , [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iks'piəriənsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mɪs'ri:d] [ðem; ðəm] .
Or believe , when they talk of their experiences , that they misread them .
或者 相信 , 什么时候 他们 讲话 的 他们的 经历 , 那 他们 误解 他们 .
或者, 当他们谈论自己的经历时, 他们会认为自己误解了他们。

[aɪ] [kɑ:nt] [brɪli:v] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ]
I can't believe even now in the
我 不能 相信 甚至 现在 在 这
直到现在, 我仍然难以置信

[rɪ'æləti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] .
reality of any of his experiences .
现实 的 任何 的 他的 经历 .
他所有经历的真实性。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,
But then I don't believe in the experiences of anyone ,
但 然后 我 不 相信 在 这 经历 的 任何人 ,
但我并不相信任何人的经历。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [left] ['seɪɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər] [tru:]
except a few people who have left sayings I know are true
除了 一个 很少 人们 WHO 有 左边 谚语 我 知道 是 真的
除了少数人留下的格言, 我知道它们是真理.....

['evriθɪŋ] [els] , [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['ledʒənd] [ænd; ənd] ['nɔ:vəlz] [ænd; ənd]
Everything else , all the expressions , history and legend and novels and
一切 别的 , 全部 这 表达式 , 历史 和 传奇 和 小说 和
['saɪəns] [ænd; ənd] ['evri; bɑ:di:z] [tɔ:k] , [si:mz] [ɪ'reləvənt] .
science and everybody's talk , seems irrelevant .
科学 和 每个人的 讲话 , 似乎 无关紧要 .
其他一切, 所有的表达方式、历史、传说、小说、科学以及大家的谈话, 似乎都无关紧要。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ɪk'spiəriəns] ,
That's why I don't want experience ,
那就是 为什么 我 不 想 经验 ,
这就是我不想要经验的原因。

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [draɪv] [ə'weɪ] ['sɑ:lətu:d] ,
not to be caught into the ways of doing and being that drive away solitude ,
不是 到 是 捕捉 进入 这 方式 的 正在做 和 存在 那 驾驶 离开 孤独 ,
不要陷入那些驱散孤独的行事方式和存在方式中,

[ðə; ðɪ] ['mɑ:rvələs] ['kwaiət] [sens] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [fɜ:rst] [hænd]
the marvellous quiet sense of life at first hand
这 奇妙 安静的 感觉 的 生活 在 第一的 手
亲身感受生活的美妙宁静.....

[bʌt; bət] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [tu:] .
But he knows that too .
但 他 知道 那 也 .
但他自己也知道这一点。

“ [laɪf] [drægz] [wʌn] [ə'bi:ŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [her] ['ri:k] ['prəuteɪsts] [æt; ət] ['evri] [jɑ:rd] . ”
“ **Life drags one along by the hair shrieking protests at every yard .** ”
“ 生活 拖拽 一 沿着 经过 这 头发 尖叫 抗议活动 在 每一个 院子 . ”
“生活就像拽着头发拖着你走, 每走一步都发出尖叫抗议。”

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“你好!

[wʌt] [ɪz][fiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [əˈləʊn] ?
What is she doing all alone ?
什么 是 她 正在做 全部 独自的 ？

她为什么独自一人？

" [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] ,
" The surrounding scene that had gradually faded ,
" 这 周围 场景 那 有 逐步地 褪色 ,
“周围的景色渐渐消失，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːspekt][fiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwɑɪt]
leaving her eyes searching in the past for the prospect she could never quite
离开 她 眼睛 搜索 在 这 过去的 为了 这 前景 她 可以 绝不 相当
[rɪˈkɔːl] ,
recall ,
记起 ,

她的目光在过去搜寻着，寻找着她始终无法记起的往事。

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [əˈɡen] .
shone forth again .
闪耀 前进 再次 .

再次闪耀光芒。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] . "
" I've got to do a review . "
" 我已经 得到 到 做 一个 审查 . "

“我得做个审查。”

" [wɒts] [ðə; ði] [bʊk] ? "
" What's the book ? "
" 是什么 这 书 ？ "

“这本书叫什么名字？ ”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] , [dʌz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈrɪvər] [lʊk] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [frentʃ] ? "
" When you are in France , does a French river look different to you ; French ? "
" 什么时候 你 是 在 法国 , 做 一个 法语 河 看 不同的 到 你 ; 法语 ？ "

“当你身处法国时，你觉得法国的河流看起来是否与众不同，更具法国特色？ ”

" [noʊ] , [ˈmɪriəm] .
" No , Miriam .
" 不 , 米里亚姆 .

“不，米里亚姆。”

[aɪ ˈtiː] — [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈdɪfrənt] .
It — doesn't look different .
它 — 不 看 不同的 .

它看起来没什么不同。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʃæɡɪli] [frəm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt]
" He glanced for a moment shaggily from point to point of the sunlit
" 他 瞥了一眼 为了 一个 片刻 蓬乱地 从 观点 到 观点 的 这 阳光照射
[siːn] [ænd; ənd][sæt] [kəmˈpænjənəbli] [daʊn] ,
scene and sat companionably down ,
场景 和 卫星 友好地 向下 ,

他目光略显凌乱地扫过阳光下的景色，然后友好地坐了下来。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtər] .
turned towards her with a smile at her discomfiture .
转向 向 她 和 一个 微笑 在 她 沮丧 .

她一脸尴尬地转过身，笑着看向她。

“ [wɒts] [ðə; ði] [bʊk] , [ˈmɪrɪəm] ?
“ **What's the book , Miriam ?**
“ 是什么 这 书 , 米里亚姆 ?

“米里亚姆，那本书叫什么名字？ ”

[ɪts] [ˈdʒɔːli] [daʊn] [hɪr] .
It's jolly down here .
它是 快乐的 向下 这里 .

这里真热闹。

[wi:l] [hæv; həv][səm; səm] [tʃerz] .
We'll have some chairs .
出色地 有 一些 椅子 .

我们会准备一些椅子。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
You can't write on a bench .
你 不能 写 在 一个 长椅 .

你不能在长椅上写字。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **He was gone .**
“ 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Meaning to come back .
意义 到 来 后退 .

意思是回来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːɔkjəˈpeɪʃənz] [ˈsəʊʃəbli] [æt; ət]
In the midst of the morning ; in the midst of his preoccupations sociably at
在 这 中间 的 这 早晨 ; 在 这 中间 的 他的 忧虑 善于交际 在
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .

在清晨时分；在他忙于各种社交活动之余，悠闲地与人交谈。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrəns] .
She felt herself sink into indifference .
她 毛毡 她自己 下沉 进入 漠不关心 .

她感到自己渐渐陷入了冷漠之中。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [veɪn] .
The unique opportunity was offering itself in vain .
这 独特的 机会 曾是 提供 本身 在 徒劳 .

千载难逢的机会就这样白白溜走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk]
He came back
他 来了 后退

他回来了

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [kɔːt] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
just as she had begun to imagine him caught , up at the house ,
只是 作为 她 有 开始 到 想象 他 捕捉 , 向上 在 这 房子 ,

正当她开始想象 he 被抓的情景时，就在房子里，

[bəɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] .
by a change of impulse .
经过 一个 改变 的 冲动 .

通过改变冲量。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [gest] .
Or perhaps an unexpected guest .
或者 也许 一个 意外 客人 .

或许会有不速之客。

“ [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ? ”
“ What's the review ? ”
“ 是什么 这 审查 ? ”

“评价如何？ ”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] . ”
“ The House of Lords . ”
“ 这 房子 的 领主 . ”

“上议院。”

“ [riːd] [,aɪ 'tiː] ? ”
“ Read it ? ”
“ 读 它 ? ”

“读过吗？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] . ”
“ I can't . ”
“ 我 不能 . ”

“我不能。”

[ɪts] [ɔːl][poʊst][hɑːk] . ”
It's all post hoc . ”
它是 全部 邮政 hoc . ”

这一切都是事后诸葛亮。

“ [ðen] [juːv] [riːd] [,aɪ 'tiː] . ”
“ Then you've read it . ”
“ 然后 你已经 读 它 . ”

“那你肯定读过了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [riːd] [,aɪ 'tiː] . ”
“ I haven't read it . ”
“ 我 还没有 读 它 . ”

我还没读过。

[aɪv] ['oʊnli] [snaɪft] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] . ”
I've only sniffed the first page . ”
我已经 仅有的 嗅了嗅 这 第一的 页 . ”

我只看了第一页而已。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] . ”
“ That's enough . ”
“ 那就是 足够的 . ”

“够了。”

[glæns] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
Glance at the conclusion .
瞥一眼 在 这 结论 .

浏览一下结论部分。

[get][jɔː; jər] ['steɪtmənt] , [θriː] [pɔɪnts] ; [ˈðætəl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .
Get your statement , three points ; that'll run you through a thousand words .
得到 你的 陈述 , 三 积分 ; 那将 跑步 你 通过 一个 千 字 .

把你的陈述写出来，三点就够你写一千字了。

[lʊk] [hɪr] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
Look here — shall I write it for you ? ”
看 这里 — 将 我 写 它 为了 你 ？ ”

听着——要我帮你写吗？

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈfɪfti] [aɪˈdiːəz] , ” [ʃiː; ji] [sed] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
“ **I've got fifty ideas ,** ” **she said beginning to write .**
“ 我已经 得到 五十 想法 , ” 她 说 开始 到 写 .

“我有五十个想法,”她说开始写。

“ [ðæts] [tuː] [ˈmeni] , [ˈmɪriəm] .
“ **That's too many , Miriam .**
“ 那就是 也 许多 , 米里亚姆 .

“太多了, 米里亚姆。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's the trouble with you .
那就是 这 麻烦 和 你 .

这就是你的问题所在。

[juːv] [gɑːt] [tuː] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] .
You've got too many ideas .
你已经 得到 也 许多 想法 .

你的想法太多了。

[jʊə(r)] [ˈmesɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]
You're messing up your mind , quite a good mind , with too swift a succession
你是 胡闹 向上 你的 头脑 , 相当 一个 好的 头脑 , 和 也 迅速 一个 演替

[ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
of ideas .
的 想法 .

你这样一下子冒出太多想法, 会把你的大脑——一个相当聪明的大脑——搞得一团糟。

“ [ʃiː; ji] [roʊt] [ˈbɪzɪli] [ɑːn] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
“ **She wrote busily on , drinking in his elaboration of his view of the state of**
“ 她 写道 忙碌地 在 , 喝 在 他的 详细说明 的 他的 看法 的 这 状态 的

[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她埋头写作, 仔细聆听他对她心理状态的详细阐述。

“ [hm] , ” [hɪz; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] ;
“ **H'm , he concluded , stopping suddenly ;**
“ 嗯 , ” 他 结束 , 停止 突然 ;

“嗯,”他总结道, 突然停了下来;

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd]
but she read in the sound no intention of breaking away because she had
但 她 读 在 这 声音 不 意图 的 打破 离开 因为 她 有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to say to him .
没有什么 到 说 到 他 .

但她从他的声音中听出他没有想要离开的意思, 因为她没什么可跟他说的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˈɪntrəstɪd] .
He was watching , in some way interested .
他 曾是 观看 , 在 一些 方式 感兴趣的 .

他一直在看着, 似乎很感兴趣。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
He sat back in his chair ; sympathetically withheld .
他 卫星 后退 在 他的 椅子 ; 同情地 隐瞒 .

他靠在椅背上, 带着同情的意味不予理会。

[ˈæktʃuəli] [diˈfəriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk]
Actually deferring to her work
实际上 推迟 到 她 工作

实际上，我尊重她的工作.....

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfɪnɪft] [peɪdʒ][ænd; ənd] [trænsˈfɪkst] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhætpiːn] .
She tore off the finished page and transfixed it on the grass with a hatpin .
她 撕裂 离开 这 完成的 页 和 呆若木鸡 它 在 这 草 和 一个 帽针 .
她撕下写好的那页纸，用一枚帽针把它固定在草地上。

[hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] [fluː] .
Her pencil flew .
她 铅笔 飞翔 .

她的铅笔飞了出去。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
The statement was finished and leading to another .
这 陈述 曾是 完成的 和 领导 到 其他 .

声明结束了，接下来会引出另一个声明。

[pərˈhæps][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [θriː] [aɪˈdiːəz] .
Perhaps he was right about three ideas .
也许 他 曾是 正确的 关于 三 想法 .

或许他有三个想法是对的。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeɪp] .
A good shape .
一个 好的 形状 .

形状很好。

[ðə; ði][læst][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
The last must come from the book .
这 最后的 必须 来 从 这 书 .

最后一个答案必须出自书中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [,aɪ ˈtiː] .
She would have to consult it .
她 会 有 到 咨询 它 .

她需要查阅一下。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

[,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tɪl] [ˈleɪtər] .
It should be left till later .
它 应该 是 左边 直到 之后 .

应该稍后再处理。

[hɜːr; hər] [ˈsekənd] [peɪdʒ][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .
Her second page joined the first .
她 第二 页 加入 这 第一的 .

她的第二页与第一页连在一起。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈæktɪv] , [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
It was incredible that he should be sitting there inactive , obliterated by her
它 曾是 极好的 那 他 应该 是 坐着 那里 不活跃 , 彻底摧毁 经过 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

难以置信的是，他竟然呆坐在那里一动不动，完全被她的工作压垮了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃiːt] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; həɹ][ˈpens(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
She tore off the third sheet and dropped her pencil on the grass .
她 撕裂 离开 这 第三 床单 和 掉落 她 铅笔 在 这 草 .
她撕下第三张纸，把铅笔扔在了草地上。

“ [ˈfɪnɪʃt] ?
“ **Finished ?**
“ 完成的 ?
“完成的?”

[θriː] [ʃiːts] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Three sheets in less than twenty minutes .
三 纸张 在 较少的 比 二十 分钟 .
不到二十分钟就写了三张。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][,aɪ ˈtiː] , [ˈmɪriəm] ? “
How do you do it , Miriam ? “
如何 做 你 做 它 , 米里亚姆 ? “
米里亚姆，你是怎么做到的?

“ [ˈɪt] [duː] .
“ **It'll do .**
“ 它将 做 .
“可以。”

[bʌt; bət] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːpi][,aɪ ˈtiː] .
But I shall have to copy it .
但 我 将 有 到 复制 它 .
但我得把它抄下来。

[aɪv] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I've resisted the temptation to say what I think about the House of
我已经 抵抗 这 诱惑 到 说 什么 我 思考 关于 这 房子 的
[kɜːˈmʌdʒɪnz] .
Curmudgeons .
脾气古怪的人 .

我一直克制住自己，没有说出我对“老顽固之家”的看法。
[treɪs] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kɜːrˈmʌdʒən] .
Trace it back to the First Curmudgeon .
痕迹 它 后退 到 这 第一的 脾气古怪的人 .

追溯到第一位愤世嫉俗者。
[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌmhaʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [soʊ] [ˈkɜːrəntli] .
Yet it seems somehow wrong to write in the air , so currently .
然而 它 似乎 不知何故 错误的 到 写 在 这 空气 , 所以 现在 .
然而，在当下这种情况下，在空中写字似乎有点不妥。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ˈ(h)wɪtmən] ,
The first time I did a review , of a bad little book on Whitman ,
这 第一的 时间 我 做过 一个 审查 , 的 一个 坏的 小的 书 在 惠特曼 ,
我第一次写书评，评的是一本关于惠特曼的很糟糕的小书。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] [ˈriːdɪŋ] . “
I spent a fortnight of evenings reading . “
我 花费 一个 两星期 的 晚上 阅读 . “
我花了两个晚上读书。

“ [juː; jʊ][brɪˈgæən][æɪt; ət][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
“ **You began at the Creation .**
“ 你 开始 在 这 创建 .
“你始于创世之初。”

[sed] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] . " **Said everything you had to say about the history of mankind .** "

说 一切 你 有 到 说 关于 这 历史 的 人类 : "

你已经把关于人类历史想说的都说完了。

" [aɪ] [went] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [rɪˈspɑːnsəbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] **" I went nearly mad with responsibility and the awfulness of discovering the**
 " 我 去 几乎 疯狂的 和 责任 和 这 糟糕 的 发现 这
 [wei] [wɜːrdz] [ɪkˈspres] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . " **way words express almost nothing at all .** "

方式 字 表达 几乎 没有什么 在 全部 : "

“我几乎被责任压疯了，也因为发现语言几乎什么都表达不了而感到无比痛苦。”

" [ɪts] [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ][bəd][æz; əz] [ðæt] . **" It's not quite so bad as that .** "

" 它是 不是 相当 所以 坏的 作为 那 : "

“情况并没有那么糟糕。”

 [juːv] [kʌm] [ɑːn][noʊ][end] [ðoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . **You've come on no end though , you know .**

你已经 来 在 不 结尾 尽管 , 你 知道 : "

你知道，你已经竭尽全力了。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [gʊd] . **The last two or three have been astonishingly good .**

这 最后的 二 或者 三 有 到过 令人震惊地 好的 : "

最近两三部都非常精彩。

[jʊə(r)] [nɑːt] [kriˈeɪtɪv] . **You're not creative .**

你是 不是 有创造力的 : "

你缺乏创造力。

 [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [maɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪnˈtens] ['krɪtɪk(ə)l] **You've got a good sound mind , a good style and a curious intense critical**

你已经 得到 一个 好的 声音 头脑 , 一个 好的 风格 和 一个 好奇的 激烈的 批判的

[pərˈsepʃ(ə)n] .

perception .

洞察力 : "

你思维敏捷，文笔流畅，并且拥有敏锐的批判性思维。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk] . **You'll be a critic .**

你会 是 一个 评论家 : "

你将成为评论家。

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈmɪriəm] , [ʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] . **But writing , Miriam , should be done with a pen .**

但 写作 , 米里亚姆 , 应该 是 完毕 和 一个 笔 : "

但是，米里亚姆，写作应该用笔。

[kɑːnt] [kɔːl] [ɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][dəˈrekt] . " **Can't call yourself a writer till you do it direct .** "

不能 称呼 你自己 一个 作家 直到 你 做 它 直接的 : "

只有亲自执导，才能称得上是作家。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , [ɪn][bed] , [ɑːn][maɪ] [niː] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɔːr] [dɑːn] ? " **" How can I write with a pen , in bed , on my knee , at midnight or dawn ?** "

" 如何 能 我 写 和 一个 笔 , 在 床 , 在 我的 膝盖 , 在 午夜 或者 黎明 ? "

“我怎么能在床上、膝盖上，在午夜或黎明时分用笔写作呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈfəʊnt(ə)n] [pen] ? ”
“ A fountain pen ? ”
“ 一个 喷泉 笔 ? ”

“钢笔？”

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfəʊnt(ə)n] [pen] . ”
“ No one can write with a fountain pen . ”
“ 不 一 能 写 和 一个 喷泉 笔 . ”

“没有人会用钢笔写字。”

“ [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ju: ˈes][du:] . ”
“ Quite a number of us do . ”
“ 相当 一个 数字 的 我们 做 . ”

“我们当中有不少人确实如此。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtəz] , [ˈmɪriəm] . ”
Quite a number of not altogether unsuccessful little writers , Miriam . ”
相当 一个 数字 的 不是 共 不成功 小的 作家 , 米里亚姆 . ”

米里亚姆，有不少还算成功的小作家呢。

“ [wel] , [ɪts] [rɔ:ŋ] . ”
“ Well , it's wrong . ”
“ 出色地 , 它是 错误的 . ”

“嗯，这是错误的。”

[haʊ] [kæn; kən] [θɔ:t] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [wel] [θɔ:t] [pərˈhæps][kæn; kən] , [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [ˈmætər]
How can thought or anything , well thought perhaps can , which doesn't matter
如何 能 想法 或者 任何事物 , 出色地 想法 也许 能 , 哪个 不 事情
[ænd; ənd][ˈnoʊbəʔdi] [ˈri:əli] [ˈkerz] [əˈbaʊt] ,
and nobody really cares about ,
和 无人 真的 关心 关于 ,

思想或任何事物，或许经过深思熟虑就能做到，但这并不重要，也没人真正关心。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,

等一下，

[ˈnʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ][hænd] [hu:z] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [held] [ˈstɪfli] [əˈpɑ:rt][baɪ][ə; eɪ]
nothing else can come through a hand whose fingers are held stiffly apart by a
没有什么 别的 能 来 通过 一个 手 谁 手指 是 握住 僵硬地 除 经过 一个
[fæt] [ˈslɪpəri] [ˈbærəl] .
fat slippery barrel .
胖的 滑 桶 .

一只手的手指被一根又粗又滑的枪管僵硬地撑开，没有任何东西能从这只手中穿过。

[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [məˈʃi:n] .
A writing machine .
一个 写作 机器 .

一台写作机器。

[ə; eɪ] [kwɪl] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [teɪl] .
A quill would be the thing , with a fine flourishing tail .
一个 鹅毛笔 会 是 这 事物 , 和 一个 美好的 芊芊 尾巴 .

应该是一根羽毛笔，带着漂亮飘逸的尾巴。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
But it is too important .
但 它 是 也 重要的 .

但这太重要了。

[,aɪˈtiː] [skwiːks] [aʊt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [əbˈdʒektɪv] ,
It squeaks out an important sense of writing , makes people too objective ,
它 吱吱声 出去 一个 重要的 感觉 的 写作 , 制作 人们 也 客观的 ,
它扼杀了写作中一种重要的意义，使人们过于客观。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [pen] , [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] ,
so that it's as much a man's pen , a mechanical ,
所以 那 它是 作为 很多 一个 男人的 笔 , 一个 机械的 ,
所以它既是男人的笔，也是机械的，

[siː] [laɪf] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [siː] [,aɪˈtiː] [hoʊl] ([wen] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] [laɪf][ɪz]) [ˈmænz] [vjuː]
see life steadily and see it whole (when nobody knows what life is) man's view
看 生活 稳步 和 看 它 所有的 (什么时候 无人 知道 什么 生活 是) 男人的 看法
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪmplɪment] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .
sort of implement as a fountain pen .
种类 的 实施 作为 一个 喷泉 笔 .
稳住生活，看清生活全貌（当没有人知道生活是什么的时候），人的视角就像一支钢笔。

[ə; eɪ][pen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] , [nɑːt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɪb][ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd]
A pen should be thin , not disturbing the hand , and the nib flexible and
一个 笔 应该 是 薄的 , 不是 令人不安 这 手 , 和 这 笔尖 灵活的 和
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
一支好的钢笔应该纤细，不妨碍手部动作，笔尖应该灵活且无声。

[wɪð; wɪθ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [stroʊks] .
with up and down strokes .
和 向上 和 向下 笔画 .
上下笔画。

[ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][laɪk] . . . [dɪˈmɑːkrəsi] . "
Fountain pen writing is like . . . democracy . "
喷泉 笔 写作 是 喜欢 . . . 民主 . "
钢笔书写就像.....民主。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kleɪ] [ˈtæblɪts] ? "
" Why not go back to clay tablets ? "
" 为什么 不是 去 后退 到 黏土 片剂 ? "
“为什么不恢复使用泥板文字呢？ ”

" [məˈʃiːn] - [meɪd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] [θɪŋz] . "
" Machine - made things are dead things . "
" 机器 - 制成 事物 是 死的 事物 . "
“机器制造的东西是死的。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [treɪn] , [ˈmɪriəm] . "
" You came down here by train , Miriam . "
" 你 来了 向下 这里 经过 火车 , 米里亚姆 . "
“你是乘火车来的，米里亚姆。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] . "
" I ought to have flown . "
" 我 应该 到 有 飞行 . "
“我本该坐飞机的。”

" [juːl] [flaɪ] [jet] .
" You'll fly yet .
" 你会 飞 然而 .
你终会展翅高飞。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] .
Perhaps you won't .
也许 你 惯于 .

或许你不会。

[wen] [jʊr; jər] [ded] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] ,
When your dead people have solved the problem ,
什么时候 你的 死的 人们 有 已解决 这 问题 ,

当你的亡灵已经解决了问题，

[ju:l] [bi:; bi] [faʊnd] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] . "
you'll be found weeping over the rusty skeleton of a locomotive . "
你会 是 成立 哭泣 超过 这 生锈的 骨骼 的 一个 机车 . "

你会看到自己对着一辆锈迹斑斑的火车头骨架哭泣。

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈlɪliən,feld] [ænd; ənd][ˈmæksɪm] .
" **I don't mean Lilienfeld and Maxim** .
" 我 不 意思是 莉莲菲尔德 和 格言 .

“我指的不是利连菲尔德和马克西姆。”

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I can be fearfully interested in all that when I think of it .
我 能 是 恐惧地 感兴趣的 在 全部 那 什么时候 我 思考 的 它 .

每当我想起这些，我都会感到既兴奋又害怕。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [si:m]
But to the people who do not see the beginning of flying it won't seem
但 到 这 人们 WHO 做 不是 看 这 开始 的 飞行 它 惯于 似乎

[ˈwʌndərɪf(ə)] .
wonderful .
精彩的 .

但对于那些从未见过飞行的人来说，飞行就不会显得那么美好。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] . "
It won't change anything . "
它 惯于 改变 任何事物 . "

这不会改变任何事情。

" [ɪt] [tʃeɪndʒ] , [ˈmɪriəm] , [ˈprɪti] [wel] [ˈevriθɪŋ] .
" **It'll change , Miriam , pretty well everything** .
" 它将 改变 , 米里亚姆 , 漂亮的 出色地 一切 .

“米里亚姆，一切都会改变，几乎所有的一切都会改变。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ˈlɪliən,feld] [ænd; ənd][ˈmæksɪm] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
And if you don't mean Lilienfeld and Maxim what do you mean ? "
和 如果 你 不 意思是 莉莲菲尔德 和 格言 什么 做 你 意思是 ? "

如果你指的不是莉莲菲尔德和马克西姆，那你指的是什么？

" [wel] , [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wi:v] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] . "
" **Well , by inventing the telephone we've damaged the chances of telepathy** . "
" 出色地 , 经过 发明 这 电话 我们已经 损坏的 这 机会 的 心灵感应 . "

“嗯，发明电话就破坏了心灵感应的可能性。”

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈmɪriəm] .
" **Nonsense , Miriam** .
" 废话 , 米里亚姆 .

“胡说，米里亚姆。”

[jʊə(r)] [ˈsʌfəɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌt] [ˈteɪlə] . "

You're suffering from too much Taylor . "

你是 痛苦 从 也 很多 泰勒 . "

你泰勒看得太多了。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪlə] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə] [drɪˈveləp] [hɪz; ɪz]

" The most striking thing about Taylor is that he does not want to develop his

" 这 最多 引人注目 事物 关于 泰勒 是 那 他 做 不是 想 到 发展 他的

[ˈpaʊəz] . "

powers . "

权力 . "

“泰勒最引人注目的一点是，他不想开发自己的能力。”

" [wʌt] [ˈpaʊəz] ? "

" What powers ? "

" 什么 权力 ? "

“什么力量？ ”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪˈskʌvər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][ædˈmɪt][ɑ:r; ər] [truː]

" The things in him that have made him discover things that you admit are true

" 这 事物 在 他 那 有 制成 他 发现 事物 那 你 承认 是 真的

;

;

;

;

“他身上那些使他发现你所承认的真理的特质；

[ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpər] . "

that make you interested in his little paper . "

那 制作 你 感兴趣的 在 他的 小的 纸 . "

这让你对他的这篇小论文产生了兴趣。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [raɪt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [fəːsˈfɔːrɪk] [bæŋk] ; [ˈenərdʒi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]

" They're not right you know about their phosphoric bank ; energy is not a simple

" 它们是 不是 正确的 你 知道 关于 他们的 磷酸 银行 ; 活力 是 不是 一个 简单的

[ˈkælkjələb(ə)] [əˈfer] . "

calculable affair . "

可计算的 事务 . "

“你知道，他们关于磷库的说法是错误的；能源并非简单的可计算之物。”

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

" Now here's a strange thing .

" 现在 这里是 一个 奇怪的 事物 .

“现在发生了一件奇怪的事。”

[ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][met][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [wen] [ðeɪd] [ɡɔːn] ,

That time you met them , the first thing you said when they'd gone ,

那 时间 你 遇见 他们 , 这 第一的 事物 你 说 什么时候 他们会 已消失 ,

你上次见到他们时，他们离开后你说的话是.....

[wʌz; wəz] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

was what's wrong with them ?

曾是 是什么 错误的 和 他们 ?

他们到底出了什么问题？

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [met][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And the next time I met them they said there's something wrong with him .

和 这 下一个 时间 我 遇见 他们 他们 说 有 某物 错误的 和 他 .

下次我见到他们时，他们说他们有点不对劲。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈpʊləɹ] [ˈɑpəzɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
The truth is you are polar opposites and have everything to learn from
这 真相 是 你 是 极性 相反的 和 有 一切 到 学习 从
[i:tʃ] [ˈlðəɹ] . "
each other . "
每个 其他 : "

事实上，你们性格截然相反，可以互相学习很多东西。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsnəʊdn] [pu:l] . "
" Elizabeth Snowden Poole . "
" 伊丽莎白 斯诺登 普尔 : "

“伊丽莎白·斯诺登·普尔。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 : "

“是的。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
And without him no one would have heard of her .
和 没有 他 不 一 会 有 听到 的 她 : "

如果没有他，就不会有人知道她。

[noʊ][wʌn] [ʌndəˈstʊd] .
No one understood .
不 一 理解 : "

没有人听懂。

[ænd; ənd] [naʊ] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
And now psychology is going absolutely her way .
和 现在 心理学 是 去 绝对地 她 方式 : "

现在心理学方面，她完全走上了正轨。

[ɪn] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] - [taɪm][hɜ:r; həɹ] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] . "
In fifty years ' time her books will be as clear as daylight . "
在 五十 年 - 时间 她 图书 将要 是 作为 清除 作为 日光 : "

五十年后，她的书将清晰如白昼。

" [dæmd] [əbˈstrʌktɪv] [ˈklæsɪks] .
" Damned obstructive classics .
" 该死的 阻塞 经典 : "

“该死的阻碍经典之作。”

[ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] .
That's what all our books will be .
那就是 什么 全部 我们的 图书 将要 是 : "

我们所有的书都会是这样。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ˈmɪsɪz] . [pu:l] .
But I'll give you Mrs . Poole .
但 患病的 给 你 太太 : 普尔 : "

但我会把普尔夫人介绍给你。

[ˈmɪsɪz] . [pu:l] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈleɪdi] .
Mrs . Poole is a very wonderful lady .
太太 : 普尔 是 一个 非常 精彩的 女士 : "

普尔夫人是一位非常棒的女士。

[ʃi:z] [ðə; ði] [ʌnˈpresɪdntɪd] . "
She's the unprecedented . "
她是 这 空前的 : "

她是前所未有的。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ There you are .
“ 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] ['teɪlɜːz] . ”

Then you must admit the Taylors . ”
然后 你 必须 承认 这 泰勒 . ”

那么你们就必须承认泰勒一家。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['teɪlɜːz] .

“ I'm not so sure about your little Taylors .
“ 我是 不是 所以 当然 关于 你的 小的 泰勒 .

“我对你们的小泰勒们不太了解。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] . ”

There's nothing to be said , you know , for just going about not doing things . ”
有 没有什么 到 是 说 , 你 知道 , 为了 只是 去 关于 不是 正在做 事物 . ”

你知道，什么都不做，是没什么可说的。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] .

“ They are wonderful .
“ 他们 是 精彩的 .

“他们太棒了。”

[ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [ɪz][ðə; ði] ['friːst] [aɪ] [noʊ] . ”

Their atmosphere is the freest I know . ”
他们的 气氛 是 这 自由 我 知道 . ”

他们营造的氛围是我所知的最自由的。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər] [in'θjuːziæzəmz] , ['mɪriəm] .

“ I envy you your enthusiasms , Miriam .
“ 我 嫉妒 你 你的 热情 , 米里亚姆 .

“我羡慕你的热情，米里亚姆。”

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ˌmɪs'pleɪst] [in'θjuːziæzəmz] . ”

Even your misplaced enthusiasms . ”
甚至 你的 放错地方了 热情 . ”

甚至包括你那些错付的热情。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ][ðer; ðər] , [wɔːrɪn] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ænd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ,

“ You go there , worn out , at the end of the day , and have to walk ,
“ 你 去 那里 , 磨损 出去 , 在 这 结尾 的 这 天 , 和 有 到 走 ,

“你一天下来筋疲力尽地去那里，还得步行，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træm] - [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə'lɔːŋ] [rɔː] [nuː] [roʊdz] ,

after a long tram - ride through the wrong part of London , along raw new roads ,
后 一个 长的 电车 - 骑 通过 这 错误的 部分 的 伦敦 , 沿着 生的 新的 道路 ,

在乘坐电车穿过伦敦不该去的区域，沿着崎岖不平的新路行驶了很长时间之后，

[dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['sɑːlɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [breɪk] , ['dɑːrkənəs] , [ə; eɪ] [striːt] -

dark little houses on either side , solid , without a single break , darkness , a street -
黑暗的 小的 房屋 在 任何一个 边 , 坚硬的 , 没有 一个 单身的 休息 , 黑暗 , 一个 街道 -

[læmp] , [mɔːr] ['dɑːrkənəs] ,

lamp , more darkness ,
灯 , 更多的 黑暗 ,

两旁是昏暗的小房子，密密麻麻，没有一丝缝隙，一片漆黑，一盏路灯，更多的是黑暗。

[ə'nʌðər] [læmp] ; [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] .

another lamp ; and something in the air that lets you down and down .
其他 灯 ; 和 某物 在 这 空气 那 让我们 你 向下 和 向下 .

另一盏灯；还有空气中某种让你不断下坠的东西。

[ˈpɑːrtli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] .
Partly the thought of these streets increasing , all the time , all over London .
部分 这 想法 的 这些 街道 增加 , 全部 这 时间 , 全部 超过 伦敦 .

部分原因是人们认为这些街道会不断增加，而且这种增加会持续到伦敦各地。

[jet] [wen] [ˈsʌmwʌn] [sed] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlɜːz] - [ðæt][ðə; ði]
Yet when someone said walking home after a good evening at the Taylors ' that the
然而 什么时候 某人 说 步行 家 后 一个 好的 晚上 在 这 泰勒 - 那 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l]
thought of having to settle down in one of those houses made him feel suicidal
想法 的 拥有 到 定居 向下 在 一 的 那些 房屋 制成 他 感觉 有自杀倾向

,
“
”

然而，当有人在泰勒家度过一个愉快的夜晚后步行回家时说，一想到要在其中一栋房子里安顿下来，他就感到有自杀的念头。

[aɪ][felt][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] , [braɪt] [ænd; ənd][bɪɡ] ;
I felt he was wrong ; and saw them , from inside , bright and big ;
我 毛毡 他 曾是 错误的 ; 和 锯 他们 , 从 里面 , 明亮的 和 大的 ;
[ˈpiːpəlz] [ˈhoʊmz] . “
people's homes .”
人们的 房屋 . “

我觉得他错了；我从里面看到，那些房子又大又亮；那是人们的家。

“ [ðəə(r)] [nɑːt][bɪɡ] , [ˈmɪriəm] .
“ **They're not big , Miriam .**
” 它们是 不是 大的 , 米里亚姆 .

“它们个头不大，米里亚姆。”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . “
You wanted to marry him .”
你 通缉 到 结婚 他 . “

你想嫁给他。

“ [gʊd] [ˈhevəns] .
“ **Good Heavens .**
” 好的 天 .

“我的天哪。

[æŋ; ən] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] , [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] . “
An Adam's apple , sloping shoulders and a Cockney accent .”
一个 亚当的 苹果 , 倾斜的 肩膀 和 一个 伦敦东区口音 口音 . “

喉结突出，肩膀下垂，还有一口伦敦东区口音。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [ˈæksent] , [ˈmɪriəm] . “
“ **I have a Cockney accent , Miriam .**”
” 我 有 一个 伦敦东区口音 口音 , 米里亚姆 . “

“米里亚姆，我说话有伦敦东区口音。”

“ [dəʊnt][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ɪrɪz] .
“ **Don't go about classifying with your ears .**
” 不 去 关于 分类 和 你的 耳朵 .

不要用耳朵去分类。

[ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪk] . “
People , you know , are very much alike .”
人们 , 你 知道 , 是 非常 很多 同样 . “

你知道，人与人之间其实非常相似。

“ [ðeə(r)] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] . ”
“ **They're utterly different** . ”
“ 它们是 完全地 不同的 . ”

“它们完全不同。”

“ [jɔːr; jər][ˈvænəti] . ”
“ **Your vanity** . ”
“ 你的 虚荣 . ”

你的虚荣心。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈteɪlɜːz] . ”
“ **Go on with your Taylors** . ”
“ 去 在 和 你的 泰勒 . ”

继续穿你们的泰勒鞋吧。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **They are very much like other people** . ”
“ 他们 是 非常 很多 喜欢 其他 人们 . ”

“他们和其他人非常相似。”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈteɪlɜːz] . ”
“ **With my Taylors** . ”
“ 和 我的 泰勒 . ”

“和我的泰勒们在一起。

[aɪm] [ˈɪntrəstɪd] ; [ˈriːəli] . ”
“ **I'm interested ; really** . ”
“ 我是 感兴趣的 ; 真的 . ”

我真的很有兴趣。

“ [wel] , [ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ **Well , suddenly you are in their kitchen** . ”
“ 出色地 , 突然 你 是 在 他们的 厨房 . ”

“突然间，你就到了他们的厨房。”

[waɪt] [wɔːlz] [ænd; ænd][æljəˈmɪniəm][ænd; ænd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fruːt] . ”
“ **White walls and aluminium and a smell of fruit** . ”
“ 白色的 墙壁 和 铝 和 一个 闻 的 水果 . ”

白色的墙壁、铝制家具，还有一股水果的香味。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ruːt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæsəroʊl] ? ”
“ **Do you know the smell of root vegetables cooking slowly in a casserole ?** ”
“ 做 你 知道 这 闻 的 根 蔬菜 烹饪 缓慢地 在 一个 沙锅 ? ”

你知道根茎类蔬菜在砂锅里慢炖时散发出的香味吗？

“ [aɪl] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **I'll imagine it** . ”
“ 患病的 想象 它 . ”

“我会想象的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第11/14页

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['teɪlɜ:z] ? "
Where are the Taylors ? "
在哪里 是 这 泰勒 ? "

泰勒一家在哪儿？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
" **You are all standing about** .
" 你 是 全部 常设 关于 .

你们都站在这里。

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
Happy and undisturbed .
快乐的 和 未受干扰 .

快乐而不受打扰。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['da:rkənəs] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
None of that feeling of darkness and strangeness and the need for a
没有任何 的 那 感觉 的 黑暗 和 奇怪 和 这 需要 为了 一个
[freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
fresh beginning .
新鲜的 开始 .

没有那种黑暗、陌生和渴望重新开始的感觉。

[træŋ'kwɪləti] .
Tranquillity .
宁静 .

宁静。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] . "
As if someone had gone away . "
作为 如果 某人 有 已消失 离开 . "

仿佛有人离开了一样。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] ; ['eksɔ:saɪzd] , [pʊə] [dɪr] . "
" **The devil ; exorcised , poor dear** . "
" 这 魔鬼 ; 驱魔 , 贫穷的 亲爱的 . "

“魔鬼；被驱逐了，可怜的人儿。”

" [noʊ][bʌt; bət] ['ɡlɔ:riəs] .
" **No but glorious** .
" 不 但 辉煌 .

不，而是辉煌的。

['meɪkɪŋ] ['evriwʌn] [mu:v] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Making everyone move like a song .
制作 每个人 移动 喜欢 一个 歌曲 .

让每个人都像唱歌一样舞动起来。

[ænd; ənd] [tɔ:k] .
And talk .
和 讲话 .

然后交谈。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] , [æɪ; əɪ][wʌns] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] .

You are all , at once , bursting with talk .
你 是 全部 , 在 一次 , 爆发 和 讲话 .

你们突然都滔滔不绝地说个不停。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

All over the flat , in and out of the rooms .
全部 超过 这 平坦的 , 在 和 出去 的 这 房间 .

整个公寓里，房间内到处是。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

George washing up all the time ,
乔治 洗涤 向上全部 这 时间 ,

乔治一直在洗碗，

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][ˈdɔːrə] [ˈpraːbəbli] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər]
wandering about with a dish and a cloth and Dora probably doing her

hair in a dressing - gown ,
头发 在 一个 敷料 - 袍 ,

她拿着盘子和抹布四处闲逛，朵拉可能穿着睡袍在梳头。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

and cooking .
和 烹饪 .

以及烹饪。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːvɪŋ] . "

It's the only place where I can talk exhausted and starving . "
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我 能 讲话 筋疲力尽的 和 饥饿 . "

这是我唯一能在精疲力竭、饥肠辘辘的情况下说话的地方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ? "

" What do you talk about ? "
" 什么 做 你 讲话 关于 ? "

你们都聊些什么呢？

" ['evriθɪŋ] .

" Everything .
" 一切 .

“一切。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , [ɪnˈɡroʊst] — [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] — [ðeɪ] [tɔːk]
We find ourselves sitting in the bathroom , engrossed — long speeches — they talk

to each other ,
到 每个 其他 ,

我们发现自己坐在浴室里，全神贯注地听着——他们滔滔不绝地发表着长篇大论——彼此交谈着。

[laɪk] [stˈreɪndʒəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ɑːn][ə; eɪ] - [bʌs] .

like strangers talking intimately on a ' bus .
喜欢 陌生人 说 亲密 在 一个 - 公共汽车 .

就像陌生人在公交车上亲密交谈一样。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [bɔɪlz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [drɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Then something boils over and we all drift back to the kitchen .
然后 某物 沸腾 超过 和 我们 全部 漂移 后退 到 这 厨房 .

然后事情闹大了，我们都回到了厨房。

[left] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][ˈdɔ:ɹə] [wʊd] [gʊʊ][ɑ:n] [fər'levər] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:ɹ] [ˈwɔ:lnʌts] [æt; ət]
Left to herself Dora would go on forever and sit down to a few walnuts at
左边 到 她自己 多拉 会 去 在 永远 和 坐 向下 到 一个 很少 核桃 在
[ˈmɪdnɑɪt] . “
midnight . “
午夜 . “

如果让朵拉自己待着，她会一直待到半夜，然后坐下来吃几颗核桃。

“ [ˈmerɪ] . “
“ **Mary** . “
“ 玛丽 . “

“玛丽。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [kʊk] .
“ **But she is an absolutely perfect cook** .
“ 但 她 是 一个 绝对地 完美的 厨师 .

但她的厨艺绝对一流。

[æn; ən][ˈɑ:ɹtɪst] .
An artist .
一个 艺术家 .

一位艺术家。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈvents] [ænd; ənd][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
She invents and experiments .
她 发明 和 实验 .

她喜欢发明创造和进行实验。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
But he has a feminine consciousness ,
但 他 有 一个 女性 意识 ,

但他具有女性意识。

[ðʊʊ] [ˈhi:z] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmænli] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ˈbeɪtoʊvən] .
though he's a most manly little man with a head like Beethoven .
尽管 他是 一个 最多 男子气概 小的 男人 和 一个 头 喜欢 贝多芬 .

虽然他是个很有男子气概的小个子男人，但脑袋却长得像贝多芬。

[soʊ] [ˈhi:z] [ˈpræktɪk(ə)l] .
So he's practical .
所以 他是 实际的 .

所以他很务实。

[ˈmi:nɪŋ] [hi:; hi] [fi:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
Meaning he feels with his nerves and has a perfect sympathetic
意义 他 感觉 和 他的 神经 和 有 一个 完美的 交感神经

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

这意味着他能感同身受，并且拥有极强的同理心想象力。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə]
So presently we are all sitting down to a meal and the evening begins to
所以 目前 我们 是 全部 坐着 向下 到 一个 一顿饭 和 这 晚上 开始 到

[lʊk] [ʃɔ:rt] .
look short .
看 短的 .

所以现在我们都坐下来吃饭，感觉夜晚很快就要过去了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈendləs] .
And yet endless .
和 然而 无尽的 .

然而，它永无止境。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['evriθɪŋ] [fi:lz] ['endləs] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [mi:n] .
With them everything feels endless ; the present I mean .
和 他们 一切 感觉 无尽的 ; 这 展示 我 意思是 :
和他们在一起，一切都感觉无穷无尽；我是指当下。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'laɪv] .
They are so immediately alive .
他们 是 所以 立即地 活 :
它们仿佛立刻就充满了生命力。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evriba:di; 'evribʌdi][ɪz] [ə'bə:liʃt] .
Everything and everybody is abolished .
一切 和 大家 是 废除 :
一切人和事都被废除了。

[wi:; wi][du:] [ə'bə:liʃ] [ðəm; ðəm][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
We do abolish them I assure you .
我们 做 取消 他们 我 保证 你 :
我向你保证，我们一定会废除它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ɪz][ðer; ðər] .
And a new world is there .
和 一个 新的 世界 是 那里 :
一个崭新的世界就在那里。

[ju:; jʊ] [fi:l] ['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒɪŋ] , ['evri] [wɜ:rd] ['mu:vɪŋ] , [tʃeɪndʒd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
You feel language changing , every word moving , changed , into the new world .
你 感觉 语言 变化 , 每一个 单词 移动 , 已更改 , 进入 这 新的 世界 :
你会感觉到语言在变化，每个词都在移动、改变，进入一个全新的世界。

[bʌt; bət] , [wen] [ðer; ðər] [frendz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wɜrd] ['pi:p(ə)l] , ['ri:əl] [kræŋks] , [aɪ 'ti:] .
But , when their friends come in the evening , weird people , real cranks , it
disappears .
但 , 什么时候 他们的 朋友们 来 在 这 晚上 , 诡异的 人们 , 真实的 曲柄 , 它
消失 :
但是，当他们的朋友晚上来的时候——那些古怪的人，真正的怪人——这一切就消失了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
They all seem to be attacking things they don't understand .
他们 全部 似乎 到 是 攻击 事物 他们 不 理解 :
他们似乎都在攻击自己不了解的事物。

[aɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kən'sɜ:rvətɪv] .
I gradually become an old - fashioned Conservative .
我 逐步地 变得 一个 老的 - 造型 保守的 :
我逐渐变成了一个老派的保守主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
But the evening is wonderful .
但 这 晚上 是 精彩的 :
但今晚很美好。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [maɪnd] [haʊ] [fɑ:r][ɔ:r] [haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [wɔ:k] .
None of these people mind how far or how late they walk .
没有任何 的 这些 人们 头脑 如何 远的 或者 如何 晚的 他们 走 :
这些人都不在意自己走了多远的路，也不在意走到多晚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [goʊz][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] . "
And it goes on till the small hours . "
和 它 去 在 直到 这 小的 小时 : "
一直持续到凌晨。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [jɜː; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **You're getting your college time with these little people .** ”
“ 你是 获得 你的 大学 时间 和 这些 小的 人们 . ”
“你这是在和这些小家伙们一起度过大学时光。”

“ [noʊ] . [aɪm] [ˈiːzəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈstuːpɪdli] [ˈkʌltʃərd] [ˈpɜːrs(ə)n][ðər; ðər] . ”
“ **No . I'm easily the most stupidly cultured person there .** ”
“ 不 . 我是 容易地 这 最多 愚蠢地 有文化的 人 那里 . ”
“不，我绝对是那里最愚蠢的有教养的人。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [jɜː; jər][ˈvænəti] . ”
“ **Then you're feeding your vanity .** ”
“ 然后 你是 喂养 你的 虚荣 . ”
“那你就是在满足你的虚荣心。”

“ [aɪm][nɑːt] . ”
“ **I'm not .** ”
“ 我是 不是 . ”
“我不是。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɑːlətənz] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [jæm] [ədˈvæntɪdʒ] .
Even the charlatans make me feel ashamed of my sham advantage .
甚至 这 江湖骗子 制作 我 感觉 羞愧 的 我的 假 优势 .
就连那些江湖骗子都让我为自己虚假的优势感到羞耻。

[noʊ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈtuːzdeɪz] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,
No ; the thing that is most wonderful about those Tuesdays is waking up utterly worn out ,
不 ; 这 事物 那 是 最多 精彩的 关于 那些 星期二 是 醒来 向上 完全地 磨损 出去 ,

不，星期二最棒的地方在于醒来时筋疲力尽。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][koʊld] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn]
having a breakfast of cold fruit in the cold grey morning , a rush for the train
拥有 一个 早餐 的 寒冷的 水果 在 这 寒冷的 灰色的 早晨 , 一个 匆忙 为了 这 火车
,
.
,

在寒冷阴沉的早晨吃着冰冷的水果早餐，匆匆赶往火车站。

[ə; eɪ][ləst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪlɜːz]
a last sight of the Taylors
一个 最后的 视线 的 这 泰勒

泰勒一家最后的身影

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbrɪdʒ] [ˈkraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌtərli]
as they go off into the London Bridge crowd and then suddenly feeling utterly
作为 他们 去 离开 进入 这 伦敦 桥 人群 和 然后 突然 感觉 完全地
[rɪˈfreʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

当他们走进伦敦桥的人群时，突然感到神清气爽。

[ðeɪ] [duː] [tuː] .
They do too .
他们 做 也 .

他们也这么认为。

[ɪts] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
It's an effect we have on each other . ”
它是 一个 影响 我们 有 在 每个 其他 . ”

这是我们彼此产生的影响。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ? ”
“ How did you come across them ? ”
“ 如何 做过 你 来 穿过 他们 ？ ”

你是怎么找到他们的？

“ [ˈmaɪk(ə)l] . [riːdʒ] [ˈrɛnəldzɪz] .
“ Michael . Reads Reynolds's .
“ 迈克尔 . 阅读 雷诺兹 .

“迈克尔。读雷诺兹的书。

[ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tɒl'stɔɪən] .
A notice of a meeting of London Tolstoyans .
一个 注意 的 一个 会议 的 伦敦 托尔斯泰主义者 .

伦敦托尔斯泰主义者会议通知。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛdʒwɛr] [roʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
We rushed out in the pouring rain to the Edgware Road and found nothing at
我们 匆忙 出去 在 这 浇注 雨 到 这 埃奇韦尔 路 和 成立 没有什么 在
[ðə; ði] [ə'dres] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɑːrd] [ʌp][ˈkɔːrnər] [ʃɑːp] - [frʌnt] .
the address but a barred up corner shop - front .
这 地址 但 一个 禁止 向上 角落 店铺 - 正面 .

我们冒着倾盆大雨冲到埃奇韦尔路，却发现地址上只有一家被铁栅栏锁住的街角店铺。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] .
Michael wanted to go home .
迈克尔 通缉 到 去 家 .

迈克尔想回家。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə]
I told him to go and stood staring at the shop waiting for it to
我 讲述 他 到 去 和 站立 凝视 在 这 店铺 等待 为了 它 到
[tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [tɒl'stɔɪən] .
turn into the Tolstoyans .
转动 进入 这 托尔斯泰主义者 .

我让他走，然后站在那里盯着商店，等着它变成托尔斯泰式的商店。

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
I knew it would .
我 知道 它 会 .

我就知道会这样。

[aɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Just as Michael was almost screaming in the middle of the road ,
只是 作为 迈克尔 曾是 几乎 尖叫 在 这 中间 的 这 路 ,
就在迈克尔几乎要站在马路中央尖叫的时候，

[aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
I turned down a side street and found a doorway ,
我 转向 向下 一个 边 街道 和 成立 一个 门口 ,

我拐进一条小巷，发现了一个门口，

[ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv][gæz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn'saɪd][dʒʌst] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈsterkeɪs] .
a bead of gas shining inside just showing a stone staircase .
一个 珠子 的 气体 灼灼 里面 只是 显示 一个 石头 楼梯 .

一滴气体在里面闪闪发光，隐约可见一段石阶。

[wiː, wi] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] [ruːm] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gæs][dʒet] ,
We crept up and found a bare room , almost in darkness , a small gas jet ,
我们 悄悄地爬向上 和 成立 一个 裸 房间 , 几乎 在 黑暗 , 一个 小的 气体 喷射 ,
我们蹑手蹑脚地走上去, 发现一个空荡荡的房间, 几乎一片漆黑, 里面有一个小型煤气喷嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈskætərd]
and a few rows of kitchen chairs and a few people sitting scattered
和 一个 很少 行 的 厨房 椅子 和 一个 很少 人们 坐着 疏散
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

还有几排厨房椅子, 以及零星散落各处的几个人。
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ][piˈænəʊ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbaːz] [ʌv; əv] [ɡriːɡ] [ænd; ənd] [pleɪd]
A young man at a piano picked out a few bars of Grieg and played
一个 年轻的 男人 在 一个 钢琴 挑选 出去 一个 很少 酒吧 的 格里格 和 玩
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
them over and over again .
他们 超过 和 超过 再次 .

一位年轻男子在钢琴前挑选了几小节格里格的曲子, 一遍又一遍地弹奏。
[ðen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈɡæn] .
Then the meeting began .
然后 这 会议 开始 .

然后会议开始了。
[ˈdɔːrə] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [aɪˈdiːəz] .
Dora , reading a paper on Tolstoy's ideas .
多拉 , 阅读 一个 纸 在 托尔斯泰的 想法 .

多拉正在阅读一篇关于托尔斯泰思想的论文。
[wel] , [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Well , I felt I was hearing the whole truth spoken aloud for the first time
出色地 , 我 毛毡 我 曾是 听力 这 所有的 真相 说 大声 为了 这 第一的 时间
我感觉自己第一次听到了全部真相被大声说出来.....

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
But oh the discussion
但 哦 这 讨论
但是, 这场讨论真是精彩纷呈.....

[ə; eɪ] [ɡɔːnt] [mæn][ɡɔːt] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [reɪl][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ,
A gaunt man got up and began to rail at everything ,
一个 瘦削 男人 得到 向上 和 开始 到 轨 在 一切 ,
一个面容憔悴的男人站起身来, 开始对着周围的一切破口大骂。
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʒentli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
going on till George gently asked him to keep to the subject .
去 在 直到 乔治 轻轻地 问 他 到 保持 到 这 主题 .
一直持续到乔治委婉地请他回到正题为止。

[hiː; hi] [reɪvd] [ðen] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [self] - [help] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
He raved then about some self - help book he had read .
他 赞不绝口 然后 关于 一些 自己 - 帮助 书 他 有 读 .
当时他极力称赞自己读过的一本自助书籍。

[kwaɪt] [ˌɪnkoʊˈhɪərənt] ; [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .
Quite incoherent ; and convincing .
相当 语无伦次 ; 和 令人信服的 .
语无伦次, 却又令人信服。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æ; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] ['hɪtʃɪŋ] [jɜː; jər]
Then the young man at the piano made a long speech about hitching your
然后 这 年轻的 男人 在 这 钢琴 制成 一个 长的 演讲 关于 搭便车 你的
['wægən] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði][end]
waggon to a star and at the end
车皮 到 一个 星星 和 在 这 结尾

然后，钢琴前的年轻人发表了一篇长篇演讲，内容是关于如何将自己的梦想寄托于明星身上，最后.....

[ʌ; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
of it a tall woman , so old that she could hardly stand , stood up and
的 它 一个 高的 女士 ， 所以 老的 那 她 可以 几乎 站立 ， 站立 向上 和
[tʃɑːntɪd] ,
chanted ,
吟诵 ，

一位身材高挑、年迈到几乎站立不稳的老妇人站起身来，吟诵道：

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['læfɪŋ] [vɔɪs] , ['wægənz] [ænd; ənd][stɑːrz] .
in a deep laughing voice , Waggons and Stars .
在 一个 深的 笑 嗓音 ， 马车 和 星星 。

一阵低沉的笑声响起，马车和星星。

['wægənz] [ænd; ənd][stɑːrz] .
Waggons and stars .
马车 和 明星 。

马车和星星。

[tə'deɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wægən] .
Today I am a waggon .
今天 我 是 一个 车皮 。

今天我是一辆马车。

[tə'mɑːroʊ] [ə; eɪ][stɑːr] .
Tomorrow a star .
明天 一个 星星 。

明日之星。

[aɪm] [ri'maɪndɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [sə'saɪətɪz] [huː] [lʊk] ['æftər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
I'm reminded of the societies who look after young women .
我是 提醒 的 这 社会 WHO 看 后 年轻的 女性 。

这让我想起了那些照顾年轻女性的社团。

[miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] , [kɔːl] [ə; eɪ] [kæb] ,
Meet them with a cup of tea , call a cab ,
见面 他们 和 一个 杯子 的 茶 ， 称呼 一个 出租车 ，

给他们端上一杯茶，然后叫辆出租车。

[pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ʌ; əv] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæb] .
put the young woman and the cup of tea into the cab .
放 这 年轻的 女士 和 这 杯子 的 茶 进入 这 出租车 。

把年轻女子和那杯茶放进出租车里。

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] ['brʌðəːz] ['blʌndərɪŋz] ?
Am I to watch my brother's blunderings ?
是 我 到 手表 我的 兄弟 失误 ？

难道我要眼睁睁地看着我哥哥出丑吗？

[noʊ] .

No .
不 。

不。

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] ['lʌvər] .
I am his lover .
我 是 他的 情人 ；

我是他的情人。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][stɑːr] .
Then he becomes a star .
然后 他 变成 一个 星星 ；

然后他就成了明星。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][stɑːr] .
And I am a star .
和 我 是 一个 星星 ；

而我，就是一颗明星。

[ðen] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mæn] , [ˈveri] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] - [hɪpt] ,
Then an awful man , very broad - shouldered and narrow - hipped ,
然后 一个 可怕 男人 , 非常 广阔 - 肩部 和 狭窄的 - 臀部 ,
然后是一个相貌丑陋的男人，肩膀很宽，臀部很窄，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ;
with a low forehead and a sweeping moustache bounded up and shouted ;
和 一个 低的 前额 和 一个 扫荡 胡子 有界 向上 和 喊叫 ；

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɔːd] !
I am a God !
我 是 一个 上帝 ！

一个额头低垂、留着浓密胡须的人跳起来大喊：我是神！

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɔːdəs] !
You , madam , are a goddess !
你 , 女士 , 是 一个 女神 ！

夫人，您简直就是女神！

[ˈtɒlstɔɪ] [ɪz]['oʊvər] - [ˈsɪvɪlaɪzd] !
Tolstoy is over - civilised !
托尔斯泰 是 超过 - 文明 ！

托尔斯泰太文明了！

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði]['gɔːdlaɪk] ['pez(ə)nt] .
That's why he loves the godlike peasant .
那就是 为什么 他 爱 这 神一般的 农民 ；

这就是他为何如此喜爱那位宛如神明的农民的原因。

[ɔːl] [ˌmetəfə'zɪfɪn] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɛnʃuəlɪsts] .
All metaphysicians , artists and pious people are sensualists .
全部 形而上学家 , 艺术家 和 虔诚的 人们 是 感官主义者 ；

所有形而上学家、艺术家和虔诚的人都是感官主义者。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] [ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
All living in unnatural excesses .
全部 活的 在 不自然 过剩 ；

所有人都生活在不自然的过度状态中。

[ðə; ði]['zuːluː][ɪz][ə; eɪ][gɔːd] .
The Zulu is a god .
这 祖鲁语 是 一个 上帝 ；

祖鲁人是神。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɪlθi] ['lʌndən] [kæn; kən] [nɜːrs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?
How many women in filthy London can nurse their children ?
如何 许多 女性 在 污秽 伦敦 能 护士 他们的 孩子们 ？

在肮脏的伦敦，有多少妇女能够给孩子哺乳？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
What is a woman ?
什么 是 一个 女士 ？

女人是什么？

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 。

孩子们。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][mæn] ?
What is the glory of man ?
什么 是 这 荣耀 的 男人 ？

人的荣耀是什么？

[ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [tuː; tə] [taʊn] [sleɪvz] .
Unimaginable to town slaves .
难以想象 到 镇 奴隶 。

对城镇奴隶来说，这是难以想象的。

[ðeɪ] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetəfəˈzɪʃn] [ˈwaːləʊ] [ɪn]
They go through life ignorant of manhood , and the metaphysicians wallow in
他们 去 通过 生活 无知 的 男子气概 , 和 这 形而上学家 泥坑 在
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 。

他们一生对男子气概一无所知，而形而上学家们则沉溺于享乐之中。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪn] .
Men and women are divine .
男人 和 女性 是 神圣的 。

男人和女人都是神圣的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈvaɪnəti] .
There is no other divinity .
那里 是 不 其他 神 。

除此之外，别无他神。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [sel] [ðer; ðər] [ˈɡɑːdhed] [fɔːr; fər] [ˈfɪlθi] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
Let them not sell their godhead for filthy food and rotting houses and
让 他们 不是 卖 他们的 神格 为了 污秽 食物 和 腐烂 房屋 和
[ˈməʊlbɔk][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
moloch factories .
摩洛克 工厂 。

不要让他们为了肮脏的食物、破败的房屋和摩洛神工厂而出卖自己的神性。

[wʌt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ?
What stands in the way ?
什么 站立 在 这 方式 ？

阻碍它的是什么？

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetəfəˈzɪʃn]
The pious people , the artists and the metaphysicians
这 虔诚的 人们 , 这 艺术家 和 这 形而上学家

虔诚的信徒、艺术家和形而上学家.....

[ðen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ˈspektəklz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
Then a gentleman , in spectacles at the back ,
然后 一个 绅士 , 在 眼镜 在 这 后退 ,

然后，一位戴着眼镜的男士站在后面，

[ˈkwaɪətli] [sed] [ðæt] [ˈtoʊl,stoɪz] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [ɪˈklektɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈplaɪ] [ˈdʒen(ə)rəli]
quietly said that Tolstoy's ideas were eclectic and could never apply generally
悄悄 说 那 托尔斯泰的 想法 是 兼收并蓄的 和 可以 绝不 申请 一般来说
他悄悄地说，托尔斯泰的思想包罗万象，根本不可能普遍适用.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈtɒlstɔɪ] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [tru:] .
Of course he was right , but it doesn't make Tolstoy any the less true .
的 课程 他 曾是 正确的 , 但 它 不 制作 托尔斯泰 任何 这 较少的 真的 .
他当然是对的，但这并不能改变托尔斯泰的观点不真实的事实。

[ænd; ənd]
And
和
和

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ði:z] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈsəʊʃəlists] [ˈplæniŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈri:əli] [wʊd]
you know when I hear all these convincing socialists planning things that really would
你 知道 什么时候 我 听到 全部 这些 令人信服的 社会主义者 规划 事物 那 真的 会
[meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
make the world more comfortable ,
制作 这 世界 更多的 舒服的 ,
你知道吗，当我听到所有这些颇具说服力的社会主义者计划着一些真正能让世界变得更美好的事情时，

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][end] [si:m] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ; [ɔ:lweɪz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][aɪ] [si:] [ˈlɪt(ə)l]
they always in the end seem ignorant of humanity ; always behind them I see little
他们 总是 在 这 结尾 似乎 无知 的 人类 ; 总是 在后面 他们 我 看 小的
[ˈteɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,
他们最终似乎总是对人性一无所知；在他们身后，我总能看到小泰勒的身影。

[ʌnˈænsərəbl] , [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [di:p] - [ˈru:tɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɪŋz] .
unanswerable , standing for more difficult deep - rooted individual things .
无法回答 , 常设 为了 更多的 难的 深的 - 根 个人 事物 .
无法回答，代表着更复杂、根深蒂固的个体问题。

[ɪts] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [wʌn][baɪ][wʌn] . "
It's individuals who must change , one by one . "
它是 个人 WHO 必须 改变 , 一 经过 一 . "
必须由个人来改变，一个接一个地改变。

" [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [tʃæns] . "
" Socialism will give the individual his chance . "
" 社会主义 将要 给 这 个人 他的 机会 . "
“社会主义将给予个人机会。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[aɪ] [əˈɡri:] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I agree in a way .
我 同意 在 一个 方式 .
某种程度上我同意。

[ju:v] [[oʊn] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðæt] .
You've shown me all that .
你已经 所示 我 全部 那 .
你已经向我展示了这一切。

[aɪ] [noʊ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [duː][ˈpɑːrtli] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] .
I know environment and ways of thinking do partly make people .

我 知道 环境 和 方式 的 思维 做 部分 制作 人们 .
我知道环境和思维方式在一定程度上塑造了人。

[bʌt; bət] [ˈteɪlə] [meɪks] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪts][ˈɑːrgju:mənts] [flɔːr] [hɪm; ɪm] , [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But Taylor makes socialism , even when its arguments floor him , look such a
但 泰勒 制作 社会主义 , 甚至 什么时候它是 论点 地面 他 , 看 这样的 一个
[ˈfeðəri] , [ˈpæsiŋ] [θɪŋ] . "
feathery , passing thing . "
羽毛状的 , 通过 事物 . "

但泰勒让社会主义，即使社会主义的论点让他哑口无言，也显得如此轻飘飘的、转瞬即逝的东西。

" [juː; jʊ][stænd][fɜːrm] , [ˈmɪriəm] .
" You stand firm , Miriam .
" 你 站立 公司 , 米里亚姆 .

"米里亚姆，你要坚定立场。"

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ˈɪznt] [ˈfeðəri] .
Socialism isn't feathery .
社会主义 不是 羽毛状的 .

社会主义并非轻而易举。

[jʊə(r)] [ˈfeðəri] .
You're feathery .
你是 羽毛状的 .

你轻飘飘的。

[wʌŋ] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪndz][juː; jʊ] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
One thinks you're there and suddenly finds you playing on the other side of the
— 思考 你是 那里 和 突然 发现 你 玩耍 在 这 其他 边 的 这
[fiːld] . "
field . "
场地 . "

你以为你还在那里，结果突然发现你却在球场的另一边踢球了。

" [ɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][ə; eɪ][saɪd] [ðæt] [meɪks] [aɪˈtiː] [lʊk] [soʊ] [ˈfeɪki] .
" It's the fact that socialism is a side that makes it look so shaky .
" 它是 这 事实 那 社会主义 是 一个 边 那 制作 它 看 所以 摇晃 .

"正是因为社会主义是其中一方，才让它看起来如此不稳固。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][raɪ; raɪk] ; [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] . . . [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [saɪd]
And then there's Reich ; an absolute blaze of light . . . on the outside side
和 然后 有 帝国 ; 一个 绝对 火焰 的 光 . . . 在 这 外部 边
[ʌv; əv] [θɪŋz] . "
of things . "
的 事物 . "

还有赖希；他就像一道耀眼的光芒.....在事物的外围。"

" [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪriəm] . . . [ə; eɪ] [pʊr] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈpɑːpjələr]
" Not a blaze of anything , my dear Miriam . . . a poor , hard - working , popular
" 不是 一个 火焰 的 任何事物 , 我的 亲爱的 米里亚姆 . . . 一个 贫穷的 , 难的 - 在职的 , 受欢迎的
[ˈlektʃərər] . "
lecturer . "
讲师 . "

"亲爱的米里亚姆，什么火灾也没发生.....他只是个贫穷、勤奋、受人爱戴的讲师。"

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] .
" Everybody in London is listening .
" 大家 在 伦敦 是 聆听 .

"伦敦所有人都在听。"

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] . ”
Hearing the most illuminating things . ”
听力 这 最多 启发性的 事物 . ”

听到了许多发人深省的话。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪt] ? ”
“ **What do they illuminate** ? ”
“ 什么 做 他们 照亮 ? ”

“它们揭示了什么？ ”

“ [ɑːrˈselvz] .
“ **Ourselves** .
“ 我们自己 .

“我们自己。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
The English .
这 英语 .

英国人。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈbʌk(ə)] .
Continuing Buckle .
继续 扣上 .

继续扣紧。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [kuːl] [hɑːrd] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈfɔːrən] [maɪnd] . ”
He's got a clear cool hard unprejudiced foreign mind . ”
他是 得到 一个 清除 凉爽的 难的 不带偏见的 外国的 头脑 . ”

他拥有清晰、冷静、坚韧且不带偏见的外国思维。

“ [jɔːr; jər] [ˈfɔːrənərz] , [ˈmɪriəm] .
“ **Your foreigners** , **Miriam** .
“ 你的 外国人 , 米里亚姆 .

“你的外国人，米里亚姆。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [məˈnɔːpəli] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] . ”
They haven't the monopoly of intelligence . ”
他们 还没有 这 垄断 的 智力 . ”

他们并没有垄断智力。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
You think the English are the people .
你 思考 这 英语 是 这 人们 .

你以为英国人才是人民。

[bʌt; bət][soʊ] [dʌz] [ˈraɪ; raɪk] .
But so does Reich .
但 所以 做 帝国 .

但赖希也是如此。

[ˈriːəli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
Really he would interest you .
真的 他 会 兴趣 你 .

你肯定会对他感兴趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] .
You must let me tell you his idea .
你 必须 让 我 告诉 你 他的 主意 .

你一定要让我告诉你他的想法。

[dʒʌst][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Just the shape of it .
只是 这 形状 的 它 .

仅仅是它的形状。

[ˈbædli] .
Badly .
糟糕 .

很糟糕。

[hi:; hi][pʊts] [,aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] .
He puts it so well that you know he has something up his sleeve .
他 放置 它 所以 出色地 那 你 知道 他 有 某物 向上 他的 袖子 .

他这番话听起来很有道理，你知道他肯定还有后招。

[hi:; hi][hæz; həz] .
He has .
他 有 .

他有。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [hʌŋ'ɡerɪən] ['peɪtriət] .
He's a Hungarian patriot .
他是 一个 匈牙利 爱国者 .

他是一位匈牙利爱国者。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
That is his inspiration .
那 是 他的 灵感 .

这就是他的灵感来源。

[ðæt] ['ɪŋɡlənd] [[æɪ; ʃəl] [seɪv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['hʌŋɡəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
That England shall save Europe , and therefore Hungary , from the Germans .
那 英格兰 将 节省 欧洲 , 和 所以 匈牙利 , 从 这 德国人 .

英国将拯救欧洲，从而拯救匈牙利，使其免遭德国人的蹂躏。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:][dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wɪ'dʌʊt] [,ɪntə'rʌptɪŋ] .
You must let me just tell you without interrupting .
你 必须 让 我 只是 告诉 你 没有 打断 .

请允许我一口气说完，不要打断你。

[tu:] ['mɪnɪts] . "
Two minutes . "
二 分钟 . "

两分钟。

" [aɪm] [ɪn'telɪdʒənt] , ['mɪriəm] .
" **I'm intelligent , Miriam** .
" 我是 聪明的 , 米里亚姆 .

“我很聪明，米里亚姆。”

[jʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
You're intelligent .
你是 聪明的 .

你很聪明。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋk[n] [ʌv; əv][maɪnd] .
You have distinction of mind .
你 有 区别 的 头脑 .

你思维敏锐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] [sər'praɪzɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [noʊ] .
But a really surprising lack of expression you know .
但 一个 真的 奇怪 缺少 的 表达 你 知道 .

但你懂的，他真的非常缺乏表情。

[jʊː; jʊ] [ˌmɪsˌreprɪzənt] [jɔːrˈself] [moʊst] [trəˈmendəsli] . ”
You misrepresent yourself most tremendously . ”
你 歪曲 你自己 最多 非常 . ”

你极度歪曲了自己的真实情况。

“ [jʊː; jʊ] [miːn] [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ You mean I haven't a voice , ”
” 你 意思是 我 还没有 一个 嗓音 . ”

“你的意思是说我没有发言权吗？ ”

[ðæt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ]
that way of talking about things that makes one know people don't believe what they
那 方式 的 说 关于 事物 那 制作 一 知道 人们 不 相信 什么 他们
[seɪ] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [moʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] .
say and are thinking most about the way they are talking .
说 和 是 思维 最多 关于 这 方式 他们 是 说 .

这种说话方式让人觉得说话的人并不相信自己所说的话，他们最关心的还是说话的方式。

[baː] . ”
Bah . ”
呸 . ”

呸。”

“ [klɪr] [θɔːt] [meɪks] [klɪr] [spiːtʃ] . ”
“ Clear thought makes clear speech . ”
” 清除 想法 制作 清除 演讲 . ”

“思路清晰才能表达清晰。”

“ [wel] .
“ Well . ”
” 出色地 .

“出色地。

[raɪ; raɪk] [sez] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][soʊ][fɑːr][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ] .
Reich says that history so far is always one thing .
帝国 说道 那 历史 所以 远的 是 总是 一 事物 .

赖希说，迄今为止的历史总是一件事。

[ðə; ðɪ] [ˌhelɪnaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
The Hellenisation of Europe
这 希腊化 的 欧洲

欧洲的希腊化.....

[ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ɪˈvɑːlɪv] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [aɪˈdiːlz] .
The Greeks were the first to evolve universal ideals .
这 希腊人 是 这 第一的 到 发展 普遍的 理想 .

希腊人是第一个发展出普世理想的民族。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] .
Which were passed on .
哪个 是 通过了 在 .

这些都被传承了下来。

[θruː] [tuː] [ˈtʃænlz] .
Through two channels .
通过 二 频道 .

通过两个渠道。

[lɔː] - [ˈɡɪvɪŋ] [roʊm] .
Law - giving Rome .
法律 - 给予 罗马 .

立法之城罗马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rt] ; [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ə; eɪ][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ]
And the Roman church ; Paul , who had made Christianity a universal working
和 这 罗马 教会 ; 保罗 , WHO 有 制成 基督教 一个 普遍的 在职的
[ski:m] .
scheme .
方案 :

还有罗马教会；保罗，他使基督教成为一种普世的实践体系。

[soʊ] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈheləˌnaɪzɪd] .
So Europe has been Hellenised .
所以 欧洲 有 到过 希腊化 :

所以欧洲已经希腊化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhelɪnaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪts]
And the Hellenisation of the rest of the world will be through its
和 这 希腊化 的 这 休息 的 这 世界 将要 是 通过 它是
[ˈjuərəˌpi:ənaiˈzeɪʃən; -niˈz-] .
Europeanisation .
欧洲化 :

世界其他地区的希腊化将通过欧洲化来实现。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:d] [məˌtɪriəlɪstɪk] [ˈmɑ:dərn][ˈdʒɜ:rməni] .
The enemy to this is the rude materialistic modern Germany .
这 敌人 到 这 是 这 粗鲁的 物质主义 现代的 德国 :

这种理念的敌人是粗鲁的、物质主义的现代德国。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] , [ˈɪŋɡlənd] .
The only hope , England .
这 仅有的 希望 , 英格兰 :

唯一的希望，英格兰。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ɪɡnərənt] [ˈspeʃəlɪst] , [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [brɪˈli:vɪŋ]
Which he calls a nation of ignorant specialists , ignorant of history ; believing
哪个 他 呼叫 一个 国家 的 无知 专家 , 无知 的 历史 ; 相信
[ˈoʊnli]
only
仅有的

他称之为是一群无知的专家，对历史一无所知；他们只相信.....

[ɪn] [reɪs] , [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] — [ə; eɪ][ˈblaɪndfoʊld][hju:ˌmæniˈteriən][ˈdʒaɪənt] ,
in race , which doesn't exist — a blindfold humanitarian giant ,
在 种族 , 哪个 不 存在 — 一个 眼罩 人道主义 巨大的 ,

在种族问题上，种族并不存在——一位蒙着眼睛的人道主义巨人，

[ˈʌtərli] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z]
utterly unaware that other people are growing up in Europe and have the use
完全地 不知情 那 其他 人们 是 生长 向上 在 欧洲 和 有 这 使用
[ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
of their eyes .
的 他们的 眼睛 :

完全没有意识到其他在欧洲长大的人也能正常视物。

[ðə; ði] [frentʃ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] .
The French don't want to do anything outside their large pleasant home .
这 法语 不 想 到 做 任何事物 外部 他们的 大的 令人愉快的 家 :

法国人不想离开他们宽敞舒适的家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsed(ə)nteri] [ˈɡri:ks] ; [ˈtaʊnzpi:pl] .
They are the sedentary Greeks ; townspeople .
他们 是 这 久坐的 希腊人 ; 镇民 :

他们是定居的希腊人，是城镇居民。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ˈroʊmənz] , [əˈfɪʃ(ə)l] , [dʒʌst] , [,ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] .

The English are Romans , official , just , inartistic .
这 英语 是 罗马书 , 官方的 , 只是 , 不艺术的 .

英国人是罗马人, 讲究礼仪, 公正无私, 缺乏艺术气息。

[ɡʊd] ['kɒlənɪsts] , [nɑːtɪ][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] ,

Good colonists , not intrinsically .
好的 殖民者 , 不是 本质上 ,

优秀的殖民者, 并非天生如此。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [send][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .

but because they send so much of their best away from their little home .
但 因为 他们 发送 所以 很多 的 他们的 最好的 离开 从 他们的 小的 家 .

但因为他们把太多最好的东西都送出了自己的小家。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [ker] [les] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən]

A child can see that the English and Americans care less for money than
一个 孩子 能 看 那 这 英语 和 美国人 关心 较少的 为了 钱 比

[ˈeni] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] ,

any people in the western world ,
任何 人们 在 这 西 世界 ,

孩子都能看出, 英国人和美国人比西方世界其他任何民族都更不看重金钱。

[ɑːr; ər] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈwaːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːvɪdənt] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪˈdiːlz]

are adventurous and wandering and improvident ; the only people with ideals
是 冒险的 和 漫游 和 不谨慎的 ; 这 仅有的 人们 和 理想

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and a sense of the future .
和 一个 感觉 的 这 未来 .

他们勇于冒险、四处游历、不计后果；他们是唯一拥有理想和未来意识的人。

[,ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] "

Inartistic : : : : "
不艺术的 : : : : "

缺乏艺术性....."

" [dʒɪˈɑːgrəfi] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] [graʊnd] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Geography he calls the ground symphony of history , but nothing more ,
" 地理 他 呼叫 这 地面 交响乐 的 历史 , 但 没有什么 更多的 ,

他将地理称为历史的地面交响曲, 仅此而已。

[ɔːr][ˈaɪərlənd] [wʊd] [pleɪ] [fɜːrst] [ˈfɪdl] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

or Ireland would play first fiddle in Great Britain .
或者 爱尔兰 会 玩 第一的 小提琴 在 伟大的 英国 .

否则爱尔兰将在英国扮演重要角色。

[ðə; ði][rest][ɪz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jɜːr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][jɜːr; jər] [ˈneɪbərz] .

The rest is having to fight for your life and being visited by your neighbours .
这 休息 是 拥有 到 斗争 为了 你的 生活 和 存在 到访 经过 你的 邻居 .

剩下的就是为了生存而战, 以及被邻居们探望。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbrɪljənt] [ˈfɔːrənərz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd]

England has attracted thousands of brilliant foreigners , who have made
英格兰 有 吸引 数千 的 杰出的 外国人 , WHO 有 制成

[hɜːr; hər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [skɔːtʃ] ,

her , including the Scotch ,
她 , 包括 这 苏格兰威士忌 ,

英格兰吸引了成千上万才华横溢的外国人, 他们成就了英格兰, 其中包括苏格兰人。

[huː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] .

who until they became foreigners in England were nothing .
WHO 直到 他们 成为 外国人 在 英格兰 是 没有什么 .

在成为英国的外国人之前, 他们什么都不是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ʌ; əv] ['fɔːrənərz] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] ['eɪliən][dʒuː] .

And the foreigner of foreigners is the permanently alien Jew .
和 这 外国人 的 外国人 是 这 永久的 外星人 犹 。

而外国人中的外国人，就是永远的异乡人犹太人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌ; əv][ɔːl] [ˈdʒiːnjəsɪz] [lɔɪˈoʊlə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz]

And the genius of all geniuses Loyola , because he made all his followers

[ˈpɜːrmənənt] ['eɪliənz] .

permanent aliens .
永恒的 外星人 。

而天才中的天才当属罗耀拉，因为他让所有追随者都成了永久的异乡人。

[ˈkʌntriz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːrənərz] [ɑːr; ər] [duːmd] .

Countries without foreigners are doomed .
国家 没有 外国人 是 注定失败 。

没有外国人的国家注定要衰落。

[laɪk] ['hʌŋgəri] .

Like Hungary .
喜欢 匈牙利 。

就像匈牙利一样。

[duːmd] [tuː; tə][ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ˈdʒɜːrməni] .

Doomed to extinction if England does not beat Germany .
注定失败 到 灭绝 如果 英格兰 做 不是 打 德国 。

如果英国不能战胜德国，就注定要灭绝。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's all . "
那就是 全部 。

就这样。”

" [ðer; ðər][wəʊnt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][aɪˈtiː] , [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [biːt]

" There won't , if we can help it , be any need for England to beat

" 那里 惯于 , 如果 我们 能 帮助 它 , 是 任何 需要 为了 英格兰 到 打

[ˈdʒɜːrməni] .

Germany .

德国 。

“如果我们能阻止的话，英格兰就没有必要击败德国了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɔːsəbli] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][jʊr; jər]

There are , you know , possibly unobserved by your

那里 是 , 你 知道 , 可能 未被观察到的 经过 你的

你知道，有些事情可能没有被你注意到。

[ˈræðər] [ˈwaɪldli] - [raɪf; raɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [aɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

rather wildly rocketting Reich , a few eyes in England .
相当 疯狂地 - 帝国 , 一个 很少 眼睛 在 英格兰 。

疯狂崛起的帝国，在英国引起了一些关注。

[ðæt] [wɔːr][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [əˈweɪ] ; [baɪ][ˈdʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː] [əbˈsɜːrdəti]

That war can be written away ; by journalists and others , written into absurdity

那 战争 能 是 书面 离开 ; 经过 记者 和 其他的 , 书面 进入 荒谬

。

“

：“

那场战争可以被抹去；被记者和其他人写成荒谬的闹剧。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .

“ Oh , I'm so glad .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 。

“哦，我太高兴了。”

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][raɪf; raɪk] [meɪks] [wʌn][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpənɪŋ]
Listening to Reich makes one certain that the things that seem to be happening
聆听 到 帝国 制作 一 肯定 那 这 事物 那 似乎 到 是 发生
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər] [ɪˈluːʒnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈsiːn] [ˈprez(ə)nt] [ˈmuːvmənt]
in the world are illusions and the real result of the unseen present movement
在 这 世界 是 幻觉 和 这 真实的 结果 的 这 看不见 展示 移动
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] .
of history is war with Germany .
的 历史 是 战争 和 德国 .

听了赖希的讲话，人们就会确信，世界上正在发生的事情都是幻觉，而看不见的历史潮流的真正结果是与德国开战。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [raɪf; raɪk] .
I don't like Reich .
我 不 喜欢 帝国 .

我不喜欢赖希。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːs] .
His idea of making everything begin with Greece .
他的 主意 的 制作 一切 开始 和 希腊 .

他认为一切都应该从希腊开始。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɑːrt] [ˈfɑːləʊz] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈpreʃər] [ænd; ənd][wɔːr] .
His awful idea that art follows only on pressure and war .
他的 可怕 主意 那 艺术 跟随 仅有的 在 压力 和 战争 .

他那可怕的想法是，艺术只能在压力和战争中产生。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ][həˈræst; ˈhæɾəst][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːbɔːrd] [ˈpiːpəlz] [huː] [lɪvd] [ɪnˌsɪˈkjʊəli] [dɪd]
Yet it is true that the harassed little seaboard peoples who lived insecurely did
然而 它 是 真的 那 这 骚扰 小的 海岸 人民 WHO 居住地 缺乏安全感 做过
[hæv; həv][ðer; ðər][ɑːrt] [pɪrɪədz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
have their art periods after they had fought for their lives .
有 他们的 艺术 时期 后 他们 有 战斗 为了 他们的 生活 .

然而，那些饱受骚扰、生活缺乏安全感的沿海小民族，在为生存而战之后，确实也经历了他们的艺术时期。

[ðen] [noʊ] [mɔːr] [ˈwɔrz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːrt]
Then no more wars no more Art
然后 不 更多的 战争 不 更多的 艺术

那样就没有战争，也没有艺术了.....

[wel] ; [pərˈhæps][ɑːrt] [laɪk] [wɔːr][ɪz][dʒʌst] [meɪl] [fəˈrɑːsəti] ! "
Well ; perhaps Art like war is just male ferocity ! "
出色地 ; 也许 艺术 喜欢 战争 是 只是 男性 恶 ! "

或许，艺术就像战争一样，不过是男性野性的体现！

" [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪriəm] . "
" Nonsense , Miriam . "
" 废话 , 米里亚姆 . "

“胡说，米里亚姆。”

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈweɪ] ?
" Do you really think the war can be written away ?
" 做 你 真的 思考 这 战争 能 是 书面 离开 ?

你真的认为战争可以被抹去吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [kiːps] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈbælənst] [brɪˈtwiːn]
There are so many opinions , and reading keeps one always balanced between
那里 是 所以 许多 意见 , 和 阅读 保持 一 总是 均衡 之间
[ˈdɪfrənt] [sets][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] . "
different sets of ideas . "
不同的 套 的 想法 . "

世间众说纷纭，阅读能让人始终在不同的观点之间保持平衡。

“ [jʊə(r)] [tu:] [ɑ:m'nivərəs] , ['mɪriəm] .
“ **You're too omnivorous , Miriam .**
“ 你是 也 杂食性 , 米里亚姆 .

“你太杂食了，米里亚姆。”

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] [θɪŋz] .
You get the hang of too many things .
你 得到 这 悬挂 的 也 许多 事物 .

你掌握的事情太多了。

[jʊə(r)] ['skætərd] . “
You're scattered .”
你是 疏散 . “

你心不在焉。

[ðə; ði] ['betər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [vjʊ:]
“ **The better you hear a thing put , the more certain you are there's another view**
“ 这 更好的 你 听到 一个 事物 放 , 这 更多的 肯定 你 是 有 其他 看法
.
:
.

“你听到的对某件事的解释越透彻，你就越确信还有另一种观点。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['məʊtɪvz] . “
And then there are motives .”
和 然后 那里 是 动机 . “

然后还有动机。”

“ [ɑ:] , [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ]
“ **Ah , now you're talking**
“ 啊 , 现在 你是 说

“啊，这才像话嘛.....”

['məʊtɪvz] ; [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] .
Motives ; can be used .
动机 ; 能 是 用过的 .

动机；可以被利用。

[ɔ:lmoʊst] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['moʊtɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [roʊpt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [də'rektɪd] .
Almost any sort of motive can be roped in ; and directed .
几乎 任何 种类 的 动机 能 是 绳索 在 ; 和 指导 .

几乎任何动机都可以被利用，并被引导。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
You ought to write up that little meeting by the way .
你 应该 到 写 向上 那 小的 会议 经过 这 方式 .

对了，你应该把那次小会议的内容记录下来。

[jʊə(r)] ['lʌki] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪriəm] , [ɪn][jʊr; jər] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [ɑ:d] [ɪk'spɪəriəns] .
You're lucky you know , Miriam , in your opportunities for odd experience .
你是 幸运的 你 知道 , 米里亚姆 , 在 你的 机会 为了 奇怪的 经验 .

米里亚姆，你知道，你很幸运，有很多机会体验奇特的经历。

[raɪt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Write it up .
写 它 向上 .

写下来。

[dəʊnt] [fər'get] . “
Don't forget .”
不 忘记 . “

别忘了。

“ [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] .
“ You weren't there .
“ 你 不是 那里 .

你当时不在场。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
It wasn't a joke .
它 不是 一个 开玩笑 .

这不是玩笑。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
I don't want to be facetious about it . “
我 不 想 到 是 滑稽的 关于 它 . “

我不想拿这件事开玩笑。

“ [jʊə(r)] [tu:] [nɪr] .
“ You're too near .
“ 你是 也 靠近 .

你离得太近了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] .
But you will .
但 你 将要 .

但你会的。

[seɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Save it up .
节省 它 向上 .

攒起来。

[ju:l] [si:] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] [ɪn] [pər'spektɪv] [wen] [jʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔ:r.nər] . “
You'll see all these little excursions in perspective when you're round the next corner . “
你会 看 全部 这些 小的 短途旅行 在 看法 什么时候 你是 圆形的 这 下一个 角落 . “

当你转过下一个弯道时，你就会明白这些小插曲的意义了。

“ [oʊ][aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [θɪŋz] ; - [dʒəʊnz]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bætərd] ['krɪkɪt] [kæp] ,
“ Oh I hate all these written up things ; ' Jones always wore a battered cricket cap ,
“ 哦 我 恨 全部 这些 书面 向上 事物 ; - 琼斯 总是 穿着 一个 伤痕累累 蟋蟀 帽 ,

“哦，我讨厌所有这些写在纸上的东西；‘琼斯总是戴着一顶破旧的板球帽，’”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skju:] .
a little askew .
一个 小的 歪斜 .

有点歪斜。

- [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [draɪv] [em 'i:][mæd] .
' They simply drive me mad .
- 他们 简单地 驾驶 我 疯狂的 .

“他们简直让我抓狂。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][laɪz][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . “
You know the whole thing is going to be lies from beginning to end . “
你 知道 这 所有的 事物 是 去 到 是 谎言 从 开始 到 结尾 . “

你知道整件事从头到尾都是谎言。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , ['mɪrɪəm] . “
“ You're a romantic , Miriam . “
“ 你是 一个 浪漫的 , 米里亚姆 . “

“你真是个浪漫的人，米里亚姆。”

“ [aɪm][nɑ:t] .
“ I'm not .
“ 我是 不是 .

我不是。

[ɪts] [ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɾ] .
It's the ' always wore .
它是 这 - 总是 穿着 -

这是“一直穿着的”。

- [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [i:'zu:lt][ðə; ði] [fer] .
' Trying to get at you , just as much as ' Iseult the Fair .
- 尝试 到 得到 在 你 , 只是 作为 很多 作为 - 伊索尔德 这 公平的 -

“想抓住你，就像抓住美丽的伊索尔德一样。”

- [dʒʌst][æz; əz][ʌn'ri:əl] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æŋ; əŋ] [ə'su:md] [vɔɪs] .
' Just as unreal , just as much in an assumed voice .
- 只是 作为 虚幻 , 只是 作为 很多 在 一个 假定 嗓音 -

“同样不真实，同样是用一种假装的语气说的。”

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [men][goʊ] [prəʊz] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [əd'maɪərɪŋ]
The amazing thing is the way men go prosing on for ever and ever , admiring
这 惊人的 事物 是 这 方式 男人 去 散文 在 为了 曾经 和 曾经 , 钦佩
[i:tʃ] [ˈðə] ,
each other ,
每个 其他 ,

最令人惊奇的是，男人们可以没完没了地互相欣赏、滔滔不绝地谈论下去。

[ˈnevər] [sə'spektɪŋ] . "
never suspecting . "
绝不 怀疑 . "

从未怀疑过。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kri'eɪt] [æŋ; əŋ][ɪ'luz(ə)n][ju:; jʊ] [noʊ] . "
" You've got to create an illusion you know . "
" 你已经 得到 到 创造 一个 错觉 你 知道 . "

“你知道，你得营造一种假象。”

" [waɪ] [ɪ'luz(ə)n] ?
" Why illusion ?
" 为什么 错觉 ?

“为什么是幻觉？ ”

[laɪf] [ˈɪznt] [æŋ; əŋ][ɪ'luz(ə)n] . "
Life isn't an illusion . "
生活 不是 一个 错觉 . "

生活并非幻觉。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] .
" We don't know what life is .
" 我们 不 知道 什么 生活 是 -

“我们不知道生活是什么。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [laɪf][ɪz] .
You don't know what life is .
你 不 知道 什么 生活 是 -

你根本不懂生活是什么。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] .
You think too much .
你 思考 也 很多 -

你想太多了。

[ˈlaɪfs] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] .
Life's got to be lived .
生活的 得到 到 是 居住地 -

人生总要过。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv]
The difference between you and me is that you think to live and I live
这 不同之处 之间 你 和 我 是 那 你 思考 到 居住 和 我 居住
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

你我之间的区别在于，你思考是为了生活，而我生活是为了思考。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [stɑːrt] .
You've made a jolly good start .
你已经 制成 一个 快乐的 好的 开始 .

你已经取得了非常好的开端。

[dʌn] [θɪŋz] .
Done things .
完毕 事物 .

已完成的事情。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [jʊr; jər] [iːkəˈnɑːmɪk] [ɪndɪˈpendəns] .
Come out and got your economic independence .
来 出去 和 得到 你的 经济的 独立 .

出来争取经济独立吧。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stʌk] . "
But you're stuck . "
但 你是 卡住 . "

但你被困住了。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [huːz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] .
" **Now there's somebody who's writing about life** .
" 现在 有 某人 谁是 写作 关于 生活 .

“现在终于有人在写生活了。”

[huːz] [ʃʊn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Who's shown what has been going on from the beginning .
谁是 所示 什么 有 到过 去 在 从 这 开始 .

谁揭示了从一开始就发生的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstetɪsn] .
Mrs Stetson .
太太 . 斯泰森 .

斯特森夫人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ] [riːd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [iːkəˈnɑːmɪks] . "
It was the happiest day of my life when I read Women and Economics . "
它 曾是 这 最快乐 天 的 我的 生活 什么时候 我 读 女性 和 经济学 . "

读到《女性与经济学》这本书的那天，是我一生中最快乐的一天。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] .
" **It's no good, you know, that idea of hers** .
" 它是 不 好的 , 你 知道 , 那 主意 的 她的 .

“你知道，她的那个想法行不通。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈspeʃəlaɪz] .
Women have got to specialise .
女性 有 得到 到 专业化 .

女性必须分清轻重缓急。

[deɪ] [ɑːr; ər] [ˈspeʃəlist] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
They are specialists from the beginning .
他们 是 专家 从 这 开始 .

他们从一开始就是专家。

[ðeɪ] [kɑːnt] [rʌŋ] [ˈfæməlaɪz] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
They can't run families , and successful careers at the same time . ”

他们 不能 跑步 , 和 成功的 职业生涯 在这 相同的时间 . ”

他们无法同时兼顾家庭和成功的事业。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈdɪfrəntli] [əˈreɪndʒd] .
” **They could if life were differently arranged .**
” 他们 可以 如果 生活 是 不同 安排 .

“如果生活安排不同，他们或许就能做到。”

[ðeɪ] [wɪl] .
They will .
他们 将要 .

他们会会的。

[ɪts] [nɑːt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .
It's not that so much .
它是 不是 那 所以 很多 .

没那么严重。

[ðooʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈhoʊmz] [wəʊnt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [nɜːrv] -
Though it's a relief to know that homes won't be always a tangle of nerve -
尽管 它是 一个 宽慰 到 知道 那 房屋 惯于 是 总是 一个 纠纷 的 神经 -
[ˈrækɪŋ] [ˈhevi] [ˈɪndəstriːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][men] .
racking heavy industries which ought to be done by men .
货架 重的 行业 哪个 应该 到 是 完毕 经过 男人 .

令人欣慰的是，家庭生活不会总是像令人神经紧张的重工业场所那样，由男人来承担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɪz][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈsoʊʃ(ə)l][frʌm; frəm]
But the blaze of light she brings is by showing that women were social from
但 这 火焰 的 光 她 带来 是 经过 显示 那 女性 是 社会的 从
[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˌsoʊʃələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first and that all history has been the gradual socialisation of the
这 第一的 和 那 全部 历史 有 到过 这 逐渐地 社会化 的 这
[meɪl] .
male .
男性 .

但她带来的启示是，女性从一开始就具有社会性，而整个历史都是男性逐渐社会化的过程。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [kəmˈpliːt] .
It is partly complete .
它 是 部分 完全的 .

它已部分完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [wɜːrld][ɪz] [stiɪl] [ˈsævɪdʒ] . ”
But the male world is still savage . ”
但 这 男性 世界 是 仍然 野蛮的 . ”

但男性的世界依然残酷无情。

“ [ðə; ði] [skwɔː] , [ˈmɪriəm] , [wʌz; wəz] — ”
” **The squaw , Miriam , was** — ”
” 这 印第安女人 , 米里亚姆 , 曾是 — ”

“那个印第安女人，米里亚姆，是——”

“ [æbsəˈluːtli] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ˈsɪvɪlaɪzd] , [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [meɪl] .
” **Absolutely social and therefore civilised , compared to the hunting male .**
” 绝对地 社会的 和 所以 文明 , 比较的 到 这 打猎 男性 .

“与狩猎型雄性相比，它们是绝对的社会性动物，因此也是文明的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
She went out of herself .
她 去 出去 的 她自己 .

她完全沉浸其中。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz] [sə'saɪəti] .

Mother and son was society .
母亲 和 儿子 曾是 社会 .

母子关系是社会的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

He had no chance .
他 有 不 机会 .

他毫无胜算。

[ˈevriwʌn] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] . "

Everyone , even his own son , was an enemy and a rival . "

每个人 , 甚至 他的 自己的 儿子 , 曾是 一个 敌人 和 一个 竞争对手 . "

所有人, 甚至包括他自己的儿子, 都是他的敌人和对手。

" [ðæts] [oʊld] [ˈeɪlɪsɪz] [aɪˈdiːə] .

" That's old Ellis's idea .
" 那就是 老的 埃利斯的 主意 .

“那是老埃利斯的主意。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌmeɪtriˈɑːrkiːt; ˌmeɪtriˈɑːrˌkeɪt][ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪriəm] , [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈkʌmfərt] . "

There's been a matriarchate all right , Miriam , for your comfort . "
有 到过 一个 母系社会 全部 正确的 , 米里亚姆 , 为了 你的 舒适 . "

米里亚姆, 你放心吧, 这里确实存在过母系社会。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈkʌmfərt] , [aɪ][wɑːnt] [truːθ] . "

" I don't want comfort , I want truth . "
" 我 不 想 舒适 , 我 想 真相 . "

“我不要安逸, 我要真相。”

" [oʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈmɪriəm] .

" Oh you don't , Miriam .
" 哦 你 不 , 米里亚姆 .

“哦, 你不会的, 米里亚姆。”

[wʌn] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][fæktz][ænd; ənd][juː; jʊ][slaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

One gives you facts and you slide away from them .
一 给予 你 事实 和 你 滑动 离开 从 他们 .

有人给你事实, 你却视而不见。

" [ˈhaʊshoʊld] [laɪf] [breɪks] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] .

" Household life breaks everything up .
" 家庭 生活 休息 一切 向上 .

“家庭生活会打破一切。”

[kʌmz] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈmoʊmənts] [ðæt] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɜːr]

Comes crashing down on moments that cannot recur
来 崩溃 向下 在 时刻 那 不能 复发

那些无法重现的时刻, 如晴天霹雳般袭来.....

[θɔːt] [rʌnz] [ɑːn] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [tuː; tə] [kənˈklɒzənz] , [əˈraɪvɪŋ] [dɪsˈtræktɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

Thought runs on , below the surface to conclusions , arriving distractingly at the
想法 跑步 在 , 以下 这 表面 到 结论 , 抵达 令人分心地 在 这

[rɔːŋ] [ˈmoʊmənt] .

wrong moment .
错误的 片刻 .

思绪在表面之下涌动, 最终得出结论, 却在不合时宜的时刻令人分神地出现。

[aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə]

It always seems a deliberate conspiracy to
它 总是 似乎 一个 商榷 阴谋 到

这似乎总是一场蓄意的阴谋

[sə'pres] [kən'klɒʒənz] .
suppress conclusions .
压制 结论 .

压制结论。

[lʌntʃ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , [ɪn][ə; eɪ] [bli:k] [ˈemptɪnəs] .
Lunch , grinning like a Jack - in - the - box , in a bleak emptiness .
午餐 , 咧嘴笑 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 , 在 一个 苍凉 空虚 .
午餐, 像个弹簧玩具一样咧嘴笑着, 在一片凄凉的空旷中。

[ˈpi:p(ə)l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .
People ought not to meet at lunch time .
人们 应该 不是 到 见面 在 午餐 时间 .

人们不应该在午餐时间聚会。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbli:knəs] [ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈaʊərz] .
If the bleakness is overcome it is only by borrowing from the later hours .
如果 这 凄凉 是 克服 它 是 仅有的 经过 借贷 从 这 之后 小时 .
如果想要克服这种凄凉感, 唯一的办法就是从后半夜汲取力量。

[ænd; ænd][ðə; ði] [loʊn] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈæftər] - [taɪm] ,
And the loan is wasted by the absence of after - time ,
和 这 贷款 是 浪费 经过 这 缺席 的 后 - 时间 ,

而贷款因为缺乏后续时间而被浪费掉了。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] [ækˈtɪvətɪz] ;
the business of filling up the afternoon with activities ;
这 商业 的 填充 向上 这 下午 和 活动 ;

安排下午活动的工作;

[ˈli:vɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈɡʌn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
leaving everything to be begun all over again later on .
离开 一切 到 是 开始 全部 超过 再次 之后 在 .

之后一切都得重新开始。

[haʊ] [kæn; kən] [ɡests] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [əˈraɪv] [tu:; tə] [lʌntʃ] ?
How can guests allow themselves to arrive to lunch ?
如何 能 客人 允许 他们自己 到 到达 到 午餐 ?

客人如何才能安心地前来享用午餐?

[ðə; ði] [smu:ð] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [praɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
The smooth young man had come primed for his visit .
这 光滑的 年轻的 男人 有 来 已准备 为了 他的 访问 .

这位举止优雅的年轻人显然为他的来访做好了充分的准备。

[ˈkerfəli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪlsn] [wei] ; [ˈkerfəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈmju:zɪŋ] .
Carefully talking in the Wilson way ; carefully finding everything in the world amusing .
小心 说 在 这 威尔逊 方式 ; 小心 寻找 一切 在 这 世界 有趣 .

用威尔逊的方式谨慎地说话; 谨慎地发现世间万物都充满乐趣。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmju:zd] .
And he was not amused .
和 他 曾是 不是 觉得好笑 .

他对此很不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [ˈselfɪ] [ˈbæfəld] [jʌŋ] [mæn] , [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][set] .
He was a cold selfish baffled young man , lost in a set .
他 曾是 一个 寒冷的 自私 困惑 年轻的 男人 , 丢失的 在 一个 放 .

他是一个冷漠自私、困惑迷茫的年轻人, 陷入了困境。

[ˈwelkəmd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˈemɪserɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpəʊt(ə)ntetɪ]
Welcomed here as a favoured emissary from a distant potentate
欢迎 这里 作为 一个 受青睐 使者 从 一个 遥远 强势

在此, 我受到了来自遥远君主的宠信使般的欢迎.....

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['brɪljəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blaɪðli]
And now with just the same air of reflected brilliance he was blithely
和 现在 和 只是 这 相同的 空气 的 反映 辉煌 他 曾是 兴高采烈地
['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .
playing tennis .
玩耍 网球 .

而现在，他带着同样的光芒四射的神采，轻松地打着网球。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] ; ['eɪb(ə)l] ['pærətɪŋ] ,
Later on he would have to begin again with his talk ; able parroting ,
之后 在 他 会 有 到 开始 再次 和 他的 讲话 ; 有能力的 鹦鹉学舌 ,
['skriːnɪŋ] [hɑːrd] ['kəʊldnəs] ,
screening hard coldness ,
筛选 难的 寒冷 ,

后来他不得不重新开始讲话；他能鹦鹉学舌地重复，掩饰着冷漠。

[ðə; ði][hɑːrd] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] - ['herd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪtʃər]
the hard coldness of the pale yellow - haired Englishman with good features
这 难的 寒冷 的 这 苍白 黄色的 - 头发 英国人 和 好的 特征

这位面容俊朗、头发苍白呈黄色的英国男子，身上散发着冷漠的气息.....

[ə; eɪ][ˈblaɪndfəʊld][hjuː,mæni'terɪən][ˈdʒaɪənt] ?
A blindfold humanitarian giant ?
一个 眼罩 人道主义 巨大的 ?

一位蒙着眼睛的人道主义巨人？

[wer] [ɑːr; ər] ['raɪks] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒaɪənts] ?
Where are Reich's English giants ?
在哪里 是 帝国的 英语 巨人 ?

帝国的英国巨人在哪里？

[blaɪnd] .
Blind .
瞎的 .

瞎的。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [kən'sɜːvətɪvz] ?
Amongst the old - fashioned , conservatives ?
在 这 老的 - 造型 , 保守派 ?

在那些老派保守派人士中？

['dʒentl,pi:pl] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪ'diːəz] [huː] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?
Gentlepeople with fixed ideas who don't want to change anything ?
绅士们 和 固定的 想法 WHO 不 想 到 改变 任何事物 ?

思想固执、不愿改变的绅士们？

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][naɪt] [hjuː,mæni'terɪən] .
The Lycurgans are not humanitarians .
这 - 是 不是 人道主义者 .

莱库尔干人并非人道主义者。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hjuː,mæni'terɪən] [dɪ'lɪbəɪətli] .
Because they are humanitarians deliberately .
因为 他们 是 人道主义者 故意地 .

因为他们是故意成为人道主义者的。

['lɪbəɪəlz] [ænd; ənd] ['səʊʃəlists] [ɑːr; ər][hjuː,mæni'terɪən] [ɪntə'lektʃuəli] , [θruː] ['æŋɡər] .
Liberals and socialists are humanitarian intellectually , through anger .
自由派 和 社会主义者 是 人道主义 智力方面 , 通过 愤怒 .

自由主义者和社会主义者在思想上是人道主义者，这种人道主义体现在愤怒之中。

[hjuː,mæni'terɪən][aɪ'diəlɪsts] .
Humanitarian idealists .
人道主义理想主义者 .

人道主义理想主义者。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑːr; ər][hjuː,mæni'terɪən] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [θruː] ['briːdɪŋ] .
The giants are humanitarian unconsciously , through breeding .
这巨人是通过选育不知不觉 .

巨人在无意识中通过繁育展现出人道主义精神。

[raɪf; raɪk] [sed] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['məʊtɪvz] , [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɜːr; wər]
Reich said the strongest motives , the motives that made history , were
帝国说这最强动机 , 这动机那制成历史 , 是
[ʌn'kɑːnʃəs]
unconscious : : : :
无意识

赖希说，最强烈的动机，那些塑造历史的动机，都是无意识的.....

['kɑːnʃəsənəs]
Consciousness
意识

意识

[ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
is increasing .
是增加 .

正在增加。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ænd; ænd] ['kɑːnʃəs] [tʃoʊzn] [fɪkst] [aɪ'diːəz] .
The battle of unconscious fixed ideas and conscious chosen fixed ideas .
这战斗的无意识固定的想法和有意选择的固定想法 .

无意识的固定观念与有意识选择的固定观念之间的斗争。

[ðen] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɪn] !
Then the conservatives must always win !
然后这保守派必须总是赢 !

那么保守派就必须永远获胜！

[ðeɪ] [meɪk] ['səʊʃəlɪsts] [ænd; ænd] [ðen] [əb'zɔːrb][ðem; ðəm] .
They make socialists and then absorb them .
他们制作社会主义者和然后吸收他们 .

他们制造社会主义者，然后把他们吸收掉。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] [gɪv] [ðem; ðəm][aɪ'diːəz] .
The socialists give them ideas .
这社会主义者给他们想法 .

社会主义者给他们提供理念。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwɔːt] [truː] .
Neither of them are quite true .
两者都不的他们是相当真的 .

这两种说法都不完全正确。

[waɪ] ['dʌznt] [gɔːd] [steɪt] [truːθ] [wʌnz][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
Why doesn't God state truth once and for all and have done with it ?
为什么不上帝状态真相一次和为了全部和 有 完毕 和 它 ?

为什么上帝不一劳永逸地阐明真理呢？

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['westərən] [wɜːrld] , [laɪf] ['grəʊɪŋ] [mɔːr] ['mɔːnstrəs] .
And all the time , all over the western world , life growing more monstrous .
和全部这时间 , 全部超过这西世界 , 生活生长更多的滔天 .

而且，在整个西方世界，生活变得越来越怪诞。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [hed] [ˈgroʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
The human head growing bigger and bigger .
这 人类 头 生长 大 和 大 .
人的头部越来越大。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] , [ˈθretnɪŋ] [hju:ˈmænəti] .
A single scientific fact , threatening humanity .
一个 单身的 科学 事实 , 威胁 人类 .
一个科学事实，却威胁着人类。

[haɪpəʊz] [əˈmju:zd] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeminists] .
Hypo's amused answer to the claims of the feminists .
Hypo's 觉得好笑 回答 到 这 索赔 的 这 女权主义者 .
Hypo 对女权主义者的主张做出了有趣的回应。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnfənts] [sku:pt] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɑ:rtɪfɪjəli] [riəd] .
The idea of having infants scooped out early on , and artificially reared .
这 主意 的 拥有 婴儿 抢先报道 出去 早期的 在 , 和 人为地 饲养 .
把婴儿从子宫里取出，进行人工喂养的想法。

[ɪnˈseɪn] .
Insane .
疯狂的 .
疯狂的。

[ˌsaɪəns] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [klɪr] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)]
Science rushing on , more and more clear and mechanical
科学 匆忙 在 , 更多的 和 更多的 清除 和 机械的
科学飞速发展，越来越清晰、越来越机械化.....

“ [laɪf] [bɪˈkʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
“ Life becomes more and more a series of surgical operations .
” 生活 变成 更多的 和 更多的 一个 系列 的 外科 运营 .
“生活越来越像是一系列外科手术。”

“ [haʊ] [kæn; kən][men] [ˈkɑ:ntəpleɪt] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
” How can men contemplate the increasing awfulness of life for women and
” 如何 能 男人 沉思 这 增加 糟糕 的 生活 为了 女性 和
[jet] [wɪ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ?
yet wish it to go on ?
然而 希望 它 到 去 在 ?
“男人怎么能眼睁睁地看着女性的生活越来越糟糕，却还希望这种情况继续下去呢？ ”

[ðə; ði] [ˈɔ:flnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈswɒdliŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌp] ; [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
The awfulness they have created by swaddling women up ; regarding them as
这 糟糕 他们 有 创建 经过 襁褓 女性 向上 ; 关于 他们 作为
[ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
instruments of pleasure .
仪器 的 乐趣 .
她们把女性包裹起来，把她们视为取乐的工具，这造成了多么可怕的后果。

[ˈlaɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] .
Liking their cooking .
喜欢 他们的 烹饪 .
喜欢他们做的饭菜。

[ˈsteriətaɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fɪkst] [məˈkænɪk(ə)] [menz] [wei] [ə; eɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈdedli] [ˈkʊkɪŋ] [ðæt] [ɪz]
Stereotyping in their fixed mechanical men's way a standard of deadly cooking that is
刻板印象 在 他们的 固定的 机械的 男士 方式 一个 标准 的 致命 烹饪 那 是
[dɪstɹɔɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
destroying everybody ,
摧毁 大家 ,
他们固守着机械式的刻板印象，奉行着一种致命的烹饪标准，这种标准正在毁灭所有人。

[ti:θ] [fɜ:rst] .
teeth first .
牙齿 第一的 .

先长牙齿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [kri:'eɪtəz]
And they call themselves creators
和 他们 称呼 他们自己 创造者

他们竟然自称是创造者.....

[ˈnɪkərz] [ɔ:r][dʒɪm][skə:ts] .
Knickers or gym skirts .
短裤 或者 健身房 裙子 .

短裤或运动裙。

[ə; eɪ] [fri:] [straɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hips] , [weɪt] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][toʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] , [laɪk] [ɔ:ri'entəlz]
A free stride from the hips , weight forward on toes pointing straight , like Orientals
一个 自由的 步幅 从 这 臀部 , 重量 向前 在 脚趾 指向 直的 , 喜欢 东方人
.
:
.

迈着轻快的步伐，从臀部发力，重心前移，脚尖笔直，像东方人那样。

[ˈskwɑ:tɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈpelvɪs] [ˈventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Squatting , like a savage , keeping the pelvis ventilated and elastic instead of
蹲姿 , 喜欢 一个 野蛮的 , 保持 这 骨盆 通风 和 松紧带 反而 的
[ˈsɪtɪŋ] , [ni:z] [pəˈlɑ:rtli] [təˈgeðər] ,
sitting , knees politely together ,
坐着 , 膝盖 礼貌地 一起 ,
像野蛮人一样蹲着，保持骨盆通风和弹性，而不是坐着，双膝礼貌地并拢。

[ˈstʌfi] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [ænd; ənd] [ˈʌnˈventɪleɪtɪd] .
stuffy and compressed and unventilated .
闷 和 压缩 和 不通风的 .

闷热、拥挤、不通风。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪlaɪk] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ˈru:ɪn][ðə; ði][ˈpelvɪs]
All the rules of ladylike deportment ruin the pelvis
全部 这 规则 的 淑女 仪态 废墟 这 骨盆

所有淑女举止的规矩都会破坏骨盆.....

[ˈleɪdɪz]
Ladies
女士们

女士们

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)] .
are awful .
是 可怕 .

太糟糕了。

[dɪˈpɔ:rtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ˌoʊvərˈhi:tɪd] [ˈpelvɪs] .
Deportment and a rigid overheated pelvis .
仪态 和 一个 死板的 过热 骨盆 .

仪态和僵硬过热的骨盆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [skɪn] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪmˈbəʊəl] [ˈfaʊlz] .
In the kitchen they have to skin rabbits and disembowel fowls .
在 这 厨房 他们 有 到 皮肤 兔子 和 开膛 家禽 .

在厨房里，他们要剥兔子皮，剖开家禽的内脏。

[ˈlðərwaɪz] [noʊ] [ki:p] .
Otherwise no keep .
否则 不 保持 .

否则不予保留。

[pəˈlaɪt] [smɔ:l] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈskwɑ:ʃi] [fu:d] [ænd; ənd] [ˌpaɪəˈriə] .
Polite small mouthfuls of squashy food and pyorrhoea .
有礼貌的 小的 一口一口 的 软绵绵的 食物 和 牙龈脓肿 .

礼貌地小口吞咽软烂的食物和牙龈脓肿。

[gʊd] [ˌmɪdəlˈeɪdʒd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [səˈdʒest] [ˈstʌfi] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ˌpaɪəˈriə] .
Good middleaged church people always suggest stuffy bodies and pyorrhoea .
好的 中年 教会 人们 总是 建议 闷 身体 和 牙龈脓肿 .

善良的中年教会人士总是会提到身体僵硬和牙周炎。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈvɔ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈflætʃələns] .
Somewhere in the east people can be divorced for flatulence .
某处 在 这 东方 人们 能 是 离婚 为了 胀气 .

在东方的某些地方，人们会因为放屁而被离婚。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræŋks][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈkʌltʃərd] ; [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
But the cranks are so uncultured ; cut off from books and the past .
但 这 曲柄 是 所以 没文化的 ; 切 离开 从 图书 和 这 过去的 .

但这些怪人太没文化了，与书籍和过去隔绝开来。

[ˈmɑ:təz] [ˈbreɪvɪŋ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ?
Martyrs braving ridicule ?
殉道者 勇敢 嘲笑 ?

烈士甘愿遭受嘲笑？

[ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [ʌnˈsi:n] ?
The salt of the earth , making here and there a new world , unseen ?
这 盐 的 这 地球 , 制作 这里 和 那里 一个 新的 世界 , 看不见 ?

世间的盐，在各处创造着一个不为人知的新世界？

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][kræŋks]
Their children will not be cranks
他们的 孩子们 将要 不是 是 曲柄

他们的孩子不会是怪人.....

[ə; eɪ][roʊz] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [flʌŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
A rose fell at her feet flung in through the window .
一个 玫瑰 跌倒 在 她 脚 扔 在 通过 这 窗户 .

一朵玫瑰花从窗户飞进来，落在她脚边。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !
" Come out and play !
" 来 出去 和 玩 !

出来玩吧！

" [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] .
" This is joy .
" 这 是 喜悦 .

这就是快乐。

[tu:; tə][stænd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [fɔ:l] [slæk] ,
To stand back from the court , fall slack ,
到 站立 后退 从 这 法庭 , 落下 松弛 ,

远离法庭，放松警惕，

[ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætər] [ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:n] .
losing sight of the scatter of watching people round the lawn .
输 视线 的 这 分散 的 观看 人们 圆形的 这 草地 .

渐渐忽略了草坪周围零星散落的围观人群。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][ˈlɪt(ə)] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing but the clasp of the cool air and the firm little weight of the
没有什么 但 这 搭扣 的 这 凉爽的 空气 和 这 公司 小的 重量 的 这
[rʌf] - [ˈkoʊtɪd] [bɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [slæk] [hænd] .
rough - coated ball in a slack hand .
粗糙的 - 涂层 球 在 一个 松弛 手 .

除了凉爽的空气拂过，以及松弛的手中粗糙球体沉甸甸的重量之外，什么也没有。

[ðə; ði] [lu:s] - [lɪmd] [plʌndʒ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][toʊ][ðə; ði][laɪn] .
The loose - limbed plunge forward to toe the line .
这 松动的 - 有肢的 暴跌 向前 到 脚趾 这 线 .

身体舒展，向前猛冲，直至到达终点线。

[wʌn] [ˈmeʒərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ə; eɪ] [tɔ:t] [prəˈdʒekt(ə)] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈberli]
One measuring glance and the whole body a taut projectile driving the ball barely
— 测量 瞥一眼 和 这 所有的 身体 一个 紧绷 弹丸 驾驶 这 球 仅仅
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
clear of the net ,
清除 的 这 网 ,

只消一眼，全身便如绷紧的炮弹般猛力击球，皮球险险地擦着球网飞过。

[tu:; tə] [swɪʃ] [ˈfʌrəʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
to swish furrowing along the ground .
到 嗖嗖 犁沟 沿着 这 地面 .

在地面上犁出沟壑。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [sə:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [hɑ:rtɑ:p] [ˈvɒliz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
“ **The lady serves from the cliff and Hartopp volleys from the sky .**
” 这 女士 服务 从 这 悬崖 和 哈托普 截击 从 这 天空 .

“这位女士从悬崖上发球，哈托普从空中截击。”

[ðeə(r)] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
They're invincible .
它们是 无敌 .

他们所向披靡。

“ [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
“ **The yellow young man was charming the other side of the net .**
” 这 黄色的 年轻的 男人 曾是 迷人 这 其他 边 的 这 网 .

“那个黄皮肤的年轻人正在网的另一边展现他的魅力。”

[nɑ:t] [ˈjeləʊ] .
Not yellow .
不是 黄色的 .

不是黄色。

[hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] [red] [ɡoʊld] [bleɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
His hair a red gold blaze when the sun was setting ,
他的 头发 一个 红色的 金子 火焰 什么时候 这 太阳 曾是 环境 ,

夕阳西下时，他的头发闪耀着红金色的光芒。

[lu:s] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈi:ɡər] [ˈskʌlptʃərd] [feɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [dʌl] [ɡoʊld] .
loose about his pale eager sculptured face ; and now dull gold .
松动的 关于 他的 苍白 渴望的 雕塑 脸 ; 和 现在 乏味的 金子 .

他苍白而充满渴望的雕塑般的脸上，如今却显得黯淡无光；金光黯淡。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər] [ˈræŋɡlɪŋ]
He had welcomed her wrangling
他 有 欢迎 她 争吵

他很欢迎她的争辩。

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][net][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][set] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][wʌns] , [ˈræŋɡlɪŋ] , [wɪˈðəʊt]
rush to the net after the first set , rushing forward at once , wrangling , without
匆忙 到 这 网 后 这 第一的 放 , 匆忙 向前 在 一次 , 争吵 , 没有
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

第一局结束后，两人冲向网前，立刻向前冲去，扭打在一起，听不见对方的声音。

[ˈhaɪpəʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] , [ˈskwiːlɪŋ] [ɪnkoʊˈhɪrənt][kɑːntrəˈbjʊːʃənz] .
Hypo coming too , squealing incoherent contributions .
低 未来 也 , 尖叫 语无伦次 贡献 .

Hypo也来了，发出一些语无伦次的尖叫声。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And then the young man had done it again , for her ,
和 然后 这 年轻的 男人 有 完毕 它 再次 , 为了 她 ,
然后，那个年轻人又一次为她做了这件事。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] .
to make a little scene for the onlookers .
到 制作 一个 小的 场景 为了 这 旁观者 .
为围观者制造一点小场面。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ʌnd][ˈhaɪpəʊ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ɡæp]
But the third time it had been a failure and Hypo had filled the gap
但 这 第三 时间 它 有 到过 一个 失败 和 低 有 已填 这 差距
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪtɪ] [ˈʃaʊtɪŋz] .
with witty shoutings .
和 机智 喊叫声 .

但第三次尝试失败了，Hypo 用诙谐的喊叫填补了空白。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] [dens] [fɪtʃər] [hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
And all the time the tall man with dense features had said not a word ,
和 全部 这 时间 这 高的 男人 和 稠密 特征 有 说 不是 一个 单词 ,
而那位身材高大、五官深邃的男子始终一言不发。

[ˈoʊnli] [swʌŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [əˈbaʊt] .
only swung sympathetically about .
仅有的 摇摆 同情地 关于 .

只是同情地摇摆了一下。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
Yet he was a friend .
然而 他 曾是 一个 朋友 .

但他毕竟是我的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
From the moment he came up through the garden from France with his
从 这 片刻 他 来了 向上 通过 这 花园 从 法国 和 他的
[bæg] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
bag , uninvited ,
包 , 不速之客 ,

从他未经邀请，提着包从法国穿过花园的那一刻起，

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒentli][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [voʊˈsɪfərəs] [gˈriːtɪŋz] .
and sat down and murmured gently in response to vociferous greetings .
和 卫星 向下 和 低声说道 轻轻地 在 回复 到 喧闹的 问候 .
他坐了下来，轻声低语回应着热烈的问候。

[ɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ][bæd] [ˈkrɔːsɪŋ] .
Ill , after a bad crossing .
患病的 , 后 一个 坏的 过境 .

渡河后生病了。

[soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer]
So huge and so gentle that it had been easy to go up to his chair
所以 巨大的 和 所以 温和的 那 它 有 到过 简单的 到 去 向上 到 他的 椅子
[æz; əz] [ˈevriwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
as everyone else had done ,
作为 每个人 别的 有 完毕 ,
他身材高大, 性情温和, 所以像其他人一样, 很容易就能走到他的椅子前坐下。

[ænd; ənd][sei] [leɪm] [θɪŋz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [wʌnz] ,
and say lame things , instead of their bright ones ,
和 说 瘸 事物 , 反而 的 他们的 明亮的 一个 ,
他们说的都是些平庸之言, 而不是那些精彩的话语。

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and get away with a sense of having had an immense conversation .
和 得到 离开 和 一个 感觉 的 拥有 有 一个 巨大 对话 .
然后带着一种仿佛进行了一次意义非凡的对话的感觉全身而退。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He played the game , thinking of nothing else .
他 玩 这 游戏 , 思维 的 没有什么 别的 .
他玩游戏的时候, 脑子里什么都没想。

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪnɪˈdent(ə)l] [ˈmuːvmənts] .
Understood the style and rhythm of all the incidental movements .
理解 这 风格 和 韵律 的 全部 这 偶然的 移动 .
理解了所有配乐动作的风格和节奏。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
The others were different .
这 其他的 是 不同的 .
其他人则不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər] [ˈtenɪs] ; [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] .
They had learned their tennis ; could remember a time when they did not play .
他们 有 学习 他们的 网球 ; 可以 记住 一个 时间 什么时候 他们 做过 不是 玩 .
他们学会了打网球; 还能回忆起他们以前不会打网球的日子。

[ˈpleɪɪŋ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
Playing did not take them back to the beginning of life .
玩耍 做过 不是 拿 他们 后退 到 这 开始 的 生活 .
玩耍并不能让他们回到生命的起点。

[wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Was not pure joy to them .
曾是 不是 纯的 喜悦 到 他们 .
对他们来说, 那并非纯粹的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərʃ(ə)] .
He was wonderful .
他 曾是 精彩的 .
他很棒。

[hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [toʊn] .
He altered the tone .
他 已修改 这 语气 .
他改变了语气。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈsentənsɪz] .
The style and peace of his slow sentences .
这 风格 和 和平 的 他的 慢的 句子 .
他缓慢的语速和语调, 给人一种平和的感觉。

[hæf][ˈdʒɜːrmən] .
Half German .
一半 德语 .

一半德国血统。

[ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] .
The best kind of German .
这 最好的 种类 的 德语 .

最好的德国人。

[naʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][prɪ'vent][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] , [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pə'sweɪdɪd][tuː; tə]
Now he could prevent war with Germany , if he could be persuaded to
现在 他 可以 防止 战争 和 德国 , 如果 他 可以 是 被说服 到
[wɑːft; wæft][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
waft to and fro ,
飘动 到 和 弗 ,
如果能说服他来回飘荡, 他就能阻止与德国的战争。

[fɔːr; fər][ˈraɪks][ten][ˈɪrɜː] , [brɪ'twiːn][ðə; ði][tuː] ['kʌntrɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] .
for Reich's ten years , between the two countries , talking .
为了 帝国的 十 年 , 之间 这 二 国家 , 说 .
在赖希执政的十年间, 两国之间一直保持着对话。

[hiː; hi][tɔːkt][θruː][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ;
He talked through the evening ;
他 谈话 通过 这 晚上 ;

他整个晚上都在说话;

['kiːpɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmplɪst][θred][ʌv; əv][spiːtʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɪl][vɔɪs][ænd; ənd]
keeping his hold of the simplest thread of speech with his still voice and
保持 他的 抓住 的 这 最简单的 线 的 演讲 和 他的 仍然 嗓音 和
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .
他用平静的声音和举止, 牢牢把握着最简单的言语表达。

['liːvɪŋ][ə; eɪ][laːrdʒ] , ['piːsf(ə)l][speɪs][wen][hiː; hi][pɔːzd] ,
Leaving a large , peaceful space when he paused ,
离开 一个 大的 , 和平 空间 什么时候 他 暂停 ,
他停下脚步, 留下了一片宽敞宁静的空间。

['ɪntuː][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][draːp][ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'flekʃ(ə)n][ðæt][maɪt][hæv; həv][əˈrɪzn]
into which it was easy to drop any sort of reflection that might have arisen
进入 哪个 它 曾是 简单的 到 降低 任何 种类 的 反射 那 可能 有 出现
[ɪn][wʌnz][maɪnd] .
in one's mind .
在 一个人的 头脑 .

人们很容易将脑海中可能产生的任何想法都融入其中。

['haɪpəʊs][ˈskersli][spəʊk][ɪk'sept][tuː; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][smuːð][jʌŋ][mæn]
Hypo scarcely spoke except to question him and the smooth young man
低 几乎 辐 除了 到 问题 他 和 这 光滑的 年轻的 男人
[drəˈmætɪkli][pəʊzd] , [sməʊkt] , [ɪn][ˈsaɪləns] .
dramatically posed , smoked , in silence .
戏剧性地 摆拍 , 熏制 , 在 沉默 .

Hypo 除了问他问题之外几乎没说话, 而这位风度翩翩的年轻人则摆出一副戏剧性的姿势, 默默地抽着烟。

[ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsentrəl][ˈspektək(ə)l] ,
The huge form was a central spectacle ,
这 巨大的 形式 曾是 一个 中央 奇观 ,
这个巨大的身影成为了全场的焦点。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [br'gæən][tu;; tə][daɪ] [daʊn] .
until the light faded and the talk began to die down .
直到 这 光 褪色 和 这 讲话 开始 到 死 向下 .

直到灯光暗了下来，谈话声也渐渐平息。

[ðen] ['ælmə] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pleɪ] .
Then Alma asked him to play .
然后 阿尔玛 问 他 到 玩 .

然后阿尔玛让他一起玩。

[hi;; hi][rouz][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['mɜ:rməriŋ] [ðæt] [hi;; hi]
He rose gigantic in the half light and went to the piano murmuring that he
他 玫瑰 巨大 在 这 一半 光 和 去 到 这 钢琴 淙淙 那 他
[wʊd] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
would be pleased to improvise a little .
会 是 高兴 到 凑合 一个 小的 .

在昏暗的光线下，他像巨人般站了起来，走到钢琴前，喃喃自语说他很乐意即兴演奏一会儿。

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing .
惊人的 .

惊人的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [maɪnd] , [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz]
With all his foreign experience and his serene mind , his musical reflections
和 全部 他的 外国的 经验 和 他的 安详 头脑 , 他的 音乐 反思
[wʊd] [bi;; bi] ['wʌndərf(ə)l] .
would be wonderful .
会 是 精彩的 .

凭借他丰富的海外阅历和宁静的心灵，他的音乐创作一定会非常精彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
But they were not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] .
His gentle playing was colourless .
他的 温和的 玩耍 曾是 无色 .

他那轻柔的演奏毫无色彩。

[veɪg] [ænd; ənd] ['wʊli] .
Vague and woolly .
模糊的 和 毛茸茸的 .

模糊不清。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['saɪləns] [stʊd] [aʊt] .
And it brought a silence in which his own silence stood out .
和 它 带来 一个 沉默 在 哪个 他的 自己的 沉默 站立 出去 .

一片寂静之中，他的沉默显得格外突出。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][rɪ'taɪərd] , [pə'laitli] [ænd; ənd]['dʒentli] , [bʌt; bət] ['defɪnətli] , ['ɪntu:] [hɪm'self]
He seemed to have retired , politely and gently , but definitely , into himself
他 似乎 到 有 退休 , 礼貌地 和 轻轻地 , 但 确实 , 进入 他自己
.
:
.

他似乎已经礼貌而温和地，但无疑地，隐居起来了。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] ['feɪdɪd] [laɪt] [brɪ'gæən][tu;; tə] [steɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
The darkness surrounding the one small shaded light began to state the joy of
这 黑暗 周围 这 一 小的 阴影 光 开始 到 状态 这 喜悦 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

那盏昏暗的小灯周围的黑暗开始诉说着白昼的喜悦。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔɪəriəs] [deɪ] .
Everyone was beaming quietly with the sense of a glorious day .
每个人 曾是 光芒四射 悄悄 和 这 感觉 的 一个 辉煌 天 .
每个人都默默地洋溢着笑容，感受到这美好的一天。

[ðə; ði][tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] [ɪn] ['stɪlnəs] .
The tall man was at ease in stillness .
这 高的 男人 曾是 在 舒适 在 寂静 .
高个子男人静静地待着，显得很自在。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['kwaɪət] ['ætməsfɪr] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [fləʊd] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [sə'ri:nli] [ɑ:n][ðə; ði]
In his large quiet atmosphere communication flowed , following serenely on the
在 他的 大的 安静的 气氛 沟通 流动 , 下列的 平静地 在 这
[se'seɪʃn] [ʌv; əv] [saʊnd] .
cessation of sound .
停止 的 声音 .
在他广阔而宁静的氛围中，交流顺畅地进行着，随着声音的停止而平静地进行。

[nʌn] [dæŋkət] ['æli] ['gɔ:t]
Nun danket alle Gott
尼姑 丹克特 全部 上帝
Nun danket alle Gott....

[haʊ] [fɑ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] ?
How far was he a believer in the old things ?
如何 远的 曾是 他 一个 信徒 在 这 老的 事物 ?
他对旧事物的信仰程度如何？

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪdɪst][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
His consciousness was the widest in the room ;
他的 意识 曾是 这 最宽 在 这 房间 ;
他的意识是房间里最广阔的；

[si:md] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] , [sɪmpə'θetɪkli] ,
seemed to hold the balance between the old and the new , sympathetically ,
似乎 到 抓住 这 平衡 之间 这 老的 和 这 新的 , 同情地 ,
似乎巧妙地平衡了新旧元素，令人感到亲切。

[brɔ:d] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
broad shouldered and rather weary with his burden .
广阔 肩部 和 相当 厌倦 和 他的 负担 .
他肩膀宽阔，肩上的重担让他显得有些疲惫。

['spi:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]
Speaking always in
请讲 总是 在
说话总是

[ə; eɪ] [freɪd] ['taɪərd] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn][tu;; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)] [brɪsk] [aɪ'di:ə] .
a frayed tired voice that would not give in to any single brisk idea .
一个 磨损的 疲劳的 嗓音 那 会 不是 给 在 到 任何 单身的 轻快 主意 .
沙哑疲惫的声音，丝毫不接受任何简洁明了的建议。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ru:m] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈfɛltər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
There was room and space and kind shelter in his mind for a woman
那里 曾是 房间 和 空间 和 种类 庇护所 在 他的 头脑 为了 一个 女士
[tuː; tə] [steɪt] [hɜːrˈself] ,
to state herself ,
到 状态 她自己 ,
他的内心深处, 有足够的空间和温暖的庇护, 让女性能够自由地表达自己。

[kəmˈpli:tli] , [ʌnəˈpəʊzd] .
completely , unopposed .
完全地 , 无人反对 .

完全没有反对。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [naːt] [əkˈsept] [kənˈklʊʒənz]
But he would not accept conclusions
但 他 会 不是 接受 结论

但他不接受这些结论.....

[hɪz; ɪz][maɪld] [smuːð] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ˈeniθɪŋ] ; [pəˈsɪstɪŋ] .
His mild smooth shape of words would survive anything ; persisting .
他的 温和的 光滑的 形状 的 字 会 存活 任何事物 ; 持续 .

他温和流畅的言辞能够经受住任何考验, 坚持不懈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; ɪz] [stɑɪl] .
It was his style .
它 曾是 他的 风格 .

这是他的风格。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪmˈself] [θruː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ]
With it he carried himself through everything , making his way of talking a
和 它 他 携带 他自己 通过 一切 , 制作 他的 方式 的 说 一个
[θɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself]
thing in itself
事物 在 本身

他凭借这种特质应对一切, 使他的说话方式本身也成为了一种特色.....

[noʊ][aɪˈdiːəz] , [noʊ] [kənˈvɪkʃənz] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] .
No ideas , no convictions ; but something in him that made a perfect manner .
不 想法 , 不 定罪 ; 但 某物 在 他 那 制成 一个 完美的 方式 .

他没有思想, 没有信念; 但他身上却有一种特质, 使他举止得体。

[ə; eɪ] [bloʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈflætɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [wʊd] [naːt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
A blow between the eyes , flattening him out , would not break it .
一个 吹 之间 这 眼睛 , 扁平化 他 出去 , 会 不是 休息 它 .

即使一拳打在两眼之间, 把他打倒在地, 也无法让他断骨。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðær][tuː; tə] [breɪk] , [ˈnʌθɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪm; ɪm] .
There was nothing there to break , nothing hard in him .
那里 曾是 没有什么 那里 到 休息 , 没有什么 难的 在 他 .

他内心没有一丝坚硬, 没有什么可以打破的。

[ə; eɪ] [meɪd] [moʊld] , [ˈtʃoʊzn] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp][frʌm; frəm][laɪf] , [bʌt; bət][naːt]
A made mould , chosen , during his growing , filling itself up from life , but not
一个 制成 模具 , 选定 , 期间 他的 生长 , 填充 本身 向上 从 生活 , 但 不是
[ˈlɪvɪŋ]
living
活的

一个精心制作的模具, 在他成长的过程中被选中, 从生活中汲取养分, 却并非真正活着.....

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
a gentleman , of course , that was it .
一个 绅士 , 的 课程 , 那 曾是 它 .

当然, 他是一位绅士, 仅此而已。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bis] [bɪ'ni:θ] .
Then there was an abyss beneath .
然后 那里 曾是 一个 深渊 下面 .

下方是深渊。

[ʌn'steɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
Unstated things that lived in darkness .
未说明 事物 那 居住地 在 黑暗 .

那些隐藏在黑暗中的未言之事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] ['læstɪd] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
But the silence lasted only an instant .
但 这 沉默 持续 仅有的 一个 立即的 .

但沉默只持续了片刻。

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [test] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Before its test could reveal anything further than the sudden sharp division of the
前 它是 测试 可以 揭示 任何事物 更远 比 这 突然 锋利的 分配 的 这
['sɪtəz] [ɪntu:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
sitters into men and women ,
保姆 进入 男人 和 女性 ,

在测试结果能够揭示出除受试者突然明显分为男性和女性之外的任何其他信息之前，

[ˈælmə] [meɪd] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
Alma made movements to break up the party .
阿尔玛 制成 移动 到 休息 向上 这 派对 .

阿尔玛采取了行动来瓦解聚会。

[haɪpəʊz] [vɔɪs] [keɪm] , [ɪn'tʃæntɪŋ] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [nu:] , [ɪts] ['kwɑ:lətɪz] [rɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði] [freʃ]
Hypo's voice came , enchanting , familiar and new , its qualities renewed by the fresh
Hypo's 嗓音 来了 , 妖娆 , 熟悉的 和 新的 , 它是 品质 更新 经过 这 新鲜的
['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks] .
contacts :
联系方式 .

Hypo 的声音传来，既迷人又熟悉，同时又带着一丝新鲜感，新的接触使它焕发出新的光彩。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][hi:; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪntu:][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] , [nɑ:t][ɪn]
The thing to do he said rising , coming forward into the central light , not in
这 事物 到 做 他 说 上升 , 未来 向前 进入 这 中央 光 , 不是 在
[fer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

他说，该做的事就是起身，走到中央的光芒中，不是告别。

[ɪntu:][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ə'ri:nə] , [wɪð; wɪθ] ['ni:dləs] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['stɜ:rdɪnəs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
into a self - made arena , with needless challenging sturdiness from one of the
进入 一个 自己 - 制成 竞技场 , 和 不必要 具有挑战性的 坚固性 从 一 的 这
['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [maɪnd] .
distances of his crowded mind .
距离 的 他的 挤 头脑 .

进入一个自造的竞技场，带着不必要的挑战，从他拥挤的思维的某个距离出发，展现出坚固性。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ænsərəbl] ['fæsnɛɪtɪŋ] [mɪsəpri'hen](ə)n] .
It would be one of his unanswerable fascinating misapprehensions .
它 会 是 一 的 他的 无法回答 迷人 误解 .

这将是 he 众多令人着迷却又无法辩驳的误解之一。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ; [li:v] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [waɪf] ,
The thing to do was to go out into the world ; leave everything behind , wife ,
这 事物 到 做 曾是 到 去 出去 进入 这 世界 ; 离开 一切 在后面 , 妻子 ,
当时应该做的就是走出去，去闯荡世界；把一切都抛在脑后，包括妻子。

[ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [θɪŋz] ; [goʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [klʌm] [bæk] ; [ɪkˈspɪəriənst] .
and child and things ; go all over the world and come back ; experienced .
和 孩子 和 事物 ； 去 全部 超过 这 世界 和 来 后退 ； 经验丰富的 .
还有孩子和各种东西；走遍世界各地又回来；经验丰富。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪvz] ? ”
“ And what about the wives ? ”
“ 和 什么 关于 这 妻子们 ? ”
“那妻子们呢？”
“ [ðə; ði] [waɪvz] , [ˈmɪriəm] , [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
“ The wives , Miriam , will go to heaven when they die .
“ 这 妻子们 , 米里亚姆 , 将要 去 到 天堂 什么时候 他们 死 .
“妻子们，米利暗，死后都会上天堂。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læf] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
“ He turned on his laugh to the men in the background ;
“ 他 转向 在 他的 笑 到 这 男人 在 这 背景 ;
“他对着背景中的男人们大笑起来；

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [əˈmju:zd] [əˈgri:mənt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .
and gathered their amused agreement in a swift glance .
和 聚集 他们的 觉得好笑 协议 在 一个 迅速 瞥一眼 .
他们交换了一个眼神，彼此心照不宣地表示赞同。
[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [ɪkˈspoʊzd][baɪ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had both risen and were standing , exposed by the frankness of their
他们 有 两个都 升起 和 是 常设 , 裸露 经过 这 坦率 的 他们的
[ˈspəʊksmən] ,
spokesman ,
发言人 ,
他们两人都站了起来，站在那里，被他们发言人的坦率暴露无遗。

[ˈsaɪlənt][ɪn] [pəˈlaɪt] [ɪmˈbærəsmənt] .
silent in polite embarrassment .
沉默的 在 有礼貌的 尴尬 .
礼貌性地保持沉默。

[ðeɪ] [ˈri:əli] [θɔ:t] , [ði:z] [tu:] [naɪs] [men] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
They really thought , these two nice men , that something had been said .
他们 真的 想法 , 这些 二 好的 男人 , 那 某物 有 到过 说 .
这两位好心人真的以为有人说了什么。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] .
The spell of the evening was broken up .
这 拼写 的 这 晚上 曾是 破碎的 向上 .
夜晚的美好氛围被打破了。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .
The show had been given .
这 展示 有 到过 给定 .
演出已经结束了。

[dri:m] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [laɪf] .
Dream picture of moving life .
梦 图片 的 移动 生活 .
梦幻般的生活画面。

[ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd][wɜ:rm] [fərˈgetflnəs] .
Entertainment and warm forgetfulness .
娱乐 和 温暖的 健忘 .
娱乐和温暖的忘却。

[ˈevriwʌn] [ɪnˈtʃæntɪd] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
Everyone enchanted and alive .
每个人 迷人的 和 活 ；

每个人都兴高采烈，生机勃勃。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjætərɪŋ] [ʌv; əv]
Now was the time for talk , exchange ; beginning with the shattering of
现在 曾是 这 时间 为了 讲话 , 交换 ; 开始 和 这 破碎 的

[haɪpəʊz] [ˈsɪli] [aɪˈdiːə] .
Hypo's silly idea .
Hypo's 愚蠢的 主意 ；

现在是进行对话和交流的时候了；首先要粉碎 Hypo 的愚蠢想法。

[haʊ] [kʊd; kəd] [men] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriəns] ?
How could men have experience ?
如何 可以 男人 有 经验 ?

男人怎么可能有经验？

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪˈskʌvər] [ðəmˈselvz] .
Nothing would make them discover themselves .
没有什么 会 制作 他们 发现 他们自己 ；

没有什么能让他们发现自我。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Either of them :
任何一个 的 他们 ；

他们俩都可以。

[pərˈhæps][ðə; ði] [tɔːl] [mæn]
Perhaps the tall man : . . . :
也许 这 高的 男人 : . . . :

或许是那个高个子男人.....

“ [men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] ,
“ **Men as they are ,** ” **she began** ,
“ 男人 作为 他们 是 , ” 她 开始 ,

“男人就是这样,”她开口说道。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
trusting to the travelling power of her mental picture of him as an
信任 到 这 旅行 力量 的 她 精神的 图片 的 他 作为 一个

[ɪkˈsepʃn] , “ [maɪt] [ɡoʊ] — —
exception , ” **might go** — —
例外 , “ 可能 去 — —

她相信自己脑海中关于他的形象会像个例外一样影响她的判断, “或许会去——”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [lɔːst] .
“ **But her words were lost** .
“ 但 她 字 是 丢失的 .

但她的话却杳无音信。

[ˈælmə][hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [naɪts] , [ˈhɜːrɪdli] .
Alma had come forward and was saying her good nights , hurriedly .
阿尔玛 有 来 向前 和 曾是 说 她 好的 夜晚 , 匆匆 .

阿尔玛走上前来, 匆匆道了晚安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
They were to go , just as everything was beginning .
他们 是 到 去 , 只是 作为 一切 曾是 开始 .

他们即将离去, 而一切才刚刚开始。

[ɔːl] [tjæns] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [træp] .

All chance of truth was caught , in a social trap .
全部 机会 的 真相 曾是 捕捉 , 在 一个 社会的 陷阱 .

所有获得真相的机会都被困在了社会陷阱中。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪˈluːʒnz] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər] [ˈmɑːnstrəs] [laɪz]

The men were to be left , with their illusions , to talk their monstrous lies
这 男人 是 到 是 左边 , 和 他们的 幻觉 , 到 讲话 他们的 滔天 谎言
, [ʌnˈtʃekt] .
, unchecked .
, 未经核实 .

这些人将被放任自流，沉浸在幻想中，肆意散播弥天大谎，而无人制止。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈtɔːkɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kɑːntrəˈdɪkt] .

Imagining they were really talking , because there was no one to contradict .
想象 他们 是 真的 说 , 因为 那里 曾是 不 一 到 顶撞 .

因为没有人可以反驳，所以他们就假装真的在交谈。

[ʌnˈfer] .

Unfair .
不公平 .

不公平。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [pərˈfɔːrs] [ænd; ənd] [gəːt] [θruː] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

She rose perforce and got through her part .
她 玫瑰 强制 和 得到 通过 她 部分 .

她被迫起身，完成了自己的任务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɪdiˈɑːtɪk] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈfɑːrs] .

It was idiotic , a shameful farce .
它 曾是 愚蠢的 , 一个 可耻 闹剧 .

真是愚蠢至极，一场可耻的闹剧。

[ˈiːvniŋ] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [siːn] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [əˈreɪndʒd] , [wɜːr; wər]

Evening dress and the set scene , so beautifully arranged , were
晚上 裙子 和 这 放 场景 , 所以 非常漂亮 安排 , 是

晚礼服和布景布置得如此精美，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .

suddenly shameful and useless .
突然 可耻 和 无用 .

突然感到羞耻和无用。

[ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈbɪts] ; [ˈsɪli] .

Taken to bits ; silly .
已采取 到 比特 ; 愚蠢的 .

被拆得七零八落；真荒唐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [θriː] [ˈseprət] [ˈselvz] ,

She seemed to be taking leave of herself , three separate selves ,
她 似乎 到 是 采取 离开 的 她自己 , 三 分离 自我 ,

她似乎在告别自己，告别三个不同的自我。

[ˌjuˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

united in the blessed relief of getting rid of the women .
团结的 在 这 蒙福 宽慰 的 获得 摆脱 的 这 女性 .

摆脱了女人，大家如释重负。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl][ˈmæn][ʃiː; ʃi][ˈstroʊd][ˈɡreɪsfəli][əˈkrɔːs][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
In the person of the tall man she strode gracefully across the room to open the
在这人的这高的男人她大步走优雅地穿过这房间到打开这
[dɔːr][fɔːr; fər][ˈælmə][ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
door for Alma and herself ,
门 为了 阿尔玛 和 她自己 ,
她看到一个高个子男人优雅地大步穿过房间，为她和阿尔玛打开了门。

[ˈbreɪkɪŋ][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː][ˈʌðər][men] , [æt; ət][wʌnz] , [bɪˈfɔːr][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][klaʊzɪd] ,
breaking out , with the two other men , at once , before the door was closed ,
打破 出去 , 和 这 二 其他 男人 , 在 一次 , 前 这 门 曾是 关闭 ,
[wɪð; wɪθ][ɪˈmeɪʒərəbl][rɪˈliːf] ,
with immeasurable relief ,
和 无法估量的 宽慰 ,
门还没关上，他和另外两个人立刻冲了出去，如释重负。

[ɪntuː][ðə; ði][əˈbrʌpt][ˈtʃʌmi][ˈfreɪzɪz][ʌv; əv][oʊld][ˈfrendz][ˈnuːli][met] .
into the abrupt chummy phrases of old friends newly met .
进入 这 突然 亲密 短语 的 老的 朋友们 新 遇见 .
变成了老朋友重逢后突然冒出的亲切寒暄。

[ˈtʃæptər][aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi][ˈtaɪgər][ˈstepɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][bluː][ˈplæk] .
he tiger stepping down his blue plaque .
他 老虎 步进 向下 他的 蓝色的 牌匾 .
老虎正走下它的蓝色牌匾。

[ðə; ði][wʌn][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːm][ðæt][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ˈɪnfluəns] .
The one thing in the room that nothing could influence .
这 一 事物 在 这 房间 那 没有什么 可以 影响 .
房间里唯一一件不受任何事物影响的东西。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋz][tʃeɪndʒ] .
All the other single beautiful things change .
全部 这 其他 单身的 美丽的 事物 改变 .
其他所有美好的事物都会改变。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈbjʊːtɪf(ə)] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈɡen][ænd; ənd][əˈɡen] ; [ˈɡɪvɪŋ][aʊt][ðər; ðər]
They are beautiful , for a moment , again and again ; giving out their
他们 是 美丽的 , 为了 一个 片刻 , 再次 和 再次 ; 给予 出去 他们的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ˈfroʊz(ə)n][stɪf] ,
expression , and presently frozen stiff ,
表达 , 和 目前 冷冻 僵硬的 ,
它们美丽，一次又一次，只停留片刻；展现出它们的表情，然后瞬间僵硬。

[ˈhævɪŋ][noʊ][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
having no expression .
拥有 不 表达 .
没有表情。

[ðə; ði] [blu:] [plæk] , [ɪn'tens] [ˈfæðəmləs] [ˈiːstərn] [blu:] , [ðə; ði] [θɪk] [ˈspaɪki] [greɪ] - [gri:n] [ˈʃɑːrpli]
The blue plaque , intense fathomless eastern blue , the thick spiky grey - green sharply
这 蓝色的 牌匾 , 激烈的 深不可测 东 蓝色的 , 这 厚的 带刺的 灰色的 - 绿色的 尖锐地
[ˈeɪpt] [li:vz] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [fər'evər] ,
shaped leaves , going up forever ,
形状 树叶 , 去 向上 永远 ,

那块蓝色的岩壁，深邃浓郁的东方蓝，厚实而尖锐的灰绿色叶片，向上延伸，仿佛永无止境。

[ðə; ði] [ˈhevi] [straɪpt] [biːst] [fər'evər] [ˈkəːviŋ] [θruː] ,
the heavy striped beast forever curving through ,
这 重的 有条纹的 兽 永远 弯曲 通过 ,

那只身披厚重条纹的野兽永远蜿蜒前行，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] [ˈɔːlweɪz] [ˈnuːli] [set][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæk] ; [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] , [ˈnevər]
his great paw always newly set on the base of the plaque ; inexhaustible , never
他的 伟大的 爪子 总是 新 放 在 这 根据 的 这 牌匾 ; 取之不尽的 , 绝不
[lʊkt] [æt; ət] [ˈɪnʌf] ;
looked at enough ;
看起来 在 足够的 ;

他那只巨大的爪子总是新近放在牌匾的底座上；永不满足，永远看不够；

[ˈɔːlweɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ]
always bringing the same joy
总是 带来 这 相同的 喜悦

总是带来同样的快乐.....

[ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [feɪdz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [blu:] [plæk] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
If ever the memory of this room fades away , the blue plaque will remain .
如果 曾经 这 记忆 的 这 房间 淡出 离开 , 这 蓝色的 牌匾 将要 保持 .

即使有一天人们对这间房间的记忆逐渐消逝，这块蓝色牌匾仍将留存。

[ˈmɪstər] . [ˈhæŋkək] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp'sterz] .
Mr . Hancock was coming upstairs .
先生 . 汉考克 曾是 未来 楼上 .

汉考克先生正要上楼。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌiː; ji] [wʊd] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [praɪs] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ; [ˈeni] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
In a moment she would know whether any price had been paid ; any invisible
在 一个 片刻 她 会 知道 无论 任何 价格 有 到过 有薪酬的 ; 任何 无形的
[əˈpɔɪntmənt] [ɪˈrevəkəbli] [mɪst] .
appointment irrevocably missed .
预约 不可逆转地 错过 .

她很快就会知道是否付出了代价；是否错过了某个无法挽回的约会。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **Good morning .**
” 好的 早晨 .

“早上好。

” [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [təʊn] .
” **The everyday tone .**
” 这 每天 语气 .

“日常语气。

[nɑːt][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
Not the tone of welcome after a holiday .
不是 这 语气 的 欢迎 后 一个 假期 .

这可不是节后欢迎的语气。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **Good morning .**
” 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪm][soʊ] ['sa:ri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] ['jestərdeɪ] . "

I'm so sorry I could not get back yesterday . "

我是 所以 对不起 我 可以 不是 得到 后退 昨天 . "

非常抱歉我昨天没能赶回来。

" [jes] . . . [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .

" Yes . . . I suppose it could not be helped .

" 是的 . . . 我 认为 它 可以 不是 是 帮助 .

“是的.....我想这是没办法的事。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

" He was annoyed .

" 他 曾是 恼怒 .

他很生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第12/14页

[pər'hæps][i:v(ə)n][ə; ei][l'it(ə)] [sə'spɪʃəs]
Perhaps even a little suspicious
也许 甚至 一个 小的 可疑的

甚至有点可疑.....

“ [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə]
“ **You see , my brother - in - law thought I was still on holiday and free to**
“ 你 看 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 想法 我 曾是 仍然 在 假期 和 自由的 到
[teɪk] [maɪ][sɪstər] [hoʊm] . ”
take my sister home . ”
拿 我的 姐姐 家 . ”
“你看，我妹夫以为我还在休假，可以自由地带我妹妹回家。”

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] . ”
“ **I trust it is not anything serious** . ”
“ 我 相信 它 是 不是 任何事物 严肃的 . ”

“我相信应该没什么大碍。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tæks] .
“ **It was just one of her attacks** .
“ 它 曾是 只是 一 的 她 攻击 .

“这只是她众多袭击事件中的一次。”

“ [sə'pəʊz] ['serə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
“ **Suppose Sarah should have one , at this moment ?**
“ 认为 莎拉 应该 有 一 , 在 这 片刻 ?

“假设莎拉现在想要一个呢？ ”

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serə] [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] ?
Suppose it was Sarah who was paying for her escapade ?
认为 它 曾是 莎拉 WHO 曾是 付费 为了 她 恶作剧 ?

假设是莎拉为她的出轨行为买单呢？

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌmənd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'speɪɪŋli] ,
She summoned her despairingly ,
她 被召唤 她 绝望地 ,

她绝望地召唤了她，

[ɪk'spleɪnɪŋ] . . . [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnstənt] [ə'pru:v(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['praɪvət] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
explaining . . . saw her instant approval and her private astonishment at the
解释 . . . 锯 她 立即的 赞同 和 她 私人的 惊讶 在 这

[ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'si:t] .
reason for the deceit .
原因 为了 这 欺骗 .

解释之后.....我看到了她立刻表示赞同，但同时也对欺骗的原因感到十分惊讶。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] ['serə] [ʃi:; ʃɪ] ['raʊndɪd] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] ['sto:ri] .
Supported by Sarah she rounded off her story .
有 经过 莎拉 她 圆润 离开 她 故事 .

在莎拉的帮助下，她讲完了自己的故事。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæŋkək] ['plezntli] ; ['weɪɪŋ] , [ək'septɪŋ] .
“ **I see , ” said Mr . Hancock pleasantly ; weighing , accepting** .
“ 我 看 , ” 说 先生 . 汉考克 愉快 ; 称重 , 接受 .

“我明白了，”汉考克先生愉快地说；权衡之后，接受了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː] .
She stood before him seeing the incident as he would imagine it .
她 站立 前 他 看到 这 事件 作为 他 会 想象 它 .
她站在他面前，以他的视角看待这件事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [truː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
It was growing true in her mind .
它 曾是 生长 真的 在 她 头脑 .
在她心中，这件事越来越接近事实。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Presently she would be looking back on it .
目前 她 会 是 寻找 后退 在 它 .
现在她应该正在回顾那段往事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈkrɪmənəlz][gɑːt] [ðəmˈselvz] [mɪkst] [ʌp]
This was how criminals got themselves mixed up : : : :
这 曾是 如何 罪犯 得到 他们自己 混合 向上 : : : :
这就是罪犯们如何把自己搞混的.....

“ [aɪm][glæd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæŋkɒk] [ˈɡreɪvli] ,
“ **I'm glad it was not anything serious** , ” **said Mr . Hancock gravely** ,
” 我是 高兴的 它 曾是 不是 任何事物 严肃的 , ” 说 先生 . 汉考克 严重地 ,
“我很高兴不是什么严重的伤情,”汉考克先生严肃地说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskætər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
turning to the scatter of letters on his table .
转弯 到 这 分散 的 信件 在 他的 桌子 .
转头看向桌上散落的信件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .
He was glad .
他 曾是 高兴的 .
他很高兴。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [fuːld] .
And his kind sympathy was not being fooled .
和 他的 种类 同情 曾是 不是 存在 被骗了 .
但他那份善意的同情并没有被蒙蔽。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] .
Sarah was always being ill .
莎拉 曾是 总是 存在 患病的 .

莎拉总是生病。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
It was worth a lie to drag her out into the light of his sympathy .
它 曾是 值得 一个 说谎 到 拖 她 出去 进入 这 光 的 他的 同情 .
为了博得她的同情，撒谎也是值得的。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [truː] [laɪf] , [bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪ] .
A breath of true life , born from a lie .
一个 气息 的 真的 生活 , 出生 从 一个 说谎 .
谎言孕育出真正的生命气息。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ˈseɪfli] [θruː] .
The incident was at an end , safely through .
这 事件 曾是 在 一个 结尾 , 安全 通过 .
事件已安全结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ænd] [brɪˈliːvɪŋ] , [gɔːn] [ɑːn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He was satisfied and believing , gone on into his day .
他 曾是 使满意 和 相信 , 已消失 在 进入 他的 天 .
他心满意足，充满信心，继续着他的一天。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [bʊk] [frəm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
She gathered up his appointment book from under his nose .
她 聚集 向上 他的 预约 书 从 在下面 他的 鼻子 .
她从他眼皮底下拿走了他的日程本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈentriːz] .
He was using it , making entries .
他 曾是 使用 它 , 制作 条目 .
他正在使用它，进行记录。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [smɔːl]
But he knew this small
但 他 知道 这 小的
但他知道这个小细节

[ˈtɪrəni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈriːəl][əˈpɔːlədʒi] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
tyranny was her real apology , a curse for the trouble she had been
暴政 曾是 她 真实的 道歉 , 一个 诅咒 为了 这 麻烦 她 有 到过
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
obliged to give him .
有义务 到 给 他 .
暴政是她真正的道歉，是对她不得不给他带来的麻烦的一种诅咒。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [bɪˈreft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]ˈaɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
While he sat bereft as she took in the items of his day ,
尽管 他 卫星 失去 作为 她 采取 在 这 项目 的 他的 天 ,
当他茫然地坐在那里，看着她盘算着他一天的安排时，

[ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈevrɪdeɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɪtɪd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .
their silent everyday conversation was knitted up once more .
他们的 沉默的 每天 对话 曾是 针织 向上 一次 更多的 .
他们之间无声的日常交流再次交织在一起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [naːt] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She was there , not failing him .
她 曾是 那里 , 不是 失败 他 .
她一直陪在他身边，没有让他失望。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [niːd] [hɜːr; hər] .
He knew she would always be there as long as he should really need her .
他 知道 她 会 总是 是 那里 作为 长的 作为 他 应该 真的 需要 她 .
他知道，只要他真正需要她，她就会一直在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [əˈfekʃənətli] [ˈwɑtʃɪŋ]
She restored the book to its place and stood at his side affectionately watching
她 恢复 这 书 到 它是 地方 和 站立 在 他的 边 亲切地 观看
[hɪm; ɪm][ˈtæk(ə)] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
him tackle his task ,
他 处理 他的 任务 ,
她把书放回原处，慈爱地站在他身边，看着他着手处理工作。

[dɪˈtætʃt] , [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ɪts] [ɪndɪˈpendəns] .
detached , aware of her affection , secure in its independence .
分离的 , 意识到的 的 她 感情 , 安全的 在 它是 独立 .
超脱尘世，却又察觉到她的爱意，并因这份独立而感到安心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈʌtərli] [fɑːr][əˈpɑːrt] , [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wɜːrld] .
They were so utterly far apart , foreigners in each other's worlds .
他们 是 所以 完全地 远的 除 , 外国人 在 每个 其他的 世界 .
他们之间相距甚远，在彼此的世界里都像异乡人。

[ˌɪrɪkənˈsaɪləb(ə)]
Irreconcilable
不可调和的

不可调和的.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈdeɪlɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [aɪz] [ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)]
But for all these years she had had daily before her eyes the spectacle
但 为了 全部 这些 年 她 有 有 日常的 前 她 眼睛 这 奇观
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] ;
of his life work ;
的 他的 生活 工作 ;

但这么多年来，她每天都能亲眼目睹他毕生心血的结晶；

[ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈdɪvɪ,etɪŋ] , [ʌnˈspɜːɪŋ] [wɜːrk] .
the way and the cost of his undeviating , unsparing work .
这 方式 和 这 成本 的 他的 毫不偏离 , 毫不留情 工作 .

他坚持不懈、毫不吝惜工作的方式和代价。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
It must surely be a small comfort to him that there had been an
它 必须 一定 是 一个 小的 舒适 到 他 那 那里 有 到过 一个
[ʌndərˈstændɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪpli] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
understanding witness to the shapely building of his life
理解 证人 到 这 优美 建筑 的 他的 生活

对他来说，能有一位善解人意的见证人见证他人生轨迹的构建，想必也算是一种些许安慰吧.....

[ʌndərˈstændɪŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] . . . [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈteɪlɜːz] ,
Understanding speech she could never have , with anyone . . . except the Taylors ,
理解 演讲 她 可以 绝不 有 , 和 任何人 . . . 除了 这 泰勒 ,

她永远无法理解别人对她的言语.....除了泰勒一家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnkəmˈpliːtli] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] .
and she was as incompletely in their world as in his .
和 她 曾是 作为 不完全 在 他们的 世界 作为 在 他的 .

他们在他们的世界里和在他的世界里一样，都无法完全融入。

[ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
The joy of being with him was the absence of the need for speech .
这 喜悦 的 存在 和 他 曾是 这 缺席 的 这 需要 为了 演讲 .

与他在一起的快乐在于无需言语。

[ʃiː; ʃɪ] [hwiːskt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈʌtɪŋ] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ]
She whisked herself to the door and went out shutting it behind her with
她 搅拌 她自己 到 这 门 和 去 出去 关闭 它 在后面 她 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][slæm] ,
a little slam ,
一个 小的 猛击 ,

她迅速走到门口，走了出去，轻轻地关上了门。

[ə; eɪ][læst] [flɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfriːdəm] ,
a last fling of holiday freedom ,
一个 最后的 一扔 的 假期 自由 ,

假期自由的最后狂欢

[hɜːr; həər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ,
her communication to him of the store of joy she had brought back ,
她 沟通 到 他 的 这 店铺 的 喜悦 她 有 带来 后退 ,
她向他讲述了她带回来的喜悦，

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃʊldʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [məˈθɑ:dɪkl] ,
the ease with which she was shouldering her more and more methodical ,
这 舒适 和 哪个 她 曾是 肩部 她 更多的 和 更多的 有条不紊 ,
[ɪrɪləvənt] [wɜ:rk]
irrelevant work
无关紧要 工作

她毫不费力地承担起越来越枯燥乏味、无关紧要的工作.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][peɪ] .
There was nothing to pay .
那里 曾是 没有什么 到 支付 .

无需支付任何费用。

[ðen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
Then the moment
然后 这 片刻

然后就是那一刻

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n]
over the telegram had been a revelation
超过 这 电报 有 到过 一个 启示

那封电报简直让我大吃一惊.....

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz] .
“ You ought to see the Grahams .
“ 你 应该 到 看 这 格雷厄姆 .

“你应该去看看格雷厄姆一家。”

[steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz] .
Stay another day and see the Grahams .
停留 其他 天 和 看 这 格雷厄姆 .

再待一天，去看看格雷厄姆一家。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈwaɪərd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] .
“ I might have wired asking for another day .
“ 我 可能 有 有线 问 为了 其他 天 .

“我可能已经发电请求再延长一天。”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [em ˈi:]
The day would have been spoilt by the discomfort of knowing him thinking me
这 天 会 有 到过 被宠坏了 经过 这 不适 的 会心 他 思维 我
[ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd][ɪnˈseɪfəb(ə)l]
ungrateful and insatiable
忘恩负义 和 贪得无厌

如果我知道他认为我忘恩负义、贪得无厌，那这一天就会因为这种不快而毁了.....

[ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv]
Only being able to say when I came back that I waited to see a man dying of
仅有的 存在 有能力的 到 说 什么时候 我 来了 后退 那 我 等待 到 看 一个 男人 垂死 的
[ˈkænsər] .
cancer .
癌症 .

我回来后唯一能说的是，我等在那里是为了见一个癌症晚期患者最后一面。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɔ:rbɪd] .
He would have thought that morbid .
他 会 有 想法 那 病态的 .

他会觉得这很病态。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [pæst] [ə'weɪ] .
The minute the telegram was sent the feeling of guilt passed away .
这 分钟 这 电报 曾是 发送 这 感觉 的 有罪 通过了 离开 .
电报发出的那一刻，内疚感就消失了。

[waɪlst] ['haɪpəʊ] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Whilst Hypo was chuckling over it at the top of the stairs there was
而 低 曾是 轻笑 超过 它 在 这 顶部 的 这 楼梯 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] .
nothing and no one .
没有什么 和 不 一 .
当 Hypo 在楼梯顶上为此事窃笑时，那里空无一人。

['oʊnli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [θru:] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:] [speɪs] .
Only the feeling of having broken through and stepped forward into space .
仅有的 这 感觉 的 拥有 破碎的 通过 和 步 向前 进入 空间 .
只有一种突破重重阻碍、踏入太空的感觉。

[strɔ:ŋ] ['hæpɪnəs] .
Strong happiness .
强的 幸福 .
强烈的幸福感。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [speɪs] ; [ə; eɪ] [deɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] ; ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] .
All the next day was in space ; a day taken out of life ; standing by itself .
全部 这 下一个 天 曾是 在 空间 ; 一个 天 已采取 出去 的 生活 ; 常设 经过 本身 .
第二天仿佛置身太空；生命中抽离出的一天；孤零零地存在着。

['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [oʊld] - ['fæʃnd] . . . [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [tu:] .
Mr . Graham was old - fashioned . . . and modern too .
先生 . 格雷厄姆 曾是 老的 - 造型 . . . 和 现代的 也 .
格雷厄姆先生既传统又现代。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [soʊ] [fɑ:r] [bæk] , [tu; tə] [si:] ['bækwərdz] ,
He seemed to have come from so far back , to see backwards ,
他 似乎 到 有 来 从 所以 远的 后退 , 到 看 向后 ,
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
他似乎来自遥远的过去，能够回望过去，理解过去。

[ænd; ənd] [tu; tə] [si:] [ə'hed] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] .
and to see ahead the things he had always known .
和 到 看 前方 这 事物 他 有 总是 已知 .
并预见了他一直以来都知道的事情。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [æbsə'lu:tli] ['evriθɪŋ] .
Serene and interested , in absolutely everything .
安详 和 感兴趣的 , 在 绝对地 一切 .
性格沉静，对一切都充满兴趣。

[æz; əz] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪrɪpəni] - [bɪt] [æz; əz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,
As much in the tiny story of the threepenny - bit as in anything else ,
作为 很多 在 这 微小的 故事 的 这 三便士 - 少量 作为 在 任何事物 别的 ,
在三便士硬币这个微小的故事中，以及其他任何事物中，都蕴含着同样的重要性。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:m] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
making it seem worth telling , making me able to tell it .
制作 它 似乎 值得 讲述 , 制作 我 有能力的 到 告诉 它 .
让这件事显得值得讲述，让我能够把它讲述出来。

[ˈsiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ˈriːəl] .
Seeing everything as real .
看到 一切 作为 真实的 .

把一切都看作是真实的。

[ˈriːəli] [ˈfaɪndɪŋ] [laɪf] [ˈmɑːrvələs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə][duː]
Really finding life marvellous in the way no one else seemed to do
真的 寻找 生活 奇妙 在 这 方式 不 一 别的 似乎 到 做

我真的感受到了生活的美好，而其他人似乎都没有这种感觉.....

[ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][maɪ] [treɪnz] , [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli]
Ill as he was he looked up my trains , carefully and thoughtfully
患病的 作为 他 曾是 他 看起来 向上 我的 火车 , 小心 和 深思熟虑

尽管他病得很重，但他还是仔细而认真地查阅了我的火车信息.....

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt]
The horror and fear of death was taken away from me while I watched
这 恐怖 和 害怕 的 死亡 曾是 已采取 离开 从 我 尽管 我 观看
[hɪm; ɪm]

him :
他 :

看着他，我仿佛忘记了对死亡的恐惧.....

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs,nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Perhaps he had always felt that the marvellousness of there being such a
也许 他 有 总是 毛毡 那 这 奇妙 的 那里 存在 这样的 一个
[θɪŋ]
thing
事物

或许他一直觉得，世间竟有如此奇妙的事物。

[æz; əz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ]
as life was the answer to everything
作为 生活 曾是 这 回答 到 一切

因为生命本身就是一切问题的答案.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] ?
And now that he was dying knew it more completely ?
和 现在 那 他 曾是 垂死 知道 它 更多的 完全地 ?

现在他临终之际，对此有了更彻底的了解？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [səˈriːn] .
They were both so serene .
他们 是 两个都 所以 安详 .

他们俩都那么平静安详。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɡoʊz]
Everybody was lifted by being with them into that part of life that goes
大家 曾是 抬起 经过 存在 和 他们 进入 那 部分 的 生活 那 去

[ɑːn][brˈhaɪnd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːɪŋ] [lɪvd]
on behind the life that seems to be being lived
在 在后面 这 生活 那 似乎 到 是 存在 居住地

和他们在一起，每个人都被提升到了一个全新的境界，进入到我们看似平静的生活背后，那片鲜活的生命之中.....

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [pæst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd]
All the time it was as if they had witnessed that past fortnight and
全部 这 时间 它 曾是 作为 如果 他们 有 目击者 那 过去的 两星期 和

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪməˈtɪriəl] . . . [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈtɪriəl] [ˈstɔːri][ʌv; əv][laɪf]
made it immaterial . . . a part of the immaterial story of life
制成 它 无关紧要 . . . 一个 部分 的 这 无关紧要 故事 的 生活

仿佛他们见证了过去两周发生的一切，并将其化为无关紧要的事.....成为生命中那段无形故事的一部分.....

[ðæt] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ˈʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒd] [ˈstɔːri] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] ,
That fortnight had the shape of an arranged story , something playing itself out ,
那 两星期 有 这 形状 的 一个 安排 故事 , 某物 玩耍 本身 出去 ,
那两周就像一个精心安排的故事, 仿佛正在上演。

[wɪð; wɪθ] [siːnz] [set][ænd; ənd] [taɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
with scenes set and timed to come in in the right place .
和 场景 放 和 定时 到 来 在 在 这 正确的 地方 .
场景设置和时间安排都经过精心策划, 确保在合适的时间出现。

[ʌpˈset] [baɪ] [ðæt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈʌv; əv][ɪtˈself]
Upset by that one little scene that had come in of itself
沮丧的 经过 那 一 小的 场景 那 有 来 在 的 本身
被那件突如其来的小事惹恼了.....

[ðə; ði] [klɪr] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
The clear days after the two men had gone back to town .
这 清除 天 后 这 二 男人 有 已消失 后退 到 镇 .
两人返回镇上后, 迎来了晴朗的日子。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːks] [kept] [ʌndɪˈstɜːrbd]
The long talks kept undisturbed
这 长的 会谈 保留 未受干扰
长时间的会谈一直没有被打扰.....

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [gis]
All the long history of Gissing
全部 这 长的 历史 的 吉辛
吉辛悠久的历史.....

[ɡɪsɪŋz] [aɪˈdiːəl] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊvər] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈpreʃər]
Gissing's ideal women over - cultivated , self - important creatures , with low - pressure
吉辛的 理想的 女性 超过 - 栽培 , 自己 - 重要的 生物 , 和 低的 - 压力
[vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l]
vitality and too little animal
活力 和 也 小的 动物
吉辛笔下的理想女性是过度修养、自命不凡的生物, 她们缺乏活力, 也缺乏动物性.....

“ [jʊə(r)] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] . ” . . .
“ **You're rather like that you know .** ” . . .
“ 你是 相当 喜欢 那 你 知道 . ” . . .
“你知道, 你其实就是这样的人。”

“ [men] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [biː; bi] [meɪd] [ˈʌv] [tuː; tə][ðæn; ðən] [tɔːkt] [æt; ət] . ”
“ **Men would always rather be made love to than talked at .** ”
“ 男人 会 总是 相当 是 制成 爱 到 比 谈话 在 . ”
“男人总是更喜欢被爱抚, 而不是被说教。”

“ [jɔː; jər][laɪf][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈsɪstəm] [ˈʌv; əv] [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
“ **Your life is a complex system of evasions .**
“ 你的 生活 是 一个 复杂的 系统 的 逃避 .
“你的人生是一个复杂的逃避系统。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæs] [ˈʌv; əv] [helθ] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .
You are a mass of health , unused .
你 是 一个 大量的 的 健康 , 未使用的 .
你是一团未被利用的健康能量。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] “
You're not doing any thing with yourself ”
你是 不是 正在做 任何 事物 和 你自己 “
你什么都没做.....

“ . . . [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wʌn] , [trə'mendəsli] ,
“ . . . **Two kinds of women , the kind that come it over one , tremendously ,**
“ . . . 二 种类 的 女性 , 这 种类 那 来 它 超过 一 , 非常 ,
[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] . ”
and nurses . ”
和 护士 . ”

“.....有两种女人，一种是那种会过度投入的，非常厉害的，还有护士。”

“ [moʊst] [gʊd] [men][ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tʃɪmpən'zi:z] .
“ **Most good men are something like chimpanzees .**
“ 最多 好的 男人 是 某物 喜欢 黑猩猩 .

“大多数好男人都像黑猩猩一样。”

[ðə; ði][best][mæn][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'leɪŋɪps]
The best man in those relationships
这 最好的 男人 在 那些 关系

那些关系中的最佳人选

[ɪz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪft] [reɪk] . . . [ðæts] [ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv][oʊld] -
is the accomplished rake . . . that's the secret of old Grooge
是 这 完成 耙 . . . 那就是 这 秘密 的 老的 -

那就是老格鲁吉的秘诀.....

[jes] ; [ju:d] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
Yes ; you'd hate him .
是的 ; 你会 恨 他 .

是的，你会讨厌他的。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ; ['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
He's one of the old school ; expert knowledge about women .
他是 一 的 这 老的 学校 ; 专家 知识 关于 女性 .

他是老派作风，对女性非常了解。

[ðæts] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That's nonsense of course .
那就是 废话 的 课程 .

那当然是无稽之谈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
There is no expert knowledge about women .
那里 是 不 专家 知识 关于 女性 .

没有关于女性的专家知识。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
Men and women are very much alike .
男人 和 女性 是 非常 很多 同样 .

男人和女人有很多相似之处。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [kli:n] [red] - ['blʌdɪd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊzəz] [ænd; ənd]
But there's the honest clean red - blooded people and the posers and
但 有 这 诚实的 干净的 红色的 - 血腥 人们 和 这 装腔作势者 和
['rɒtəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
rotters and anæmic people .
腐烂者 和 贫血 人们 .

但世上既有诚实正直、血气方刚的人，也有装腔作势、道德败坏、意志消沉的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['kʌmfərt] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒenjuɪn] [mɑ:'hɑ:gəməɪst] .
And there are for your comfort a few genuine monogamists .
和 那里 是 为了 你的 舒适 一个 很少 真的 一夫一妻制 .

为了让大家安心，这里也有一些真正的一夫一妻制人士。

[ˈveri] [fju:] . “
Very few . ”
非常 很少 . ”

很少。

“ [jʊə(r)] [stʌk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **You're stuck** , **you know** .
” 你是 卡住 , 你 知道 .

“你知道，你被困住了。”

[stʌft] [wið; wiθ][rou'mæntɪk] [ˈɪgnərəns] .
Stuffed with romantic ignorance .
填充 和 浪漫的 无知 .

充满了浪漫的无知。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tjæp] .
You're a great chap .
你是 一个 伟大的 小伙子 .

你真是个好小伙。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

[ðæts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] .
That's an insult , **isn't it** .
那就是 一个 侮辱 , 不是 它 .

那是一种侮辱，不是吗？

[ju:; jʊ][dəunt] [ɪk'splɔɪt] [jɔ:ɹ'self] “
You don't exploit yourself ”
你 不 开发 你自己 ”

你不会利用自己.....

“ [aɪm][nɔ:t] [fɔr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
” **I'm not sure about you** .
” 我是 不是 当然 关于 你 .

我不确定你的情况。

[ju:v] [gɔ:t][æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [gʊd] [laɪf] [ʌp] [ɪn] [taʊn] , [ˈdʒɑ:li] [gru:ps] ; [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
You've got an awfully good life up in town , **jolly groups** ; **various and interesting** .
你已经 得到 一个 非常 好的 生活 向上 在 镇 , 快乐的 团体 ; 各种各样的 和 有趣的 .

你在城里过着非常美好的生活，有各种各样的快乐团体；丰富多彩，引人入胜。

[wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:]
One hesitates to disturb it
— 犹豫 到 打扰 它

人们不忍心打扰它.....

[bʌt; bət] [wiə(r)] [oʊld] [frendz] .
But we're old friends .
但 是 老的 朋友们 .

但我们是老朋友了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈbæriər] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .
And there's this silly barrier between us .
和 有 这 愚蠢的 障碍 之间 我们 .

我们之间隔着这道愚蠢的障碍。

[ðer; ðær] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɪˈveɪd] [wʌt] [ɪz][ˈæftər][ɔ:l][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
There always is between people who evade what is after all only the development of
那里 总是 是 之间 人们 WHO 逃避 什么 是 后 全部 仅有的 这 发展 的
[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈhændʃeɪk] . "
the friendly handshake . "
这 友好的 握手 : "
人与人之间总是存在着一种隔阂，他们会回避那种归根结底只是友好握手的过程。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈɑ:rtɪst] .
" **She's a very fine artist** .
" 她是 一个 非常 美好的 艺术家 : "
"她是一位非常优秀的艺术家。"

[wel] , [ʃi:; ʃi] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪriəm] , [hæz; həz][ˈʌvəz] .
Well , she , my dear Miriam , has lovers .
出色地 , 她 , 我的 亲爱的 米里亚姆 , 有 恋人 :
嗯，我亲爱的米里亚姆，她有情人。

[ðeɪ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈgoʊɪŋ] .
They keep her going .
他们 保持 她 去 :
他们让她坚持下去。

[ki:p] [hɜ:r; həɹ] [kriˈeɪtɪv] .
Keep her creative .
保持 她 有创造力的 :
保持她的创造力。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌn][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə]
She's a woman one can talk to : : : :
她是 一个 女士 一 能 讲话 到 : : : :
她是个可以倾诉的女人.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈbæriər] "
There's no tiresome barrier : : : : "
有 不 令人厌烦 障碍 : "
没有令人厌烦的障碍.....

" [jɜr; jər] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:mnɪbəs] [loʊd] . "
" **Your women are a sort of omnibus load** . "
" 你的 女性 是 一个 种类 的 综合 加载 : "
"你们的女人就像一辆装满货物的杂车。"

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][bɔ:ks] [si:t] . "
" **There's always the box seat** . "
" 有 总是 这 盒子 座位 : "
"总有包厢座位可以选择。"

" [ðeɪ] [ɔ:l] [grɪn] .
" **They all grin** .
" 他们 全部咧嘴笑 :
他们都咧嘴笑了。

[jɜr; jər][wʌn][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ə; eɪ] [grɪn] . "
Your one idea of women is a grin . "
你的 一 主意 的 女性 是 一个 咧嘴笑 : "
你对女性的唯一印象就是笑容。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [grɪn] .
" **There's a great deal to be said for the cheerful grin** .
" 有 一个 伟大的 交易 到 是 说 为了 这 快乐 咧嘴笑 :
"灿烂的笑容有很多值得称道的地方。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhuː] [hæz; həz]

You know , a woman who has
你 知道 , 一个 女士 WHO 有

你知道，一个女人拥有

[ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

the grit to take things into her own hands , take the initiative ,
这 砂砾 到 拿 事物 进入 她 自己的 双手 , 拿 这 倡议 ,

她有魄力，敢于自己掌控局面，主动采取行动。

[ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .

is no end of a relief .
是 不 结尾 的 一个 宽慰 .

真是如释重负。

[ˈwɪmɪn] [waːnt] [tuː; tə] .

Women want to .
女性 想 到 .

女人想要。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

They ought to .
他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[ðeə(r)] [ɪnˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [fɔːls] [aɪˈdiːəz] .

They're inhibited by false ideas .
它们是 抑制 经过 错误的 想法 .

他们受到错误观念的束缚。

[ðeɪ] [waːnt] , [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [waːnt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkɔːrnərz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

They want , nearly all women want all their corners taken for them . "
他们 想 , 几乎 全部 女性 想 全部 他们的 角落 已采取 为了 他们 . "

她们想要，几乎所有女性都希望自己的一举一动都被人占据。”

" [ðɪs] - [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [bræt] .

" This book'll be our brat .
" 这 - 是 我们的 小子 .

“这本书会成为我们的宝贝。”

[juːv] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [noʊ] [end] .

You've pulled it together no end .
你已经 拉 它 一起 不 结尾 .

你真是太棒了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌk] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] .

You ought to chuck your work , have a flat in town .
你 应该 到 查克 你的 工作 , 有 一个 平坦的 在 镇 .

你应该辞掉工作，在城里租套公寓。

[biː; bi] [ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvaɪzər] [tuː; tə] [ˈɔːθəz]

Be general adviser to authors
是 一般的 顾问 到 作者

担任作者的顾问.....

" [kwɪr] [oʊld] [prəˈfesər] [ˈbɔːhi] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [laʊd] [tʃeks] ,

" Queer old professor Bolly , pink and white and loud checks ,
" 酷儿 老的 教授 宝莱坞 , 粉色的 和 白色的 和 大声 检查 ,

“古怪的老教授宝莱坞，粉色、白色和醒目的格子图案，

[ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [sʌn] .

standing outside the summer house in the brilliant sun .
常设 外部 这 夏天 房子 在 这 杰出的 太阳 .

站在夏日小屋外，沐浴在灿烂的阳光下。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ? ”
“ **Is this the factory ?** ”
“ 是 这 这 工厂 ？ ”

“这里是工厂吗？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] . ”
“ **This is the factory .** ”
“ 这 是 这 工厂 . ”

“这里是工厂。”

“ [dʌz] [hi; hi] [ˈdɪktɪt] [tu; tə][ju; jʊ] ? ”
“ **Does he dictate to you ?** ”
“ 做 他 听写 到 你 ？ ”

“他是不是对你发号施令？ ”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈbɔːli] [hæv; həv][faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [hæv; həv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
“ **My dear Bolly Have five minutes ; have half a minute's conversation with**
“ 我的 亲爱的 宝莱坞 有 五 分钟 ； 有 一半 一个 分钟 对话 和
[mɪs] [ˈhendərsən] [ænd; ənd] [ðen] ,
Miss Henderson and then ,
错过 亨德森 和 然后 ,

“我亲爱的博利.....给你五分钟时间；和亨德森小姐聊半分钟，然后，

[ɪf] [ju; jʊ] [der] , [traɪ][tu; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [ˈdɪk,teɪtɪŋ][tu; tə][hə; r; hər] .
if you dare , try to imagine anyone dictating to her .
如果 你 敢 , 尝试 到 想象 任何人 口述 到 她 .

如果你胆子够大，试着想象一下有人对她发号施令的样子。

“ [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
“ **Pink and white .**
“ 粉色的 和 白色的 .

粉色和白色。

[tu:] [oʊld] [fləˈmɪŋɡoʊz] .
Two old flamingoes .
二 老的 火烈鸟 .

两只老火烈鸟。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Pulling the other way .
拉 这 其他 方式 .

反方向拉扯。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːli][ðə; ði][oʊld] [kənˈsɜːrvətɪv] [wɜːrld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] . . . [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]
Bringing all the old conservative world into the study . . . sending it forward with
带来 全部 这 老的 保守的 世界 进入 这 学习 . . . 发送 它 向前 和
[ðer; ðər] [wei] [ʌ; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] .
their way of looking at the new things .
他们的 方式 的 寻找 在 这 新的 事物 .

把旧世界的保守思想带入研究领域.....用他们看待新事物的方式推动研究向前发展。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [veɪnd] [hændz]
Such a deep life in them that old age and artificial teeth and veined hands
这样的 一个 深的 生活 在 他们 那 老的 年龄 和 人造的 牙齿 和 有脉络 双手
[dɪd][nɑːt] [əbˈskjʊr] [ðer; ðər] [juːθ] .
did not obscure their youth .
做过 不是 朦胧 他们的 青年 .

他们身上散发着如此浓厚的生命力，以至于年老、假牙和布满青筋的双手都无法掩盖他们的青春活力。

[ˈwɜːrldli] [ˈhæpi] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .
Worldly happy religious musical Englishpeople .
世俗 快乐的 宗教 音乐 英国人 .

世俗的、快乐的、有宗教信仰的、热爱音乐的英国人。

“ [ðə; ði][ˈbæri; ˈberi] [ˈkwestʃən] [tʰɜːrɪnz] [ˈsoʊli] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
“ **The Barrie question turns solely upon the question of romance** .
“ 这 巴里 问题 转弯 仅 之上 这 问题 的 浪漫 .
“巴里问题完全取决于爱情问题。”

[juː; jʊ][ˈkænaːt] , [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈhezɪteɪt] [ˈoʊvər][ˈbæri; ˈberi] .
You cannot , dear young lady , hesitate over Barrie .
你 不能 , 亲爱的 年轻的 女士 , 犹豫 超过 巴里 .
亲爱的年轻女士, 你不能对巴里犹豫不决。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [əˈdɔːr] , [ɔːr] [dɪˈtest] .
You must either adore , or detest .
你 必须 任何一个 崇拜 , 或者 厌恶 .
你要么无比喜爱它, 要么无比厌恶它。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈvɪrələns] .
With equal virulence .
和 平等的 毒力 .
毒性相同。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdoʊrər] .
I am one of the adorers .
我 是 一 的 这 崇拜者 .
我也是它的粉丝之一。

[ˈroʊməns] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈæləti]
Romance , for me , is the ultimate reality
浪漫 , 为了 我 , 是 这 最终的 现实
对我而言, 浪漫才是最终的现实.....

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈdɑːrkli]
Seen through a glass darkly
已见 通过 一个 玻璃 黑暗
透过玻璃隐约可见.....

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːli] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
“ **On the other side of the room Mrs . Bolly was telling her tales of**
“ 在 这 其他 边 的 这 房间 太太 . 宝莱坞 曾是 讲述 她 故事 的
[ˈbaɪrɔɪt] .
Bayreuth .
拜罗伊特 .
房间的另一边, 博利夫人正在讲述她在拜罗伊特的经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlsn] [ˈæt məsfɪr] .
They were both untouched by the Wilson atmosphere .
他们 是 两个都 未受触碰 经过 这 威尔逊 气氛 .
他们两人都没有受到威尔逊氛围的影响。

[nɑːt] [ˈkleɪvər] .
Not clever .
不是 聪明的 .
不聪明。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [laɪk] [ˈfaɪər] - [laɪt] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld] [ˈsʌmə] [hɑːrθ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] ,
They brought a glow like fire - light ; as if the cold summer hearth were alight ,
他们 带来 一个 辉光 喜欢 火 - 光 ; 作为 如果 这 寒冷的 夏天 炉 是 点燃 ,
它们带来了如同火光般的光芒; 仿佛寒冷的夏日炉火被点燃了。
[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈstoːrɪz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [klɪr] .
as the scenes from their stories came into the room and stood clear .
作为 这 场景 从 他们的 故事 来了 进入 这 房间 和 站立 清除 .
他们故事中的场景跃然纸上, 清晰地呈现在眼前。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nu:n] ['haɪpəʊ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [laʊndʒ] , [ə'sli:p] ,
The second afternoon Hypo stretched out on the study lounge , asleep ,
这 第二 下午 低 拉伸 出去 在 这 学习 休息室 , 睡着了 ,
第二天下午, 海波躺在自习室的沙发上睡着了。

[kəm'pækt][ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ][kru:'seɪdər][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] , [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
compact and calm in the sunlight like a crusader on a tomb , till just before
袖珍的 和 冷静的 在 这 阳光 喜欢 一个 十字军战士 在 一个 墓 , 直到 只是 前
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .
阳光下, 他们像守卫坟墓的十字军战士一样, 安静而肃穆, 直到临行前才离开。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
“ **There's something unconquerable in them .** ”
“ 有 某物 不可征服的 在 他们 . ”
“他们身上有一种不可战胜的力量。”
“ [jes] , ['mɪriəm] . ['sɪlɪnəs] [ɪz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] .
“ **Yes , Miriam . Silliness is unconquerable .** ”
“ 是的 , 米里亚姆 . 愚蠢 是 不可征服的 . ”
“是的, 米里亚姆。愚蠢是无法战胜的。”

[pɔr] [oʊld] ['gɔrleɪ] ; [went] [tu;; tə] ['gri:nlənd] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Poor old Gourlay ; went to Greenland to get away from it .
贫穷的 老的 古尔雷 ; 去 到 格陵兰 到 得到 离开 从 它 .
可怜的老古尔雷, 为了躲避这一切去了格陵兰岛。

[daɪd] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . “
Died to get away from it . ”
死亡 到 得到 离开 从 它 . ”
为了摆脱它而死。
“ [dəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] .
“ **Don't go away .** ”
“ 不 去 离开 . ”
“别走。”

[kæmp][ɪn] [hɪr] .
Camp in here .
营 在 这里 .
就在这里露营吧。

[aɪm][ɔ:l][tu;; tə]['bɪts] .
I'm all to bits .
我是 全部 到 比特 .
我彻底崩溃了。
[ju;; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu;; tə][em 'i:] . “
You know you're no end of a comfort to me . ”
你 知道 你是 不 结尾 的 一个 舒适 到 我 . ”
你知道你对我来说是多么大的安慰。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi;; bi] .
“ **I can't be .** ”
“ 我 不能 是 . ”
“我不可能.....”
[jʊə(r)] ['hæmpəd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪm] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] ;
You're hampered all the time I'm here by the silly things I say ;
你是 受阻 全部 这 时间 我是 这里 经过 这 愚蠢的 事物 我 说 ;
我在这儿的这段时间, 你总是因为我说的那些蠢话而受到困扰;

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [tɔ:k] . ”
the way I spoil your talk . ”
这 方式 我 剧透 你的 讲话 . ”

我打断你讲话的方式。

“ [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] ['hævɪŋ] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] .
” You've no idea how much I like having you about .
” 你已经 不 主意 如何 很多 我 喜欢 拥有 你 关于 .

“你根本不知道我有多喜欢你在身边。”

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['kʌlər] [teɪks] [ðə; ði] [sʌn] , [jʊr; jər] ['læftər] .
Like the sound of your voice ; the way your colour takes the sun , your laughter .
喜欢 这 声音 的 你的 嗓音 ; 这 方式 你的 颜色 需要 这 太阳 , 你的 笑声 .

就像你的声音；就像你沐浴阳光时的肤色；就像你的笑声。

[aɪ] ['envi] [ju;; jʊ][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] ['læftər] , ['mɪriəm] ; [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][lɪft] [jʊr; jər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [læf]
I envy you your sudden laughter , Miriam ; the way you lift your chin , and laugh
我 嫉妒 你 你的 突然 笑声 , 米里亚姆 ; 这 方式 你 举起 你的 下巴 , 和 笑
.
:
.

米里亚姆，我羡慕你突然的笑声；羡慕你抬起下巴大笑的样子。

[jʊə(r)] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , ['mɪriəm] .
You're wasted on yourself , Miriam .
你是 浪费 在 你自己 , 米里亚姆 .

米里亚姆，你真是浪费了自己的精力。

[ju;; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪndɪvɪdʒuəl] [θɪŋz] [ɪn] [jɔ:r'self] .
You don't know the fine individual things in yourself .
你 不 知道 这 美好的 个人 事物 在 你自己 .

你并不了解自己身上那些美好的特质。

[ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒnz] , [bʌt; bət] [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ju;; jʊ] ['ri:əli] [skɔ:r] . ”
You've got all sorts of illusions , but you've no idea where you really score . ”
你已经 得到 全部 排序 的 幻觉 , 但 你已经 不 主意 在哪里 你 真的 分数 . ”

你有很多幻想，但你根本不知道自己真正的得分点在哪里。

“ [kɑ:nt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] . ”
” Can't get on with anybody . ”
” 不能 得到 在 和 任何人 . ”

“跟谁都合不来。”

“ [ju;; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] .
” You get on with me all right .
” 你 得到 在 和 我 全部 正确的 .

“你跟我相处得很好。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ]
But you
但 你

但是你

[ˈnevər] [tel] [em 'i:][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
never tell me nice things about myself .
绝不 告诉 我 好的 事物 关于 我 .

永远不要夸我。

[ju;; jʊ]['oʊnli] [læf] [æt; ət][maɪ][dʒɔʊks] . ”
You only laugh at my jokes . ”
你 仅有的 笑 在 我的 笑话 . ”

你只会对我的笑话发笑。

“ [aɪv] ['nevər] [tʊsɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhʌndrədθˈhʌndrətθ][pɑːrt] .
“ **I've never told you a hundredth part** .
“ 我已经 绝不 讲述 你 一个 百分之一 部分 .
“我从未告诉过你百分之一。”

[ðeəz; ðəz][ˈnevər] ['eni] [taɪm] .
There's never any time .
有 绝不 任何 时间 .
时间总是不够用。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [naɪs] [θɪŋ] .
But I'll tell you one nice thing .
但 患病的 告诉 你 一 好的 事物 .
但我可以告诉你一件好事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [əˈblɪtəreɪt] [ˈðər] [men] .
There's a way in which ever since I've known you , you obliterate other men .
有 一个 方式 在 哪个 曾经 自从 我已经 已知 你 , 你 泯 其他 男人 .
自从我认识你以来，你总能以某种方式彻底击败其他男人。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[fɔːr; fər][,em 'iː] .
For me .
为了 我 .
为我。

[ɪts] [moʊst] [ˈtaɪərsəm] . “
It's most tiresome . ”
它是 最多 令人厌烦 . “
真是太累人了。

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] !
“ **Oh , my dear !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 !
“哦，我的宝贝！ ”

[ɪz] [ðæt] [truː] , [ˈmɪrɪəm] ? “
Is that true , Miriam ? ”
是 那 真的 , 米里亚姆 ? “
米里亚姆，那是真的吗？

“ [oʊ] [jes] .
“ **Oh yes** .
“ 哦 是的 .
“哦是的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
From the first time I saw you .
从 这 第一的 时间 我 锯 你 .
从我第一次见到你开始。

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
There you were .
那里 你 是 .
你当时就在那里。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [jɔːr; jər][aɪˈdiːəz] .
I can't bear your ideas .
我 不能 熊 你的 想法 .
我无法忍受你的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ'self] ['testɪŋ] ['lðər] [men] , ['betər] [men] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [baɪ][juː; jʊ] . ”
But I always find myself testing other men , better men , by the way , by you . ”
但 我 总是 寻找 我 测试 其他 男人 , 更好的 男人 , 经过 这 方式 , 经过 你 . ”
但我总是忍不住去考验其他男人, 顺便说一句, 比你更优秀的男人。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːəz] , [ˈmɪriəm] , [ænd; ɐnd][aɪm][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] .
“ I haven't any ideas , Miriam , and I'm a reformed character . ”
“ 我 还没有 任何 想法 , 米里亚姆 , 和 我是 一个 改革后的 特点 . ”
“我没有任何想法, 米里亚姆, 而且我已经改过自新了。”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] .
There's heaps of time .
有 堆积如山 的 时间 .
时间很充裕。

[jʊə(r)] [hɪr] [ə'hʌðər] [ten] [deɪz] [jet] .
You're here another ten days yet .
你是 这里 其他 十 天 然而 .
你还在这里待十天。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kæmp][ɪn] [hɪr] .
You shall camp in here .
你 将 营 在 这里 .
你们就在这里露营。

[wiːl] [tɔːk] , ['devəstertɪŋli] . ”
We'll talk , devastatingly . ”
出色地 讲话 , 毁灭性的 . ”
我们会谈谈, 而且会谈得很痛苦。

[ɪf] [aɪ][wʌns] [brɪ'gæn] — — ”
“ If I once began — — ”
“ 如果 我 一次 开始 — — ”
“如果我曾经开始——”

[brɪ'ɡɪn] .
“ Begin . ”
“ 开始 . ”
“开始。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [iːtʃ] [ˈlðəz] [maɪndz] . ”
We're going to explore each other's minds . ”
是 去 到 探索 每个 其他的 思想 . ”
我们将探索彼此的内心世界。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”
“ I should bore you to death . ”
“ 我 应该 钻孔 你 到 死亡 . ”
“我真想把你无聊死。”

[juː; jʊ] ['nevər] [bɔːr] [em 'iː] .
“ You never bore me . ”
“ 你 绝不 钻孔 我 . ”
你从来不会让我觉得无聊。

[ˈriːəli] .
Really .
真的 .
真的。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː] [ɡʊd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] .
It does me good to quarrel with Miriam .
它 做 我 好的 到 争吵 和 米里亚姆 .
和米利暗吵架对我有好处。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] ['kwa:rəl] .
But we're not going to quarrel .
但 是 不是 去 到 争吵 .

但我们不会争吵。

[wɪə(r)] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [i:t] [ʌðər] [ænd; ənd] [sta:p] ['nʊwɪər] .
We're going to explore each other and stop nowhere .
是 去 到 探索 每个 其他 和 停止 无处 .

我们将互相探索，永无止境。

[ə'gri:d] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗？

" [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdəm] .
" **I've seen you ill with boredom .**
" 我已经 已见 你 患病的 和 无聊 .

“我见过你无聊到生病的样子。”

[ju:; jʊ] [heɪt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [heɪt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
You hate silence and you hate opposition .
你 恨 沉默 和 你 恨 反对 .

你憎恨沉默，也憎恨反对。

[ju:; jʊ] ['b:lweɪz] [θɪŋk] ['pi:pəlz] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [blæŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] .
You always think people's minds are blank when they are silent .
你 总是 思考 人们的 思想 是 空白的 什么时候 他们 是 沉默的 .

你总是认为人们沉默的时候脑子里一片空白。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʌðər] [wei] [raʊnd] .
It's just the other way round .
它是 只是 这 其他 方式 圆形的 .

正好相反。

['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Only of course there are so many kinds of silence .
仅有的 的 课程 那里 是 所以 许多 种类 的 沉默 .

当然，沉默也有很多种。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [æbsə'lu:tli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['kwa:ləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] - [bɪ'twi:n]
But the test of absolutely everything in life is the quality of the in - between

silences .
沉默 .

但衡量人生一切的真正标准，是那些沉默之间的质量。

[ɪts] ['oʊnli] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] . "
It's only in silence that you can judge of your relationship to a person . "
它是 仅有的 在 沉默 那 你 能 法官 的 你的 关系 到 一个 人 . "

只有在沉默中，你才能判断你与一个人的关系。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
" **You shall be silent .**
" 你 将 是 沉默的 .

你们要保持沉默。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈplɔɪ] [ə; eɪ][[hoʊl] [ˈredʒɪmənt][[ʌv; əv] [ˈsaɪlənsɪz] . . . [bʌt; bət] [juːl] [ˈfaɪər][ɔːf][æən; ən]
You shall deploy a whole regiment of silences . . . but you'll fire off an
你 将 部署 一个 所有的 团 的 沉默 . . . 但 你会 火 离开 一个
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ? "
occasional volley of speech ? "
偶然 截击 的 演讲 ? "
你将部署一整队沉默.....但偶尔也会发表一些言论？

" [ˈriːəl] [spiːtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
" **Real speech can only come from complete silence .**
" 真实的 演讲 能 仅有的 来 从 完全的 沉默 .
真正的言语只能来自完全的沉默。
[ɪnkəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ɪz][æz; əz] [ˈfʌsi] [æz; əz] [dɪˈlɪbərət] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . "
Incomplete silence is as fussy as deliberate conversation . "
未完成 沉默 是 作为 挑剔的 作为 商榷 对话 . "
不完全的沉默和刻意的交谈一样令人厌烦。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈsʌmwɛr] .
" **One has to begin somewhere .**
" 一 有 到 开始 某处 .
“凡事总要有个开始。”

[dɪˈlɪbərət] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ˈriːəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Deliberate conversation leads to real conversation .
商榷 对话 线索 到 真实的 对话 .
刻意的对话才能促成真正的对话。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪriəm] .
You can talk , you know , Miriam .
你 能 讲话 , 你 知道 , 米里亚姆 .
你知道，米里亚姆，你可以说话的。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
You're not a woman of the world .
你是 不是 一个 女士 的 这 世界 .
你不是一个见多识广的女人。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You don't come off all the time .
你 不 来 离开全部 这 时间 .
你不会一直都下车。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf][noʊ][end] .
But when you do , you come off no end .
但 什么时候 你 做 , 你 来 离开 不 结尾 .
但当你这样做的时候，你会获得无穷的满足感。

" [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][[kʊd; kəd][[biː; bi] [ˈtækld] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈænsər]
" **If his mind could be tackled even though there were no words to answer**
" 如果 他的 头脑 可以 是 已解决 甚至 尽管 那里 是 不 字 到 回答
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
him with ,
他 和 ,
“即使没有言语可以回应，如果他的思想也能被触动，

[ðen] [ˈeniːwənz] [maɪnd][[kʊd; kəd][[biː; bi] [ˈtækld]
then anyone's mind could be tackled
然后 任何人的 头脑 可以 是 已解决
这样一来，任何人的思想都可能被攻破.....

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][sæd] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [spel]
Finding him simple and sad , able to be uncertain , took away the spell
寻找 他 简单的 和 伤心 , 有能力的 到 是 不确定 , 采取 离开 这 拼写
[frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ;
from the surroundings ;
从 这 周围环境 ;
发现他既单纯又悲伤, 还能表现出不确定感, 这让周围的一切都失去了魔力;

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][hɪm; ɪm]
leaving only him
离开 仅有的 他
只剩下他一个人.....

[ˈsiːɪŋ] [laɪf][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʊθs] ,
Seeing life as he saw it , being forced to admit some of his truths ,
看到 生活 作为 他 锯 它 , 存在 强制 到 承认 一些 的 他的 真相 ,
以他的视角审视人生, 被迫承认自己的一些真实想法,

[hɑːrd][ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [riːəˈreɪndʒd] [ɔːr] [ˈdɪfrəntli] [ˈsteɪtɪd] , [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]
hard and cruel even if rearranged or differently stated , made the world a
难的 和 残忍的 甚至 如果 重新排列 或者 不同 声明 , 制成 这 世界 一个
[ˈnaɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,
即使换一种说法或重新表述, 残酷无情也使世界变成了一场噩梦。

[ə; eɪ][hɑːrd][ˈsɔːlɪd] [ˈdeɪlaɪt] [ˈnaɪtmər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [steɪ] , [wɪð; wɪθ]
a hard solid daylight nightmare , the only refuge to be , and stay , with
一个 难的 坚硬的 日光 恶梦 , 这 仅有的 避难所 到 是 , 和 停留 , 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
一场残酷的白日噩梦, 唯一的避难所就是和他在一起, 永远待在他身边。

[jet] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːlsnɪs]
Yet the giving up of perpetual opposition brought a falseness
然而 这 给予 向上 的 永久 反对 带来 一个 虚假
然而, 放弃持续不断的反对却带来了虚假.....

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈɡriːmənt] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsteɪtɪd] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌrezərˈveɪʃən] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
Smiling agreement , with unstated differences and reservations piling up all the time
微笑 协议 , 和 未说明 差异 和 预订 桩 向上全部 这 时间
. . . .
. . . .
表面上达成一致, 但未言明的分歧和顾虑却一直在累积.....

[ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] .
Drifting on into a false relationship .
漂流 在 进入 一个 错误的 关系 .
不知不觉地陷入了一段虚假的关系。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The joy of being with him ,
这 喜悦 的 存在 和 他 ,
与他在一起的快乐,

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu;; tə] ['flætər] [baɪ] ['si:mɪŋ] [tu;; tə] [ə'gri:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] **the thing that made it worth while to flatter by seeming to agree was more**
这 事物 那 制成 它 值得 尽管 到 奉承 经过 似乎 到 同意 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər] [ʌðər] ['wɪmɪn] .
than half the sense of triumphing over other women .
比 一半 这 感觉 的 胜利 超过 其他 女性 .
让奉承显得合情合理的原因，超过一半是战胜其他女性的成就感。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [br'li:v] [maɪ'self][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]
Of being able to believe myself as interesting and charming and
的 存在 有能力的 到 相信 我 作为 有趣的 和 迷人 和
[mɪ'stɪriəsli] ['wʌndərɪ(ə)l]
mysteriously wonderful
神秘地 精彩的
能够相信自己有趣、迷人、神秘而美好

[æz; əz][ɔ:l] [ði:z] ['wɪmɪn] [wi;; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [hu:] [bɔ:st][ðer; ðər] ['wʌndər] [æz; əz][hi;; hi] ['stetɪd]
as all these women we talked about , who lost their wonder as he stated
作为 全部 这些 女性 我们 谈话 关于 , WHO 丢失的 他们的 想知道 作为 他 声明
[ðer; ðər]['fɔ:rmjələ] .
their formula .
他们的 公式 .
就像我们谈论过的所有这些女性一样，当他说出她们的秘诀时，她们都失去了惊奇。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [grɪmʃɔz] [keɪm] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][sæd]
By the time the Grimshaws came everything was sad
经过 这 时间 这 格里姆肖 来了 一切 曾是 伤心
格里姆肖一家到来时，一切都变得凄凉起来.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That is why I was so successful with them .
那 是 为什么 我 曾是 所以 成功的 和 他们 .
这就是我与他们合作如此成功的原因。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , ['i:zi] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] , ['præktɪst] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Gay with sadness , easy to talk to , practised in conversation .
同性恋 和 悲伤 , 简单的 到 讲话 到 , 已实践 在 对话 .
带着一丝忧郁的同性恋气质，容易相处，善于交谈。

[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sɔ:t] [em 'i:][aʊt][ænd; ənd] ['kæɪɪd] [em 'i:][ɔ:f][baɪ]
Without that they would not have sought me out and carried me off by
没有 那 他们 会 不是 有 寻求 我 出去 和 携带 我 离开 经过
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [em 'i:][ðer; ðər][wɜ:rld]
themselves and shown me their world
他们自己 和 所示 我 他们的 世界
如果没有那件事，他们就不会找到我，不会独自带我离开，也不会向我展示他们的世界.....

“ [aɪv] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kætəkɪzəm] . ”
“ **I've been through a terrific catechism .** ”
“ 我已经 到过 通过 一个 了不起 教理问答 . ”
“我接受了一次非常棒的教义问答。”

“ [ju:v] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] , ['mɪriəm] .
“ **You've impressed them , Miriam .** ”
“ 你已经 印象深刻 他们 , 米里亚姆 .
“你给他们留下了深刻的印象，米里亚姆。”

[aɪm] ['dʒeləs] .
I'm jealous .
我是 嫉妒的 .
我嫉妒了。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ; [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ; [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəm] . “
They come here ; to see me ; and go off with Miriam .”
他们 来 这里 ; 到 看 我 ; 和 去 离开 和 米里亚姆 . “
他们来这里看我，然后就和米利暗一起走了。”

“ [bʌːʃ] .
“ **Bosh** .
“ 博世 .
“ 博什。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .
They thought I was intelligent .
他们 想法 我 曾是 聪明的 .
他们认为我很聪明。

[ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
They don't think so now .
他们 不 思考 所以 现在 .
他们现在不这么认为了。

[br'saɪdz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [θruː] [em 'iː] . “
Besides they really were trying to interview you through me .”
除了 他们 真的 是 尝试 到 面试 你 通过 我 . “
此外，他们其实是想通过我来采访你。

“ [ðæts] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪriəm] .
“ **That's subtle of you , Miriam .**
“ 那就是 微妙的 的 你 , 米里亚姆 .
“你这招真够委婉的，米里亚姆。”

[oʊld][dʒeɪmz] .
Old James .
老的 詹姆斯 .
老詹姆斯。

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
You've no idea how you're coming on .
你已经 不 主意 如何 你是 未来 在 .
你根本不知道自己进展如何。

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Or coming out .
或者 未来 出去 .
或者出柜。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [liːp] [ɪn] ['mɪriəm] .
I think there's always been a subtle leap in Miriam .
我 思考 有 总是 到过 一个 微妙的 飞跃 在 米里亚姆 .
我认为米里亚姆身上一直存在着一种微妙的飞跃。

[wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz] .
Without words .
没有 字 .
无需言语。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrdz] .
A song without words .
一个 歌曲 没有 字 .
一首没有歌词的歌。

[gʊd] [ˈfɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [ˈmɪriəm] .
Good formula for Miriam .
好的 公式 为了 米里亚姆 .

对米里亚姆来说是个好主意。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈɪntərvju:] [em ˈi:] [əˈbaʊt] ? "
What did they interview me about ? "
什么 做过 他们 面试 我 关于 ? "

他们采访了我什么？

" [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] .
" **I refused to be drawn** .
" 我 拒绝 到 是 绘制 .

我拒绝被画出来。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ʃi:; ji] [æskt] [em ˈi:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeltənəm] [vɔɪs] - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:]
in the middle of lunch she asked me in her Cheltenham voice ' **What do you do**
在 这 中间 的 午餐 她 问 我 在 她 切尔滕纳姆 嗓音 - 什么 做 你 做
[wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] - ?
with your leishah ?
和 你的 - ?

午餐吃到一半，她用切尔滕纳姆口音问我：“你用你的莱莎做什么？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [stəˈtɪstɪks] ; [ˈgʌtər] - [snaɪp] [stəˈtɪstɪks] . "
' **I think she really wanted statistics ; gutter - snipe statistics** . "
- 我 思考 她 真的 通缉 统计数据 ; 排水沟 - 狙击 统计数据 . "

“我觉得她真正想要的是统计数据；那种最细微的统计数据。”

" [ʃi:z] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɾəs] .
" **She's an enchantress** .
" 她是 一个 女巫 .

她是个迷人的女人。

[noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ˈri:əli] .
No end of a lark , really .
不 结尾 的 一个 云雀 , 真的 .

真是没完没了的玩乐。

[ʃi:; ji] [rʌnz] [oʊld] [ˈgrɪmʃɔ] .
She runs old Grimshaw .
她 跑步 老的 格里姆肖 .

她经营着老格里姆肖。

[rʌnz] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Runs everybody .
跑步 大家 .

所有人都跑了。

[jʊə(r)] [ˈræðər] [laɪk] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [noʊ] .
You're rather like her you know .
你是 相当 喜欢 她 你 知道 .

你知道吗，你其实挺像她的。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [rɪst] - [wɑ:tʃ] .
You've got the elements , with your wrist - watch .
你已经 得到 这 元素 , 和 你的 手腕 - 手表 .

你的腕表就具备了所有要素。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What did you say ? "
什么 做过 你 说 ? "

你说什么？ "

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪːə] [wʌt] [aɪ]
I haven't the faintest idea what I
我 还没有 这 最微弱 主意 什么 我

我一点头绪都没有。

[duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈliːʒər] .
do with my leisure .
做 和 我的 闲暇 .

利用我的空闲时间。

[brɪˈsɑɪdz] [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
Besides I can't talk about real things to a bayonet .
除了 我 不能 讲话 关于 真实的 事物 到 一个 刺刀 .

此外，我又不能跟一把刺刀谈正事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfæsnertɪŋ] , [ðʊv] . "
She is fascinating , though . "
她 是 迷人 , 尽管 . "

她确实很迷人。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] .
" She's a gypsy .
" 她是 一个 吉普赛人 .

"她是个吉普赛人。"

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][wʌŋ] . . . [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braʊn] [smaɪl] . . .
When she looks at one . . . with that brown smile . . .
什么时候 她 看起来 在 一 . . . 和 那 棕色的 微笑 . . .

当她看着其中一个.....带着那抹棕色的微笑.....

[wʌŋ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
one could do anything for her . "
一 可以 做 任何事物 为了 她 . "

任何人都愿意为她做任何事。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

"你在这儿。"

[jʊr; jər] [smaɪlz]
Your smiles
你的 微笑

你的笑容.....

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
But he's the most perfect darling .
但 他是 这 最多 完美的 亲爱的 .

但他是最完美的宝贝。

[ˌæbsəˈluːtli] [sɪnˈsɪr] .
Absolutely sincere .
绝对地 真诚 .

绝对真诚。

[ə; eɪ] ['bretən] ['pez(ə)nt] .
A Breton peasant .
一个 布列塔尼 农民 .

一位布列塔尼农民。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər][,defɪ'nɪʃnz; ,defə'nɪʃənz] .
I talked to him about some of your definitions .
我 谈话 到 他 关于 一些 的 你的 定义 .

我跟他谈了谈你的一些定义。

[nɔ:t][æz; əz] [jɔ:rz] .
Not as yours .
不是 作为 你的 .

不像你的。

[æz; əz] [maɪn] . "
As mine . "
作为 矿 . "

就像我的一样。”

" ['hevər] [maɪnd] .
"Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[hi:; hi] [nu:] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
He knew where they came from . "
他 知道 在哪里 他们 来了 从 . "

他知道他们来自哪里。

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
"Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

['oʊnli] [ðoʊz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] .
Only those I thought I agreed with .
仅有的 那些 我 想法 我 同意 和 .

只包括那些我认为我认同的人。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "
And he's given me quite a fresh view of the Lycurgans . "
和 他是 给定 我 相当 一个 新鲜的 看法 的 这 - . "

他让我对莱库古王朝有了全新的认识。

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] ['dezərt] . "
"Now don't you go and desert . "
" 现在 不 你 去 和 沙漠 . "

“你可别想逃跑。”

" [wel] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] . "
"Well he must be either right or wrong . "
" 出色地 他 必须 是 任何一个 正确的 或者 错误的 . "

“他要么是对的，要么是错的。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
"What a damned silly thing to say .
" 什么 一个 该死的 愚蠢的 事物 到 说 .

“真是句愚蠢至极的话。”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
Oh what a damned silly thing to say .
哦 什么 一个 该死的 愚蠢的 事物 到 说 .

真是句愚蠢至极的话。

” [tʃɪl] [ˈwɪndɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɡreɪ] [ˈtæməɾɪsk] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbliːk] [wɪnd] ,
” **Chill windy afternoon , grey tamarisks waving in a bleak wind ,**
” 寒意 刮风 下午 , 灰色的 桤柳 挥手 在 一个 苍凉 风 ,
” 寒风凛冽的午后, 灰色的桤柳在凄凉的风中摇曳,

[tiː] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌməri] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmesɪdʒ]
tea indoors and a fire bringing into the summery daylight the sudden message
茶 室内 和 一个 火 带来 进入 这 夏季 日光 这 突然 信息
[ðæt] [ˈsʌməɾ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
that summer was at an end .
那 夏天 曾是 在 一个 结尾 .
室内的茶和炉火, 将夏日的阳光带入室内, 突然传递出夏天已经结束的信息。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] [siːn] [tʃaɪmɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpleɪn] [ˌaʊtˈspɒʊkən][ˈæŋɡər] .
The changed scene chiming together with the plain outspoken anger .
这 已更改 场景 鸣响 一起 和 这 清楚的 直言不讳 愤怒 .
场景的改变与直白的愤怒交相辉映。

[əˈɡen] [ðə; ðɪ] [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkliːn] [kʌt] ,
Again the enlivening power of anger , the relief of the clean cut ,
再次 这 活跃 力量 的 愤怒 , 这 宽慰 的 这 干净的 切 ,
愤怒再次展现出振奋人心的力量, 干净利落的切割带来解脱感。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˌbrɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ˈklɪr] , [ˈfriː]
of everything brought to an end , of being once more single and clear , free
的 一切 带来 到 一个 结尾 , 的 存在 一次 更多的 单身的 和 清除 , 自由的
[ʌv; əv] [ˈevriwʌn] ,
of everyone ,
的 每个人 ,
一切终结, 再次变得纯粹、清明, 摆脱了所有人。

[ˈhoʊmsɪk] [ˈɔːr; fər] [ˈlʌndən]
homesick for London
想家 为了 伦敦

想念伦敦.....

[ˈmɪstər] . [ˈhæŋˌkɑːks] [ˈʃoʊɪŋ] - [aʊt] [bel] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɔːl] .
Mr . Hancock's showing - out bell sounded in the hall .
先生 . 汉考克的 显示 - 出去 钟 听起来 在 这 大厅 .
汉考克先生的检阅铃声在大厅里响起。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈsɪtɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [wʌn] .
The long sitting had turned into a short one .
这 长的 坐着 有 转向 进入 一个 短的 一 .
长时间的静坐变成了短暂的静坐。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [ˌjet] .
No need to go up yet .
不 需要 到 去 向上 然而 .
暂时还不需要上去。

[ˈhiːl] [ˌkʌm] [ˌdaʊnˈsterz] , [pæd] - [pæd] , [ˈfleksəb(ə)l][hænd] - [ˌmeɪd] [ˈfuːz]
He'll come downstairs , pad - pad , flexible hand - made shoes
地狱 来 楼下 , 软垫 - 软垫 , 灵活的 手 - 制成 鞋
他会下楼, 轻快地, 穿着柔软的手工鞋

[ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˌster] [ˈkɑːrpiːt] , [ðə; ðɪ] [ˈɑːrp] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌster] - [end] ,
on the thick stair carpet , the sharp turn at the stair - end ,
在 这 厚的 楼梯 地毯 , 这 锋利的 转动 在 这 楼梯 - 结尾 ,
厚厚的楼梯地毯上, 楼梯尽头的急转弯,

[ðə; ði] [kwɪk] ['lɪt(ə)] [wɔ:k] [ə'lə:n] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ni:t] ['klætər] [ʌv; əv] ['leðər] [hi:lz] [daʊn]
the quick little walk along the passage and soft neat clatter of leather heels down
这 快的 小的 走 沿着 这 通道 和 柔软的 整洁的 哒 的 皮革 高跟鞋 向下
[ðə; ði] [stoʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
the stone stairs to the workshop .
这 石头 楼梯 到 这 车间 .
沿着走廊快速走一小段路，然后是皮鞋轻柔而清脆地走下通往工作室的石阶。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Always the same .
总是 这 相同的 .
总是千篇一律。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] .
The same occasion .
这 相同的 场合 .
同一场合。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒn] ?
Which occasion ?
哪个 场合 ?
什么场合？

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][soʊ] [trə'mendəs] .
That used to be so clear and so tremendous .
那 用过的 到 是 所以 清除 和 所以 巨大的 .
过去那件事是如此清晰，如此意义非凡。

[kən'fju:zd] [naʊ] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['evri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
Confused now , but living on in every sound of his footsteps .
使困惑 现在 , 但 活的 在 在 每一个 声音 的 他的 脚步声 .
如今他或许已迷失方向，但他的身影却依然活在他的每一个脚步声。

['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
Homesick for London .
想家 为了 伦敦 .
想念伦敦。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][set][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
For those people whose lives are set in a pattern with mine ,
为了 那些 人们 谁 生活 是 放 在 一个 图案 和 矿 ,
对于那些生活模式与我相似的人来说，

['li:vɪŋ] [ɪts] ['ɪnər] [edʒ] [fri:] [tu:; tə][reɪndʒ] .
leaving its inner edge free to range .
离开 它是 内 边缘 自由的 到 范围 .
使其内缘自由活动。

[pər'hæps][ðə; ði][set] ['pætərn] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
Perhaps the set pattern is enough .
也许 这 放 图案 是 足够的 .
或许这种固定的模式就足够了。

[ðə; ði] ['deɪli] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
The daily association .
这 日常的 协会 .
日常联想。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
The mass of work .
这 大量的 的 工作 .
大量的工作。

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ʌn'si:n] .
Its results unseen .
它是 结果 看不见 .

其结果尚未显现。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [maɪt] [[oo] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hoʊl] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
At the end it might show as a complete whole , crowded with life .
在 这 结尾 它 可能 展示 作为 一个 完全的 所有的 , 挤 和 生活 .
最终它可能会呈现出一个完整的整体, 充满生机。

[laɪf] [kʌmz] [ɪn] ; [straɪks] [θru:] .
Life comes in ; strikes through .
生活 来 在 ; 罢工 通过 .

生命来临, 穿透一切。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][set][ɪn][ə; eɪ] ['pætəɹn] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Everything comes in if you are set in a pattern and always in one place .
一切 来 在 如果 你 是 放 在 一个 图案 和 总是 在 一 地方 .
如果你墨守成规, 总是待在同一个地方, 那么所有的事情都会迎刃而解。

[tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [brɪŋ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
Changed circumstances bring quickly , but imperfectly , without a background ,
已更改 情况 带来 迅速地 , 但 不完美地 , 没有 一个 背景 ,
环境的变化带来快速但并不完美的结果, 尤其是在缺乏背景信息的情况下。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɪn]
the things that would be discovered slowly and perfectly , on a background , in
这 事物 那 会 是 发现 缓慢地 和 完美 , 在 一个 背景 , 在
[kɑ:m] ['deɪli] [er] .
calm daily air .
冷静的 日常的 空气 .

在平静的日常生活中, 在背景下, 那些需要慢慢地、完美地被发现的事物。

[ɔ:l][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] .
All lives are the same life .
全部 生活 是 这 相同的生活 .

所有的人生都是一样的。

['oʊnli][wʌn] [dɪ'skʌvəri] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Only one discovery , coming to everybody .
仅有的 一 发现 , 未来 到 大家 .

一项发现, 惠及所有人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [bə:d] ['dʒentli] .
The little bell on the wall burred gently .
这 小的 钟 在 这 墙 埋葬 轻轻地 .

墙上的小铃铛轻轻地响了起来。

[ru:m] [fri:] .
Room free .
房间 自由的 .

房间空着。

[noʊ] ['hɜ:ri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] ['hi:z] [ɡɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] .
I'll wait till he's gone downstairs .
患病的 等待 直到 他是 已消失 楼下 .

我等他下楼后再说。

“ [naɪs] [ˈmɪrɪəm] .
“ **Nice Miriam** .
“ 好的 米里亚姆 .

“米里亚姆，你真棒。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You really are a dear , you know .
你 真的 是 一个 亲爱的 , 你 知道 .

你真是个好人。

[juːv] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [ˈbleɪzɪŋ] [ˈtempər] .
You've a ruddy , blazing temper .
你已经 一个 红润 , 炽烈 脾气 .

你脾气暴躁，怒火中烧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sʌlk] [tuː] , [əˈbɑːmɪnəbli] .
You can sulk too , abominably .
你 能 闷闷不乐 也 , 极其可憎 .

你也可以生闷气，而且是那种极其可恶的闷气。

[ðen] [wʌn] [disˈkʌvəz] [æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [striːk] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] .
Then one discovers an unsuspected streak of sweetness .
然后 一 发现 一个 意想不到的 条纹 的 甜味 .

然后，人们会发现其中蕴藏着意想不到的甜蜜。

[juː; jʊ] [fərˈget] .
You forget .
你 忘记 .

你忘了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [fərˈgetfʌnəs] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] .
You have a rare talent for forgetfulness and recovery .
你 有 一个 稀有的 天赋 为了 健忘 和 恢复 .

你拥有罕见的健忘和记忆力超群的天赋。

[jʊə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɪləʊi] .
You're suddenly pillowy .
你是 突然 蓬松柔软 .

你突然感觉像枕头一样柔软。

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] , [ˈmɪrɪəm] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
You've no idea , Miriam , what a blessing that is to the creature

你已经 不 主意 , 米里亚姆 , 什么 一个 祝福 那 是 到 这 生物

米里亚姆，你根本不知道这对那生物来说是多么大的恩赐。

[kɔːld] [mæn] .
called man .
称为 男人 .

被称为男人。

[ɪts] [ˈwʊmənli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It's womanly you are .
它是 女性 你 是 .

你很有女人味。

[naʊ] [dəʊnt] [rɪˈzent] [ðæt] .
Now don't resent that .
现在 不 怨恨 那 .

别为此心怀怨恨。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
It's a fine thing to be .
它是 一个 美好的 事物 到 是 .

成为那样的人真是一件好事。

[ˌaɪˈtiː] [ˈmeɪks] [wʌn][wɑːnt][juː; jʊ] , [kwaɪt] [ˈdespəˈrætli] .
It makes one want you , quite desperately .
它 制作 一 想 你 , 相当 绝望地 .
它让人非常渴望你。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [diːps] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
The essential deeps of you .
这 基本的 深水 的 你 .
你内心深处最本质的东西。

[laɪk] [æn; ən][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] .
Like an absolution .
喜欢 一个 赦免 .
如同赦免一般。

[aɪm][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][jʊr; jər] [diːps] , [ˈmɪriəm] . "
I'm admitting your deeps , Miriam . "
我是 承认 你的 深水 , 米里亚姆 . "
米里亚姆, 我承认你内心深处的想法。

" [ɪts] [moʊst] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgetɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]
" **It's most inconvenient suddenly to be forgetting you are having a row with**
" 它是 最多 不方便 突然 到 是 遗忘 你 是 拥有 一个 排 和
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] .
a person .
一个 人 .
“突然忘记自己正在和某人争吵，真是太不方便了。”

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
It's really a weakness .
它是 真的 一个 弱点 .
这其实是个弱点。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] . "
Suddenly getting interested . "
突然 获得 感兴趣的 . "
突然对它产生了兴趣。

" [jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈwiːknəs] [ɪz][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈtroʊlz]
" **Your real weakness is your lack of direction , the instability of your controls**
" 你的 真实的 弱点 是 你的 缺少 的 方向 , 这 不稳定性 的 你的 控制
.
.
.
“你真正的弱点是缺乏方向感，控制力不稳定。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [juːd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp]
If I had you on my hands for six months you'd be no end of a fine chap
如果 我 有 你 在 我的 双手 为了 六 几个月 你会 是 不 结尾 的 一个 美好的 小伙子
.
.
.
如果我让你在我手下待六个月，你绝对会是个非常棒的小伙子。

[naʊ] [dəʊnt] [rɪˈzent] [ðæt] .
Now don't resent that .
现在 不 怨恨 那 .
别为此心怀怨恨。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kruːd] , [aɪ][ædˈmɪt] .
It's a little crude , I admit .
它是 一个 小的 原油 , 我 承认 .
我承认，这有点粗糙。

[pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
Perhaps I ought to beg your pardon .
也许 我 应该 到 求 你的 赦免 .

或许我应该向你道歉。

[aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪriəm] . "
I beg your pardon , Miriam . "
我 求 你的 赦免 , 米里亚姆 . "

请原谅，米里亚姆。

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" **I never think about myself .**
" 我 绝不 思考 关于 我 .

“我从不考虑自己。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtəbl] .
I remember once being told that I was too excitable .
我 记住 一次 存在 讲述 那 我 曾是 也 易激动的 .

我记得曾经有人说过我太容易激动。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [ster] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
It made me stare , for a few minutes .
它 制成 我 盯 , 为了 一个 很少 分钟 .

它让我盯着看了好几分钟。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ] .
And now you .
和 现在 你 .

现在轮到你了。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [fər'get] [ə'gen] .
But I shall forget again .
但 我 将 忘记 再次 .

但我还会再次忘记。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] - [kən'trəʊlz] .
And you are all wrong about ' controls .
和 你 是 全部 错误的 关于 - 控制 .

你们对“控制”的理解都错了。

- [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [maɪn] .
' **I don't mean mine .**
- 我 不 意思是 矿 .

我不是指我的。

[aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] ['sɪli] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] ['fi:blə(r)] [kən'trəʊlz][ðæn; ðən] [men] . "
I mean your silly idea of women having feeble controls than men . "
我 意思是 你的 愚蠢的 主意 的 女性 拥有 虚弱者 控制 比 男人 . "

我是指你那种认为女性的控制力比男性弱的愚蠢想法。

" [nɑ:t][maɪ][aɪ'di:ə] .
" **Not my idea .**
" 不是 我的 主意 .

“这不是我的主意。”

['testɪd] [fækt] . "
Tested fact . "
测试 事实 . "

经核实的事实。

“ [dæm] [fækts] .
“ **Damn facts** .
“ 该死 事实 .

“该死的事实。”

[ðoʊz] [ə'reɪndʒd] [tests] [ænd; ənd][ðer; ðər][fækts][ɑ:r; ər] [ˈtərli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Those arranged tests and their facts are utterly nothing at all .
那些 安排 测试 和 他们的 事实 是 完全地 没有什么 在 全部 .

那些事先安排好的测试及其结果根本毫无意义。

[ˈwɪmənz] [kən'troʊlz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfi:blə(r)] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə]
Women's controls appear to be feebler because they have so much more to
女性的 控制 出现 到 是 虚弱者 因为 他们 有 所以 很多 更多的 到
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

女性的控制力似乎较弱，因为她们需要控制的事情要多得多。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈfɪzɪkli] .
I don't mean physically .
我 不 意思是 身体 .

我指的不是身体上。

[ˈmentəli] .
Mentally .
精神上 .

精神上。

[baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
By seeing everything simultaneously .
经过 看到 一切 同时地 .

同时看到一切。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:ɹpt] [ˈɪntu:] [ˈsi:ɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn]
Unless they are the kind of woman who has been warped into seeing only one
除非 他们 是 这 种类 的 女士 WHO 有 到过 扭曲的 进入 看到 仅有的 一
[θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
thing at a time .
事物 在 一个 时间 .

除非她们是那种思想扭曲、一次只能看到一件事的女人。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
Scientifically .
科学地 .

从科学角度来看。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:ks] .
They are freaks .
他们 是 怪胎 .

他们是怪胎。

[ˈwɪmɪn] [si:] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .
Women see in terms of life .
女性 看 在 条款 的 生活 .

女性看待事物更注重生活本身。

[men][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [pæst] [ə'mʌŋst] [skræps] . “
Men in terms of things , because their lives are passed amongst scraps . ”
男人 在 条款 的 事物 , 因为 他们的 生活 是 通过了 在 碎屑 . ”

从物质角度来看，男人是这样的，因为他们的一生都在残羹剩饭中度过。

“ [naɪs] [ˈmɪrɪəm] . ”
“ **Nice Miriam** . ”
“ 好的 米里亚姆 . ”
“米里亚姆，你真棒。”
“ . . . [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ . . . **Now we can begin to talk** .
“ . . . 现在 我们 能 开始 到 讲话 .
“.....现在我们可以开始谈话了。”

[ɪts] [ˈɪziə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [hænd][ɪn][hænd] .
It's easier , you know , to talk hand in hand .
它是 更轻松 , 你 知道 , 到 讲话 手 在 手 .
你知道，手牵手交谈更容易些。
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfaɪkt] [ˌsepəˈreɪʃn] .
“ **The touch of his hand bringing a perfect separation** .
“ 这 触碰 的 他的 手 带来 一个 完美的 分离 .
“他轻轻一触，便带来了完美的分离。”

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] .
Everything suddenly darkened .
一切 突然 变暗 .
突然间，一切都变得黑暗起来。
[tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
Two little people side by side in a darkness .
二 小的 人们 边 经过 边 在 一个 黑暗 .
黑暗中，两个小人儿并肩而立。

[ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .
Exactly alike .
确切地 同样 .
完全一样。
[ˈhaɪpoo] [ɡɔːn] .
Hypo gone .
低 已消失 .
低血糖症状消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] , [kwɑɪt] [ɡɔːn] .
His charm , quite gone .
他的 魅力 , 相当 已消失 .
他的魅力，完全消失了。
[ˈælmə] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
Alma crossing the end of the lawn .
阿尔玛 过境 这 结尾 的 这 草地 .
阿尔玛穿过草坪的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
There was not any feeling of guilt .
那里 曾是 不是 任何 感觉 的 有罪 .
没有丝毫愧疚感。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
Only the sense of her isolation .
仅有的 这 感觉 的 她 隔离 .
只有她那份孤独感。

[kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .
Companionship with her isolation .
友谊 和 她 隔离 .
陪伴她度过孤独时光。

[ðen] [ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Then the shock of his gay voice ringing out to her across the lawn .
然后 这 震惊 的 他的 同性恋 嗓音 铃声 出去 到 她 穿过 这 草地 .

然后，他那充满同性恋色彩的声音从草坪上传来，让她感到震惊。

“ [su:zn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .
” **Susan , if you have that day in town , awful things will happen .**
” 苏珊 , 如果 你 有 那 天 在 镇 , 可怕 事物 将要 发生 .

“苏珊，如果你那天在城里，就会发生可怕的事情。”

“ [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] - [klæd] ['fɪgjəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] .
” **Her little pink - clad figure turning for a moment to wave a hand .**
” 她 小的 粉色的 - 覆膜 数字 转弯 为了 一个 片刻 到 海浪 一个 手 .

她身穿粉色小裙子，转过身来挥了挥手。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] !
” **Of course they will !**
” 的 课程 他们 将要 !

“他们当然会！ ”

[ˈræðər] ! “
Rather ! ”
相当 ! ”

相当！ ”

“ [wɪə(r)] ['laɪsnst] ! “
” **We're licensed !** ”
” 是 获得许可的 ! ”

“我们有营业执照！ ”

“ [su:zn] ['dʌznt] [laɪk] [em 'i:] . “
” **Susan doesn't like me .** ”
” 苏珊 不 喜欢 我 . ”

“苏珊不喜欢我。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
” **She does .**
” 她 做 .

“她确实有。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [ju:; jʊ][noʊ][end] .
She likes you no end .
她 点赞 你 不 结尾 .

她非常喜欢你。

[laɪks] [ju:; jʊ] ['kɜ:rəntli] .
Likes you currently .
点赞 你 现在 .

目前喜欢你。

[ðə; ði] [wei] [jʊɹ; jəɹ] [her] [goʊz] [bæk] ['oʊvəɹ][jʊɹ; jəɹ] [ɪɹz] . “ . . .
The way your hair goes back over your ears . ” . . .
这 方式 你的 头发 去 后退 超过 你的 耳朵 . ” . . .

你头发向后梳到耳朵上的样子.....”

[hi:; hi] ['mɪsɪz] ['nʌθɪŋ] .
He misses nothing .
他 错过 没有什么 .

他什么都没错过。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] , [hɪz; ɪz] [su:'preməsi] [ɪn] [tʃɑ:rm] ['oʊvəɹ][ɔ:l] ['ʌðəɹ] [men] .
That is his charm , his supremacy in charm over all other men .
那 是 他的 魅力 , 他的 霸权 在 魅力 超过 全部 其他 男人 .

这就是他的魅力所在，他比其他所有男人都更有魅力。

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪts] [ˈevrɪθɪŋ] .
And misinterprets everything .
和 误解 一切 .

而且他什么都误解。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈtrædʒədi] .
That is his tragedy .
那 是 他的 悲剧 .

这就是他的悲剧。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəɹ'petʃuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
The secret of his perpetual disappointments .
这 秘密 的 他的 永久 失望 .

他屡屡失望的秘密。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ˈevrɪθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pəɹ'petʃuəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɹət] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
He spoiled everything by the perpetual shock of his deliberate guilt and
他 被宠坏了 一切 经过 这 永久 震惊 的 他的 商榷 有罪 和
[dɪ'lɪbəɹət] [ˈderɪŋ] .
deliberate daring .
商榷 大胆 .

他故意装腔作势和故意冒险，这种持续不断的震惊毁掉了一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
That was driving me off all the time .
那 曾是 驾驶 我 离开全部 这 时间 .

那件事一直让我很恼火。

[ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdən'erɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] !
The extraordinariness of his idea of frankness !
这 非凡性 的 他的 主意 的 坦率 !

他对坦率的理解真是非同寻常！

[hɪz; ɪz] - [stɑːrk] [tɔːk] - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'traʊld] [aʊt'spɔʊkənnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
His ' stark talk ' is nothing compared to the untroubled outspokenness of the
他的 - 斯塔克 讲话 - 是 没有什么 比较的 到 这 平静无波 直言不讳 的 这
[ˈteɪlɜːz]
Taylors : : : :
泰勒

与泰勒一家那种毫不顾忌的直言不讳相比，他所谓的“尖锐言论”简直不值一提.....

[ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
The burden of his simplicity .
这 负担 的 他的 简单 .

他单纯的负担。

[nʊʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l]
No one in the world could be more simple
不 一 在 这 世界 可以 是 更多的 简单的 : : : :

世界上再也找不到比他更单纯的人了.....

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪ][ˈsaɪləns] [ment] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'ɡri:mənt] ,
He thought my silence meant attention and agreement ,
他 想法 我的 沉默 意思是 注意力 和 协议 ,

他以为我的沉默表示关注和同意。

[wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
when I wanted only to watch the transformation going on all round me .
什么时候 我 通缉 仅有的 到 手表 这 转型 去 在 全部 圆形的 我 .

我当时只想看看周围发生的一切变化。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ; [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:] [taɪm] ;
That would have gone on ; if he had given me time ;
那 会 有 已消失 在 ; 如果 他 有 给定 我 时间 ;

如果他给我时间，事情可能还会继续下去；

[nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [trɪk] [ʌv; əv] ['mæstəfʊlnɪs] ; [ðə; ði] ['sɪli] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n]
not destroyed everything by his sudden trick of masterfulness ; the silly application
不是 损毁 一切 经过 他的 突然 诡计 的 精湛技艺 ; 这 愚蠢的 应用
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'di:ə]
of a silly idea
的 一个 愚蠢的 主意

他那突如其来的精湛技艺并没有摧毁一切；那只是愚蠢的想法被愚蠢地运用了而已.....

[ɪts] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [koʊ'zɪrʒn] [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [ðæt] [ɪts] [fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]
It's not only that coercion is wrong ; that it's far better to die than to be
它是 不是 仅有的 那 强迫 是 错误的 ; 那 它是 远的 更好的 到 死 比 到 是
[kəʊ'zɪst] .
coerced .
胁迫 .

不仅仅是胁迫是错误的；而且宁死也不愿被胁迫。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv] [koʊ'zɪrʒn] .
It's the destructiveness of coercion .
它是 这 破坏性 的 强迫 .

这是胁迫的破坏性。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [men] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˈvaɪələns] ['draɪvz] ['wɪmɪn] [ˈʌtərli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [kəʊld] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
How long before men discover that violence drives women utterly away into cold isolation .
如何 长的 前 男人 发现 那 暴力 驱动 女性 完全地 离开 进入 寒冷的 隔离 .

男人要多久才能发现，暴力会将女人彻底赶走，使她们陷入冰冷的孤立之中？

[ˈnevər] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪn] ['mæstərd] .
Never , since the beginning of the world has a woman been mastered .
绝不 , 自从 这 开始 的 这 世界 有 一个 女士 到过 精通 .

自世界之初，女性从未被征服过。

[aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .
I'm glad I know why .
我是 高兴的 我 知道 为什么 .

我很高兴我知道原因了。

[waɪ] ['vaɪələns] [dɪ'fi:ts] [ɪt'self]
Why violence defeats itself
为什么 暴力 失败 本身

为什么暴力最终会适得其反.....

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ['dezərt] [,em 'i:] [kəm'pli:tli] ?
“ **You don't desert me completely ?**
” 你 不 沙漠 我 完全地 ?

“你不会完全抛弃我吧？ ”

[wɪə(r)] [sti:l] [frendz] ?
We're still friends ?
是 仍然 朋友们 ?

我们还是朋友吗？

[ju:l] [goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] ?
You'll go on being interested in my work ?
你会 去 在 存在 感兴趣的 在 我的 工作 ?

你还会继续关注我的作品吗？

” [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [went] [ɑ:n][ʌv; əv][ɪt'self] , [ˈæftərwərdz] .
“ **He knew nothing of the life that went on of itself , afterwards .**
” 他 知道 没有什么 的 这 生活 那 去 在 的 本身 , 然后 .
“他对之后发生的一切一无所知。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I had driven him away .
我 有 驱动 他 离开 .
我把他赶走了。

[aɪ][felt] [ˈɡɪltɪ] [ðen] .
I felt guilty then .
我 毛毡 有罪的 然后 .
当时我感到很内疚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Because I took my decision .
因为 我 采取 我的 决定 .
因为我做出了决定。

[ænd; ənd] [əb'zɒlv] [maɪ'self] .
And absolved myself .
和 赦免 我 .
我原谅了自己。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] , [ɪk'spændɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ɡri:n]
The huge sounding darkness , expanding , turned to a forest of moving green
这 巨大的 听起来 黑暗 , 扩展 , 转向 到 一个 森林 的 移动 绿色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .
那巨大的黑暗不断扩张，变成了一片移动的绿色和金色的森林。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'lɪbəɾət] [streŋθ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [θru:] [laɪf] .
The feeling of immense deliberate strength going forward , breaking out through life .
这 感觉 的 巨大 商榷 力量 去 向前 , 打破 出去 通过 生活 .
感觉自己拥有强大的力量，坚定地向前迈进，突破人生的障碍。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɔ:lv] [maɪ'self] .
If it came again I should absolve myself .
如果 它 来了 再次 我 应该 开脱 我 .
如果再次发生，我应该原谅自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] .
But it won't .
但 它 惯于 .
但事实并非如此。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][nɑ:t] , [laɪk]
It is something in him , and in his being an Englishman and not , like
它 是 某物 在 他 , 和 在 他的 存在 一个 英国人 和 不是 , 喜欢
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,
这是他身上的某种特质，也是因为他是英国人而不是像迈克尔那样的英国人。

[æn; ən][ˈeɪlɪən][maɪnd] .
an alien mind .
一个 外星人 头脑 .
异于常人的思维。

“ [ælmə] . “ Alma . “ 阿尔玛 .	“阿尔玛。
[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][laɪf] ! “ I want a slice of life ! “ 我 想 一个 片 的 生活 ! “	我想要体验生活！
“ [ʌv; əv][kɔ:rs][maɪ][ˈveri][dɪr] ! [teɪk][wʌn][ˈmɪriəm] . [teɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] . “ Of course , my very dear ! Take one , Miriam . Take a large one . “ 的 课程 , 我的 非常 亲爱的 ! 拿 一 , 米里亚姆 . 拿 一个 大的 一 . “当然，我亲爱的！ 拿一个吧，米里亚姆。 拿一个大的。”	
[æn; ən][oʊt] . An oat . 一个 燕麦 .	燕麦。
[nɑ:t][ə; eɪ][voʊt] . Not a vote . 不是 一个 投票 .	不是投票。
[wʌn][ˈwʊmən] , [wʌn][oʊt] “ One woman , one oat “ 一 女士 , 一 燕麦 “	一个女人，一粒燕麦.....”
“ [aɪ][wɑ:nt][æn; ən][oʊt][ænd; ɛnd][ə; eɪ][voʊt] “ I want an oat and a vote “ 我 想 一个 燕麦 和 一个 投票 “我想要一块燕麦和一张选票.....”	
[noʊ] . No . 不 .	不。
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][voʊt] . I don't want a vote . 我 不 想 一个 投票 .	我不想投票。
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ænd; ɛnd][nɑ:t][ju:z][aɪˈti:] . I want to have one and not use it . 我 想 到 有 一 和 不是 使用 它 . 我想买一个，但不想用它。	
[ˈteɪkɪŋ][saɪdʒ][ˈsɪmplɪ][əˈnaɪəleɪts][emˈi:] . “ Taking sides simply annihilates me . “ 采取 侧面 简单地 湮灭 我 . “	选边站队只会让我彻底崩溃。
“ [dəʊnt][bi:; bi][əˈnaɪəleɪtɪd] , [oʊld][ˈfɪŋ] . “ Don't be annihilated , old fing . “ 不 是 彻底消灭 , 老的 手指 .	“别被消灭了，老家伙。”
[teɪk][æn; ən][oʊt] . “ Take an oat . “ 拿 一个 燕麦 . “	吃一块燕麦片。

“ [gɪv] [em 'i:] [wʌn] . ”
“ Give me one . ”
“ 给 我 一 . ”

“给我一个。”

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

[aɪ] [du:] !
I do !
我 做 !

我愿意！

['ɑ:lməz] [rɪ'vi:ld] ['splendə] . . . ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bli:knəs] .
“ Alma's revealed splendour . . . lighting and warming the surrounding bleakness . ”
“ 阿尔玛的 揭晓 辉煌 . . . 灯光 和 变暖 这 周围 凄凉 . ”

“阿尔玛展现出的光彩.....照亮并温暖了周围的荒凉。”

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜ:r; hə] [ə'meɪzɪŋ] [gift] [ðæt] [wʊd] [mu:v] [hɜ:r; hə] [soʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [em 'i:]
In that moment her amazing gift that would move her so far from me
在 那 片刻 她 惊人的 礼物 那 会 移动 她 所以 远的 从 我
[si:md] ['nʌθɪŋ] .
seemed nothing .
似乎 没有什么 .

在那一刻，她那份会让她远离我的惊人礼物，在我看来却微不足道。

[hɜ:r'self] , ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] .
Herself , everything to me .
她自己 , 一切 到 我 .

她对我来说就是一切。

['ælmə] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:r] .
Alma is a star .
阿尔玛 是 一个 星星 .

阿尔玛是个明星。

[hɜ:r; hə] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stelə]
Her name should be Stella
她 姓名 应该 是 斯特拉

她的名字应该叫斯特拉.....

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪm; ɪm] .
But I had already decided that it would not be him .
但 我 有 已经 决定 那 它 会 不是 是 他 .

但我已经决定不会是他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rvələs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['kænɑ:t] [kʌm] [ə'gen] .
And that marvellous beginning cannot come again .
和 那 奇妙 开始 不能 来 再次 .

而那美好的开端再也不会重现。

“ [pər'tɪkjələrlɪ] ['dʒɑ:li] [s'ku:lɡɜ:lz] ! ”
“ Particularly jolly schoolgirls ! ”
“ 特别 快乐的 女学生 ! ”

“特别快乐的女学生！ ”

[ju:l] [laɪk] [ðem; ðəm] .
You'll like them .
你会 喜欢 他们 .

你会喜欢它们的。

[ðeə(r)] [fri:] .
They're free .
它们是 自由的 .

它们是免费的。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
They mean to be free .
他们 意思是 到 是 自由的 .

他们渴望自由。

[naʊ] [ðeɪ] , ['mɪriəm] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] .
Now they , Miriam , are the new woman .
现在 他们 , 米里亚姆 , 是 这 新的 女士 .

现在，她们，米里亚姆，成了新的女人。

" [pəʊzɪŋ] , ['ekˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˌsplɔɪtɪŋ] , [dɪˈlɪbərətli] [kæts] .
" **Posing , exploiting , deliberately uncatlike cats** .
" 摆姿势 , 利用 , 故意地 不像猫 猫 .

“摆拍、利用、故意不像猫的猫。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] ?
How could he be taken in ?
如何 可以 他 是 已采取 在 ?

他怎么会被抓走？

[waɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɔ:l][hɜ:ɾ; hər][ˈpəʊzɪz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][em ˈi:] ?
Why were all her poses revealed to me ?
为什么 是 全部 她 姿势 揭晓 到 我 ?

为什么她的所有姿势都展现在我面前？

[wʌt] [brɔ:t] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [dʒʌst][æt; ət] [ðoʊz] ['moʊmənts] ?
What brought me on the scene just at those moments ?
什么 带来 我 在 这 场景 只是 在 那些 时刻 ?

是什么让我恰好在那个时刻出现？

[waɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [ˈpleɪsɪŋ] [em ˈi:] , [əˈloʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti]
Why that strange little series of events placing me , alone , of the whole large party
为什么 那 奇怪的 小的 系列 的 活动 放置 我 , 独自的 , 的 这 所有的 大的 派对
,
!
,

为什么会发生这样一连串奇怪的事情，让我孤身一人置身于整个大型聚会之外？

[ˈɪnəsntli] [ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
innocently there just at that moment ,
天真地 那里 只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，他天真无邪地站在那里。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [smaɪl] [ænd; ænd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈænsər] [aɪ ˈti:]
to see the origin of his idea of a jolly smile and how he answers it
到 看 这 起源 的 他的 主意 的 一个 快乐的 微笑 和 如何 他 答案 它
?
?
?

看看他关于灿烂笑容的理念起源，以及他是如何回答这个问题的？

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][saɪˈli:nəs] . "
" **You looked like a Silenus** . "
" 你 看起来 喜欢 一个 西勒努斯 . "

你看起来像个西勒诺斯。

“ [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈfu:lɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
“ **That sort of thing always looks foolish from the outside** .
“ 那 种类 的 事物 总是 看起来 愚蠢 从 这 外部 .
“从旁观者的角度来看, 那种事总是显得很愚蠢。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] .
It was nothing .
它 曾是 没有什么 .
没有什么。

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I beg of you , I entreat you to think no more of it .
我 求 的 你 , 我 恳求 你 到 思考 不 更多的 的 它 .
我求求你, 请不要再想这件事了。

“ [ə'gen] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bel] .
“ **Again the little bell** .
“ 再次 这 小的 钟 .
“又是小铃铛。”

[kli:n] .
Clean .
干净的 .
干净的。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [lɪt(ə)l] [ˈsʌmənz] .
A steady little summons .
一个 稳定的 小的 传票 .
持续不断的轻微召唤。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] .
He had not gone downstairs .
他 有 不是 已消失 楼下 .
他没有下楼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkətɪvnəs] .
He was washing his hands ; with an air of communicativeness .
他 曾是 洗涤 他的 双手 ; 和 一个 空气 的 沟通能力 .
他正在洗手, 神态自若。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
“ **I've a piece of news for you**
“ 我已经 一个 片 的 消息 为了 你
我有个消息要告诉你.....

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:li; ɔ:'li:] [ænd; ənd][set] [ʌp] , [ˈels,wer] , [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
I have decided to leave Mr . Only and set up , elsewhere , on my own
我 有 决定 到 离开 先生 . 奥利 和 放 向上 , 别处 , 在 我的 自己的
[ə'kaʊnt] . “
account . “
帐户 . “
我已决定离开奥利先生, 另寻他处, 自行创业。

“ [ˈri:əli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?
“真的吗?

“ [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **The beating of her heart shook the things she was holding in her hands** .
“ 这 殴打 的 她 心 摇晃 这 事物 她 曾是 保持 在 她 双手 .
“她的心跳声震得她手里拿着的东西都晃动起来。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[its] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪv] [bɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
It's a decision I've been approaching for some time .
它是 一个 决定 我已经 到过 接近 为了 一些 时间 .

这是我考虑了一段时间的决定。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
As you know , Mr . Leyton is about to be taken into partnership .
作为 你 知道 , 先生 . 莱顿 是 关于 到 是 已采取 进入 合伙 .

如您所知，莱顿先生即将成为合伙人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd]
I have come to the conclusion that it is best on the whole to move and
我 有 来 到 这 结论 那 它 是 最好的 在 这 所有的 到 移动 和
[dɪ'veləp] [maɪ] [ˈpræktɪs] [ə'ɒːŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪnz] .
develop my practice along my own lines .
发展 我的 实践 沿着 我的 自己的 线条 .

我最终得出结论，总的来说，最好还是按照自己的方式发展和壮大我的事业。

“ [soʊ] [ˈkɑːmli] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˌdesəˈleɪʃn] .
“ **So calmly handing out desolation** .
” 所以 平静地 处理 出去 荒凉 .

“如此平静地散播绝望。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [wiːks] .
Here was the counterpart of the glorious weeks .
这里 曾是 这 对应物 的 这 辉煌 周 .

这是与之前辉煌几周截然相反的情况。

[hɜːr; hər] [ˈkerləsli] - [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ɔːr] [ˈhɔːrəbli] [rɪ'dʒʊst] .
Her carelessly - made living was gone ; or horribly reduced .
她 粗心大意 - 制成 活的 曾是 已消失 ; 或者 糟糕透了 减少 .

她以前那种不劳而获的生活已经不复存在；或者说，生活状况急剧恶化。

[ðə; ði] - [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
The Orlys alone would not be able to give her a hundred a year .
这 - 独自的 会 不是 是 有能力的 到 给 她 一个 百 一个 年 .

单凭奥利斯一家，一年也给不了她一百块钱。

“ [wen] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ **When is it to be ?** ”
” 什么时候 是 它 到 是 ? ”

“具体时间是什么时候？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第13/14页

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen'evər] [aɪ][gʊʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][wɑ:nt] [help] . ”

“ Of course , whenever I go , I shall want help . ”

“ 的 课程 , 每当 我 去 , 我 将 想 帮助 . ”

“当然，无论我去哪里，我都需要人帮忙。”

“ [oʊ] . . .

“ Oh : : :

“ 哦 : : :

“哦 ...

“ [hi:; hi] [went] ['veri] ['bɪzɪli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænd,wɑ:ʃɪŋ] .

“ He went very busily on with his handwashing .

“ 他 去 非常 忙碌地 在 和 他的 洗手 .

他继续忙着洗手。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] [smaɪld] [bæk] ,

She knew exactly how he was smiling , and hidden in her corner smiled back ,

她 知道 确切地 如何 他 曾是 微笑 , 和 隐 在 她 角落 微笑 后退 ,

[ɪn'vɪzəbli] ,

invisibly ,

隐形地 ,

她完全明白他笑起来的样子，于是躲在角落里，无声地回以微笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪm'bærəsmənt] .

and made unnecessary clatterings to hide the glorious embarrassment .

和 制成 不必要 咋嗒声 到 隐藏 这 辉煌 尴尬 .

他们发出不必要的嘈杂声来掩盖这光荣的尴尬。

[dɪs'meɪ] [strʌk] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] ,

Dismay struck across her joy , revealing the future as a grey ,

沮丧 击 穿过 她 喜悦 , 揭示 这 未来 作为 一个 灰色的 ,

喜悦被沮丧所取代，未来一片灰暗。

[lə'bo:riəs] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənts] [blaɪnd][sætɪs'fæk](ə)n] .

laborious working out of this moment's blind satisfaction .

费力的 在职的 出去 的 这 瞬间 瞎的 满意 .

努力摆脱此刻盲目的满足感。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][hæd; həd]['spʊʊkən][fɜ:rst][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][noʊ] [tʃɔɪs] .

But joy had spoken first and left her no choice .

但 喜悦 有 说 第一的 和 左边 她 不 选择 .

但喜悦先开了口，让她别无选择。

['stɑ:rtlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][revə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [stɪl]

Startling her with the revelation of the way the roots of her being still

令人震惊 她 和 这 启示 的 这 方式 这 根 的 她 存在 仍然

['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

centred in him .

居中 在 他 .

这让她震惊不已，因为她发现自己的根仍然在他身上。

[dʒɔɪ]

Joy

喜悦

喜悦

[di:pə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpauəfəli] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] .
deeper and more powerfully stirring than the joy of the past weeks .
更深 和 更多的 强大的 搅拌 比 这 喜悦 的 这 过去的 周 .
比过去几周的喜悦更加深刻、更加令人激动。

[ðeɪ] [ʃʊd] [naʊ][ə; ei] [spred] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [si:nz] , [ˈpauərləs] , [ˌfʌndəˈmentəli]
They showed now a spread embroidery of sunlit scenes , powerless , fundamentally
他们 显示 现在 一个 传播 刺绣 的 阳光照射 场景 , 无力 , 从根本上
[ɪˈreləvənt] ,
irrelevant ,
无关紧要 ,
现在, 他们展示的是一幅幅阳光普照的场景刺绣, 无力而又根本无关紧要。

[iksˈkə:ʃənz] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [rʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [laɪf] .
excursions off the main road of her life .
短途旅行 离开 这 主要的 路 的 她 生活 .
她人生主干道之外的短途旅行。

[kəˈmɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈkɔ:l] , [ʃi:; ji] [feɪst] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ɪkˈspɪriəns]
Committed beyond recall , she faced the prospect of unvarying , grinding experience
坚定的 超过 记起 , 她 面对 这 前景 的 不变的 , 研磨 经验
.
:
.

[ðə; ði] [tru:θ] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃi:ld] [ɪtˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
The truth hidden below the surfaces of life was to yield itself to her
这 真相 隐 以下 这 表面 的 生活 曾是 到 屈服 本身 到 她
[ˈsləʊli] , [ɪmpərˈseptəbli] , [ʌnˈpleʒərəbli] .
slowly , imperceptibly , unpleasurably .
缓慢地 , 不易察觉地 , 令人不快地 .
隐藏在生活表面之下的真相, 会慢慢地、不易察觉地、令人不快地向她显露出来。

[ʃi:; ji][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋz] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [ˈenihaʊ] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ʌndərˈlaɪnɪŋ]
She got through the necessary things at top speed , anyhow , to avoid underlining
她 得到 通过 这 必要的 事物 在 顶部 速度 , 无论如何 , 到 避免 下划线
[hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
his need of her ,
他的 需要 的 她 ,
总之, 她以最快的速度处理了必要的事情, 以免引起他对她的注意。

[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
and ran downstairs .
和 跑 楼下 .
然后跑下楼。

[ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [ˈteɪbl] , [frʌm; frəm][ˈhaɪpəʊ]
A letter on the hall table , from Hypo
一个 信 在 这 大厅 桌子 , 从 低
门厅桌上有一封信, 是海波写的.....

[dɪr] [ˈmɪriəm] — [aɪv] [ˈhedɪd] [ɔ:f] [ðæt] [əˈfer] .
Dear Miriam — I've headed off that affair .
亲爱的 米里亚姆 — 我已经 标题 离开 那 事务 .
亲爱的米里亚姆——我已经阻止了那件事。

[ju:v] [pʊld] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
You've pulled me out of it .
你已经 拉 我 出去 的 它 .
你把我从困境中解救了出来。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv] .
You really have .
你 真的 有 .

你确实有。

[wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
When can I see you ?
什么时候 能 我 看 你 ?

我什么时候可以见到你？

[dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] .
Just to talk .
只是 到 讲话 .

只是聊聊天。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrɛ,riːz]
A LIST OF THE LIBRARIES
一个 列表 的 这 图书馆

图书馆列表

[ænd; ənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpraɪt]
AND SERIES OF COPYRIGHT
和 系列 的 版权

以及一系列版权

[bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
BOOKS PUBLISHED BY
图书 已发布 经过

由以下机构出版的书籍

[ˈdʌkwɜːθ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
DUCKWORTH & CO .
达克沃斯 & 一氧化碳 .

达克沃斯公司

[θriː] [ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn]
3 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
3 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街3号

[ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tuːˈtuː]
LONDON , W . C . 2
伦敦 , W . C . 2

伦敦，WC2

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ɑːrt]
THE LIBRARY OF ART
这 图书馆 的 艺术

艺术图书馆

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈskʌlptʃər] , [ˈɑːrkɪtektʃər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ˈeditɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz][es] . [ˈɑːrθər]
Embracing Painting , Sculpture , Architecture , etc . Edited by Mrs S . Arthur
拥抱 绘画 , 雕塑 , 建筑学 , ETC . 编辑 经过 太太 S . 亚瑟
[strɔːŋ] , [əl] . [diː] . [ˈekstrə] [klɔːθ] ,
Strong , LL . D . Extra cloth ,
强的 , 二 . D . 额外的 布 ,

涵盖绘画、雕塑、建筑等领域。由S·阿瑟·斯特朗女士（法学博士）编辑。额外布料。

[wɪð; wɪθ] [ˈletərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ɡoʊld] .
with lettering and design in gold .
和 字母 和 设计 在 金子 .

采用金色字体和图案。

[la:rdʒ] [si:'ɑ:r] . 8vo .
Large cr . 8vo .
大的 cr . 8vo .

大号 cr. 8vo。

(7¾ [1n] .
(7¾ in .
(7¾ 在 .

(7¾ 英寸)

[baɪ 5¾ [1n] .) .
by 5¾ in .) .
经过 5¾ 在 .) .

5¾ 英寸)。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .
net a volume .
网 一个 体积 .

净体积。

['poustɪdʒ] 7d .
Postage 7d .
邮资 7d .

邮资 7 便士。

[lɪst] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
LIST OF VOLUMES
列表 的 卷

卷册列表

['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[baɪ][dʒi:] . ['bɔ:ldwɪn] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
By G . Baldwin Brown , of the University of Edinburgh .
经过 G . 鲍德温 棕色的 , 的 这 大学 的 爱丁堡 .

作者：爱丁堡大学的 G. Baldwin Brown。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 45 plates .
和 - 盘子 .

共有 45 个盘子。

[æn'touɹniou] [pɒlaɪ'woʊlou] .
Antonio Pollaiuolo .
安东尼奥 波莱乌洛 .

安东尼奥·波莱乌洛。

[baɪ] [mɔ:d] ['krʌt,wel] .
By Maud Cruttwell .
经过 莫德 克鲁特韦尔 .

作者：莫德·克鲁特韦尔。

[wɪð; wɪθ] - [plɛts] .
With 50 plates .
和 - 盘子 .

共有50个盘子。

[vɛ'roʊkiʊs] .
Verrocchio .
韦罗基奥 .

韦罗基奥。

[baɪ] [mɔːd] ['krʌt,wɛl] .
By Maud Cruttwell .
经过 莫德 克鲁特韦尔 .

作者：莫德·克鲁特韦尔。

[wɪð; wɪθ] - [plɛts] .
With 48 plates .
和 - 盘子 .

共有 48 个盘子。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑːkɪtektz] .
The Lives of the British Architects .
这 生活 的 这 英国 建筑师 .

英国建筑师的生平。

[baɪ][iː] . ['bɪrɪzʃəˌd] ['tʃænsləɹ] .
By E . Beresford Chancellor .
经过 E . 贝雷斯福德 校长 .

作者：E·贝雷斯福德·钱塞勒。

[wɪð; wɪθ] - [plɛts] .
With 45 plates .
和 - 盘子 .

共有 45 个盘子。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][məˈdrɪd] .
The School of Madrid .
这 学校 的 马德里 .

马德里学派。

[baɪ][ə; eɪ] . [diː] - [waɪ] ['mɔːrɪt] .
By A . de Beruete y Moret .
经过 一个 . 德 - 是 莫雷特 .

作者：A. de Beruete y Moret。

[wɪð; wɪθ] - [plɛts] .
With 48 plates .
和 - 盘子 .

共有 48 个盘子。

['wɪljəm] [bleɪk] .
William Blake .
威廉 布莱克 .

威廉·布莱克。

[baɪ]['beɪzl][diː] [sɛlɪnkɔːrt] .
By Basil de Selincourt .
经过 罗勒 德 塞林库尔 .

作者：Basil de Selincourt。

[wɪð; wɪθ] - [plɛts] .
With 40 plates .
和 - 盘子 .

共有 40 个盘子。

[ˈdʒɒtəu] .
Giotto .
乔托 .

乔托。

[baɪ][ˈbeɪzl][di:] [ˌselɪŋkɔrt] .
By Basil de Selincourt .
经过 罗勒 德 塞林库尔 .

作者：Basil de Selincourt。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 44 plates .
和 - 盘子 .

共有 44 个盘子。

[frentʃ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
French Painting in the Sixteenth Century .
法语 绘画 在 这 第十六 世纪 .

十六世纪法国绘画。

[baɪ][el] . [dɪmiːə] .
By L. Dimier .
经过 L . 迪米尔 .

作者：L. Dimier。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 50 plates .
和 - 盘子 .

共有50个盘子。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][fəˈrɑːrə] .
The School of Ferrara .
这 学校 的 费拉拉 .

费拉拉学派。

[baɪ] [ˈedmənd] [dʒi:] . [ˈgɑːrdnər] .
By Edmund G. Gardner .
经过 埃德蒙 G . 加德纳 .

作者：埃德蒙·G·加德纳。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 50 plates .
和 - 盘子 .

共有50个盘子。

[sɪks] [ɡriːk] [ˈskʌlptər] .
Six Greek Sculptors .
六 希腊语 雕塑家 .

六位希腊雕塑家。

([ˈmaɪrən] , [faɪdiːəz] , [pɔːliːkleɪtoʊs] , - , [prækˈsitəliːz] , [ænd; ənd] [laɪsɪpoʊz] .)
(**Myron** , **Pheidias** , **Polykleitos** , **Skopas** , **Praxiteles** , **and** **Lysippos** .)
(迈伦 , 菲迪亚斯 , 波利克莱托斯 , - , 普拉克西特勒斯 , 和 利西波斯 .)
(迈伦、菲迪亚斯、波利克莱托斯、斯科帕斯、普拉克西特莱斯和利西波斯。)

[baɪ] [ˈɜːrniːst] [ˈgɑːrdnər] .
By Ernest Gardner .
经过 欧内斯特 加德纳 .

作者：欧内斯特·加德纳。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 81 plates .
和 - 盘子 .

共有 81 个车牌。

[ˈtɪʃən] .
Titian .
提香 .

提香。

[baɪ][ˈgeɪɔrg][ˈɡroʊnaʊ] .
By Georg Gronau .
经过 格奥尔格 格罗瑙 .

作者：格奥尔格·格罗瑙。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 54 plates .
和 - 盘子 .

共有54个盘子。

[ˈkɑːnstəbl] .
Constable .
警官 .

警官。

[baɪ][em] . [stɜːrdʒ] [ˈhendərsən] .
By M. Sturge Henderson .
经过 M . 斯特奇 亨德森 .

作者：M·斯特奇·亨德森。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 48 plates .
和 - 盘子 .

共有 48 个盘子。

[ˌpiːzəˈheɪləʊ] .
Pisanello .
皮萨内洛 .

皮萨内洛。

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [hɪl] .
By G. F. Hill .
经过 G . F . 爬坡道 .

作者：GF Hill。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 50 plates .
和 - 盘子 .

共有50个盘子。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] .
Michael Angelo .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈhoʊl,rɔɪd] .
By Sir Charles Holroyd .
经过 先生 查尔斯 霍尔罗伊德 .

作者：查尔斯·霍尔罗伊德爵士。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 52 plates .
和 - 盘子 .

共有52个盘子。

[ˌmiːdiˈiːvəl] [ɑːrt] .
Mediaeval Art .
中世纪 艺术 .

中世纪艺术。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ˈleθəbi] .
By W . R . Lethaby .
经过 W . 拉 . 莱瑟比 .

作者：WR Lethaby。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˈdrɔɪnz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
With 66 plates and 120 drawings in the text .
和 - 盘子 和 - 图画 在 这 文本 .

正文包含 66 幅图版和 120 幅插图。

[ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] .
The Scottish School of Painting .
这 苏格兰 学校 的 绘画 .

苏格兰画派。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diː] . [məˈkeɪ] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
By William D . McKay , R . S . A . With 46 plates .
经过 威廉 D . 麦凯 , 拉 . S . 一个 . 和 - 盘子 .

作者：William D. McKay，RSA，附 46 张图版。

[ˈkrɪstəfər] [ren] .
Christopher Wren .
克里斯托弗 鹈 .

克里斯托弗·雷恩。

[baɪ][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈmɪlmən] .
By Lena Milman .
经过 莉娜 米尔曼 .

作者：莉娜·米尔曼。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pleɪts] .
With upwards of 60 plates .
和 向上 的 - 盘子 .

有超过 60 个盘子。

[kɔːˈredʒioʊ] .
Correggio .
科雷焦 .

科雷焦。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .
By T . Sturge Moore .
经过 T . 斯特奇 摩尔 .

作者：T·斯特奇·摩尔

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With 55 plates .
和 - 盘子 .

共有55个盘子。

[ˈælbərt] [ˈdjʊərə] .
Albert Dürer .
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

[baɪ][tiː] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] .
By T . Sturge Moore .
经过 T . 斯特奇 摩尔 .

作者：T·斯特奇·摩尔

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [ˈkɑːpəpleɪt] [ænd; ənd] - [hæf] - [ˈtoʊn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With 4 copperplates and 50 half - tone engravings .
和 4 铜版画 和 - 一半 - 语气 雕刻 .

包含 4 幅铜版画和 50 幅半色调雕版画。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbiːtʃi] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈrɑːbərts] .
Sir William Beechey , **R** . **A** . **By** **W** . **Roberts** .
先生 威廉 比奇 , 拉 : 一个 : 经过 W : 罗伯茨 :

威廉·比奇爵士，皇家院士，作者：W·罗伯茨。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With **49 plates** .
和 - 盘子 :

共有 49 个车牌。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [səˈvɪl] .
The School of Seville .
这 学校 的 塞维利亚 :

塞维利亚学派。

[baɪ][en] . - .
By N . **Sentenach** .
经过 N : - :

作者：N. Sentenach。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With **50 plates** .
和 - 盘子 :

共有50个盘子。

[ðə; ði] [ˈpɑːpjələər] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ɑːrt]
THE POPULAR LIBRARY OF ART
这 受欢迎的 图书馆 的 艺术

艺术大众图书馆

[ˈpɑːkɪt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈvæljuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˌriːprəˈdʌkfənz]
Pocket volumes of biographical and critical value , **with very many reproductions**
口袋 卷 的 传记 和 批判的 价值 , 和 非常 许多 复制品

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] - [wɜːrks] .
of the artists ' works .
的 这 艺术家 - 作品 :

袖珍版传记及评论集，收录了大量艺术家作品的复制品。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈævərɪdʒz] - [ˈpeɪdʒɪz] , 16mo , [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ˈkwɔːrtər]
Each volume averages 200 pages , **16mo** , **with from 40 to 50 illustrations** , **quarter**
每个 体积 平均值 - 页面 , 16mo , 和 从 - 到 - 插图 , 四分之一
- [baʊnd] [kloʊθ] .
- **bound cloth** .
- 边界 布 :

每卷平均200页，16开本，含40至50幅插图，四分之一布面精装。

[rɪˈdʒʊst] [praɪs] , 2s .
Reduced price , **2s** .
减少 价格 , 2s :

降价，2 秒。

6d .
6d .
6d :

6d.

[net][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] .
net a volume .
网 一个 体积 :

净体积。

[baɪ] ['ɑːrθər] [biː] . [ˈtʃeɪmbərɪn] .
By Arthur B . Chamberlain .
经过 亚瑟 B . 管家 .

作者：亚瑟·B·张伯伦。

['kruːɪkʃəŋk] .
Cruikshank .
克鲁克香克 .

克鲁克香克。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈtʃesən] .
By W . H . Chesson .
经过 W . H . 切森 .

作者：WH Chesson。

[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

布莱克。

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
By G . K . Chesterton .
经过 G . K . 切斯特顿 .

作者：G·K·切斯特顿。

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] .
G . F . Watts .
G . F . 瓦特 .

GF Watts。

[baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
By G . K . Chesterton .
经过 G . K . 切斯特顿 .

作者：G·K·切斯特顿。

[ˈɔlˌbrɛkt] [ˈdjʊərər] .
Albrecht Dürer .
阿尔布雷希特 丢勒 .

阿尔布雷希特·丢勒。

[baɪ][ˈliːnə] [ɛkənstaɪn] .
By Lina Eckenstein .
经过 莉娜 埃肯斯坦 .

作者：莉娜·埃肯斯坦。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈpeɪntəz] .
The English Water - Colour Painters .
这 英语 水 - 颜色 画家 .

英国水彩画家。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈfɪnbɜːɡ] .
By A . J . Finberg .
经过 一个 . J . 芬伯格 .

作者：AJ Finberg。

[ˈhəʊɡɑːθ] .
Hogarth .
霍加斯 .

霍加斯。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈgɑːrniːt; ˈgɑːrnət] .
By Edward Garnett .
经过 爱德华 石榴石 .

作者：爱德华·加内特。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] ·

Leonardo

da

Vinci

莱昂纳多

达

文西

列奥纳多·达·芬奇。

[ˌbaɪ][ˈgeɪɔrg][ˈɡroʊnaʊ] ·

By Georg Gronau

经过 格奥尔格 格罗瑙

作者：格奥尔格·格罗瑙。

[ˈhoʊlbəɪn] ·

Holbein

荷尔拜因

霍尔拜因。

[ˌbaɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [ˌhʊfə] ·

By Ford Madox Hueffer

经过 福特 马多克斯 休弗

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ˌrɒˈseti] ·

Rossetti

罗塞蒂

罗塞蒂。

[ˌbaɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [ˌhʊfə] ·

By Ford Madox Hueffer

经过 福特 马多克斯 休弗

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ðə; ði] [ˌpri] - [ˌræˈfjelaɪt] [ˈbrʌðərhʊd] ·

The Pre - Raphaelite Brotherhood

这 预 - 拉斐尔派 兄弟情

前拉斐尔派兄弟会。

[ˌbaɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [ˌhʊfə] ·

By Ford Madox Hueffer

经过 福特 马多克斯 休弗

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ˌperuːˈdʒiːnəʊ] ·

Perugino

佩鲁吉诺

佩鲁吉诺。

[ˌbaɪ][ˈedwərd] [ˈhʌtən] ·

By Edward Hutton

经过 爱德华 赫顿

作者：爱德华·赫顿。

[ˈmɪlɪt] ·

Millet

粟

粟。

[ˌbaɪ][roʊˈmeɪn] [ˌrɔːˈlæŋ] ·

By Romain Rolland

经过 罗曼 罗兰

作者：罗曼·罗兰。

[ˈwɒtəʊ; vɑːˈtəʊ] ·

Watteau

华托

华托。

[baɪ] [kə'mi:l] - .
By Camille Mauclair .
经过 卡米尔 - .

作者：卡米尔·莫克莱尔。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪmp'reʃənɪsts] .
The French Impressionists .
这 法语 印象派 .

法国印象派画家。

[baɪ] [kə'mi:l] - .
By Camille Mauclair .
经过 卡米尔 - .

作者：卡米尔·莫克莱尔。

[ˈwɪslər] .
Whistler .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[baɪ][ˈbɜːnhɑːrd] [ˈsɪkərt] .
By Bernhard Sickert .
经过 伯恩哈德 西克特 .

作者：伯恩哈德·西克特。

[ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]
MASTERS OF PAINTING
大师 的 绘画

绘画大师

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˌfoʊtəʊgrəˈvʃər] .
With many illustrations in photogravure .
和 许多 插图 在 照相凹版 .

配有大量照相凹版印刷插图。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn]
A series which gives in each volume a large number of examples reproduced in
一个 系列 哪个 给予 在 每个 体积 一个 大的 数字 的 示例 复制品 在
[ˌfoʊtəʊgrəˈvʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt] .
photogravure of the works of its subject .
照相凹版 的 这 作品 的 它是 主题 .

该系列丛书每卷都收录了大量以照相凹版印刷方式再现的主题作品实例。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ɑːrt] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [praɪs] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
The first series of books on art issued at a popular price to use this beautiful
这 第一的 系列 的 图书 在 艺术 发布 在 一个 受欢迎的 价格 到 使用 这 美丽的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌk(jə)n] .
method of reproduction .
方法 的 生殖 .

这是第一套以平价发行的艺术书籍，采用了这种精美的复制方法。

[ðə; ði] [ˈletər,pres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The letterpress is the same as the volumes in the Popular Library of Art ,
这 活版印刷 是 这 相同的 作为 这 卷 在 这 受欢迎的 图书馆 的 艺术 ,
[ˈlɪtər,pres] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
活版印刷与《大众艺术图书馆》中的书籍相同。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][riːˈset] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ˈbiːɪŋ] 8¾ [ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnəs] .
but it is reset , the size of the volumes being 8¾ ins .
但 它 是 重置 , 这 尺寸 的 这 卷 存在 8¾ 保险 .

但它已重置，卷的大小为 8¾ 英寸。

[baɪ] 5¼ [ˈɪnz, ˈaɪˈeɪs] .
by 5¾ ins .
经过 5¾ 保险 .

5¾ 英寸

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ˈpleɪts] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
There are no less than 32 plates in each book .
那里 是 不 较少的 比 - 盘子 在 每个 书 .

每本书中至少有 32 幅插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɑːn][saɪd] , [ɡoʊld] [ˈletərɪŋ] [ɑːn] [bæk] : [ˈpɪktʃər] [ˈræpər] , 5s .
Bound in cloth with gold on side , gold lettering on back : picture wrapper , 5s .
边界 在 布 和 金子 在 边 , 金子 字母 在 后退 : 图片 包装纸 , 5s .

布面精装, 侧面烫金, 背面烫金字样: 图画封面, 5先令。

[net][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] , [ˈpoʊstɪdʒ] 5d .
net a volume , postage 5d .
网 一个 体积 , 邮资 5d .

净价, 邮资 5 便士。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfoʊtəʊgrəˈvʃər] [,ɪləˈstreɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
This is the first time that a number of photogravure illustrations have been given
这 是 这 第一的 时间 那 一个 数字 的 照相凹版 插图 有 到过 给定

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr] [praɪs] .
in a series published at a popular price .
在 一个 系列 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这是首次以平价出版系列丛书, 并配以大量照相凹版印刷插图。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɔːstli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪzːrvd] [fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪv] [ˈvɔːljəmz] [ɔːr]
The process having been very costly has been reserved for expensive volumes or
这 过程 拥有 到过 非常 昂贵 有 到过 预订的 为了 昂贵的 卷 或者
[rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪˈjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɔːdərət]
restricted to perhaps a frontispiece in the case of books issued at a moderate
受限制的 到 也许 一个 卷首插图 在 这 案件 的 图书 发布 在 一个 缓和
[praɪs] .
price :
价格 .

由于制作过程成本很高, 因此这种工艺只用于昂贵的书籍, 或者对于价格适中的书籍, 可能仅限于扉页插图。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [hæz; həz][ˈrɪs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A new departure in the art of printing has recently been made with the
一个 新的 离开 在 这 艺术 的 印刷 有 最近 到过 制成 和 这
[məˈʃiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfoʊtəʊgrəˈvʃər] ;
machining of photogravures ;
加工的 的 照相凹版印刷 ;

印刷艺术最近出现了一种新的发展方向, 即照相凹版印刷技术的出现;

[ðə; ði] [ˈwʌndərfəli] [klɪr] [ˈdiːteɪl][ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪfli] [sɔːft] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊtəʊgrəˈvʃər]
the wonderfully clear detail and beautifully soft effect of the photogravure
这 太棒了 清除 细节 和 非常漂亮 柔软的 影响 的 这 照相凹版
[rɪːprəˈdʌkʃənz] [ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnd] [æz; əz] [ɪˈfektɪvli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈmeθəd] .
reproductions being obtained as effectively as by the old method .
复制品 存在 获得 作为 有效地 作为 经过 这 老的 方法 .

采用照相凹版印刷技术, 可以像传统方法一样有效地获得清晰的细节和柔和的效果。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)]
It is this great advance in the printing of illustrations which makes it possible
它 是 这 伟大的 进步 在 这 印刷 的 插图 哪个 制作 它 可能的

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [ˈsɪriːz] .
to produce this series .
到 生产 这 系列 .

正是插图印刷技术的这项巨大进步, 使得制作这套丛书成为可能。

[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [dɪˈzaɪnd] [tu;; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌt] [ˈvælju:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
The volumes are designed to give as much value as possible ,
这 卷 是 设计 到 给 作为 很多 价值 作为 可能的 ,
这些卷册旨在提供尽可能多的价值,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][ɪn][ˈpɑ:pjələ] [bʊk] [prəˈdʌkʃn] .
and for the time being are the last word in popular book production .
和 为了 这 时间 存在 是 这 最后的 单词 在 受欢迎的 书 生产 .
就目前而言, 它们是流行图书制作的最终版本。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [mɔ:r] [kənˈsaɪs] , [səˈdʒestɪv] , [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)]
It would be difficult to conceive of more concise , suggestive , and helpful
它 会 是 难的 到 构想 的 更多的 简洁的 , 暗示性的 , 和 有帮助
[ˈvɑ:ljəmz] [ðæn; ðən] [ði:z] .
volumes than these .
卷 比 这些 .
很难想象还有比这些更简洁、更有启发性和更有帮助的书藉。

[ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi;; bi] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ɪnˈkri:s] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ]
All who read them will be aware of a sensible increase in their knowledge
全部 WHO 读 他们 将要 是 意识到的 的 一个 明智的 增加 在 他们的 知识
[ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] .
and appreciation of art and the world's masterpieces .
和 欣赏 的 艺术 和 这 世界的 杰作 .
所有阅读这些书籍的人都会意识到, 他们对艺术和世界杰作的知识和鉴赏能力得到了显著提高。

[ðə; ði][sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] :
The six volumes are :
这 六 卷 是 :
这六卷书分别是:
[ˈræfeɪəl] .
Raphael .
拉斐尔 .
拉斐尔。

[baɪ][ˈdʒu:liə] [ˈkɑ:rtraɪt] .
By Julia Cartwright .
经过 朱莉娅 卡特赖特 .
作者: 朱莉娅·卡特赖特。

[ˌbɑ:trɪˈtʃeli] .
Botticelli .
波提切利 .
波提切利。

[baɪ][ˈdʒu:liə] [ˈkɑ:rtraɪt] .
By Julia Cartwright .
经过 朱莉娅 卡特赖特 .
作者: 朱莉娅·卡特赖特。

[dʒi:] . [ef] . [wa:ts] .
G . F . Watts .
G . F . 瓦特 .
GF Watts。

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
By G . K . Chesterton .
经过 G . K . 切斯特顿 .
作者: G·K·切斯特顿。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] .
Leonardo da Vinci .
莱昂纳多 达 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[baɪ][ˈgeɪɔrg][ˈɡroʊnaʊ] .
By Georg Gronau .
经过 格奥尔格 格罗瑙 .

作者：格奥尔格·格罗瑙。

[ˈhoʊlbain] .
Holbein .
霍尔拜因 .

霍尔拜因。

[baɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [hʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ɾɔˈseti] .
Rossetti .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[baɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [hʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˈlaɪbrəri]
THE CROWN LIBRARY
这 王冠 图书馆

皇冠图书馆

[ðə; ði] [bʊks] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər][ˈstændərd] [ˈkɑːpɪraɪt] [wɜːrks] ,
The books included in this series are standard copyright works ,
这 图书 包括 在 这 系列 是 标准 版权 作品 ,

本系列丛书均为标准版权作品。

[ˈɪʃuːd] [ɪn][ˈsɪmələr] [staɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [praɪs] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈemɪnəntli] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
issued in similar style at a uniform price , and are eminently suited for the
发布 在 相似的 风格 在 一个 制服 价格 , 和 是 非常 适合 为了 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

以相似的风格和统一的价格发行，非常适合图书馆收藏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [əkˈseptəb(ə)] [æz; əz] [praɪz] [ˈvɑːljəmz] [fɔːr; fər] [ədˈvænst] [ˈstjuːdnts] .
They are particularly acceptable as prize volumes for advanced students .
他们 是 特别 可接受 作为 奖 卷 为了 先进的 学生 .

它们尤其适合作为高年级学生的奖品读物。

[dɪˈmaɪ] 8vo , [saɪz][naɪn][ɪn] .
Demy 8vo , size 9 in .
黛米 8vo , 尺寸 9 在 .

Demy 8vo，9 英寸。

[baɪ] 5¾ [ɪn] .
by 5¾ in .
经过 5¾ 在 .

5¾ 英寸

[kɫɔːθ] [ɡɪlt] , [ɡɪlt][tɑːp] .
Cloth gilt , gilt top .
布 镀金 , 镀金 顶部 .

布面烫金，顶部烫金。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈpəʊstɪdʒ] 7d .
Postage 7d .
邮资 7d .

邮资 7 便士。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ˈuːmɑːr] [kaɪˈɑːm] ([fɪtsˈdʒerəldz] 2nd [ɪˈdɪʃn]) .
The Rubá'iyát of ' Umar Khayyám (Fitzgerald's 2nd Edition) .
这 - 的 - 乌玛尔 卡亚姆 (菲茨杰拉德的 2nd 版) .

'Umar Khayyám 的 Rubá'iyát（菲茨杰拉德第二版）。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ] [ˈedwərd] [ˈherən] [ˈælən] .
Edited , with an Introduction and Notes , by Edward Heron Allen .
编辑 , 和 一个 介绍 和 笔记 , 经过 爱德华 苍鹭 艾伦 .

由爱德华·赫伦·艾伦编辑，并作序和注释。

[foʊk] - [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [lənd] : [ˈmɑːzləm] , [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [ˈdʒuːɪʃ] .
Folk - Lore of the Holy Land : Moslem , Christian , and Jewish .
民间 - 知识 的 这 圣 土地 : 穆斯林 , 基督教 , 和 犹太人 .

圣地的民间传说：穆斯林、基督教和犹太教。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈhænaʊə] .
By J . E . Hanauer .
经过 J . E . 哈瑙尔 .

作者：JE Hanauer。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑːmədjuːk] [ˈpɪkθɔːl] .
Edited by Marmaduke Pickthall .
编辑 经过 马默杜克 皮克索尔 .

马默杜克·皮克索尔编辑。

[bɜːrdz][ænd; ənd][mæn] .
Birds and Man .
鸟类 和 男人 .

鸟与人。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] .
With a frontispiece in colour .
和 一个 卷首插图 在 颜色 .

配有彩色卷首插图。

[ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv][,li:ooʻna:rdoo][,di: 'ei][ˈvintʃi(:)] .
The Note - Books of Leonardo da Vinci .
这 笔记 - 图书 的 莱昂纳多 达 文西 .
达芬奇的笔记。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈedwərd] [məˈkɜ:di] .
Edited by Edward McCurdy .
编辑 经过 爱德华 麦柯迪 .
由爱德华·麦克柯迪编辑。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] .
With 14 illustrations .
和 - 插图 .
配有14幅插图。

[[ˌtempəˈrerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .]
[Temporarily out of Print .]
[暂时地 出去 的 打印 .]
【暂时绝版。】

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈlezli] [ˈsti:vən] .
The Life and Letters of Leslie Stephen .
这 生活 和 信件 的 莱斯利 史蒂芬 .
莱斯利·斯蒂芬的生平与书信。

[baɪ][ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈmɛrtlənd] .
By F . W . Maitland .
经过 F . W . 梅特兰 .
作者：FW Maitland。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [ˈpɔ:rtɹət] .
With a photogravure portrait .
和 一个 照相凹版 肖像 .
配有一张照相凹版印刷的肖像。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
The Country Month by Month .
这 国家 月 经过 月 .
按月统计各国情况。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈəuɪn] [ænd; ənd][dʒi:] . [es] . [ˈbɒldʒər] .
By J . A . Owen and G . S . Boulger .
经过 J . 一个 . 欧文 和 G . S . 博尔格 .
作者：JA Owen 和 GS Boulger。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑ:n][bɜ:rdz][baɪ] [ˌb:rd] [ˈlɪfɔ:rd] .
With notes on Birds by Lord Lilford .
和 笔记 在 鸟类 经过 主 利尔福德 .
附利尔福德勋爵关于鸟类的注释。

[wɪð; wɪθ] - [,iləˈstreɪfəns] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
With 12 illustrations in colour and 20 in black and white .
和 - 插图 在 颜色 和 - 在 黑色的 和 白色的 .
包含12幅彩色插图和20幅黑白插图。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] .
Critical Studies .
批判的 研究 .
批判性研究。

[baɪ][es] . [ˈɑ:rθər] [strɔ:ŋ] .
By S . Arthur Strong .
经过 S . 亚瑟 强的 .
作者：S·亚瑟·斯特朗。

[wɪð; wɪθ][ˈmemwɑːr][baɪ][lɔːrd][bælˈkæɹɪs] , [em] . [piː] . [ˈɪləstreɪtɪd] .

With **Memoir** **by** **Lord** **Balcarres** , **M** . **P** . **Illustrated** .
和 回忆录 经过 主 巴尔卡雷斯 , M : P : 插图 :

附巴尔卡雷斯勋爵（国会议员）回忆录插图。

[ˈmɑːdərn] [pleɪz]

MODERN **PLAYS**

现代的 演出

现代剧

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][drəˈmætɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtəːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

Including **the** **dramatic** **work** **of** **leading** **contemporary** **writers** , **such** **as** **Andre****yef** ,

- 包括 这 戏剧性 工作 的 领导 当代的 作家 , 这样的 作为 - ,

- , [ˈɡɔːlzwəːði] , [ˈhauptmaːn] , [ˈɪbsən] ,

Björnson , **Galsworthy** , **Hauptmann** , **Ibsen** ,

- , 高尔斯华绥 , 豪普特曼 , 易卜生 ,

其中包括安德烈耶夫、比昂松、高尔斯华绥、豪普特曼、易卜生等当代著名作家的戏剧作品。

[ˈmeɪtəlɪŋk] , [ˈiːdn] [ˈfɪlpɒts] , [ˈstrɪndbɜːrg] , [ˈzuːdərmən] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

Maeterlinck , **Eden** **Phillpotts** , **Strindberg** , **Sudermann** , **Tchekoff** , **and** **others** .

梅特林克 , 伊甸园 菲尔波茨 , 斯特林堡 , 苏德曼 , - , 和 其他的 .

梅特林克、伊登·菲尔波茨、斯特林堡、苏德曼、契科夫等人。

[ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈvɑːljəmz] .

In **single** **volumes** .

在 单身的 卷 .

单册装本。

[kloʊθ] , 3s .

Cloth , **3s** .

布 , 3s .

布料，3 先令。

[net] ; [ˈpeɪpər] [ˈkʌvərz] , 2s .

net ; **paper** **covers** , **2s** .

网 ; 纸 封面 , 2s .

网；纸质封面，2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] ; [ˈpəʊstɪdʒ] 3d .

net **a** **volume** ; **postage** **3d** .

网 一个 体积 ; 邮资 3d .

净额为 1 立方米；邮资 3 便士。

[ðə; ði] [greɪt] [wel] .

The **Great** **Well** .

这 伟大的 出色地 .

大井。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈsuːtroʊ] .

By **Alfred** **Sutro** .

经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈleɪdi] .

The **Laughing** **Lady** .

这 笑 女士 .

笑面女士。

[baɪ] ['ælfred] ['su:troʊ] .
By Alfred Sutro .
经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

[ðə; ði] [rɪsk] .
The Risk .
这 风险 .

风险。

[baɪ]['ɑŋdrei] ['pæskl] .
By André Pascal .
经过 安德烈 帕斯卡尔 .

作者：安德烈·帕斯卡尔。

[ðə; ði] [wi:l] .
The Wheel .
这 车轮 .

轮子。

[baɪ][dʒeɪmz]['bə:nəd; bə'na:d]['feɪɡən] .
By James Bernard Fagan .
经过 詹姆斯 伯纳德 法根 .

作者：詹姆斯·伯纳德·费根。

[ðə; ði] [rɪ'vɔʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
The Revolt and the Escape .
这 反叛 和 这 逃脱 .

起义与逃亡。

[baɪ] ['vɪljəz] [di:] [-] ['ædəm] .
By Villiers de L'Isle Adam .
经过 维利尔斯 德 利尔岛 亚当 .

作者：维利耶·德·利勒·亚当。

([klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ['oʊnli] .)
(**Cloth binding only** .)
(布 结合 仅有的 .)

(仅限布面精装。)

[ɜ:r'nɑ:ni] .
Hernani .
埃尔纳尼 .

埃尔纳尼。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[baɪ] ['fredrɪk] [brɑ:k] .
By Frederick Brock .
经过 弗雷德里克 布洛克 .

作者：弗雷德里克·布罗克。

([klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ['oʊnli] .)
(**Cloth binding only** .)
(布 结合 仅有的 .)

(仅限布面精装。)

['pæsəɹ] - [baɪ] .
Passers - By .
过路人 - 经过 .

路人。

[baɪ][si:] . [ˈhædən] [ˈtʃembər] .
By C . Haddon Chambers .
经过 C . 哈顿 钱伯斯 .

作者：C·哈登·钱伯斯。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The Likeness of the Night .
这 相似 的 这 夜晚 .

夜的模样。

[baɪ][ˈmɪsɪz][ˈdʌblju:] . [keɪ] . [ˈklɪfərd] .
By Mrs W . K . Clifford .
经过 太太 W . K . 克利福德 .

作者：WK Clifford 夫人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈləʊn] .
A Woman Alone .
一个 女士 独自的 .

一个孤独的女人。

[baɪ][ˈmɪsɪz][ˈdʌblju:] . [keɪ] . [ˈklɪfərd] .
By Mrs W . K . Clifford .
经过 太太 W . K . 克利福德 .

作者：WK Clifford 夫人。

[ˈwɪndəʊz] .
Windows .
视窗 .

视窗。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈgɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ˈlɔɪəltɪz] .
Loyalties .
忠诚 .

忠诚。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈgɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [mæn] .
A Family Man .
一个 家庭 男人 .

顾家的男人。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈgɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɑːks] .
The Silver Box .
这 银 盒子 .

银盒。

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈgɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[dʒɔɪ] .

Joy .
喜悦 .

喜悦。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[straɪf] .

Strife .
冲突 .

纷争。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

['dʒʌstɪs] .

Justice .
正义 .

正义。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

The Eldest Son .
这 长子 儿子 .

长子。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dri:m] .

The Little Dream .
这 小的 梦 .

小梦。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði]['fju:dzətɪv] .

The Fugitive .
这 逃犯 .

亡命之徒。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .

By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði][mɑ:b] .

The Mob .
这 暴民 .

黑帮。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
The Pigeon .
这 鸽子 .

鸽子。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lʌv] .
A Bit o ' Love .
一个 少量 o - 爱 .

一点爱。

[baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[lʌvz] ['kɑ:mədɪ] .
Love's Comedy .
爱的 喜剧 .

爱情喜剧。

[baɪ] ['henrɪk] ['ɪbsən] .
By Henrik Ibsen .
经过 亨里克 易卜生 .

作者：亨利克·易卜生。

([klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ['oʊnli] .)
(Cloth binding only) .
(布 结合 仅有的 .)

(仅限布面精装。)

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɡɪft] .
The Divine Gift .
这 神圣的 礼物 .

神圣的礼物。

[baɪ] ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] .
By Henry Arthur Jones .
经过 亨利 亚瑟 琼斯 .

作者：亨利·亚瑟·琼斯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['pɔ:trət] .
With an Introduction and a Portrait .
和 一个 介绍 和 一个 肖像 .

附引言和肖像。

(5s .
(5s) .
(5s .

(5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[kɫɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈoʊnli] .)
Cloth binding only .
布 结合 仅有的 .)

仅限布面装订。)

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][ˈhoʊl,rɔɪd] .
The Widowing of Mrs Holroyd .
这 丧偶 的 太太 霍尔罗伊德 .

霍尔罗伊德夫人的寡居。

[ə; eɪ][ˈdrɑːmə] .
A Drama .
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈbːrəns] .
By D . H . Lawrence .
经过 D . H . 劳伦斯 .

作者：D.H.劳伦斯。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
With an Introduction .
和 一个 介绍 .

附引言。

([kɫɔːθ] [ˈoʊnli] , 5s .
(Cloth only , 5s .
(布 仅有的 , 5s .

(仅限布料，5 先令。

[net] .)
net .
网 .)

网。)

[ˈpiːtɜːz] [tʃæns] .
Peter's Chance .
彼得的 机会 .

彼得的_{所有格}机会。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈlɪtəltən] .
By Edith Lyttelton .
经过 伊迪丝 利特尔顿 .

作者：伊迪丝·利特尔顿。

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɑːməz] .
Three Little Dramas .
三 小的 电视剧 .

三部小剧。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ˈmeɪtəlɪŋk] .
By Maurice Maeterlinck .
经过 莫里斯 梅特林克 .

作者：莫里斯·梅特林克。

([kɫɔːθ] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈoʊnli] .)
(Cloth binding only .
(布 结合 仅有的 .)

(仅限布面精装。)

[ðə; ði] .
The Heatherfield .
这 - .

希瑟菲尔德。

[baɪ] ['edwərd] ['mɑ:rtɪn] .
By Edward Martyn .
经过 爱德华 马丁 .

作者：爱德华·马丁。

[mə'ev] .
Maeve .
梅芙 .

梅芙。

[baɪ] ['edwərd] ['mɑ:rtɪn] .
By Edward Martyn .
经过 爱德华 马丁 .

作者：爱德华·马丁。

[ðə; ði] [dri:m] [fɪ'zɪ(ə)n] .
The Dream Physician .
这 梦 医生 .

梦中医生。

[baɪ] ['edwərd] ['mɑ:rtɪn] .
By Edward Martyn .
经过 爱德华 马丁 .

作者：爱德华·马丁。

[,es 'ti:] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'si:zi] .
St Francis of Assisi .
英石 弗朗西斯 的 阿西西 .

圣方济·亚西西。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
A Play in Five Acts .
一个 玩 在 五 使徒行传 .

五幕剧。

[baɪ][dʒeɪ] . - [ə; eɪ] .
By J . - A . Peladan .
经过 J . - 一个 . - .

作者：J.-A. Peladan。

([klɔ:θ] ['oʊnli] , 3s .
(Cloth only , 3s .
(布 仅有的 , 3s .

(仅限布料，3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .)
net .)
网 .)

网。)

[ðə; ði] ['mʌðər] .
The Mother .
这 母亲 .

母亲。

[ə; eɪ] [pleɪ] .

A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['i:dn] ['fɪlpɒts] .

By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

The Shadow .
这 阴影 .

影子。

[ə; eɪ] [pleɪ] .

A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['i:dn] ['fɪlpɒts] .

By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ðə; ði] ['si:krət] ['wʊmən] .

The Secret Woman .
这 秘密 女士 .

神秘女人。

[ə; eɪ][ˈdra:mə] .

A Drama .
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[baɪ] ['i:dn] ['fɪlpɒts] .

By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] .

The Farmer's Wife .
这 农民的 妻子 .

农妇。

[ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .

A Comedy .
一个 喜剧 .

一部喜剧。

[baɪ] ['i:dn] ['fɪlpɒts] .

By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[es 'ti:] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] .

St George and the Dragon .
英石 乔治 和 这 龙 .

圣乔治屠龙。

[ə; eɪ] [pleɪ] .

A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['iːdn] ['fɪlpɒts] .
By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ˈkɜːrt(ə)n] ['reɪzər] .
Curtain Raisers .
窗帘 举重者 .

开场曲。

[wʌn] [ækt] [pleɪz] .
One Act Plays .
一 行为 演出 .

独幕剧。

[baɪ] ['iːdn] ['fɪlpɒts] .
By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ˈkrɛdɪtɜːz] .
Creditors .
债权人 .

债权人。

[pəˈraɪə] .
Pariah .
贱民 .

贱民。

[tuː] [pleɪz] .
Two Plays .
二 演出 .

两部剧。

[baɪ] [ˈɔːgəst] ['strɪndbɜːrg] .
By August Strindberg .
经过 八月 斯特林堡 .

作者：奥古斯特·斯特林堡。

([klɒːθ] ['baɪndɪŋ] ['oʊnli] .)
(Cloth binding only .)
(布 结合 仅有的 .)

（仅限布面精装。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kraɪmz] .
There are Crimes and Crimes .
那里 是 犯罪 和 犯罪 .

犯罪也分很多种。

[baɪ] [ˈɔːgəst] ['strɪndbɜːrg] .
By August Strindberg .
经过 八月 斯特林堡 .

作者：奥古斯特·斯特林堡。

([klɒːθ] ['baɪndɪŋ] ['oʊnli] .)
(Cloth binding only .)
(布 结合 仅有的 .)

（仅限布面精装。）

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] .
Five Little Plays .
五 小的 演出 .

五个小剧本。

[baɪ] ['ælfred] ['su:troʊ] .
By Alfred Sutro .
经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

[ðə; ði] [tu:] ['vɜ:rtʃʊ] .
The Two Virtues .
这 二 美德 .

两种美德。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['ælfred] ['su:troʊ] .
By Alfred Sutro .
经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

['fri:dəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['ælfred] ['su:troʊ] .
By Alfred Sutro .
经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
The Choice .
这 选择 .

选择。

[ə; eɪ] [pleɪ] .
A Play .
一个 玩 .

戏剧。

[baɪ] ['ælfred] ['su:troʊ] .
By Alfred Sutro .
经过 阿尔弗雷德 苏特罗 .

作者：阿尔弗雷德·苏特罗。

[ðə; ði] [dɑ:n] ([lez] [əub]) .
The Dawn (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[baɪ][ei'mi:l] [vər'hɑ:rən] .
By Emile Verhaeren .
经过 埃米尔 verhaeren .

作者：埃米尔·维尔哈伦。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .
Translated by Arthur Symons .
翻译 经过 亚瑟 西蒙斯 .

由亚瑟·西蒙斯翻译。

[ˈpleɪz] .

Plays .
演出 .

剧本。

([ˈfɜːrst] [ˈsɪriːz] .)

(**First Series** .)
(第一的 系列 .)

(第一辑)

[ˈbaɪ] - - .
By Björnstjerne Björnson .
经过 - - .

作者：比约恩斯捷尔内·比约恩松。

([ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] , [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪstəm] .)

(**The Gauntlet** , **Beyond our Power** , **The New System** .)
(这 手套 , 超过 我们的 力量 , 这 新的 系统 .)

(《挑战》、《超越我们的力量》、《新体系》。)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] .

With an Introduction and Bibliography .
和 一个 介绍 和 参考书目 .

附导言和参考书目。

[ɪn][wʌn][ˈvɑːl] .

In one vol .
在 一 卷 .

一卷。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .

Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .

7s .
7s .

7秒。

6d .

6d .
6d .

6d.

[net] .

net .
网 .

网。

[ˈpoʊstɪdʒ] 6d .

Postage 6d .
邮资 6d .

邮资 6 便士。

[ˈpleɪz] .

Plays .
演出 .

剧本。

([ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .)

(**Second Series** .)
(第二 系列 .)

(第二辑)

[baɪ] - .
By Björnstjerne Björnson .
经过 - .

作者：比约恩斯捷尔内·比约恩松。

([lʌv] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] , [biˈjɑːnd] [ˈhjuːmən] [maɪt] , - .)
(**Love and Geography** , **Beyond Human Might** , **Laboremus** .)
(爱 和 地理 , 超过 人类 可能 , - .)
(《爱与地理》、《超越人类力量》、《劳动吧》)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ][ˈedwɪn] [ˈbjɜːrkmən] .
With an Introduction by Edwin Björkman .
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

[ɪn][wʌn][ˈvɑːl] .
In one vol .
在 一 卷 .

一卷。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈpoʊstɪdʒ] 6d .
Postage 6d .
邮资 6d .

邮资 6 便士。

[ˈmaːdərn] [pleɪz] — [kənˈtɪnjuːd] [[ˈpoʊstɪdʒ] 6d .
Modern Plays — continued [Postage 6d .
现代的 演出 — 持续 [邮资 6d .

现代戏剧——续 [邮资 6 便士。

[ənˈles] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsteɪtɪd]]
unless otherwise stated]
除非 否则 声明]

除非另有说明]

[θriː] [pleɪz] .
Three Plays .
三 演出 .

三部曲。

[baɪ][ˈmɪsɪz][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfərd] （ [ˈhæməltənz] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] ， [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ，
By Mrs W . K . Clifford (Hamilton's Second Marriage , Thomas and the Princess ,
经过 太太 W . K . 克利福德 （ 汉密尔顿的 第二 婚姻 ， 托马斯 和 这 公主 ，
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wei] .)
The Modern Way .)
这 现代的 方式 .)

作者：WK Clifford 夫人（《汉密尔顿的第二次婚姻》、《托马斯与公主》、《现代之路》）

[ˌɛsˈkjuː] . [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Sq . cr . 8vo .
广场 . cr . 8vo .

方形 cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] （ [fɜːrst] [ˈsɪriːz] ） .
Plays (First Series) .
演出 （ 第一的 系列 ） .

戏剧（第一季）。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[θriː] [pleɪz] （ [dʒɔɪ] , [straɪf] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bɑːks] ） .
Three Plays (Joy , Strife , The Silver Box) .
三 演出 （ 喜悦 ， 冲突 ， 这 银 盒子 ） .

三部戏剧（《欢乐》、《纷争》、《银盒》）。

[ˌɛsˈkjuː] . [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Sq . cr . 8vo .
广场 . cr . 8vo .

方形 cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] （ [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] ） .
Plays (Second Series) .
演出 （ 第二 系列 ） .

戏剧（第二季）。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[θriː] [pleɪz] ([ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [driːm] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn]) .
Three Plays (Justice , The Little Dream , The Eldest Son) .
三 演出 (正义 , 这 小的 梦 , 这 长子 儿子) .
三部戏剧（《正义》、《小梦》、《长子》）。

[ˌɛsˈkjuː] [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Sq . **cr** . **8vo** .
广场 . cr . 8vo .

方形 cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] ([θɜːrd] [ˈsɪriːz]) .
Plays (Third Series) .
演出 (第三 系列) .

戏剧（第三系列）。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[θriː] [pleɪz] ([ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ðə; ði] [mɑːb]) .
Three Plays (The Pigeon , The Fugitive , The Mob) .
三 演出 (这 鸽子 , 这 逃犯 , 这 暴民) .
三部戏剧（《鸽子》、《逃犯》、《暴徒》）。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] ([fɔːrθ] [ˈsɪriːz]) .
Plays (Fourth Series) .
演出 (第四 系列) .

剧目（第四系列）。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[θri:] [pleɪz] ([ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lʌv] , [ðə; ði][skɪn] [ɡeɪm] , [faʊn'deɪʃnz]) .
Three Plays (A Bit o ' Love , The Skin Game , Foundations) .
三 演出 (一个 少量 o - 爱 , 这 皮肤 游戏 , 基础) .
三部剧作 (一点爱, 皮肤游戏, 基础)。

[ɛs'kju:] . [si:'ɑ:r] . 8vo .
Sq . **cr** . **8vo** .
广场 . cr . 8vo .

方形 cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] ([fɪfθ] ['sɪri:z]) .
Plays (Fifth Series) .
演出 (第五 系列) .

戏剧 (第五系列)。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ɡɔ:lwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[θri:] [pleɪz] ([ə; eɪ][ˈfæməli][məɪn] , [ˈbiəltɪz] , [ˈwɪndəʊz]) .
Three Plays (A Family Man , Loyalties , Windows) .
三 演出 (一个 家庭 男人 , 忠诚 , 视窗) .

三部剧作 (《家庭男人》、《忠诚》、《窗户》)。

[ɛs'kju:] . [si:'ɑ:r] . 8vo .
Sq . **cr** . **8vo** .
广场 . cr . 8vo .

方形 cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[sɪks] [ʃɔ:rt] [pleɪz] .
Six Short Plays .
六 短的 演出 .

六部短剧。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ɡɔ:lwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

([ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [hɔːl] [mɑːrkt] , [dɪˈfiːt] , [ðə; ði][sʌn] , [pʌnt])
(The Little Man , The First and the Last , Hall Marked , Defeat , The Sun , Punch)
(这 小的 男人 , 这 第一的 和 这 最后的 , 大厅 标记 , 击败 , 这 太阳 , 冲床)
(and Go .)
(和 去 .)

(《小人物》、《第一个和最后一个》、《有纪念意义的人》、《失败》、《太阳》、《一拳定胜天》)

[ɛsˈkjuː] . [siːˈɑːr] . 8vo .
(Sq . cr . 8vo .)
(广场 . cr . 8vo .)

方形 cr. 8vo。

5s .
(5s .)
(5s .)

5秒。

[net] .
(net .)
(网 .)

网。

[ˈpoʊstɪdʒ] 5d .
(Postage 5d .)
(邮资 5d .)

邮资 5 便士。

[pleɪz] .
(Plays .)
(演出 .)

剧本。

[baɪ] [gwen] [dʒɑːn] .
(By Gwen John .)
(经过 格温 约翰 .)

作者：格温·约翰。

([ˈaʊtlɔːz] , [kəʊˈrɪnə] , [ˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][kəmˈpækt] , [edʒ] [oʊ] - [dɑːrk] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [təˈriːsə] , [ɪn])
(Outlaws , Corinna , Sealing the Compact , Edge o ' Dark , The Case of Theresa , In)
(亡命之徒 , 科琳娜 , 密封 这 袖珍的 , 边缘 o - 黑暗的 , 这 案件 的 特蕾莎 , 在)
([ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈstʌdi] .)
(the Rector's Study .)
(这 校长 学习 .)

(《亡命之徒》、《科琳娜》、《缔结契约》、《黑暗边缘》、《特蕾莎的案件》、《在教区长的书房里》)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
(With an Introduction .)
(和 一个 介绍 .)

附引言。

[siːˈɑːr] . 8vo .
(Cr . 8vo .)
(Cr . 8vo .)

Cr. 8vo。

7s .
(7s .)
(7s .)

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔːr] ['trædzədi] .
Four Tragedies .
四 悲剧 .

四场悲剧。

[baɪ] ['ælən] ['mʌŋkˌhaʊs] .
By Allan Monkhouse .
经过 艾伦 僧侣之家 .

作者：艾伦·蒙克豪斯。

([ðə; ði] ['heɪlɪŋ] ['fæməli] , [ðə; ði] [striːkləndz] , [riˈzentmənt] , [riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .)
(**The Hayling Family** , **The Stricklands** , **Resentment** , **Reaping the Whirlwind** .)
(这 干草 家庭 , 这 斯特里克兰兹 , 怨恨 , 收割 这 旋风 .)
(海灵家族、斯特里克兰家族、怨恨、自食恶果。)

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr : 8vo :

Cr. 8vo。

[klɔːθ] [ɡɪlt] .
cloth gilt .
布 镀金 .

布料烫金。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

[baɪ] ['iːdn] [fɪlpəts] .
By Eden Phillpots .
经过 伊甸园 菲尔波特斯 .

作者：伊登·菲尔波茨。

([ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['wʊmən] .) [ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
(**The Mother** , **The Shadow** , **The Secret Woman** .) **Cr** . **8vo** .
(这 母亲 , 这 阴影 , 这 秘密 女士 .) Cr . 8vo .
(母亲，影子，秘密女人。) Cr. 8vo。

7s 7s 7s	7秒。
6d 6d 6d	6d.
[net] net 网	网。
[pleɪz] Plays 演出	剧本。
([fɜːrst] [ˈsɪriːz] .) (First Series) (第一的 系列)	(第一辑)
[baɪ] [ˈɔːɡəst] [ˈstrɪndbɜːrg] . By August Strindberg 经过 八月 斯特林堡	作者：奥古斯特·斯特林堡。
([ðəː ði] [driːm] [pleɪ] , [ðəː ði] [lɪŋk] , [ðəː ði] [dæns] [ʌvː əv] [deθ] , [pɑːrt][aɪ] . ;[ðəː ði] [dæns] [ʌvː əv] [deθ] , (The Dream Play , The Link , The Dance of Death , Part I . ; The Dance of Death , (这 梦 玩 , 这 关联 , 这 舞蹈 的 死亡 , 部分 我 . ; 这 舞蹈 的 死亡 , [pɑːrt][iː] .) Part II .) 部分 二 .)	(《梦幻剧》、《纽带》、《死亡之舞（上）》、《死亡之舞（下）》)
[sɪˈɑːr] . 8vo . Cr . 8vo Cr . 8vo .	Cr. 8vo。
7s 7s 7s	7秒。
6d 6d 6d	6d.
[net] net 网	网。
[pleɪz] Plays 演出	剧本。

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

([fɔːrθ] [ˈsɪriːz] .)
(**Fourth Series** .)
(第四 系列 .)

(第四辑)

[baɪ] [ˈɔːɡəst] [ˈstrɪndbɜːrg] .
By August Strindberg .
经过 八月 斯特林堡 .

作者：奥古斯特·斯特林堡。

([ðə; ði] [ˈbraɪdl] [kraʊn] , [ðə; ði] [spuːk] [səˈhɑːtə] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ˈɡustɑːvəs] [ˈvɑːsɑ] .)
(**The Bridal Crown** , **The Spook Sonata** , **The First Warning** , **Gustavus Vasa** .)
(这 新娘 王冠 , 这 幽灵 奏鸣曲 , 这 第一的 警告 , 古斯塔夫 瓦萨 .)

(《新娘皇冠》、《幽灵奏鸣曲》、《第一次警告》、《古斯塔夫·瓦萨》)

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

([fɜːrst] [ˈsɪriːz] .)
(**First Series** .)
(第一的 系列 .)

(第一辑)

[baɪ] [ˈæntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

([ˈʌŋk(ə)l] [ˈvɑːnjə] , [ˈɪvənɔf] , [ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] , [ðə; ði] [swɑːn] [sɔːŋ] .)
(**Uncle Vanya** , **Ivanoff** , **The Seagull** , **The Swan Song** .)
(叔叔 瓦尼亚 , 伊万诺夫 , 这 海鸥 , 这 天鹅 歌曲 .)

(《万尼亚舅舅》、《伊万诺夫》、《海鸥》、《天鹅之歌》)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
With an Introduction .
和 一个 介绍 .

附引言。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[pleɪz] .
Plays .
演出 .

剧本。

([ˈsekənd] [ˈsɪriːz] . .)
(Second Series .)
(第二 系列 .)

(第二辑)

[baɪ][ˈæntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

([ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈɔːrtʃərd] , [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstə] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] ,
(The Cherry Orchard , The Three Sisters , The Bear , The Proposal , The Marriage ,
(这 樱桃 果园 , 这 三 姐妹 , 这 熊 , 这 提议 , 这 婚姻 ,
[ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri] , [ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən] . .)
The Anniversary , A Tragedian .)
这 周年纪念日 , 一个 悲剧人物 .)

(《樱桃园》、《三姐妹》、《熊》、《求婚》、《结婚》、《周年纪念》、《悲剧演员》)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
With an Introduction .
和 一个 介绍 .

附引言。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] - .
Completing in two volumes the Dramatic Works of Tchekoff .
完成 在 二 卷 这 戏剧性 作品 的 - .

以两卷本的形式完成契诃夫戏剧作品集。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['ri:dʒ-z] - ['laɪbrəri]
THE READERS' LIBRARY
这 读者 - 图书馆

读者图书馆

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kɑ:praɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['merɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['vælju:] —
A new series of Copyright Works of Individual Merit and Permanent Value —
一个 新的 系列 的 版权 作品 的 个人 优点 和 永恒的 价值 —

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [rɪˈpju:t] .
the work of Authors of Repute .
这 工作 的 作者 的 声誉 .

全新系列具有独特价值和永久价值的版权作品——由知名作家创作。

['laɪbrəri] [staɪl] .
Library style .
图书馆 风格 .

图书馆风格。

[si:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[blu:] [klɔ:θ] [ɡɪlt] , [raʊnd] [bæks] .
Blue cloth gilt , round backs .
蓝色的 布 镀金 , 圆形的 背部 .

蓝色布面烫金，圆形书背。

5s .
5s .
5s .

5秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋转之光：朝圣之旅，第7卷(Revolving Lights Pilgrimage, Volume 7)

第14/14页

[net][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] ； [ˈpoʊstɪdʒ] 5d .
net a volume ； postage 5d .
网 一个 体积 ； 邮资 5d .

净价为一卷；邮资 5 便士。

[ˈævrɪl, ˈeɪvrəl] .
Avril .
艾薇儿 .

艾薇儿。

[baɪ][hɪˈleɪr][ˈbelɒk] .
By Hilaire Belloc .
经过 希莱尔 贝洛克 .

作者：希莱尔·贝洛克

[ˈeseɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][ˈrenəsaːns] .
Essays on the Poetry of the French Renaissance .
散文 在 这 诗 的 这 法语 复兴 .

法国文艺复兴时期诗歌论文集。

[ˈkæliˌbənz][gaɪd][tuː; tə][ˈletərz] — [ˈlæmkɪn][rɪˈmeɪnz] .
Caliban's Guide to Letters — Lambkins Remains .
卡利班的 指导 到 信件 — 羊羔 遗迹 .

卡利班的信件指南——兰姆金斯遗迹。

[baɪ][hɪˈleɪr][ˈbelɒk] .
By Hilaire Belloc .
经过 希莱尔 贝洛克 .

作者：希莱尔·贝洛克

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][bʊks] : [ˈrez] - .
Men , Women , and Books : Res Judicatæ .
男人 , 女性 , 和 图书 : 余 - .

男人、女人和书籍：Res Judicatæ。

[baɪ][ˈɔɡəstɪn][ˈbɪrəl] .
By Augustine Birrell .
经过 奥古斯丁 比雷尔 .

作者：奥古斯丁·比雷尔。

[kəmˈpliːt][ɪn][wʌn][ˈvɔːl] .
Complete in one vol .
完全的 在 一 卷 .

一卷即可看完。

[ˈoʊbɪtər][ˈdɪktə] .
Obiter Dicta .
附带意见 格言 .

附带意见。

[baɪ][ˈɔɡəstɪn][ˈbɪrəl] .
By Augustine Birrell .
经过 奥古斯丁 比雷尔 .

作者：奥古斯丁·比雷尔。

[fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪriːz] [ɪn][wʌn] ['vɔːljəm] .
First and Second Series in one volume .
第一的和第二系列在一体积：

第一辑和第二辑合订成一册。

[ˈmɛm.wɑːrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrɪ] ['leɪbərər] .
Memoirs of a Surrey Labourer .
回忆录的一个萨里劳动者：

一位萨里郡劳工的回忆录。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [buən] .
By George Bourne .
经过 乔治 伯恩：

作者：乔治·伯恩。

[ðə; ði] - [bʊk] .
The Bettesworth Book .
这 - 书：

贝茨沃斯之书。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [buən] .
By George Bourne .
经过 乔治 伯恩：

作者：乔治·伯恩。

[ˈluːsi] - .
Lucy Bettesworth .
露西 -：

露西·贝茨沃斯。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [buən] .
By George Bourne .
经过 乔治 伯恩：

作者：乔治·伯恩。

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Change in the Village .
改变 在 这 村庄：

村庄发生了变化。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [buən] .
By George Bourne .
经过 乔治 伯恩：

作者：乔治·伯恩。

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈpoʊətəri] .
Studies in Poetry .
研究 在 诗：

诗歌研究。

[baɪ][ˈstɑːp.fɔːrd][ə; eɪ] . [brʊk] , [əl] . [diː] . [ˈeseɪz] [ɑːn] [bleɪk] , [skɒt] , [ˈʃeli] , [kiːts] ,
By Stopford A . Brooke , LL . D . Essays on Blake , Scott , Shelley , Keats ,
经过 斯托普福德 一个 . 布鲁克 , 三 . D . 散文 在 布莱克 , 斯科特 , 雪莱 , 济慈 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

斯托普福德·A·布鲁克，法学博士著，《布莱克、斯科特、雪莱、济慈等人的论文集》。

[kəmˈpærətɪv] ['stʌdɪz] [ɪn] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Comparative Studies in Nursery Rhymes .
比较 研究 在 苗圃 韵律：

童谣比较研究。

[baɪ][ˈliːnə] [ɛkənstɑɪn] .
By Lina Eckenstein .
经过 莉娜 埃肯斯坦 .

作者：莉娜·埃肯斯坦。

[ˈeseɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][fʊlk] - [bɔːr] .
Essays in a branch of Folk - lore .
散文 在 一个 分支 的 民间 知识 .

民俗学分支领域的论文。

[ɪˈtæliən][ˈpʊəts] [sɪns] [ˈdænti] .
Italian Poets since Dante .
意大利语 诗人 自从 但丁 .

但丁以来的意大利诗人。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz] .
Critical Essays .
批判的 散文 .

评论文章。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈevərɪt] .
By W . Everett .
经过 W . 埃弗雷特 .

作者：W·埃弗雷特。

[ˈvɪlə] [ruːbeɪn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstɔːrɪz] .
Villa Rubein , and other Stories .
别墅 鲁宾 , 和 其他 故事 .

鲁宾别墅及其他故事。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [sketʃɪz] .
Faith , and other Sketches .
信仰 , 和 其他 草图 .

信仰，以及其他素描。

[baɪ][ɑːr] . [biː] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈɡreɪəm] .
By R . B . Cunninghame Graham .
经过 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 .

作者：RB Cunninghame Graham。

[hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [sketʃɪz] .
Hope , and other Sketches .
希望 , 和 其他 草图 .

希望，以及其他素描。

[baɪ][ɑːr] . [biː] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈɡreɪəm] .
By R . B . Cunninghame Graham .
经过 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 .

作者：RB Cunninghame Graham。

[brɔːt] [ˈfɔːrwərd] .
Brought Forward .
带来 向前 .

已提前。

[baɪ][ɑːr] . [biː] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [ˈɡreɪəm] .
By R . B . Cunninghame Graham .
经过 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 .

作者：RB Cunninghame Graham。

[ə; eɪ] ['hætʃmənt] .
A Hatchment .
一个 孵化场 .

孵化器。

[baɪ][ɑːr] . [bi:] . ['kʌnɪŋ,hæm] ['greɪəm] .
By R . B . Cunninghame Graham .
经过 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 .

作者：RB Cunninghame Graham。

[sək'ses] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃɪz] .
Success , and other Sketches .
成功 , 和 其他 草图 .

成功，以及其他素描。

[baɪ][ɑːr] . [bi:] . ['kʌnɪŋ,hæm] ['greɪəm] .
By R . B . Cunninghame Graham .
经过 拉 . B . 坎宁安 格雷厄姆 .

作者：RB Cunninghame Graham。

['twenti] - [sɪks][men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] .
Twenty - Six Men and a Girl , and other Stories .
二十 - 六 男人 和 一个 女孩 , 和 其他 故事 .

二十六个男人和一个女孩，以及其他故事。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrkɪ] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
Translated from the Russian .
翻译 从 这 俄语 .

译自俄语。

[el] [ɔm'bju:] .
El Ombu .
埃尔 翁布 .

埃尔翁布。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['hʌdsn] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[gri:n] ['mænʃnz] .
Green Mansions .
绿色的 豪宅 .

绿色豪宅。

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɔːpɪk(ə)l] ['fɔːrɪst] .
A Romance of the Tropical Forest .
一个 浪漫 的 这 热带 森林 .

热带雨林的浪漫故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['hʌdsn] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][lənd] .
The Purple Land .
这 紫色的 土地 .

紫色之地。

[bəɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [eɪdʒ] : [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
A Crystal Age : a Romance of the Future .
一个 水晶 年龄 : 一个 浪漫 的 这 未来 .

水晶时代：未来浪漫史。

[bəɪ][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] .
By W . H . Hudson .
经过 W . H . 哈德逊 .

作者：WH Hudson。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈætɪtuːd] .
The Critical Attitude .
这 批判的 态度 .

批判的态度。

[bəɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [hʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The Heart of the Country .
这 心 的 这 国家 .

国家的心脏地带。

[bəɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [hʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The Spirit of the People .
这 精神 的 这 人们 .

人民的精神。

[bəɪ][fɔːrd][ˈmædəks] [hʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ˈæftər] [ˈlʌndən] — [waɪld] [ˈɪŋɡlənd] .
After London — Wild England .
后 伦敦 — 荒野 英格兰 .

离开伦敦——狂野的英格兰。

[bəɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfriːz] .
By Richard Jefferies .
经过 理查德 杰富瑞 .

作者：理查德·杰弗里斯。

[.æməˈrɪlɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .
Amaryllis at the Fair .
孤挺花 在 这 公平的 .

集市上的孤挺花。

[bəɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfriːz] .
By Richard Jefferies .
经过 理查德 杰富瑞 .

作者：理查德·杰弗里斯。

[ˈbeɪvɪs] .
Bevis .
贝维斯 .

贝维斯。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; ei] [bɔɪ] .
The Story of a Boy .
这 故事 的 一个 男生 .

一个男孩的故事。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfriːz] .
By Richard Jefferies .
经过 理查德 杰富瑞 .

作者：理查德·杰弗里斯。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
Russian Literature .
俄语 文学 .

俄罗斯文学。

[baɪ] [prɪns] [krəuˈpɒtkɪn] .
By Prince Kropotkin .
经过 王子 克鲁泡特金 .

克鲁泡特金亲王著。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] .
New and revised edition .
新的 和 修改 版 .

新修订版。

[es ˈtiː] [ˈɔɡəstɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
St Augustine and his Age .
英石 奥古斯丁 和 他的 年龄 .

圣奥古斯丁和他的时代。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
An Interpretation .
一个 解释 .

一种解读。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][məˈkeɪb, ˈmækəbi] .
By Joseph McCabe .
经过 约瑟夫 麦凯布 .

作者：约瑟夫·麦凯布。

[ɪˈvet] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
Yvette , and other Stories .
伊薇特 , 和 其他 故事 .

伊薇特和其他故事。

[baɪ] [gai] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt] .
By Guy de Maupassant .
经过 盖伊 德 莫泊桑 .

作者：居伊·德·莫泊桑。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz][dʒɑːn] [ˈɡɔːlzwəːði] .
Translated by Mrs John Galsworthy .
翻译 经过 太太 约翰 高尔斯华绥 .

由约翰·高尔斯华绥夫人翻译。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈprefəs] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɑːnrəd] .
With a Preface by Joseph Conrad .
和 一个 前言 经过 约瑟夫 康拉德 .

由约瑟夫·康拉德作序。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ækts] .
Between the Acts .
之间 这 使徒行传 .

幕间。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈnevɪnsən] .
By H . W . Nevinson .
经过 H . W . 内文森 .

作者：HW Nevinson。

[ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ɑːrt] : [rɪˈlɪdʒi,ʊʊ] - .
Principle in Art : Religio Poetæ .
原则 在 艺术 : 宗教 - .

艺术原理：宗教诗人。

[baɪ] [ˈkʌvəntri] [ˈpætmɔːr] .
By Coventry Patmore .
经过 考文垂 帕特莫尔 .

作者：考文垂·帕特莫尔。

[ˈpærəlel] [pæðz] .
Parallel Paths .
平行线 路径 .

并行路径。

[ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ɪn][baɪˈɑːlədʒɪ] , [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
A Study in Biology , Ethics , and Art .
一个 学习 在 生物学 , 伦理 , 和 艺术 .

生物学、伦理学和艺术研究。

[baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒlstən] .
By T . W . Rolleston .
经过 T . W . 罗勒斯顿 .

作者：TW Rolleston。

[ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeseɪz] .
The Strenuous Life , and other Essays .
这 费力的 生活 , 和 其他 散文 .

艰苦的生活及其他散文。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈrəʊzəvelt] .
By Theodore Roosevelt .
经过 西奥多 罗斯福 .

作者：西奥多·罗斯福。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
English Literature and Society in the Eighteenth Century .
英语 文学 和 社会 在 这 第十八 世纪 .

十八世纪英国文学与社会。

[baɪ][sɜːr] [ˈleɪli] [ˈstiːvən] .
By Sir Leslie Stephen .
经过 先生 莱斯利 史蒂芬 .

作者：莱斯利·斯蒂芬爵士。

[ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] .
Studies of a Biographer .
研究 的 一个 传记作家 .

传记作家研究。

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[tu:] [vɑ:ljəmz] .
Two Volumes .
二 卷 .

共两卷。

[baɪ][sɜ:r] [ˈleɪli] [ˈsti:vən] .
By Sir Leslie Stephen .
经过 先生 莱斯利 史蒂芬 .

作者：莱斯利·斯蒂芬爵士。

[ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
The Black Monk , and other Tales .
这 黑色的 僧 , 和 其他 故事 .

黑衣僧侣及其他故事。

[baɪ][ˈæntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] .
The Kiss , and other Stories .
这 吻 , 和 其他 故事 .

吻，以及其他故事。

[baɪ][ˈæntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[ˈɪntəlu:dʒ] .
Interludes .
插曲 .

插曲。

[baɪ][sɜ:r][dʒiəʊ; dʒi:ə; dʒiˈɑ:] . [triˈveljən; -ˈvil-] .
By Sir Geo Trevelyan .
经过 先生 地理 . 特里维廉 .

作者：乔治·特里维廉爵士

[ə; eɪ] [ˈwɪltʃər] [ˈvɪlɪdʒ] .
A Wiltshire Village .
一个 威尔特郡 村庄 .

威尔特郡的一个村庄。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈwɪljəmz] .
By Alfred Williams .
经过 阿尔弗雷德 威廉姆斯 .

作者：阿尔弗雷德·威廉姆斯。

[ˈvɪlɪdʒɪz] [waɪt] [hɔ:rs] .
Village's White Horse .
村庄的 白色的 马 .

村里的白马。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈwɪljəmz] .
By Alfred Williams .
经过 阿尔弗雷德 威廉姆斯 .

作者：阿尔弗雷德·威廉姆斯。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈfækt(ə)rɪ] .
Life in a Railway Factory .
生活 在 一个 铁路 工厂 .

铁路工厂的生活。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈwɪljəmz] .
By Alfred Williams .
经过 阿尔弗雷德 威廉姆斯 .

作者：阿尔弗雷德·威廉姆斯。

[ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
THE ROADMENDER SERIES .
这 道路修补 系列 .

道路修补匠系列。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtendənsi] [æz; əz]
The additional volumes in the series are books with the same tendency as
这 额外的 卷 在 这 系列 是 图书 和 这 相同的 趋势 作为
[ˈmɑːk(ə)] - [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wɜːrk] ,
Michael Fairless's remarkable work ,
迈克尔 - 卓越 工作 ,

该系列的其他卷册与迈克尔·费尔莱斯的杰出作品具有相同的倾向。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ɡets] [ɪts] [neɪm] : [bʊks] [wɪtʃ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
from which the series gets its name : books which express a deep feeling for
从 哪个 这 系列 获得 它是 姓名 : 图书 哪个 表达 一个 深的 感觉 为了
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

该系列丛书的名称便来源于此：这些书籍表达了对自然深切的情感。

[ænd; ænd] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][laɪf] .
and render the value of simplicity in life .
和 使成为 这 价值 的 简单 在 生活 .

并展现生活中简约的价值。

[ˌɛfˌsiː;erˈpiː] . 8vo , [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnd] [end] [ˈpepərz] .
Fcap . 8vo , with designed end papers .
FCAP . 8vo , 和 设计 结尾 文件 .

精装本，8开本，带设计精美的环衬。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈpəʊstɪdʒ] 4d .
Postage 4d .
邮资 4d .

邮资 4 便士。

* [ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] 4s .
*** Coloured Frontispiece 4s** .
* 有色 卷首插图 4s .

* 彩色扉页 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] .
The Brow of Courage .
这 眉头 的 勇气 .

勇气之眉。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] [boʊn] .
By Gertrude Bone .
经过 格特鲁德 骨 .

作者：格特鲁德·博恩。

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Women of the Country .
女性 的 这 国家 .

乡村女性。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] [boʊn] .
By Gertrude Bone .
经过 格特鲁德 骨 .

作者：格特鲁德·博恩。

[ðə; ði] [si:] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['venɪs] .
The Sea Charm of Venice .
这 海 魅力 的 威尼斯 .

威尼斯的海洋魅力。

[baɪ]['stɑ:pʃɔ:rd][ə; eɪ] . [brʊk] .
By Stopford A . Brooke .
经过 斯托普福德 一个 . 布鲁克 .

作者：斯托普福德·A·布鲁克。

['mædʒɪk] ['keɪsmənt] .
Magic Casements .
魔法 窗户 .

神奇的窗户。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [es] . [krɪps] .
By Arthur S . Cripps .
经过 亚瑟 S . 克里普斯 .

作者：亚瑟·S·克里普斯。

[ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] ['sɜ:rvənt] .
A Martyr's Servant .
一个 殉道者的 仆人 .

殉道者的仆人。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [es] . [krɪps] .
By Arthur S . Cripps .
经过 亚瑟 S . 克里普斯 .

作者：亚瑟·S·克里普斯。

[ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [er] .
A Martyr's Heir .
一个 殉道者的 继承人 .

殉道者的继承人。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [es] . [krɪps] .
By Arthur S . Cripps .
经过 亚瑟 S . 克里普斯 .

作者：亚瑟·S·克里普斯。

* [ðə; ði] .
* The Roadmender .
* 这 道路修补 .

* 道路修补匠。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['fɛrlɪs] .
By Michael Fairless .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔利斯。

[ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [lɪmp] ['læmskɪn] , 7s .
Also in limp lambskin , 7s .
还 在 跛行 羊皮 , 7s .

还有柔软的羊皮款，7 码。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪfəns] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [weɪt] ,
Illustrated Edition with Illustrations in colour from oil paintings by E . W . Waite ,
插图 版 和 插图 在 颜色 从 油 绘画 经过 E . W . 韦特 ,
7s .
7s .
7s .

插图版，配有 EW Waite 油画的彩色插图，7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] ['velvɪt] ['pɜːrʒn] , 8s . 6d .
In Velvet Persian , 8s . 6d .
在 天鹅绒 波斯语 , 8s . 6d .

天鹅绒波斯，8先令6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

[kraʊn] 4to , [wɪð; wɪθ] - ['fəʊtəgræfs] [baɪ] [wɪl] [ef] . ['teɪlə] , 21s .
Crown 4to , with 20 photographs by Will F . Taylor , 21s .
王冠 4to , 和 - 照片 经过 将要 F . 泰勒 , 21s .

皇冠四开本，附威尔·F·泰勒拍摄的 20 张照片，售价 21 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

* [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [hɪˈlɛrɪəs] .
* The Gathering of Brother Hilarius .
* 这 采集 的 兄弟 希拉里厄斯 .

* 希拉里乌斯兄弟的聚会。

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɛrlɪs] .
By Michael Fairless .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔利斯。

* [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈbreðrən] .
* The Grey Brethren .
* 这 灰色的 弟兄们 .

* 灰衣兄弟会。

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɛrlɪs] .
By Michael Fairless .
经过 迈克尔 公平 .

作者：迈克尔·费尔利斯。

[ˈɔːlsoʊ] [lɪmp] [ˈlæmskɪn] , 7s .
Also limp lambskin , 7s .
还 跛行 羊皮 , 7s .

还有软绵绵的羊皮，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɛrlɪs] : [laɪf] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] .
Michael Fairless : Life and Writings .
迈克尔 公平 : 生活 和 著作 .

迈克尔·费尔莱斯：生平与著作。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [skɒt] [ˈpɑːmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [em] . [ˈhægərd] .
By W . Scott Palmer and A . M . Haggard .
经过 W ． 斯科特 帕尔默 和 一个 ． M ． 枯槁 ．

作者：W·斯科特·帕尔默和A·M·哈格德。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [deɪz] .
The Roadmender Book of Days .
这 道路修补 书 的 天 .

修路者日记。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
A Year of Thoughts from the Roadmender Series .
一个 年 的 想法 从 这 道路修补 系列 .

来自“修路者”系列的一年感想。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈmɪldrɪd] [ˈdʒent(ə)l] .
Selected and arranged by Mildred Gentle .
已选 和 安排 经过 米尔德里德 温和的 .

由米尔德里德·詹特尔挑选和编排。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈmɪstɪks] [wei] .
A Modern Mystic's Way .
一个 现代的 神秘主义者的 方式 .

现代神秘主义者的道路。

[bəɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [skɒt] [ˈpɑːmər] .
By Wm . Scott Palmer .
经过 威廉 . 斯科特 帕尔默 .

作者：威廉·斯科特·帕尔默。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
From the Forest .
从 这 森林 .

来自森林。

[bəɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [skɒt] [ˈpɑːmər] .
By Wm . Scott Palmer .
经过 威廉 . 斯科特 帕尔默 .

作者：威廉·斯科特·帕尔默。

[ˈpɪlgrɪm] [mæn] .
Pilgrim Man .
朝圣 男人 .

朝圣者。

[bəɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [skɒt] [ˈpɑːmər] .
By Wm . Scott Palmer .
经过 威廉 . 斯科特 帕尔默 .

作者：威廉·斯科特·帕尔默。

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
Winter and Spring .
冬天 和 春天 .

冬季和春季。

[bəɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [skɒt] [ˈpɑːmər] .
By Wm . Scott Palmer .
经过 威廉 . 斯科特 帕尔默 .

作者：威廉·斯科特·帕尔默。

[θɔːts] [ʌv; əv][liːoʊˈnɑːrdoʊ][diː ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] .
Thoughts of Leonardo da Vinci .
想法 的 莱昂纳多 达 文西 .

达芬奇的思考。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][bəɪ] [ˈedwərd] [məˈkɜːdi] .
Selected by Edward McCurdy .
已选 经过 爱德华 麦柯迪 .

由爱德华·麦克柯迪选编。

[ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][pæn] .
The Plea of Pan .
这 恳求 的 平底锅 .

潘神的恳求。

[bəɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈnevɪnsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈeseɪz] [ɪn] [ˈfriːdəm] , “
By H . W . Nevinson , author of “ Essays in Freedom , “
经过 H . W . 内文森 , 作者 的 “ 散文 在 自由 , “

作者：H·W·内文森，《自由散文集》的作者

“ [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ækts] .
“ **Between the Acts .**
“ 之间 这 使徒行传 .

“幕间

“ [ˈbiːdzmən] [fɔːr] .
“ **Bedesman 4 .**
“ 床夫 4 .

“贝德斯曼 4.

[baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [eɪt]] . [skraɪn] .
By Mary J . H . Skrine .
经过 玛丽 J . H . 斯克林 .

作者：玛丽·J·H·斯克林。

[ˈvegrəm] [men] .
Vagrom Men .
迷惘 男人 .

瓦格罗姆男人。

[baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . ['stɔ:ri] .
By A . T . Story .
经过 一个 . T . 故事 .

作者：AT Story。

[laɪt] [ænd; ənd] ['twɪlaɪt] .
Light and Twilight .
光 和 暮 .

光明与黄昏。

[baɪ] ['edwərd] ['tɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[rest] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
Rest and Unrest .
休息 和 动荡 .

平静与躁动。

[baɪ] ['edwərd] ['tɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[rouz] ['eɪkər] ['pepərz] : - .
Rose Acre Papers : Horæ Solitariae .
玫瑰 英亩 文件 : 霍雷 - .

玫瑰英亩论文：Horæ Solitariae。

[baɪ] ['edwərd] ['tɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[ˈstʌdɪz] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi]
STUDIES IN THEOLOGY
研究 在 神学

神学研究

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hændbuks] ,
A New Series of Handbooks ,
一个 新的 系列 的 手册 ,

一套全新的手册系列

[ˈbi:ɪŋ] [eɪdz][tu:; tə] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] ,
being aids to interpretation in Biblical Criticism for the use of the Clergy ,
存在 艾滋病 到 解释 在 圣经 批评 为了 这 使用 的 这 牧师 ,
[dɪ'vɪnəti] ['stjʊdn̩ts] , [ænd; ənd] ['leɪmən] .
Divinity Students , and Laymen .
神 学生 , 和 外行 .

为神职人员、神学学生和平信徒提供圣经批判解释方面的辅助工具。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net][ə; eɪ][ˈvɑːljəm] .
net **a** **volume** .
网 一个 体积 .

净体积。

[ˈpoustɪdʒ] 5d .
Postage **5d** .
邮资 5d .

邮资 5 便士。

[æn; ən][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪvɪŋ][riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][iːst] .
An **Introduction** **to** **the** **Study** **of** **Some** **Living** **Religions** **of** **the** **East** .
一个 介绍 到 这 学习 的 一些 活的 宗教 的 这 东方 .

东方部分现存宗教研究导论。

[baɪ][ˈsaɪdni][keɪv][diː].[diː].[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ˈtʃɛənt][lɑːdʒ][ˈkeɪmbrɪdʒ] .
By **Sidney** **Cave** , **D** . **D** . , **Principal** **of** **Cheshunt** **Lodge** , **Cambridge** .
经过 西德尼 洞穴 , D . D . , 主要的 的 切申特 小屋 , 剑桥 .

作者：西德尼·凯夫，神学博士，剑桥切申特洛奇学院院长。

[ˌkrɪstiˈænəti][ænd; ənd][ˈeθɪks] .
Christianity **and** **Ethics** .
基督教 和 伦理 .

基督教与伦理学。

[baɪ][ˈɑːrtʃɪbɔːld][biː].[diː].[æɪlɪɡˈzændər][em].[ə; eɪ].[diː].[diː].[ˈɔːθər][ʌv; əv]“[ə; eɪ][ɔːrt]
By **Archibald** **B** . **D** . **Alexander** , **M** . **A** . , **D** . **D** . , **author** **of** “ **A** **Short**

经过 阿奇博尔德 B . D . 亚历山大 , M . 一个 . , D . D . , 作者 的 “ 一个 短的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][fəˈlɑːsəfi] , “
History **of** **Philosophy** , “
历史 的 哲学 , “

作者：阿奇博尔德·BD·亚历山大，文学硕士、神学博士，《哲学简史》作者

“[ðə; ði][ˈeθɪks][ʌv; əv][esˈtiː][pɔːl] .
“ **The** **Ethics** **of** **St** **Paul** .
” 这 伦理 的 英石 保罗 .

圣保罗的伦理学。

“[ðə; ði][ɪnˈvaɪrənmənt][ʌv; əv][ˈɜːrli][ˌkrɪstiˈænəti] .
” **The** **Environment** **of** **Early** **Christianity** .
” 这 环境 的 早期的 基督教 .

早期基督教的环境。

[baɪ][ˈsæmjuəl][ˈæŋɡəs][prəˈfesər][ʌv; əv][nuː][ˈtestəmənt][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [θiˈɑːlədʒi][ɪn][esˈtiː][ˈæŋˌdruːz]
By **Samuel** **Angus** , **Professor** **of** **New** **Testament** **Historical** **Theology** **in** **St** **Andrew's**

经过 塞繆尔 安格斯 , 教授 的 新的 遗嘱 历史 神学 在 英石 安德鲁的
[ˈkɑːlɪdʒ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈsɪdni] .
College , **University** **of** **Sydney** .
大学 , 大学 的 悉尼 .

作者：塞繆尔·安格斯，悉尼大学圣安德鲁学院新约历史神学教授。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .

Cr

Cr

8vo

8vo

Cr. 8vo。

2s .

2s

2s

2秒。

6d .

6d

6d

6d.

[net] .

net

网

网。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ˈstʌdi] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .

History

历史

of

的

the

这

Study

学习

of

的

Theology

神学

神学研究史。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈbrɪgz] , [diː] . [diː] . , [diː] . [ˈlɪt] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [θiːəˈlɑːdʒɪkl]

By

经过

the

这

late

晚的

Charles

查尔斯

Augustus

奥古斯都

Briggs

布里格斯

, D

D

: D

:

D

D

: Litt

:

, of

的

the

这

Union

联盟

Theological

神学

已故查尔斯·奥古斯都·布里格斯（Charles Augustus Briggs）博士（神学博士、文学博士），纽约联合神学院教授。

[tuː] [ˈvɑːljəmz] .

Two

二

Volumes

卷

两卷。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hoʊp] .

The

这

Christian

基督教

Hope

希望

基督徒的希望。

[ə; eɪ] ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] .

A

一个

Study

学习

in

在

the

这

Doctrine

教义

of

的

the

这

Last

最后的

Things

事物

末世论研究。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈædəmz] [braʊn] , [piː ˈeɪt] . [diː] . , [diː] . [diː] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən]

By

经过

W

W

: Adams

亚当斯

Brown

棕色的

, Ph

,

: D

:

: D

D

: D

:

: D

:

: Professor

教授

of

的

Theology

神学

in

在

the

这

Union

联盟

作者：W·亚当斯·布朗，哲学博士，神学博士，纽约联合学院神学教授。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ˈsoʊ(ə)l] [ˈkwestʃənz] .

Christianity

基督教

and

和

Social

社会的

Questions

问题

基督教与社会问题。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkʌnɪŋ,hæm] , [diː] . [diː] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] **By William Cunningham , D . D . , F . B . A . , Fellow of Trinity College , Cambridge** 经过 威廉 坎宁安 , D . D . , F . B . 一个 , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , [ɑːn] . [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈgɑːnvɪl] [ænd; ənd] [ˈkaɪəs] [ˈkɑːlɪdʒ] , **, Hon . Fellow of Gonville and Caius College ,** , 尊敬的 . 同伴 的 贡维尔 和 盖厄斯 大学 ,

作者：威廉·坎宁安，神学博士，英国科学院院士，剑桥大学三一学院院士，冈维尔与凯斯学院荣誉院士

[ˈkeɪmbɪdʒ] , [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʌv; əv] [ˈiːli] , [ˈfɔːrmərli] [ˈlektʃərər] [ɑːn][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ˈhɑːrvəd] **Cambridge , Archdeacon of Ely , formerly Lecturer on Economic History to Harvard** 剑桥 , 副主教的 伊利 , 以前 讲师 在 经济的 历史 到 哈佛大学 [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] . **University .** 大学 .

剑桥大学伊利教区副主教，曾任哈佛大学经济史讲师。

[ðə; ðɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] . **The Justification of God .** 这 理由 的 上帝 .

上帝的称义。

[baɪ][piː] . [tiː] . [ˈfɔːsaiθ] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhækni] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] **By P . T . Forsyth , M . A . , D . D . , Principal of the Hackney Theological** 经过 P . T . 福赛斯 , M . 一个 , D . D . , 主要的 的 这 哈克尼 神学 [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] . **College , University of London .** 大学 , 大学的 的 伦敦 .

作者：PT Forsyth，文学硕士，神学博士，伦敦大学哈克尼神学院院长。

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [əˌpɑːləˈdʒetɪks] . **A Handbook of Christian Apologetics .** 一个 手册 的 基督教 护教学 .

基督教护教学手册。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [ˈgɑːrvi] , [em] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] . [diː] . [diː] . , [ˈglaːsgəʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] **By A . E . Garvie , M . A . , Hon . D . D . , Glasgow University , Principal of New** 经过 一个 . E . 加维 , M . 一个 , 尊敬的 . D . D . , 格拉斯哥 大学 , 主要的 的 新的 [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈhæmpstəd] . **College , Hampstead .** 大学 , 汉普斯特德 .

作者：AE Garvie，文学硕士，荣誉神学博士，格拉斯哥大学，汉普斯特德新学院院长。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] . **A Critical Introduction to the Old Testament .** 一个 批判的 介绍 到 这 老的 遗嘱 .

旧约批判性导论。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bjuːˈkænən] [greɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˈlɪt] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][oʊld] **By George Buchanan Gray , M . A . , D . Litt . , Professor of Hebrew and Old** 经过 乔治 布坎南 灰色的 , M . 一个 , D . 利特 , 教授 的 希伯来语 和 老的 [ˈtestəmənt] [ˌeksɪˈdʒɪːsɪs][ɪn][ˈmænsfiːld] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] . **Testament Exegesis in Mansfield College , Oxford .** 遗嘱 注释 在 曼斯菲尔德 大学 , 牛津 .

作者：乔治·布坎南·格雷，文学硕士、文学博士，牛津大学曼斯菲尔德学院希伯来语和旧约圣经诠释学教授。

[ˈgɑːsp(ə)l][ˈˌbrɪdʒɪnz] . **Gospel Origins .** 福音 起源 .

福音的起源。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'na:ptɪk] ['prɑ:bləm] .
A Study in the Synoptic Problem .
一个 学习 在 这 概要 问题 .

对综合福音问题的研究。

[baɪ] ['wɪljəm] [west] ['hoʊldz.wə:θ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['tu:tər][ɪn] [nu:] ['testəmənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
By William West Holdsworth , M . A . , Tutor in New Testament Language and
经过 威廉 西方 霍尔兹沃斯 , M . 一个 : , 导师 在 新的 遗嘱 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hændz.wɜ:rθ] ['kɑ:lɪdʒ] ;
Literature , Handsworth College ;
文学 , 汉兹沃斯 大学 ;

作者：威廉·韦斯特·霍尔兹沃思，文学硕士，汉兹沃思学院新约语言文学导师；

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɔspəlz] , ”
author of “ The Christ of the Gospels , ”
作者 的 “ 这 基督 的 这 福音书 , ”

《福音书中的基督》的作者

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [feɪθ] , ” [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
“ The Life of Faith , ” etc :
“ 这 生活 的 信仰 , ” ETC .

《信仰生活》等。

[feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [saɪˈkɑ:lədʒi] .
Faith and its Psychology .
信仰 和 它是 心理学 .

信仰及其心理学。

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑ:r] . ['ɪndʒ] , [di:] . [di:] . , [di:n] [ʌv; əv][esˈti:] ['pɔlz] , ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [prəˈfesər] [ʌv; əv]
By William R . Inge , D . D . , Dean of St Paul's , Lady Margaret Professor of
经过 威廉 拉 : 英格 , D . D . : , 院长 的 英石 保罗的 , 女士 玛格丽特 教授 的
[dɪˈvɪnəti] , ['keɪmbɪrdʒ] ,
Divinity , Cambridge ,
神 , 剑桥 ,

作者：威廉·R·英格，神学博士，圣保罗大教堂院长，剑桥大学玛格丽特夫人神学教授

[ænd; ənd][ˈbæmptən] ['lektʃərər] , [ˈɑ:ksfərd] , - .
and Bampton Lecturer , Oxford , 1899 :
和 班普顿 讲师 , 牛津 , - .

1899 年，牛津大学班普顿讲座教授。

[ðə; ði] [θiˈɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsəlz] .
The Theology of the Epistles .
这 神学 的 这 书信 .

书信神学。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kenədi] , [di:] . [di:] . , [di:] . [esˈsi:] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [nu:] ['testəmənt]
By H . A . A . Kennedy , D . D . , D . Sc . , Professor of New Testament
经过 H : 一个 : 一个 : 肯尼迪 , D : D : , D : Sc : , 教授 的 新的 遗嘱
[eksɪˈdʒi:sɪs][ænd; ənd] [θiˈɑ:lədʒi] , [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] , ['edɪnbərə] .
Exegesis and Theology , New College , Edinburgh .
注释 和 神学 , 新的 大学 , 爱丁堡 .

作者：HAA Kennedy，神学博士、理学博士，爱丁堡新学院新约诠释与神学教授。

[ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd][sɪn] .
Christianity and Sin .
基督教 和 罪 .

基督教与罪。

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈmækɪntəːʃ] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][əˌpaːləˈdʒetɪks][ɪn] [ˈlæŋkəʃə]
By Robert Mackintosh , M . A . , D . D . , Professor of Apologetics in Lancashire
经过 罗伯特 雨衣 , M . 一个 : , D . D . : , 教授 的 护教学 在 兰开夏郡
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
Independent College ;
独立的 大学 ;

作者： 罗伯特·麦金托什，文学硕士、神学博士，兰开夏独立学院护教学教授；

[ˈlektʃərər] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] .
Lecturer in the University of Manchester .
讲师 在 这 大学 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特大学讲师。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈmesɪdʒ] .
Originality of Christian Message .
独创性 的 基督教 信息 .

基督教信息的原创性。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑːr] . [ˈmækɪntəːʃ] , [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈedɪnbərə] .
By H . R . Mackintosh , of New College , Edinburgh .
经过 H . 拉 . 雨衣 , 的 新的 大学 , 爱丁堡 .

作者： HR Mackintosh，爱丁堡新学院。

[ˈprɑːtɪstənt] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] [kənt] .
Protestant Thought before Kant .
新教 想法 前 康德 .

康德之前的基督教新教思想。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˌɡɪfət] , [piː ˈeɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈseɪnəri] ,
By A . C . McGiffert , Ph . D . , D . D . , of the Union Theological Seminary ,
经过 一个 : C . 麦吉弗特 , 菲尔 . D . : , D . D . : , 的 这 联盟 神学 神学院 ,
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

作者： AC McGiffert，哲学博士，神学博士，纽约联合神学院。

[ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] .
The Theology of the Gospels .
这 神学 的 这 福音书 .

福音书神学。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈmɑːfət] , [biː] . [diː] . , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [ef] . [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] , [ˈsʌmtaɪm]
By James Moffat , B . D . , D . D . , of the U . F . Church of Scotland , sometime
经过 詹姆斯 莫法特 , B . D . : , D . D . : , 的 这 U . F . 教会 的 苏格兰 , 有时
[ˈdʒauɪt] [ˈlektʃərər] , [ˈlʌndən] ,
Jowett Lecturer , London ,
乔维特 讲师 , 伦敦 ,

作者： 詹姆斯·莫法特，神学学士、神学博士，苏格兰联合教会成员，曾任伦敦乔维特讲师。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [nuː] [ˈtestəmənt] .
author of “ The Historical New Testament .
作者 的 “ 这 历史 新的 遗嘱 .

《历史新约》的作者。

” [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [θɔːt] [sɪns] [kənt] .
” A History of Christian Thought since Kant .
” 一个 历史 的 基督教 想法 自从 康德 .

《康德以来的基督教思想史》。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈkɔːldwəl] [muə; mɔː] , [di:] . [di:] . , [ˈpɑːrkmən] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði] **By Edward Caldwell Moore , D . D . , Parkman Professor of Theology in the** 经过 爱德华 卡德威尔 摩尔 , D . D . , 帕克曼 教授 的 神学 在 这 [juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈhɑːrvərd] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , **University of Harvard , U . S . A . :** 大学 的 哈佛大学 , U . S . 一个 . ,

作者：爱德华·考德威尔·摩尔，神学博士，哈佛大学帕克曼神学教授，美国

[ˈvːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **author of “ The New Testament in the Christian Church , ” etc .** 作者 的 “ 这 新的 遗嘱 在 这 基督教 教会 , ” ETC .

《基督教教会中的新约》等书的作者。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtʊʊnmənt] . **The Doctrine of the Atonement .** 这 教义 的 这 赎罪 .

赎罪教义。

[baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] . [ˈmɔːzli, ˈməʊzli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfelʊʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈpembrʊk] [ˈkɑːlɪdʒ] , **By J . K . Mosley , M . A . , Fellow and Tutor of Pembroke College ,** 经过 J . K . 莫斯利 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 彭布罗克 大学 , [ˈkeɪmbrɪdʒ] . **Cambridge .** 剑桥 .

作者：JK Mosley，文学硕士，剑桥大学彭布罗克学院研究员兼导师。

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . **Revelation and Inspiration .** 启示 和 灵感 .

启示与灵感。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈɔːr] , [di:] . [di:] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][əˌpɑːləˈdʒetɪks][ɪn][ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] **By James Orr , D . D . , Professor of Apologetics in the Theological College of the** 经过 詹姆斯 奥尔 , D . D . , 教授 的 护教学 在 这 神学 大学 的 这 [juˈnɑɪtɪd] [fri:] [tʃɜːrtʃ] , [ˈɡlɑːsgəʊ] . **United Free Church , Glasgow .** 团结的 自由的 教会 , 格拉斯哥 .

作者：詹姆斯·奥尔，神学博士，格拉斯哥联合自由教会神学院护教学教授。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] . **A Critical Introduction to the New Testament .** 一个 批判的 介绍 到 这 新的 遗嘱 .

新约批判性导论。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsæmjʊəl] [ˈpiːk] , [di:] . [di:] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [eksɪˈdʒɪːsɪs][ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] **By Arthur Samuel Peake , D . D . , Professor of Biblical Exegesis and Dean of** 经过 亚瑟 塞繆尔 皮克 , D . D . , 教授 的 圣经 注释 和 院长 的 [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , **the Faculty of Theology ,** 这 学院 的 神学 ,

作者：亚瑟·塞繆尔·皮克，神学博士，圣经诠释学教授兼神学院院长

[vɪkˈtɔːrɪə] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈmæntʃestər] ; [ˈsʌmtaɪm] [ˈfelʊʊ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] . **Victoria University , Manchester ; sometime Fellow of Merton College , Oxford .** 维多利亚 大学 , 曼彻斯特 ; 有时 同伴 的 默顿 大学 , 牛津 .

曼彻斯特维多利亚大学；曾任牛津大学默顿学院研究员。

[fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] . **Philosophy and Religion .** 哲学 和 宗教 .

哲学与宗教。

[baɪ] [ˈheɪstɪŋz] , [diː] . [ˈlɪt] . ([ˈɑːksɑːn] .) , [diː] . [siː] . [el] . ([ˈdʒɜːrəm]) , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . , **By Hastings Rashdall** , **D . Litt . (Oxon .)** , **D . C . L . (Durham)** , **F . B . A .** ; 经过 黑斯廷斯 拉什达尔 , D . 利特 : (牛津 .) , D . C . L . (达勒姆) , F . B . 一个 . ; [diːn] [ʌv; əv] [kɑːˈlaɪl] . **Dean of Carlisle** . 院长 的 卡莱尔 . 作者：哈斯廷斯·拉什达尔，文学博士（牛津大学），民法博士（杜伦大学），英国皇家学会会员，卡莱尔学院院长。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] . **The Holy Spirit** . 这 圣 精神 . 圣灵。 [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈriːz] , [em] . [ə; eɪ] . ([lɑːnd] .) , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈbɑːlə][ænd; ənd][ˈbæŋɡɔː] [ˈkɑːlɪdʒ] . **By Thomas Rees , M . A . (Lond .) , Principal of Bala and Bangor College** . 经过 托马斯 里斯 , M . 一个 . (伦敦 .) , 主要的 的 巴拉 和 班戈 大学 . 作者：托马斯·里斯，文学硕士（伦敦），巴拉学院和班戈学院院长。

[ˈfaɪ, sɪz] [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] . **Pharisees and Jesus** . 法利赛人 和 耶稣 . 法利赛人和耶稣。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈrɒbətsn] , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɪn, tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [ɪn][ðə; ði] **By A . T . Robertson , Professor of Interpretation of the New Testament in the** 经过 一个 . T . 罗伯逊 , 教授 的 解释 的 这 新的 遗嘱 在 这 [ˈsʌðərn] [ˈbæptɪst] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈseminəri] . **Southern Baptist Theological Seminary** . 南方 浸信会 神学 神学院 . 作者：AT Robertson，南方浸信会神学院新约诠释学教授。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] . **The Religious Ideas of the Old Testament** . 这 宗教 想法 的 这 老的 遗嘱 . 旧约的宗教思想。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈhwɪlər] [ˈrɒbinsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtuːtər][ɪn] [ˈrɒdən] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [ˈsʌmtaɪm] [ˈsiːniər] **By H . Wheeler Robinson , M . A . , Tutor in Rawdon College ; sometime Senior** 经过 H . 惠勒 罗宾逊 , M . 一个 . , 导师 在 罗登 大学 ; 有时 高级的 [ˈkenɪkɑːt] [ˈskɑːlər] [ɪn][ˈɑːksfərd][ˈjuːnɪˈvɜːrsəti] . **Kennicott Scholar in Oxford University** . 肯尼科特 学者 在 牛津 大学 . 作者：H. Wheeler Robinson，文学硕士，罗顿学院导师；曾任牛津大学高级肯尼科特学者。

[tekst][ænd; ənd][ˈkæənən][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] . **Text and Canon of the New Testament** . 文本 和 佳能 的 这 新的 遗嘱 . 新约圣经的文本和正典。

[baɪ][æɪlɪɡˈzændər][ˈsuːtə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˈlɪt] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æt; ət] [æbərˈdiːn] **By Alexander Souter , M . A . , D . Litt . , Professor of Humanity at Aberdeen** 经过 亚历山大 苏特 , M . 一个 . , D . 利特 , , 教授 的 人类 在 阿伯丁 [juːnɪˈvɜːrsəti] . **University** . 大学 . 作者：亚历山大·苏特，文学硕士、文学博士，阿伯丁大学人文科学教授。

[ˈkrɪstʃən] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [refərˈmeɪʃn] . **Christian Thought to the Reformation** . 基督教 想法 到 这 宗教改革 . 从基督教思想到宗教改革。

[baɪ][ˈhɜːrbərt][biː] . [ˈwɜːrkmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˈlɪt] . , [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər]
By Herbert B . Workman , M . A . , D . Litt . , Principal of the Westminster
经过 赫伯特 B . 工人 , M . 一个 : , D . 利特 : , 主要的 的 这 威斯敏斯特
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈkaːlɪdʒ] .
Training College .
训练 大学 .

作者：赫伯特·B·沃克曼，文学硕士、文学博士，威斯敏斯特师范学院院长。

[ˈdʌkwɜːθ] & [siː ˈoʊ] . - [es] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [net] [ˈsɪriːz]
Duckworth & Co . ' s Two Shilling Net Series
达克沃斯 & 合作 . - s 二 先令 网 系列

达克沃斯公司两先令网系列

[stɪf] [ˈkʌvərz] , [kraʊn] 8vo .
Stiff Covers , Crown 8vo .
僵硬的 封面 , 王冠 8vo .

硬封面，皇冠8开本。

[ˈpoʊstɪdʒ] 3d .
Postage 3d .
邮资 3d .

邮资 3d。

[ˈbroʊkən] [ˈstoʊɪdʒ] .
Broken Stowage .
破碎的 储物 .

货物存放损坏。

[baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈdʌbljuː] . [boʊn] .
By David W . Bone .
经过 大卫 W . 骨 .

作者：大卫·W·博恩。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmɜːləboʊn] .
The House in Marylebone .
这 房子 在 马里波恩 .

马里波恩的房子。

[baɪ][ˈmɪsɪz][ˈdʌbljuː] . [keɪ] . [ˈklɪfərd] .
By Mrs W . K . Clifford .
经过 太太 W . K . 克利福德 .

作者：WK Clifford 夫人。

[ræk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Wrack : a Tale of the Sea .
残骸 : 一个 故事 的 这 海 .

《残骸：一个关于大海的故事》。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [dreɪk] .
By Maurice Drake .
经过 莫里斯 德雷克 .

作者：莫里斯·德雷克。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈdænbɪ] [ˈkroʊkər] .
The Exploits of Danby Croker .
这 漏洞 的 丹比 克罗克 .

丹比·克罗克的冒险故事。

[baɪ][ɑːr] . [ˈɔːstən] [ˈfriːmən] .
By R . Austin Freeman .
经过 拉 . 奥斯汀 弗里曼 .

作者：R·奥斯汀·弗里曼。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The Price of Things .
这 价格 的 事物 .

物价。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
Beyond the Rocks .
超过 这 岩石 .

岩石之外。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[hæɪˈsaɪəni] .
Halcyone .
翠鸟 .

翠鸟。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] .
The Reason Why .
这 原因 为什么 .

原因何在？

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ˈæmbɹəzi:n] .
The Reflections of Ambrosine .
这 反思 的 安布罗辛 .

安布罗辛的倒影。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
The Visits of Elizabeth .
这 访问 的 伊丽莎白 .

伊丽莎白的来访。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

- [ˈlʌvər] ([ðə; ði] [ˈsi:kwəns]) .
Guinevere's Lover (The Sequence) .
- 情人 (这 顺序) .

桂妮薇儿的情人（序列）。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] .
The Vicissitudes of Evangeline .
这 变迁 的 伊万杰琳 .

伊万杰琳的变迁。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] .
When the Hour Came .
什么时候 这 小时 来 .

时候到了。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[θri:] [wi:ks] .
Three Weeks .
三 周 .

三周。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði] [kə'riɹ] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, 'kæθri:n] [bʊʃ] .
The Career of Katherine Bush .
这 职业 的 凯瑟琳 衬套 .

凯瑟琳·布什的职业生涯。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ɪ'liʒəbəθ] ['vɪzɪts] [ə'merɪkə] .
Elizabeth Visits America .
伊丽莎白 访问 美国 .

伊丽莎白访问美国。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ænd; ənd] [^ðər] ['stɔ:riz] .
The Contrast and other Stories .
这 对比 和 其他 故事 .

对比及其他故事。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
The Man and the Moment .
这 男人 和 这 片刻 .

人和那一刻。

[baɪ][ˈelinə; -,nɔ:] [^lin] .
By Elinor Glyn .
经过 埃莉诺 格林 .

作者：埃莉诺·格林。

[wer] [bə:ndz][ɑ:r; ər] [lu:st] .
Where Bonds are Loosed .
在哪里 债券 是 松开 .

债券松动的地方。

[baɪ][grænt] [ˈwɑ:tsn] .
By Grant Watson .
经过 授予 沃森 .

作者：格兰特·沃森

[ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [ˈpækɪt] .
The Oilskin Packet .
这 油布 包 .

油布袋。

[baɪ][ˈredʒɪnəld] [ˈbɜ:rkli] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈdɪksən] .
By Reginald Berkeley and James Dixon .
经过 雷金纳德 伯克利 和 詹姆斯 迪克森 .

作者：雷金纳德·伯克利和詹姆斯·迪克森。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈstu:d(ə)nt] [ˈsɪri:z]
STUDENT SERIES
学生 系列

学生系列

[ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] ,
is designed to give , within a small compass , and at a low price ,
是 设计 到 给 , 之内 一个 小的 罗盘 , 和 在 一个 低的 价格 ,

旨在以小巧的体积和低廉的价格提供：

[æn; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɑ:dərn] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈri:sɜ:rt] .
an outline of the ideas resulting from modern study and research .
一个 大纲 的 这 想法 结果 从 现代的 学习 和 研究 .

现代研究和调查所产生的思想概述。

[ʃi:ˈɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvərz] .
Paper Covers .
纸 封面 .

纸质封面。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˈnet] [pər] [ˈvɑːljəm] .
net per volume .
网 每 体积 .

每体积净值。

[ˈlɪst] [ˈʌv; əv] VOLUMES1 .
LIST OF VOLUMES1 .
列表 的 VOLUMES1 .

卷列表1.

[ˈsɪndɪkəlɪzəm]
SYNDICALISM
工团主义

工团主义

[ˈdʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈmɛrɪːət] , [em] . [piː] . ([ˈleɪt] [ˈfeləʊ] [ˈʌv; əv] [ˈwʊstər] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd])
J . A . R . Marriott , M . P . (Late Fellow of Worcester College , Oxford)
J . 一个 . 拉 . 万豪酒店集团 , M . P . (晚的 同伴 的 伍斯特 大学 , 牛津)
JAR Marriott, 国会议员 (牛津大学伍斯特学院已故研究员)

[ˈtuːˈtuː] . [ˈbrɪtɪʃ] [ˈæspekts] [ˈʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs]
2 . BRITISH ASPECTS OF WAR AND PEACE
2 . 英国的 方面 的 战争 和 和平

2. 英国的战争与和平观

[ˈspensə] Wilkinson3 .
Spenser Wilkinson3 .
斯宾塞 Wilkinson3 .

斯宾塞·威尔金森3.

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
AN INTRODUCTION TO THE READING OF SHAKESPEARE
一个 介绍 到 这 阅读 的 莎士比亚

莎士比亚作品阅读入门

[ˈfredrɪk] [es] . [ˈboʊəz] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] . [fɔːr] .
Frederick S . Boas , M . A . , LL . D . 4 .
弗雷德里克 S . 博阿斯 , M . 一个 . , 二 . D . 4 .

Frederick S. Boas, 文学硕士，法学博士。

[ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈɑːksfərd]
THE BODLEIAN LIBRARY AT OXFORD
这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津

牛津大学博德利图书馆

[ˈfælkənər] [ˈmeɪdən] ([ɑːn] . [ˈfeləʊ] [ˈʌv; əv] [ˈbreɪznəʊz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd]) [faɪv] .
Falconer Madan (Hon . Fellow of Brasenose College , Oxford) 5 .
猎鹰者 马丹 (尊敬的 . 同伴 的 布雷森诺斯 大学 , 牛津) 5 .

Falconer Madan (牛津布雷齐诺斯学院荣誉院士) 5。

[ˈtriːtɪs] [ɑːn] [lɔː]
TREATISE ON LAW
论文 在 法律

法律专著

[ˈedwərd] Jenks6 .
Edward Jenks6 .
爱德华 Jenks6 .

爱德华·詹克斯6.

* [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˈʌv; əv] [ˈroʊmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
*** THE STUDY OF ROMAN HISTORY**
* 这 学习 的 罗马 历史

罗马史研究

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]['dʌbljuː] . [ˈhendərsən] ([ˈfelʊʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv][ˈeksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]) ['sevən]

Bernard W . Henderson (Fellow and Tutor of Exeter College , Oxford) 7

伯纳德 W 亨德森（牛津大学埃克塞特学院研究员和导师）7.

[ðə; ði] ['lætn] ['kʌltʃər]

THE LATIN CULTURE

这 拉丁 文化

拉丁文化

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈbɜːrəʊz] ([ˈfelʊʊ] [ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] ['haʊtfə-d] ['kɑːlɪdʒ] ,

E . A . Burroughs (Fellow and Tutor of Hertford College ,

E . 一个 . 伯勒斯（同伴 和 导师 的 赫特福德 大学 ,

EA Burroughs（赫特福德学院研究员和导师）

[ˈɑːksfərd]) [eɪt] .

Oxford) 8 .

牛津) 8 .

牛津）8.

* [ˈaʊtlain] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːk] [rɪ'lɪdʒən]

*** OUTLINE - HISTORY OF GREEK RELIGION**

* 大纲 - 历史 的 希腊语 宗教

*希腊宗教史概要

[el] . [ɑːr] . ['fɑːrnəl] (['rektər] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd]) [naɪn] .

L . R . Farnell (Rector of Exeter College , Oxford) 9 .

L . 拉 . 法内尔（校长 的 埃克塞特 大学 , 牛津 ） 9 .

LR Farnell（牛津大学埃克塞特学院院长）9.

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - - -

ENGLISH HISTORY , 499 - 1914

英语 历史 , - - -

英国历史，499-1914年

[ˈɑːrθər] ['hæəsəl] (['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd])

Arthur Hassall (Student of Christ Church , Oxford)

亚瑟 哈萨尔（学生 的 基督 教会 , 牛津 ）

亚瑟·哈索尔（牛津大学基督教会学院学生）

* [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈbːlsʊʊ] [ˈɪʃuːd] [riːˈset] , [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] [klɒːθ] , [æt; ət] 6s .

*** These are also issued reset , on good paper , bound in cloth , at 6s .**

* 这些 是 还 发布 重置 , 在 好的 纸 , 边界 在 布 , 在 6s .

* 这些也重新发行，采用优质纸张，布面装订，售价 6 先令。

[net] [iːtʃ] .

net each .

网 每个 .

每人净值。

[ˈdʌkwɜːθ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [θriː] [ˌhenriˈetə] [striːt] , ['lʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . [tuːˈtuː]

DUCKWORTH & CO . , 3 Henrietta Street , London , W . C . 2

达克沃斯 & 一氧化碳 . , 3 亨丽埃塔 街道 , 伦敦 , W . C . 2

达克沃斯公司，地址：伦敦亨丽埃塔街3号，邮编：WC2

[ˈtɜːnɪbʊl] & [spiə]

Turnbull & Spears

特恩布尔 & 长矛

特恩布尔和斯皮尔斯

. . . [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [brɪˈsoʊn] [diː][lɑː][pɑːnˈseɪ]
. . . **of life into the humble besogne de la pensée**
. . . 的 生活 进入 这 谦逊的 贝索涅 德 拉 思想
.....将生活融入简陋的 besogne de la pensée 中。

. . . [rɪˈflektɪvli] .
. . . **reflectively** .
. . . 反思地 .

.....深思熟虑地。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As if it had just occurred to her
作为 如果 它 有 只是 发生 到 她
仿佛她刚刚才想到这件事似的。

. . . [iː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [rɪˈflektɪvli] .
. . . **she murmured reflectively** .
. . . 她 低声说道 反思地 .

她若有所思地低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As if it had just occurred to her
作为 如果 它 有 只是 发生 到 她
仿佛她刚刚才想到这件事似的。

. . . [bluː] ; [ʌnˈsiːɪŋ] ; - [hɜːr; hər] [ˈmeɪtrənli]
. . . **blue ; unseeing ; contradictng her matronly**
. . . 蓝色的 ; 看不见 ; - 她 女家长
.....蓝色；看不见；与她慈祥的母性形象相矛盾.....

. . . [bluː] ; [ʌnˈsiːɪŋ] ; [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪtrənli]
. . . **blue ; unseeing ; contradicting her matronly**
. . . 蓝色的 ; 看不见 ; 矛盾的 她 女家长
.....蓝色；看不见；与她慈祥的母性形象相矛盾.....

. . . [ˈaɪərnmaːŋɡəri][ɪn][maɪ] - [ænd; ənd][ɔːf] [wiːl]
. . . **ironmongery in my rücksack and off we'll**
. . . 五金店 在 我的 - 和 离开 出色地
.....我把五金件装进背包，然后我们就出发.....

. . . [ˈaɪərnmaːŋɡəri][ɪn][maɪ] [ˈrʌksæk] [ænd; ənd][ɔːf] [wiːl]
. . . **ironmongery in my rucksack and off we'll**
. . . 五金店 在 我的 背包 和 离开 出色地
.....我把五金工具装进背包，然后我们就出发了.....

. . . [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
. . . **they become foreigners in England were nothing**
. . . 他们 变得 外国人 在 英格兰 是 没有什么
.....他们在英国成为外国人什么都不是。

. . . [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ]
. . . **they became foreigners in England were nothing**
. . . 他们 成为 外国人 在 英格兰 是 没有什么
.....他们在英国成了外国人，这算什么呢？

. . . [traɪəni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈriːəl][əˈpɔːlədʒi] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
. . . **tryanny was her real apology , a curse for the**
. . . 暴君 曾是 她 真实的 道歉 , 一个 诅咒 为了 这
.....暴戾是她真正的道歉，也是对.....的诅咒。

. . . [ˈtɪrəni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈriːəl][əˈpɔːlədʒi] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
. . . **tyranny was her real apology , a curse for the**
. . . 暴政 曾是 她 真实的 道歉 , 一个 诅咒 为了 这
.....暴政才是她真正的道歉，是对.....的诅咒。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

